

Universidad de Sevilla
Facultad de Comunicación



**El esperanto en los medios periodísticos: una
aproximación a la historia del movimiento esperantista
en España (1898-1939)**

Autora: Patricia Merello Guzmán (Doble Grado)

Tutora: Dra. María José Ruíz Acosta



Índice

1. Resumen y palabras clave.....	4
2. Introducción, objetivos y metodología.....	5-10
3. Zamenhof y la creación del esperanto	10-13
4. Una lengua para todos: características.....	13-14
5. La difusión del esperanto	15-22
6. El esperanto llega a España (1898-1923)	23-50
7. El esperanto durante la dictadura de Primo de Rivera (1923-1931)	51-57
8. El esperanto durante la Segunda República (1931-1936)	58-62
9. El esperanto durante la Guerra Civil (1936-1939)	63-71
10. Conclusiones.....	72-74
11. Referencias bibliográficas.....	75-83
12. Anexos.....	

Estimamos el esperanto no sólo porque aproxime recíprocamente a las personas, no porque aproxime las mentes de las personas sino porque aproxima sus corazones.

L.L. Zamenhof

1. Resumen y palabras clave

El presente estudio aborda la repercusión del movimiento esperantista en los medios de comunicación en España, tanto en la prensa de la época como en las publicaciones editadas en esperanto por las diversas asociaciones. Se trata de un recorrido que comienza en 1898, desde la aparición de la primera crónica periodística a favor del esperanto realizada por Pi y Margall en *El Nuevo Régimen*, hasta el término de la Guerra civil en 1939. De esta forma, se detalla la llegada de la propuesta lingüística del polaco L.L. Zamenhof al territorio español atendiendo a la emergencia de asociaciones que se ocuparon de divulgación del idioma a través de sus publicaciones en cada periodo.

El desarrollo del esperantismo acogerá el primer congreso universal en España durante el reinado de Alfonso XIII. Tras el duro golpe que supuso la Gran Guerra, de 1914 a 1918 tuvo lugar la dictadura de Primo de Rivera que dejó atrás un periodo dorado del movimiento obrero. Con la llegada de la Segunda República en 1931 tuvo lugar una etapa de florecimiento donde republicanos, masones, católicos y militares, impulsaron la propagación del idioma. Hasta entonces, España estuvo dividida en grupos neutrales y obreros, que a su vez estuvieron fragmentados en anarquistas, socialistas o comunistas. Del mismo modo, se creó un movimiento catalán muy activo y presente que cesaría con el triunfo del bando franquista en la guerra civil. El estudio profundiza en publicaciones esperantistas que conforman una realidad escasamente atendida en el mundo académico.

Prensa esperantista, cabeceras de la época, movimiento obrero, cursos de esperanto, congresos universales, primer tercio del siglo XX.

2. Introducción, objetivos y metodología

«En ese entonces se hablaba un solo idioma en toda la tierra»¹. Sin embargo, la decisión de construir una torre para alcanzar las puertas del cielo condenó a la humanidad con la incompreensión. Según las escrituras bíblicas, Dios castigó al mundo con la diversidad lingüística: “Será mejor que bajemos a confundir su idioma, para que ya no se entiendan entre ellos mismos”². La desobediencia de Babel³ preocupó a Ludovico Lázaro Zamenhof quien a finales del siglo XIX creía firmemente que la imposición de barreras idiomáticas fue la causa del odio y los enfrentamientos que imposibilitaban la convivencia pacífica. El joven polaco se rebeló contra la incomunicación y en 1887 dio a conocer un proyecto de lengua universal, el esperanto, que se expandiría por todos los rincones del planeta con el objetivo de facilitar las relaciones internacionales y promover la paz y el respeto.

Antes de que Blas Infante, J.R.R Tolkien o Miguel de Unamuno aprendieran esperanto y Joaquim y Manel⁴ se propusieran demostrar que este se habla en todas partes, muchos pensadores ya se percataron de la necesidad de crear una lengua común. En 1532 el humanista y filósofo Juan Luis Vives afirmaba en su obra *De Disciplinis*: «Sería una gran ventaja para la humanidad que existiera una sola lengua, que todos los pueblos puedan aplicar». Un siglo más tarde Miguel de Cervantes aludía en *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* a una lengua «ni castellana, ni de otra nación alguna, sino una mezcla de todas las lenguas, con la cual todos nos entendemos». Asimismo, el pedagogo checo Jan Amos Komensky, conocido como Comenius, en 1641, y Montesquieu en 1728 manifestaban que el mundo necesitaba un idioma común. Voltaire también apuntó este problema: «Hoy, un bergamés (de Bérgao, Italia), que viaje por los pequeños cantones suizos de lo que le separa solo una montaña, necesita un intérprete, como si se hallara en China. Esta es una de las mayores desgracias de la vida».

Por su parte, el presentado afán por lograr el entendimiento se materializó en multitud de propuestas de idiomas fallidos anteriores y posteriores al esperanto. «Es evidente que no existe una lengua nacional que reúna las cualidades que se requieren para desempeñar el trascendental papel de lengua universal» (Nájera, 2014, p.80) De este modo, el esfuerzo dio lugar a diversos ejemplos. Aquellos basados en letras, signos o cifras, se denominan lenguas a priori mientras que las derivadas de lenguas clásicas, las simplificaciones o la mezcla de raíces se conocen como lenguas a posteriori. (Centassi y Masson, 2005, p.53).

En el siglo XII la abadesa alemana Hildegard Von Bingen elaboró la Lingua ignota. En el siglo XVII el filósofo francés Descartes presentó su idioma filosófico y el alemán Leibniz su pasigrafía. Pero fue durante el siglo XIX cuando florecieron los intentos. En Francia, Jean Sudre constituyó en 1827 un idioma musical al que llamó el Soresol, cuyas palabras se formaban con siete sílabas equivalentes a las notas musicales. En 1845 aparece el primer proyecto en España de la mano del científico Sotos Ochando que llegó a fundar una asociación con un boletín redactado por el humanista Lope Gisbert en el periodo de 1861 a 1864. Otro caso español fue las bases que Pedro López Martínez ideó en Sanlúcar de Barrameda en 1852.

¹ Gn 11, 1-9

² Gn 11, 1-9

³ Este término en hebreo suena como el verbo confundir.

⁴ En el año 2002 los catalanes Joaquim Marcoval y Manel Vinyals realizaron un viaje alrededor del mundo con el fin de comprobar el carácter práctico del esperanto. Sus vivencias se plasman en su obra *Con el esperanto en la mochila. La vuelta al mundo en 79 días*. Alfa nº6, 2004.

Así, se presentaron centenares de trabajos: la Cosmoglossa de Rudelle en 1858, la Langue bleu de León Bollack en 1859, la Universalglott de Jean Pirro en 1868, la Langue universelle de Menet y el Spelin de Bauer en 1886, el Bopal de De Max en 1887, el Dil de Fieweger y el Balta de Dormoy en 1893, el Veltparl de Von Arnim en 1896 y el Nuove Roman de J. Puchner en 1897.

En el siglo XX se registraron el Idiom neutral del ingeniero ruso Rosenberg en 1902, dos años más tarde Latino sine flexione del matemático italiano Peano, en 1911 Simplo de Ferranti, el novial del lingüista danés Jespersen en 1927, Basic de Ogden en 1935 o el tupal del valenciano Juan Ramón Palanca en 1977⁵.

Por otra parte, la invención de lenguas también ha sido un recurso frecuente en la literatura. En 1842 la obra *Viaje a Icaria* vaticinaba el futuro esperanto: «Aquí tenéis, pues, un idioma perfectamente racional, regular y sencillo, que se escribe como se habla, y se pronuncia del mismo modo que se escribe; un idioma que tiene poquísimas reglas sin excepción alguna (...) que cualquier hombre puede aprenderlo en cuatro o cinco meses» (Cabet, 1842, citado en Marín, 2014). El clásico 1984 de George Orwell habla de la neolengua, que además no solo toma prestado el inglés básico sino también el esperanto. (Tonkin, 2015, p.189) Asimismo, son significativas el klingon, desarrollada por Marc Okrand para el universo de *Star Trek* y el Na'vi lengua creada por el profesor Paul Frommer para la civilización de la película *Avatar* (2009) de James Cameron.

En este sentido cabe aludir al reconocido escritor J.R.R. Tolkien (1892-1973), que a lo largo de su vida inventó diversas lenguas muy complejas frente a la sencillez del esperanto, idioma que aprendió e incluso utilizó con 17 años en un manuscrito titulado *The Book of the Foxrook*. Entre ellas se encuentran las lenguas élficas, Primitive Quendian, Telerin, Ilkorin, Doriathrin, Avarin, Common Eldarin, Quenya o Goldorin, que se convirtió en Noldorin y, finalmente en Sindarin⁶ (Corsetti, 2018)

Ninguno de estos proyectos sobrevivió dado el escaso número de adeptos con los que contaron. Tampoco lo hizo el volapuk, pero no por esta causa, ya que se trató de la primera lengua internacional planificada que llegó a tener cierta difusión a través de un movimiento de apoyo extendido por todo el mundo.

Hacia 1878 el sacerdote católico alemán Johann Martin Schleyer, se propuso crear un instrumento para la unión de los pueblos «cuyo nombre se debe a la composición de las palabras Vol, mundo, y Puk, lenguaje, sacadas de las inglesas world y speech, de idéntica significación» (De la Fuente, 1962, p.49) Según Nájera (2014) la gramática del idioma neutral se publicó en una gaceta de Litzelstetten, Bavaria (p.89) y, desde entonces alcanza una popularidad paralela al crecimiento del esperanto. El volapuk se había apoderado mayoritariamente de territorios germánicos y/o católicos (como Baviera, Baden, Renania, Flandes, Austria actual y los Países Bajos, que representaban el 60 por ciento de los volapukistas) mientras que el 92 por ciento de los primeros 1000 esperantistas vivían en los territorios rusos. (La traducción es mía, Garvía, 2015, p. 72)

En 1880 vio la luz su primer libro *Volapük, die Walsprache* y un año más tarde se comenzó a publicar la gaceta *Volapükabled*. La divulgación del idioma permitió que en 1889 existiesen 283 clubs volapükistas distribuidos por Europa, América y Australia con

⁵ Se trata de una recopilación de ejemplos ordenados cronológicamente tras la consulta de Nájera, 2014. Vivancos, 1974. Centassi y Masson, 2005. Del Barrio. Marco, 2000. Eco, 1996. Tuson, 2016. De la fuente, 1962. Flippa, 2017 y Calero, 1996.

⁶ En el universo de la Tierra Media, los Altos Elfos Noldor hablan el Quenya y los elfos grises el Sindarin.

cursos y revistas (Eco, 1996, p. 146). Burgos (1933) señala que estos estaban constituidos por ricos, burgueses y pequeñoburgueses, y aquellos que consideraban el socialismo como una utopía (p.17).

En ese mismo año se celebró en París el tercer congreso internacional, donde, como había ocurrido anteriormente, los participantes presentaron dificultades para hablar en volapuk. El entendimiento fue nulo, de forma que se vieron obligados a recurrir al alemán. Ante esta situación, la Academia propuso reformas, sin embargo, estas desagradaron a Schleyer, que se opuso a cualquier cambio. Los defectos de su estructura y la actitud dictatorial del abad impidieron la evolución del volapuk, que llegó a su final tras nueve años de acogida. «Este lamentable experimento afirmó la desconfianza de la opinión pública sobre la idea misma de la lengua puente» (Centassi y Masson, 2005, p. 49)

La existencia del volapuk llegó a oídos de L. L. Zamenhof gracias a su padre Marcus Zamenhof quien le envió la obra de Schleyer en 1884. Tras estudiarla con detenimiento en un periodo en el que estaba desarrollando su lengua franca, llegó a la conclusión de que esta no servía para la comunicación hablada y fluida, sus raíces estaban deformadas y sus palabras no podían usarse sin consultar un diccionario. (Centassi y Masson, 2005, p. 48)

El ejemplo del volapuk demuestra que el triunfo de una propuesta de lengua universal depende del esfuerzo y la disposición de su creador, así como de la difusión propagandística mediante periódicos, revistas y clubes. El esperanto, iniciado por un oftalmólogo judío que creció en Bialystok, Polonia, contó con ambos elementos, la bondad y dedicación de su autor y la divulgación a través de diferentes medios. Su primer libro *Lengua Internacional* en 1887 y su primer grupo en Nuremberg, anteriormente volapukista, con la publicación del primer periódico *La Esperantisto* en 1889, fundados por el periodista Leopold Einstein, fueron determinantes para iniciar el camino del movimiento esperantista. Por esta razón, la lengua se extendió alrededor del planeta llegando a España, donde el fenómeno alcanzó una repercusión considerable en la historia del periodismo español dada su intrínseca relación con la comunicación.

El presente estudio trata el influjo del movimiento esperantista en los medios de comunicación, tanto en la prensa como en las diversas publicaciones creadas en la lengua universal, en España desde la aparición de la primera crónica periodística a favor del esperanto en 1898 hasta el final de la Guerra civil en 1939. Por tanto, se divide en cuatro periodos delimitados por los acontecimientos políticos. En primer lugar, la regencia de María Cristina y el reinado de Alfonso XIII hasta 1923. A continuación, la dictadura de Primo de Rivera hasta 1931 seguido de la Segunda República hasta 1936. Finalmente, se dedica un apartado a la Guerra Civil.

A su vez, se establecen las relaciones entre el movimiento nacional y el internacional, en tanto que este posibilitó de una u otra manera el desarrollo de la comunidad en España. La celebración de congresos, la realización de actividades y la formación de grupos en defensa del esperanto a través de revistas conforman un componente sociocultural que va de la mano del devenir histórico.

La historia de la prensa española se entiende como un estudio positivista de la hemerografía que recoge las principales publicaciones de cada etapa. Sin embargo, deja de lado una realidad desconocida por la mayoría de la sociedad: la existencia de una prensa esperantista coetánea a las cabeceras más destacadas del momento.

Se considera necesario dirigir la atención a la propaganda esperantista y sus figuras más relevantes dado que es un tema apenas visible en el mundo académico español. Los manuales de historia del periodismo no contemplan datos acerca del esperanto⁷. Esto se debe a que existe una visión anecdótica sometida a fuertes prejuicios originados por el carácter utópico del ideal que este movimiento defiende. Además, fueron personalidades influyentes de la vida política, social y cultural las que se esforzaron por divulgar el idioma.

Por último, el hecho de que una lengua creada por un ciudadano polaco llegara a generar actividad periodística en España resulta cuanto menos curioso, en el sentido de que es un hecho único e irrepetible hasta la fecha.

La realización de esta investigación ha sido motivada por el afán de aportar a la persona lectora datos y acontecimientos desconocidos que enriquezcan su visión sobre el mundo del esperanto. La búsqueda de la originalidad temática reside en este propósito de divulgación y en el alejamiento de la repetición.

Objetivos

- Conocer la formación y desarrollo del movimiento esperantista en España a través de su actividad propagandística.
- Explorar las asociaciones, grupos y publicaciones esperantistas creadas a lo largo de las etapas históricas.
- Observar el esperanto como tema en las noticias de los medios periodísticos de cada momento.
- Proponer un recorrido aproximado por la historia de la prensa esperantista en España en relación con el ámbito internacional.
- Analizar los colectivos que mostraron interés por el esperanto y cuáles fueron sus motivaciones.

Metodología

El presente estudio se ha basado en la delimitación de la muestra en función del desarrollo de la investigación dada las características del corpus de documentos consultados. En primer lugar, la búsqueda de bibliografía ha sido dificultosa dados los escasos resultados sobre la historia del esperanto que generaban las primeras búsquedas. Por ello, se ha recurrido a contactar con asociaciones locales y nacionales de esperanto, así como personas investigadoras, catedráticas de Historia Contemporánea y técnicas especializadas en bibliotecas. Sus aportaciones han resultado de gran ayuda para acceder a fuentes de información específicas que, a su vez, descubrieron otras de interés.

En cuanto a la bibliografía consultada cabe decir que el escaso tratamiento del tema y la dispersión de datos han determinado una búsqueda exhaustiva de más de ochenta fuentes informativas impresas y en la web. Ello se ha debido, sobre todo, a que era posible

⁷ La tutora de este trabajo María José Ruíz Acosta confirma la falta de atención en los manuales propuestos para lectura.

encontrar contenidos útiles en cualquier documento, aunque su título no especificase nada referente al esperanto.

Actualmente no existe ningún documento monográfico redactado en español cuyo título verse “prensa esperantista en España”. Así, se observa que la información se presenta organizada según el ámbito geográfico como Madrid, Jerez, Callosa, Sevilla o Valencia; y en función de colectivos o ideologías, por ejemplo, el socialismo, el catolicismo o la masonería. Asimismo, la alusión a periódicos y revistas esperantistas es mínima, por lo que el trabajo se ha elaborado a partir de la recopilación de breves referencias en multitud de fuentes.

La bibliografía sobre el esperanto en España se centra en el movimiento obrero esperantista mientras que las fuentes que tratan el asunto de forma más general dirigen su atención a los acontecimientos internacionales incluyendo datos sobre el esperantismo español en notas a pie de página. Esto ha permitido esbozar la historia esperantista en general para, posteriormente, recabar información más específica. Cabe añadir que los manuales acerca de la historia del periodismo español no atienden a este fenómeno.

Por otra parte, se ha procedido a la lectura de documentos en castellano, inglés, esperanto y catalán. La publicación de estudios en este idioma se debe a que el movimiento esperantista tuvo gran significación en Cataluña.

Con respecto a la localización de archivos, las plataformas digitales de asociaciones de izquierda albergan muchos de ellos. Destaca, la Asociación Izquierda y Esperanto (SATEH) cuyo fin es trabajar en favor del esperanto en los medios hispanohablantes progresistas y de izquierdas. Este hecho se trata de un síntoma histórico ya que en España la izquierda se mostró más proclive al uso del esperanto.

Asimismo, la biblioteca de la Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla contenía ejemplares que trataban el tema de forma muy general y breve, por ello se amplió el catálogo a través del servicio de propuestas de compras. No obstante, otras facultades de la provincia guardaban obras sobre la figura de Zamenhof. De esta forma, ha sido necesaria la solicitud de un total de seis préstamos interbibliotecarios a universidades de Andalucía, Valencia y Madrid.

En esta línea, se solicitó una obra sobre el movimiento esperantista en Callosa que solo poseía la biblioteca municipal Francisco Salinas de Callosa de Segura, inaccesible para la red de bibliotecas andaluzas. La técnica María Seva se dispuso amablemente a enviar dicho ejemplar por correo tras obtener la autorización de José Navarro Guirado, Concejal de Cultura del municipio alicantino⁸.

Finalmente, los números de periódicos y revistas que se insertan como anexos de este trabajo se hallan en formato pdf en bibliotecas virtuales y depósitos digitales como la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España, el Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria, el Archivo Documental de la Fundación Pablo Iglesias, la Biblioteca de esperanto Ramón Molera Pedrals, el Catalogo de la Asociación Andaluza de Esperanto o la Biblioteca Virtual Juan Régulo Pérez de la Federación Española de Esperanto.

Los sacrificios de personas interesadas en el esperanto y, en menor medida, de las instituciones, han dado lugar a numerosos documentos y páginas webs, en muchos casos

⁸ Véase Anexo nº1

con textos traducidos al castellano. Son estos apuntes movidos por el fin de prestar un servicio social, los que han nutrido el presente estudio en su mayoría.

3. Zamenhof y la creación del esperanto

El 15 de diciembre de 1859, la joven Rosalía Zamenhof dio a luz a su primer hijo⁹ al que llamó Ludwik Lejzer Zamenhof. El creador de la lengua universal nació en un hogar judío donde la sensibilidad de su madre, que le educó en el amor al prójimo, convivía con el talante estricto de su padre Marcos Zamenhof. Físicamente débil y de pequeña estatura, el pequeño Lázaró creció en Bialystok, región de Lituania situada en la parte oriental de la antigua república de Polonia, por aquel entonces, anexionada a la Rusia de los zares. (De la Fuente, 1962, p. 42)

Esta ciudad fundada por los Boyardos en el siglo XV fue conocida como “el Versalles polaco”, debido a un crecimiento de la industria textil originado por la llegada de nobles rusos. Sin embargo, a mediados del siglo XIX se denominó “el Mánchester del norte” debido al ambiente de odio, temor y desconfianza que se respiraba. (Centassi y Masson, 2005, p. 11). En la región habitaban polacos pertenecientes a la nobleza católica, rusos y bielorrusos que eran funcionarios ortodoxos, alemanes protestantes, campesinos lituanos y ucranianos, y judíos comerciantes, los más numerosos. (De la Fuente, 1962, p. 43). Estos últimos eran considerados como una etnia aparte a la que sometían a humillaciones constantes.

Por tanto, en las calles se hablaban hasta seis idiomas diferentes: ruso como el oficial, bielorruso, polaco, alemán y yidis o judeoalemán, utilizado por la comunidad judía, que también usaba el hebreo en la sinagoga. (Nájera, 2014, p. 93) Cada grupo se expresaba en su lengua materna y tenía unas costumbres distintas, de modo que con frecuencia tenían lugar conflictos políticos, religiosos, étnicos y lingüísticos que hacían de Bialystok «un cruce de pueblos, un hervidero de la historia» (Del Barrio, 2009).

Lázaró contemplaba en la plaza disputas, insultos, enfrentamientos y peleas entre ciudadanos cargados de prejuicios que dificultaban las relaciones humanas. Los impulsos nacionalistas, las permanentes oleadas de antisemitismo y la multiculturalidad poco idílica llevaron a Lázaró a plantear una solución frente a la intolerancia. Era necesaria una lengua común «que hiciera las veces de puente entre los diferentes pueblos para aminorar las hostilidades» (Lucía, 2016). Resultaba ingenuo pensar que un idioma acabaría con los problemas, sin embargo, como plantea Boulton (2006) «bien podía ser, entre otros, un valioso bálsamo suavizante» (p. 21).

En una carta a su amigo Nikolay Afrikanóvich Borovko en 1895 Lázaró explicó:

Me crie como idealista, me enseñaron que todos los hombres son hermanos, y, sin embargo, en la calle, en las casas, a cada paso, todo me daba la sensación de que la humanidad no existe: sólo había rusos, polacos, alemanes, judíos, etc. Este pensamiento torturaba mi mente infantil (...) Me repetía incesantemente que cuando fuera mayor, nada me impediría eliminar este mal. (Zamenhof, 1895, citado en Hoarau, 2013)

⁹ Posteriormente nacieron sus hermanas y hermanos: Sara en 1860, Fania en 1862, Augusta en 1864, Félix en 1868, Enrique en 1871, León en 1875, Alejandro en 1877 e Ida en 1879. (Centassi y Masson, 2005, p. 13)

Durante la infancia, Lázaró aprendió numerosas lenguas dadas las circunstancias de su entorno. A los diez años hablaba polaco y ruso, su lengua materna, en su casa y en la escuela; en el barrio utilizaba el yidis y el hebreo para servicios religiosos. Su padre, profesor de idiomas, le enseñó francés y alemán, lenguas que reforzó en el instituto durante una época de relativa libertad para los judíos. Allí también estudió latín y griego a las que sumó el inglés y el arameo. (Boulton, 2006, p. 24)

Su niñez quedó marcada por juegos lúdicos con palabras que inconscientemente ejercitaban su mente para el futuro. Posteriormente, el amplio conocimiento que adquirió sobre la gramática y el vocabulario de las lenguas mencionadas también fue un punto a favor a la hora de crear su propio proyecto. (Centassi y Masson, 2005, p. 16) A los quince años, Lázaró comenzó a intentar poner en práctica la idea de un idioma común sin conocer asuntos de filología o fonética. Su capacidad de razonamiento le llevó a imitar las lenguas ya conocidas y a crear conjugaciones y declinaciones complejas. Poco a poco esbozaba el nacimiento del esperanto, pero debía ser fácil y asequible.

Dos años más tarde, en 1876, dos letreros “Skvejcarskaja” (portería) y “Konditorskaja” (confitería) captaron la atención de Lázaró. Su terminación común le inspiró para elaborar un sistema de afijos gracias al cual, según señala Vivancos (1974), «el número de palabras de base quedaría reducido considerablemente y solucionaba el problema de un vocabulario gigante».

La primera versión del esperanto vio la luz el 17 de diciembre de 1878 en la fiesta de cumpleaños de Lázaró. Con diecinueve años, dio a conocer el fruto de sus esfuerzos, una lengua al servicio de la unión de los pueblos a la que llamó Lingwe Uniwersala. Durante la velada entonó con sus amigos el himno de la fraternidad¹⁰ que había compuesto en el nuevo idioma.

L.L. Zamenhof continuó con su afán de facilitar la comprensión humana y en una carta a su tío José expresó su objetivo por el que seguiría luchando: «Crear una nueva lengua que, por una parte, no sea propiedad de un solo pueblo, y, por otro lado, pueda ser usada por los pueblos oprimidos». (Zamenhof, 1880, citado en Centassi y Masson, 2005, p. 40) Sin embargo, el proyecto no agradó a su padre Marcos, que siempre había considerado una pérdida de tiempo los ejercicios de su hijo. Pese a reconocer los méritos de los principios de la lengua, se opuso a su evolución. De modo que, justo antes de que Lázaró viajara a Moscú para estudiar Medicina, le confiscó las notas, apuntes, diccionarios y traducciones de su obra. No obstante, el joven prosiguió las revisiones de su creación durante su estancia. (Centassi y Masson, 2005; De la Fuente, 1962)

En 1886 se trasladó a Viena para continuar su carrera. Al mismo tiempo que cumplía con su deber, Lázaró realizó las últimas pruebas y correcciones de su gramática y la tradujo al alemán. Acto seguido, buscó editores para su publicación, pero nadie se interesó por ella ya que, en aquella época el volapuk estaba en auge. (Centassi y Masson, 2005, p. 62-63)

La sensibilidad del médico hizo que decidiera especializarse en oftalmología y pronto ejerció su profesión en barrios populares¹¹ de Varsovia. En 1887, con su lengua finalizada, se casó con Clara Silberník, la hija del comerciante judío Alejandro Silberník,

¹⁰ Malamikete de las nacjes,/ Kadó, kadó, kadó, jam temp’ está!/La tot’ homoze en familje/Komunigare so debá. (Enemistad entre las naciones, cae, cae, cae, ya es tiempo! Toda la humanidad debe unirse en una familia) (Boulton, 2006, p. 26)

¹¹ Generalmente, rechazaba dinero de los campesinos pobres, lo que demuestra su bondad.

quien decidió financiar la edición del primer manual como regalo de boda. Pero resultaba complicado encontrar un editor que publicase un libro escrito en una lengua desconocida, por lo que imprimiría la primera edición en ruso. En seguida recabó la colaboración del editor Christian Kelter.

Además, debía obtener el permiso de la censura, intensificada desde la muerte del zar Alejandro II, cuyas reformas en beneficio de la población quedaron impeditas. En aquella etapa, su padre Marcos era censor de periódicos y libros de Varsovia publicados en yidis y hebreo, por ello, pudo lograr la ayuda de su compañero de trabajo A. Lagodovski. Así, tras dos meses de espera, la autorización fue concedida el 2 de junio de ese año mientras que el librito no pudo ponerse en venta hasta el 26 de julio. (Boulton, 2006, p.42) «El censor gubernamental consideró que el libro era inofensivo, la fantasía de un iluso, y autorizó su publicación creyendo que al cabo de poco tiempo el proyecto estaría olvidado por todos» (Vivancos, 1974)

A partir de este momento, con tan solo 27 años, Zamenhof sacó a la luz su Unua Libro al precio de 15 kopeks¹² bajo el título en ruso *Mezhdunarodnyj Jazyk*, que quiere decir *Lengua Internacional. Prefacio y método completo*. Para evitar desavenencias, utilizó el pseudónimo Doktoro Esperanto¹³, el que espera, que acabó dando nombre a la lengua. Cabe decir que en los meses siguientes se difundieron las versiones en francés, polaco y alemán, lo que dio indicios de la apertura del diálogo y una respuesta positiva.

La obra contaba con cuarenta páginas que contenían la presentación del proyecto, los motivos de su creación, las 16 reglas básicas¹⁴ del idioma y un vocabulario con 900 raíces junto a varios ejemplos. En el prólogo se ofrecía la siguiente reflexión:

Obligados a dividir nuestro tiempo entre varias lenguas, no tenemos la posibilidad de dedicarnos adecuadamente ni siquiera a una de ellas; de modo que incluso es difícil dominar la propia, y tomando palabras y expresiones de otras lenguas, nos desenvolvemos con imprecisión y pensamos defectuosamente. Otro caso sería si cada cual tuviese solo dos lenguas, que podrían perfeccionarse y elaborarse mejor. (Zamenhof, 1887, citado en Boulton, 2006)

A modo de primeras traducciones se incluyeron pasajes de la Biblia, la oración del Padre Nuestro, un modelo de carta y poemas de Heinrich Heine. (Nájera, 2014, p.95) Además, Zamenhof insertó dos poemas originales *Mia Penso* y *Ho, mia kor*¹⁵ que expresan preocupaciones y sentimientos personales. Así demostró que su intención no solo era dotar de un instrumento comunicativo al mundo sino también introducir una lengua cultural.

Por último, la portada del libro presentaba el lema “para que una lengua sea internacional no es suficiente llamarla así” mientras que el reverso aclaraba que la lengua internacional era posesión de la sociedad y su autor cedía los derechos de la misma. (Centassi y Masson, 2005, p.65).

¹² Unidad monetaria que equivale a la centésima parte del rublo ruso

¹³ Zamenhof utilizó hasta diez seudónimos entre ellos, Amiko, D-ro X, N.N., Hamzefon, Hemza, Homo Sum, Homarano, Unuel e incluso nombres de mujer como Anna R.

¹⁴ Véase anexo nº2

¹⁵ Véase anexo nº3

Zamenhof no solo se centró en el aspecto lingüístico y práctico del esperanto, sino que también le otorgo un carácter idealista para romper barreras. Más tarde, algunas personas tacharían de utópico el pensamiento de que todo el mundo adoptase este idioma. En esta línea, impulsó un sistema ético inspirado en la fraternidad universal denominado homaranismo¹⁶, que en esperanto significa “amor hacia la humanidad”. Se trata de una doctrina de tintes pseudo-religiosos cuyos pilares son el humanitarismo, el cosmopolitismo y el pacifismo que se recoge en la *Deklaracio pri homaranismo* (1917). (Castany, 2015, p. 178)

4. Una lengua para todos: características

Ya en el siglo XVII el filósofo francés René Descartes expresaba la necesidad de una lengua común cuyas palabras se construyeran con afijos colocados al principio y al final de la raíz. El primer manual de esperanto recogió esta característica que forma parte de una gramática carente de excepciones e irregularidades. Además «la lengua carece de dificultades ortográficas, pues se lee totalmente como se escribe, correspondiéndole a cada letra un solo sonido, y recíprocamente» (Alonso, 1997, p. 35)

Se observa así como Zamenhof pretendía configurar un lenguaje auxiliar sencillo despojado de la infinidad de elementos necesarios para dominar un idioma natural. Persiguió la simplificación, que no es sinónimo de pobreza, dando lugar a una lengua lógica, racional y dotada de una gran riqueza expresiva gracias a su capacidad generadora. Valén (2004) considera que la verdadera clave de la facilidad del esperanto no es su léxico, sino su estructura morfológica y sintáctica (p.41).

Asimismo, sus reglas permiten la adaptación a la expresión de nuevas realidades. Por ejemplo, solo posee el artículo determinado “la”, igual para todos los géneros; los sustantivos se forman añadiendo una -o a la raíz, el plural incorporando una -j al singular y los adjetivos, una -a. En cambio, Firth (1998) advierte de que, aunque las palabras no tengan género concreto, en una sociedad patriarcal se hace un uso sexista considerando la forma básica como si fuese masculina.

En cuanto a su aprendizaje, que se alcanza en menos de seis meses, Alonso (1997) defiende que quienes quieran voluntariamente puedan ejercitar su derecho a adquirirlo con el mismo valor académico que cualquier otra lengua que figure en los planes de estudio (p.71)

Otra característica del esperanto es su internacionalidad y neutralidad. Sus raíces proceden de a simple vista de idiomas indoeuropeos. Entre ellos, las lenguas romances como el francés, el italiano y el español; las germánicas como el alemán y el inglés; y las eslavas como el ruso y el polaco. Por ende, se basa en el griego y el latín del que emanan en torno al 75% de su vocabulario. (San Emeterio, 2012). Por esta razón, muchos critican que tenga un origen eurocéntrico y occidental, sin embargo, los idiomas no indoeuropeos también tienen cabida. Destacan el hebreo, el japonés, el chino y el árabe.

Existe una tendencia a tacharlo como un mero coctel de lenguas cuando lo que pretende es poner en valor el tesoro lingüístico facilitando así su aprendizaje y, al mismo tiempo, el estudio de otras gramáticas. Experiencias realizadas en centros pedagógicos de Suiza, Bélgica y Alemania han demostrado que aquellas personas que estudian un año de

¹⁶ Algunas personas hablantes de esperanto no acogen este pensamiento con la misma intensidad de su autor.

esperanto antes de iniciarse en el conocimiento de un idioma moderno aprenden más rápidamente. (Figliera y Ruíz, 1993, p. 6) En definitiva, el esperanto posee cualidades propedéuticas en el sentido de que ahorra tiempo, y propicia raíces que a los estudiantes¹⁷ les serán familiares cuando se adentren en otros idiomas. Colmenar (2001) añade que este hecho facilita el cometido no solo del alumnado sino también del profesorado (p. 92).

Por su parte, más allá del aspecto meramente gramatical, el esperanto no busca anular los idiomas ya existentes, sino ayudar a la comunicación internacional. Al no pertenecer a ningún pueblo ni estado determinado, es neutral y se aleja de todo propósito de unidad cultural fomentando la tolerancia y el respeto por la diversidad. (Fenoy, 2012, p. 6) Así no se trata de un sustituto de la lengua vernácula ni intenta reemplazar las lenguas nacionales, más bien desempeña el papel de medio de protección de todas. «Durante mis frecuentes viajes a muchos países, sobre todo Francia y Alemania, oigo constantemente quejas de que el inglés ya ha rebasado el papel de lengua vehicular y se ha convertido en un peligro de imperialismo para las demás lenguas, que le van cediendo terreno» (Eco, 1933, citado en Federación Española de Esperanto)

En este sentido, el esperanto promueve relaciones de igualdad y solidaridad pues anula los privilegios que presenta una persona cuando habla en su idioma nacional con extranjeros que se esfuerzan por usarla correctamente; y la inferioridad que sienten estos.

A lo largo de la historia, los pueblos han buscado lenguas para la comunicación por motivos de distinta índole y estas han sido la de los grandes imperios colonizadores. Es el caso del sumerio, el chino, el griego, el latín o el francés que han servido como elemento de dominación. (La lengua como liberación, 2012) Desde el término de la Gran Guerra, ese papel se asigna al inglés debido a la expansión colonial y mercantil del imperio británico y de la hegemonía del modelo tecnológico estadounidense. (Santamaría y García, 2013). No obstante «el uso internacional de algunas lenguas nacionales distorsiona los intercambios culturales y los flujos de información» (Sanz, 2007) El esperanto sería una alternativa sin imposiciones que, al igual que respeta la cultura de los pueblos, también presenta una riqueza cultural e histórica propia formada en el trascurso de su difusión. Su creador ya expuso desde el inicio poesía original y una colección de proverbios además de traducciones del Antiguo Testamento o Hamlet. Posteriormente multitud de personas siguieron su camino.

La traducción de obras literarias resulta relevante ya que ejerce como conector para descubrir¹⁸ otras culturas y ponerlas al alcance de toda la humanidad. Por tanto, el esperanto sirve como lengua puente para realizar una traducción indirecta entre lenguas medianas. Un ejemplo de ello es la literatura checa, que se conoció en Japón gracias a este sistema. (Del Barrio)

Finalmente, el esperanto se presentó como independiente a cualquier posición ideológica en una Europa optimista que estaba convencida de que el progreso del comercio y las comunicaciones, y el moral eran imparables. Por ello atrajo a feministas, católicos, socialistas, militares, policías, burgueses, anarquistas, obreros entre otras clases. (O' Keeffe, 2016) Soñadores de los cinco continentes que extendieron por el mundo una lengua de paz.

¹⁷ Véase anexo nº4

¹⁸ Claude Piron conoció la cultura china y obtuvo su título del idioma gracias a las cartas que intercambiaba con su amigo chino Er Tungguo.

5. La difusión del esperanto

Para convertir la lengua de Zamenhof en universal, esta debía primeramente darse a conocer por los países y captar un número considerable de personas dispuestas a aprenderlo. Al no adherirse a ningún territorio concreto, «Esperanto no pertenece a nadie más que a aquel que opta por utilizarlo» (Zaragoza, 1992, citado en Marco, 1992) Por esta razón, su creador decidió comprobar la utilidad del idioma poniendo en consideración lo que la propia sociedad determinara. (Nájera, 2014, p. 97)

Para ello, incluyó en su primer libro *Lengua Internacional* (1887) una hoja a modo de tarjeta destinada a aquellos lectores que quisieran comprometerse a aprender la propuesta, en caso de que otros diez millones también lo hicieran.

Aunque Zamenhof no consiguió su ambiciosa apuesta, pues recibió aproximadamente 25.000 tarjetas hasta el año 1910 según la UNESCO (2017), si obtuvo una respuesta modesta. Numerosas personas¹⁹ practicaron el idioma de forma oral y escrita pese a no ser Lázaro un reconocido lingüista ni poseer contactos valiosos que le llevaran a la fama. El ambiente era favorable. «El liberalismo ruso miraba hacia occidente; los intelectuales aspiraban al contacto con el resto del mundo y los ideales internacionales evolucionaron» (Boulton, 2006, p. 46) En un principio fueron las élites ilustradas de la primera globalización quienes acogieron el esperanto debido al interés que ya mostraron por otra lengua universal, el volapuk. (Del Barrio)

En pocos años, Zamenhof recibió cientos de cartas con respuestas positivas, consejos, sugerencias, preguntas, incluso muchas escritas en esperanto. No obstante, también halló críticas y burlas, algunas remitidas por volapukistas que se habían desanimado tras invertir su tiempo y dinero en un proyecto fracasado. (Nájera 2014; Vivancos, 1974) «Ya no sé cómo protegerme de la gran cantidad de correspondencia que me ahoga [...] todos quieren saber, todos tienen algo que decir sobre el asunto [...]» (Zamenhof, citado en Centassi y Masson, 2005) La comunidad esperantista comenzaba a emerger.

Asimismo, Lázaro envió ejemplares a periódicos, revistas, asociaciones, librerías y a diversas personalidades de países europeos con la ayuda de su mujer Clara Zamenhof²⁰. (Auld, 1993; Valén, 2004; Vivancos, 1974) La noticia de la edición del *Unua Libro* llegó a España en 1887, mismo año de su aparición, a través de la prensa del momento. *Revista contemporánea*²¹, dedicada al pensamiento internacional, recogió en su sección Boletín Bibliográfico una referencia a la gramática. Según explica Desespero (2012) el libro citado es la edición francesa, recién publicada. De este modo, *La Ilustración Española y Americana*²² citó este librito en sus páginas aclarando la existencia de las versiones en ruso, polaco y alemán.

La propagación del idioma prosiguió gracias a los apoyos de personalidades, entre las que se encuentran periodistas interesados en su divulgación o científicos que lo vieron como un vehículo de transmisión del conocimiento. (Del Barrio) Por su parte destacan los periodistas pioneros de Polonia Leo Belmont, que redactó la revista *La Palabra Libre* y escribió novelas históricas y poemas; Jozef Wasniewski, Alejandro Brzostowski y Adam

¹⁹ El primer hablante de esperanto ajeno a la familia Zamenhof fue el ingeniero químico polaco Antoni Grabowski. Su talento literario aportó el primer poemario *La liro de la esperantistoj* (1893)

²⁰ Ayudaba a empaquetar los ejemplares y llevarlos a correo. También leía las cartas junto a Lázaro. (Boulton, 2006, p.42-46)

²¹ Véase Anexo nº5

²² Véase Anexo nº6

Zakrzewski. En San Petesburgo fue significativa la labor inicial de Vladimir Majnov, en Alemania L.E Meyer, en Bulgaria el médico M. Bogdanov, en Dinamarca Ch. Nielsen y en Letonia el profesor R. Libeks. Otro nombre ligado a las primeras movilizaciones fue el biólogo Asajiro Oka, primer esperantista japonés que estudió esperanto en Alemania. También la familia de Zamenhof formó parte activa de la difusión de la lengua, sobre todo sus hermanos Félix, farmacéutico, Alejandro, médico y León, otorrinolaringólogo y logopeda. Este último escribió y tradujo varios artículos bajo el seudónimo Lozo. (Centassi y Masson, 2005, p. 82)

Por aquel entonces las ediciones en ruso y polaco presentaban una mayor tirada, sin embargo, la lengua se extendió internacionalmente saliendo del área eslava al resto de Europa e incluso a China. En Rumanía, su discípula Marta Fiolle propuso editar un diccionario mientras que en Italia el ex volapukista Marignoni publicó el primer manual de esperanto en italiano. (Boulton, 2006; Centassi y Masson, 2005)

En junio de 1888 Lázaró, poco después del nacimiento de su hijo Adán, decidió editar un segundo libro suplementario que diera respuesta a la gran cantidad de preguntas recibidas en los últimos meses. De esta forma, publicó una serie de folletos hasta finales del año. El primer ejemplar *Dua Libro de la Lingvo Internacia*²³, escrito en esperanto, contenía en sus 52 páginas traducciones de Heine y Andersen, modelos de frases, dichos populares y otros ejemplos. (Centassi y Masson, 2005, p. 75) En su prólogo se discernió:

Este libro es la última palabra que emito como autor. A partir de hoy, el futuro de la lengua ya no depende de mí o de otro compañero de la santa idea (...) Si cada amigo de la lengua internacional aporta la centésima parte de los sacrificios materiales y morales que he venido dedicando durante doce años, el proyecto marchará bien y alcanzará el objetivo en el menor tiempo posible. Trabajemos y esperemos. (Zamenhof, 1888, citado en Boulton, 2006)

La creciente repercusión del proyecto tuvo como consecuencia la multiplicación de periódicos, la organización de cursos esperantistas y la fundación de sociedades y grupos, que constituyeron el origen de los primeros congresos. (De la Fuente, 1962; Eco y Pons, 1996)

En diciembre de 1888, el club volapukista de Nüremberg, Alemania, *Nürnbergischer Weltspracheverein (NW)* dirigido por el periodista Leopold Einstein, que había publicado diversos artículos en esa lengua, se convirtió en el primer grupo esperantista de la historia. A partir de entonces empezó a surgir una red de grupos locales y nacionales que se esforzaron por dar a conocer el nuevo idioma. (Valén, 2004; Desespero, 2010)

Mientras tanto Zamenhof intentó fundar una revista que sirviera de unión entre todos los esperantistas. Sus intenciones quedaron plasmadas en una carta al periodista Vladimir Majnov: «El periódico comenzará a salir posiblemente en enero o febrero de 1888 aunque todavía no puedo asegurarlo hasta obtener permiso del gobierno» (Zamenhof, 1887, citado en Boulton, 2006) No obstante, la publicación no se produjo por lo que en septiembre de 1888 presentó el proyecto, un semanario llamado *La Internaciulo*, al Ministerio de Prensa del Imperio ruso para poder editarlo en Varsovia. La petición fue en vano ya que no se le concedieron los permisos de censura. (Desespero, 2010)

²³ Véase Anexo nº7

En marzo del siguiente año, Lázarov informó a Majnov de un nuevo aviso: «En julio de este año posiblemente saldrá la Revista Internacional, en Alemania, pues en Rusia no se permite» (Zamenhof, 1889, citado en Boulton, 2006) La elección de este país se debe a la amistad que mantuvo con Leopold Einstein, que en aquel momento contaba con la ayuda de Christian Schmidt para sacar adelante el grupo esperantista de Nuremberg. Desespero (2010) deduce que Schmidt y Einstein discutieron con Zamenhof la posibilidad de editar la ansiada revista en Alemania por correspondencia. Y es que Einstein poseía la cuantía económica necesaria para hacer realidad el deseo del creador.

La Esperantisto (1889-1895)

El 1 de septiembre de 1889 vio la luz la primera publicación en esperanto *La Esperantisto* (El Esperantista), de carácter mensual, fundada por Leopold Einstein en el seno del grupo de Nuremberg. (Auld, 1993; Vivancos, 1974) Ese mismo año, se registraron los primeros directorios de esperantistas y en diciembre M. Bogdanov editó una segunda revista en esperanto *La Mondlingvisto*, hasta 1891.

El primer número²⁴, compuesto de ocho páginas grandes, incluyó un editorial redactado en alemán, francés y esperanto, maquetado en columnas paralelas. Asimismo, apareció un artículo sobre el esperanto y el volapuk, recomendaciones, anuncios, respuestas a preguntas y un poema²⁵ escrito por Zamenhof firmado con el seudónimo *Amiko*. También se adjuntó una lista de bibliografía numerada de las obras publicadas en esperanto hasta el momento. El número uno correspondió al Unua Libro, seguido las ediciones polaca, alemana y francesa del manual²⁶. (Boulton, 2006; Desespero, 2010; Desespero 2011)

Si bien la censura zarista había prohibido la gaceta, el hecho de editarse en Alemania no impidió que más de la mitad de sus suscriptores fueran rusos. Por esta razón, Zamenhof encontró un censor en Varsovia que introdujo el primer ejemplar sin problemas. En cambio, el segundo, no pudo saltar los obstáculos en un principio. Al final, el esfuerzo de Majnov y Clara lograron el permiso necesario. (Flippa, 2017; Boulton, 2006)

En los números siguientes, las páginas de *La Esperantisto* acogieron noticias del movimiento, poemas y la exposición de la gramática del esperanto. También continuaron las respuestas y las listas de publicaciones. Entre los redactores se distinguen Daurigo, A. Grabowki, M. Goldberg, E. de Wahl o su hermano Félix Zamenhof que firmaba como FEZ²⁷. (Boulton 2006, p. 56)

El 8 de septiembre de 1890 falleció Leopold Einstein lo que supuso una grave pérdida para el movimiento. La revista internacional publicó su necrológica en el número 9²⁸. Ante esta situación, Zamenhof se hizo cargo de la edición y asumió la responsabilidad tanto de la parte financiera como de la redacción²⁹. Desde este momento, Lázarov tuvo que enfrentarse al déficit económico que llevó a la revista a entrar en bancarrota, así lo explicó en el número 11-12³⁰: «existen circunstancias ante las cuales la mejor buena voluntad solo puede hasta cierto límite» (Zamenhof, 1891, citado en Boulton, 2006)

²⁴ Véase Anexo nº8

²⁵ Véase Anexo nº9

²⁶ Posteriormente se incluyeron los diccionarios de hebreo, yiddish, sueco, letón, danés, búlgaro e italiano.

²⁷ Véase Anexo nº10

²⁸ Véase Anexo nº11

²⁹ Dejó de usar la firma *Doktoro Esperanto* y adoptará *L.L. Zamenhof*, desvelando su identidad (Véase anexo nº12)

³⁰ Véase Anexo nº13

Con ánimo de solventar el problema, intervino un idealista acérrimo que no permitió que los 33 libros de aprendizaje escritos en doce lenguas diferentes existentes hasta ese año, se quedaran en el olvido. (Boulton, 2006, p.56) La publicación era indispensable para unir a un movimiento que estaba disperso por el mundo.

Fue el geómetra alemán Wilhelm Heinrich Trompeter³¹, de Westfalia, quien se comprometió a garantizar la financiación de la revista durante tres años más. Asimismo, propuso un salario de cien marcos³² a Lázaro como redactor. (Auld, 1993; Centassi y Masson, 2005)

En enero de 1892, *La Esperantisto* volvió con un aspecto renovado y dieciséis páginas más pequeñas³³. En ella se incorporaron noticias generales, material de lectura, respuestas y anuncios oficiales. Además, en los próximos números se reflejaron los avances del movimiento esperantista, sus organizaciones y listas de nuevos asociados. En esta nueva etapa, el alemán desapareció de la revista para dar paso exclusivamente al esperanto. (Vivancos, 1974)

Por otro lado, en sus páginas se propuso la estrella verde, Verda Stelo³⁴, como un símbolo de la comunidad esperantista. Las cinco puntas de la estrella hacen referencia a los cinco continentes del mundo mientras que el verde es el color de la esperanza y esperanto significa esperanzado.

La literatura también estuvo muy presente en esta revista puesto que se publicaron diversas traducciones y obras originales, entre ellas destaca la primera ficción en esperanto *En la Tombo* de Nikolái Borovko³⁵. Asimismo, se adhirieron a las listas las primeras obras literarias editadas. Con respecto a los anuncios Desespero (2010) resalta que hubo quien aprovechó esta sección para buscar esposa, como un finlandés de 32 años que deseaba casarse con una señorita no mayor de 25.

A partir de 1894, *La Esperantisto* trató el debate emergente sobre posibles reformas en el esperanto a través de diversos artículos³⁶. En esa época los esperantistas se dividieron en practicistas, defensores del uso de la lengua y los teorizadores que apostaban por modificaciones para mejorarla. (Auld, 1993, p. 63) En noviembre de ese año, la revista realizó una encuesta entre sus suscriptores para ver si la comunidad apoyaba las reformas.

El resultado³⁷ dio la victoria a Zamenhof y a los teorizadores, no obstante, la diferencia entre votos fue escasa. Mientras que 157 votaron en contra de la reforma, 107 lo hicieron a favor, y 257 se abstuvieron. (La traducción es mía, Garvía, 2015, p. 74) Según Auld (1993) «las llamadas mejoras perseguían hacer la lengua más europea, lo que iba en contra de la intención de Zamenhof y en contra de la característica neutralidad del esperanto» (p. 63)

En esta línea, Zamenhof logró la fundación de la Liga Mundial Esperantista compuesta por los suscriptores de la revista para coordinar el movimiento y tratar el debate de las reformas. Esta propuesta ya la había planteado en 1889, concretamente en el número 3³⁸ de *La Esperantisto*, sin embargo, por aquel entonces el proyecto no estaba lo

³¹ Durante 1892 y 1894 trabajó para la propaganda del esperanto y subvencionó la edición de libros.

³² El marco alemán era la moneda oficial de Alemania hasta la llegada del euro en 2002.

³³ Véase Anexo nº14

³⁴ Véase Anexo nº15

³⁵ Véase Anexo nº16

³⁶ Véase Anexo nº17

³⁷ Véase Anexo nº18

³⁸ Véase Anexo nº19

suficientemente maduro como para llevarla a cabo y Lázaro tuvo que renunciar a él. (Vivancos, 1974; Boulton 2006)

En el número de febrero de 1895, la editorial *Posrednik*³⁹ comenzó a colaborar con *La Esperantisto* mediante una nueva sección llamada *Folieto de Posrednik*⁴⁰. Zamenhof aclaró en su presentación que esta editorial, creada en 1884 por el anarquista cristiano León Tolstoi junto a su discípulo Chertkov, defendía los ideales del esperanto, es decir, el amor y la fraternidad, la desaparición de las guerras o la justicia, entre otros. (Firth y Kani, 1998; Desespero, 2010)

Tolstoi ya se había mostrado favorable a la lengua universal antes, al responder seis años después de que Zamenhof le enviara un diccionario y la primera lista de suscriptores de la revista. Su opinión quedó reflejada en una carta⁴¹ que escribió en 1894 a Majnov:

El volapuk me parece muy complicado; el esperanto por el contrario lo veo muy fácil y pienso que así debe ser para todo europeo. (En cuanto a todo el mundo, es decir: para unir indios, chinos, africanos y otros, será necesaria otra lengua, pero para los europeos el E-o es muy fácil) (...) El aprendizaje del E-o⁴² y su difusión es sin ninguna duda una obra cristiana que ayudará al establecimiento del Reino de Dios, el único y principal destino de la vida humana. (Tolstoi, 1894, citado en Boulton, 2006)

Por ello, redactó varios artículos para la gaceta internacional. *Prudento aŭ Kredo?*⁴³ (*¿Credo o prudencia?*) fue el título que abrió la sección. En este trató la utilidad de la razón ante los problemas religiosos y, según Boulton (2006) lo hizo con «una actitud poco tradicional y no muy ortodoxa, aunque con el más piadoso y refinado estilo» (p. 62)

Asimismo, en el número de marzo publicó *Milito Hino-Japana*⁴⁴, sobre la guerra chino-japonesa, donde denunció el uso hipócrita de la religión por parte de los gobiernos en la guerra. Finalmente, en abril, Tolstoi escribió *La kafejo en Surat*. Estos artículos otorgaron a *La Esperantisto* un mayor prestigio dada su firma, sin embargo, también ocasionaron la prohibición de la entrada de ejemplares al Imperio Ruso. (Desespero, 2010; Boulton, 2006)

Tras la censura zarista, la revista perdió tres cuartas partes de sus suscriptores, pues la mayoría vivían en ese país. «La lengua y sus defensores fueron prácticamente condenados por el suspicaz gobierno zarista, entre otras cosas porque tuvieron la suerte-desventura de obtener el apoyo apasionado de Tolstoi, cuyo pacifismo humanitario era interpretado como una peligrosa ideología revolucionaria» (Eco y Pons, 1996, p. 148) Posteriormente, el creador se vio obligado a cerrar la publicación. (Del Barrio; Biosca, 2013; Auld, 1993)

Frente a la agresión gubernamental que sufrió la revista, Tolstoi se pronunció en una carta al crítico, publicista y filósofo N.N Strahov: «Zamenhof (...) ya perjudicado en esta empresa, sufre ahora el daño en parte causado por mí. ¿No sería posible intentar un nuevo permiso de la revista para Rusia? Me comprometo a no escribir nada más y por supuesto a no seguir participando». (Tolstoi, 1895, citado en Boulton, 2006)

³⁹ Significa mediador en ruso.

⁴⁰ Véase Anexo nº20

⁴¹ Véase Anexo nº21

⁴² Abreviatura que utiliza Boulton (2006) para referirse al esperanto.

⁴³ Véase Anexo nº22

⁴⁴ Véase Anexo nº23

Al respecto, la figura de Tolstoi llegó a la prensa española de la época en mayo de ese mismo año. El diario barcelonés *La Vanguardia*⁴⁵, fundado por los hermanos Carlos y Bartolomé Godó en 1881, aludió a la facilidad que mostró el literato al aprender el esperanto en dos horas de trabajo. Del mismo modo, *La Unión Católica*⁴⁶, subtítulo “diario religioso, político y literario” y nacido el mismo año del esperanto, publicó una noticia sobre el nuevo idioma en el que señalaba a Tolstoi como un adepto del movimiento esperantista. (Desespero, 2012).

Desde la prohibición de la importación de *La Esperantisto*, varios regímenes políticos se mostraron reacios a la difusión del idioma. Esta fue la primera vez que se mostró desconfianza hacia el esperanto y fue perseguido, pero no la última. «La historia del esperanto es una historia de lucha continua por la supervivencia, por el esfuerzo de mantener la lengua internacional» (Colmenar, 2001, p. 93-94)

El surgimiento de otras publicaciones

Aparentemente, el movimiento quedó disuelto sin un órgano de información que lo sustentara. Sin embargo, la propagación no cesó. La actividad periodística de la lengua se trasladó a Suecia, donde, en diciembre de 1895, el grupo esperantista de Uppsala editó el periódico *Lingvo Internacia*⁴⁷ (Lengua Internacional). Valdemar Langlet junto a su huésped Vladimir Gernet de Odesa fueron los impulsores del nuevo proyecto. Este último se ocupó, en parte, de la financiación mientras que el periodista Paul Nylén se hizo cargo de la redacción. (Vivancos, 1974; Boulton, 2006)

La revista, impresa en papel de calidad, presentaba un aspecto similar al de *La Esperantisto* y, entre su contenido se encontraban artículos dedicados al turismo, traducciones y noticias del movimiento referentes a la creación de grupos. Por ejemplo, en el número de abril de 1898 se anunció la aparición de una nueva sociedad en Japón⁴⁸. Cabe decir que, por aquel entonces, ya se registraron 3.602 hablantes, 47 manuales y diccionarios en 19 lenguas e incluso 12 obras literarias, tanto originales como traducidas. (Valén, 2004, p. 102)

En 1898, *Lingvo Internacia* se imprimió desde la ciudad costera de Lulea, situada al Norte de Suecia. Los ejemplares se difundieron desde Hungría en el año 1900 de la mano del periodista Pál Lengyel y en 1902 el médico francés Paul Fruictier⁴⁹ se convirtió en el nuevo redactor jefe. Lengyel desplazó la imprenta a París en septiembre de 1904 y, desde entonces, la redacción pasó al lingüista Theophilo Cart, que alcanzó el puesto de editor en 1907. (Boulton, 2006; Centassi y Masson, 2005) La publicación se consideró un medio de relevancia en el esperantismo hasta el inicio de la Primera Guerra Mundial.

Paralelamente, en 1898 Louis de Beaufront⁵⁰ fundó la revista *L'Esperantiste*⁵¹, que contribuyó a la propaganda del idioma en los países de habla francesa. «Por su apariencia exterior daba una gran importancia al movimiento». Además, «permitía emitir básicos conceptos acerca de la futura evolución y aceptación de la lengua» (Burgos, 1933, p. 19)

⁴⁵ Véase Anexo nº24

⁴⁶ Véase Anexo nº25

⁴⁷ Véase Anexo nº26

⁴⁸ Véase Anexo nº27

⁴⁹ En 1906 redactó dos revistas científicas: *Internacion Scienca Revuo* e *Internacia Medicina Revuo*.

⁵⁰ En 1889 fundó la *Société Pour la Propagation de l'Espéranto* (SPPE)

⁵¹ Véase Anexo nº28

Este hecho inició un movimiento francés fuerte que adoptó un papel muy relevante en Europa. Según observa Flippa (2017), desde este momento, se produjo un incremento de revistas, diarios y artículos tanto periodísticos como de interés general o divulgativos en diversos rincones del planeta.

El papel de las asociaciones y la traducción de obras

Las asociaciones, grupos y organizaciones que se empezaron a formar fueron esenciales para la difusión del esperanto dado que, era habitual que estos colectivos ejerciesen como distribuidores de libros y folletos, así como de una publicación propia, mayoritariamente, revistas y periódicos, como se ha observado en el caso de *La Esperantisto* y *Lingvo Internacia*. Además, sirvieron para entablar relaciones sociales y conectarse con grupos de otros países con intereses comunes. (Nájera, 2014; Alonso, 1997; Tonkin, 2015)

En este sentido, actualmente existen numerosas asociaciones en pro del esperanto como la Asociación Internacional Esperantista de Inválidos, la Liga Internacional Esperantista de Invidentes, la Liga Esperantista de Filatelistas, la Liga Internacional Esperantista de Ajedrez o la Asociación Esperantista de Ecologistas. (Nájera, 2014; p. 161-162)

El deseo de dialogar con el exterior y ampliar los horizontes culturales constituyeron la base de la formación de grupos compuestos por personas muy dispares entre sí. (Piron) «Comerciantes lo usaron como medio de incrementar sus negocios; burgueses ociosos lo aprendieron por esnobismo; incluso la policía no dudó en emplearlo para sus propios fines» (Vivancos, 1974) Asimismo, las instituciones religiosas⁵² también lo defendieron como instrumento de propaganda. Destacan la Liga Bahai Esperantista, la Liga Budista de Esperanto, la Liga Internacional Esperantista de Cristianos, la Asociación Esperantista Quáquera o la Asociación Esperantista de Mormones.

El impulso del esperanto no hubiera tenido lugar sin el apoyo y la labor de promoción de las sociedades, pero tampoco sin la inmediata producción de traducciones. Los escritores buscaron promover el carácter de puente cultural del nuevo idioma al mismo tiempo que probaron sus potencialidades a través de obras ya existentes en otros idiomas traducidas al esperanto. Esta práctica permitió demostrar las capacidades del esperanto a los hablantes de esas lenguas. Se trató de una forma de difundir la lengua universal mientras que se daba a conocer la literatura de cada país. (Del Barrio)

En esta línea, la versión en esperanto de *Sangre y Arena* de Blasco Ibáñez sirvió para traducirla al chino. Del mismo modo, las fábulas de Andersen fueron conocidas por los mongoles gracias a la obra en la lengua universal. (Figiera y Ruíz, 1993) Asimismo se han traducido los trabajos de los principales autores literarios de todas las épocas como Gogol, Shakespeare, Dickens, Moliere, Andersen, Schiller, Goethe, Orzeskova, Homero, Sartre, Cervantes, Ibsen, Andric, Mickiewicz, Capeck, García Lorca, Balzac, Jorge Luis Borges, García Márquez, León-Portilla, Machado, Voltaire, Esopo, Beaudelaire, Confucio, Saikaku, Tagore o Tolkien⁵³.

Por otra parte, las obras científicas y especializadas también han tenido cabida. En Bélgica Charles Lemaire publicó *L'Espéranto, solution triomphante du problème de la langue universelle* y el propio Zamenhof redactó diccionarios como el de alemán-esperanto,

⁵²Entre los primeros católicos esperantistas estuvieron el obispo Zerr de Saratov y el sacerdote A. Dombrowski de Kaunas (Madrida)

⁵³ Esta enumeración se ha extraído de De la fuente, 1962. Del Barrio. Valén, 2004. Figiera, 1993. Nájera, 2014. Alonso, 1997 y Corsetti, 2018.

versiones del *Unua Libro* en sueco, el *Adresaro*⁵⁴, un directorio con nombres y direcciones de multitud de esperantistas o el Antiguo Testamento. (Centassi y Masson, 2005, p. 77-85)

En España, durante las dos primeras décadas del idioma la cantidad de traducciones fue escasa en comparación con la de otros idiomas. No obstante, posteriormente destacó la figura del filólogo Fernando de Diego que tradujo más de 25 obras de literatura española. (Del Barrio; Alonso, 1997)

A su vez, la divulgación del idioma se realizó mediante la producción de obras originales. Los primeros años no existió un desarrollo de obras originales, no obstante, las revistas se consideraron un espacio donde dar a conocer la literatura en esperanto. No fue hasta 1907 cuando se publicó la primera novela original en esperanto titulada *Kastelo de Prelongo* (El castillo de Prélong), de Henri Vallienne. Auld (1993) afirma que «sirvió para refutar la opinión de una parte de los esperantistas, que dudaban de la necesidad de la literatura original en esperanto» (p. 61)

El movimiento esperantista siguió su curso debido a las bibliotecas especializadas, las instituciones culturales y los congresos y reuniones que comenzaron a celebrarse. Son manifestaciones tangibles que permitieron la difusión del idioma y su llegada a España.

⁵⁴ Véase Anexo nº 29

6. El esperanto llega a España (1898-1923)

El movimiento esperantista creció de forma tan rápida que pronto surgió el interés por el nuevo idioma en el territorio español. La interconexión internacional dio pie a una comunidad que se fue formando fluidamente gracias al interés de varios intelectuales españoles por la lengua universal.

En 1889 el profesor báltico germano de matemáticas y física Edgar Alexis Wahl⁵⁵ publicó el primer diccionario esperanto-español *Vortaro Esperanto-Hispana*. El que fue fundador de las primeras asociaciones en Rusia, se basó en el primer diccionario breve esperanto-ruso de Zamenhof para elaborar la publicación, que fue insertada en la bibliografía del número 2 de *La Esperantisto*⁵⁶, concretamente en la posición 25. Wahl colaboró con esta revista internacional a través de traducciones del escritor y poeta ruso Mijaíl Lérmontov. (Marco, 2000; Desespero, 2011)

En un principio, las noticias sobre el esperanto llegaron a España mediante manuales, libros y revistas francesas. (Colmenar, 2001; Fighiera y Ruíz, 1993) Fue así como el cántabro Joaquín de Arce y Bodega, bibliotecario del Senado en Madrid conoció su existencia y se convirtió en el primer español interesado en el idioma. En 1889, este solicitó a Zamenhof información sobre el esperanto y, como resultado, recibió tres ejemplares del *Unua Libro*, probablemente la versión francesa.

Uno de ellos se lo remitió al ingeniero de montes murciano Ricardo Codorniú y Starico, considerado el padre de la ingeniería forestal⁵⁷, que ya había señalado públicamente la necesidad de una lengua común. La otra gramática se la envió al profesor malagueño José Rodríguez Huertas que se dedicó a enseñarla en la provincia andaluza desplazando el volapük, el cual divulgaba desde la presidencia del club volapükista de Málaga. De esta forma, dejó atrás la propuesta de Schleyer para publicar en 1890 la primera gramática de esperanto para españoles *Gramática de la lingvo de Doktoro Esperanto*⁵⁸ impresa por el editor Manuel Cerbán. (Del Barrio; Desespero, 2012; El esperanto; Marco, 1992, Pérez, 1996) Así se expresó en el prólogo del manual en castellano⁵⁹:

Más como hemos tropezado, digámoslo así, con esta nueva lengua, de excelentes condiciones de sencillez y de más probabilidades de éxito que el Volapük, somos los primeros en arriar nuestra bandera para alistarnos resueltamente bajo la enseña que simboliza, conforme a nuestro humilde parecer, la más pronta y segurísima realización del progreso que tanto anhelamos. (Rodríguez, 1890, citado en Desespero, 2011)

Apenas un año más tarde Rodríguez Huertas fundó en Málaga la primera Sociedad Esperantista de España. A finales de 1891, tan solo existían en el mundo los grupos de Núremberg, Múnich, Friburgo, Upsala y Málaga. (Marco, 2000; Centassi y Masson, 2005)

⁵⁵ En 1922 creó una nueva lengua llamada Occidental, en la que publicó el periódico *Kosmoglott*.

⁵⁶ Véase Anexo nº30

⁵⁷ Amante de la naturaleza. Uno de sus mayores logros fue la repoblación de Sierra Espuña, perteneciente a la Cordillera Bética.

⁵⁸ Introdujo cambios que no fueron aceptados por el propio Zamenhof.

⁵⁹ Según Theros (2009) en 1902 se editó en Valencia el primer diccionario castellano-esperanto (no manual) y en 1904 llegó a Cataluña.

Cabe añadir que estos fueron los tres primeros esperantistas españoles que difundieron el idioma desde el comienzo, solo dos años después de su creación. En 1895⁶⁰ S.J. Vilamala, de Vich (Barcelona), cogió el relevo y se convirtió en el primer catalán que se interesó por el idioma al solicitar una gramática a Zamenhof. Este le respondió desde Grodno y le pidió que divulgase la obra por su país puesto que aún no era muy conocida. (Marco, 2008; Centassi y Masson, 2005)

Primeros atisbos del esperanto en la prensa española

Por aquel entonces España vivía el periodo de la Restauración, la madre del joven Alfonso XIII María Cristina de Habsburgo ostentaba el papel de regente y el liberal Sagasta se alternaba en el poder con el conservador Cánovas del Castillo. La prensa vivía una etapa de apertura y tendencia liberal que supuso el aumento de publicaciones gracias a la mejora de infraestructuras y el despegue del periodismo informativo. *La Correspondencia de España* (1859), *El Imparcial* (1867) y *El Liberal* (1879) comenzaron a publicarse en esta época junto a un minoritario periodismo político con *El Socialista* (1886) órgano del socialismo español o *El Siglo Futuro* (1875) de temática fundamentalmente política o religiosa; y una serie de revistas ilustradas como *Blanco y Negro* (1891) y *Nuevo Mundo* (1894) (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

En este contexto, el esperanto llegó de nuevo a las publicaciones. El periódico conservador *La Época* (1849), decano de la prensa madrileña publicó en marzo de 1897 un artículo en favor de la lengua universal donde se mencionaban aspectos de la gramática y el apoyo de varios ilustres pensadores. (Desespero, 2012) Por ejemplo, «un sabio ruso, el Dr. Ostrooski, afirma no saber más idiomas que el ruso y el Esperanto, sin embargo de lo cual tiene actualmente correspondencia con personas de diez y siete nacionalidades diferentes»⁶¹ (p.2)

Un año después, en enero de 1898, el ex presidente de la Primera República Francisco Pi y Margall⁶² reforzó la difusión desde Madrid mediante la publicación de un artículo en el semanario *El Nuevo Régimen* (1891), órgano del Partido Republicano Federal que él mismo había fundado. El texto explicaba las características del esperanto y alababa su facilidad. Además, aludía a posibilidades que ofrecía para acercar los pueblos del mundo y auguraba un futuro notable. (Del Barrio; Marco, 2008; Sanz, 1993) Al final expone:

No es una lengua universal, pero sí una lengua internacional que pueden adoptar los hombres de todos los pueblos para sus negocios exteriores, sin que por esto dejen de usar y cultivar sus idiomas nacionales, y aun los regionales. Nosotros, que tanto quisiéramos ver abatidas las fronteras de los pueblos, no vacilamos en recomendar su estudio y su examen a todos los hombres de inteligencia y de corazón que de veras amen el progreso intelectual y moral de los pueblos⁶³. (Pi y Margall, 1898)

Lo cierto es que el artículo apareció sin firma, sin embargo, se atribuyó al federalista por su condición de director, además la publicación contaba con escasos redactores. Según

⁶⁰ Un año después vio la luz el primer ZEO (cualquier objeto relacionado con Zamenhof y el esperanto) en España, el barco *Esperanto*.

⁶¹ Véase Anexo nº31

⁶² Desempeñó un papel importante en la vida política e intelectual de la época, así como en el impulso del esperantismo.

⁶³ Véase Anexo nº32

Desespero (2012), no fue hasta octubre de 1915, catorce años después de su muerte, cuando se aclaró su autoría en el quinto número de la revista federal *El nuevo Régimen* (1915). En él se incluyó el artículo primero seguido de la siguiente frase: «Esto escribía Pi y Margall en El Nuevo Régimen los primeros días del año 1898»⁶⁴ (p. 133)

En esta línea, el diario liberal e independiente *El Imparcial* (1867) también se hizo eco de la lengua internacional. En abril de 1899, su sección “Los lunes de *El Imparcial*” publicó un artículo que destacaba las diferencias del esperanto en contraposición al volapuk y lanzaba la pregunta: «¿Habremos dado, al fin, con la lengua universal del porvenir?»⁶⁵ (p. 3) (Desespero, 2012)

En este mismo año, la *Revista de Estenografía y Fonética* acogió en sus páginas lecciones de la gramática del esperanto elaboradas por el madrileño Ramón Andreu Bella. De forma progresiva el esperanto se abrió paso gracias a que la prensa transmitía los elementos de su gramática, lo que dio lugar al inicio de cursos del idioma universal. El primero de todos fue impartido por Andreu en el Ateneo de Madrid, quien redactó un diccionario esperanto-español poco después. Entre sus alumnos se distinguió al futuro general alicantino Vicente Inglada Ors, uno de los esperantistas más activos del estamento militar de carácter progresista que, posteriormente, dirigiría el primer curso de esperanto en Barcelona. (Centassi y Masson, 2005; Fighiera y Ruíz, 1993; Marco, 2008; Sanz, 1993)

A partir de este momento, diversas personalidades intelectuales, políticos y principalmente oficiales del Estado Mayor, se unieron al movimiento esperantista. Estos últimos contribuyeron en gran medida a la expansión del esperanto por España debido a la movilidad de destinos que requería su profesión. (Marco, 1992, p. 13)

En el año 1900 el esperanto volvió a ser un tema recurrente en la prensa. Una vez más, se manifestó su apoyo a la lengua a través de dos artículos que se publicaron en la revista ilustrada madrileña *Alrededor del mundo*⁶⁶ (1899), en marzo y en noviembre⁶⁷. Este último se inserta en la sección “Averiguador universal”, dedicada a responder preguntas de interés general. José María Suárez, desde Puente Caldelas, Galicia, quería saber si se publicaba algún periódico o revista del nuevo idioma universal. La respuesta aludía a la revista mensual *Lingvo Internacia*, que informaba de los progresos de la ciencia y la industria. También se indicaba la dirección de solicitud de ejemplares, así como el precio de la suscripción a la misma. Sanz (1993) y Marco (2009) coinciden en que estos fueron redactados por Pi y Margall, no obstante, en ningún ejemplar se aprecia su firma.

Según Del Barrio, «la rápida difusión y madurez del esperanto en España prueba que este país estaba bien integrado en los circuitos culturales europeos en el cambio de los siglos XIX a XX».

Por su parte, el comienzo de siglo experimentó la multiplicación de organizaciones esperantistas a nivel internacional. En Europa el periodista Joseph Rhodes fundó el primer grupo esperantista de Inglaterra en Keighley y posteriormente, en Londres. A su vez, redactó en 1903 la primera revista esperantista británica *The Esperantist*⁶⁸. En 1905 editó

⁶⁴ Véase Anexo nº33

⁶⁵ Véase Anexo nº34

⁶⁶ Fue fundada por Manuel Alhama Montes, que utilizó como pseudónimo *Wanderer*. Justamente, el artículo mencionado con anterioridad de “Los lunes de *El Imparcial*”, fue escrito por él.

⁶⁷ Véase Anexo nº35

⁶⁸ Véase Anexo nº36

el que sería el órgano de la Asociación Esperantista Británica, *The British Esperantist*⁶⁹. Ese mismo año, surgió la revista alemana *Germana Esperantisto*⁷⁰. (Boulton, 2006, p. 66)

La expansión continuó en Suecia, Bulgaria, Italia, Rumanía y Países Bajos, entre otros. Asimismo, Chile, Estados Unidos, México y países iberoamericanos como Brasil, Perú, Bolivia, Argentina, Cuba o Venezuela formaron sus primeras organizaciones. (Centassi y Masson, 2005, p. 97)

España también incrementó su actividad esperantista en un contexto marcado por el inicio del reinado de Alfonso XIII en mayo de 1902; es lo que se conoce como el periodo constitucional. Hasta 1923, el rey intervino de forma activa en la vida política protagonizada por el vaivén de liberales y conservadores. En el ámbito periodístico, prosiguió la modernización de la prensa determinada por una tendencia capitalista basada en el afán de obtener beneficios económicos; y una postura independiente, alejada de la ideología de partido. Los avances tecnológicos otorgaron una mayor calidad a las nuevas publicaciones que vieron la luz en esa época. Entre ellas, *ABC* (1903), *El Debate* (1910) y *El Sol* (1917) fundado por el empresario Urgoiti, que pronto convivirían con las primeras revistas en esperanto. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

Desde 1900 en adelante se constituyeron pequeños grupos de estudio y divulgación del esperanto en varias ciudades españolas. Algunas de las pioneras fueron, Compostela, Manresa⁷¹, Terrassa, Sabadell, Solsona y Barcelona en Cataluña; Bilbao y San Sebastián en el País Vasco, Valencia y Alcira en la Comunidad Valenciana; y Albarracín en Teruel. En esta última, los esperantistas, mayoritariamente políticos progresistas, militares y religiosos⁷² de las Escuelas Pías, crearon el primer grupo de esperanto en Aragón⁷³. En esta comunidad autónoma también se organizaron los grupos de Almonacid de la Sierra (Zaragoza) liderado por Manuel Sánchez Rubio, y de Alcañiz, a cargo de Modesto Millán Gimeno. (Martin, 1993; Marco, 2000) En Andalucía el esperanto empezó a propagarse desde San Fernando, presidido por José Garzón Ruíz, y Gibraltar.

Estos primeros centros presentaron objetivos docentes y se dedicaron a divulgar el idioma y mantener correspondencia con el extranjero. El movimiento esperantista español, del que ya se había hablado en la prensa, se desarrolló de forma similar al de otros países europeos puesto que acogió las revistas y los periódicos como un medio de difusión imprescindible. Fue así como los grupos empezaron a editar publicaciones propias.

Marco (1992,2008) y Centassi y Masson (2005) apuntan que en 1902 nació en Santander el primer periódico esperantista de España titulado *Esperanto* y elaborado por Andrés Bravo del Barrio junto a Josefina del Valle. En cambio, Sanz (1993) indica que el inicio de la publicación tuvo lugar en 1904, mismo año que Bravo del Barrio fundaría una sección de esperanto en la asociación cultural de Madrid Fomento de las Artes, donde dirigía un curso.

La creación de grupos siguió su curso en Aguilas, Lorca, Cartagena o Los Dolores, municipios de la Región de Murcia que la situaron entre las zonas con mayor número de seguidores junto a la Comunidad Valenciana. Precisamente, fueron los esperantistas de estas provincias quienes se reunieron el 1 de febrero de 1903 en Murcia para fundar la

⁶⁹ Véase Anexo nº37

⁷⁰ Véase Anexo nº38

⁷¹ Fue el primer grupo que se fundó en Cataluña

⁷² Fue un monje de la orden *Scholarum Piarum* llamado Padre Planas el primero que habló esperanto en Zaragoza.

⁷³ Se fundó el 20 de octubre de 1903 y se llamó Grupo de Esperanto Santa María de Albarracín.

primera asociación a nivel nacional⁷⁴ de España. El movimiento se sintió preparado para crear la *Hispana Societo por Propagando de Esperanto* (HSpPE) es decir, la Sociedad Española para la Propaganda del Esperanto, cuya labor consistió en la difusión del esperanto a través de la edición de publicaciones y la organización de eventos. Asimismo, estableció las primeras listas de miembros esperantistas procedentes de diversos puntos del país⁷⁵. (Del Barrio y Lins, 2006; Marco, 2008; Pérez, 1996)

Su presidente fue el ingeniero Ricardo Cordorniu y Starico, que contó con el apoyo de personalidades de la vida pública y la nobleza; y su sede oficial se fijó en esa misma ciudad, en el Paseo del Malecón. A su vez, la HSpPE editó en Valencia una revista propia *La Suno Hispana*⁷⁶ (*El Sol Español*), que fue dirigida por Augusto Jiménez Loira con la colaboración de Vicente Inglada. Esta, considerada la primera publicación esperantista nacional, llegó a distribuir 96 números mensuales hasta 1914 y, entre sus redactores, se encontraba el propio presidente de la Sociedad. (Centassi y Masson, 2005; Del Barrio; Figuiera, 1993; Marco, 2000; Marín, 2014)

Por otra parte, en 1903, por primera vez, la masonería mostró su apoyo a la lengua universal a través de su publicación *Boletín Oficial del GOE* (1889) que expuso: «el esperanto era la lengua internacional de la masonería» (Sánchez, 1990, citado en Margáis, 1999) Desde entonces, al movimiento esperantista se adhirieron numerosos masones, que en aquella época se acercaban a las ideologías republicanas y laicistas. Por ello, era habitual el perfil de militares masones esperantistas⁷⁷

Hasta el momento, se observa que la introducción del esperanto en España tuvo lugar gracias a científicos y militares progresistas, cercanos al republicanismo. Sin embargo, la evolución del esperantismo también se realizó debido a otra vertiente, el movimiento obrero de carácter anarquista y socialista, que contaba con un mayor número de adeptos. (Marín, 2014, p. 58)

A escala internacional, el primer tercio del siglo XX presenció la acogida del esperanto por parte de los obreros internacionalistas, que empezaron a forjar un movimiento independiente con organizaciones propias alejadas de la comunidad burguesa formada previamente. Socialistas, comunistas⁷⁸, anarquistas o socialdemócratas, es decir, trabajadores con conciencia de clase, se percataron de la necesidad de una lengua común para poder establecer lazos de unión con sus correligionarios de otros países. (Colmenar, 2001; Mickle) «Lo ideal era la elección de un idioma no asociado a ninguna nación en particular- y “no contaminado”, por tanto, de veleidades y fanatismos “patrióticos”- pero fácilmente comprensible y asimilable por todos» (Navarro, 2004, p. 95-86)

El esperanto fue considerado como un puente eficaz para la comprensión mutua entre pueblos, así como un medio de comunicación para superar las fronteras nacionales, un ideal solidario perseguido por “los internacionales” como se les conoció en España. Pronto el movimiento se extendió por diversas localidades difundiendo el idioma a través de cursos. Después de su jornada laboral en talleres o minas, los trabajadores aún

⁷⁴ En 1903 también se fundó la Asociación Nacional de Italia. Posteriormente se crearían, la de Hungría y de Holanda en 1905, la de Suecia y Bulgaria en 1906, la de Rumanía en 1907, la de Dinamarca y Rusia en 1908 y la de Noruega en 1911. (Boulton, 2006, p. 66)

⁷⁵ Entre ellos, el primer esperantista del País Vasco Rufino Unzaga, seguido del bilbaíno Arturo Solá.

⁷⁶ Véase Anexo nº39

⁷⁷ Este hecho dio lugar a que varios masones publicaran revistas esperantistas, tratadas más adelante.

⁷⁸ Su lema era “Trabajadores del mundo, uníos” incluido en el *Manifiesto del Partido Comunista* (1848) escrito por Karl Marx y Friedrich Engels.

encontraron fuerzas para dedicar tiempo a su estudio, además de las movilizaciones sindicales. Esto resulta llamativo teniendo en cuenta que, en aquel tiempo, el analfabetismo alcanzaba porcentajes muy altos y la cultura era patrimonio de las clases medias y altas. (Del Barrio; Marco, 2009; Marín, 2014)

Los obreros, movidos por el afán activista de lograr una sociedad igualitaria sin clases ni estados, se distinguieron entre anarquistas y socialistas. Ambos adoptaron el esperanto como un instrumento de lucha para cumplir sus ideales, sin embargo, el primer colectivo convirtió el idioma en un componente de su identidad (Del Barrio)

Los grupos anarquistas, además de librepensadores y libertarios, divulgaron el esperanto por ser un idioma que promueve el apoyo mutuo sin someter las relaciones sociales a la imposición de una sola cultura. El anarquismo fue atraído por los principios internacionalistas y pacifistas que acompañaban a la lengua. (Ceacero, 2012; Del Barrio y Lins, 2006).

Navarro (2004) expone que el esperanto, «ofrecía al militante o simpatizante obrerista la posibilidad de sentirse parte de lo que podríamos denominar una “cultura universal de la emancipación” y de una pugna internacional de carácter global en pos de la transformación de la sociedad» (p. 86) En este sentido, los anarquistas produjeron una cultura alternativa esperantista basada en revistas, publicaciones y traducciones de libros políticos.

El movimiento obrero rechazaba la educación oficial por lo que creó sus propios medios para elevar su nivel cultural⁷⁹. De este modo, se abrieron los ateneos, sede de los anarquistas, y las casas del pueblo, para los socialistas, donde el esperanto se insertó como materia de enseñanza que se adaptó sin problemas al analfabetismo de los estudiantes debido a su facilidad. (Del Barrio, 2013) Estos centros organizaban encuentros en los que cantaban canciones⁸⁰ o debatían un tema en la nueva lengua, y gestionaban la correspondencia con otros esperantistas. Esto posibilitó que muchos trabajadores, habitualmente jóvenes, contactaran⁸¹ por primera vez con personas de diferentes culturas.

El primer club de trabajadores esperantistas se fundó en Estocolmo en 1905 y, pronto, se amplió la red a Alemania, Bulgaria y China, entre otros. Se compuso en mayor parte por anarquistas, siendo esto pioneros de la difusión del idioma. (Firth y Kani, 1998) Una de las primeras sociedades esperantistas de carácter anarquista en España fue *Tero kaj Libero* (Tierra y Libertad), presidida por Mauricio F. Eixala. Marín (2014) afirma que el periódico *La Suno Hispana* recoge que estaba compuesto por republicanos radicales lerrouxistas y el político Alejandro Lerroux era su presidente honorario (p. 76). Muy próximo a su ideología se formó en Barcelona *Paco kaj Amo* (Paz y Amor), ligado al sindicalismo. En su primera asamblea, este grupo aceptó a los ciegos interesados en el idioma como miembros que no cotizaban monetariamente. (Marín, 2014, p. 78)

Hasta la fecha, se observa como el esperantismo en España incluyó a un conjunto de personas muy heterogéneas puesto que atrajo a la sociedad ilustrada y al núcleo de obreros. Al inicio del siglo XX también se sumaron los católicos, que poco a poco comenzaron a utilizar el esperanto con fines religiosos.

El movimiento católico esperantista encontró una mayor libertad de desarrollo en Francia, donde el sacerdote Emile Peltier intentó promover una organización. Sin embargo, su

⁷⁹ Para descubrir nuevas posibilidades de organización de la sociedad, era indispensable la culturización de las personas.

⁸⁰ Se crearon grupos teatrales y coros. En Valencia destaca la *Rondalla Excursionista- Esperantista*.

⁸¹ Los primeros esperantistas chinos fueron anarquistas que comenzaron a comunicarse con los trabajadores europeos. (Micke) En Japón y América también fueron significativos.

esfuerzo se plasmó en la fundación de la revista *Espero Katolika*⁸² (1903), la Esperanza Católica, que se bautizó como el órgano oficial del esperantismo católico hasta hoy. (Garvía, 2015) La Iglesia asumió el esperanto como el nuevo latín, pero, «el objetivo fundamental de los católicos se mantiene siempre no tanto en los que concierne a la propagación del esperanto, sino en cuanto a su uso con intenciones apostólicas» (Korytkowski, 1980, p. 91)

En 1905, Luigi Monseñor Luigi Giambene, miembro de la Congregación del Santo Oficio y uno de los pioneros del esperanto en Italia, le regaló al Papa⁸³ Pío X un ejemplar de la *Espero Katolika*, y éste leyó un poema en esperanto del padre Dambrauskas. Posteriormente, en 1906, dio su bendición a la revista y mostró su entusiasmo por el idioma a través de una carta⁸⁴ escrita por monseñor Juan Bressan, que fue enviada a Peltier. En septiembre de ese mismo año el Papa envió un telegrama al congreso de Ginebra⁸⁵, el segundo congreso universal, para mostrar su apoyo al idioma⁸⁶. (Centassi y Masson, 2005, p. 162)

Paralelamente, el movimiento obrero seguía evolucionando y difundiendo el esperanto. Francia acogió numerosas sociedades pioneras, por lo que cobra sentido que en 1906⁸⁷ se constituyera en París la primera organización esperantista obrera a nivel internacional, la *Internacia Asocio Paco-Libereco*⁸⁸ (Asociación Internacional Paz-Libertad). Esta fue dirigida por Fi-Blan-Go, que contaba en su comité con el catalán Pere Soler⁸⁹, y publicó su correspondiente revista *Internacia Socia Revuo*⁹⁰ (Revista Social Internacional) junto a folletos y circulares. Uno de los colaboradores de esta publicación fue el belga Emile Chapelier, que desempeñó un papel relevante en el primer congreso anarquista internacional, celebrado en Amsterdam en 1907. (Fernández, 2001; Vivancos, 1974; Marco, 2009)

En los estatutos de este nuevo grupo se refleja esa importancia que presentaba para las asociaciones la producción periodística y propagandística. «Luchar con impresos (libros, folletos, revistas, opúsculos, etc.) contra el ejército y el militarismo, el capitalismo, el alcoholismo, en fin, contra todos los dogmas y prejuicios, para la mejora de la convivencia social». (Fi-Blan-Go y Ludovico, 1906, citado en Marín, 2014)

Pronto, España se hizo eco de la actividad esperantista en Francia. En 1905 el anarquista Paul Berthelot fundó en Ceret el grupo *Aplec Esperantista de Catalunya*, con influencia en las regiones catalanas de Francia y España a través su efímera revista mensual *Espero de Katalunjo*, cuyo primer número ofreció un artículo escrito por Salvador Dalí i Cusí, padre del artista surrealista⁹¹. Este hecho dio lugar a la proliferación de asociaciones en la comunidad catalana englobadas por la sociedad catalana *Espero Kataluna*. (Marco,

⁸² Véase Anexo nº40

⁸³ Otros papas del siglo XX como Pío XII y Juan Pablo II también han alabado a la lengua universal.

⁸⁴ Véase Anexo nº41

⁸⁵ También a los congresos de Cambridge y Barcelona.

⁸⁶ En 1908 felicitó al hermano Isidoro por promover la enseñanza del esperanto en los institutos para invidentes.

⁸⁷ Este año se crearon las primeras organizaciones especializadas, la Asociación Internacional de Juristas Esperantistas y la Asociación de Científicos Esperantistas.

⁸⁸ En 1910 se unió a la asociación progresista *Esperantista Laboristaro* (Trabajadores Esperantistas) y cambió su nombre a *Liberiga Stelo* (Estrella Liberadora) (Firth y Kani, 1998)

⁸⁹ Se observa como la presencia española aparece en la historia del movimiento obrero esperantista desde su inicio.

⁹⁰ Véase Anexo nº42

⁹¹ Véase Anexo nº43

2006,2009; Marín, 2014, Monet, 2017) Cabe añadir que la revista semanal de Barcelona *La Cataluña*⁹² (1907) mencionó en sus páginas la existencia de *Espero de Katalunjo*.

Mientras tanto, desde 1904, el pionero Ricardo Codorniú editaba de manera regular en Murcia una serie de revistas conocidas como Las Estrellas segmentadas según sus lectores. Así, para los extranjeros creó *Vaga Stelo* (Estrella errante); para los españoles, *Hispana Stelo* (Estrella española); para los esperantistas murcianos, *Murcia Stelo* (Estrella de Murcia); y para los ingenieros de montes, *Arbara Stelo* (Estrella del Bosque). (Desespero, 2013; Pérez, 1996) La divulgación llevada a cabo por este esperantista en la región de Murcia queda plasmada en la prensa de la época. Un ejemplo concreto se visualiza en el diario independiente *El Tiempo*⁹³ (1908) en el que Cordinú en el que reflexiona sobre la simbología esperantista.

El primer Congreso Universal de Esperanto

El crecimiento del movimiento esperantista llevó a sus miembros a establecer los denominados congresos universales anuales a los que acudían personas de diferentes países con el objetivo de comprobar la eficacia del idioma. El primero de la historia se celebró en la localidad francesa de Boulogne-sur-Mer del 5 al 13 de agosto de 1905, inéditamente, sin intérpretes. Al evento, preparado por el grupo de la ciudad, acudieron 688 congresistas de 20 países distintos para comunicarse en la lengua neutral, todos ellos inmersos en un ambiente de entusiasmo que contrastaba con la oposición de algunos que veían su avance con recelo. (Del Barrio; Korytkowski, 1980; Lucía, 2016; Valén, 2004) «Muchos políticos franceses pusieron el grito en el cielo y boicotearon esos intentos. Entonces el francés era la lengua de la diplomacia y en general la lengua internacional» (Salguero, 2011, p. 54)

Las calles se llenaron de paneles informativos y pancartas que darían la bienvenida a los participantes, entre los que se distinguió al español Alfonso Sabadell⁹⁴, presidente del Grupo de Esperanto de Barcelona. El congreso se inició en el teatro municipal con un discurso inaugural⁹⁵ del Dr. Zamenhof en el que mencionó a las figuras de W. H. Trompeter, al que le debe mucho por financiar *La Esperantisto* y a Schyeler, el creador del volapuk, abogando que no eligió el camino adecuado. (Auld, 1993; Centassi y Masson, 2005)

Durante el acto sonó el himno de los esperantistas, *La Espero*⁹⁶ (La Esperanza), y ondearon banderas verdes⁹⁷. Como curiosidad, Zamenhof declaró en The British Esperantist que no recordaba bien el origen de los símbolos esperantistas. Asimismo, el congreso dio cabida a la representación de dos obras de teatro clásico *La kontrauvola geedzigo* (La boda forzada) y *La mizantropo kaj la arverniano* (El misántropo y el arverno) (Centassi y Masson, 2005) También presenció la renuncia de los derechos de autor de Zamenhof sobre el idioma. «Se retiró oficialmente como fuerza propulsora del movimiento» (Firth y Kani, 1998)

Por otro lado, el evento acogió a colectivos muy dispares desde protestantes hasta vegetarianos, teósofos, católicos y masones. La Liga Universal de Francmasones

⁹² Véase Anexo nº44

⁹³ Véase Anexo nº45

⁹⁴ El esperantista murciano Ricardo Cordinú participó en el Comité asesor para cuestiones lingüísticas.

⁹⁵ Véase Anexo nº46

⁹⁶ Su letra fue escrita por Zamenhof e interpretada por Félicien Menu de Ménil. (Véase Anexo nº47)

⁹⁷ Es uno de los símbolos esperantistas. El verde significa esperanza y el blanco, paz. Esta presenta la *verda stelo*, una estrella de cinco puntas que alude a los cinco continentes.

Esperantistas se reunió estos días, algo que repetirían en los próximos congresos internacionales⁹⁸, mientras que los católicos asistieron por primera vez a una misa⁹⁹ en esperanto. (Margáis, 1999; Madrida)

Los avances en el mundo del esperantismo que supusieron este congreso llegaron a las páginas de la prensa mundial, que difundió el espíritu de fraternidad imperante. En España, El periódico conservador *La Correspondencia de España*¹⁰⁰ (1859) publicó un artículo donde, además, explicaba que los órganos principales del esperanto por aquel entonces eran *L'Esperantiste* en Francia, *Lingue Internacia* en Hungría, *Lu mo* en Canadá y la *Roudizanto* en Bulgaria, en los que tuvo repercusión. En *Espero Katolika* y *The British Esperantist* se observan textos extensos que aluden al éxito del congreso¹⁰¹.

A partir de 1905, las prácticas esperantistas incrementaron en distintos puntos de la Península Ibérica. En Murcia, la asociación regional editó la publicación *La Hispana Esperantisto*¹⁰², con noticias sobre el movimiento. Fue redactada por Manuel Benavente en castellano y se incluyó a modo de sección en el semanario *Murcia*, dedicado a las ciencias, la literatura y el arte. (Pérez, 1996)

En Sevilla, la Policía Local tuvo que aprender el idioma mientras que, en Alicante, el director del semanario *Museo Exposición* Miguel Elizaicín España inició los primeros cursos¹⁰³ en la provincia, impartidos por el Teniente Coronel del Estado mayor Román Ayza Maquen. Dada su profesión como general de Caballería, Elizaicín fue destinado a Valencia donde también divulgó el idioma. (Marco, 1992; Mateos, 2014, citado en Cabral, 2014)

Este año, con motivo del tercer centenario de la obra cervantina *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* (1615) se convocó un concurso internacional para su traducción¹⁰⁴ en esperanto. Los ganadores fueron el francés Carlo Bourlet, Geo C. Law y el militar y científico alicantino Vicente Inglada¹⁰⁵. Este acontecimiento llegó a la prensa esperantista con la publicación de los textos traducidos¹⁰⁶ en *La Suno Hispana*, entonces órgano de la HSpPE. (Del Barrio; Centassi y Masson, 2005)

Al mismo tiempo el esperanto se asentaba en el País Vasco gracias a las declaraciones que hizo el científico y miembro de la HSpPE Leonardo Torres Quevedo en favor del esperanto a la prensa bilbaína. Estas dieron pie a la fundación en 1906 del grupo esperantista de Bilbao compuesto, entre otros, por el ingeniero de caminos Víctor Olegario Allende, que realizó una importante labor propagandística mediante artículos en la prensa. (Marco, 2008) Acto seguido, San Sebastián¹⁰⁷, Portugalete, Santurce, Eibar y Donostia también crearon su asociación. Una vez más, los medios se hicieron eco de los cursos organizados. Según Marco (2008) el 29 de noviembre de 1906, *La Suno Hispana* anunció un curso de esperanto a cargo de Julio Garrido, el presidente del club de Donostia.

Paralelamente, los socialistas habían comenzado su programa de acción cultural, que incluía como actividad la difusión del esperanto. El idioma «permitía cultivar la ideología

⁹⁸ En Ginebra, 1906; en Cambridge, 1907; Dresde, 1908 y Amberes 1911.

⁹⁹ La primera misa en esperanto tuvo lugar el 26 de octubre de 1896 en Smolensk, Rusia.

¹⁰⁰ Véase Anexo nº48

¹⁰¹ Recopilación de artículos en revistas esperantistas (Véase Anexo nº49)

¹⁰² Véase Anexo nº50

¹⁰³ El alumnado de estos cursos formó el grupo esperantista de Alicante en 1907, presidido por Elizaicín.

¹⁰⁴ El Quijote volvió a ser traducido por Frederic Pujulà i Vallès, en 1909 y Julio Mangada en 1927.

¹⁰⁵ Tradujo gran parte de las obras teatrales de Jacinto Benavente, muy conocido en su tiempo.

¹⁰⁶ Estos fueron recopilados en *Tri ĉapitroj el la hispana verko: La sprita junkro Don Kihoto de Manchujo/Mihaelo de Cervantes Saavedra*, editado por el Grupo Esperantista de Murcia.

¹⁰⁷ Fue el primer grupo del País Vasco

internacionalista del movimiento, en unos tiempos en el que el patriotismo, junto con la religión, se convertirían en el instrumento principal de las clases altas para crear una unidad armónica dentro de las propias fronteras» (Luis Martín, 1995, citado en Del Barrio)

Uno de los hitos sucedió en el Congreso constituyente de la Federación de Juventudes Socialistas, celebrado en Bilbao del 14 al 17 de abril de 1906. Allí, se aprobó la propuesta de José Zarate consistente en «estudiar la manera de declarar el esperanto lengua internacional para facilitar la relación entre las Juventudes»¹⁰⁸. Desde entonces, *El Socialista*, órgano de expresión del Partido Socialista Obrero Español (PSOE) fundado por Pablo Iglesias, pasó a informar del desarrollo del esperantismo con relación a los trabajadores, aunque aún no le dedicó un espacio concreto. En sus páginas se distinguieron reacciones a favor del estudio de la lengua como la de Elesbaan Calvillo en su artículo *Propaganda del esperanto*, donde apoyaba la idea de «crear en nuestros periódicos una sección esperantista con objeto de dar a conocer a los lectores la marcha del nuevo idioma en todo el mundo y publicar textos en esperanto y castellano»¹⁰⁹. Cabe aclarar que otros socialistas despreciaron esta idea alegando que había otros asuntos más importantes a los que atender. Asimismo, destacó la difusión de cursos del idioma, como el de la Juventud Socialista Madrileña¹¹⁰. (Martín, 1993, 1995)

En el ámbito internacional, ese mismo año se celebró en Ginebra, Suiza, el segundo congreso universal esperantista, que, al igual que el anterior, también tuvo un despliegue en la prensa española. Ricardo Codorniu y López Villanueva escribieron para *La Verdad* y *El Liberal*, F. Añino en *El Faro de Vigo*, S. Baudin en *La Lealtad de Jaén*, Zamacois y Bravo del Barrio en *ABC*, *El Universo*, *El Imparcial*, *Nuevo Mundo de Madrid* o F. Domingo en *El Correo de Valencia*¹¹¹ (Marco, 2000)

Al mismo tiempo, gracias a los esfuerzos del esperantista francés Carlo Bourlet la editorial Hachette fundó *La Revuo*¹¹² (La Revista), una publicación literaria mensual que contó con la colaboración de Zamenhof. Valén (2004) señala que por entonces ya existían 27 revistas esperantistas de las cuales dos no europeas, en Chile y México. (p.102) Hachette empezó a editar libros¹¹³ en esperanto ya que poseía una red de agentes por todo el mundo para la distribución. De este modo, Vicente Inglada logró que la editorial española Espasa firmase un contrato con la firma francesa dando lugar una mayor propagación de la literatura esperantista y de diccionarios, gramáticas y enciclopedias¹¹⁴ (Desespero, 2010, 2012; Auld, 1993)

El movimiento avanzaba, las Islas Baleares y Canarias acogieron sus primeras organizaciones esperantistas en Palma de Mallorca y Santa Cruz de Tenerife¹¹⁵. Sin embargo, en 1907 los franceses L. de Beaufront y L. Couturat presentaron un proyecto de reformas¹¹⁶ en el seno de la Delegación para la Adopción de una Lengua internacional auxiliar. La propuesta, aprobada, se denominó *ido*¹¹⁷ y desencadenó una crisis que

¹⁰⁸ Véase Anexo nº51

¹⁰⁹ Véase Anexo nº52

¹¹⁰ Véase Anexo nº53

¹¹¹ Véase Anexo nº54

¹¹² Véase Anexo nº55

¹¹³ La producción se incrementó dada la creación de la editorial Presa Esperantista Societo, rival de Hachette.

¹¹⁴ Hachette lanzó la versión en esperanto de la enciclopedia Espasa, de gran prestigio. (Sanz, 1993)

¹¹⁵ En 1907 existía en España más de 40 grupos esperantistas (Centassi y Masson, 2005, p. 161)

¹¹⁶ Otras lenguas surgidas a partir de modificaciones del esperanto fueron Novial, Interlingua e Interglossa (Vivancos, 1974)

¹¹⁷ Que significa hijo o descendiente.

dificultó y dividió al movimiento esperantista durante dos décadas. Aunque el ido llegó a España, la gran mayoría permaneció fiel al esperanto. (Burgos, 1933; De la Fuente, 1962; Valén, 2004) «A escala europea, parece ser que los esperantistas consideraban a los idistas como una especie de traidores o secesionistas» (Marín, 2014, p.67)

Por su parte, en este año dio comienzo la actividad propagandística de uno de los esperantistas españoles más relevantes de la historia, el militar progresista Julio Mangada Rosenörn. Este cubano republicano se adentró en la masonería¹¹⁸ desde la Logia Progreso de Madrid, con el nombre simbólico de Campilán, y, más tarde, se pasó a La Catoniana. Fue en las logias donde conoció al militar José Perogordo, por entonces presidente del Grupo Esperantista de Madrid, quien le habló sobre el esperanto y lo introdujo en su asociación. (Margáis, 1999; Marín, 2014)

Los primeros pasos de Mangada como esperantista se produjeron en la revista francmasona bilingüe *Hispana Lumo*¹¹⁹ (1907), es decir, *Luz Española*, editada por el *Boletín del Gran Oriente Español*, que no solo insertaba artículos sobre temas culturales, humanitarios o filosóficos sino también lecciones de gramática del esperanto. (Marco, 2009, p. 7)

Otra figura activa en el esperantismo fue el militar proletario menorquín Fernando Redondo Ituarte, que redactó esta revista y colaboró en diversas tareas con Mangada a lo largo de su vida. Junto al salamanqués Emilio González Linera, también masón en las logias Progreso y La Catotiana, formaron un trio¹²⁰ que aportó numerosos trabajos de difusión. Este último además de publicar artículos sobre la lengua internacional, fue responsable de la impresión de *Hispana Lumo*. (Marco, 2009; Margáis, 1999) Marco (2009) afirma que «detrás de cada libro o revista esperantista aparecida en España siempre se encontraba la mano invisible del compañero Linera». Así, añade que este hizo funcionar sus máquinas incluso en los años de crisis económica donde las viejas imprentas no podían ser reparadas y el papel era escaso y caro. (p. 12)

Durante el año 1908, florecieron nuevas iniciativas en todo el mundo. Se fundaron asociaciones en Eslovenia, Serbia, Croacia, Jerusalén, Sudáfrica, entre otras; y se impartieron cursos en Egipto. Asimismo, circulaban publicaciones como las revistas mensuales *L'Etoile Espérantiste* y *Paris Esperanto* en Francia, *Pola Esperantisto* en Polonia, *Brazila Revuo Esperantista* en Brasil, *Japana Esperantisto* en Japón¹²¹, *La Du Steloj* en Chile o *Filipina Esperantista* en Filipinas¹²². (Centassi y Masson, 2005, p. 192)

Multitud de países presentaban grupos que, por iniciativa de los suizos Hector Hodler, hijo del pintor Ferdinand Hodler, y Th. Rousseau, recibieron circulares en las que se les proponía la formación de una organización internacional coordinadora de las actividades destinadas a la difusión y la utilización práctica del esperanto. Cada agrupación debía elegir a un delegado o *konsulo* como representante. Fue así como en marzo de 1908, más de cien sociedades de distintas tendencias se sumaron al proyecto y fundaron el 28 de abril la *Universala Esperanto-Asocio* (Asociación Universal Esperantista, UEA) en Rotterdam. (Auld, 1993; Fighiera, 1993; Valén, 2004; Vivancos, 1974)

¹¹⁸ También mostró interés por el espiritismo y el naturismo, lo que le dio cierta fama de excéntrico.

¹¹⁹ Según Margáis (1999) tan solo se conoce el número del 15 de febrero (p. 36)

¹²⁰ Su actividad se detalla en este trabajo de forma cronológica, por lo que se volverá a ellos en varias ocasiones. (Véase Anexo nº56)

¹²¹ Anarquistas chinos residentes en Tokio crearon *The Chinese Anarchist News*, con artículos escritos en esperanto. (Marco, 2009)

¹²² Revistas extraídas de “*Esperantistaj Gazetoj*” *La Suno Hispana*, nº60, diciembre de 1908, p. 182. (Véase Anexo nº57)

Considerada el principal interlocutor del movimiento, sus objetivos eran promover el aprendizaje de la lengua universal y facilitar las relaciones entre la comunidad esperantista de distinto idioma sin distinción. Desde su inicio la revista *Esperanto*¹²³, fundada en 1905 por el anarquista Paul Berthelot, se convirtió en su órgano oficial, que estaba dirigida por Hodler desde 1907. En ella se anunciaban las actividades del movimiento esperantista y se incluían reportajes políticos y sociales. (Centassi y Masson, 2005; Nájera, 2014)

Además, la UEA elaboró en agosto su primer *Jarlibro*¹²⁴ (Anuario) que registró delegados en 250 ciudades de 23 países, y 1.223 miembros. En sus páginas se mencionó a la revista *Esperanto* antes del directorio, que incorporó a personas procedentes de las ciudades españolas de Navarra, Teruel, Valencia, Bilbao, San Sebastián, Chiclana, Córdoba, Jaén, Madrid, Guadalajara, Cuenca y Tenerife. Cabe resaltar que en este folleto aparece el gaditano José Garzón Ruíz, presidente del grupo de San Fernando, y Alfonso Sabadell, presidente del Grupo Esperantista de Barcelona que realizó la primera traducción del catalán al esperanto de *La mare*¹²⁵ de Santiago Rusiñol. (Centassi y Masson, 2005, p. 192)

Por estas fechas, España continuaba presenciando el desarrollo del movimiento. En Almería apareció la revista pedagógica *La Edukado*, definida como “semanario para la defensa de la enseñanza y propagación del esperanto”. Según Checa (2002) «las publicaciones en Andalucía eran relativamente numerosas, pero también fugaces» (p. 107) Mientras tanto, en julio se inauguró el Centro Esperantista Frateco (Fraternidad) de Zaragoza presidido por Agustín de Montagud, que lo fundó junto a Emilio Gastón y Rafael Benítez¹²⁶. Se trató de una de las asociaciones más activas que realizó propaganda del idioma sin interrupción, ni siquiera en periodos bélicos. (Marco, 2000)

En Madrid, el militar José Perogordo junto a Codorniu o Bravo del Barrio, dieron a conocer la publicación mensual *Hispana Revuo* (Revista Española) dirigida por José Menéndez. Ésta dio cabida a traducciones de la literatura como la comedia *Halto kaj gastejo* (Parada y fonda) de V. Aza y *La licenciato vitraro* (El licenciado vidriero) de M. de Cervantes; ambas realizadas por Perogordo. (Sanz, 1993, p. 5)

En Igualda, Barcelona, se editó *Stelo Kataluna*, una revista mensual bilingüe sobre ciencia, arte y el movimiento esperantista, como indicaba su subtítulo, que lanzó seis números, de enero a junio. Estuvo dirigida por Juan Llansana y Bosch y, estéticamente se asoció al modernismo por sus cenefas geométricas y florales. (Viquipèdia, 2016) En su primer número¹²⁷ señala ser «cosmopolita y trascendental», además aclara las aspiraciones de la publicación que coincide con la de toda la prensa esperantista:

Nuestra labor se encaminará, sencillamente a propagar con entusiasmo y perseverancia la lengua esperantista; hacer del idioma internacional un instrumento de saludable y positiva evolución de progreso sociológico y fraternal (...) trabajar para que en plazo no lejano sea la hermosa creación de Zamenhof la inmensa luna en cuyo fondo se vea desfilar la imagen de todas las naciones del mundo civilizado (...) (La Redacción, p.2)

¹²³ Véase Anexo nº58

¹²⁴ Véase Anexo nº59

¹²⁵ Esta obra se podía encontrar en la librería de Feliu y Susana según se observa en *El Mundo Científico*, revista semanal ilustrada de Ciencias y sus aplicaciones prácticas a la Industria (Véase Anexo nº60)

¹²⁶ Fue el Padre Planas, ya mencionado, quien prestó su gramática de esperanto a este trío.

¹²⁷ Véase Anexo nº61

Paralelamente, surge la popular *Tutmonda Espero*, órgano mensual de la *Societo Espero Kataluna*, que trataba el movimiento esperantista catalán y dedicaba una sección al ámbito internacional. Cabe resaltar que en sus primeros números el texto se publicaba en dos columnas mientras que, a partir de 1909 se observa el texto sin división¹²⁸. (Marín, 2014, p. 60) *La Actualidad*, semanario ilustrado de información general, en su número 155¹²⁹, se hizo eco de la publicación de la gramática que elaboró el redactor jefe de esta periódico, J.Bremón. Le dedicó media página, por lo que se deduce que el esperanto, en algunos números de la prensa catalana no se consideraba un tema marginal.

La progresión del esperanto en España no cesaba mientras que en el IV Congreso Universal de Esperanto celebrado en Dresde se debatía la sede del próximo evento internacional. Entre los candidatos estaban Valencia, Burgos y San Sebastián. Este último destino había experimentado un desarrollo importante en su Club Esperantista dirigido por Julio Garrido, y pronto recibió el apoyo de la prensa del País Vasco, que se mostró muy favorable con respecto a la idea de organizar el futuro congreso. *La Voz de Guipúzcoa*, *El Nervión*, *El Noticiero Bilbaíno*, *El Liberal de Bilbao* o *El Pueblo Vasco* publicaron artículos, sin embargo, el V Congreso Universal tuvo lugar en Barcelona, a petición de la Asociación Española para la Propaganda del Esperanto. (Marco, 2008; Centassi y Masson, 2005)

El V Congreso Universal de Esperanto en Barcelona

En septiembre de 1909 multitud de esperantistas y Dr. Zamenhof junto a su esposa Clara viajaron a Barcelona para participar en el primer congreso internacional que acogió España. No obstante, la ciudad aun respiraba un ambiente tenso por los hechos acaecidos durante la Semana Trágica dos meses antes. El 26 de julio se desencadenaron una serie de protestas políticas en contra del embarque de soldados enviados a la guerra del norte de Marruecos. La situación se complicó dado el levantamiento popular por parte de socialistas y anarquistas, una huelga general que fue reprimida violentamente por el gobierno conservador del primer ministro Maura. Este ordenó al ejército ocupar la ciudad con el fin de parar la revuelta, sin embargo, la furia de los trabajadores más radicales dio lugar a la quema de edificios religiosos, barricadas. El resultado fueron numerosos muertos, heridos, encarcelados y deportados. (Boulton, 2006 Centassi y Masson, 2005; Del Barrio, 2006; Marco, 2006, 2008)

A ello se unió una prensa indignada¹³⁰ a la que el ministro de Gobernación La Cierva había sometido a censura desde el inicio de los dramáticos sucesos para evitar que se filtrasen noticias sobre las pérdidas humanas.

Barcelona presentó cierto pesimismo tras la represión, algo que preocupó a los esperantistas ya inscritos, quienes solicitaron información a la Organiza Kongres-Komitato (OKK) para calmar su inquietud. Aunque la preparación del congreso se venía haciendo desde febrero por las sociedades española y catalana, los esperantistas de izquierdas habían pedido el aplazamiento o supresión del evento dadas las circunstancias. (Marco, 2009) Sin embargo, los esperantistas neutrales continuaron defendiendo la celebración del congreso en los periódicos. Pujulà i Vallès, propagandista muy activo en los medios catalanistas, escribió en *La Revuo* el 10 de agosto de 1909 con cierta ironía: «Cosa extraña: las rocas están donde estaban; las casas se pararon donde estaban, y la

¹²⁸ Véase Anexo nº62

¹²⁹ Véase Anexo nº63

¹³⁰ Véase Anexo nº64

calle Pelayo destruida por las armas reapareció intacta y tal como estaba»¹³¹. (Desespero, 2012)

Finalmente se envió una circular a los esperantistas confirmando la velada que tuvo lugar del 5 al 11 de septiembre. En ella se recomendaba a los participantes extranjeros no hacer caso a las noticias sensacionales de la prensa internacional, como las difundidas por Francia. El periódico socialista *L'Humanité*¹³² llegó a considerar que en España se estaba atentando contra los derechos humanos. (Mutos)

La reacción de los medios franceses se debió al arresto el 1 de septiembre, y posteriormente al fusilamiento el 13 de octubre del pedagogo anarquista dirigente de la llamada Escuela Moderna, Francisco Ferrer i Guardia, acérrimo defensor del esperanto al que Maura acusó como el inspirador de la rebelión. La prensa española cubrió el caso y, según Margáis (1999), diarios como *La Última hora* y *La Almudaina* resaltó su intención de acudir al congreso de Barcelona, lo cual manifestó antes de ser detenido. (p.40).

Por otra parte, la correspondencia de los esperantistas españoles con los extranjeros les permitió el acceso a un tipo de información, entonces vetada, que hizo cambiar la opinión que tenían sobre determinados asuntos. Es significativo el caso del esperantista Artur Torné, que modificó su visión con respecto a Ferrer i Guardia tras sus cartas con otros europeos. (Margáis, 1999, p. 41)

En este contexto se desarrolló el congreso, que a opinión de Marco (2009) nunca debió realizarse (p.9). Aun así, fue respaldado por el rey Alfonso XIII, al que se le concedió ser el presidente del Comité de Honor; y supuso un impulso para una ciudad que quería recuperar su imagen urbana y cosmopolita. De este modo, los guardias urbanos aprendieron esperanto en un curso intensivo a cargo de Pujulà ante la oleada de visitantes que se avecinaba. Como medida preventiva, los actos se tuvieron que celebrar en recintos cerrados ya que se temían posibles protestas contra la condena del esperantista Ferrer i Guardia. (Centassi y Masson, 2005; Marín, 2014)

Cabe añadir que la prensa esperantista llegó a manos del rey Alfonso XIII¹³³ por estas fechas, y es que tras otorgar a Zamenhof el título de Comendador de la Orden de Isabel la Católica¹³⁴, el presidente del Grupo Esperantista de Madrid y capitán José Perogordo, a modo de agradecimiento, le regaló un número de *La Revuo*, gaceta internacional de bellas artes, encuadernado en oro. A continuación, el rey¹³⁵ demostró que había aprendido esperanto leyendo algunas frases de esta gaceta internacional. El nombramiento llenó de noticias a los periódicos esperantistas como *La Suno Hispana*¹³⁶, que lo destacó como una «importantísima noticia». (Marco 1992; Salguero, 2011; Sanz, 1993)

El 4 de septiembre de 1909 Barcelona, decorada con banderas esperantistas en sus balcones, recibió a Zamenhof como si un Jefe de Estado se tratara y es que Pujulà i Vallès, presidente del Comité Organizador le recogió en un coche de caballos. (Centassi y Masson, 207; Despero, 2012; Marco, 1992) Al día siguiente inauguró las actividades del congreso en el Palacio de Bellas Artes con un discurso en el que rechazaba a toda costa ser considerado como un rey.

¹³¹ Véase Anexo nº65

¹³² Véase Anexo nº66

¹³³ Diversos miembros de la Familia Real Española como la Reina Sofía y el Rey Juan Carlos I, por aquel entonces, también se mostrarían simpatizantes con el esperanto. (Fighiera, 1993, p. 9)

¹³⁴ Fue Perogordo quien en el Congreso Universal de Amberes en 1911 le impuso la Cruz de Comendador.

¹³⁵ Durante el encuentro, defendió que el Cuerpo Diplomático aprendiese Esperanto. Por su parte, Perogordo le informó de los detalles más importantes del Congreso

¹³⁶ Véase Anexo nº67

Hay personas que no lo comprenden o no lo quieren comprender (...) ven en mí a una persona que casi desempeña el papel de un rey. Este es el motivo por el que siempre asisto a nuestros congresos a pesar de mi corazón enfermo. Desearía rechazar con todas mis fuerzas este papel y estar no ante vosotros, sino entre vosotros. (Zamenhof, 1909, citado en Centassi y Masson, 2005)

Desde el primer momento, tanto la prensa catalana como esperantista ofreció un despliegue de artículos, noticias y reportajes sobre las actividades que se organizaron en torno a este singular acontecimiento. Uno de los periódicos catalanes que más espacio dedicó a la semana del congreso fue *La Vanguardia*¹³⁷, de los hermanos Godó, que contó con detalle el acto inaugural en una columna¹³⁸ insertada en su portada.

Durante estos días, un total de 1.287¹³⁹ personas procedentes de 52 países, según Vivancos (1974), disfrutaron de numerosas conferencias y reuniones de diversa índole. Barcelona se recuperaba, las cartas de los restaurantes y carteles de firmas comerciales fueron traducidos al esperanto; y colectivos muy distantes participaron en pro de la paz y la fraternidad. Entre ellos se distinguieron especialistas como estenografistas, científicos, marinos, médicos o juristas. (Centassi y Masson, 2005, Marín, 2014;)

Por su parte, los católicos celebraron una misa en la Casa de la Caridad donde el padre Richardson, director de la revista *Espero Katolika* transmitió su bendición papal; entre otros actos en los que decidieron organizar un primer congreso de esperantistas católicos en París. *La Vanguardia* también divulgó en sus páginas esta actividad del movimiento católico¹⁴⁰. (Desespero, 2012; Madrida)

Asimismo, al congreso asistieron una gran cantidad de masones, que tuvo repercusión en su publicación masónica: en el Boletín Oficial de la Gran Logia Simbólica Regional Catalano Balear se calificó al evento como próximo a la Orden debido al número elevado de congresistas ligados a la masonería. (Margáis, 1999, p. 40-41)

Mientras tanto el movimiento obrero seguía su curso. «Los catalanes me maravillaron por la facilidad con que hablan esperanto¹⁴¹. Lo pude observar en simples trabajadores de Barcelona, verdaderos esperantistas que no tenían tiempo para participar en los congresos, ni dinero para pagar los diez francos de la cuota del congreso», afirmó el propagandista y participante del congreso Ernest Archdeacon, que era colaborador de *La Revuo* (Archdeacon, 1909, citado en Centassi y Masson, 2005). También estuvieron presentes personalidades de la época como el folclorista y etnólogo Joan Amades, el fundador de la Federación Esperantista Catalana, el político Andreu Nin y Salvador Dalí i Cusí, padre del artista y redactor de algunos artículos en la fugaz *Espero de Katalunjo*. (Theros, 2009)

Un amplio programa acogió a un concurso literario denominado los Juegos Florales, que ya se venía convocando en catalán¹⁴². El certamen internacional se organizó a iniciativa de Frederic Pujulà i Vallès, desde la redacción de *La Revuo*, en homenaje a la poesía, y supuso un impulso a la producción literaria. Tuvo lugar en el salón gótico de la Lonja, por entonces sede de la Bolsa, y, entre los premiados destacaron la alemana Marie

¹³⁷ En su redacción de la calle Pelayo incluso empezaron a aprenderlo.

¹³⁸ Véase Anexo nº68

¹³⁹ La cifra exacta se desconoce puesto que Margáis (1999) afirma que acudieron 1500 personas.

¹⁴⁰ Véase Anexo nº69

¹⁴¹ *Ciutat Cremada* (1976) de Antoni Ribas refleja a trabajadores aprendiendo o practicando el esperanto.

¹⁴² Jocs Florals

Hekell¹⁴³ con su poema de amor *Simbolo de l'amo*, el escritor suizo Privat con *Sur la vojo de la vivo*; y los españoles Vicente Inglada, Carles Riba y el dramaturgo Adria Guàl cuya obra *Misterio de doloro* se representó en numerosas ocasiones. (Centassi y Masson, 2005; Del Barrio; Marco, 1992)

El seguimiento y difusión¹⁴⁴ de este concurso se llevó a cabo por *La Revuo*, que en octubre del mismo año dedicó hasta 14 páginas al tema. Esta revista también publicó un artículo de Camille Aymonier sobre el teatro esperantista a raíz de la obra teatral *Misterio de doloro*. Del mismo modo, *La Vanguardia* ofreció un anuncio el 7 de septiembre, y el día 9 un artículo titulado “Los esperantistas” que explicaba el desarrollo de la entrega de premios. Cabe decir que este periódico dividió por apartados las actividades del congreso cada vez que trató la temática. (Desespero, 2012)

Otras actividades se desarrollaron en el parque de la Ciutadella, donde se realizó un ejercicio de la Cruz Roja¹⁴⁵. A su vez, el Teatro Romea acogió un concierto en el que se interpretaron obras de compositores catalanes y franceses. En el Palacio de Bellas Artes se tocaron clásicos catalanes e himnos esperantistas¹⁴⁶, cuyas letras se recogieron en un programa de mano. Ambos actos fueron comunicados por *La Vanguardia*¹⁴⁷, el primero en su apartado “Programa para Hoy” dentro de “Los esperantistas”; y el segundo titulado “Fiesta en Bellas Artes”. (Desespero, 2012) Por último, las excursiones entre esperantistas fueron frecuentes.

Como se puede observar, la prensa catalana informó ampliamente sobre el congreso universal. Las cabeceras que atendieron este tema fueron *La Veu de Catalunya*¹⁴⁸, impreso en catalán, el semanario *La Catalunya*, *El Poble Català*, *La Actualidad*, y *La Vanguardia*, ya mencionada. No obstante, destaca *La Publicidad*, que en un principio se mostró opuesto al esperanto y, posteriormente, acabó proponiéndose como el boletín oficial del congreso, con artículos escritos en la lengua. Por su parte *La Catalunya*¹⁴⁹ le dedicó en su número del 11 de septiembre cinco páginas.

Carlo Bourlet, el esperantista francés iniciador de *La Revuo*, explicó en sus páginas que se podían leer telegramas también en los periódicos de la capital madrileña como *El Imparcial*, *La Época*, *La correspondencia de España*, *Heraldo*, *España Nueva*, *El futuro del mundo*¹⁵⁰. (Desespero, 2012) Estas informaciones aparecen en la sección de provincias, concretamente, en “Barcelona”.

Al mismo tiempo se organizaron actividades deportivas que se reflejaron en los diarios de deportes del momento. *El Mundo Deportivo*¹⁵¹, que por entonces se dedicaba al ciclismo y el automovilismo dejando el fútbol en un segundo lugar, publicó una crónica sobre una carrera de motocicletas. Además, durante estos días la prensa incorporó anuncios¹⁵² de clases de esperanto impartidas por profesores con disponibilidad a domicilio como los que se visualizan en *La Vanguardia*.

¹⁴³ Fue la primera vez en España que una mujer ganó un concurso de este tipo. En esa época estas se limitaban a ser las “reinas” o las “musas” de las fiestas. (Marín, 2014, p.61)

¹⁴⁴ Véase Anexo nº70

¹⁴⁵ Véase Anexo nº71

¹⁴⁶ Clásicos como *La nit de Sant Joan*, *Els tres tambors* o *Muntanyes regalades*; e himnos como *Akcepto*, con música de Lambert y letra de Pujulà.

¹⁴⁷ Véase Anexo nº72

¹⁴⁸ Véase Anexo nº73

¹⁴⁹ Véase Anexo nº74

¹⁵⁰ Véase Anexo nº75

¹⁵¹ Véase Anexo nº76

¹⁵² Véase Anexo nº77

En su mayoría los textos eran favorables al congreso y proporcionaban al mundo del esperanto una imagen positiva y de recuperación. J. Roca y Roca en un artículo extenso titulado “La semana esperantista” en *La Actualidad*¹⁵³, escribió las siguientes palabras: «Barcelona necesitaba un hecho que viniera a disipar los efectos de la atmósfera caliginosa y asfixiante que alrededor de un nombre habíase venido condensando por la malevolencia o por indignas ligerezas después de los últimos sucesos» Y añade que el congreso esperantista: «ha venido a ser como una oleada mundial de sana y reparadora justicia».

Por su parte, la prensa esperantista escudriñó el evento. Según Desespero (2012) *La Revuo* elaboró un informe de 23 páginas sobre el congreso en el número de noviembre. También *La Suno Hispana*¹⁵⁴ dedicó su número de octubre a los esperantistas explicando los actos de cada día y especificando la celebración del próximo congreso en Amberes, Bélgica.

La celebración de este congreso internacional posibilitó la proliferación de nuevas revistas esperantistas en España. En Barcelona apareció la revista ilustrada de sátira *Jen*¹⁵⁵, publicada por Pujulà i Vallès, que se trató de una traducción de la revista catalana *Papitu*. El Grupo Esperantista de Bilbao editó la revista *Nova Sento*, cuyo redactor-jefe fue Juan Zabala, que contó entre sus colaboradores con Victor Olegario Allende, que en una sesión del congreso aludió a la necesidad de ganarse a la prensa para garantizar la propaganda del idioma. (Marín, 2014; Marco, 2008)

Otros redactores fueron José Santamaría Neira, que escribió en *Bilbao Esperantista* junto a Olegario y aportó poemas firmados con el seudónimo *Virgilio*¹⁵⁶; Luz Salazar, Manuel de Elezcano, que también colaboró en la sección esperantista de *El Pueblo Vasco*; y Teodoro Elizondo. Este último presentó a Zamenhof la revista vasca durante el congreso de Barcelona. Al margen del grupo oficial, otros esperantistas configuraron la revista *Gastotablo*, de la que solo aparecieron tres números. (Marco, 2008)

A su vez, surgieron nuevas publicaciones muy efímeras como *Kataluna Nacio* que se transforma en *¡Supren!* en el número 2, *Tutmonda Sonorilo* y *Bulteno de Paco kaj Amo*. Este grupo, que fue muy activo en el congreso, divulgó en su revista las novedades bibliográficas de su biblioteca, algo que era muy habitual entre los grupos. (Marín, 2014)

Al finalizar el V congreso de Barcelona, la comunidad esperantista se dirigió a Valencia el 14 de septiembre, donde Zamenhof fue recibido con entusiasmo por la multitud. Esto refleja el impacto social que supuso el esperantismo en España. Fue el representante de la ciudad en el quinto congreso José Aguilar Blanch quien se encargó de presentar al creador ante las autoridades. Por su parte, Inglada tradujo las palabras de Zamenhof a petición de los no esperantistas. (Centassi y Masson, 2005; Marco, 1992). De igual forma, la prensa esperantista y nacional detallaron los pasos de los adeptos. Destacan los artículos de *La Vanguardia* y *La Suno Hispana*¹⁵⁷.

A nivel internacional, el año 1910 trajo consigo la creación de la *Internacia Katolika Unuigo Esperantista* (IKUE), una unión¹⁵⁸ entre católicos que ya había intentado Émile Peltier pionero francés del movimiento a través de la revista que fundó, *Espero Katolika*.

¹⁵³ Véase Anexo nº78

¹⁵⁴ Véase Anexo nº79

¹⁵⁵ Véase Anexo nº80

¹⁵⁶ Véase Anexo nº81

¹⁵⁷ Véase Anexo nº82

¹⁵⁸ Esta sociedad materializó algunas ideas dichas en sermones como la del sacerdote italiano Modesto Eugenio Carolfi. «Si San Francisco hubiese conocido el esperanto, seguramente habría sido su más entusiasta propagandista». (Carolfi citado en De la Fuente, 1962)

Fue precisamente esta publicación la que se convirtió en el órgano de la organización. Por su parte, las religiones cristianas no católicas encontraron un enlace en la revista *Dia Regno*¹⁵⁹, editada por el alemán Paul Hübner. Un boletín común que acogió a anglicanos, calvinistas o luteranos. (Campos, 2007; Garvía, 2015; Korytkowski, 1980).

Sin embargo, en España, el esperanto todavía era rechazado por algunos católicos dado que la fraternidad entre ideologías diferentes no les convencía. Así se observa en el periódico de orientación católica *El Correo de Mallorca*, donde aparece un artículo que expone: «quien lo adopte, lo propague y lo recomiende mirará a ese porvenir que aspiran la ciencia laica y el indiferentismo en materias religiosas, es decir el naturalismo puro y escueto». (Margáis, 1999, p. 35)

Por otra parte, los trabajadores esperantistas continuaban propagando el idioma entre sus asociaciones e impartiendo cursos¹⁶⁰. En noviembre de 1910, un grupo esperantista llamado *Libero* (Libertad), participó en la asamblea fundacional de la Confederación Nacional del Trabajo (CNT), celebrada en Barcelona. Este recomendó aprender la lengua internacional como medio de comunicación directa con otros pueblos. (Del Barrio, 2013, p. 2)

El periódico órgano de expresión de la CNT *Solidaridad Obrera*¹⁶¹, recogió en sus páginas un informe detallado del congreso y la ponencia del grupo esperantista. «La lengua internacional Esperanto viene a colocar a todos los pueblos que por la ignominiosa actual ley humana están distanciados, colocarlos en comunicación directa. Negar la necesidad de una lengua internacional es negar el progreso y la civilización moderna» (Grupo Libero, 1910)

En este mismo año nacionalistas, federalistas, republicanos, lerrouxistas, radicales y anarquistas formaron la *Kataluna Esperanto Federacio* (KEF, Federación Catalana de Esperantistas) que comenzó a editar desde Sabadell la revista *Kataluna Esperantisto*¹⁶², dirigida por Doménech Serdá. Esta publicación extensa unió a los pequeños grupos de los pueblos en una comunidad que se hacía cada vez más fuerte desde el pasado primer congreso internacional.

La revista, redactada en esperanto excepto algunas notificaciones en catalán, dedicaba un espacio a la gramática de la lengua universal y sus dificultades para los catalanes, así como un programa para ejercer de profesor. Al mismo tiempo, publicó informes sobre congresos nacionales y extranjeros, y textos literarios. Llama la atención que el texto no se divide en columnas. Entre sus colaboradores destaca Eulàlia Rosell¹⁶³, escritora y activista del grupo esperantista de Villanueva y Geltrú, Barcelona, que aportó puntos de vista sobre el feminismo. (Desespero, 2012, 2013; Marín, 2014)

Otra publicación obrera de la época fue *Semo*, de carácter mensual, editada por el grupo sindicalista catalán *Paco kaj Amo*. Como peculiaridad, los beneficios de esta iban destinados a un sanatorio para obreros, y se compuso con tipos de imprenta propios. (Marín, 2014, p. 79)

En un contexto donde convivían grupos esperantistas de católicos y obreros, se fundó en Madrid la *Esperantista Militista Asocio* (Asociación de Militares Esperantistas). Los

¹⁵⁹ Véase Anexo nº83

¹⁶⁰ Destaca la tarea de Jorge S. Hita, directivo del Grupo Socialista Esperantista de La Arboleda (Vizcaya), que dio clases de esperanto a los trabajadores de las minas.

¹⁶¹ Véase Anexo nº84

¹⁶² Véase Anexo nº85

¹⁶³ Su hermana Teresa participó en la difusión del esperanto, ambas escribieron el poema *Vino, Kiala su venas?* (Tú, ¿por qué no vienes?), ganador de los Juegos Florales Internacionales de Olot en 1913.

responsables fueron Julio Mangada y Fernando Redondo, entre otros, y su primer presidente, el capitán de artillería José Perogordo. Su objetivo principal fue la propaganda del idioma en los ejércitos de tierra y mar como solución para la comprensión de los militares de diversas nacionalidades. (Del Barrio; Margáis, 1999; Sanz, 1993). Esta organización, apoyada por el rey Alfonso XIII, «se trata de una característica muy peculiar del movimiento esperantista español, que siempre llamó la atención en medios extranjeros» (Del Barrio y Lins, 2006)

Mientras tanto, el esperanto llegaba al resto de provincias andaluzas. En Sevilla, Rafael Fiol Paredes, un joven de Tánger, estudiante de Medicina, comenzó a enseñar la lengua desde la calle Sierpes. Un año después, se creó la primera Asociación Sevillana, de la que más tarde sería presidente. En Córdoba resultó significativa la difusión por parte de Paul Linares en periódicos locales. *El Defensor de Córdoba*¹⁶⁴ aludió a su persona en un texto donde también se percibe la estrecha relación del esperanto con la Cruz Roja. (Asociación)

Por su parte, la imprenta de González Linera, llamada *Homaro*, siguió ofreciendo literatura esperantista también en el año 1911, cuando publicó en Madrid *El Esperanto al alcance de todos*, un curso de aprendizaje de la lengua internacional redactado por Julio Mangada. Otra obra importante del momento fue el *Diccionario Manual Español-Esperanto y Esperanto Español* elaborado por Antonio Tuduri, delegado de la UEA en San Sebastián. (Margáis, 1999; Martín, 1993)

Los pequeños manuales de enseñanza también suponían un medio de divulgación del idioma paralelo a la prensa esperantista y nacional, que anunciaba la publicación de los mismos. Según indica Marco (2008), la reseña de este diccionario fue publicada en *La Suno Hispana*.

El aumento de lecciones de esperanto, 36 en castellano y 5 en catalán, dio lugar al planteamiento de una enseñanza oficial en escuelas, una petición de José Perogordo y Rafael San Millán desde el grupo de Madrid que fue escuchada. El 27 de julio de ese mismo año fue aprobada la Real Orden del Ministerio de Instrucción Pública que daba permiso en España para impartir clases de esperanto en escuelas de idiomas, superiores de magisterio, en institutos y en la universidad¹⁶⁵. La *Gaceta de Madrid*¹⁶⁶ fue la encargada el 15 de agosto de hacer pública la autorización. En sus páginas recogió que «la implantación oficial de esta enseñanza sería prematura».

En Madrid, se establecieron numerosos espacios para dar a conocer el idioma. Entre ellos, el Ateneo de Madrid, el Fomento de las Artes, colegios privados, la Casa del Pueblo, los locales de la Cruz Roja o los distritos de Tetúan, Vallecas o Chamartín. (Centassi y Masson, 2005; Colmenar, 2001; Figuiera, 1993; Sanz, 1993)

De este modo, el certificado de conocimiento de esta lengua fue considerado como Mérito Oficial y los profesores de estos cursos serían designados por las sociedades esperantistas. La Escuela de Policía también se sumó a la enseñanza del esperanto, cuya insignia ya llevaron algunos cuando el 20 de septiembre se permitió llevarlas como referencia a los idiomas estudiados. (De la Fuente, 1962; Marco, 2000)

Distintas propuestas aparecieron sin cesar durante este año. Mientras que Guillermo Conradi publicaba en los periódicos su idea de organizar en Sevilla el Congreso Universal

¹⁶⁴ Véase Anexo nº86

¹⁶⁵ Las primeras universidades que ofrecieron clases de esperanto fueron las de Madrid y Zaragoza.

¹⁶⁶ Véase Anexo nº87

de Esperanto durante la celebración de la EXPO¹⁶⁷; Trinidad Soriano, presidente de la asociación sevillana, buscaba celebrar un congreso iberoamericano.

Por su parte, los esperantistas no católicos se organizaban en la *Kristana Esperantista Ligo Internacia*¹⁶⁸ (KELI) y los cuáqueros en KES con la revista *Kvakera Esperantisto*. El catolicismo conservador catalán se sumaba al esperantismo con la publicación *Kataluna Katoliko*, hasta 1915, en la que escribió el sacerdote y médico barcelonés Juan Buxó Font. (Asociación; Campos, 2007; esperanto.es; Korytkowski, 1980; Marín, 2014)

En este contexto, el órgano de la Federación Catalana Esperantista *Kataluna Esperantisto*¹⁶⁹ tras el fallecimiento de su director Doménech Serdá, pasó a estar al cargo del reconocido activista Pujulà i Vallés. Asimismo, se incluyó el suplemento *Bulteno de Barcelona Stelo*¹⁷⁰, de entre dos y cuatro páginas, hasta 1914. Su subtítulo se trataba de una cita de Zamenhof “Barcelono vivu, kresku kaj floru”¹⁷¹ y su tema principal, el trabajo, con el fin de acercarse a los grupos de Barcelona. (Desespero, 2013)

A su vez, la revista bilbaína *Nova Sento* llegaba a su fin a la par que en Andalucía se editaban publicaciones significativas de su historia. Mientras que el movimiento era fuerte en el norte, la actividad esperantista en el sur se concentró en una revista bilingüe¹⁷² a dos columnas fundada por José Garzón Ruíz¹⁷³ en San Fernando, Cádiz. Primeramente, llamada *Gazeto Andaluzia* (1910), duró tan solo un año, después cambió de título a *Gazeto Hispana* (1911) y se convirtió en el órgano oficial de la HSpPE tras la desaparición de *La Suno Hispana*, que resurgió en 1913. (AF&ITA, 2015; Checa, 2011; Marco, 2009)

En 1912, al mismo tiempo que la sección esperantista de los Partidos Socialistas de Bilbao y Vizcaya reforzaban la difusión, en Madrid, justo después de la desaparición de *La Luz Española*, el trío formado por Julio Mangada, Fernando Redondo y Emilio González continuó su labor propagandística con la edición e impresión de la revista mensual en formato cuaderno *Homaro* (Humanidad). Fue en este año cuando Fernando Redondo se inició en la masonería¹⁷⁴ entrando en la logia¹⁷⁵ a la que pertenecían sus compañeros. Así, los tres redactaron artículos sobre la justicia, el vegetarianismo, la teosofía, la ciencia, la masonería y el mundo esperantista progresista hasta que estalló la Gran Guerra. (Marco, 2009; Margáis, 1999; Marín, 2014; Sanz, 1993)

El primer número de la revista incluyó un editorial donde los autores expusieron sus objetivos en español y en esperanto. Entre ellos, luchar en pro de los ideales de progreso, paz y amor entre los humanos. En los próximos ejemplares¹⁷⁶ se muestran los asuntos que trataba. El segundo número publicó un artículo escrito por el militar masón José Perogordo animando a los obreros a aprender el idioma, así como otro dedicado al ambiente en la prisión. En el número 3 apareció un texto que cita al libro de la Constitución del Grande Oriente de Francia. Además, sus páginas presentan símbolos masónicos, como firmas de tres puntos en forma de triángulo. (Margáis, 1999, p. 37-39)

¹⁶⁷ Entonces, estaba prevista para 1914.

¹⁶⁸ Liga Internacional de los Esperantistas Cristianos.

¹⁶⁹ Véase Anexo nº88

¹⁷⁰ Véase Anexo nº89

¹⁷¹ “Barcelona vive, crece y florece”.

¹⁷² Véase Anexo nº90

¹⁷³ Trabajó en la enseñanza del esperanto al movimiento Scout de su ciudad.

¹⁷⁴ Redondo firmó con un símbolo masónico en el Libro de Visitas del Club Esperantista de Mallorca. Acto seguido, la dirección lo retiró por temer dar a pie a controversias políticas. (Del Barrio y Lins, 2006)

¹⁷⁵ *La Catoniana*. Adoptó el nombre simbólico *Esperanto*.

¹⁷⁶ No se han localizado los ejemplares a modo de ejemplo. La información procede de Margáis (1999)

Cabe añadir que según Centassi y Masson (2005) en este año se registraron en la UEA 77 asociaciones españolas, lo que la situó como sexto país con mayor difusión del esperanto, siendo el primero Alemania con 276 sociedades (p. 297)

El año 1913 también fue fructífero para la imprenta *Homaro* de González Linera ya que, de nuevo volvió a emitir impresos esperantistas. Esta vez, fue el propio Zamenhof quien le solicitó la edición de 5.000 ejemplares de su *Deklaracio pri homaranismo*¹⁷⁷ (Declaración sobre el Humanismo) Se trataba en un opúsculo de catorce páginas a modo de folleto, distribuido por el trío¹⁷⁸ esperantista, que detallaba la base ideológica de su doctrina el *homaranismo*. Este se publicó por primera vez en España en las páginas de la revista *Homaro*¹⁷⁹, y debido a que esta comparte ideales con los anarquistas y proletarios librepensadores muchos de ellos se adherieron a ella. (Centassi y Masson, 2005; Marco, 2006, 2009; Sanz, 1993)

Otra publicación de la época distribuida por la imprenta *Homaro*, de forma gratuita, fue *La Kihotoj* (Los Quijotes), de periodicidad quincenal, fundada por el propio Emilio González Linera. En su interior acogió la obra poética de jóvenes autores en español. Aunque no incluya textos en esperanto, se observan traducciones¹⁸⁰ de obras extranjeras al castellano firmadas por el pseudónimo *Esperanto*. Por lo que se intuye que son tareas realizadas por Fernando Redondo gracias a este idioma. (Marco, 2009, p. 12)

Poco a poco y gracias a la labor comunicativa creciente, España se hacía hueco en los congresos universales enviado a sus esperantistas más destacados en representación del movimiento. Al octavo Congreso internacional en Cracovia en 1912 acudieron el médico Rafael San Millán y Alfonso Sabadell, autor y presidente del Grupo Esperantista de Barcelona. Mientras que al noveno, en Berna en 1913, asistieron los militares José Perogordo y Vicente Inglada junto a Rafael San Millán. (Centassi y Masson, 2005, p. 224, 234)

Por esta época la propagación del esperanto se extendía en Oriente, concretamente, entre los obreros anarquistas. En 1913 se editaron revistas bilingües como *China Socialista*, en Shangai o *La Voz del Pueblo*, pionera editada y redactada por Liu Shifu, una figura influyente en el movimiento revolucionario chino que llevó a cabo la propaganda del esperanto mediante el pseudónimo *Sifo*. (Firth y Kani, 1998) Las publicaciones esperantistas fueron objeto de persecución después de la caída de la dinastía Qing ya que se consideraron sospechosas. Algo similar ocurrió en Rusia, donde el régimen zarista prohibió la creación y distribución de libros y revistas en este idioma, así como la celebración de congresos. En cambio, Francia daba a luz a la revista *Le Travailleur Espérantiste* redactada por R. Louis. (Marco, 2009; Nájera, 2014)

En abril de 1914, a tres meses del estallido de la Gran Guerra, España presenció cientos avances entre los socialistas esperantistas. En Madrid se constituyó la asociación *Libera homo* (Hombre libre). *El Socialista*¹⁸¹ se hizo eco de este nuevo grupo divulgando sus finalidades en palabras de su secretario J. Picazo: «una Asociación para divulgar el idioma debido al doctor Zamenhof entre la clase trabajadora. ¡Obreros, aprended el gran idioma esperanto, que hará de la gran dificultad que actualmente existe para la inteligencia de los pueblos cese de ser obstáculo que impida la aproximación espiritual de los humanos

¹⁷⁷ Véase Anexo nº91

¹⁷⁸ Mangada además comenzó a impartir cursos en el Ateneo de Madrid de forma regular hasta 1936.

¹⁷⁹ Véase Anexo nº92

¹⁸⁰ Véase Anexo nº93

¹⁸¹ Véase Anexo nº94

todos!». Asimismo, el grupo organizó cursos gratuitos en la Casa del Pueblo. (Del Barrio, Marco, 2009; Martin, 1995)

Según las investigaciones de Martin (1993) y Sanz (1993) en junio de este mismo año se anunció la aparición del primer periódico socialista esperantista en España, *Socialisma esperantisto*, redactado en castellano y esperanto.

El estallido de la Primera Guerra mundial (1914-1918)

El crecimiento del movimiento esperantista fue frenado bruscamente por el inicio de la denominada Gran Guerra en 1914. El odio y la muerte produjeron una crisis del movimiento en un momento en el que se habían depositado muchas esperanzas en los ideales de fraternidad y comprensión entre pueblos. Precisamente, la comunidad esperantista se preparaba para celebrar el décimo Congreso Internacional de Esperanto en París¹⁸². Sin embargo, la violencia supuso un golpe durísimo que impidió el desarrollo de este evento tan esperado.

La revista *Esperanto*, órgano de la UEA, informaba de los preparativos de este congreso que ya contaba con la inscripción de 3.739 personas procedentes de 50 países diferentes. Bajo el lema "para cada uno su idioma y el Esperanto para todos", viajaron a la capital francesa donde, inesperadamente, se vieron sorprendidos por la declaración del conflicto bélico. Aquellos pertenecientes a los países implicados, se convirtieron en enemigos; la paz se desvanecía ante los ojos de los idealistas. (Centassi y Masson, 2005; Desespero, 2012)

«La subsiguiente movilización de los franceses y la confusa situación en que de inmediato quedaban los extranjeros, crearon una angustia general y un nerviosismo del que nadie sabía cómo escapar» (Marco, 2000). Los trenes quedaron paralizados, sin embargo, gracias a la intervención del general esperantista Sèbert se habilitó un viaje hacia España en el que se desplazaron ciudadanos de países en guerra junto a los representantes españoles. Entre ellos, los sevillanos implicados en la difusión del esperanto, Trinidad Soriano, arquitecto y diputado; y Carlos Martínez, ferroviario. El esperantista catalán Josep Prat i Bonet, que fue pionero del movimiento esperantista argentino, también presenció lo ocurrido:

Allí nos tocó presenciar la invasión guerrera y sufrir las penurias y privaciones de aquella trágica retirada por carreteras y ferrocarriles; los que fuimos a Francia para cantar himnos pacifistas y nos contestaron los cañones; (...) los que por no claudicar de nuestros ideales nos encerramos en bodegas faltas de luz y aire, nosotros tenemos que ser forzosamente esperantistas. (Prat i Bonet, 1914, citado en Alcalde, 2015)

En aquel momento, numerosos congresistas fueron llamados a filas y otros murieron en la contienda, no hubo más remedio que adaptarse a los cambios. Entre los combatientes destacan el pacifista francés Gaston Moch o el conocido esperantista del movimiento catalán Pujulà i Vallès¹⁸³, cuya esposa Germaine Rebours se dedicó a redactar artículos en la revista *El Poble Català* proponiendo la creación de un servicio de madrinas de guerra. (Alcalde, 2015)

¹⁸² Véase Anexo nº95

¹⁸³ Su experiencia en las trincheras le llevó a redactar la novela en catalán *En el repos de la trinxera*.

En este contexto, el movimiento esperantista se caracterizó por limitarse a realizar difusiones en prensa y acciones humanitarias. Aun así, desaparecieron diversas sociedades de todos los países y se cerraron periódicos y revistas que fueron considerados como una influencia peligrosa para el bando de los aliados. (La lengua como liberación, 2012)

Por su parte, el conflicto armado se convirtió en el tema principal de las publicaciones que permanecieron, produciéndose una ola de intoxicación bélica que acaparaba la prensa. Desde las revistas más significativas de este periodo a nivel internacional se informó mayoritariamente desde posiciones cercanas al pacifismo, sin embargo, se distinguió un caso diferente. (Marco, 1992, p. 21)

En noviembre de 1914 vio la luz *Internacia Bulteno*, enviada gratis a los interesados de países no germanos con el fin de realizar una crónica de la guerra desde el punto de vista oficial del gobierno alemán. Su objetivo era contrarrestar la propaganda de los países aliados, Francia, Rusia y Reino Unido, referente a las acciones crueles de los alemanes.

Repleta de ilustraciones y redactada en esperanto para no tener que traducir los textos a las lenguas de los implicados, la revista presentó el estilo cuidado del alemán Friedrich Ellersiek, que ya en su primer número¹⁸⁴ dejó claro que su fin era defender Alemania y Austria-Hungría contra las mentiras y calumnias que sus adversarios propagan. La publicación cesó en enero de 1919 con sesenta números lanzados. (Guerrero, 2014)

Otro periódico destacable fue *Lingvo Internacia*, considerada una de las más importantes editada en París, que detuvo su tirada en su número 247 y no volvió a imprimir ejemplares hasta 1920, año en el que dedicó su contenido a la Gran Guerra.

También cesaron su actividad durante la guerra *Belga Esperantisto*, que volverá en 1921; *Pola Esperantisto* hasta 1922; *La Ondo de Esperanto* en Rusia que finaliza en 1917 y *La Revuo*, de gran repercusión en España, con reconocidos colaboradores, entre ellos Zamenhof. Esta interrupción supuso un descenso de la producción literaria ya que estas servían de cauce para poemas y relatos. A su vez, el desarrollo de la guerra permitió la continuación de las publicaciones *The British Esperantist*, desde el país aliado de Reino Unido, y *Amerika Esperantisto*¹⁸⁵. (Guerrero, 2014)

La revista esperantista más importante publicada en un país neutral fue *Esperanto*, el órgano oficial de la UEA distribuido desde Ginebra, Suiza, bajo la redacción del periodista Hector Hodler. En sus páginas apoyaba la paz e insertaba noticias sobre esperantistas prisioneros de ambos bandos en secciones como “Nuestros muertos” o “Esperantistas prisioneros de guerra”¹⁸⁶. (Alcalde, 2015; Desespero, 2012)

Asimismo, la Asociación Universal de Esperanto contribuyó a la supervivencia de la lengua internacional tras la Gran Guerra gracias a sus servicios prestados. La oficina sirvió como mediación de información para las personas que no habían podido contactar con sus familiares. Se dedicó a la recepción y envío de cartas, algo imposible¹⁸⁷ en otros países. Durante la guerra, se registraron más de 175.000 envíos, entre estos, paquetes de alimentos, ropa y medicinas, dinero, preguntas, búsqueda de personas desaparecidas o peticiones de información sobre soldados. La prensa difundió la labor de la UEA en diversas lenguas. (Auld, 1993; Valén, 2004)

¹⁸⁴ Véase Anexo nº96

¹⁸⁵ Véase Anexo nº97

¹⁸⁶ Véase Anexo nº98

¹⁸⁷ Se prohibió la correspondencia en esperanto al no haber censores. (San Emeterio, 2012)

Esta ayuda fue complementaria a la que ejercía la Cruz Roja por aquel entonces, que solo se ocupaba de los exiliados y los soldados. Cabe decir que este organismo siempre estuvo ligada al esperantismo, y en esa época distribuyó, desde su sede en Suiza, publicaciones esperantistas como un vocabulario del léxico sanitario destinado a quienes debían ayudar en ambulancias y hospitales. Paralelamente, el hecho de que personas de distintas nacionalidades en los internados de Siberia¹⁸⁸ estudiaran esperanto para comprenderse entre sí, influyó para que después de la Gran Guerra, la Cruz Roja recomendara su aprendizaje en la X Conferencia internacional. (Alcalde, 2015; De la Fuente, 1962; Fighiera, 1993)

Por otra parte, el movimiento obrero sufrió la represión de la guerra, así como los objetores de conciencia, que durante sus años de prisión se sintieron atraídos por los ideales de paz y adoptaron el esperanto para comunicarse con aquellos que no compartían su idioma. En esta línea, se editaron revistas desde la cárcel como la de Rennbahn, Alemania. (Alcalde, 2015; Tonkin, 2015)

El conflicto bélico internacional generó una situación negativa para el esperantismo que también repercutió en España, pese a que no participase en éste. La muerte, las estrategias y el odio acaparó las páginas de la prensa nacional. Sin embargo, la prensa esperantista tuvo dificultades para su desarrollo. Al inicio, la inestabilidad económica y el precio elevado del papel provocó que el movimiento casi desapareciera, con escasas revistas entre las que resaltan *Homaro* y *Socialismo Esperantista*, editada desde la Casa del pueblo de Madrid. Asimismo, se extinguieron asociaciones como la HSpPE y el Grupo Esperantista de Bilbao. (Marco, 2008, 2009)

Otra revista que continuó su andadura hasta 1917 fue *Kataluna Esperantisto*, que experimentó un cambio en la dirección al encontrarse su jefe Pujulà i Vallès retenido en París con motivo del congreso internacional y la declaración de la guerra. La publicación fue dirigida por uno de sus colaboradores más activos, Josep Grau, desde 1915, año en el que se acordó que sería el órgano de la Federació de Esperanto Vasca, además de la de Cataluña. En su número¹⁸⁹ de octubre y noviembre se observan estos cambios. (Desespero, 2013)

Fue en el año 1916 cuando se tomó la decisión de crear la Confederación Española de Esperanto con el fin de impulsar de nuevo el movimiento. A través de ella, en la que se agrupaban los catalanes, los aragoneses y los vascos, se continuó la labor de promoción del esperanto. Posteriormente, se denominó Asociación Española de Esperanto. Poco a poco volvieron a aparecer revistas como *Diagonalo* en Gijón a cargo de Alfredo Villa Villa. (Marco, 2008, 2009; Valén, 2004)

Al año siguiente, en 1917, Julio Mangada, junto a un grupo de esperantistas que no participaron en el proyecto de la confederación española, fundaron la *Zamenhofa Federacio* (Federación Zamenhofiana), que sustituyó a la desaparecida HSpPE. Su objetivo fue dar cabida a la comunidad esperantista en una sola sociedad, sin ningún tipo de distinción. El militar, que ya se había consolidado como una figura destacada de la porpaganda del idioma, se unió de nuevo a sus compañeros Fernando Redondo y el impresor Emilio González Linera para publicar la revista portavoz de la Federación, *Hispana Esperantisto* (El esperantista español) (Del Barrio; Sanz, 1993)

En un contexto marcado por la crisis económica, donde el papel seguía siendo escaso y los costes de edición elevados, salió adelante esta publicación mensual redactada por

¹⁸⁸ Durante la intervención de los países aliados en la guerra civil de Rusia (1918)

¹⁸⁹ Véase Anexo nº99

Mangada, Redondo y otros colaboradores desde Madrid. Ésta presenta la peculiaridad de que cada portada homenajea a propagandistas del movimiento esperantista con su fotografía. Entre ellos, Ricardo Codorniú, Rafael San Millán, Julio Mangada, José Perogordo o Feliz Díez. Para el primer número escogió a Zamenhof¹⁹⁰. A su vez, acogió literatura en su interior. Un ejemplo de ello fue la traducción al esperanto de textos del alemán T. Koerner¹⁹¹, realizada por Félix Díez, un activo esperantista que divulgó la lengua en la prensa vasca. Se percibe un cambio del diseño de la cabecera a partir de 1920. (Marco, 2008, 2009; Margáis, 1999)

La importancia de *Hispana Esperantisto* reside en que se consideró la única revista nacional en esperanto que se editó en España durante esa fecha, y la que reorganizó a nivel nacional el movimiento, que llevaba sin periódico desde el principio de la década. Según Marco (2000) las sociedades de Esperanto volvieron a verse concurridas.

Por su parte, el movimiento catalán perdió en abril de este año a *Kataluna Esperantisto*, coincidiendo con el fallecimiento por dolencia cardíaca, a los 57 años, del creador de la lengua universal. El órgano de la KEF dedicó su portada¹⁹² a Zamenhof, al igual que lo hicieron numerosos periódicos esperantistas de todo el mundo, que mostraron su consternación con un despliegue de necrológicas¹⁹³. El órgano de la UEA *Esperanto* publicó un amplio artículo firmado por su director Hector Hodler. Del mismo modo *La ondo de Esperanto* en Rusia y *The British Esperantist* recordaron las hazañas de su vida¹⁹⁴. (Desespero, 2012; Flippa, 2017; Marco, 2000)

«Cuando los cañones callaron, y la sociedad comenzó a darse cuenta de la locura a la que habían conducido las exageraciones del nacionalismo, el esperanto no tardó, como el Ave Fénix, en renacer de sus cenizas» (Del Barrio) Al término de la Gran Guerra en 1918, la actividad propagandística y cultural esperantista resurgió dejando atrás los años de paralización y sumergiéndose en una etapa de recuperación donde se fundaron nuevos grupos y se crearon nuevas revistas.

En enero de 1918¹⁹⁵ Eugenio Lunate publicó en *Hispana Esperantisto* un texto en el que animaba a sus correligionarios a seguir trabajando en la difusión del esperanto. Este demuestra el esfuerzo de los esperantistas por mantener viva la obra de Zamenhof pese a su ausencia.

Debemos redoblar nuestra propaganda para hacer renacer los Centros Esperantistas de antes de la guerra, fundar otros nuevos y darles más potencia y nuevas iniciativas. Debemos preparar no solo Cursos de Esperanto, sino también excursiones a otras ciudades para hacer extensiva la propaganda esperantista en la opinión pública. Desde ahora, queridos compañeros, preparaos para intensificar nuestra propaganda que os va a exigir un esfuerzo mayor que el que hasta ahora habéis empleado, si queremos que nuestra actividad tenga un efecto positivo. (Lunate, 1918, citado en Marco, 2008)

¹⁹⁰ Véase Anexo nº100

¹⁹¹ Véase Anexo nº101

¹⁹² Véase Anexo nº102

¹⁹³ También se realizaron actos funerarios en su honor, como el del grupo socialista de Bilbao.

¹⁹⁴ Véase Anexo nº103

¹⁹⁵ Como curiosidad, hasta el año siguiente, el esperanto fue la lengua oficial de Neutrala Moresnet desde 1816. El país europeo mantuvo el idioma durante un siglo, con bandera e himno propio.

Este llamamiento se manifestó en 1919 en Huesca, que experimentó un auge gracias al traslado a Jaca de Julio Mangada como militar, quien, junto a los esperantistas José Artigas y el médico Roberto Maraury, cuya cuñada Luisa G. Caamaño daba cursos del idioma, desempeñaron una divulgación activa. Pronto la prensa local de Jaca se llenó de artículos de Mangada. Por su parte, Maraury, publicó textos en las cabeceras oscenses *El Porvenir* y el *Diario de Huesca*¹⁹⁶, que comunicaron sus conferencias y cursos, y más tarde fundaría el grupo de esperanto de Huesca. (Marco, 2008)

En esta línea, varios centros esperantistas de España retornaron las ideas de solidaridad y humanismo y llevaron a cabo la acogida de niños austriacos de entre 10 y 14 años que se encontraban en estado dramático tras las crueldades de la guerra. El grupo de esperanto de Estiria de Graz (Austria) solicitó ayuda a la Sociedad Aragonesa de Esperanto Frateco mediante una carta en la que exponía la miseria en la que quedaron los infantes.

Ante esta situación la sociedad creó una comisión para gestionar las propuestas de albergue, organizó cursos de esperanto impartidos por Emilio Gastón a las familias que se prestaron a la acogida y tradujo el mensaje al español para difundirlo en la prensa española.

De esta forma, varias expediciones de niños llegaron a España durante el año 1920. El 10 de octubre el puerto de Barcelona recibió a los primeros y siete días más tarde aterrizó otro grupo en Zaragoza en el que se encontraba Luise Lehner, que fue acogida por el propio colectivo Frateco. El tercer recibimiento tuvo lugar el 7 de abril. En torno a 350 niños vivieron una temporada en España, de entre los cuales 29 decidieron quedarse y no regresar, como lo hizo el resto, el 22 de julio. (Marco, 1992; Marco, 200; Marín 2014)

La prensa se hizo eco de este acontecimiento¹⁹⁷ como *La Vanguardia* que siguió los pasos de los menores en sus páginas. Se inició así una nueva etapa de progreso para el esperantismo en España.

Paralelamente el periodista y editor Teo Jung fundó la revista *Heroldo de Esperanto*, entonces titulada *Esperanto Triumfonta*¹⁹⁸ hasta 1941, en Colonia, Alemania. Fue una de las publicaciones más difundidas de la época independiente políticamente y religiosamente, y llegaba a España¹⁹⁹ por correspondencia. (Marín, 2014, p. 62) Con estrellas de cinco puntas en su cabecera, presentaba cuatro columnas, un aspecto novedoso en comparación con las dos columnas habituales de las revistas esperantistas.

Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT): asociación mundial de obreros esperantistas

El retroceso que supuso la Gran Guerra en el movimiento obrero, hasta el punto de provocar una crisis en el internacionalismo, desembocó, poco después, en un intento de reagrupar a los trabajadores con rapidez. De esta forma, en 1919 se reanimó el grupo *Liberiga Stelo* y su revista mensual *Le Travailleur Espérantiste* y se fundó *Esperantista Laboristo*. Desde sus páginas, Eugène Adam²⁰⁰, con pseudónimo Eugène Lanti²⁰¹, un antiguo militante anarquista y pacifista, divulgaba la utilidad del esperanto e impulsaba las ideas de una nueva doctrina llamada anacionalista, que pronto influiría en el movimiento. Sus tesis exponían la eliminación del concepto de nación como base de la

¹⁹⁶ Véase Anexo nº104

¹⁹⁷ Véase Anexo nº105

¹⁹⁸ Véase Anexo nº106

¹⁹⁹ Entre 1979 y 1988 se editó en Madrid *Heroldo de Esperanto*, considerado el segundo periódico internacional más importante en esperanto. (Fighiera, 1993, p. 12)

²⁰⁰ Aprendió esperanto en los frentes de la guerra, y desde entonces dedicó su vida a su difusión.

²⁰¹ Se trata de la contracción de su apodo francés “L’anti tout”, que hace referencia a su radicalismo.

organización social, pues consideraba que el sistema de naciones era el causante de las guerras. (Castany, 2015; Marco, 2009; Marín, 2014; Martín, 1993)

Fue este radical francés²⁰², en 1921, quien, junto a Lucien Bannier y Louis Glodeau, fundó una nueva organización esperantista proletaria a nivel mundial en el Congreso universal de Praga. La denominada *Sennacieca Asocio Tutmonda*²⁰³ (S.A.T.) agrupó a todos aquellos trabajadores que estuviesen dispuestos a emplear el esperanto al servicio de la lucha de la clase social, como un instrumento revolucionario. La SAT, con sede en París, surgió como una reacción contra el neutralismo esperantista de la UEA, en busca de una postura más radical. (Del Barrio; Marín, 2014, p. 71) Según Valén (2004) «su nombre fue muy acertado, puesto que no consiste, como la UEA en una federación de asociaciones nacionales, sino de individuos». (p. 105)

Desde un principio, esta organización se mostró independiente de todos los partidos políticos y acogió a obreros de cualquier tendencia. Sindicalistas, libertarios o socialistas se unieron bajo la SAT, que, como su nombre indica, acogió en su seno las ideas de su creador Lanti. Por ello, se consolidó como una entidad anacionalista o apátrida, es decir, contraria a los nacionalismos por considerarlos culpables de las rivalidades entre los pueblos. (Marco, 2006; Martín, 1995)

Los estatutos de la SAT, redactados por el propio Lanti, aludieron al espacio de intercambio de ideas que pretendía ser.

En una palabra, SAT tiene como objetivo, mediante el uso constante del esperanto y su aplicación a escala mundial, contribuir a la formación de personas dotadas de pensamiento crítico, capaces de comparar, entender y evaluar adecuadamente las ideas, las tesis, las tendencias y por lo tanto capaces de elegir de forma autónoma el camino que les parezca más directo y más factible para la liberación de su clase. (Lanti, 1921, citado en Hoarau, 2013)

Al mismo tiempo, la asociación de trabajadores editó sus propias publicaciones. En junio de 1922 se fundó *Sennacieca Revuo*²⁰⁴ un periódico informativo redactado en esperanto con secciones de ciencia y literatura, que pasó a ser el órgano oficial de la SAT en 1923. Su cabecera presentaba la hoz y el martillo, simbología comunista. Más tarde, cambió su nombre a *La Nova Epoko*²⁰⁵ (La Nueva Época). Posteriormente, en 1925 apareció el semanario *Sennaciulo*²⁰⁶ (El Anacionalista) que ocupó el lugar de la anterior y fue redactado, a dos columnas, por Norberto Barthelmes.

En este sentido varios socialistas adheridos a la SAT elaboraron sus propios órganos periodísticos. Entre ellos, *La Laborista Esperantista* del grupo de Leipzig o *Fervojista Esperantisto*, de Praga. Todas estas revistas se caracterizaron por tratar temas sociopolíticos relacionados con la vida obrera.

Paralelamente algunos anarquistas decidieron crear *Tutmonda Ligo de Esperantistaj Senstatanoj*²⁰⁷ (TLES) debido a la actitud favorable que presentó la SAT hacia la Unión Soviética y el comunismo. La prensa del SAT no permitía publicar artículos en contra de

²⁰² Su suicidio se menciona en *Rayuela* de Julio Cortázar. (1984: cap. 69, p. 534) (Castany, 2015)

²⁰³ Asociación Anacionalista Mundial

²⁰⁴ Véase Anexo nº107

²⁰⁵ Véase Anexo nº108

²⁰⁶ Véase Anexo nº109

²⁰⁷ Liga Mundial de Esperantistas sin Estado.

la misma lo que dio lugar a esta nueva asociación, que editó su propio periódico *Libera Laboristo* (Trabajador Libre) (Marco, 2009, p. 21-23)

Por su parte, los objetivos de la SAT, basados en la desaparición de la nación, atrajeron a numerosos anarquistas españoles y la prensa obrera de la época transmitió la emergencia de este impulso. Por ejemplo, *El Socialista* publicó un artículo²⁰⁸ en el que detallaba sus publicaciones más importantes. Desde este momento, el movimiento obrero español se desarrolló a la par que el internacional. (Martín, 1995, p. 249)

Mientras tanto, durante los primeros años de la nueva década, el movimiento esperantista español experimentó nuevos logros. En 1920, se celebró en Barcelona el primer congreso nacional de esperanto. Por su parte, los grupos continuaron editando boletines y revistas, como el del grupo *Paco kaj Amo* de Cataluña, que informaba de las reuniones, de los actos de cada semana y de las excursiones. (Fighiera y Ruíz, 1993; Marín, 2014)

Asimismo, el significativo *Kataluna Esperantisto* volvió a publicarse desde 1921 y en 1923 cambiaría su subtítulo a “L’Esperantista catalá”²⁰⁹. Fue este año en el que *Hispana Esperantisto* también cesaría su actividad. En Sevilla, *El Noticiero Sevillano* y *El Liberal* acogieron la propuesta de Carlos Martínez, delegado de la UEA, de editar folletos propagandísticos de la EXPO en esperanto, algo que nunca llegó a materializarse. Del mismo modo, sus artículos divulgaron las ventajas del idioma. (Desespero, 2014; esperanto.es)

Finalmente, el rey Alfonso XIII siguió apoyando la difusión del esperanto, por ejemplo, patrocinando el segundo Congreso Esperantista Ibérico que tuvo lugar en Zaragoza. (Sanz, 1993)

²⁰⁸ Véase Anexo nº110

²⁰⁹ Véase Anexo nº111

7. El esperanto durante la dictadura de Primo de Rivera (1923-1931)

La sensación de desgaste político a causa del descontento generalizado por la Guerra de Marruecos y el impacto de la primera guerra mundial, propiciaron el golpe de estado del general Miguel Primo de Rivera el 13 de septiembre de 1923. El rey Alfonso XIII no se opuso a la instauración de un Directorio militar de modo que España inició un periodo dictatorial marcado por una creciente actividad esperantista. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

Durante los años 20 se distinguió un movimiento esperantista plural y fragmentado que presentaba grupos organizados por ideología, profesiones o intereses, así como hablantes esporádicos no inscritos que usaban el idioma para la correspondencia con personas extranjeras. Como ya se observa desde la incursión del idioma en el país, las asociaciones mantenían una característica común, su afán por la propaganda y difusión del idioma. (Del Barrio y Lins, 2006)

Por un lado, los anarquistas desempeñaron un importante papel de divulgación pese a la fuerte represión del gobierno que sufría el colectivo. Por otro, el movimiento neutral, considerado burgués, chocaba con los socialistas, y Cataluña tomaba decisiones criticadas por el esperantismo nacional. Al mismo tiempo, el movimiento obrero presentó diversos enfrentamientos entre los colectivos de izquierdas, por lo que no mantuvo la dinámica de otros países; donde se percibía una división clara entre los neutrales, organizados en asociaciones oficiales territoriales, y los obreros, reunidos en torno a la SAT. (Del Barrio, Del Barrio y Lins, 2006)

Figuras tan destacadas como el militar Julio Mangada, el ingeniero Leonardo Torres Quevedo, el aviador Emilio Herrera o el arquitecto Francisco Azorín, se sumaron a la tarea de propagar la utilidad del esperanto en un contexto dominado por la censura.

En esta década, los anarquistas perpetuaron sus convicciones sobre el esperanto como medio de unión con los trabajadores de otros países, y se mantuvieron independientes a las estructuras estatales. Según Del Barrio, la fuerza anarquista se concentraba en Andalucía y en Cataluña, sin embargo, el movimiento se desarrollaba en ambientes muy diferentes. Mientras que en Andalucía existían altos niveles de pobreza y analfabetismo, la sociedad catalana presentaba los efectos de la industrialización.

Así, continuaron apoyando a la lengua universal a través de sus principales medios, luchando contra la coacción ejercida por Primo de Rivera. En este sentido, la llegada de la dictadura trajo consigo una serie de reformas en el ámbito de la prensa, entre ellas, la prohibición de cuestionar los actos del gobierno o publicar noticias que perturben el orden público. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018; El Esperanto, Orozco, 2017)

La bonanza económica que supuso la Gran Guerra permitió la inversión en nuevas infraestructuras; se produjo un auge de las publicaciones regionales como *La Voz de Galicia*, *La Verdad de Murcia* o *El Diario de Aragón*; y la mayoría de las cabeceras de la época mostraron una acogida óptima del régimen. En estas circunstancias, la prensa anarquista en pro del esperanto lanzó sus tiradas a la par que *ABC*, *El Debate* y una cadena de periódicos afines al gobierno, la Unión Patriótica, que aglutinó a numerosos títulos entre los que destacó *La Nación*, órgano del régimen, *Informaciones* o la *Hoja del Lunes*. (Orozco, 2017; Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

Las publicaciones anarquistas informaron sobre la constitución de nuevos grupos y la creación de boletines y revistas. Además, incluían artículos en esperanto o en castellano sobre los principios de la propia lengua. (Navarro, 2004, p. 93)

Un ejemplo de ello se encuentra en *La Revista blanca*²¹⁰, editada en Barcelona. Se trata de una publicación anarquista del sector radical dedicada a la sociología, la ciencia y el arte que alcanzó su difusión principalmente en Cataluña, Levante y Andalucía. En junio de 1924, Gumá Clavell defendió en sus páginas: «El esperanto funciona perfectamente, a despecho de los obstáculos que los gobiernos le oponen. Forma ya una literatura universal anacionalista, verdadero lazo de fraternidad».

A su vez, *Acción Social Obrera*²¹¹, el órgano de los sindicatos adheridos a la confederación nacional del trabajo, editado en Gerona, publicó un artículo firmado por el grupo de Barcelona ligado a la SAT en diciembre de 1923. En este destaca el rechazo al neutralismo por parte de los anarquistas y apoya la propagación del idioma en los medios burgueses, pero denuncia una desigualdad de subvenciones para las asociaciones. «Tendrán que ser repartidas entre todas las organizaciones esperantistas, proporcionalmente al número de socios. Así los neutrales no podrán usar ese dinero para su situación». Por su parte, este periódico también anunció cursos gratuitos de esperanto e incluyó un espacio con lecciones de gramática y vocabulario²¹².

El semanario de Alcoy *Redención*²¹³ también se ocupa de la cuestión del idioma internacional. En agosto de 1922 Moreno criticaba en un artículo las palabras que F.Barthe había manifestado en contra del esperanto. En su defensa escribió: «Decir que Esperanto, que ha probado hace mucho tiempo, literariamente y prácticamente su valor lingüístico, su espíritu simplemente humano, su lógica no rígida: decir que este idioma carece de alma y vibración, es descubrir irrefutablemente su ignorancia».

Al respecto, según Marco (2009) algunos de los grupos proletarios esperantistas más activos de Barcelona fueron Acción Obrera Esperantista, *Nova Sento*, Grupo Barcelonés de miembros de SAT, Siempre Adelante, El Grupo Libertario y *Paco kaj Amo*.

Además de la prensa anarquista, las principales cabeceras²¹⁴ reflejaron el fenómeno de forma escasa. El diario conservador *ABC* publicó en 1924 una columna titulada “En favor del esperanto” donde reproduce una carta que envió el literato Álvarez de los Campos a Primo de Rivera. En ella pedía la inclusión de un curso de esperanto en la segunda enseñanza. El hecho de que el periódico diese cabida a la misma da lugar a interpretar que éste apoyaba la difusión de la lengua universal. Por otro lado, resulta llamativo que el portavoz del régimen *La Nación* diera a conocer ese mismo año una conferencia a cargo del esperantista Julio Mangada.

Desde el principio de esta etapa se produjo la politización de la organización esperantista por parte del sector catalán. Es decir, el movimiento en España experimentó como Cataluña se mantenía alejada de las estructuras nacionales. Así, desde Madrid, el destacado activista Julio Mangada²¹⁵ velaba por el unitarismo mientras que Pujulá i Vallés, dirigente de la Federación Catalana de Esperanto aplicaba su propia política,

²¹⁰ Véase Anexo nº112

²¹¹ Véase Anexo nº113

²¹² Véase Anexo nº114

²¹³ Véase Anexo nº115

²¹⁴ Véase Anexo nº116

²¹⁵ Fue encarcelado varias veces durante la dictadura de Primo de Rivera, dado su talante progresista. (Marín, 2014, p. 59)

diferente a la del resto de sociedades esperantistas debido a su apoyo al nacionalismo catalán (Del Barrio, 2006; Marco, 2000)

En este sentido, el órgano de la Federación Catalana *Kataluna Esperantisto*²¹⁶ sufrió la censura del régimen, al igual que muchas publicaciones de la época, sobre todo las contrarias al gobierno. En el número octubre-diciembre de 1923, esta revista avisó en su última página: «El número actual está sujeto a la censura militar»²¹⁷. (Desespero, 2014)

Por su parte, durante la dictadura los congresos nacionales no cesaron y siguieron ocupando los números de las revistas esperantistas. En 1924 tuvo lugar el segundo congreso de esperantistas ibéricos, apoyado por el rey Alfonso XIII, en Bilbao. Con motivo del mismo el Grupo Esperantista de Bilbao editó *Boletín del 2º Congreso de Esperantistas Ibéricos*²¹⁸, con textos en esperanto y en castellano, que incluía al final una ficha de inscripción al congreso. Salieron cuatro números previos al evento que se repartieron de forma gratuita. (Marco, 2008)

*La Suno Hispana*²¹⁹, que presentó un nuevo diseño de su título, informó en agosto de los resultados de concursos literarios y los reglamentos aprobados por la Confederación Española de Esperanto en este evento. Además, incluyó un artículo en el que el director de la publicación M. Caplliure expresaba su opinión acerca de cómo debía ser el órgano de la confederación. Cabe recordar que muchos boletines tan solo se redactaban en esperanto mientras que otros optaban por ser bilingües. En esta línea, escribió:

En verdad el Reglamento solamente dice que se redactará en Esperanto y todos comprendemos que un periódico esperantista debe presentarse al público adornado con las valiosas joyas de nuestro idioma incomparable, pero esto de ninguna manera impide que al lado de un artículo en Esperanto aparezca también su traducción española. La cosa es muy sencilla: ¿Qué nos proponemos? Propagar, esperantizar. Por tanto, nosotros no nos dirigimos a los antiguos esperantistas, que dominan el idioma y que poseen abundante y selecta literatura para satisfacer su esperantismo. (Caplliure, 1924)

En 1924, nació *Revista del Ateneo de Jerez*²²⁰, que dio cabida a otras acciones esperantistas a través de la colaboración de Pedro Naranjo²²¹, involucrado en el esperantismo andaluz. El jerezano redactó una sección titulada “Notas de un Esperantista”, en esperanto, a veces con su traducción castellana, junto al médico militar Rafael Fiol Paredes. En ella trató temas como las costumbres andaluzas, el movimiento internacional o el vino de Jerez. Esta publicación también anunciaba cursos de esperanto. (AFŠITA, 2015)

Al mismo tiempo, la actividad esperantista en el socialismo se mostró especialmente viva. Los socialistas interesados en la propagación del idioma continuaron su labor desde los grupos, ya sea adheridos al SAT o desde el movimiento neutral. El órgano periodístico que ejerció como difusor fue *El Socialista*, que contribuyó con numerosos artículos, en parte, gracias al periodista y esperantista Cayetano Redondo Aceña, desde sus cargos de

²¹⁶ Véase Anexo nº117

²¹⁷ Traducción del esperanto: La nuna numero estas submetita al la milita cenzuro.

²¹⁸ Véase Anexo nº118

²¹⁹ Véase Anexo nº119

²²⁰ Véase Anexo nº120

²²¹ Impartió su primer curso de esperanto al grupo scout de Jerez. (AFŠITA, 2015)

alto rango²²². Apoyaba el carácter democrático de la lengua y lo consideraba favorable a las personas humildes que no disponían de tiempo ni dinero para el estudio de varias lenguas (Del Barrio; Marco, 2009; Marín, 2014; Martín, 1993, 1995)

Esta figura se convirtió en uno de los máximos divulgadores del idioma internacional entre la clase obrera junto al arquitecto y masón Francisco Azorín²²³, creador y presidente del grupo de esperantistas de Córdoba. Su atracción hacia el esperanto surgió en el Congreso de la Internacional Socialista celebrado en Copenhague en 1910, al que acudió como representante del socialismo español junto a Pablo Iglesias. Allí, admiró la divulgación esperantista que ya realizaban los socialistas daneses y, pronto, pasó a ser un reconocido propagandista de la lengua. Entre sus primeros trabajos se encuentra la edición de un pequeño manual de enseñanza *El Esperanto en diez lecciones*²²⁴. (Álvarez, 2009; Del Barrio, 2007; García, 2005; Martín, 1993, 1995)

Su labor más destacada se plasmó en las páginas de *El Socialista*, donde colaboró como redactor de una sección titulada “Notas Esperantistas”²²⁵, con periodicidad quincenal, desde finales de 1925 hasta 1928. En ella trató los aspectos del movimiento y la lengua universal, así como datos internacionales. Asimismo, publicó textos sobre el esperanto en periódicos locales de Córdoba como *La Voz*²²⁶, en el que escribió sobre congresos esperantistas y firmó bajo su pseudónimo masón “Franco”. Este diario anunció cursos de la lengua universal. (Álvarez, 2009; García, 2005; Marco, 2009; Martín, 1995)

Por su parte, Azorín defendió en *El Socialista*²²⁷ la importancia del esperanto para el socialismo²²⁸:

Por ser socialistas somos internacionalistas, y estamos, por tanto, obligados a facilitar la internacionalización de la vida de relación, para lo que es primordial un lenguaje común (...) Y después, si nos place o interesa, la del francés o el portugués, el alemán o el ruso, el árabe o el chino... hasta 300 o más. Y tampoco tenemos nada que objetar a que se enseñe el latín, el griego o el sánscrito. Pero primero, por deber socialista, el Esperanto. (Azorín, 1930)

Este periódico incorporó anuncios de manuales de enseñanza y numerosos cursos y lecciones²²⁹. El talante esperantista de Azorín le llevó en 1928 a presentar en un congreso el esperanto como lengua oficial del PSOE para las relaciones internacionales. También propuso enviar representantes del partido a los congresos universales del idioma. Sus peticiones fueron aceptadas a modo de recomendación. Fue en este mismo año cuando Cayetano Redondo fundó un grupo obrerista de esperantistas e impartió cursos. (Álvarez, 2009; Martín, 1995; Sanz, 1993)

Otros socialistas implicados en la propagación de la lengua universal fueron Vicente Moreno o el que años más tarde sería secretario general del PCE, Santiago Carrillo, que publicó un artículo en la revista de las Juventudes Socialistas de España (JSE),

²²² Fue redactor-jefe en diciembre de 1925, subdirector en abril de 1926 y director interino durante el primer semestre de 1931.

²²³ Hablaba francés, inglés y alemán.

²²⁴ Véase Anexo nº121

²²⁵ Véase Anexo nº122

²²⁶ Véase Anexo nº123

²²⁷ Véase Anexo nº124

²²⁸ El propio Pablo Iglesias, fundador de El Socialista, le animó a propagar el idioma. (Véase Anexo nº125)

²²⁹ Véase Anexo nº126

*Renovación*²³⁰: «Nosotros tenemos el deber ineludible de prestar calor al esperanto, de reaccionar contra ese espíritu rutinario que relegó esa lengua a otras» Sin embargo, otros rechazaron la utilidad del idioma. (Martín, 1993, p.240)

Pese a ello, Martín (1995) considera que se trata de una práctica marginal dentro del socialismo español dado que había otros problemas a los que atender y muchos se mostraban apáticos.

En este contexto, durante el quinto Congreso Español de Esperanto que tuvo lugar en Córdoba²³¹, el general Julio Mangada impulsó en 1925 la fundación de la *Hispana Esperanto Societo*²³² (HEA, Asociación Española de Esperanto), centralista y unitaria. Fue esta sociedad, sucesora de la antigua *Zamenhofa Federacio* (Federación Zamenhofiana)²³³, desde donde Mangada mantuvo una fuerte rivalidad con la Federación Esperantista Catalana. La HEA situó su sede en el local de la Cruz Roja de Madrid y se convirtió en la referente del movimiento gracias a la importante labor de propaganda que ejerció. (Del Barrio y Lins, 2006; Marco, 2000; Marín, 2014; Sanz, 1993)

Su periódico portavoz fue *La Suno Hispana* hasta 1927, y en 1931 le tomó el relevo *Hispana Esperanto-Gazeto*²³⁴, que contó con la redacción de Julio Mangada y se distribuyó gratuitamente de forma mensual. (Marco, 2009; Redflame, 2014)

Entre los miembros de esta asociación se distinguieron personalidades de la época, militares o sacerdotes. Destaca Sidonio Pintado como uno de sus fundadores y propagandista junto a los militares y científicos Leonardo Torres Quevedo²³⁵, Vicente Inglada Ors²³⁶, alumno del pionero esperantista Ramón Andreu, y Emilio Herrera Linares²³⁷, que fueron nombrados representantes de España en la Conferencia Internacional para el empleo del Esperanto en las Ciencias celebrada en París en mayo de 1925. (Del Barrio, 2006) *La Suno Hispana*²³⁸ emitió en enero un comunicado sobre los representantes y sus trayectorias profesionales, además reprodujo una conversación que Mangada había tenido con Leonardo Torres. Del mismo modo, la *Gaceta de Madrid* informó del hecho.

La conferencia mencionada tuvo como consecuencia la publicación de un resumen en esperanto junto a los artículos de revistas científicas nacionales. Aunque esta iniciativa se llevó a cabo principalmente en Japón, el aviador Emilio Herrera redactó en *Madrid Científico*²³⁹, una revista de ciencias, ingeniería y electricidad, un texto junto al resumen en la lengua universal titulado “El Esperanto y la ciencia”. Asimismo, tras el evento internacional, se editaron diccionarios técnicos en esperanto como el de Azorín, *Universala Terminologio de la Arkitekturo*, con términos de la arquitectura. Por su parte, el periódico *Radio Ciencia Popular* se mostró a favor del esperanto. (Del Barrio; Marco, 2008)

²³⁰ Véase Anexo nº127

²³¹ El periódico *La Voz* publicó una noticia del congreso el 22 de enero de 1925. (Véase Anexo nº128)

²³² Antecedente de la actual Federación Española de Esperanto.

²³³ Sucesora de la desaparecida HSpPE.

²³⁴ Véase Anexo nº129

²³⁵ Ingeniero que en abril de 1922 propuso emplear el esperanto en la Liga de Naciones (Del Barrio)

²³⁶ Director del Observatorio Sismológico de Toledo y activo colaborador en periódicos esperantistas.

²³⁷ Aviador que mantuvo una estrecha amistad con Torres Quevedo.

²³⁸ Véase Anexo nº130

²³⁹ Véase Anexo nº131

Ya en 1926 la HEA organizó el sexto Congreso nacional de Esperanto en Madrid²⁴⁰ que llegó a las páginas de *La Nación* y generó carteles con las actividades programadas.

La radiodifusión y el esperanto

La década de los años veinte presencié los inicios de la radiodifusión, un nuevo medio que pronto fue utilizado por Primo de Rivera al percatarse de sus capacidades propagandísticas. De esta forma, la tendencia estatal prevaleció sobre la iniciativa privada y se impuso el control y la vigilancia de contenidos. La Real Orden de 14 de junio permitió las emisiones de Radio España de Madrid, Radio Barcelona o Unión Radio, fundada por el empresario Ricardo Urgoiti. En este sentido, se introdujo el esperanto en la radio dando lugar a noticias sobre el movimiento y lecciones del idioma internacional. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018; Marco, 2009)

La programación de cada emisora fue recogida en la prensa, que sirvió para anunciar la actividad esperantista. Así, destacaron los cursos de esperanto llevados a cabo por el Padre y licenciado en Filosofía y Letras, Mariano Mojado Abad, de gran éxito en la época. Entre otras cabeceras, *ABC*, *El Sol* y *La Nación*, comunicaron el horario de estas lecciones en Unión Radio Madrid, así como la revista especializada en radiotelefonía *Ondas*. La prensa regional también se hizo eco de la programación, como *La Voz*, diario de Córdoba. A su vez, las revistas esperantistas, como la *Hispana Esperanto-Gazeto*, divulgaron la emisión de las lecciones de Mojado²⁴¹. (Colmenar, 2001; Sanz, 1993)

Mientras tanto, continuó creciendo el número de publicaciones esperantistas. En 1928 Julio Mangada dirigió desde Madrid la gaceta ilustrada mensual *Hispana Esperanto* (Esperanto español), de la Biblioteca Española de Esperanto, que siguió editándose tras el traslado de su director a Jaca, Huesca. En 1929, la revista semanal *Rebelión* dedicó una sección al esperanto. (Sanz, 1993, p. 10, 11 y 37)

En Andalucía, el foco de atención se dirigió a la tan esperada Exposición Iberoamericana. Meses antes, el grupo esperantista de Sevilla organizó, el séptimo Congreso Español de Esperanto²⁴², que se inauguró en noviembre en la Plaza de España de la capital. Durante el mismo, el Comité de Iniciativas Turísticas del Ayuntamiento de Sevilla repartió un folleto extenso redactado en esperanto acerca del patrimonio de la ciudad y de las actividades programadas para la Exposición de 1929.

Cabe añadir que el grupo esperantista español²⁴³ propuso al comité organizador de la Exposición Iberoamericana el esperanto como idioma oficial de los actos. Esta idea fue rechazada mayoritariamente, como se observa en el órgano del partido fundado por Primo de Rivera, *Unión Patriótica*²⁴⁴, que publicó un artículo titulado “¡Esperanto, no!”. (esperanto.es; Asociación) Al igual que el resto, el congreso tuvo cabida en la prensa. Por ejemplo, en *El Socialista*²⁴⁵, a cuyo director se agradeció la labor de difusión que realizaba. (Sanz, 1993) Este anunció las actividades de forma breve.

²⁴⁰ Véase Anexo nº132

²⁴¹ Véase Anexo nº133

²⁴² Acudió el infante Carlos de Borbón y el rey Alfonso XIII fue Presidente de Honor. La familia real siguió apoyando el esperanto.

²⁴³ Esta idea ya la divulgó en la prensa el sevillano Guillermo Conradi en 1911, cuando la EXPO iba a ser celebrada en 1914.

²⁴⁴ Véase Anexo nº134

²⁴⁵ Véase Anexo nº135

En enero de 1930 dimitió Primo de Rivera debido a la presión de la oposición²⁴⁶, a la que se unió el rey Alfonso XIII al considerarlo peligroso para la continuidad de la monarquía. Así, fue sustituido por el general Berenguer, quien terminó convocando elecciones en 1931. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

Por estas fechas, desde la directiva del grupo de Zaragoza *Frateco*, se refundó la Confederación Española de Esperanto agrupando a las federaciones de Asturias y de Levante junto a la de Cataluña, el País Vasco y Aragón, que ya habían sido miembros de la primera en 1916. Para continuar su tarea propagandística a partir de abril de 1931 editó la publicación mensual *Progreso Esperantista*, cuyo primer número presentó sus objetivos e invitó a otras federaciones a unirse. (Marco, 2000)

Esta iniciativa no agradó a la HEA, que, desde su órgano *Hispana Esperanto-Gazeto*²⁴⁷ lo manifestó a través de las palabras de su director Mangada: «Bien venido sea *Progreso Esperantista*, si viene a crear; pero deje en paz a quienes ya tienen creído y no tienen interés en estorbar la labor esperantista de nadie».

En este ambiente, el grupo *Frateco*²⁴⁸ elaboró una nueva revista de carácter mensual redactada en esperanto titulada *Nia Vivo*²⁴⁹ (Nuestra Vida), que contó con colaboradores como Isidoro Floria, directivo de la sociedad. En ella, al igual que en las publicaciones esperantistas del momento, la literatura siguió teniendo un papel relevante. Por ello, organizó un certamen literario a nivel nacional dividido en categorías de traducción, obra original y obra cuidada gramaticalmente. A su vez, esta revista divulgó la idea de variedad de cursos según las características del alumnado, algo que vino haciendo el profesor Juan Régulo Pérez²⁵⁰ en sus clases. (Desespero, 2010; Marco, 2000, 2009)

Por otra parte, surgieron *Iberia Esperantista Revuo*²⁵¹ a cargo de Jaume Grau Casas en Barcelona y *Proleta Voĉo*, órgano portavoz de la recién creada *Proleta Esperantista Unio de Iber-Amerikaj Landoj* (PUIL, Unión de Esperantistas Proletarios Iberoamericanos). (Marco, 2006)

Se observa cómo, pese a la situación que vivía España, el esperantismo proliferó, la SAT se hizo un hueco y los obreros continuaron su lucha. Además, se incrementó el número de hablantes. (Navarro, 2004, p.92)

²⁴⁶ Entre la que se hallaban Alejandro Lerroux, Manuel Azaña o Francisco Largo Caballero.

²⁴⁷ Véase Anexo nº136

²⁴⁸ En su 25 aniversario, se publicó un número especial de *Nia Vivo*. (Marco, 2000) (Véase Anexo nº137)

²⁴⁹ Véase Anexo nº138

²⁵⁰ Fue el fundador en 1952 de la editorial Stafeto, una de las principales de la literatura esperantista en España.

²⁵¹ Véase Anexo nº139

8. El esperanto durante la Segunda República (1931-1936)

El movimiento esperantista internacional continuaba su camino sin impedimentos. Al mismo tiempo que el escritor J. R. R. Tolkien²⁵² defendía el valor educativo del esperanto en las escuelas; Andres Cseh, Julia Isbrücker y J. R. G. Isbrücker fundaban *Internacian Cseh-Instituton de Esperanto*, al que acudieron miles de personas durante el periodo de entre guerras para el aprendizaje de la lengua universal. Esta organización editó *La Praktiko*²⁵³, una revista de lenguaje fácil y avanzado que alcanzó cierta popularidad. (Corsetti, 2018)

En esta época también destacaron otras publicaciones obreras como *Laboristo* del Grupo Anarquista Esperantista de Estocolmo, *La Anarkisto*, en Japón, que desapareció tras el encarcelamiento de sus redactores²⁵⁴; y *La Kompaso*, órgano de la fracción anarquista de la SAT. (Firth y Kani, 1998; Vivancos, 1974)

Mientras tanto en España las elecciones del 12 de abril de 1931 dieron lugar a la proclamación de la Segunda república dos días más tarde. La monarquía quedaba atrás para dar paso a una etapa de cambios para el país. Por un lado, el Bienio Reformista protagonizado por la coalición de los republicanos de izquierdas y los socialistas al mando de Manuel Azaña, trajo consigo la Constitución de 1931. Por otro, las reformas de Azaña llevaron a su dimisión dando paso al Partido Radical de Alejandro Lerroux en las elecciones de noviembre de 1933. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

En este contexto, el movimiento esperantista español experimentó un crecimiento notable²⁵⁵ por dos razones. En primer lugar, la presencia de esperantistas muy activos en las Cortes constituyentes de la república, y en segundo, el impulso dentro del movimiento anarquista. Tres veteranos representaron como diputados en el Parlamento al PSOE, Francisco Azorín, Cayetano Redondo y Rodrigo Almada. Los socialistas configuraron un trío reconocido en aquellos años. (El Esperanto; Del Barrio; Marco, 2008)

Durante este periodo, la mayoría de partidos políticos de izquierdas crearon en su seno una sección de Esperanto, al igual que organizaciones sindicales como la CNT. A nivel general, se impulsó la enseñanza del idioma, se multiplicaron los cursos, tanto en las respectivas sedes políticas, como en instituciones científicas y culturales, y se publicaron métodos para su aprendizaje. (Colmenar, 2001; Marco, 2009)

Por aquel entonces, al igual que en otros periodos, se distinguieron asociaciones de carácter neutro y otras con ideas progresistas y republicanas. Según Del Barrio y Lins (2006), «puede decirse que la mayoría de los esperantistas españoles eran simpatizantes de las ideas republicanas, bien por influencias liberales, nacionalistas u obreristas». Así, los socialistas, comunistas y otros núcleos obreros prosiguieron con la difusión de la lengua, pero esta vez, con mayor fuerza dadas las circunstancias políticas. (Marco, 2009; Navarro, 2004)

Por su parte, durante la década de los treinta los anarquistas y anarcosindicalistas llevaron a cabo diversas actividades relacionadas con el esperanto. Entre ellas, organizaron conferencias y charlas, impartieron cursillos, crearon bibliotecas, establecieron

²⁵² Como miembro de la Junta de Asesores Honorarios del Comité de Educación de la Asociación Británica de Esperanto.

²⁵³ Véase Anexo nº140

²⁵⁴ Como curiosidad, el régimen japonés represor de los esperantistas, los comparaba con sandías porque eran verdes por fuera, pero rojos por dentro. (Lucía, 2016)

²⁵⁵ Su bandera llegó a aparecer en carteles de la Segunda República. (Véase Anexo nº141)

correspondencia con agrupaciones de todo el mundo e intercambiaron publicaciones. Asimismo, prepararon excursiones donde cantaban canciones y realizaban juegos, y formaron grupos musicales y escénicos. (Navarro, 2004, p. 89, 91)

El ambiente eufórico de la juventud en aquellos lejanos días influyó poderosamente en mi forma de pensar, igual que a muchos jóvenes de mi generación. Nosotros estábamos completamente convencidos, que una nueva era se abría ante nosotros: profundos cambios se estaban produciendo, no solamente en España, sino también en todo el mundo, y en nuestros ingenuos corazones, Esperanto era una parte esencial de esa transformación social. (Vivancos, 2009, citado en Marco, 2009)

En este sentido, frecuentemente publicaron artículos de divulgación en la prensa obrera a la par que se difundían noticias del movimiento en periódicos y revistas tanto esperantistas como de la época. (Navarro, 2004, p. 89)

Durante la Segunda república, la libertad de prensa fue reconocida en la Constitución de 1931 de forma que cualquier persona tenía derecho a emitir libremente sus ideas a través de los medios, sin ningún tipo de censura previa, lo que propició la multiplicación de las cabeceras. Sin embargo, la práctica distaba de lo acordado. Se permitió al gobierno suspender los derechos individuales por difundir noticias en contra del régimen establecido y practicar la censura previa²⁵⁶. Además, durante el Bienio Radical-Cedista los comunistas, anarquistas y socialistas estuvieron en el punto de mira. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

La prensa quedó politizada, en parte, debido a que una cuarta parte de los ministros del gobierno eran periodistas. Así, los medios se dividieron entre, los defensores de la república, que eran la mayoría, y los contrarios al régimen. Entre los republicanos destacaron el semanario *Nueva Política* de Antonio Maura, *El Radical* de Alejandro Lerroux, *Heraldo de Madrid*, *El Sol*, *El Debate*, *Mundo Obrero* y *El Socialista*. Mientras que los oponentes fueron el ultraconservador *La Época* o el monárquico *ABC*. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

Este panorama periodístico se hizo eco de las actividades esperantistas, sobre todo, la prensa obra. *Solidaridad Obrera*²⁵⁷, portavoz de la CNT de Cataluña y Baleares, publicaba en octubre de 1931 la creación de la sección Esperanto en el Ateneo de la cultura de la Barceloneta. Mientras que de acuerdo con la investigación de Navarro (2004), *El Combate Sindicalista* anunciaba cursos del idioma internacional en Valencia. (p. 95).

El órgano del PCE, *Mundo Obrero*, presentó una sección titulada Servicio Esperantista, donde publicaba comentarios sobre el movimiento internacional y reseñas de libros, entre otros. (Navarro, 2004, p. 92) A su vez, los periódicos *El Socialista* y *Renovación*²⁵⁸, continuaron divulgando cursos y conferencias, así como noticias del movimiento. En este caso, destaca un intento de crear una Federación Esperantista Socialista de España, que no dio sus frutos. (Martin, 1995, p. 257)

²⁵⁶ Ley de Defensa de la República de 1931 y Ley de Orden Público de 1933.

²⁵⁷ Véase Anexo nº142

²⁵⁸ Véase Anexo nº143

Entre las principales cabeceras a favor de la república también se observan menciones a actividades asociadas al esperanto. A modo de ejemplo, el periódico liberal *El Sol*²⁵⁹ difundió cursos como el del ateneo republicano radical socialista de la Guindalera o en el Ateneo de Madrid a cargo de Julio Mangada, y diversas conferencias, por esperantistas conocidos como Vicente Inglada. Los congresos esperantistas de la época también tuvieron cabida en sus páginas. Siguiendo esta dinámica el *Heraldo de Madrid*²⁶⁰ se sumó a la difusión esperantista incluyendo menciones a cursos, conferencias y a la existencia de folletos sobre la lengua.

En cuanto a las publicaciones contrarias al régimen, estas apenas trataron el tema. *La Época*²⁶¹ acogió en sus páginas brevemente la celebración del X Congreso Nacional de Esperanto y el Congreso Internacional de París de 1932. Asimismo, incluye una columna referente al coronel Mangada, en la que se menciona el congreso de Estocolmo al que viajó en 1934. Sin embargo, no divulga cursos ni conferencias por lo que se deduce que tan solo informa de los acontecimientos, sin mostrar su apoyo a la cuestión esperantista dado el espacio ínfimo que le dedica.

En cambio, *ABC*²⁶², siendo monárquico, se muestra más activo. Durante este periodo publica una fotografía de esperantistas asturianos, varios anuncios para aprender esperanto, charlas e incluso reproduce una carta de la sociedad esperantista de Cádiz en la que solicitan el esperanto como materia obligatoria en la escuela. Al igual que durante la dictadura anterior, este periódico comunicó los cursos de esperanto de Mariano Mojado.

Por otra parte, la prensa esperantista permaneció constante en su labor propagandística. Hasta el final de la Segunda República *Hispana Esperanto-gazeto* publicó los logros de la HEA y contó en su secretaría con el esperantista militar Fernando Redondo²⁶³. Asimismo, existieron *Mondo*, órgano de la Akademio Enciklopedio Esperanto, junto a *Monata bulteno* de *Esperanta Societo Nova Sento* o el *Bulteno* de *Proleta Grupo de Esperanto Juneco*. Estos manifestaron el afán de crear bibliotecas esperantistas presente en todos los grupos. (Marín, 2014; p. 78)

Por otro lado, en varias ciudades fueron significativos varios hechos. En Sevilla, otro personaje histórico se sumó al esperantismo. Se trata de Blas Infante, considerado padre de la patria andaluza que aprendió el idioma y llegó a ser representante de la Asociación Universal de Esperanto (UEA). En Las Palmas se editó el primer periódico con texto esperantista, *Nia Idealo* (Nuestro Ideal) redactado por el profesor Juan Régulo Pérez. (Asociación; Marco, 2009).

Además, llegó el esperanto a Callosa de Segura gracias al interés de Francisco Zaragoza Ruiz, tras leer un anuncio de un curso en *ABC*. Este divulgó²⁶⁴ el idioma en el municipio a través de cursos en la sección Pro Cultura de la Casa del Pueblo, y fundó el primer grupo, *Ciam Esperanto* (Siempre esperanto). (Marco, 1992, p. 25-27)

En este contexto tuvo lugar el primer congreso internacional de trabajadores celebrado en España, lo que indicó un desarrollo óptimo de su movimiento. En 1934, Valencia acogió

²⁵⁹ Véase Anexo nº144

²⁶⁰ Véase Anexo nº145

²⁶¹ Véase Anexo nº146

²⁶² Véase Anexo nº147

²⁶³ Propagó el esperanto activamente junto a Mangada y González Linera.

²⁶⁴ Otro esperantista destacado fue Justo Estan, conocido por sus canciones. (Marco, 1992, p. 33)

el XIV Congreso del SAT, organizado por Luís Hernández Lahuerta²⁶⁵ desde el grupo esperantista obrero de la ciudad. Su inauguración tuvo lugar el 4 de agosto en el Salón de Fiestas del Ayuntamiento y en ella intervinieron reconocidos esperantistas como el poeta Jaume Grau Casas y el socialista Francisco Azorín²⁶⁶. Además, al evento acudieron otros como Cayetano Redondo o el callosino Francisco Zaragoza. (Del Barrio; La lengua como liberación, 2012; Marco, 1992, 2009)

Del mismo modo que congresos anteriores, la velada se reflejó en las páginas de diversos periódicos del momento. *Heraldo de Madrid*, *El Socialista* y *El Sol* ofrecieron información sobre la apertura del congreso y la presencia de Azorín. Por su parte, el acta de la junta central ejecutiva de la HEA publicada en *Hispana esperanto-gazeto*²⁶⁷, recoge que Hernández de Lahuerta remitió una carta a la sociedad española agradeciendo la ayuda prestada al congreso.

La labor de difusión llevada a cabo durante esta etapa por los obreros permitió la creación de la *Ibera Ligo de Esperantistoj Senstatanoj* (ILES, Liga Ibérica de Esperantistas Anti estatistas) en 1935. Esta constituyó la sección española de la organización TLES²⁶⁸ y estuvo formada por grupos anarquistas, sobre todo, de Valencia y Barcelona. Para informar y divulgar su ideario contra los reaccionarios publicó un órgano clandestino *Nia Bulteno* (Nuestro Boletín) durante un año, hasta el comienzo de la guerra civil, con artículos sin firmar. A su vez, ILES presentó un servicio de prensa que redactaba noticias sobre el movimiento anarquista internacional para el periódico *Solidaridad Obrera*²⁶⁹. (Marco, 2009; Marín, 2014)

Ese mismo año, la publicación *Tierra y Libertad*²⁷⁰ mostró su apoyo a la nueva organización y animó al estudio del idioma entre los trabajadores por medio del secretario de la *Universala Frateco*, cuyo nombre no se especifica. «Ánimo, pues, compañeros, aprended de la lengua internacional, dándole empuje a la vez para que la ILES (...) llegue a ocupar entre los trabajadores el lugar que le corresponde».

Paralelamente, mientras que la ILES empezaba su actividad, en el movimiento esperantista obrero internacional se produjeron otras escisiones dentro de la SAT. Los comunistas fundaron su propia organización de carácter marxista, *Internacio de Proleta Esperantistaro* (IPE, Internacional de Esperantistas Proletarios), muy efímera, desde donde publicaron la revista *Internaciisto*. (Del Barrio y Lins, 2006) Según afirma Vivancos (1974) «se calificaba de “el único periódico proletario en Esperanto”, dedicándose a repetir las consignas emanadas del Komintern y a difamar a los otros organismos esperantistas».

Este hecho repercutió en algunos grupos obreros de España. Por ejemplo, el Sabadell-a Proleta Esperanto-Grupo, cuyos fundadores, Pedro Casanovas y Raimundo Arteu, se posicionaron en bandos diferentes. El primero se mantuvo fiel a la SAT mientras que el segundo se unió a la IPE. (Marco, 2009, p. 32)

²⁶⁵ Redactor jefe de *Popola Fronto* y de *Boletín* y traductor de obras de Cervantes y Ramón y Cajal.

²⁶⁶ Azorín acudía a congresos con regularidad, incluso extranjeros, en 1928 se trasladó a Göteborg (Suecia) y en 1931 a Stuttgart (Alemania), en representación del PSOE. (Álvarez, 2009)

²⁶⁷ Véase Anexo nº148.

²⁶⁸ Como recordatorio, ésta fue fundada como alternativa a la SAT dado el apoyo al comunismo que por entonces mostraba.

²⁶⁹ Véase Anexo nº149

²⁷⁰ Véase Anexo nº150

Persecución del movimiento esperantista

En esta época, varios regímenes del momento mostraron su rechazo a la lengua universal y a los adeptos que la perpetuaban. Entre ellos, destacó el nazismo alemán, iniciado en 1933 con el Partido Nacionalsocialista de Adolf Hitler, que prohibió el uso del esperanto en todo el país. Así, la represión produjo la confiscación de los bienes de la Asociación Alemana de Trabajadores Esperantistas y la disolución de la editorial proletaria EKRELO. También impidió la actividad de la SAT dentro de sus fronteras. (Del Barrio, 2005; Lucía, 2016; Marín, 2014)

Por otro lado, numerosos esperantistas fueron arrestados por la Gestapo y transportados a campos de concentración al considerarlos hablantes de una lengua de judíos²⁷¹. Y es que Hitler concibió el esperanto como un instrumento de conspiración de este colectivo. Entre las víctimas se encuentran los tres hijos de Zamenhof y los escritores Leo Belmont, Israel Lejzerowicz y Petr Ginz. (Biosca, 2013; Del Barrio, 2005)

Este odio que Hitler presentó hacia la lengua universal ya lo declaró en su libro *Mein Kampf* (1925):

Mientras el judío no se convierte en señor de los otros pueblos, está obligado, quiérase o no, a hablar las lenguas de aquéllos. En el momento, sin embargo, que éstos se vuelven sus vasallos, tienen que aprender todo un idioma universal (por ejemplo, el Esperanto), a fin de ser dominados de esta forma más fácilmente por el judaísmo. (Hitler, p. 187)

Del mismo modo, Stalin denegó el uso del idioma en la URSS y persiguió a los correligionarios soviéticos por considerarlos un nido de espías y cosmopolitas. (Castany, 2005; Del Barrio) «Cuando enemigos tan poderosos fueron capaces de intentar aniquilar un idioma internacional, es porque sabían que era algo más que un idioma». (Del Barrio, 2005)

²⁷¹ Zamenhof era de origen judío, por ello, se realizaron acciones racistas contra esperantistas.

9. El esperanto durante la Guerra Civil (1936-1939)

En julio de 1936 se produjo una sublevación militar contra la Segunda República a cargo de los generales Emilio Mola, José Sanjurjo y Francisco Franco que originó el estallido de la llamada Guerra Civil. España quedó dividida en dos facciones que se enfrentaron en el campo de batalla afanados por la defensa de sus ideales. Por un lado, el bando republicano, que aglutinó a la coalición de partidos del Frente Popular compuesta por socialistas, anarquistas y comunistas; y por otro, el bando nacional, liderado por Francisco Franco, que fue apoyado por las fuerzas conservadoras y la Iglesia Católica. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

En este contexto, las actividades esperantistas fueron paralizadas en su mayoría, sobre todo en las zonas conquistadas por el bando sublevado, que suspendió la publicación de revistas, la celebración de congresos y el desarrollo de las asociaciones. De esta forma, el movimiento, que había alcanzado su edad de oro durante las dos décadas anteriores, quedó condenado, al igual que todo ápice de progresismo.

Así, la cultura fue considerada un elemento peligroso, lo que se manifestó en el incendio de bibliotecas; y los centros culturales y esperantistas se vieron obligados a cerrar sus puertas²⁷². Por ejemplo, el grupo de Callosa de Segura quedó relegado a reuniones de amigos, borrado como entidad, mientras que el grupo *Paco kaj Amo* fue destruido y su local, quemado. (Del Barrio; Del Barrio y Lins, 2006; Marco, 1992, 2008; Marín, 2014)

Las desavenencias de la Guerra Civil provocaron la ruptura del movimiento y la consecuente pérdida de documentos. Por ello, la historia esperantista se revela fragmentada a partir de este periodo. (Del Barrio)

A esto se suma la crisis que ya venía sufriendo el movimiento neutral por aquel entonces, la cual dio lugar a la disgregación de la UEA y la fundación de la *Internacia Esperanto-Ligo* (Liga Internacional de Esperanto). A esta se unieron un gran número de sociedades nacionales. (Auld, 1993; Valén, 2004)

En un ambiente de violencia y coacción, los progresistas esperantistas como los militares Mangada, Redondo y el aviador Emilio Herrera, se adhirieron al frente republicano. Estos lucharon en la contienda apoyados por numerosos extranjeros procedentes de países del Este de Europa, que configuraron las denominadas Brigadas Internacionales. En las mismas, se distinguieron reconocidos esperantistas²⁷³ que constituirían una generación activa tras la guerra. Además, se organizaron cursos de esperanto en el bastión. (Colmenar, 2001; Marco, 2008; Salguero, 2011)

En este sentido, muchos atletas procedentes de diversos países, a los que sorprendió la guerra cuando estaban a punto de celebrarse los Juegos de la XXV Olimpiada de Barcelona, terminaron incorporándose a las filas. Se deduce que, entre ellos, pudo haber esperantistas ya que existe un cartel del Comité Ejecutivo de la Olimpiada Popular, en el que se pide la colaboración de personas hablantes de idiomas, entre los que se menciona el esperanto. (Del Barrio y Lins, 2006; Vivancos)

Del Barrio (2007) afirma la existencia de una imagen pública con respecto al esperantismo de aquella época. Se considera que todos los hablantes eran simpatizantes del Frente Popular, anarquistas o masones debido al apoyo mostrado a la república. Sin

²⁷² También en Portugal, todo lo referente al esperanto fue confiscado. (Nájera, 2014, p.135)

²⁷³ El escritor alemán Ludwing Renn fue comandante del Batallón Thälmann, integrado en las Brigadas.

embargo, recuerda que «el esperantismo es una comunidad muy plural, con una gran variedad de ideologías e intereses»

Por esta razón, también existieron círculos católicos que adoptaron la lengua internacional. Entre ellos destaca el sacerdote catalán Joan Font i Giralt²⁷⁴, presidente de la IKUE hasta 1935 y redactor de su órgano *Espero Katolika*. A su vez, algunos miembros del bando nacional fueron esperantistas, una característica peculiar del movimiento español. Por ejemplo, el militar José Perogordo o el coronel asturiano Antonio Jiménez Mora, organizador del congreso universal de 1929, que propuso, sin éxito, la utilización del idioma en actividades de propaganda de los sublevados. (Biosca, 2013; Del Barrio, 2007; Del Barrio y Lins, 2006)

Otros esperantistas sublevados fueron el científico militar Vicente Inglada o Ramón de Salas Bonal, presidente del grupo *Fratego*²⁷⁵ de Zaragoza. Este último logró que, a excepción del resto, la sociedad sobreviviera durante la guerra, y nadie tuviese acceso a su sede, pese al cese de su actividad. Siempre se opuso a las medidas contra el grupo por lo que se convirtió en el único centro oficial autorizado en España. «El presidente de esa sociedad soy yo; si alguien intentara hacer el menor daño a esa Sociedad tendría que vérselas conmigo» (Bonal, citado en Marco, 2000)

Pese a esta participación nacional, en general, el esperanto era considerado una lengua de izquierdas. Del Barrio y Lins (2006) exponen que no era favorable entre los círculos sublevados y ni siquiera sus apoyos consiguieron disipar las sospechas. Así la lengua universal fue prohibida en las regiones ocupadas por el bando franquista. En cambio, en la España aún gobernada por republicanos, la difusión del esperanto progresó. Cataluña y la Comunidad Valenciana continuaba sus labores propagandísticas, como ya habían realizado en otras etapas, mientras que Aragón, Andalucía Occidental o Galicia presenciaban la persecución de sus esperantistas. (Marco, 2008)

En el ámbito periodístico, los bandos utilizaron la prensa como un arma de combate y adoctrinamiento político, por lo que se empeñaron en controlar el mayor número de cabeceras posibles. De este modo, el gobierno republicano incautó a su paso títulos como *La Época*, en cuya sede se editó *El Sindicalista*, órgano del partido de Ángel Pestaña; o *El Debate*, desde donde se publicó *Mundo Obrero*, de carácter comunista.

Por su parte, el bando denominado peyorativamente fascista por los republicanos requirió *Solidaridad Obrera*, renombrado *Solidaridad Nacional*; o *Heraldo de Madrid*, en la que se elaboró *Diario de Madrid*. Estos cambios y suspensiones dieron lugar a un caso particular. Mientras que la edición sevillana de *ABC* continuó perteneciendo a los sublevados, la madrileña cayó bajo el dominio de la facción republicana.

En cualquier caso, la infraestructura informativa de los franquistas se presentó más incompleta que la de sus adversarios ya que estos últimos contaron con el apoyo de multitud de intelectuales de la época. Así, entre las principales publicaciones republicanas destacaron *El Mono Azul*, con temas literarios y políticos escritos por Rafael Alberti y María Teresa León; *Hora de España*, editada en Valencia y usada para conseguir apoyo internacional a la causa republicana; *Milicia Popular*, portavoz de los voluntarios del Quinto Regimiento de Milicias Populares; o *Ahora*. Otro periódico significativo fue *La Vanguardia*, que se convirtió en el órgano de la Generalitat de Cataluña, entonces republicana.

²⁷⁴ Fue asesinado por un grupo de milicianos cerca de Collell, Gerona.

²⁷⁵ En 1941 sufrió un asalto de jóvenes falangistas que incendiaron su biblioteca.

En las zonas ocupadas por el otro bando se estableció la Ley de 1938, conocida como “Ley Serrano Suñer”, que concibió el periodismo con un mero transmisor de principios oficiales, y, por tanto, sujeto a la censura previa. De esta forma, los periódicos y revistas más relevantes fueron los editados por la Falange Española, gran influyente entre la prensa sublevada. Entre ellos, *Jerarquía*, *Vértice* y *Arriba España*, que formarían parte de la prensa del Movimiento. (Ruíz y Nogales-Bocio, 2018)

El esperanto llegó a las páginas de algunos de los títulos mencionados. De los republicanos, *Solidaridad Obrera*²⁷⁶, antes de ser incautada, publicó en octubre de 1936 un texto titulado “Esperantismo” en la que se hacía eco de la petición de un grupo de Barcelona a sus correligionarios. Éste solicitaba a los esperantistas del frente u hospitalizados el envío de artículos para transmitirlos a otros países, y estos los difundieran una vez traducidos. El grupo también se ofrecía a mandar literatura esperantista y a poner en contacto organizaciones antifascistas con el extranjero.

Asimismo, en el diario *Milicia Popular*²⁷⁷, un corresponsal comunicaba en la sección “De nuestros corresponsales en el frente” el inicio de un curso de esperanto a cargo del miliciano Manuel Martín de la 2ª Compañía, 3ª Sección. «Ha comenzado con unos pocos camaradas; esperamos llegue a ser el número considerable», añadió.

El diario gráfico *Ahora*²⁷⁸, al igual que *El Sol*, ya publicó los detalles de un congreso en Barcelona un mes antes del estallido de la guerra, en el que aludía a figuras del esperantismo como el padre Moreno Mojado, Julio Mangada o Francisco Azorín. En este periodo continuó la difusión de los asuntos de los esperantistas informando en diciembre de 1936 de la celebración de un congreso obrero en Rusia desde donde se solicitaban cartas de saludo de los combatientes españoles. El comunicado fue transmitido por el periódico esperantista *Popola Fronto*, tratado más adelante, cuya redacción se encargaría de traducir los mensajes a la lengua universal.

A su vez, *Ahora* también acogió anuncios de cursos, entre otros idiomas. Del mismo modo, el diario republicano *El Luchador*²⁷⁹, editado en Alicante, en su portada de mayo de 1937 dio cabida a un curso para profesores impartido por reconocidos esperantistas como el callosino Francisco Zaragoza. Cabe añadir que el tratamiento del esperanto en estas cabeceras es muy puntual durante la etapa bélica.

Sin embargo, se observa una mayor actividad en *La Vanguardia*²⁸⁰. En julio de 1936 divulgó la salida de la edición en esperanto del Boletín de la CNT y de la FAI, *Informa Bulteno*, detallado próximamente. Además, en agosto incluyó una noticia breve sobre una exposición en el Casal de la cultura de Barcelona con motivo del 50 aniversario del idioma. El evento se tituló “Cincuenta años de Esperanto” y acogería un programa de conferencias sobre la relación de la lengua con el colectivo invidente, el proletariado o la prensa. En septiembre, fecha para la que estaba prevista, el periódico publicó en su portada una crónica sobre este acto propagandístico.

También difundió cursos del idioma, uno de ellos organizado por el grupo *Paco kaj Amo*. En este sentido resulta curiosa la existencia de un anuncio de cursos del Liceo Dalmau²⁸¹

²⁷⁶ Véase Anexo nº151

²⁷⁷ Véase Anexo nº152

²⁷⁸ Véase Anexo nº153

²⁷⁹ Véase Anexo nº154

²⁸⁰ Véase Anexo nº155

²⁸¹ Fue fundado por el esperantista Delfín Dalmau, que fue redactor de *Kataluna Esperantisto* y presidente de la Federación Esperantista Catalana (KEF)

redactado en catalán al final de una página en la que el resto de informaciones aparecen en castellano. Junto a este texto se indica que el número ha sido visado por la censura, por lo que quizás se decidió el catalán para que pudiese ser difundido.

Otra publicación republicana fue *La Voz*²⁸², que, en 1938, un año antes de que su redacción fuese confiscada por la Falange para editar su periódico *Arriba*, publicó una noticia referente a las actividades de la Asociación española de Esperanto. Concretamente el texto solicitaba apoyos para erigir un busto del general Julio Mangada, uno de los esperantistas más activos de la historia.

Se trató de un caso aislado puesto que habitualmente no se hallaban textos sobre los asuntos del idioma en sus páginas. En este sentido, se observa que no todos los periódicos republicanos difundieron noticias del movimiento esperantista, aunque la mayoría de los esperantistas apoyaran la república.

Por otro lado, la prensa del bando sublevado apenas trató el esperanto en sus contenidos. En *Falange*²⁸³, el órgano oficial de FET y de las JONS en Canarias, se distingue una noticia breve en la que se informa de la adopción del esperanto como lengua oficial del congreso eucarístico mundial en Budapest, ante la heterogeneidad de lenguas entre los visitantes.

Al mismo tiempo, *ABC*²⁸⁴, en su edición sevillana, mencionó a la lengua universal en varias ocasiones, pero en un tono despectivo. Por ejemplo, en octubre 1936 dio cabida a una charla radiada del general franquista Queipo de Llano, cuyas palabras en tono burlesco hacia los militares republicanos manifestaron su rechazo al esperanto:

Y si no que lo diga el general Mangada. ¿Para qué va a servir ese idiota? Para lo único que podía servir era para general rojo, y como ese generalato se acaba, no sé en qué se va a emplear el pobre hombre. A ser si los suyos le dan una pensión para que estudie esperanto²⁸⁵, como se la dio Azaña de 10.000 pesetas para hacer un curso de esperanto en el extranjero. ¡Pobre hombre, mejor dicho, pobre idiota! (Queipo de Llano, 1936)

Siguiendo esta dinámica, la edición sevillana de *ABC*, publicó en 1938 un artículo redactado por Juan Ríos Sarmiento titulado “En defensa del idioma”, en el que abogaba por el castellano en detrimento de otras lenguas. Así, después de describir ciertos aspectos del esperanto, expuso: «Son inútiles los esfuerzos que hace el hombre por unificar las lenguas. Es inútil todo esfuerzo porque Quien puede más que el hombre, lo inutiliza. ¡Habíamos olvidado la Torre de Babel! (¡Quién sabe de qué sería capaz la soberbia humana si todos los hombres llegasen a hablar el mismo lenguaje!)».

Durante la guerra civil la labor de propaganda realizada en las asociaciones y grupos esperantistas se basó en el uso del esperanto como un estímulo para llamar a la solidaridad internacional a favor de la causa antifascista. En este sentido, en noviembre de 1936 se creó un Comité Esperantista Antifascista de Cataluña (KEKK) en el seno del Comisariado de Propaganda de la Generalitat de Catalunya dirigido por su presidente, Jaume Miravittles. Este estaba formado por representantes de los grupos obreros esperantistas

²⁸² Véase Anexo nº156

²⁸³ Véase Anexo nº157

²⁸⁴ Véase Anexo nº158

²⁸⁵ En aquella época Mangada era un reconocido esperantista, de modo que no tenía necesidad de aprender la lengua puesto que ya la dominaba desde principios de siglo.

de Barcelona que se encargaron de editar propaganda republicana y material en esperanto. Así, publicó sus *Comunicats de Premsa*²⁸⁶ en esperanto con periodicidad quincenal. De modo que, incluyó la traducción de los comunicados oficiales de la institución en la lengua internacional. En septiembre de 1937, el KEKK patrocinó oficialmente la exposición “Cincuenta años de Esperanto” de la Casa de la Cultura de Barcelona, mencionada anteriormente. (Del Barrio y Lins, 2006; Marco, 2008, 2009)

Asimismo, los partes oficiales en esperanto también se emitieron a través de la radio. Desde Barcelona y Valencia, la Radio CNT-FAI transmitió los comunicados tres veces a la semana. Por su parte, la prensa de la época, como *La Vanguardia*²⁸⁷ recogió la programación de estas emisoras (Navarro, 2004, p. 96)

El Comisariado de Propaganda de la Generalitat también editó carteles y folletos para divulgar las ideas antifascistas. Entre los más difundidos destacó un cartel sobre la intervención de las tropas italianas y alemanas en la guerra civil con la leyenda: «¿Qué haces para evitar esto? ¡Esperantistas de todo el mundo actuad enérgicamente contra el fascismo internacional!»²⁸⁸. (Del Barrio y Lins, 2006; Marco, 2008)

Por otra parte, numerosos esperantistas utilizaron la lengua para redactar artículos e informar sobre la situación en España a sus familiares y a los grupos a los que pertenecían. El esperanto se convirtió en un medio para la comunicación. Entre ellos se distinguen el austriaco Franz Haiderer, que detalló su experiencia como brigadista en revistas y envió información a Ostrava, Checoslovaquia, traducida por los esperantistas para la prensa del país.

El polaco Wladyslaw Lekowski²⁸⁹ defendió la república en las filas después de mantener varios años contactos con españoles y difundir literatura política recibida de Cataluña en medios obreros de su país. Otro esperantista significativo fue Nikola Mladenov, que tradujo el periódico esperantista *Informa Bulteno* al búlgaro contribuyendo al reclutamiento para las Brigadas Internacionales. Este retransmitió el contexto en un artículo titulado “Esperantistoj en la Hispana Civitana Milito” para la publicación *Bulgara Esperantisto*. (Banet-Fornalowa; Del Barrio y Lins, 2006; Marco, 2008, 2009)

Muchos esperantistas se unieron a la denominada Columna Mangada, organizada por el propagandista militar. Entre ellos, Fernando Redondo Ituarte con el que había colaborado en varios proyectos con anterioridad. Durante su lucha hasta 1938 la columna de milicianos editó su periódico *Avance* (Antaüen), con alusiones al esperanto.

La intervención de Mangada²⁹⁰ en defensa de Madrid dio lugar a un reconocimiento internacional que le consideró símbolo de la resistencia antifascista. El poeta ruso Eugen Mijalski le dedicó varios poemas²⁹¹, uno de ellos publicado en diciembre de 1936 en el periódico esperantista *Popola Fronto*. Mientras que la esperantista japonesa Hasegawa Teru, conocida bajo el seudónimo Verda Majo, escribió algunos artículos. (Del Barrio y Lins, 2006; Marco, 2009; Marín, 2014)

²⁸⁶ Véase Anexo nº159

²⁸⁷ Véase Anexo nº160

²⁸⁸ Véase Anexo nº161

²⁸⁹ Propagandista de la sociedad socialista Laboro que editó *La Filatelisto*, revista de la Unión Mundial de Coleccionistas, y la publicación *Język Międzynarodowy*. Falleció durante la guerra civil.

²⁹⁰ Su biografía ha sido estudiada por historiadores como el japonés Yukio Hirai.

²⁹¹ Véase Anexo nº162

Cabe añadir que durante estos días, los esperantistas leyeron periódicos internacionales como *Ĉinio Hurlas*, el boletín de la Ĉina Proleta Esperantista Unio (ĈPEU) para extranjeros, en el que destacaron los artículos de esta activista. (Marco, 2008, 2009)

Durante el periodo bélico también surgieron nuevas cabeceras esperantistas. El Partido Obrero de Unificación Marxista (POUM), entonces muy potente en Cataluña, estaba compuesto por numerosos esperantistas, entre ellos, su líder Andreu Nin. Así, publicaron su órgano de prensa *Informa Bulteno POUM*, que en 1937 se denominó *La Hispana Revolucio* (La Revolución Española). En sus páginas propagó el esperanto con fervor e informó de cursos y actividades en torno al mismo. (Del Barrio; Marco, 2009; Marín, 2014)

El grupo de Barcelona de la IPE (Internacional de Proletarios Esperantistas) en el seno del Partido Socialista Unificado de Cataluña (PSUC), de ideología comunista, editó *Informoj pri Hispanio* (Informaciones sobre España) y la publicación *Uneco* (Unidad) (Marín, 2014, p. 88)

Informa Bulteno y Popola Fronto

Los periódicos esperantistas más difundidos durante la guerra fueron *Informa Bulteno de la CNT-FAI*, conocido como *Informa Bulteno* (Boletín Informativo); y *Popola Fronto* (Frente Popular), ambos editados por organizaciones obreras.

*Informa Bulteno*²⁹² se publicó con una periodicidad quincenal en Barcelona a partir de julio de 1937 y fue redactado por la ILES (Liga Ibérica de Esperantistas sin Estado). Sucesor de *Nia Bulteno*, se convirtió en el órgano de la CNT-FAI²⁹³ y fue apoyado económicamente por la AIT²⁹⁴. Además, fue difundido rápidamente en otros países y no solo en medios anarquistas. (Firth y Kani, 1998; Marco, 2006; Vivancos, 1974)

A su vez, *Popola Fronto*²⁹⁵ apareció en noviembre de 1936 y fue editado por el Grupo Laborista Esperantista de Valencia, dirigido por el que fue su redactor jefe Luis Hernández Lahuerta²⁹⁶, con firmes convicciones comunistas. Su objetivo se basó en divulgar la lucha contra el fascismo, sobre todo, al exterior, como indicó su subtítulo, y sus primeros números presentaron ocho páginas.

Este periódico a tres columnas de periodicidad quincenal que contó con la colaboración de Guillermo Bosch, difundió en sus páginas, con un tono combativo, información sobre operaciones militares y cómo se vivía desde los frentes de batalla, desde un punto de vista gubernamental. Asimismo, incluyó agradecimientos por apoyos económicos en la sección titulada “Nia municio”. Cabe decir al respecto que el grupo laborista no exigió a sus lectores un abono por la publicación, las donaciones fueron voluntarias. (Del Barrio y Lins, 2006; Marco, 2009)

Además, insertó contribuciones realizadas por esperantistas como, por ejemplo, información sobre camaradas desaparecidos o correspondencia. En este sentido, el periódico progresista *La Libertad*²⁹⁷, comunicó una nota de *Popola Fronto* en la que solicitaba relatos de acciones de guerra y hazañas heroicas de los milicianos debido a la

²⁹² Véase Anexo nº163

²⁹³ CNT: Confederación Nacional del Trabajo. FAI: Federación Anarquista Ibérica.

²⁹⁴ AIT: Asociación Internacional de los Trabajadores.

²⁹⁵ Véase Anexo nº164

²⁹⁶ Fue organizador del Congreso del SAT en Valencia en 1934.

²⁹⁷ Véase Anexo nº165

demanda de sus lectores. El idioma de envío era indiferente puesto que la redacción se encargaba de traducir los textos.

Por otra parte, se observan textos firmados por personalidades muy influyentes de la época como la dirigente comunista Dolores Ibarruri, La Pasionaria; y pequeños dibujos junto a los textos, que denotan el talante dibujante de Hernández Lahuerta²⁹⁸.

Al mismo tiempo, *Popola Fronto* transmitió noticias sobre el gobierno republicano a distintos países, adquiriendo una relevancia internacional que se materializó en la publicación de sus artículos en sus medios, mayoritariamente obreros. Numerosos colectivos extranjeros apoyaron así la difusión de los textos de la publicación valenciana. Incluso se editó una edición de *Popola Fronto* en el idioma neerlandés. En cuanto a su tirada, se registraron 5.000 ejemplares de su décimo número. (Marco, 2009, p. 71)

En 1938, la redacción participó en la elaboración del folleto *La internacia faŝismo detruas la arton de Hispanio* editado por el Patronato Nacional de Turismo sobre el arte destruido tras los bombardeos de la guerra. (Marco, 2008)

Marco (2009) destaca la viveza del lenguaje y la calidad de la información en un contexto azotado por la inexistencia de papel de prensa, las derrotas del ejército republicano y los enfrentamientos ideológicos entre partidos y sindicatos. (p. 72)

Enfrentamientos ideológicos

Por esas fechas, la Unión de Esperantistas Soviéticos (SEU) organizó una campaña de envío de material a los combatientes esperantistas que se encontraban en España luchando en las Brigadas Internacionales. De esta forma grupos obreros ligados a la SAT remitieron obras literarias, cartas de apoyo y material de propaganda. Sin embargo, la propia SAT prestó una ayuda escasa manteniéndose en la línea de no participar excesivamente en campañas activistas. (Del Barrio y Lins, 2006)

La actitud de la SAT fue criticada por los redactores de *Popola Fronto* en un artículo titulado “Oportuna konstatigo” (Certificación oportuna)²⁹⁹, en el que aludían su indiferencia. Según la traducción de Marco (2009) exponían:

La aludida asociación observa los eventos que aquí suceden cual si sucediesen en otro planeta, como si no tuviesen nada que ver con los intereses de los trabajadores. Sus dos periódicos portavoces apenas si tratan nuestros problemas, excepto en pequeñas notas, apenas perceptibles en sus rúbricas. Nosotros hemos esperado en vano hasta hoy amplios reportajes, una agitación como el asunto lo merece (...) (Redacción de *Popola Fronto*, 1937, citado en Marco, 2009)

Un mes después, la SAT respondió poniendo como excusa la realización de más tareas y añadió: «La redacción de *Popola Fronto* no querrá exigir que SAT dimita de su misión emprendida desde hace 17 años: un trabajo específicamente cultural, conforme al ideal laborista-esperantista para transformarlo en un aparato de agitación. Esto sería totalmente contrario a su finalidad y a la razón de su existencia». (SAT, citado en Marco, 2009)

No obstante, las disputas se acentuaron tras la creación de la Liga de los Esperantistas Proletarios de Países Ibéricos (PUIL), una facción de la comunista IPE en España. Esta

²⁹⁸ Véase Anexo nº166

²⁹⁹ Véase Anexo nº167

escisión de la SAT se reflejó en las publicaciones esperantistas, de modo que *Popola Fronto* y *Sennaciulo* comenzaron una lucha ideológica. (Del Barrio y Lins, 2006)

Finalmente, la redacción de *Popola Fronto* se redujo dada la necesidad de incorporación en el frente y las dificultades a las que se vio sometido el bando republicano. Por ello, no puso mantener su periodicidad quincenal y pasó a ser mensual con un número de páginas menor. Además, su redactor jefe Hernández Lahuerta fue llamado a los servicios auxiliares. Su último número fue publicado en enero de 1939 con cuatro páginas. (Marco, 2009, p. 101)

Persecución franquista

Una vez que las tropas franquistas invadieron el territorio, un gran número de ejemplares de *Popola Fronto* y de *Informa Bulteno* fueron quemados. Y es que durante la guerra civil Franco persiguió a los esperantistas encarcelando y fusilando a muchos de ellos (Marco, 2009; Marín, 2014)

Un caso notable fue el crimen llevado a cabo en Córdoba por el bando sublevado. Tras quedar bajo el poder de Franco, los miembros del grupo local esperantista fueron ejecutados. La noticia fue acogida por diversos medios como los Comunicados de Prensa de la Generalitat y *Popola Fronto*. Su difusión fue tal que el suceso llegó a la publicación conservadora *Espero Katolika*, cuyos redactores manifestaron su indignación directamente al Cuartel General Nacional. (Vivancos, 1974; Marco, 2009)

Del Barrio y Lins (2006) afirman que, según Franco, estos habían sido fusilados por otras causas³⁰⁰, y no por su asociación al esperanto. Esta información fue transmitida en *Espero Katolika* y *Heroldo de Esperanto* en mayo de 1937. Asimismo la casa de Azorín fue destruida por presentar una estrella verde en la fachada. Por su parte, el esperantista Eduardo Larruy recuerda cuando los franquistas tiraron a la basura la estrella de la sede bilbaína. (Blanco, 2004)

Otros hablantes ejecutados que estaban ligados a las organizaciones obreras y republicanas fueron el propagandista socialista Cayetano Redondo y Sidonio Pintado, pedagogo y ex presidente de la Asociación Española de Esperanto.

Según Margais (2002), el triunfo de los franquistas en la isla de Menorca los llevó al fusilamiento del sastre Joan Matas Soler, el maestro de obras, Josep Salom Nadal y el comerciante Antoni Coll Sastre, miembros de la asociación obrerista SAT.

También es preciso mencionar a José Carnicer, fundador de Zaragoza Esperantisto, al vicepresidente de *Frateco* Isidoro Achón y a Joaquín Larrumbe Tomás, fundador de *Esperanta Kultura Klubo*.

Otros fueron encarcelados y reclusos en campos de concentración como Antoni Nadal, Gabriel Meneu Piña, impulsor del Club Esperantista de Palma y el profesor canario Juan Régulo. El militar Emilio Herrera, el coronel Julio Mangada o el socialista Francisco Azorín se exiliaron. (Del Barrio y Lins, 2006; La lengua como liberación, 2012; Marco, 2000)

³⁰⁰ Es probable que fueran fusilados no solo por ser esperantista sino también por pertenecer a círculos socialistas y masones.

El movimiento esperantista desapareció prácticamente dejando tan solo algunos hablantes no organizados. La actividad esperantista no volvió a recuperarse hasta finales de los años 40 gracias a la labor propagandística que reiniciaron esperantistas de círculos católicos.

La vinculación de numerosos esperantistas a determinadas ideologías ha provisto de etiquetas al esperantismo, sobre todo, durante la guerra civil. Sin embargo, el hecho de que Franco fuese Alto Protector del Congreso Mundial de Esperanto de Madrid en 1968 revela que el esperantismo es un movimiento plural acogido según los intereses de los colectivos que lo adoptan. (Arrizabalaga, 2012; Del Barrio; Figuera y Ruíz, 1993)

10. Conclusiones

El desarrollo del esperantismo a nivel internacional, gracias a la difusión ejercida por el propio Zamenhof y varios periodistas desde las asociaciones que se crearon, posibilitó de una u otra manera la emergencia de una comunidad esperantista en España. La interconexión internacional del país, entonces inmerso en los circuitos europeos, dio lugar a la entrada de revistas francesas que informaban de la existencia de la lengua universal.

Así, la noticia llegó al cántabro Joaquín de Arce y Bodega, bibliotecario del Senado en Madrid en 1889, que mostró interés por la gramática y la solicitó a su creador. Un acto considerado clave para la propagación del idioma en España.

A partir de entonces el ingeniero de montes murciano Ricardo Codorniu y Starico y el profesor malagueño José Rodríguez Huertas, a los que les remitió un ejemplar, se involucraron en una labor de divulgación que les convirtió en los primeros esperantistas españoles.

Pronto, la creación de asociaciones, grupos y organizaciones proliferó en distintas comunidades autónomas, siendo pioneras Cataluña, País Vasco, la Comunidad Valenciana y Andalucía. En este sentido, se concluye que el esperantismo se extendió con mayor intensidad en estas zonas debido a que la mayoría de las actividades halladas para este estudio surgen en las mismas.

La formación de colectivos defensores del idioma universal fue esencial para realizar labores de propaganda, sobre todo, porque solían editar una publicación propia, revistas o periódicos, que trataba los asuntos del movimiento esperantista. Además, distribuían folletos y libros relacionados con la lengua.

Se observa así, una evolución paralela del movimiento nacional e internacional, y es que, al mismo tiempo que otros países experimentaban la fundación de nuevos grupos y la elaboración de medios periodísticos, España acogía el nacimiento de una prensa esperantista. Esta característica está presente en cada periodo de la investigación, en la que, en ocasiones, los hechos ligados a asociaciones internacionales presentan cierta repercusión en el panorama español.

La presencia de los grupos esperantistas de otras ciudades del mundo se visualiza constantemente dada la interacción por correspondencia que mantienen los esperantistas españoles desde sus sedes. Por ello, la internacionalidad y la unión entre todos los pueblos es un valor relevante.

El presente estudio demuestra que, sin el apoyo y la difusión realizada por las sociedades, difícilmente hubiese sido posible la consolidación del movimiento esperantista. Por ello, en relación con el fracaso del volapuk y otras propuestas, se puede afirmar que el triunfo de una lengua universal depende del afán de las personas interesadas por la divulgación y el compromiso de estas por redactar publicaciones.

En España, el esperanto fue adoptado por múltiples colectivos muy dispares entre sí. Por un lado, diversos intelectuales y personalidades del estamento militar progresista cercanas al republicanismo se unieron al movimiento, llegando a fundar una asociación propia en Madrid, la Esperantista Militista Asocio. Cabe decir que la movilidad de destino de los militares hizo que contribuyeran en gran medida a su expansión. Asimismo, científicos y masones mostraron su apoyo al esperanto. Estos últimos movidos por su cercanía a las ideologías republicanas y laicistas. En esta línea, era habitual encontrar el perfil de militares masones esperantistas.

El carácter heterogéneo de los adeptos del idioma se refuerza con la suma de los católicos, cuya tarea divulgativa se concretó en la revista internacional *Espero Katolika*. El papa Pío X o el rey Alfonso XIII, en cual participó en numerosos actos esperantistas, también siguieron los logros del movimiento.

Sin embargo, la difusión no solo se llevó a cabo por la sociedad ilustrada y es que, a principios del siglo XX, los obreros movidos por el afán activista de lograr una sociedad igualitaria sin clases ni estados comenzaron a usar el idioma como un instrumento de lucha para cumplir sus ideales. Así, se distinguieron socialistas, comunistas, anarquistas o socialdemócratas. En España, fueron estos grupos de izquierda los que se mostraron más proclive a la utilización del esperanto dado que contaron con un mayor número de seguidores y una ingente cantidad de asociaciones locales muy implicadas en la propagación. Uno de los primeros fue *Paco kaj Amo* (Paz y Amor) de Barcelona.

De esta forma, se observa una vertiente neutral y una vertiente claramente posicionada que, al contrario que en el resto del mundo, presentó diversos enfrentamientos que dieron lugar a escisiones. Esta dinámica se mantuvo en cada periodo. Aunque cabe añadir que durante la segunda república el movimiento obrero actuó con mayor fuerza dadas las circunstancias políticas. En el resto, este tuvo que luchar contra el régimen dictatorial de Primo de Rivera o las desavenencias del bando franquista durante la guerra civil.

Entre los esperantistas más relevantes de la historia del esperanto en España se distinguen el gaditano José Garzón Ruíz, el general alicantino Vicente Inglada Ors; el trío formado por el militar progresista Julio Mangada Rosenörn, Emilio González Linera y el militar Fernando Redondo Ituarte; el militar madrileño José Perogordo; los socialistas Francisco Azorín, Cayetano Redondo y Rodrigo Almada; el ingeniero Leonardo Torres Quevedo, el aviador Emilio Herrera o el activo propagandista catalán Pujulà i Vallès.

Por su parte, se formó un movimiento esperantista catalán alejado de la organización nacional, con el que a veces mantuvo ciertas disputas por la toma de decisiones propia. Este hecho se trata de un síntoma del contexto político que acarrea Cataluña frecuentemente.

A nivel internacional la *Universala Esperanto-Asocio* (UEA) y la *Sennacieca Asocio Tutmonda* (S.A.T.) se mostraban distantes, sobre todo por el carácter anacionalista defendido por esta última. La unión de todos los esperantistas tampoco se percibe en España, donde las asociaciones nacionales creadas a lo largo de la historia, la *Hispana Societo por Propagando de Esperanto* (HSpPE), la *Zamenhofa Federacio* y la *Hispana Esperanto Societo* (HEA), todas ellas dirigidas por el general Julio Mangada; se distanciaron de la *Kataluna Esperanto Federacio* (KEF), representante del movimiento catalán.

De esta forma, existió una prensa esperantista coetánea a las cabeceras más destacadas del momento formada mayoritariamente por los órganos portavoces de los diversos grupos y asociaciones. El primero de todos titulado *Esperanto* nació en Santander. *La Suno Hispana*, *Kataluna Esperantisto*, *Hispana Esperantisto* o *Hispana Esperanto-Gazeto* son algunas de las revistas nacionales que en sus páginas han acogido las noticias referentes al esperantismo español. Junto a ellas, se publicaron numerosas publicaciones locales. Cabe decir que, durante la guerra civil, los periódicos más significativos fueron *Informa Bulteno* y *Popola Fronto*, para la lucha antifascista.

El panorama periodístico de cada etapa acoge, por tanto, el esfuerzo de difusión de los esperantistas que se materializa en publicaciones, normalmente de carácter mensual. En

su mayoría, se presentan maquetadas en columnas paralelas y redactadas en español y en esperanto, aunque otras se presentan sin división y con textos tan solo escritos en la lengua universal.

A su vez, los temas tratados por la prensa esperantista se reflejan en textos sobre las características de la gramática del esperanto, sus diferencias con el volapuk o la facilidad de su aprendizaje. También se distinguen noticias detalladas sobre la celebración de congresos tanto universales como nacionales o locales. Así, el primer congreso universal de la historia organizado en la localidad francesa de Boulogne-sur-Mer cubrió las páginas de periódicos internacionales esperantistas. Por su parte, la prensa española de la época y la propia del movimiento, se hizo eco del V Congreso Universal de esperanto en Barcelona de 1909 o del XIV Congreso del SAT, el primer congreso internacional de trabajadores celebrado en el país.

La inclusión de traducciones y obras originales en poesía y prosa junto a concursos literarios resulta frecuente en la prensa esperantista dado su objetivo de crear una cultura propia. Así como los artículos referentes a la creación de grupos, asuntos internacionales, cursos y lecciones en ateneos, casas del pueblo o centros culturales y conferencias impartidas por figuras del esperantismo. Sus páginas también plasman las publicaciones de nuevos manuales de enseñanza o folletos y, la organización de exposiciones sobre el idioma. Otro tema recurrente en los artículos son la correspondencia de esperantistas españoles y extranjeros, las reuniones y encuentros.

Las principales cabeceras del momento también trataron estos asuntos, además de recoger los cursos de esperanto por la radio en su programación. Destacan los cursos del Padre y licenciado en Filosofía y Letras, Mariano Mojado Abad.

Durante la guerra civil, predominaron los textos sobre la vida en el frente, cursos o las operaciones militares. De esta forma, la temática giró en torno al conflicto bélico, al igual que en los títulos de la etapa.

Por otro lado, el estudio indica que los periódicos españoles más activos en la difusión del movimiento esperantista fueron el diario barcelonés *La Vanguardia*, con una amplia acogida del V Congreso universal de Barcelona; *El Socialista*, órgano de expresión del Partido Socialista Obrero Español (PSOE) destacable por su sección especializada y las numerosas alusiones al idioma; los medios anarquistas como *Solidaridad Obrera* órgano de expresión de la CNT; y *ABC*, que, incluso cayendo en manos del bando sublevado su edición sevillana, este no dejó de lado al tema aunque fuese para criticarlo. Cabe aclarar que esta se trata de una muestra de los ejemplos mencionados en el estudio. No obstante, múltiples periódicos de cada época han acogido el esperanto.

En general, las publicaciones de izquierdas han dedicado un mayor espacio al movimiento esperantistas, sin embargo, esto no quiere decir que la prensa conservadora no lo tratara en sus páginas, y es que, por ejemplo, *La Nación* portavoz del régimen dictatorial de Primo de Rivera, también lo reflejó.

La historia del esperanto está protagonizada por altibajos, persecuciones por parte del nazismo, el franquismo o la censura. La propuesta de Zamenhof ha sobrevivido a guerras y rechazos, todo ello, gracias a la difusión de sus adeptos, al afán comunicativo de los considerados utópicos. Este estudio da a conocer la consolidación de una realidad en el panorama periodístico que precisa ser tenida en cuenta a la hora de tratar la historia de la prensa y la comunicación en España.

11. Referencias bibliográficas

AFŜITA. Una calle de Jerez será dedicada al “Esperantista Pedro Naranjo Teran”. *19-a Andaluza Kongreso de esperanto* [en línea]. Septiembre 2015. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <https://andaluziaesperanto.wordpress.com/2015/09/20/una-calle-de-jerez-sera-dedicada-al-esperantista-pedro-naranjo-teran/>

AFŜITA. Pionira esperantisto el San Fernando (Cádiz). *19-a Andaluza Kongreso de esperanto* [en línea]. Septiembre 2015. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <https://andaluziaesperanto.wordpress.com/2015/09/13/pionira-esperantisto-el-san-fernando-cadiz/>

ALCALDE, Xavier. El internacionalismo práctico del esperanto. *Revista Por la Paz* [en línea]. Septiembre 2015, no. 24. [fecha de consulta: 1 noviembre 2017]. Disponible en: http://www.icip-perlapau.cat/numero24/articles_centrales/article_central_5/

ALONSO Nuñez, Antonio. Pro Esperanto [en línea]. Santiago de Compostela: Federación Española de Esperanto, 1997 [fecha de consulta: 20 diciembre 2017]. Disponible en: <http://esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/2679/1/Pro%20Esperanto.pdf>
ISBN 84-605-6342-1.

ÁLVAREZ Rey, Leandro. Azorín Izquierdo, Francisco. Volumen 1 de Los diputados por Andalucía de la Segunda República, 1931-1939: diccionario biográfico [en línea]. Sevilla: Centro de Estudios Andaluces, 2009 [fecha de consulta: 18 enero 2018]. Disponible en: <https://books.google.es/books?id=Fqyr32rqfccC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false> ISBN 8461313259

ARRIZABALAGA, M. 2012. El esperanto cumple 125 años como una utopía que “ya es una realidad” para sus defensores. *ABC*. [en línea]. 2012. [fecha de consulta: 2 enero 2018]. Disponible en: <http://www.abc.es/20120729/cultura/abci-esperanto-anos-utopia-realidad-201207250953.html>

ASOCIACIÓN Sevillana de Esperanto. Historia del esperanto en Sevilla. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <https://esperantosevilla.org/historia-del-esperanto-en-sevilla/>

AULD, William. El esperanto, fenómeno de la comunicación. Madrid: Esperanto-Liceo de Madrid, 1993. ISBN 84-604-4996-3

BANET-FORNALOWA, Zofia. WŁADYSŁAW LEKOWSKI Trabajador esperantista y combatiente en España. *Izquierda y esperanto*. SAT Eh. [en línea]. [fecha de consulta: 15 marzo 2018]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/artik69es.htm>

BIOSCA AZCOITI, Javier. 2013. El esperanto, la peligrosa lengua universal: la lengua planificada más hablada. *Gonzoo* [en línea]. 2013. [fecha de consulta: 3 enero 2018]. Disponible en: <http://www.esperanto.es:8080/jspui/handle/11013/4307>

BLANCO Arbe, Rafael. La historia del esperanto en el País Vasco peninsular. *Euskonews & Media* [en línea]. Abril-mayo 2004, no. 252. [fecha de consulta: 17

febrero 2018]. Disponible en: <http://www.euskonews.com/0252zbn/gaia25204es.html>
ISSN: 1139-3629

BONET, N. 2017. L'esperanto, una pinzellada. *El Blog de la BC* [en línea]. [fecha de consulta: 7 marzo 2018]. Disponible en: <http://www.bnc.cat/El-Blog-de-la-BC/L-esperanto-una-pinzellada>

BOULTON, Maryorie. Dr. Zamenhof: autor de Esperanto. Cheste, Valencia: Ayuntamiento, 2006.

BURGOS, Manuel M. Un idioma para el mundo proletario: el esperanto. Valencia: Cuadernos de cultura, 1933. ISBN mkt0003064440

CABRAL, Ismael G. 2014. «Los países que dominan son los que imponen su propio idioma». *El Correo de Andalucía* [en línea]. 2014. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://elcorreoweb.es/historico/los-paises-que-dominan-son-los-que-imponen-su-propio-idioma-DGEC775350>

CALERO Vaquera, M. 2018. Un proyecto español anónimo de lengua universal (1852). *Revista de Filología Española* [en línea]. Vol. 76, no. ½, pp. 91-113. [fecha de consulta: 8 abril 2018]. Disponible en: <http://revistadefilologiaespañola.revistas.csic.es/index.php/rfe/article/viewFile/343/376>
ISSN 1988-8538.

CAMPOS Grez, Héctor. El esperanto y la religión. Respaldo Sitio Asociación Chilena de Esperanto [en línea]. Junio 2007. [fecha de consulta: 17 marzo 2018]. Disponible en: <https://esperantocl.wordpress.com/2007/06/02/el-esperanto-y-la-religion/>

CASTANY, Bernat. Anacionalismo y anarquismo en el siglo XX. Seguimiento de una traducción del Manifiesto de los anacionalistas (1931), de Eugène Lanti. *Cartaphilus: Revista de investigación y crítica estética*, (13): 173-204, 2015. ISSN: 1887-5238

CEACERO Cubillo, Jacinto. ¿Por qué una exposición sobre el esperanto?. En *Memoria Libertaria* [en línea]. La lengua como liberación: el esperanto. las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico. Salón de Actos del Edificio de Sindicatos de Burgos, noviembre 5-9, 2012. CGT-Burgos, 2012. 3-4 p. [fecha de consulta: 11 diciembre 2018]. Disponible en: http://memorialibertaria.org/sites/default/files/cat%C3%A1logo_exposici%C3%B3n_esperanto%20.pdf

CENTASSI, René y MASSON, Henri. El hombre que desafió a Babel. Madrid: GRAM Ediciones, 2005. ISBN 848851915X

COLMENAR Ozares, Carmen. La enseñanza del esperanto en España, en el primer tercio del siglo XX. En: XI Coloquio Nacional de Historia de la Educación, (11º:2001, Oviedo). La acreditación de saberes y competencias, perspectiva histórica. Oviedo: Sociedad Española de Historia de la Educación. 2001, pp. 85-95.

CORSETTI, Renato. Tolkien's 'Secret Vice'. *European studies blog. British Library* [en línea]. Enero 2018. [fecha de consulta: 30 enero 2018]. Disponible en: <http://blogs.bl.uk/european/2018/01/tolkiens-secret-vice.html>

CHECA Godoy, Antonio. 3.3. El primer tercio del siglo XX. En su: Historia de la prensa pedagógica en España. Universidad de Sevilla: Secretariado de publicaciones, 2002, pp. 107-116. ISBN 8447207110

CHECA Godoy, Antonio. Un periódico en esperanto. Historia de la prensa andaluza. Sevilla: Ediciones Alfar, 2011, p. 545. ISBN 8478984070

DE LA FUENTE, Jaime A. ¿Qué es el esperanto? Historia y razón de ser de un idioma universal. *Información cultural del extranjero*, 51 (193): 40-53, enero 1962.

DEL BARRIO, Jose A. Los primeros pasos en España. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/eo-en-espanya-i.htm>

DEL BARRIO, José A. La obra de un idealista. *Sobre el esperanto* [en línea], 2009 [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/zamenhof.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Las traducciones al esperanto. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/la-literatura-traducida-al-esperanto.htm>

DEL BARRIO, Jose A. La lengua peligrosa. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/persecuciones.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Leonardo Torres Quevedo y el esperanto. *Biografías* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/torresquevedo.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Julio Mangada Rosenörn. *Biografías* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/Mangada.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Literatura española en esperanto. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/traduccion.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Cayetano Redondo Aceña, nuestro alcalde. *Nuestros héroes* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/cayetanoredondo.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Ni clases ni fronteras. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/laboristaro.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Entre educación obrera y alternativa cultural. *Historia* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/culturaobrera.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Las traducciones de “Don Quijote de la Mancha” al esperanto. *Literatura en esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/quijote.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Un patrimonio casi desconocido. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/literatura-en-esperanto-1.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Los anacionalistas. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/lanti.htm>

DEL BARRIO, Jose A. La Edad de Oro del esperanto en España. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/eo-en-espanya-2.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Una lengua sospechosa pero tolerada. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/eo-en-espanya-3.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Flujos y reflujos en la historia. *Sobre el esperanto* [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/historia-del-esperanto-ii.htm>

DEL BARRIO, Jose A. La lengua peligrosa. *La Bloga: Noticias sobre el esperanto, y algunas cosas más* [en línea]. Mayo 2005. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/2005/05/la-lengua-peligrosa.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Otros martirios. *La Bloga: Noticias sobre el esperanto, y algunas cosas más* [en línea]. Marzo 2006. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/2006/12/otros-martirios.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Historia del esperanto en Catalunya. *La Bloga: Noticias sobre el esperanto, y algunas cosas más* [en línea]. Agosto 2006. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/2006/08/historia-del-esperanto-en-catalunya.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Los esperantistas del otro bando. *La Bloga: Noticias sobre el esperanto, y algunas cosas más* [en línea]. Julio 2007. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://www.delbarrio.eu/2007/07/los-esperantistas-del-otro-bando.htm>

DEL BARRIO, Jose A. Por qué los obreros aprendían esperanto en la España de principios del siglo XX. En: *La lengua, liberación o dominación (suplemento esperanto)*. Rojo y Negro, no. 272 [en línea]. Octubre 2013 [fecha de consulta: 20 diciembre 2017]. Disponible en: <http://cgt.org.es/sites/default/files/separata%20esperanto.pdf>

DEL BARRIO Unquera, Jose A. y LINS Ulrich. La utilización del esperanto durante la guerra civil española. En: *Congreso sobre la Guerra Civil Española en Madrid, 27-29 de noviembre 2006*. SAT Eh Documento no.6. [fecha de consulta: 18 diciembre 2017]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/artik68es.htm>

DESESPERO. «Desas leco felo». *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Noviembre 2012. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2012/11/desas-leco-felo-el-esperanto-en-espana.html> ISBN: 1512-1859-1-1

- DESESPERO. El congreso que nunca fue. *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Julio 2012. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2012/07/el-congreso-que-nunca-fue.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. Kataluna Esperantisto (1). *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Diciembre 2013. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2013/12/kataluna-esperantisto-1.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. Kataluna Esperantisto (2). *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Enero 2014. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2014/01/kataluna-esperantisto-2.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. La Esperantisto (1889-1895). *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Febrero 2010. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2010/02/la-esperantisto-1889-1895.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. Esperanto a la malagueña: el curioso libro 36 (1890). *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Febrero 2011. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2011/02/esperanto-la-malaguena-el-curioso-libro.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. Pi y Margall, federalista y esperantista. *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Noviembre 2012. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2012/11/pi-y-margall-federalista-y-esperantista.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. Magdalena, campeón en el Parque (1909) enero 2012. *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Enero 2012. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2012/01/magdalena-campeon-en-el-parque-de-la.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. Migrantaj kartoj (postales itinerantes). *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Octubre 2013. [fecha de consulta: 4 marzo 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2013/10/migrantaj-kartoj-postales-itinerantes.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. «Barcelono kuŝas ankoraŭ apud la Mediteraneo» (1909). *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Enero 2012. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2012/01/barcelono-kusas-ankorau-apud-la.html> IBSN: 1512-1859-1-1
- DESESPERO. Strato Zamenhof 3: Zaragozo. *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Junio 2010. [fecha de consulta: 10 febrero 2018]. Disponible en: <http://enesperantujo.blogspot.com.es/2010/06/strato-zamenhof-3-zaragozo.html> IBSN: 1512-1859-1-1

ECO, Umberto y PONS, María (trad.) Las lenguas internacionales auxiliares. En su: La búsqueda de la lengua perfecta. Ediciones Digitales de El Tábano. Barcelona: GRIJALBO MONDADORI, S.A., 1996. pp. 145-153.

EL ESPERANTO: dossier para periodistas. Recursos Sala de prensa [en línea]. Madrid: web de la Federación Española de Esperanto. [fecha de consulta: 28 diciembre 2017]. Disponible en: <http://www.esperanto.es/hef/images/Dossier.pdf>

ESPERANTO.ES. La Exposición Iberoamericana. Federación Española de Esperanto. <<http://www.esperanto.es/hef/index.php/29-historia/articulo/112-la-exposicion-iberoamericana>>

FENOY Rico, Rafael. El esperanto, la gran iniciativa a favor de la comunicación universal. En *Memoria Libertaria* [en línea]. La lengua como liberación: el esperanto. las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico. Salón de Actos del Edificio de Sindicatos de Burgos, noviembre 5-9, 2012. CGT-Burgos, 2012. 3-4 p. [fecha de consulta: 11 diciembre 2018]. Disponible en: http://memorialibertaria.org/sites/default/files/cat%C3%A1logo_exposici%C3%B3n_esperanto%20.pdf

FERNÁNDEZ, Alberto. El socialismo y (la) lengua internacional. En: Simposio El esperanto y las ideologías: ¿qué papel político ha tenido y ha de tener el movimiento esperantista?, 20 de octubre 2001. *Izquierda y esperanto. SAT Eh*. [fecha de consulta: 18 diciembre 2017]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/socialismo.htm>

FIGHIERA, Gian Carlo y RUÍZ, Juan Carlos. Datos acerca del movimiento esperantista: (1887-1993). Madrid: Esperanto Liceo de Madrid, 1993. ISBN: 84-604-6539-x.

FIRTH, Will y KANI (trad.) Esperanto y anarquismo. *SAT eH. Documento no.2* [en línea] 1998. [fecha de consulta: 23 diciembre 2017]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/dokumentaro/DOKUMENTOes02.pdf>

FLIPPA, Marina. Doctor Esperanto. *Ultimoground: una revista de boxeo* [en línea]. Septiembre 2017. [fecha de consulta: 14 enero 2018]. Disponible en: <http://revistaultimoround.com.ar/doctor-esperanto/>

GARCÍA Parody, Miguel A. Francisco Azorín, arquitecto, esperantista y dirigente socialista cordobés. *Hespérides* [en línea]. Diciembre 2005, no. 9 [fecha de consulta: 15 diciembre 2017]. Disponible en: <https://drive.google.com/file/d/0B6n-xubbV7A5bDVRZTRNUUhrbVE/view> ISSN: 1576-9194

GARVÍA, Roberto. Esperanto and Its Rivals: The Struggle for an International Language. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2015. ISBN 978-0-8122-9127-8

GUERRERO, Javier. La premsa en esperanto durant la primera guerra mundial. *Kataluna Esperantisto, llengua internacional i drets lingüístics* [en línea], 2014, no. 362-3. [fecha de consulta: 1 noviembre 2017]. Disponible en: <http://www.raco.cat/index.php/KatalunaEsperantisto/article/view/297663/386627> ISSN: 2014-8372

- HITLER, A. 2003. Capítulo XI. Pueblo y raza. *En su: Mi lucha* [en línea]. Chile: Primera edición electrónica Jusego. [Consulta: 7 febrero 2018]. Disponible en: <http://der-stuermer.org/spanish/Adolf%20Hitler-Mi%20Lucha.pdf>.
- HOARAU, A. El esperanto, una lengua internacional al servicio de la emancipación de los trabajadores. *Tierra y libertad* [en línea]. Julio 2013, no. 300. [fecha de consulta: 11 diciembre 2017]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/tierraylibertad/300%20julio%202013.pdf> ISSN 130-9676
- KORYTKOWSKI, Jerzy. La Iglesia y el problema de la lengua auxiliar internacional. Barcelona: Claret, 1980. ISBN 74358973495734
- LA LENGUA COMO LIBERACIÓN: el esperanto. En: *Memoria Libertaria* [en línea]. XI Semana Cultural Libertaria: las culturas de la libertad en el anarquismo ibérico: Salón de Actos del Edificio de Sindicatos de Burgos, noviembre 5-9, 2012. CGT-Burgos, 2012. [fecha de consulta: 11 diciembre 2018]. Disponible en: <http://memorialibertaria.org/sites/default/files/cat%C3%A1logo%20paneles%20esperanto.pdf>
- LUCÍA, Inés. 2016. ¿Qué fue del esperanto?. *elOrdenMundial en el S.XXI*. [en línea]. 2016. [fecha de consulta: 3 enero 2018]. Disponible en: <https://elordenmundial.com/2016/10/27/que-fue-del-esperanto/>
- MADRIDA Katolika Unuiĝo Esperantista. Breve historia de la IKUE (Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista) [en línea]. [fecha de consulta: 17 marzo 2018]. Disponible en: http://perso.wanadoo.es/mkue1/historia_de_la_IKUE.html
- MARCO, Antonio. Esperantistas y libertarios. *Periódico CNT*, (326): 22, agosto-septiembre 2006. ISSN 1135-173X
- MARCO Botella, Antonio. 60 años de Esperanto en Callosa. Callosa de Segura: Monografías callosinas nº8, 1992. ISBN 84-606-0873-5
- MARCO Botella, Antonio. Un siglo de Esperanto en Aragón. [en línea]. Zaragoza: Esperanta Societo "Frateco", D.L ,2000 [fecha de consulta: 18 Octubre 2005]. Disponible en: <https://sites.google.com/site/fratecoamb/finverkitaj-libroj/2000---un-siglo-de-esperanto-en-aragon>
- MARCO Botella, Antonio. El Esperanto en el País Vasco [en línea], 2008 [fecha de consulta: 10 enero 2018]. Disponible en: <https://sites.google.com/site/fratecoamb/finverkitaj-libroj/esperanto-en-euskadi>
- MARCO Botella, Antonio. Crónicas del movimiento obrero esperantista. Madrid: Asociación Izquierda y Esperanto, 2009. ISBN 978-84-613-6965-2
- MARÍN Silvestre, Dolors. Capítulo 2: El internacionalismo proletario y las lenguas planificadas. En su: *Anarquistas: un siglo de movimiento libertario en España*. Barcelona: Ariel, 2014. pp. 57-88. ISBN 978-84-344-6934-1
- MARGAIS Basi, Xavier. El movimiento esperantista y la masonería (1898-1914). En: FERRER Benimeli, Jose A. La masonería española y la crisis colonial del 98. Vol.1.

Centro de Estudios Históricos de la Masonería Española, 1999. pp. 33-42. ISBN 84-930391-1-X

MARGAIS, Xavier. El moviment esperantista a Mallorca: (1898-1938). Arbore de mar. Palma: Edicions Documenta Balear, 2002. ISBN 84-95694-29-8

MARTIN, Francisco L. Capítulo noveno: Una utopía: el esperantismo socialista. En su: La cultura socialista en España 1923-1930. Salamanca: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1993. pp.231-245. ISBN: 978-84-7481-745-4

MARTIN, Francisco L. Aproximación al esperantismo socialista en España (1906-1936). *Aula* [en línea]. 1995, vol. 7. [fecha de consulta: 4 enero 2018]. Disponible en: <http://revistas.usal.es/index.php/0214-3402/article/viewFile/3396/3417> ISSN: 0214-3402

MICKLE, Gary. ¿Por qué existe un movimiento de los trabajadores esperantistas? *Izquierda y esperanto. SAT Eh* [en línea]. [fecha de consulta: 15 marzo 2018]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/artik83es.htm>

MUTOS, Celine. La Semana Trágica de Barcelona a través de la prensa Española y Francesa. Universidad UNED [en línea] [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: http://www.academia.edu/16564575/La_Semana_Tr%C3%A1gica_de_Barcelona_a_trav%C3%A9s_de_la_prensa_Espa%C3%B1ola_y_Francesa

NÁJERA Sepúlveda, María Isabel. El esperanto como lengua internacional. En su: Esperanto y comunicación humana. 2a. ed. Cuernavaca: CRIM-UNAM, 2014. pp.78-190. ISBN: 978-607-02-5693-6

NAVARRO, Javier. Paz y fraternidad internacional: el aprendizaje de las lenguas planificadas. En su: A la revolución por la cultura: prácticas culturales y sociabilidad libertarias en el País Valenciano (1931-1939). Valencia: Universitat de València, 2004. pp. 85-100. ISBN: 84-370-5866-X.

O'KEEFFE, Brigid. Esperanto and Its Rivals: The Struggle for an International Language. Roberto Garvía. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, Haney Foundation Series, 2015. viii + 226 pp. *Journal of Linguistic Anthropology* [en línea] agosto 2016, vol.26, no.2. [fecha de consulta: 23 diciembre 2017]. Disponible en: <https://anthrosource.onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/jola.12121>

OROZCO, Miriam. La prensa durante la dictadura de Primo de Rivera. Profesionalización del periodismo. *La Andalucía*. [en línea]. Agosto, 2017 [fecha de consulta: 18 diciembre 2017]. Disponible en: <https://laandalucia.org/la-prensa-durante-la-dictadura-de-primo-de-rivera-profesionalizacion-del-periodismo/>


PÉREZ Olivo, Jose L. Homenaje a un humanista español: Don Ricardo Codorníu. En: Conferencia Aula Cultural de CajaMurcia, 30 de mayo 1996. Esperanto España. [en línea]. [fecha de consulta: 18 diciembre 2017]. Disponible en: <http://www.gazetoteko.com/espe/rikardo.htm>

- PIRON, Claude. Las reacciones psicológicas al esperanto. *Claude Piron* [en línea]. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en: <http://claudepiron.free.fr/articlesenespagnol/reacciones.htm>
- REDFLAME, E. 2014. Hispana Esperanto Gazeto (01/04/1931 - 01/03/1936). *Nordic Anger* [en línea]. [fecha de consulta: 14 marzo 2018]. Disponible en: <http://nordicanger.blogspot.com/2014/01/hispana-esperanto-gazeto-01041931.html>.
- SALGUERO, José. ¿Es el esperanto una lengua revolucionaria? *Estudios. Revista de Pensamiento Libertario*, (1): 52-59, 2011. ISSN 2254-1632.
- SAN EMETERIO, Guillermo. 2012. Deshaciendo Babel. *Vía52 Semanario digital*. [en línea]. 2012. [fecha de consulta: 3 enero 2018]. Disponible en: <http://www.esperanto.es:8080/jspui/handle/11013/2711>
- SANTAMARÍA, Conrado y GARCÍA Fuertes, Amalia. Repensar el esperanto. En: La lengua, liberación o dominación (suplemento esperanto). *Rojo y Negro* [en línea]. Octubre 2013, no. 272 [fecha de consulta: 20 diciembre 2017]. Disponible en: <http://cgt.org.es/sites/default/files/separata%20esperanto.pdf>
- SANZ Bueno, Lupe. Historia del esperanto en Madrid. Madrid: Esperanto Liceo de Madrid, 1993. ISBN 8460457966
- SANZ, Pedro. 2007. El esperanto: un idioma militante. *Diagonal*. [en línea]. 2007. [fecha de consulta: 3 enero 2018]. Disponible en: <https://www.diagonalperiodico.net/saberes/esperanto-idioma-militante.html>
- THEROS, Xavier. 2009. El esperanto y Babel. *El País* [en línea]. 2009. [fecha de consulta: 23 enero 2018]. Disponible en: https://elpais.com/diario/2009/12/28/catalunya/1261966043_850215.html
- TONKIN, Humphrey. Introduction: In search of esperanto. *University of Hartford. Interdisciplinary Description of Complex Systems* 13(2): 182-192, 2015. DOI: 10.7906/indecs.13.2.12
- RUÍZ ACOSTA, M. y NOGALES BOCIO, A. Historia práctica del periodismo español. Síntesis, 2018.
- VALÉN, Antonio. 15. Historia concisa del movimiento esperantista. Organizaciones. Reconocimientos. *En su: El esperanto: Lengua y cultura*. Santander: mga, 2004. pp.101-111. ISBN: 84-920931-4-5
- VIVANCOS, Eduardo. Els altres jocs olímpics a Barcelona. *Izquierda y esperanto. SAT Eh*. [en línea]. [fecha de consulta: 10 febrero 2018]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/artik33ct.htm>
- VIVANCOS, Eduardo. El esperanto: un idioma para todos. *Izquierda y esperanto. SAT Eh*, [en línea], 1974 [fecha de consulta: 15 marzo 2018]. Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/artik26.htm>
- Zamenhof El creador de la lengua internacional esperanto. UNESCO. 14 de abril 2017. <<http://zamenhof.life/es/#content> >

12. Anexos

Anexo nº1

Carta de José Navarro Guirado, Concejal de Cultura de Callosa de Segura

 Excmo. Ayuntamiento
de Callosa de Segura

AYUNTAMIENTO DE CALLOSA DE SEGURA
14 MAR 2018
SALIDA 1287/2018
ENTRADA 1287/2018
Callosa de Segura, 13 de marzo de 2018

JOSÉ NAVARRO GUIRADO (1 de 1)
Consejal de Cultura de Callosa de Segura y
Ayuntamiento de Callosa de Segura

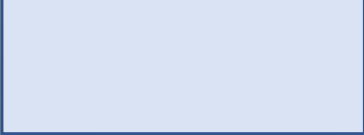
Tal y como usted nos ha solicitado, en su correo electrónico de fecha 8/3/18, le hacemos llegar un ejemplar del libro Antonio Marco Botella *60 años de esperanto*, publicado por nuestro ayuntamiento de Callosa de Segura, en el año 1992, y del que esperamos usted pueda conseguir la información necesaria para su trabajo de de Fin de Grado sobre la historia de la prensa esperantista en España, como estudiante de 5º Doble Grado en Periodismo y Comunicación Audiovisual.

Recordarle que estaremos muy agradecidos de recibir una copia de su trabajo en lo que afecte a nuestra localidad una vez finalizado el mismo, como contribución a la bibliografía del Fondo Focal de nuestra Biblioteca Pública Municipal.

Sin otro particular, atentamente


CONCEJAL DE CULTURA

D. José Navarro Guirado



BPM "Francisco Salinas"

Pza. Reina Sofía, 6. Callosa de Segura. 03360 Alacant/Alicante. Tfn: 965 312 471



Ejemplar recibido: 60 años de Esperanto en Callosa, Antonio Marco Botella, 1992



Anexo nº2

Las 16 reglas del Esperanto

(extraídas de <http://www.delbarrio.eu/las-16-reglas-del-esperanto.htm>)

1. Sólo existe un artículo indefinido "la", igual para todos los géneros, números y casos. No existe el artículo indefinido.
2. Los sustantivos se forman añadiendo una "o" a la raíz. Para formar el plural se añade una "j" al singular. Para el acusativo (objeto directo) se añade una "n" después de la "o" o de "oj". El resto de casos se expresan con preposiciones. Por ejemplo, amigo se dice amiko, y amigos, amikoj (pronunciado amícoy)
3. Los adjetivos se forman añadiendo una "a" a la raíz, y los casos y números como en los sustantivos. El comparativo se forma con "pli" y el superlativo con "plej". Por ejemplo, amika significa amigable.
4. Los números básicos son: unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, naŭ, dek (1 a 10), cent (100), mil (1000). Las decenas y centenas se forman uniendo los numerales (378: tricent sepdek ok). Los ordinales se forman añadiendo la terminación "a" del adjetivo (dua: segundo).
5. Los pronombres personales son mi (yo), vi (tú, vos, vosotros, usted, ustedes), li (él), ŝi (ella), ĝi (ello), si (se, reflexivo), ni (nosotros), ili (ellos), oni (impersonal). Los pronombres posesivos tienen la terminación "a" (nia: nuestro), y en el acusativo "n" (nin: nos).
6. Los tiempos verbales no cambian según la persona o el número. El presente termina en "as", el pasado en "is", el futuro en "os", el condicional en "us", el imperativo en "u", y el infinitivo en "i". Existen participios activos con "ant", "int" y "ont", y pasivos con "at", "it" y "ot". La preposición de pasivo es "de". Por ejemplo, mi amas (yo amo), li amis (él amó), ni amos (nosotros amaremos), ŝi estas amata de vi (ella es amada por usted)
7. Los adverbios se forman añadiendo "e" a la raíz (amike: amigablemente)
8. Las preposiciones usan el nominativo.
9. Cada palabra se lee como se escribe (es decir, como se indicó antes, cada letra tiene un sonido característico, que no varía en función de la que está al lado)
10. El acento cae siempre en la penúltima sílaba.
11. Las palabras compuestas se forman uniendo las raíces de las palabras simples, con la raíz principal al final. Por ejemplo, "pomarbo" significa manzano, de "pomo", manzana, y "arbo", árbol.
12. No existe la doble negación. La palabra "no" se dice "ne", pero no se usa si existe otra palabra negativa.
13. La terminación "n" también puede emplearse para indicar el movimiento a un lugar.
14. Cada preposición tiene un significado definido; existe una preposición "je" que se utiliza más libremente, pero que ahora se emplea poco.
15. Para adoptar nuevas palabras, aparte de la posibilidad de combinar raíces ya existentes, se pueden tomar palabras extranjeras, adaptándolas a la ortografía del esperanto y añadiendo las terminaciones correspondientes.
16. La "o" de los sustantivos y la "a" de "la" se pueden eliminar y sustituir por un apóstrofo, por cuestiones estéticas, pero esto se hace emplea casi únicamente en poesía.

Anexo nº3

Poema Ho, mia kor' / Oh, corazón mio

Incluido en el *Mezjdunarodnyj Jazyk* de Dr. Zamenhof.

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,

El mia brusto, nun ne saltu for!

Jam teni min ne povas mi facile

Ho, mia kor'!

Ho, mia kor'! Post longa laborado

Cu mi ne venkos en decida hor'?

Sufice! Trankviligu de l' batado.

Ho, mia kor'!

Traducción: Oh, corazón mio, no palpites inquieto/No te salgas de mi pecho/ No puedo quedarme impasible/ ¡Oh corazón! Tras un largo trabajo/ ¿No venceré en la hora decisiva?/ ¡Es suficiente! Modera tus latidos/ ¡Oh corazón! (Centassi y Masson, 2005, p. 72)

Extraído de:

CENTASSI, René y MASSON, Henri. El hombre que desafió a Babel. Madrid: GRAM Ediciones, 2005. ISBN 848851915X

Anexo nº4

Citas del esperantista Claude Piron

«El esperanto me lo ha dado todo a lo largo de mi escolaridad, una ventaja sobre mis compañeros que nunca perdí. Conocía muchas cosas de geografía, porque me escribía en esperanto con niños del mundo entero y porque mis lecturas eran internacionales. Conocía una base de raíces germánicas que había asimilado fácilmente.

Además, había adquirido un sólido núcleo de raíces latinas que me ayudaron mucho a asimilar el vocabulario francés. Cuando encontré por vez primera la palabra "simiesco", la comprendí en seguida: simio quiere decir "mono" en esperanto. Cuando se me habló del nervio crural, lo asocié inmediatamente a la palabra corriente que designa la pierna en la lengua de Zamenhof: *kruro*. Y como, para mí, cabeza es *kapo*, no tuve ninguna dificultad en ver lo que tenía de común con la familia: decapitar, capitán, capital...»

Extraído de:

PIRON, Claude. Confesión de un loco europeo. Claude Piron [en línea]. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en:

<http://claudepiron.free.fr/articlesenespagnol/locoeuropeo.htm>

«La verdad era que el esperanto, que había aprendido por juego, divirtiéndome, me había dado el conocimiento de una gramática pura y unos hábitos lexicológicos que representaban para mí un triunfo considerable respecto a mis compañeros: para ellos, la nueva lengua les chocaba de frente; para mí, las dificultades habían sido suavizadas».

Extraído de:

PIRON, Claude. Un tesoro educativo ignorado. Claude Piron [en línea]. [fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en:

<http://claudepiron.free.fr/articlesenespagnol/tesoro.htm>

Anexo nº5

Revista Contemporánea. Octubre, 1887. n.º 68, p. 559.

BOLETÍN BIBLIOGRÁFICO

559

Langue internationale, par el DR. ESPERANTO.—*Varsovia*, 1887. —En 8.º, 48 páginas. Precio, 50 céntimos.

Merece atenta lectura el detenido trabajo del Dr. Esperanto, porque en él se sientan las bases de una lengua internacional á la que podrían traducirse las obras científicas y literarias.

* *

Ratones y orugas.—*Origen y extinción de las especies, por ENRIQUE HERIZ.*—*Barcelona*, 1887. En 4.º, 16 páginas.

El Sr. Heriz, autor de otras producciones, luce en ésta su ingenio y la variedad de sus conocimientos.

* *

Le donne del Vangeli, por R. D' ALFONSO.—*Firenze*, 1881. —En 8.º, 39 páginas.

No es más que un fragmento de los estudios que ha hecho el autor acerca de las mujeres del Evangelio. En aquel opúsculo traza á grandes rasgos el boceto de María de Magdala.

* *

Unión Ibero-Americana.—*Madrid*, 1887.

Así se titula la excelente Revista mensual, órgano de la Asociación de igual nombre fundada hace cerca de tres años. Basta hojearla para comprender el impulso y desarrollo extraordinarios que alcanza dicha Asociación.

R. A.

* *

Une fille de France et sa Correspondance inédite.—Esta obra de M. de Beauriez, que publica la librería académica de Perrin, está escrita con ese estilo elegante y elevado que suprime la aridez de la historia y la reemplaza con vivo interés. Además de la correspondencia inédita, el autor comprende en su narración las cartas no publicadas de su princesa que dan á conocer una parte oculta de la Corte de Francia, y ponen al lector al tanto de los grandes sucesos que conmovían á toda Europa. *Elisabeth d'Autriche*, obra penúltima de M. Beauriez, le valió una mención de la Academia Francesa. *Une fille de France* justifica el premio y asegura al novel historiador puesto envidiable entre los buenos escritores.

En la misma librería, se han publicado, hermosamente impresas, las *Sátiras de Juvenal* traducidas por Ducot, con texto latino y francés. Es un trabajo digno de examen y nos ocuparemos de él con más detención, en uno de nuestros próximos números.

* *

El Figaro Ilustrado.—Ha venido á visitarnos, por la quinta vez, esta hermosa publicación, tirada especialmente para Nochebuena, y que anualmente se modifica, siendo mejor cada año. El número que tenemos á la vista es superior á sus hermanos, tanto por el texto, cuanto por la espléndida ilustración. Una ojeada á las materias que contiene será más elocuente que los merecidos elogios que pudiésemos tributarle. En la parte ilustrada un *Figaro* vivaracho que hace pensar en Beaumarchais, levanta una cortina de raso, bajo la cual pasamos para entrar en el número,

[illegible]

J. M. ESPERANZA Y SOLA.

LA QUINCENA PARISIENSE.

Paris, 26 Diciembre 1887.
 Al Sr. Director de LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA Y AMERICANA.

¡Y muy querido Director y distinguido amigo:
Wolff, nos dice Redemptor! El famoso
 poema se ha cantado anticomunista en todas
 las plazas de París: pero a pesar de tan ar-
 moniosa afirmación, el Redentor no ha pa-
 sado en Francia, Ni en los palacios, ni en
 el boulevard, ni en las grandes avenidas,
 ni en los restaurantes, ni en la redonda se-
 ñal de este año la Nochebuena. París está triste. París se
 aburre. Ni las borrajas legendarias han dado de sí
 ningún ejemplo nuevo, ni pastoreo alguno
 ha producido el efecto deseado. Los mismos
 borreguillos rezados, las mismas muñecas asquerosamente
 rubias y mortalmente locas, los mismos perros de cartón,
 los mismos soldados de plomo, las mismas tarjetas al mi-
 nuto, los mismos geneses Boulingrin, los mismos
 poemas de la acróstica de la escarpalina anloga
 víctimas que otros años: pérdidas y teracera necesidad,
 cosas desvaladas y faimases sin desplumar, castillos de
 salchichones, pirámides de conejos y de terninas de piez gras,
 Gargantua y Pantagruel, y presuntos de la
 "gentilhomme" no alabados, loquios; pero ni
 Boissier, ni Marquis, ni Píthas, ni ninguno de los príncipes
 del chocolate y del *Soubise* se han dignado celebrar el
 aniversario de M. Soli. Soli Caracalla a la provincia de
 Korymbos, ¡y a la provincia de Korymbos a la provincia de
 un poroso dulce, a una nueva carne!

no más que una lluvia. Pero yo me voy a morir olvidado con su locanía, ya que no con su olor, que el termómetro marca a 5° y 8° bajo cero. París es una ciudad: rosas, clavos, geranios, nardos, lilas blancas, mandarinas, tulipanes, narcisos, y flores de los trópicos como de Europa, se halla representada en el Boulevard, y aun en las calles más estrechas los baños más modestos. El Parísien, planta de ciudad, es artificial, produce flores: a base de su bulón un jardín, de su sila un parque; contempla sus arbustos, sus flores; riega una palmera enana: cuida una *guzmá* microscópica; se deleita cambiando de una flor a otra, de una planta a otra, de una rama de la rama de las flores, y cree ingenuamente que ni en Sevilla, ni en Alejandría, ni en Valencia, ni en Niza, ni en Ceylán, ni en Palermo hay horticultores que compiten con él en el arte de cultivar.

por las predichas fijas de la casa de Noél, Noél no nos ha dado este año más que flores; bendito sea Noél, que confunde a ambas Pascuas, otorgando a ambas el título, cual ninguno seductor, de Florida. Florida parece también el novel *Jefe* de este Estado. Mme. Carnot va a dar a su egregio esposo un quinto tour de su amor, y su hija, Mme. Canisset, celosa de la oportunidad de su madre, quiere a su vez celebrar la fortuna de quien le dió el ser, ofreciéndole un vistado. M. Carnot va a ser en breve abuelo.

[illegible]

seis millones de francos, y los intereses producidos por los cuatro millones restantes bastarían para atender a todos los gastos, bueno es que el Presidente de la República y los soberanos de París se dignen, como aquí se dice, «darse cuenta de la conducta» Comandante de las acciones de Río de Janeiro. Han hecho millonaria una cantidad de señores en la Bolsa; que los que no se acercan al palacio del agua, ni tienen la suerte del general Consola, logren, por lo menos, distraerse, permitiendo con sus frecuentes distracciones pasar la vida a los que contribuyen a organizar el juego.

No es el Instituto de Francia casa remediada por su humor jovial: sus individuos pertenecen de hecho, a fuero de académicos, al *Monde où l'on s'enfuit*, siquiera M. Pilleron, el autor de tan celebre comedia critica, pertenezca, como individuo de la Academia Francesa, a la inmortal compañía; compañía que si basta al día de hoy a contentar con su inmortalidad puramente filial y honoraria, de hoy más dispone de rentas tan positivas y suaves que más de un meroauro melancólico puede envidiar.

[illegible]

AU DUC D'AUMALE
INSTITUT DE FRANCE,

y más abajo la fecha del donativo del castillo de Chantilly.
Dos individuos de la Academia son los héroes del día, ó por lo menos los que están dando pasto á la crítica festiva y aun á la callejera.

Sardon, con su *Tosca*, ha convencido aun a los más incrédulos de que la historia sirve de pretexto a la leyenda; la leyenda, que por ser más divertida que la pura narración de los hechos, se convierte para el vulgo en verdadera historia.

[illegible]

Sarah Bernhardt, que ha perdido su voz de oro, lucó su mímica ante media docena de curiosos, y no está lejano el día en que la última producción del autor de *Dora* desaparecerá de los carteles.

Tampoco ha tenido gran éxito en el Vaudeville la adaptación a la escena de la novela de Alejandro Dumas, hijo, titulada *L'Affaire Clemenceau*. Cuando Dumas la escribió, su argumento era oportuno; hoy que el divorcio es ley del

Estado, todas las perplejías por las que pasa una esposa infiel y un marido... bendito, no interesan a nadie. A más que ni antes ni ahora, pocos, cuentan, son los que crean que una mujer puede adorar a su marido engañándole con otro, que a la hombrez conocida que sabe que le engañan, pasa por la culpa de su mujer con tal de poseerla. Verdad es que Cienmuelas mata al fin a Iba, pero la mata tarde, pues que antes ha accedido a ser el segundo en casa de ella, a convertirse de marido en amante, y la mata, no por dignidad, por celos: no por honradez, por honra.

Ni Pierre ni Iza son simpáticos, ni nadie que juzgue con mediana discreción los sentimientos humanos puede convencerse del sofisma más inepto, inhumano, desarrollado en seis cuadros por los Sres. Dumas y D'Artois.

En mi próxima me hare cargo de *La Souris*, de Pailleuron, que no parece ser tampoco obra de gran trascendencia.

Feliz Año nuevo para usted, mi querido Director, y para los que leyéndome me favorecen, es lo que les desea su afectísimo servidor y devotísimo amigo, Q. E. M. B.,

EL MARQUÉN DE PRAT DE NASTOULLLET

ALGO SOBRE NADA.

HIERRO Alberto: Recibo tu última cariñosa carta, quejándote de que no te escribo, y añadiéndome que debo hacerlo aunque no tenga nada que decirte.

Cumplo tu indicación y me desco, y te escribo con el objeto de no decirte nada.

Admira mi franqueza en una época en que tantos se proponen colosales empresas literarias.

Mi espíritu está muy preparado a *naufragar*, siento
 que tengo el alma hueca. Me exiliaré.

No dudo de que el alma exista; entiendo que el hombre, mientras vive, vive de ella; pero la vida, ¿qué es?

nombre, mientras vive, vive de ella; pero la una no es lo que fué: era un roble, y se ha tornado en un bambú; era fresca y lozana, y se ha convertido en calenturienta y desmayada; era joven, y es vieja; era algo, y va camino de la nada real.

[illegible]

Tengo pues, querido Alberto, una enfermedad nueva: anemia del alma, padecimiento de que sólo se riñen los tonos: a aquellos que, más anémicos que yo, ni aún tienen fuerzas para lamentar la pérdida del alma que ya tienen. Pero no me desanimo, mi amor, que, después de todo, en la vida las realidades hacen a veces sentir, y yo, al menos, me consolaré lo que se teme, lo que se espera e lo que se pierde, es decir, la nada, que es definitiva e para el alma humana lo único que es algo. Es, pues, preciso hacer algo para sentir, para gustar, que es lo todo. Siendo a los ejercicios espirituales me acudirá, como a los ejercicios físicos, el pensamiento del alma, y muy expuesto, porque hay que realizarlo en el trapezo del amor: los ejercicios en la barra fija del matrimonio parece que no desarrollan lo bastante, por lo que, si quiera lanzarme al trampolín de la galantería. Pero, ¿qué me caigo y quedo servible sólo para trabajar en porcelanas?

Abandonemos la gimnasia y continuemos con la dieta: la anemia se convertirá en inanición, y cuando el hambre apriete mucho, devorará un bocado tierno, su propia y tenue envoltura, y entonces, antropófaga, dejará de existir envenenada por sí misma, y yo de buscar curaciones imposibles.

Me parece que has realizado tu deseo de escribirte sin decirte nada, y que esta carta suena al hombre por lo bueno.

Sigue gozando de la vida, puesto que te proporciona go-
zar, y recuerda alguna vez a tu inútil amigo... *dentro*

Por la copia.

J. VALERO DE TORNOS.

LIBROS PRESENTADOS

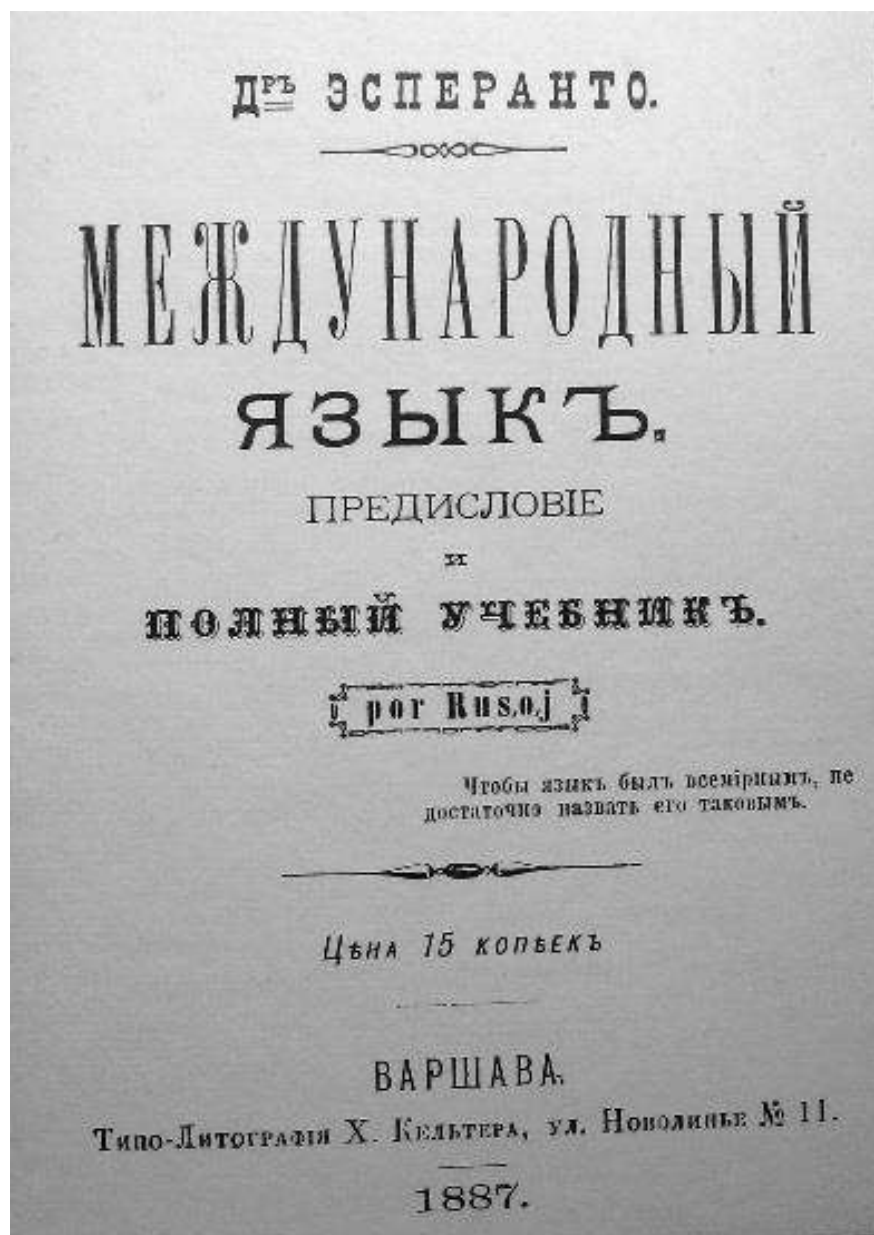
A ESTA REDACCIÓN POR AUTORES Ó EDITORES.

League Internationale, préface et manuel complet, par le Dr. Esperanto (por *Frane*, a. j.). Curioso estudio filológico, publicado en francés, ruso, polaco y alemán. Varsovia, librería de los Sres. Giełzinski y Wolff.

La Física moderna, revista mensual ilustrada. Ha empezado a publicarse en Madrid esta curiosa revista, bajo la dirección de los Sres. Aramburu, con el objeto de divulgar en lo posible los descubrimientos, adelantos y modificaciones que en profusión abundancia se realizan en el día en la Física y en las ciencias que con ella se relacionan. Los dos primeros números, únicos publicados hasta ahora, contienen artículos de gran interés, y los grupos de fotografías que acompañan a los artículos de Física, reproducen a su vez instrumentos de Física, aparatos de notificación, etc. Se suscriben en Madrid, establecimiento de los Sres. Aramburu hermanos (Príncipe, 12).

Anexo nº7

Unua Libro



Kovrilpaĝo de la unua (rusa) Unua Libro, Varsovio, 1887 (2008) *Vikipèdia*. Disponible en: https://ca.wikipedia.org/wiki/Fitxer:Unua_libro_rusa.jpg

Dua Libro de la Lingvo Internacia



Okładka książki *Dua Libro de l' lingvo internacia* Ludwika Zamenhofs (1888) *Wikipedia*.
Disponibile en: https://en.wikipedia.org/wiki/Dua_Libro#/media/File:Dua_Libro.png

Fotografia reproduktaĵo
de la unuaj 2 paĝoj
(komp. pag. 55—58)

Probe-Nummer.

La Esperantisto.

Zeitschrift für die Freunde der Esperantosprache.

Herausgegeben unter der Mitwirkung des Dr. Esperanto (Dr. L. Zamenhof) von Chr. Schmidt, Vorstand des Weltsprachevereins in Nürnberg.

Erscheint monatlich einmal.

Zu bestellen auf der Post und in der Buchhandlung von Heerdegen-Barbeck in Nürnberg.

Preis 1 Mark für das Vierteljahr (durch die Post 1.15 Mk.).

Anzeigen werden angenommen zu 20 Pfennig für die Petitzeile.

Gazeto por la amikoj de la lingvo Esperanto.

Sub la kunlaborado de Dr. Esperanto (Dr. L. Zamenhof) eldonata de Chr. Schmidt, prezidanto de la klubo mondlingva en Nürnberg.

Eliras unu fojon en la monato.

Oni povas aĉeti sur la poŝto kaj en la librejo de Heerdegen-Barbeck en Nürnberg.

Kosto 1 marko por ¼ de jaro (per la poŝto 1 marko 15 pf.).

Anoncoj estas akceptataj por 20 pfenigoj por la petitlinio.

Nr. 1.

Nürnberg, 1. September 1889.

1. Jahrgang.

Prospekt.

In kurzer Zeit hat die internationale Sprache des Dr. Esperanto in verschiedenen Ländern zahlreiche Freunde gefunden und täglich, ja stündlich wächst deren Zahl, so dass schon jetzt das Bedürfnis eines Organs, welches die Anhänger unserer Sache mit einander verbindet und die Möglichkeit bieten würde, sich gegenseitig zu besprechen und zu beraten, in hohem Grade sich fühlbar macht. Einer vielfach geküssten Bitte entsprechend, haben wir uns entschlossen, eine Zeitschrift zu gründen, welche den Zweck verfolgen wird, für den Fortschritt und die Verbreitung dieser Sprache zu wirken.

Da unser Blatt das Centralorgan für alle unsere Freunde auf der ganzen Erde bilden soll, wird der Verfasser der Esperantosprache (Herr Dr. Zamenhof) bei der Leitung dieses Unternehmens an der Spitze stehen.

Ausser dem reichen Unterhaltungsstoff zur Fortbildung wird unsere Zeitung auch stets Mitteilungen über den Gang unserer Sache, sowie Vor- und Ratschläge für alle diejenigen enthalten, welche sich in den Dienst unserer Bestrebungen gestellt haben. — An uns gerichtete Fragen werden unter der Rubrik «Antworten» stets pünktliche Erledigung finden.

Alle Freunde der Esperantosprache werden gebeten, uns über den Fortschritt unserer Sache an ihrem Platze jederzeit zu unterrichten; auch werden wir für jeden guten Rat oder Vorschlag, der auf die Förderung unserer Sache abzielt, stets dankbar sein.

Unsere Zeitschrift wird nicht allein unseren Freunden sehr willkommen erscheinen, sondern auch von solchen Personen mit Freuden begrüßt werden, die sich für die Weltsprache-Idee interessieren, bis jetzt aber aus irgend welchen Gründen unseren Bestrebungen ihre Teilnahme nicht widmeten.

Die Esperantosprache ist nicht abgeschlossen und unveränderlich. Was ihre Zukunft betrifft, so äussert sich der Verfasser darüber wie folgt: «Ich habe zwar die Grundlage zu dieser Sprache gegeben, was aber deren Weiterbildung anlangt, so liegt das Schicksal derselben in den Händen ihrer Anhänger. Es sollen von nun an ausschlaggebend sein: die Logik, das Talent und die Ansicht der Mehrzahl. Was in der Sprache beibehalten werden soll, darüber soll lediglich — ohne Rücksicht auf meine Person — die Majorität entscheiden.»

Prospectus.

La langue internationale du Dr. Esperanto a trouvé en peu de temps bien des amis dans différents pays. Le nombre de ces amis s'accroît tous les jours, même d'heure en heure. Déjà maintenant le manque d'un organe se fait sentir au plus haut degré pour rallier tous nos amis et pour leur rendre possible de se communiquer mutuellement les desseins et les débats. A force de prières de nos amis, nous avons résolu de fonder un journal qui a pour but de propager la langue internationale du Dr. Esperanto.

Ce journal, étant en même temps l'organe central pour tous les adhérents de notre cause, qui vivent dispersés sur toute la terre, l'inventeur (l'auteur M. Dr. Zamenhof) de cette langue se chargea lui-même de la direction de cette entreprise.

Outre une riche matière de conversation pour se perfectionner dans cette langue, le journal contiendra toujours des communications du progrès de notre cause ainsi que des propositions et des conseils pour tous ceux qui se sont adonnés à notre cause. Toutes les questions seront toujours exactement répondues sous la rubrique «Réponses».

Tous les amis de la langue internationale «Esperanto» sont priés de nous communiquer toujours le progrès de notre cause dans leur endroit. Nous serons aussi toujours reconnaissants de tout bon conseil ou de toute proposition qui aboutit à la propagation de notre cause.

A l'apparition de notre journal non-seulement nos amis ressentiront la plus vive joie, mais encore tous ceux qui ne se sont pas encore intéressés à nos idées je ne sais par quelles raisons.

La langue internationale «Esperanto» n'est pas encore fixée ni invariable. L'auteur s'exprime ainsi sur l'avenir de cette langue: «J'ai donné seulement les principes de cette langue, mais quant à son développement, le sort en est mis dans les mains de ses adhérents. Dorénavant la logique, le talent et les avis de la majorité seront décisifs. La majorité décidera aussi — sans égard à ma personne — tout ce qui doit être retenu dans cette langue.

La langue internationale en question a une haute signification. Pouvoir réaliser cette idée,

Prospekto.

La lingvo internacia «Esperanto» en mallonga tempo trovis multegon da amikoj en diversaj landoj. La nombro de tiuj ĉi amikoj kun ĉiu tago, kun ĉiu horo kreskas, kaj nun jam forte estas sentata la bezono de la organo, kiu interligus ĉiujn la disĵetitajn amikojn kaj donus al ili la eblan paroli kaj konsiliĝi unu kun la alia. Obscure la peton de multegaj amikoj de la lingvo Esperanto, ni decidis fondi gazeton, kiu havos la celon labori por la progresado de tiu ĉi lingvo kaj por la vastigado ĝin en la mondo. La ĉefan kondukadon de nia gazeto prenis sur sin la aŭtoro de la lingvo mem (Dr. L. Zamenhof), kaj tial nia gazeto estas kontra organo por ĉiuj disĵetitaj amikoj de nia afero.

Ekster la rica materialo por legi kaj por perfektigi en la lingvo, la leganto trovos en nia gazeto diversajn sciigojn pri la irado de la afero, proponojn kaj konsilojn por tiuj, kiuj volas labori por nia afero, kaj en la «Respondoj al la amikoj» estas donataj respondoj je la diversaj apartaj demandoj, kiuj venas de multaj personoj.

Ĉiujn amikojn de la lingvo Esperanto ni petas sendadi al ni ĉiun sciigojn pri la progresado de nia afero en ilia loko kaj ankaŭ proponojn kaj konsilojn, kiujn ili trovas utilaj por nia afero.

Nia gazeto havos intereson ne sole por la amikoj de la lingvo «Esperanto», ĉi havos ankaŭ vivan intereson por ĉiuj, kiuj sin interese je la ideo mem kaj ĝis nun ial ne aliĝis ankoraŭ al la amikoj de la lingvo «Esperanto». La lingvo Esperanto ne estas fermata kaj neŝanĝebla. En la afero de la lingvo internacia diras la aŭtoro de tiu ĉi lingvo: «Mi ne volas esti leĝdonanto: mi donis nur la fundamenton, kaj nun mia rolo estas finita, kaj la sorto de la lingvo internacia sin trovas nun en minj manoj ne pli multe ol en la manoj de ĉiu alia amiko de tiu ĉi lingvo. Leĝdonantoj en la afero de la lingvo internacia de nun devas esti nur logiko, talento kaj la opinio de la plejmulto. Ĉio en la lingvo devas resti tiel, kiel decidis la plej multaj, tute egale, ĉu mi persone konsentas aŭ ne.»

La demando pri lingvo tutmonda havas grandegan signifon. Se nia sankta celo estos atingita, tiam nia centjaro brilos eterne en la historio de la homaro. Kun la efektiviĝo de nia

Anexo nº9

Poema firmado con el pseudónimo *Amiko* en *La Esperantisto*. 1/09/1889, nº1, p.7

En bona hor'! Ni aŭdis la signalon,
Kaj bataleme saltas nia koro.
Konduku nin, komencu la batalon
Sub bona stelo, en feliĉa horo!

Amikoj de proksime, malproksime,
Salutas vin, ho nia lumo stelo!
Konduku nin senhalte kaj sentime
Al nia granda, sankta, gloro celo!

Ne tre facila estos nia vojo
Kaj ne malmulte ankaŭ ni suferos,
Sed batalante kun plej granda ĝojo
Senhalte ni laboros kaj esperos.

For estas jam la baroj de l' komenco,
L' unua muro estas trarompita.
Kaj dolĉa estos nia rekompenco,
Kiam la celo estos alvenita!

Extraído de:

DESESPERO. La Esperantisto (1889-1895). *Esperantaj Bitoj* [en línea]. Febrero 2010.
[fecha de consulta: 21 enero 2018]. Disponible en:
<http://enesperantujo.blogspot.com.es/2010/02/la-esperantisto-1889-1895.html> IBSN:
1512-1859-1-1

Artículo sobre el esperanto y el volapük en *La Esperantisto*. 1/09/1889, nº1, p.2

Seite 2

LA ESPERANTISTO

1. Jahrgang

Die Weltsprachefrage hat eine grosse Bedeutung, und die Durchführung dieser Idee wäre eine der schönsten Errungenschaften unseres Jahrhunderts, ein Glanzpunkt in der Geschichte der Völker, ja sie würde den kühnsten und teuersten Traum der Menschheit verwirklichen. Wir hoffen deshalb, dass allen, welchen das Wohl der menschlichen Gesellschaft am Herzen liegt, uns unterstützen werden, und dies umso mehr, als unsere Sache ja nur äusserst geringe Opfer und Arbeit erheischt. Die Esperantosprache ist so konstruiert, dass jeder gebildete Mensch nach dem Durchlesen der Grammatik, was kaum eine Zeit von 10 Minuten in Anspruch nimmt, im Stande ist, ohne irgend eine weitere Vorbereitung in unserer Sprache verfasste Bücher und Zeitungen lesen zu können. Wenn auch anfangs nie und da noch der Gebrauch des Wörterbuchs notwendig ist, so wird man doch bald denselben ganz und gar entbehren können. Hat man mehrere in dieser Sprache geschriebene Bücher oder einige Nummern von Zeitungen durchgelesen, so wird man die freudige Wahrnehmung machen, dass man mit dieser Sprache bereits vertraut ist, ohne sie eigentlich lernen haben zu müssen. Soll dieselbe nun möglichst rasche Verbreitung finden, so ist es unbedingt nötig, dass uns allseitige Unterstützung zuteil wird.

Wir hoffen, unsere Sache werde an der Gleichgültigkeit des Publikums nicht scheitern; wir haben im Gegenteil den begründeten Glauben, dass jeder Leser dieser Nummer nicht nur selbst mit Vergnügen unser Abonnement werden wird, sondern, davon begeistert und angeregt, unsere Zeitung auch unter seinen Freunden und Bekannten zu verbreiten sucht.

Vom 1. Oktober ab erscheint unsere Zeitung am 1. eines jeden Monats und zwar in derselben Grösse und Form, wie das vorliegende Blatt. Sie kostet vierteljährlich 1 Mk.

Die Redaktion.

ce serait un des plus beaux triomphes de notre siècle le comble de gloire dans l'histoire de peuples, le songe le plus hardi et le plus cher s'accomplirait. De là nous espérons que tous ceux qui prennent à cœur le bien-être de l'humanité nous aideront et d'autant plus parce que cette étude n'exige que fort peu de sacrifices et peu de travail. La langue internationale «*Esperanto*» est tellement formée que chacun, après avoir lu la grammaire — ce qui se fait en moins de 10 minutes — peut lire des livres et des journaux rédigés dans notre langue sans aucune autre préparation. D'abord il faudra recourir au dictionnaire ça et là, mais bientôt on pourra s'en passer tout à fait. Après avoir parcouru quelques livres rédigés dans cette langue ou quelques numéros de ces journaux, on s'apercevra avec beaucoup de joie qu'on comprend complètement cette langue sans avoir eu besoin de l'apprendre. Pour une propagation bien étendue et universelle il faut absolument que tout le monde protège notre entreprise.

Nous espérons que l'indifférence du public ne fera pas échouer notre cause; au contraire nous croyons à bon droit que tous ceux qui ont lu ce numéro, souscriront pleins de joie à notre journal et en répandront partout la nouvelle pour gagner des abonnés.

Le deuxième numéro paraît le premier octobre, et à partir de cette date le premier de chaque mois dans le même format que ce numéro. Le prix de notre journal est 1 Mk par trimestre.

La Rédaction.

afero efektiviĝos la plej kuraĝa, la plej kara sonĝo de la homaro. Tial ni esperas, ke ĉiu, al kiu la intereso de la homaro estas karaĵo, donos al ni helpan manon, tiom pli, ke niis afero postulas de ĉiu tre malmulte da oferoj kaj laboroj: la lingvon Esperanto oni povas elerni en kelkaj tagoj, kaj tiuj, kiuj ne volas labori eĉ kelkajn tagojn, povas elerni la lingvon eĉ tute sen laboro; ĉar la lingvo Esperanto estas tiel konstruita, ke traleginte en 10 minutoj la malgrandan grammatikon, ĉiu bone edukita homo povas rekte, sen ia preparo, komenci la legadon de libroj aŭ gazetoj en tiu ĉi lingvo, kaj tiam li devos en la komenco de tempo al tempo enigardi en la vortaron, sed post kelka tempo li tute libere komprenos ĉion sen vortaro. Traleginte sen ia malfacileco kelkajn librojn aŭ kelkajn numerojn de gazeto en la lingvo Esperanto, ĉiu kun piezuro ekvidos, ke li jam scias tiun ĉi lingvon, tute ĉin ne fermite. Ju pli da subteno oni oferos al ni, des pli rapide nia sankta afero atingos la celon. Ni esperas, ke nia afero ne rompiĝos pro la indiferenteco de la publiko, kaj ĉiu, kio ricevos tiun ĉi numeron, ne sole mem kun piezuro frigiĝos nia abonanto, sed li disvastigos ankaŭ nian gazeton inter siaj amikoj kaj konatoj.

La dua numero de nia gazeto eliros la 1an de oktobro kaj la sekvantaj numeroj eliros la 1an de ĉiu monato, en tiu sama grandeco kaj formo kiel la nuna numero. Ĝi kostas 1 markon per 1/4 jaro.

La Redakcio.

Esperanto und Volapük.

Von Dr. L. Zamenhof.

Die Bibel erzählt uns, dass einst die Menschen einen Turm bauen wollten, der bis in den Himmel reiche. Über dieses frevelhafte Unternehmen ergrimmt, verwirrte Gott ihre Sprache, so dass sie einander nicht mehr verstehen konnten. Daraus ging eines der grössten Übel der Menschheit hervor, unter welchem sie viel zu leiden hatte und heute noch zu leiden hat. In ihren Träumen versetzte sie sich oft in jene geschichtlich paradiesische vorbabylonische Zeit, welche für sie auf ewig verloren schien. Vergewärtigen wir uns die von Propheten und Dichtern besungene zukünftige Zeit, in welcher alle Menschen auf der Erde neben ihrer nationalen Sprache ein gemeinsames geistiges Bindemittel, eine gemeinsame Sprache besitzen werden, so fragt es sich, ob dieser Gedanke wirklich nur ein Phantasiegebilde, oder ob er realisierbar sei. In früheren Zeiten wurde niemand diese Frage anders beantwortet haben als mit der Behauptung: „Ja, die Weltsprache ist ein Phantasiegebilde, welches niemals verwirklicht werden kann.“ Auch noch heutzutage finden sich unter den sogenannten „Selbstklugen“, welche jede neu auftauchende Idee ohne weiteres verwerfen und für absurd erklären, viele, die uns mit gebieterischem Ernst antworten: „Eine Weltsprache ist unausführbar, und diejenigen, die sich mit ihr beschäftigen, sind Dummköpfe.“ Sind zudem solche Selbstklüge einflussreich auf das Publikum, so sagt dieses das Gehörte blindlings nach und unterzieht sich nicht einmal der Mühe, näher zu untersuchen, was eine Weltsprache eigentlich ist, geschweige denn, dass sich jemand die Frage vorlegt, warum man denn diese Menschen Dummköpfe nennt — „wäre es nicht möglich, dass diese Dumm-

Esperanto kaj Volapük.

De dr. L. Zamenhof.

En la profunda antikveco, rakontas la biblia legendo, la homoj volis konstrui turon altan ĝis la ĉielo. Ekkolerinte pro tiu ĉi fiera entrepreno de la homoj, Dio miksis ilin lingvon, kaj la homoj ĉesis kompreni unu la alian. Tio ĉi estis unu el la plej grandaj malfeliĝoj de la homaro. Multe la homoj devis kaj devas suferi pro tiu ĉi mikso de la lingvoj, kaj tre ofte en siaj sonĝoj ili transportadis sin al tiu legenda, paradiza antaŭbabilona tempo, kiu perdisĝis por ili ĉajne je eterne. Prezente la pentrojn de ia feliĉa tre malproksima tempo estonta, la profetoj kaj poetoj promesas al ni, ke estos iam unu popolo sur la tuta tero kaj ĉiuj homoj parolados unu lingvon. Ĉu tiu ĉi dolĉa ora tempo estas frukto de fantazio neniam efektivegebla? Longan tempon neniu en la mondo respondus tiun ĉi demandon alie ol: „Jes, lingvo tutmonda estas dolĉa utopio, kiu neniam povas efektiviĝi!“ Kaj en nia tempo ankoraŭ la plej granda parto de tiel nomataj „prudentaj“ homoj, kiuj ne amas pripensi ian novan demandon kaj por kiuj ĉia nova celado estas absurdo, — kun jupitera graveco respondos al vi: „Lingvo tutmonda estas sensencaĵo, kaj tiuj, kiuj sin okupas je ĝi, estas idiotoj!“ Kaj se tiuj ĉi „prudentaj“ homoj havas ankoraŭ ian influon sur la amasoj, tiam tiuj ĉi amasoj blinde ripetadas iliajn vortojn kaj eĉ ne prenas sur sin la laboron rigardi, kio estas „lingvo tutmonda“, ne donas al si eĉ per unu minuto la demandon: kial oni nomas tiujn homojn utopiistoj? eble tiuj utopiistoj estas pravaj?

Anexo n°10

Escritores en *La Esperantisto*.

-Daurigo en *La Esperantisto*, 30/09/1890, n°9, p.1

La Esperantisto.

Zeitschrift für die Freunde der Esperantosprache.

Gazeto por la amikoj de la lingvo Esperanto.

Herausgegeben unter der Mitwirkung des Dr. Esperanto (Dr. L. Zamenhof) von Chr. Schmidt, Vorstand des Welt-sprachevereins in Nürnberg.

Sub la kunlaborado de Dr. Esperanto (Dr. L. Zamenhof) eldonata de Chr. Schmidt, prezidanto de la klubo mondlingva en Nürnberg.

Erscheint monatlich einmal.

Eliras unu fojon en la monato.

Zu bestellen auf der Post und in der Buchhandlung von Heerdegen-Barbeck in Nürnberg.

Oni povas aboni sur la poŝto kaj en la librejo de Heerdegen-Barbeck en Nürnberg.

Preis 1 Mark für das Vierteljahr (durch die Post L15 Mk.).

Kosto 1 marko por 1/4 de jaro (per la poŝto 1 marko 15 pf.).

Anzeigen werden angenommen zu 20 Pfennig für die Petitzeile.

Anoncoj estas akceptataj por 20 pfenigoj por la petitlinio.

Nr. 9.

Nürnberg,

30. Septembro 1890.

I. Jahrgang.

De la redakcio.

Komencante de la Nr. 10 nia gazeto transiras en la manoj de sinjoro L. Zamenhof. Tial de nun ĉio tuŝanta nian gazeton (kiel ekzemple leteroj, artikoloj, pagoj de abonado k. e. k. ĉ.) ĉio devas esti sendata al s-ro L. Zamenhof. (Adreso: Dr. L. Zamenhof à Varsovie, Russie). La kosto de la gazeto restas tia sama kiel ĝis nun. La abonantoj, kiuj jam pagis por la venanta tempo al la redakcio, ricevados la gazeton akurate, sed ili nur estas petataj sendi al la nova eldonanto sian adreson kaj la sciigon ĝis kia tempo ili pagis la abonon kaj por kiom da ekzempleroj; ĉar de nun la nomoj de ĉiuj abonantoj estos presataj en la gazeto, por ke la veraj amikoj, kiuj efektive subtenas nian aferon, sciu unu pri la alia. En la gazeto baldaŭ estos faritaj kelkaj plibonigoj kaj pligrandigoj.

Pri la ŝanĝado de la lingvo internacia.

(Daurigo.)

Kelkaj preseraroj en la antaŭa numero de ĉi tiu gazeto kiel ankaŭ ŝanĝita opinio en unu punkto faras, ke mi permesas al mi tie ĉi kun iaj ŝanĝoj ripeti la unuan parton de Propono I & 3 kaj la ekzemplojn.

Propono I & 3. Ke la sistemo de konsonantoj plene liberiga je la superliteraj signetoj, mi volas fine anstataŭi ŝ kaj ĝ proponi du novajn literojn: x kaj q (aŭ por la lasta y). Mi nun kredas, ke la sono ĝ povas esti tute evitata kaj eble mi alian fojon penos montri je kia maniero, sed supozante ke ĝi restos en la lingvo, mi proponas por ĝi la literon q anstataŭ ĝ. X anstataŭos ŝ (= portugale).

Tio ĉi alportos jenajn ŝanĝojn en la vortaro: 1) En la vortoj kun ĝ oni ĉiam anstataŭigas tiam ĉi literon per q. Ekzemple **horloĝo, sonĝo, gentila, qi**. La malbelaj ĝoj k. e.

Propono III: la plej bela (ne belo) = das Schönste

4 Ekzemploj.

„Dua Libro“ de D-ro Esperanto, paĝ. 32. La pordo kontraŭe ankaŭ malfermatis je l' vespero, sed tie ĉi estis mallume, almenaŭ en la antaŭa ĉambro — el interne aŭdatis musiko, kin al la alilanda instruistino xujnis neesprimeble bela. Sed eble qi estis tiela nur en lia xajnevado, ĉar li trovis tie ĉi neesprimeble bela (aŭ belan). La mastro de l' alilandano diris, ke li ne scias, kin loĝas en la kontraŭa

domo, ke oni tie ne vidas ja ĉu unu personon, kaj pri la musiko — li trovas ĝin malbele enuiga. Lo estas tiel, kiel se unu ripetos pezon, kiu estas por li tro malfacila — ĉiam tia sama pezo. — P. 32. La floroj staris ankoraŭ en ilia antaŭa belezo. — P. 36. De la skuldo tie ĉi ne povas ja tute esti parolo. — Mi tre gaudas pro via felico. — P. 35. Sur ĉiuj fingroj brilis ringoj kun diamantoj, kiuj ĉiuj estis veraj. — P. 34. Tio ĉi estas efektive cagrene — tio ĉi estas tute prudente — lo estis cagrene. — P. 35. Kiel tio ĉi estas eble! — P. 36. Lo ja estas multege mirinde. — P. 37. Cetero estis efektive mirinde — tion ĉi mi diras, kaj lo estas vere. — P. 38. Tio ĉi estis bone. P. 41. Sed la mondo jam estas tiela, kaj tiela qi restos. — P. 43 — tio ĉi estas tre danĝere. — —

Mi konsentas kun D-ro Esperanto, ke oni ne devas tro tuje ŝanĝi la lingvon Esperanton. Tamen mi trovas bone, se la amikoj de la lingvo sin sciigos inter si pri siaj pensoj kaj proponoj tuŝante ĝian plibonigadon. La afero povos tiam esti bone pripensata. Tio estas dea pli dezirinda tial, ke la vastigado de l' literaturo eble post mallonge postulos, ke la lingvo ricevu diktitan formon en ĝiaj plej gravaj partoj. — Ankaŭ estus bone, se en la batalado kun Volapük nia lingvo farigus neatekebla aŭ almenaŭ nevundebla. Ke ĝi venkos, al mi estis certe de l' unua tago, ke mi ĝin vidis. Ĝuste ĉar ĝiaj meritoj kaj bonajoj estas tiel grandaj, oni povas tiel ĉi libere kaj kuraĝe paroli pri la malgrandoj malbonaĵoj. La fono estas bona; tial ni esperu!

A. F. Rundstedt.

La virineto de l' maro.

(Daurigo.)

En la mezo de la granda salono batis alta fontano, ĝiaj radiaj sin levadis ĝis la vitra kupolo de la plafono, tra kiu la suno lumis sur la akvo kaj la plej belaj kreskaĵoj, kiuj sin trovis en la granda baseno.

Nun ŝi sciis, kie li loĝas, kaj tie ŝi montradis sin ofte en vespero kaj en nokto sur la akvo; ŝi alnagadis multe pli proksime al la tero, ol kiel kuragis ia alia, ŝi eĉ sin levadis tra la tuta mallarga kanalo, ĝis sub la belega marmora bal-kono. Tie ŝi sidadis kaj rigardis la junan reĝidon, kiu pensis, ke li sidas sola en la klara lumo de la luno.

Ofte en vespero ŝi vidadis lin forveturantan sub la sonoj de muziko en lia belega ŝipeto ornamita per flagoj; ŝi rigardadis tra la verdaj kamaj, kaj se la vento kaptadis ŝian

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1890&page=29&size=34>

Volapükistoj, kiel ĉe pli proksima analizado staras la afero kun la laŭdata facileco de via Volapük, kaj kia granda diferenco en tiu ĉi rilato estas inter Volapük kaj Esperanto. Dum la ŝajna facileco de Volapük povis nur pase entuziasmi la homojn sub la influo de laŭtaj reklamoj, la vera facileco de Esperanto garantias al ĝi, ke ĝi trankvile, paŝo post paŝo trarobos al si la vojon tra la tuta mondo.

(Daŭrigo venos.)

Nokt' en la koro.

(el Byron.)

Nokt' en koro . . . la harpo kuŝas . . .

Vi tuj ekkantu kantisto!

Se vi la kordoĵojn de l'harpo tuŝas,

Vi miron faras, artisto.

Se kor' ankoraŭ havas esperon,

Per kantoj ĝi ekvekiĝos;

Se la okulo kuŝis larmieron,

Denove ĝi eklarmiĝos.

Kant' via tondra mondan doloron!

La gajon mi ne komprenos . . .

Vi min plorigu, movu la koron.

Aŭ mia brust' ne eltenos.

Ĝi de suferoj longe mangleĝis,

Silentan premis la ĉeno! . . .

La tempo venis . . . ĝi jam pleniĝis,

Kiel vazet' de veneno.

L. R-al.

La renkonto de ŝipoj.

(el anglo.)

Kiam ni longe sur maroj vajiras,

Tagoj kaj noktoj eterne sin tiras;

Ho, kia ĝojo, komprenas ŝipano,

Ŝipon renkonti sur la oceano!

Ĉiu okulo radias,

„Ŝipo hej! — ĝoje ni krias;

Dume revenas respondoj:

„Ŝipo hej! — sonas sur l'ondej.

Kaj ni rapidas alveni proksime,

Per niaj karaj paroli intimo, —

Sed tuj alvenas l'adieu turmenta,

Por revoĝiri sur maro silenta.

A. Grabowski.

Guto de pluvo.

Guto de pluvo enfalis foje

En grandan profundan maron.

„Ho! — ĝi forte ekris malĝoje,

Vidante la grandan akvaron,

„Tien ĉi venu granda rivero, —

Sed kion signifas unu akvero?“

Sed jen rigardu, — konko alvenis,

Per unu gluton la guton enprenis,

Kaj baldaŭ nia gut' aliĝis

Kaj kosta perlo el ĝi fariĝis.

Jes amikoj, la guton memoru,

Lau Viaj fortoj ĉiu laboru:

Ofte la plej modesta guto

Fariĝas perlo per unu gluto.

M. Goldberg.

Novaĵoj.

Sinjoro Jayme H. Ferreira el Lisbon tradukis la vortaron de nia lingvo en la lingvon portugalan; kredeble ĝi baldaŭ estos eldonita preso.

En la lasta tempo nia afero komencis vastiĝi ankaŭ en Turkujo. La ĉefa laboranto tie estas sinjoro Victor Livingstone Levy en Konstantinopolo, redaktoro de la gazeto „El Telegrafo“.

Sinjoro R. Libeck el Riga skribas al ni, ke nia afero inter la Latvoj (Lettin) iras sufiĉe bone.

Granda parto de niaj amikoj uzas nun sur ĉiuj siaj leteroj kaj kovertoj stampojn en Esperanto; ni trovas tion ĉi tre bona, ĉar ĝi kondukas al la vastigado de nia afero.

Senjoro Vl. de Majnov en S. Petroburgo skribis al ni: „Mia amiko! Mi ricevis de plej glora Rusa poeto kaj filozofisto, la s-ro grafo Lev Nikolaeviĉ de Tolstoj en Jansenki, gub. Tulstoj, leteron, en kiu li skribis, ke li ellernis kaj propagandas per ĉiaj fortoj nian karan lingvon.“

La redakcio.

Respondoj al la amikoj.

La plej karan gratulon je la venanta nova jaro kaj la plej bonajn dezirojn al ĉiuj amikoj de nia afero. Mi petas pardonon al mi ke mi ne povis sendi kartojn apartajn.

L.-Z.-f.

Al s-rino Ch. en Bialystok. Vian rublon mi sendis al la redaktoro, kaj Vi estos enskribita ĝis 1/IV 90. Mi miras, ke nia afero tiel dormas en Via urbo.

L.-Z.-f.

Al miaj korespondantoj. Mia nova adreso nun estas: D-ro L. Zamenhof en Cherson (Rusujo). Se iu skribos laŭ mia adreso malnova (Varsovio), mi la leteron ankaŭ akcevos, sed kelkajn tagojn pli malfrue.

L.-Z.-f.

Al s-ro M. en S. Petersburg. Via energia laborado estas tre laŭdinda; sed Via faremeco estas multe pli utila por nia afero, se Vi uzas ĝin en alia maniero. Anskataŭ la personoj, kiujn Vi gajnis por nia afero kaj kiuj nenion faras, estas pli utile se Vi povus gajni unu aŭ kelkajn riĉulojn, kiuj volus ion fari por nia afero. La plej bedaŭrinda fakto en nia afero estas tio, ke ni ne havas ankoraŭ inter niaj amikoj ĉi unu riĉulon, kiu povus kaj volus ĝin subteni. En nia tempo sen rimedoj materialaj ĉia afero povas progresi nur tre malrapide, kaj ĉia paŝo kostas doloron kaj suferon.

L.-Z.-f.

Al s-ro H. en Odessa. Via letero estas skribita tute senarare; nur la akuzativo Vi uzas ofte en okazoj kie oni tute ĝin ne bezonas. Tute la akuzativo mi povas al Vi doni la jenan konsilon: uzu ĝin ĉiam nur en tiuj okazoj, kie Vi vidas ke ĝi estas efektive necesa; en ĉiuj aliaj okazoj, kie Vi ne scias, ĉu oni devas uzi la akuzativo aŭ la nominativo — uzu ĉiam la nominativo. La akuzativo estas enkondukita nur el neceso, ĉar sen ĝi la senso ofte estas ne klara; sed la uzado ĝin en okazo de senbezono pli multe malbeligas la lingvon ol la neuzado en okazo de bezono.

L.-Z.-f.

Al s-ro W. en S. P. En la stilo de Via artikolo mi faris kelkajn ŝanĝojn. La formoj „tielu“ (anstataŭ „tia“), „naciono“ (anstataŭ „nacio“) per si mem estas ne malbonaj, kaj eble kun la tempo la verkantoj ilin akceptos kaj ili elpuŝos ion post ion la formojn malnovajn; sed en ĉiuj artikoloj aŭ verkoj, kiuj eliras sub mia redakcio, mi devas peni, ke la lingvo estu unuforma; ĉar alie la legantoj povos ĝin akcepti kiel faktajn kaj devigajn novkondukaĵojn.

L.-Z.-f.

Aber sie sass ruhig auf ihrem schwimmenden Eisberge und sah, wie die feurigen Blitze im Zickzack sich in das schäumende Meer schleuderten.

Jede von den Schwestern war das erste Mal entzückt über das Neue und Schöne, was sie über dem Wasser erblickte. Da sie nun als erwachsene Mädchen die Erlaubnis erhielten, hinaufzusteigen, wann sie wollten, wurde es ihnen gleichgiltig. Sie sehnten sich wieder zurück, und nach Verlauf eines Monats sagten sie, dass es bei ihnen unten doch am schönsten sei, und dass man sich dort doch am bequemsten fühle.

(Fortsetzung folgt.)

forta fulmado. Sur ĉiuj ŝipoj oni mallevis la velojn; estis timigo, teruro, sed ŝi sidis trankvile sur sia naĝanta glacia monto kaj vidis, kiel la fajraj fulmoj zigzage sin jetadis en la ŝauman maron.

Kiam iu el la fratinoj venis la unuan fojon super la akvon, ĉiu estis ravata de la nova kaj bela, kiun ŝi vidis; sed nun, kiam ili kiel grandaĝaj knabinoj havis la permeson supreniri ĉiujfoje laŭ sia volo, ĝi fariĝis por ili indifera; ili deziregis ree heimen, kaj post la paso de unu monato ili diris, ke malsupre en la domo estas la plej bele kaj tie oni sin sentas la plej oportune.

(Daŭrigo venos.)

La pluva tago.

(El Longfellow.)

La tago malvarma, malgaja, sensuna;
Ne haltas la ventoj kaj pluvo aŭtuna;
Vinejo je l' muro putranta sin tenas,
Sed ĉiu ekblovo foliojn deprenas,
Kaj la tago — malvarma, sensuna.

Ekhaltu, ho koro malgaja, ne plendu!
Post nuboj la suno radias — atendu!
Ne sola vi tiel kun sorto batalas,
En vivon de ĉiu la pluvo ja falas,
Kelkaj tagoj — malvarmaj sensunaj.

Mia vivo malvarma, malgaja, sensuna;
Ne haltas la ventoj kaj pluvo aŭtuna;
Minj pensoj sin tenas je tempoj pasintaj,
Sed falas en vento espero kaj vintaj,
Kaj la tagoj — malvarmaj sensunaj.

A. Grabowski.

Che l' maro.

(El Heine.)

Ĉe l' maro nigra roko grandegas,
Sur ĝi nun en songoj mi sidas.
La vento fajfas, la mevoj kriegas
Kaj la ondoj bruantaj rapidas.

En mia memoro ne unu knabino,
Ne unu kolego en la mondo . . .
Kien ili foriĝis? Nur vento sen fino
Eraras, kaj saŭmas la ondo.

E. de Wahl.

Respondoj al la amikoj.

Al multaj demandantoj. Kelkaj ne antaŭviditaj eirkonstancoj malrapidigis la eldonadon de la „Kolekto“ kaj „Adresaro“. Nun la 1^a kajero de la „Kolekto“ estas jam preta, kaj la 1^a kajero de la „Adresaro“ estos preta espereble tre baldaŭ.

Z-f.

Al s-ro J. R. kaj aliaj amikoj en Svedujo. De kelkaj flankoj viaj proponoj estas tre bonaj. En la alfabeto efektive estus utile fari ian ŝanĝon; sed restas la demando, kiel ĝin fari kaj kiu devas kaj povas ĝin fari? Multaj ŝanĝoj estas proponitaj al la aŭtoro de ĉiu flanko, ĉiu proponas laŭ sia bontrovo; sed se la aŭtoro volus ĉiutage ŝanĝi la lingvon, tiam la tuta afero ja neniam taŭgos. La aŭtoro ne havas jam la privilegion fari ŝanĝojn laŭ sia opinio, kaj aŭtoritata kompetenta akademio ankoraŭ ne ekzistas. Nun kio restas fari? La respondo estas: 1) la ŝanĝojn, kiujn Vi proponas, skribu en formo de artikolo, montrante klare la vojon, per kiu la ŝanĝoj povas esti farataj, kaj tiun ĉi artikolon ni penos presi en la „Esperantisto“, por ke ĉiuj amikoj povu ĝin pripensi kaj preparoli, tiam estos teorie decidita ĉu viaj proponoj estas bonaj; 2) helpu aŭ montri la vojon por baldaŭ fondiĝo de aŭtoritata akademio, — kaj tiam viaj proponoj ankaŭ praktike povas baldaŭ esti deciditaj. — Ne sufiĉe estas stari sur la flanko kaj montri malbonaĵojn: ni devas labori ke la efektiva aŭ ŝajna malbonaĵo sen danĝero por la afero mem estu baldaŭ anstataŭita per plibonaĵo.

Z-f.

Al s-ro R-g en P. Via rakonto el Gogol estas tradukita tute bone; sed bedaŭrinde ni ne povas ĝin uzi, ĉar ni havas jam grandan amason da tradukitaj rakontoj. Por la „Esperantisto“ ni petas Vin sendi sciigojn, novaĵojn,

korrespondojn, ĉar por enprenadi rakontojn la gazeto estas tro malgranda. Se Vi povas eldoni Vian rakonton je Via propra kalkulo, kiel aparta libreto, Vi alportos grandan utilon al nia afero.

Z-f.

Al s-ro la dentisto A. F-v en Saratov. Ankaŭ al Vi apartenas la antaŭinta respondo.

Z-f.

Al s-ro K. H. en Aleksandrovsk. La elparolado de la duoblaj vokaloj aŭ, oŭ k. e. kiel Vi ĝin trovas en la gramatiko de la klubo Nürnberg, ne estas la enkondukita novaĵo, sed ĝi estas simple ne bona klarigo de la regulo. (En la sono aŭ la a kaj la ŭ devas esti aldatitaj klare ĉiu aparte, sed ili faras unu silabon, ĉar efektive la litero ŭ ne estas vokalo. Tiel ekzemple la vorto „laudi“ devas esti elparolata laŭ-di.) Tiu sama ne bona esprimo de la regulo sin trovas bedaŭrinde ankaŭ en la gramatika parto de la No. 2 de la „Esperantisto“.

La Red.

Al s-ro T. P. en Rosburgo. Se ni volus presadi la gazeton en tri lingvoj, ĝi estus per la plejmulto de la abonantoj perdita kosto. Eĉ la tradukon germanan ni donas ne pro oportuneeco, sed pro kelkaj aliaj kaŭzoj, pri kiuj ni tie ĉi ne povas paroli. En unu tre granda lando oni ne enlasus nian gazeton sen traduko. Rigardu ankaŭ la respondon al s-ro J. R. en Svedujo.

Al s-ro R. en Biela. Fari ion por nia afero povas ĉiu, ne li eĉ loĝas en la plej dezerta vilaĝo. Se Vi faros al Vi regulon dissendadi ĉiunmonate aŭ ĉiusomajne certan nombron da vortaretoj (kun antaŭparolo) al diversaj personej, tiam Vi alportos al nia afero multe pli grandan utilon, ol multaj el niaj amikoj, kiuj loĝas en grandaj urboj.

Z-f.

— 57 —

Strata policisto tre suspekto min rigardadis. Mi ĵetis min en la unuan trovitan veturilon.

Ne pli frue ol en la domo mi komprenis la kaŭzon de la atento de la flanko de la policisto: mi forgesis mian novan ĉapelon. Ion pli malbonan oni nenion povus elpensi. Mi devis elporti tre malagrablan klarigon kun mia edzino pro tiu ĉi fakto, sed la ĉapelo ne revenis. Mi eĉ ne povas diri, ĉu ĝin nun ne portas la kuracisto-psiĥisto. Kaj por plenigi la malagrablaĵon, nun — la diablo scias de kia kaŭzo — efektive komencas dolori al mi tiu ĉi malfeliĉa dento! Kaj tio ĉi ankaŭ estas okazo?

Enbe.

Versaĵo sen fino.

Lin vidis en ĝardeno —
Ekplaĉis li al ŝi.
Ŝi nomis sin Heleno,
Anton' sin nomis li.

Ekamis la konato
Kaj reciproke ŝi.
Post paso de monato
Ŝanĝiĝis «Vi» per «ci».

Someraj tri monatoj
Trapasis dolĉe for,
Kaj niaj geamatoj
Jam estis kor' ĉe kor'.

Kaj per solena beno
De l'pastro en la fin'
Antono kaj Heleno
Jam estis edz'-edzin'.

En ĉarma harmonio
Ekvivis edz'-edzin'
Najbaroj kun envio
Rigardis lin kaj ŝin.

Sed baldaŭ edzo estis
Plej malfeliĉa hom',
Kaj jam tre ofte restis
Li ekster sia dom'.

Kaj fine eksedziĝis
Antono kaj Helen':
Belul' ia aliĝis
Al ŝi en la ĝarden'.

Lin vidis en ĝardeno —
Ekplaĉis li al ŝi.
Ŝi nomis sin Heleno,
Aŭgust' sin nomis li.

Ekamis la konato
Kaj reciproke ŝi.
Post paso de monato
Ŝanĝiĝis «Vi» per «ci».

Someraj tri monatoj
Trapasis dolĉe for,
Kaj niaj geamatoj
Jam estis kor' ĉe kor'.

Kaj per solena beno
De l'pastro en la fin'
Aŭgusto kaj Heleno
Jam estis edz'-edzin'.

En ĉarma harmonio
Ekvivis edz'-edzin';
Najbaroj kun envio
Rigardis lin kaj ŝin.

Sed baldaŭ edzo estis
Plej malfeliĉa hom',
Kaj jam tre ofte restis
Li ekster sia dom'.

Kaj fine eksedziĝis
Aŭgusto kaj Helen':
Belul' ia aliĝis
Al ŝi en la ĝarden'.

Lin vidis en ĝardeno —
Ekplaĉis li al ŝi.
Ŝi nomis sin Heleno,
Henrik' sin nomis li . . .
K. t. p. k. t. p. sen fino.

Fez.

El la mondo.

Katastrofo en la ĉielo. En la komenco de Februaro de tiu ĉi jaro sur la ĉiela arkajo en la stelaro de la Veturigisto montris sin malgranda steleto en loko, en kiu oni ĝis tiu tempo neniam vidis tian korpon. Tiu ĉi malgranda kaj por simpla homo preskaŭ tute ne atentiga fakto — la nova stelo havas la grandecon de la kvina grado kaj, kvankam videbla per nuda okulo, prezentas nur malgrandan trembrilantan

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1892&page=57&size=45>

Anexo nº11

Necrológica Leopold Einstein en *La Esperantisto*, 30/09/1890, nº9, p.4

Seite 48

LA ESPERANTISTO

1. Jahrgang

En unu nokto siaj fratinoj venis, reciproke tenante sin per la brakoj; ili kantis, naŭgante super la akvo, tre malgajajn melodiojn. Ŝi faris al ili signon, kaj ili ŝin rekonis kaj rakontis, kiel profunde ŝi ilin ĉiujn malgajigis. De tiu tempo ili vizitadis ŝin ĉiun nokton, kaj en unu nokto ŝi rimarkis en granda malproksimeco la maljunan avinon, kiu jam de tre longa tempo ne estis sin levinta al la supraĵo de la maro, kaj la reĝon de la maro kun sia krono sur la kapo. Ili etendis al ŝi la manojn, sed ambaŭ ne kuraĝis veni tiel proksime al la tero kiel la fratinoj.

De tago al tago la reĝido ŝin ĉiam pli ekamadis, li amis ŝin kiel oni povas nur ami bonan belan infanon, sed fari ŝin reĝino tio ĉi neniam venis al li en la kapon, kaj tamen ŝi ja devis fariĝi lia edzino, ĉar alie ŝi ne ricevus senmortan animon, sed devus en la mateno de lia edziĝo fariĝi ŝaŭmo sur la maro.

„Ĉu vi ne amas min pli ol ĉiun?“ kvazaŭ paroladis la okuloj de la reĝidino, kiam li ŝin prenadis en siajn brakojn kaj kisadis ŝian belan frunton.

„Jes, vin mi amas la plej multe!“ diris la reĝido, „ĉar vi havas la plej bonan koron, vi estas al mi la plej multe aldonita kaj vi estas simila je unu juna knabino, kiun mi unu fojon vidis sed jam kredeble neniam revidos. Mi estis sur ŝipo, kiu rompiĝis; la ondoj alpelis min al tero proksime de sankta preĝejo, en kiu multaj junaj knabinoj faris la meson. La plej juna el ili trovis min tie sur la bordo kaj savis al mi la vivon; nur du fojoj mi ŝin vidis. Ŝi estus la sola knabino, kiun mi povus ami en tiu ĉi mondo, sed vi estas simila je ŝi, vi preskaŭ forprenas ŝian figuron en mia animo. Ŝi apartenas al la sankta preĝejo, kaj tial vin sendis al mi mia bona feliĉo; neniam ni disiĝos unu de la alia!“

„Ha, li ne scias, ke mi savis al li la vivon!“ pensis la reĝidino, „mi portis lin trans la maro al la arbaro, kie tiam la preĝejo; mi rigardis lin post la ŝaŭmo kaj atendis, ĉu ne venos al li ia homo. Mi vidis la belan knabinon, kiun mi amas pli ol min!“ La virineto de la maro profunde ĝemis,

plori ŝi ne povis. „La knabino apartenas al la sankta preĝejo“, li diris, neniam ŝi elvenos en la mondon, ili neniam renkontos unu la alian, mi estas apud li, mi vidas lin ĉiutage, mi lin fleĝas, mi lin amas, mi oferos al li mian vivon!“

Sciigoj al la provizora administra komitato de l' Ligo.

La rondeto de Esperantistoj en J. . . . — V. . . . aligis al la Ligo kaj pagis por unu jaro kalkulante de la 1. Julio 12 rublojn.

La klubo en Schatke alportis al la kazo de l' Ligo por la monatoj Junio, Julio kaj Augusto 12 markojn.

Koran dankon!

Sinjoro H. Zeidler en Kalthof aligis al la klubo Esperantista en Nürnberg kaj sendis 1 markojn 20 pfenigojn kiel enporton por la monatoj Oktobro ĝis Marto.

Koran dankon!

Bibliografio.

Plena lernolibro de la lingvo internacia de dro. Esperanto por Bohemoj skribis Fr. U. L. — Pardubiceh. Tiskem /v
firmy F. Hoblick. — Nakladem vlastnim.

Kondukanto internacia de l' Interparolado kun modeloj de leteroj. Ellaboris A. Grabowski. Tiu ĉi verko estas trarigardita de Dro. Esperanto. Librejo de Heerdegen-Barbeck en Nürnberg. Kusto 60 pfenigoj.

Vortaro hebrea-internacia kun plena gramatiko, ellaboris David Gurevič en Bialaja-Cerkov, gub. Kiev. La kosto por rusujo estas tri poŝtsignoj kaj por alilandoj unu franko. /R

Anoncoj.

G. Zechmeyer en Nürnberg.

Plej granda komercio de la poŝtsignoj.

Ĉiuj kasitaj poŝtsignoj estas aĉetataj kaj ŝanĝataj.

Alle gebrauchten Briefmarken werden gekauft und umgetauscht.

Speziala instruado de LIBROTENADO kaj komercaj kalkuloj

per korespondado en lingvoj: rusa kaj internacia. La rekompenco estas tre modera. Prospektajn kaj provajn leterojn mi sendas al ĉiu, kiu sendos al mi unu poŝtsignon (de ĉia lando).

Mia adreso estas:

Julius Levik
Bolsja-Garkov (Kiev).

Funebra sciigo.

Kun profunda doloro mi sciigas la amikojn internaciajn, ke je la 8. Septembro 1890 mortis

Sinjoro L. Einstein,
komercisto kaj verkisto,

unu el la plej varma amiko de nia afero en Germanujo.

Chr. Schmidt en Nürnberg.

Riĉard Geoghegan
en Birkenhead, Anglujo,

instruas senpage lingvon „Esperanto“ kaj per lingvo „Esperanto“ ankaŭ lingvojn anglan, hindan kaj cinan.

Senpage instruas la lingvon Esperantan
Vladimir Vladimirovič de Majnov en S. Peterburg.

Für die Redaktion verantwortlich: Chr. Schmidt, Nürnberg. — Druck von W. Tümmel in Nürnberg.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1890&page=32&size=35>

Anexo nº12

Firma L.L. Zamenhof en La Esperantisto, 10/1890, nº10, p.1

La Esperantisto.

Zeitschrift für die Freunde der Esperantosprache. | Gazeto por la amikoj de la lingvo Esperanto.

Eldonata unu fojon en la monato de L. Zamenhof.

Kosto por 1/2 jaro (kune kun poŝta transsendo) 2 markoj 30 pfenigoj. (Por Rusujo — 1 rublo, por ĉiuj ceteraj landoj — 3 frankoj.) Anstataŭ mono oni povas sendi signojn de poŝto (de ĉia lando), sed en tia okazo oni devas sendi per 20% pli multe ol la kosto nominala. Aliaĵoj po 1 marko por 1/2 de la pago.

Ĉio tuŝanta la gazeton „La Esperantisto“ (kiel ekzemple leteroj, artikoloj, pago por la abonado k. c.) devas esti sendata al L. Zamenhof. (Adreso: Dr. L. Zamenhof à Varsovie, Russie).

Oni povas aboni ankaŭ en la librejo de Heerdeggen-Barbeck en Nurnbergo.

Nr. 10. Nurnbergo, Oktobro 1890. Jaro 1.

Al la legantoj.

De la nuna numero la „*Esperantisto*“ transiras plene sub la kondukadon de L. Zamenhof. Ni esperas, ke la legantoj konservos por nia gazeto en ĝia denuna eldonado la favoron, kiun ili montris por ĝi ĝis nun. Ni ĉiam penados, kiom ni nur povos, ke la legantoj restu kontentaj, kaj ni esperas, ke ili ankaŭ de sia flanko prezentos al ni volonte helpan manon kaj donos al ni la eblon ĉiam pli bonigi kaj perfektigi nian gazeton kaj kun ĝi ankaŭ nian aferon, de kiu ĝi estas la organo kaj kondukanto. Ne mankas al ni bona volo, ne mankas al ni pacienco kaj oferemeco, ne mankas al ni energio, ne mankas al ni espero. Tra baroj kaj malhelpoj ni gaje ĉiam paŝados al la celo, kiu lumas al ni en la plej roza koloro. Sed ne sufiĉe granda ankoraŭ estas nia forto por ke ni povu jam ĉion fari tiel rapide kaj brilante, kiel ni kaj niaj legantoj volus. Paŝo post paŝo ni perfektigados nian gazeton, sed por tio estas necesa pacienco kaj tempo. „Ne en unu tago Romo estis konstruita“, — tion ni memorigas precipe al tiuj legantoj, kiuj eble atendas, ke sub la nova kondukado nia gazeto per unu fojo fariĝos granda kaj potenca. Sed, se eĉ ne tre rapide, nia gazeto tamen ĉiam perfektigados kaj grandigados, — la rapideco de tiu ĉi perfektigado dependas de la mezuro de helpo de la flanko de la legantoj.

Ni komencas de tio, ke ni penas reenkonduki plenan regulecon en la elirado de la numeroj. Pro diversaj malhelpoj la elirado de la numeroj iom post iom forte malfruiĝis, tiel ke ekzemple nun la numero Julia eliras ne pli frue ol en Oktobro. Por ne fari konfuzon en la ordo de la abonado, la nuna numero portas en la titolo la daton de Julio; sed jam post 2 semajnoj eliros la numero Aŭgusta kaj poste en intertempoj dusemajnaj elirados la sekvantaj numeroj, tiel ke laŭ nia espero ĝis Januaro la sistempoco de la numeroj estos tute reenkondukita, kaj tiam la gazeto jam elirados regule en la komenco de tiu monato.

La dua punkto, kiun ni havas antaŭ la okuloj, estas la pliiĝado de la grandeco de nia gazeto, kiu estas nun ankoraŭ tre malgranda kaj tre malofte eliranta folieto. Penante antaŭ ĉio reenkonduki plenan sistempoccon en la elirado de la numeroj, ni nun ne povas ankoraŭ tuj fari ion en alia direkto; sed jam post tri monatoj, t. e. de Januaro 1891, la grandeco de nia gazeto estos duobligita, t. e. por tiu sama pago la abonantoj ricevados ĉiunmonate anstataŭ duono da folio — tutan folion de 8 paĝoj. Multaj legantoj deziras, ke ni turnu nian gazeton el ĉiunmonate en ĉiusemajnan; ĝi estas ankaŭ nia propra deziro, sed pri tio ĉi ni havas ankoraŭ la okazon paroli ianu poste.

Novajo, kiun ni enkondukas en nian gazeton jam, nun estas tio, ke ni presados en la gazetó (kiel aparta aldono) la nomojn de ĉiuj abonantoj; ni faras ĝin por tio, ke ĉiuj veraj amikoj de nia afero, kiuj efektive laboras super nia lingvo, perfektigas en ĝia uzado kaj subtenas ĝian progresadon materiale, sciú unu pri la alia. Per tio ĉi ni plenumas la deziron de multaj amikoj de nia afero, kiuj vidas en nia gazeto antaŭ ĉio rimedon por interkomunikigi inter si la verajn amikojn de nia afero. Ĉar laŭ la malnova ordo multaj jam abonis antaŭe por unu kvaronjaro, ni donos en la komenco la nomaron de la abonantoj por ĉiu 1/4 jaro aparte (en la fino de la 1/4 jaro); sed jam de Januaro 1891 ni akceptados abonon nur tutjuran; kaj tiam ni ankaŭ la nomaron donados nur unu fojon en jaro.

Estus tute superflue paroli pri la granda signifo, kiun la „*Esperantisto*“ havas por nia afero. Tial ni varmege rekomendas la sorton de nia gazeto al ĉiuj veraj amikoj de nia afero, petante ilin zorgi, kiom ili povas, pri la konstanta kresko de la nombro de l' abonantoj. Ankaŭ pri helpo morala kaj pri pli viva kunlaborado ni petas niajn amikojn. Sed estus al ni tre agrable, se tiu ĉi kunlaborado konsistus ne en alsendado de amasoj da tradukitaj rakontoj, sed en alportado de aferoj originalaj kaj interesaj, kiel ekzemple korespondoj, sciigoj, novaĵoj, utilaj projektoj aŭ interesaj opinioj k. c. Persono, sendanta tian materialon, ne devas multe zorgi pri la pureco kaj eleganteco de la lingvo kaj stilo, ĉar pri tio ĉi ni jam volonte zorgos mem; sed el la amase ricevataj tradukitaj rakontoj, kiuj havas por la legantoj intereson nur kiel ekzercoj en la lingvo, ni kompreneble povas elekti kaj uzi nur tiujn, kiuj estas skribitaj per eleganta kaj tute pura stilo; ĉar se ni volus perdi tempon por korektado de malĝustaj tradukoj, ni ja povus ĝin multe pli utile uzi farante mem tradukojn.

Ĉio tuŝanta nian gazeton (kiel ekzemple leteroj, artikoloj, mono k. c.) devas de nun esti sendata al L. Zamenhof. Rekomendante la sorton de nia gazeto ankoraŭ unu fojon al la amikoj de nia afero, ni komencas nian laboradon kun la plej bonaj esperoj je la estonteco. Fratan internacian saluton al ĉiuj niaj amikoj!

La redakcio.

Leopoldo Einstein.

Antaŭ kelkaj semajnoj mortis en Nurnbergo post longa kaj malfacila suferado sinjoro Leopoldo Einstein, unu el la plej varmaj kaj energiaj amikoj de nia afero, la aŭtoro de la

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1890&page=33&size=45>

Anexo n°13

Déficit económico en *La Esperantisto*, 11-12/1891, Año II, n°11-12, p.1

La Esperantisto.

Zeitschrift für die Freunde der Esperantosprache. | Gazeto por la amikoj de la lingvo Esperanto.

Eldonata unu fojon en la monato de L. Zamenhof.

Kosto por 1/2 jaro (kune kun poŝta transsendo) 2 markoj 80 pfenigoj. (Por Rusujo — 1 rublo, por ĉiuj ceteraj landoj — 3 frankoj.) Anstataŭ mono oni povas sendi signojn de poŝto (de ĉia lando), sed en tia okazo oni devas sendi per 20% pli multe ol la kosto nominala. Anoncoj po 1 marko por 1/22 de la pago.

Ĉio tuŝanta la gazeton „La Esperantisto“ (kiel ekzemple leteroj, artikoloj, pago por la abonado k. c.) devas esti sendata al L. Zamenhof. (Adreso: Dr. L. Zamenhof à Varsovie, Russie).

Oni povas aboni ankaŭ en la librerio de Heerdegen-Barbeck en Nurnbergo.

No. 11—12.

Nurnbergo, Novembro-December 1891.

Jaro II.

Kun la nuna numero mi devas por kelka tempo interrompi mian laboradon en nia afero. Ne el manko de bona volo, ne el laĝo mi tion ĉi faras; la afero estas al mi tro kara, por ke mi povu iam memvole forlasi ĝin eĉ por unu tago. Sed bedaŭrinde homo dependas de cirkonstancoj; ekzistas cirkonstancoj, kontraŭ kiuj la plej bona volo povas batali nur ĝis certa limo, ĝis venas momento de absoluta neebleco.

Miaj projektoj en la NN-oj 8 kaj 9 de nia gazeto trovis varman aprobonde niaj amikoj; mendoj por „Akeoj“ kaj „Kartoj Fondantaj“ venas kune kun kuraĝigaj amikaj leteroj. Ankoraŭ kelkaj monatoj — kaj eble la nombro estos plena kaj la regula irado de nia afero estos certigita. Sed la cirkonstancoj, longe per forto repelataj kaj retenataj, fariĝis fine tiel premantaj, ke mi pli atendi ne povas; ili min tial devigas demeti de mi por kelka tempo la kondukadon kaj eĉ la simplan laboradon en nia afero, ĝis mia situacio ŝanĝiĝos kaj ĝis mi denove, kun duobligita energio, povos rekomenci la laboron en la afero, kiu estas a tuta celo de mia vivo.

Nia afero havas jam amikojn sufiĉe spertajn kaj sufiĉe laboremajn. Tial mi esperas, ke mia kelktempa forigo ne estos sentebla kaj alportos nenian malutilon al nia afero. Mi esperas, ke la amikoj energio daŭrigos la karan aferon, kiun ni kune komencis, kaj kiu pli aŭ malpli frue venkos, sendube venkos, se eĉ tiu aŭ alia aparta batalanto falos en la malfacila batalo. Personoj povas fali, se iliaj piedoj elviando kaj ostoj perdas la forton; sed la ideo neniam falos, kaj kie falis unu batalanto, pli aŭ malpli frue sin trovos dek aliaj, pli fortaj kaj pli lertaj.

Mi faris ĉion, kion mi povis, mi tenis min tiel longe, kiel mi povis, kaj nun mi devas forigi kaj peni refortigi miajn piedojn, kiuj rifuzas pli min porti. Pasos kelka tempo, miaj vundoj saniĝos, kaj tiam, amikoj, Vi denove min vidos inter Vi, en la vico de la plej energiaj batalantoj. Mi esperas, ke mia foresto ne longe daŭros. Dume mi daŭrigas kaj daŭrigos la akceptadon de subskriboj por „Kartoj Fondantaj“ kaj petas la amikojn ne forgesi pri tio ĉi. Kiam la necesa nombro de la Kartoj estos atingita, tiam, se la amikoj ĝin trovos utila, mi povos mallongigi mian foreston kaj rekomenci mian laboron multe pli frue ol mi esperas.

Pri la plua maniero de laborado la amikoj kaj la kluboj korespondados kaj konsiligados inter si. Nur unu peton mi havas al la amikoj: laboru en konsento kaj helpu unu al la alia. Se tio ĉi aŭ alia al Vi ne plaĉos, ne kontentigu Vin per simpla mallaŭdado (ĉar mallaŭdi aliajn estas

tre facile), sed peni Vi mem fari pli bone. La malbonaĵo elpuŝu ne per disputoj, sed per plibonaĵo.

Al ĉiuj amikoj de nia afero mi sendas plej koran saluton.

L. Zamenhof.

P. S. Mi estos tre danka al la amikoj, se ili daŭrigados skribi al mi pri ĉio tuŝanta nian aferon kaj se ĉiuj nove venontaj amikoj de nia afero sendos al mi sian nomon kaj adreson; sed oni ne ofendigu, se mi de mia flanko kredeble devos lasi la plej grandan parton de leteroj sen respondo. Kiel ajn mi estos, mi petas ĉiam adresi la leterojn al Dr. L. Zamenhof en Varsovio.

L. Z.

Printempo venos.

Se la naturo rigidigaŝ
De prem' de l' vintro frostiganta,
Se tute per la neĝ' kovrigaŝ
Je longe tero ekdormanta,
Amiko kara! vi ne ploru:
Printempo venos kaj somero,
Ke la naturo ree floru,
Ke verdu, reviviĝu tero.

A. Naumann.

Mi amis Vin.

Mi amis Vin! Senkore Vi ne vidis
Varmegan, puran mian amon.
Konfesis mi — sed tiam Vi nur ridis
De l' am' unua koran flamon!

Kaj longe mi suferis... Vin, amita,
Mi ne forgesis; sed en koro
La flama amo estas estingita,
Pri ĝi nur restis rememoro.

Sed kial Vi, mi petas al mi diri,
Pasintan en mi amon movas?
Por nove ridi? koron mian ŝiri?
Ne, mi suferi pli ne povas!

Ne povas mi... ĉar multe mi suferis;
Kor' malvarmigis de l' doloro;
Ĉar ami mi jam tute malesperis,
Ĉar kredi Vin ne povas koro.

A. Naumann.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1891&page=81&size=45>

Anexo n°14

Wilhelm Heinrich Trompeter garantiza la financiación de *La Esperantisto*, 01/1892, Año III, n°1, p.1

LA ESPERANTISTO.

Gazeto de la lingvo internacia „Esperanto“.

Zeitschrift für die internationale Sprache „Esperanto“. Gazette de la langue internationale „Esperanto“.

Elonatas unu fojon en la monato de L. Zamenhof kaj W.H. Trompeter sub la redakcio de L. Zamenhof.

Kosto por jaro (kune kun poŝta transsendo) 2 frankoj (= 1 marko 60 pfenigoj
= 80 kopekoj). Kiu alsendas la pagon por 10 ekzempleroj, ricevas 1 ekzempleron senpage.
Anoncoj po 20 centimoj por duonpaĝa linio.

Kun ĉio ĉanta la administracion de „La Esperantisto“ (abonoj, anoncoj, sendo de la adreso), plendo pri ricevado de numeroj k. t. p.) oni volu sin turni al W. H. Trompeter ĉ. Schalke, Westfalie, Allemagne.

Kun ĉio ĉanta la redakcion de „La Esperantisto“ (korespondoj, artikoloj, sciigoj, demandoj k. t. p.) oni volu sin turni al Dr. L. Zamenhof ĉ. Varsovie, Russe. (Li akceptas ankaŭ abonojn.)

Oni povas aboni ankaŭ en la librojo de Heerdegen-Barbeck en Nurnbergo.

No. 1.

Nurnbergo, Januaro 1892.

Jaro III.

De la redakcio.

La fino de la pasinta jaro estis tre malfacila por nia gazeto. Niaj malnovaj legantoj scius tion ĉi bone kaj ni ne volas ĝin ripeti. Sed tiom pli agrable estas al ni, ke ni povas nun alporti al niaj amikoj la ĝojan sciigon, ke la danĝero pasis por eterne kaj ke la estonteco de nia gazeto kaj afero estas nun tute certigita kaj neskueble fortigita. Ĉiuj timoj, ĉiuj zorgoj estas nun unu fojon por ĉiam forigitaj, kua tute trankvila spirito ni povas nun rigardi en la estontecon. En la komenco de la pasinta jaro ni esperis bonan jaron por nia afero — nun ni havas fine la garantion de bona estonteco. Nia revo — ricevi por nia gazeto firman konstantan fundamenton, ne dependantan de la cirkonstancoj, — fine plenumiĝis. Kio en la pasinta jaro estis espero, luna en la komenco kaj nuba en la fino, nun estas fakto.

Eĉ en la plej malfacilaj minutoj ni ne dubis je la estonteco de nia afero, ĉar la danĝeroj, kiuj ĝin minacis, havis karakteron nur pure financon. Nun ĉi ĉi danĝero estas unu fojon por ĉiam forigita. Unu varma kaj oferema amiko de nia afero prenis sur sia tutan financon flankon de nia gazeto kaj kovradus el sia poŝto ĉiujn perdojn ligatajn kun la eldonado. Dank' al tio ni havas nun antaŭ ni tute glatan vojon, ni sturas forte kaj ekster ĉia danĝero.

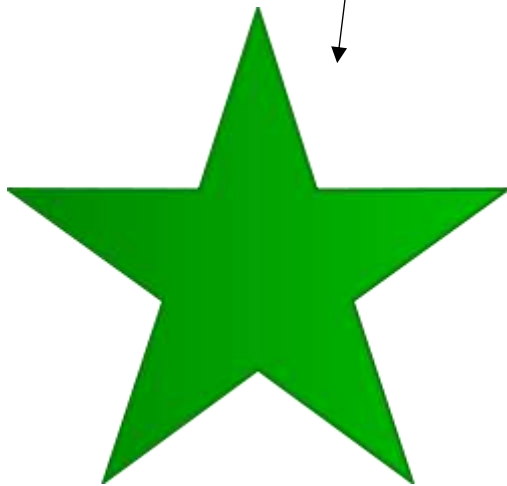
La ordigo de la afero postulis kelkan tempon, kaj tial (kiel ni antaŭsciigis en la lasta numero de 1891) la nuna numero de nia gazeto ne povis jam eliri en Januaro. Sed nun, liberaj de zorgoj, ni laboros

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1892&page=1&size=45>

Anexo nº15

Verda Stelo: símbolo de la comunidad esperantista.



D. ESHAM, Benjamin. La verda stelo. *Wikipedia*. Disponible en:
https://eo.wikipedia.org/wiki/Verda_stelo#/media/File:Esperanto_star.svg

MAROTO, Sara. El esperanto, más que una lengua. *Engage*. Disponible en:
<https://engage-edu.org/esperanto-mas-una-lengua/>

Anexo n°16

En la tombo de Nicolai Borovko en *La Esperantisto*, 07/1892, Año III, n°7, p. 7, 12 (p.103, p. 108) Primer relato de ficción en esperanto

— 103 —

No. 7 (pri traduko de la opero «Vivo por la reĝo» en Esperanton por la teatroj de kelkaj plej gravaj urboj en Eŭropo?!?) [D-ro J. G.]

Korespondadi en Esperanto deziras: s-roj: V. N. Devjatnin, upravlenie 5-go polic. učastka, Vilno, Rusujo kaj Johan Jegorov, Melekes gub. Samara, Rusujo.

Malgranda rusa popola kanto.

Jam malsupre suno staras,
Jam rapide vesperiĝas . . .
Kion do knabino faras,
Kial do ŝi ne montriĝas?

Ĉu patrino ne permesas?
Aŭ alia jam ŝin tenas?
Kaj ŝi dolĉe lin karesas
Kaj al mi nun ne elvenas?

Ho, knabino! per fiero
Vi fariĝis nefidela:
Kial do vi en vespero
Ne elvenis, mia bela?

Ho, karulo! tempo pasis,
Kaj ĝusttempe mi ne venis,
Ĉar gepatroj min ne lasis,
Ĉar gefratoj min altenis . . .

Ne, ne ili vin altenis!
Diru simple kaj sincere:
«Malbelulo, mi ne venis,
Ĉar ne amas vin plu vere!»

Ha, mi vidas, kion faras
Karulino malfidela:
Kun alia ŝi nun staras,
Pli feliĉa kaj pli bela . . .

J. Lojko.

En la tombo.

Kiam mi maldormiĝis kaj malfermis la okulojn, ĉirkaŭ mi estis absoluta mallumo. Mi kelkajn sekundojn kuŝis senmove, penante klarigi al mi, kie mi estas. Ĉirkaŭe estis profunda silento. Mi miris, ke mi ne aŭdas la iradon de mia poŝa horloĝo, kiun mi ĉiam metas apud mia lito sur la noktan tableton, kaj mi eltiris mian manon por preni alumetojn, sed mia mano tuj frapiĝis je ia mureto.

Tio ĉi forte min mirigis. Mi restis ankoraŭ kelkajn minutojn sen move, penante doni al mi kalkulon pri tio, kie mi min trovas. Mi metis atenton sur tion, ke mi kuŝas sur io malmola kaj malglata: tio ĉi ne povis esti mia lito. Per la maldekstra ŝultro mi ankaŭ sentis ion malmolan. Nenion komprenante, mi volis min levi kaj mi frapiĝis per la kapo je ia baro.

Terura penso, elvokita kredeble per neklara ekmemoro, aperis kiel fulmo en mia kapo. Tiu ĉi penso estis tiel terura, ke mi ne kuraĝis eĉ formuli ĝin. Mi eĉ timis min moveti, por ne trovi jesigon de ĝi, kaj, ferminte la okulojn, mi komencis rememoradi, kio estis kun mi antaŭ mia lasta dormo. Sed mi absolute nenion povis rememori. Mi aŭskultadis — morta silento. Mi denove malfermis la okulojn kaj denove vidis nepenetreblan mallumon. Teruro komencis min kaptadi, teruro elvokita per penso pri io, kio prezentigis al mi tute komprenebla kaj kion tamen mi ne kuraĝis eĉ nomi al mi.

Fine mi decidis levi la manojn kaj palpi tion, je kio mi frapiĝis per la kapo. Per palpo mi eksentis supre lignan tabulon kaj tiajn samajn tabulojn ĉe la flankoj kaj sub mi. Estis klare, ke mi kuŝas en alnajlita kesto. Kaj kvankam la penso pri tio ĉi ĵus senvole aperis al mi, sed la ĝusteco de tiu ĉi supozo estis tiel neatendita kaj premanta, ke mi en la unua minuto perdis ĉian kapablon konsideradi. Mi palpadis

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1892&page=103&size=45>

vento, flugadis tra mia kapo. Rememorigis al mi ial diversaj instruoj pri la ĉiopova potenco de la volo, kaj ŝajnis al mi, ke, se mi pasie ekdeziros eliri en la aeron kaj liberecon, mi en ia maniero povas liberigi. Kaj, kunpreminte la dentojn, mi penis koncentri mian tutan volon sur tiu ĉi punkto. Poste al mi, la nekredanta, aperis la penso, ke oni devas preĝi kaj ke tio ĉi necese min savos. Mi komencis elparoladi preĝojn, sed baldaŭ mi rimarkis, ke tio, kion mi kun febra varmego paroladis, estis ne preĝo, sed senliga kolekto da fragmentaj frazoj el diversaj preĝoj. Kaj mi diris al mi, ke tiel oni ne povas preĝi, ke tia preĝado nur kolerigos Dion. Subite mi aŭdis la demandon, elparolitan per raŭka interrompita voĉo: «Por kio?» Tio ĉi iom revenigis min al la efektiveco. Mi faris penon rekonsciiĝi, kaj mi rimarkis, ke en mi turnas sin la penso: por kio Dio min tiom persekutas, kaj ke tiun «por kio» mi, aŭ pli ĝuste mia lango, ripetis kelkajn fojojn laŭte. Sed tio ĉi estis la lasta peno; mi komencis perdis ĉian kontrolon super mi. Sovagaj pensoj komencis intersanĝadi sin kun sovaĝaj pentraĵoj. Grandega turo staris super mi, kaj tiu ĉi turo kun bruego falis, kaj mi volis kuri de sub la grandegaĵo, kiu flugadis sur min, kaj tiu ĉi grandegaĵo min jam atingadis... Ĥij monstroj peladis min, mi faladis kaj subiĝadis en senfundan profundajon... Grandega martelo komencis batadi sur mian bruston, kaj mi sentis, kiel mia brusto enplatiĝadis, kaj la batoj de la martelo terure tondris en miaj oreloj. La batoj fariĝadis pli fortaj kaj pli fortaj, kaj nigra nubo ĉiam pli kaj pli min enkovradis... Mi perdis la konscion.

Malferminte la okulojn, mi ekvidis lumon kaj ies konatan vizaĝon, klinitan super mi. Tio ĉi estis la vizaĝo de mia frato, al kiu mi dankas mian savon. Sciante mian emon al letargio, li tuj post la ricevo de telegramo pri mia supozita morto elveturis el sia urbo. Sed ĉar la telegramo, sendita de unu nia komuna konato, estis sendita nur la duan tagon post mia supozita morto, li malfruis kaj alveturis kelkajn horojn post mia enterigo. Mi restis sub la tero ĉirkaŭ ses horojn, sed mi ne povas diri, kiom da tempo pasis inter mia vekigo kaj svenigo: por mi ĝi estis kaj restos senfine longa. Ĉu tio ĉi estis horoj aŭ minutoj, — al mi, tute egale, ili ŝajnas jaroj, kaj ĉe la sola rememoro pri ili mia sango glaciigas. Mi ne sole vidis la mortan vizaĝon kontraŭ vizaĝo, — mi estis en ĝiaj brakoj, kaj tiuj ĉi brakoj estis teruraj, monstraj. Mi estis enterigita juna kaj eliris el la tombo preskaŭ maljunulo.

N. Borovko.

El la mondo.

La plej profunda putro. Unu amerika societo por ekspluatado de petrolo posedas nun puton, kies profundeco estas pli ol 1000 metroj; ĝia diametro estas 18 centimetroj. Tiu ĉi putro trapenstris jam la tavolojn de karbo, de orporta kvarco, de fero kaj de aliaj metaloj. Kiam ĝia profundeco atingos 1500 metrojn, la amerika registaro prenos sur sin ĝian pluan ekspluatadon kaj sondadon por celoj sciencaj, profundigante ĝin ĝis la lastaj limoj de ebleco.

Per lokomotivo al la poluso. La ĝisnunaj esplorantoj de la ĉirkaŭaĵoj de la polusoj, entreprenante siajn ekspediciojn, uzadis ordinare ŝipojn, ŝipetojn, glitveturilojn kaj glitilojn. Nun naskiĝis tute nova ideo

ESPERANTISTO.

Monata gazeto de la lingvo internacia «Esperanto».

Kosto por jaro: 2,50 frankoj
(= 2,00 markoj = 1,00 rublo = 2,00 kronoj).

Anoncoj po 10 centimoj
por duopaga mikimetro.

Redaktoro: L. Zamenhof, Grodno (Rusujo).

Eldomanto-Administrato: W. H. Trompeter, Schalke, Westfalen (Germanujo).

No. 2 (50). Nurnbergo, 15a Februaro 1894.

Jaro V.

Pri reformoj en Esperanto. ←

(Daŭrigo.)

II. Gramatiko.

§ 1. La artikolon («la») mi proponas tute forigi. Kvankam per ŝi mem ĝi estas tre oportuna, sed al kelkaj nacioj ĝi prezentas tuj en la komenco de la lernado tian malfacilaĵon, ke ili perdas la deziron okupi sin je nia lingvo. Ke lingvoj povas tute bone ekzisti sen artikolo, tion ĉi montras al ni la lingvoj slavaj, latina kaj aliaj. En la okazoj, kiam ni volas necese esprimi, ke ni parolas pri objekto difinita aŭ nedifinita, ni povas uzi anstataŭ la artikolo difinita — la vorton «tiu» (en la reformita formo, kiun ĝi havas) kaj anstataŭ la artikolo nedifinita la vorton «unu».

§ 2. En la substantivoj mi proponas la sekvantajn ŝanĝojn:
a) Forigi la akuzativon, kiu de unu flanko prezentas grandan malfacilaĵon al multaj personoj kaj de la dua flanko kontraŭparolas al la komuna spirito de nia lingvo, kiu havas deklinacion nur per prepozicioj. Ke lingvo povas ekzisti tre bone sen akuzativo, tion ĉi ni vidas en diversaj civilizitaj lingvoj, kiuj havas akuzativon aŭ nur en certaj kategorioj da vortoj aŭ tute ĝin ne havas. Sekve: la akuzativo estu egala al la nominativo. Por eviti malkomprenigon kaj konfuzon inter la nominativo kaj akuzativo, ni povas konsili (ne devigi) al la komencantoj, ke ili metu la nominativon ĉiam antaŭ la verbo kaj la akuzativon post la verbo; sed fari el tio ĉi ian regulon kaj malliberigi la ordon de la vortoj en la frazo ni tute ne bezonas, ĉar la logika sento kaj kelka kutimo facile donos al ĉiu la eblon eviti malkomprenigojn. Eraroj en la uzado de la akuzativo apartenas al la plej oftaj, kiujn la komencantaj Esperantistoj (kaj ofte ankaŭ la Esperantistoj malnovaj) faras, kaj la forigo de la akuzativo prezentos grandan faciligon por la lingvo.
b) La multenombro mi proponas formi per la finiĝo «i» (ĉar la litero «j» nun ne ekzistas en la alfabeto); tia finiĝo ekzistas en diversaj lingvoj (ekzemple latina, itala, slavaj), ne estas sekve arbitra (kiel kelkaj personoj erare pensis pri la «j») kaj ĝi estas multe pli konforma al la mola spirito de nia lingvo ol la «s», kiujn diversaj personoj proponis.

Anexo nº18

Resultados de la encuesta sobre las reformas en *La Esperantisto*,
11/1894, Año V, nº11, p.1

ESPERANTISTO.

Monata gazeto de la lingvo internacia «Esperanto».

Kosto por jaro: 2,50 frankoj
(= 2,00 markoj = 1,00 rublo = 2,00 kronoj).

Anoncoj po 10 centimoj
por duonpaĝa milimetro.

Redaktoro: L. Zamenhof, Grodno (Rusujo).

Eldonanto-Administrato: W. H. Trompeter, Schalke, Westfalen (Germanujo).

No. 11 (59). Nurnbergo, 16a Novembro 1894.

Jaro V.

Jarkolekto de 1893 = 1,65 frankoj = 1,80 markoj = 0,65 rubtoj.
Numeroj 1, 9, 10, 11, 12 de 1892 = 0,70 " = 0,55 " = 0,28 "
Ambaŭ kolektoj kune = 2,25 " = 1,80 " = 0,90 "

Riceveblaj de W. H. Trompeter kaj de D-ro M. Zamenhof.

Escepte nur por n-ro 12 de la gazeto «Esperantisto» ni petas ĉiujn abonantojn, kiuj havas sciencan aŭ universale utilan aŭ eĉ personan intereson, enmeti en la gazeto ian ne tro grandan anoncon, ensendi ĝin ĝis 1a Decembro novastile al L. Zamenhof en Grodno. Ni enmetos ĝin senpage (eble krom tiaj, kiujn ni trovos ne indaj aŭ malofortunaj por nia afero).

La administracio.

Fina rezultato de la voĉdonado.

La tri monatoj, difinitaj por ripetita voĉdonado pri la demando de reformoj, nun finiĝis, kaj ni havas jam la eblon sciigi pri la fina decido de la esperantistoj en tiu ĉi demando. En Aŭgusto la rezultatoj estis: por punkto I—144 voĉoj, por p. II—12, por p. III—2, por p. IV—95 voĉoj. De Aŭgusto ĝis nun la sekvantaj esperantistoj ŝanĝis siajn opiniojn:

s-ro Tripolski (69)	kiu voĉis antaŭe por p. II,	voĉas nun por p. I
" Vladikin (208)	" " " " " II,	" " " " " I
" Isakov (62)	" " " " " I,	" " " " " II
" Husson (663)	" " " " " II,	" " " " " I
" Runstedt (664)	" " " " " IV,	" " " " " I
" Svanbom (498)	" " " " " IV,	" " " " " I
" Sandberg (499)	" " " " " IV,	" " " " " I

La sekvantaj esperantistoj, kiuj en la unua voĉdonado ne partoprenis, nun alsendis siajn voĉojn:

s-ro Grünfeld (601)	por p. I	s-ro de Kergorlay (629)	por p. I
" Gervais (624)	" " I	" Polupanov (194)	" " I
" Ahlberg (494)	" " I	" Olsson (509)	" " II
" Kofmann (224)	" " I	" Neftalimov (167)	" " IV
" Linden (495)	" " I	" Evstifejev (565)	" " III

s-ro Langlet (507 por p. I.

Ĉiuj ceteraj esperantistoj restis ĉe siaj antaŭaj voĉoj. L. Zamenhof (kaj kun li ankaŭ kelkaj personoj, kiuj transdonis sian voĉon al lia

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1894&page=161&size=45>

Anexo nº19

Liga Mundial Esperantista en *La Esperantisto*, 20/12/1889, Año I, nº3, p.1

La Esperantisto.

Zeitschrift für die Freunde der Esperantosprache.

Herausgegeben unter der Mitwirkung des Dr. Esperanto (Dr. L. Zamenhof) von Chr. Schmidt, Vorstand des Welt-sprachevereins in Nürnberg.

Erscheint monatlich einmal.

Zu bestellen auf der Post und in der Buchhandlung von Heerdegen-Barbeck in Nürnberg.

Preis 1 Mark für das Vierteljahr (durch die Post L15 Mk.).

Anzeigen werden angenommen zu 20 Pfennig für die Petitzeile.

Nr. 3. Nürnberg, 20. Dezember 1889.

1. Jahrgang.

Gazeto por la amikoj de la lingvo Esperanto.

Sub la kunlaborado de Dr. Esperanto (Dr. L. Zamenhof) eldonata de Chr. Schmidt, prezidanto de la klubo mendlingva en Nürnberg.

Eliras unu fojon en la monato.

Oni povas aboni sur la poŝto kaj en la librerio de Heerdegen-Barbeck en Nürnberg.

Kosto 1 marko por ¼ de jaro (per la poŝto 1 marko 15 pf.).

Anoncoj estas akceptataj por 20 pfenigoj por la petittitlo.

Internationale Verbindung der Esperantisten.

Die Leser werden sich erinnern, dass ich das Schicksal unserer Sprache in die Hände des Kongresses legte, zu dessen Berufung die American Philosophical Society die Anregung gegeben hat, weil ich nicht die ganze Verantwortung für das Geschick unserer Sprache auf mich nehmen will. Aber bereits sind mehr als 1 ½ Jahre vergangen und der Kongress hat sich bedauerlicher Weise immer noch nicht verwickelt und wird vielleicht infolge der Gleichgültigkeit der Gelehrten ganz und gar nicht zustande kommen. Während dieser Zeit war unsere Sache ohne Führer. Obwohl man sich von verschiedenen Seiten mit diversen Vorschlägen an mich wandte, so habe ich doch nicht das Recht, die gemachten Propositionen anzunehmen oder abzulehnen und die Sprache nach meinem Gutdünken zu verändern. Wenn ich mich selbst in bezug auf unsere Sprache als massgebend hinstellen und diese jederzeit nach meinem eigenen Willen ändern wollte, so würde unsere Sache bald zerfallen. Auch dann, wenn ich nur der Lenker und Leiter der Arbeiten sein sollte, würde unsere Sache nicht vorwärts kommen; denn ich, als eine einzige Person, bin zu schwach dazu.

Wir bedürfen daher irgend einer Verbindung oder Akademie, welche von den Freunden unserer Sache selbst ins Leben gerufen, für alle Autorität ist. Ich beabsichtige nun, die Schaffung einer solchen Verbindung unseren Freunden vorzuschlagen.

Die Leser werden sich vielleicht noch erinnern, dass ich in der „Aldono al la Dua libro“ den Rat erteilte, die Freunde unserer Sache sollten im Falle der Nichtverwirklichung des amerikanischen Kongresses selbst einen solchen berufen oder auch eine Akademie gründen, aber damit zuwarten, bis zum Jahre 1893.

Bis zu dieser Zeit, d. i. während der ersten 5 Jahre, sollte nach meiner Meinung an der Sprache nichts geändert werden und die Aufgabe aller Freunde darin bestehen, für die Stärkung und Verbreitung derselben Sorge zu tragen. Aber viele unserer Freunde wollen nicht geduldig abwarten und arbeiten, sondern bestehen darauf, dass die eine oder die andere Änderung schon jetzt vorgenommen werde. Sie vergessen aber, dass die Geduld die einzige Bedingung ist, ohne welche unsere Sache in grosse Gefahr geraten kann. Ich wiederhole, dass meine persönliche Meinung jetzt noch dieselbe ist, wie zuvor, nämlich die, dass wir in den ersten Jahren nicht an Verbesserung unserer Sprache denken dürfen,

Tutmonda ligo de Esperantistoj.

La legantoj memoras, ke ne volante preni sur min la tutan respondecon por la sorto de nia lingvo, mi fordonis ĝin en la manojn de la kongreso, kiu estis esperata laŭ la iniciativo de la Amerika Filozofia Societo. Sed nun pasis jam pli ol 1 ½ jaroj, kaj la kongreso bedaŭrinde ne efektiviĝis, kaj pro la indiferenteco de la instruituloj ĝi jam kredible neniam efektiviĝos. Dume la afero restis sen kondukanto. Kvankam multaj flankoj oni sin turnas ankoraŭ ordinare al mi mem kun diversaj proponoj, sed mi ne havas jam la privilegion nek akcepti nek malakcepti la faratajn proponojn kaj fari en la lingvo ian ŝanĝon laŭ mia propra kontrolo. Se mi volus ankoraŭ esti menleĝdonanto en la lingvo kaj ŝanĝadi ĝin ĉiutage laŭ mia propra volo, tiun la afero baldaŭ tute detruigis. Ankoraŭ se mi volus esti mem la kondukanto de la laboroj, la afero ne malproksime irus, ĉar mi, unu sola persono, estas tro malforta. Ni bezonas nun havi ian ligan aŭ akademion, kiu estante kreita de la amikoj mem, estus aŭtoritata por eji amikoj de nia afero. La kreado de tia ligo mi intencas nun proponi al miaj amikoj.

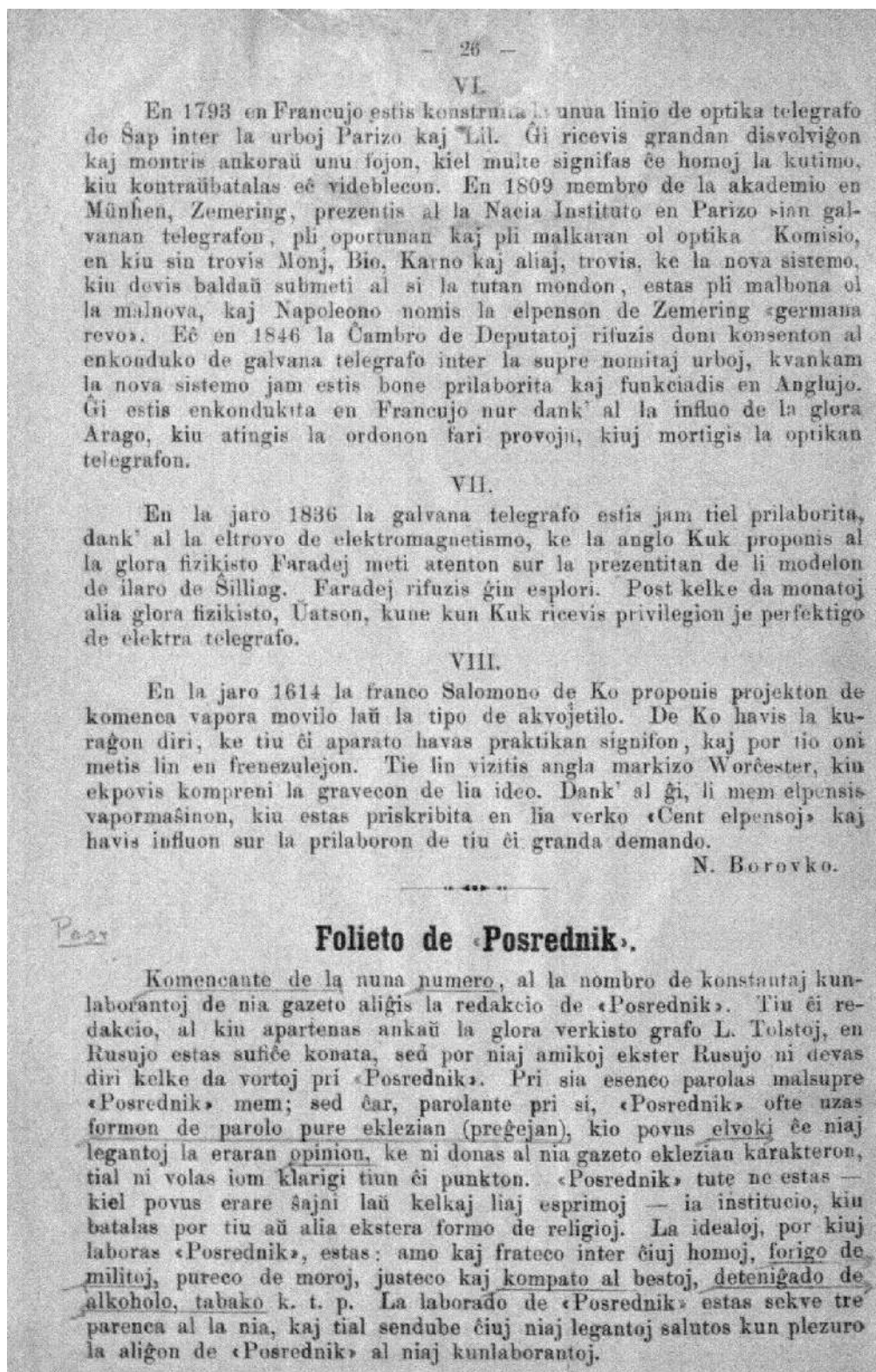
El la „Aldono al la Dua Libro“ la legantoj eble memoras ankoraŭ, ke mi konsilis, ke en la okazo se la kongreso Amerika ne efektiviĝos, la amikoj de nia afero faru menkongreson aŭ fondu akademion ne pli frue ol en la jaro 1893. Ĝis tiu tempo, t. e. en la daŭro de la unuaj 5 jaroj, en la lingvo laŭ mia opinio nenio devus esti ŝanĝata kaj la tuta laborado de la amikoj devus havi la celon nur fortigi kaj vastigi nian aferon. Sed multaj el miaj amikoj ne volas pacience atendi kaj labori; ili volas, ke tia aŭ alia ŝanĝo estu farata jam nun. Ili forgesas, ke pacience estas la unua kondiĉo, sen kiu nia sankta afero povas baldaŭ fali en grandan dangeron. Mi ripetas, ke mia persona opinio restas ankoraŭ nun tiu sama kiel antaŭe, t. e. ke la kelkaj unuaj jaroj ni ne devas pensi pri plibonigado de la lingvo (kvankam la plej granda de la farataj proponoj tute ne plibonigus la lingvon); sed nur pri

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1889&page=19&size=45>

Anexo n°20

Sección *Folieto de Posrednik* en *La Esperantisto*, 15/02/1895, Año VI, n°2, p.10 (p.26)



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1895&page=26&size=45>

Anexo nº21

Carta de Tolstoi sobre el esperanto

«Estimados señores:

Recibí su carta e intentaré, en la medida de mis posibilidades, cumplir vuestro deseo, esto es: dar mi opinión sobre la idea de una lengua mundial y cuanto el esperanto se adapta a esta misma idea.

Sobre que los hombres tienden a la unidad en un rebaño bajo un pastor prudente y amoroso, así como que uno de los más inmediatos peldaños debe ser la recíproca comprensión, no hay ninguna duda. Para esto último es necesario: o que todas las lenguas se fundan en una sola (lo que de ocurrir, todavía habría de pasar muchísimo tiempo) o que todos los hombres aprendan muchas lenguas, o que una sola lengua sea obligatoria o como intentan volapukistas y esperantistas, que todos acepten una lengua fácilmente asumible. Creo que la última alternativa es la más razonable y posible.

Así respondo a la primera pregunta.

Respecto a la segunda: esto es: en qué medida el E-o se adapta a las exigencias de una lengua internacional, yo no puedo responder categóricamente. En eso no me conceptuó juez competente. Lo que sí sé es que el volapuk me parece muy complicado; el esperanto por el contrario lo veo muy fácil y pienso que así debe ser para todo europeo. (En cuanto a todo el mundo, es decir: para unir indios, chinos, africanos y otros, será necesaria otra lengua, pero para los europeos el E-o es muy fácil).

Efectivamente la facilidad de su aprendizaje es tal que habiendo recibido hace seis años una gramática, un diccionario y algunos artículos en esta lengua, tras no más de dos horas tuve la posibilidad, si no de escribir, sí al menos leer fluidamente esta lengua.

En todo caso el esfuerzo que debe aportar todo hombre de nuestro mundo europeo y americano (es decir nuestro mundo cristiano) es tan insignificante y los resultados que pueden obtenerse tan enormes que no debe dejar de hacerse tal intento. Siempre he creído que no existe mejor ciencia cristiana que el conocimiento de las lenguas, que hace posible la comunicación y la unión con el mayor número de personas, pues muchas veces he visto cómo estas se enemistan sólo por la mecánica dificultad de comunicación. El aprendizaje del E-o y su difusión es sin ninguna duda una obra cristiana que ayudará al establecimiento del Reino de Dios, el único y principal destino de la vida humana. Moscú, 27 de abril de 1894» (Tolstoi, 1894, citado en Boulton, 2006)

Extraído de:

BOULTON, Maryorie. Dr. Zamenhof: autor de Esperanto. Chestre, Valencia: Ayuntamiento, 2005.

Anexo nº22

***Prudento aŭ Kredo?* de Tolstoj en *La Esperantisto*, 02/1895, Año VI, nº2, p. 12, 14 (p. 28,30)**

— 28 —

sekvantaj rezultatoj: en la daŭro de 10 jaroj ni eldonis 250 verkojn de aŭtoroj de diversaj nacioj (227 librojn kaj 23 pentraĵojn).

Servante per helpo de la vorto al la spirita disvolviĝo kaj unuiĝo de la homoj, la redakcio de «Posrednik» en la lasta tempo ne turni sian atenton sur unu el la plej bonaj potencaj rimedoj por la disvastigo de tia disvolviĝo kaj unuiĝo kaj ne ekuzi ĝin por la celoj de sia servado. Tia rimedo, laŭ nia opinio, fortigita parte per nia persona sperto, estas la lingvo internacia Esperanto. Starigante sur la fundamenton de unu por ĉiuj facile aliĝebla lingvo internacia Esperanto, ni esperas disvastigi nian agadon, komencinte komunikadon kun egale kun ni pensantaj homoj de diversaj landoj kaj popoloj kaj altirinte ilin al konsento kaj partoprenado en la elektita de ni servado — al la kreo de regno de Dio.

Ĉar kiel organo de la lingvo internacia Esperanto en la nuna tempo servas la gazeto «Esperantisto», tial ni volas ekuzi ĝin por la atingado de la celoj de nia servado. Ni intencas publikigadi en ĝi artikolojn de niaj kunlaborantoj pri la ĉiujn interesanta demando de spirita disvolviĝo kaj unuiĝo de la homoj, kun rimarko, ke tiuj ĉi artikoloj kaj artikoletoj estas presataj en la nomo de la redakcio de «Posrednik».

En la nuna numero de la gazeto ni publikigas la respondon de unu el niaj kunlaborantoj, L. N. Tolstoj, je la disputa demando: «Prudento aŭ kredo?»

Ni esperas, ke ankaŭ niaj fratoj laŭ spirito, disĵetitaj en la tuta mondo, dividados kun ni siajn pensojn kaj sentojn pri la demandoj, kiuj ĉiujn nin grave interesas, kaj ke ili por organo de tiu ĉi intersanĝo de pensoj elektos la plej facilan en la mondo lingvon Esperanto.

Redakcio de la eldonoj de «Posrednik».
Moskvo, Zubovo, Dolgij perenlok, domo de Njunin.

Prudento aŭ Kredo?

Vi volas scii mian opinion pri tio, ĉu estas dezirinde penadi per helpo de la prudento akiri en sia interna vivo plenan konsciecon kaj serĉi esprimon en vortoj de la veroj, kiujn ni spirite akiris.

Mi en la plej decida maniero respondas vian demandon jese, t. e., ke ĉia homo, por plenumo de sia difino sur la tero kaj por atingado de vera bono (kio ĉiam iras kune), devas ĉiam ĉiujn fortojn de sia prudento streĉi por klarigado al si mem tiujn religiajn principojn, laŭ kiuj li vivas, t. e. la sencon de sia vivo.

Mi ofte renkontadis inter malkleraj laboristoj-terfosistoj, kiuj bezonas elkalkuladi kubajn mezurojn, la vastigitan konvinkon, ke matematika elkalkulado estas trompa kaj ke oni ne devas konfidi al ĝi. Ĉu pro tio, ke ili ne scias matematikon, aŭ pro tio, ke homoj, kiuj kalkulas per ili matematike, ofte intence aŭ senintence trompadas ilin, — la opinio pri la nekredindeco kaj netaŭgeco de la matematiko por difinado de mezuroj enradikiĝis inter la malkleraj laboristoj kaj fariĝis por la plimulto el ili vero senduba, kiun ili eĉ ne trovas bezone pruvi.

Tia sama opinio fortikiĝis ankaŭ inter homoj — mi diros kurage, nereligiaj — opinio, ke la prudento ne povas solvadi demandojn religiajn, ke la aluzado de prudento al tiuj ĉi demandoj estas la ĉefa kaŭzo de eraroj, ke la solvado de demandoj religiaj per la prudento estas krima

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:
<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1895&page=28&size=45>

Aparta saĝo kaj talentoj estas necesaj ne por la ekkonado kaj esprimado de la vero, sed por la elpensado kaj esprimado de malvero. Unu fojon dekliniĝinte de la montraj de la prudento, ne kredinte al ĝi, sed kredinte laŭ nuda vorto al tio, kio estas prezentata kiel vero, la homoj amasigas kaj akceptas per blinda kredo ordinare en formo de leĝoj, revelacioj (Dia anoncado), dogmatoj tiajn komplikitajn, nenaturajn kaj reciproke kontraŭparolajn tezojn, ke por ilin esprimi kaj ligi kun la vivo, estas efektive necesa granda rafiniteco de la saĝo kaj aparta talento. Oni bezonas nur prezenti al si homon de nia mondo, edukitan sur la religiaj principoj de kia ajn kristana religio — katolika, ortodoksa, protestanta, — kiu volas klarigi al si la religiajn principojn, kiuj estis inokulitaj al li de la infaneco, kaj volas ligi ilin kun la vivo, — kian komplikitan laboron de saĝo li devas trafari, por pacigi ĉiujn kontraŭparolojn, kiuj sin trovas en la religio, kiu estis inokulita al li per la eduko. Dio estas kreinto kaj bona, kaj Li kreis la malbonon, Li ekzekutas homojn kaj postulas elaceton k. t. p., kaj ni konfesas la leĝon de amo kaj pardono kaj ni ekzekutas, militas, deprenas de malriĝeguloj ilian proprajn k. t. p. k. t. p.

Kaj jen por la disvolvo de tiuj ĉi nesolveblaj kontraŭparoloj, aŭ pli vere por kaŝi ilin de si, estas necesa multe da saĝo kaj apartaj talentoj; sed por ekkoni la leĝon de sia vivo, aŭ, kiel vi vin esprimas, por alporti plenan konsciecon al sia kredo, estas bezonataj neniam apartaj talentoj de saĝo, oni bezonas nur allasi nenion kontraŭan al la prudento, ne rifuzi la prudenton, sed religie gardi sian saĝon kaj kredi sole al ĝi.

Se la senco de lia vivo aperas al homo kiel ne klara, tio ĉi montras ne ke la prudento ne taŭgas por la klarigo de tiu ĉi senco, sed nur ke estas akceptita per kredo tro multe da neprudenta kaj oni devas forĵeti ĉion tion, kio ne estas konfirmata per la saĝo.

Kaj tial mia respondo je via demando pri tio, ĉu oni devas penadi akiri konsciecon en sia interna vivo, estas tia, ke tio ĉi estas la plej necesa kaj grava afero, kiun ni povas fari en la vivo. Ĝi estas necesa kaj grava tial, ke la sola prudenta senco de nia vivo konsistas en la plenumado de la volo de Dio, kiu sendis nin en tiun ĉi vivon. Sed la volo de Dio estas ekkonata ne per ia eksterordinara mirindaĵo, per skribado per Dia fingra la leĝon sur ŝtonaj tabuloj aŭ per verkado per helpo de sankta spirito seneraran libron, aŭ per senerareco de ia sankta persono aŭ personaro, sed nur per la efikado de la prudento de ĉiuj homoj, kiuj transdonas unu al alia per faro kaj vorto la verojn, ĉiam pli kaj pli klariĝantajn al ilia konscio. Tiu ĉi ekkonado neniam estis kaj estos plena, sed konstante pligrandiĝas laŭ mezuro de moviĝado de la homa vivo: ju pli ni vivas, des pli klare kaj plene ni ekkonas la volon de Dio kaj sekve ankaŭ tion, kion ni bezonas fari, por ĝia plenumado.

Kaj tial mi pensas, ke la klarigado al si de ĉiu homo (kia ajn malgranda lin kalkulus li mem kaj aliaj: la malgrandaj ĝuste estas grandaj) tiun tutan religian veron, kiu estas atingebla por li, kaj ĝia esprimado per vortoj (ĉar la esprimado per vortoj estas unu senduba signo de plena klareco de penso) estas unu el la plej ĉefaj kaj sanktaj devoj de ĉiu homo.

26 Novembro 1894.

Lev Tolstoj.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1895&page=30&size=45>

Anexo n°23

Milito Hino-Japana de Tolstoi en La Esperantisto, 03/1895, Año VI, n°3,
p. 9 (p. 41)

— 41 —

De s-ro N. Sutkovoĵ ni ricevis n-ro 230 de «Kurjanin», en kiu sin trovas la rakonto «La nigra virino» kun rimarko, ke ĝi estas tradukita el la lingvo internacia Esperanto. La tradukon faris s-ro A. Sutkovoĵ. — S-ro Ferreira alsendis al ni n-rojn 1407, 1408 kaj 1409 de «Aurora de Cavado», en kiu sin trovas la daŭrigo de lia artikolo pri nia lingvo.

S-ro N. Sutkovoĵ presis en Decembro 1894 en la «Ĥarkovskia Gubernskia Vjedomosti» anoncon pri tio, ke li donas senpage lecionojn de nia lingvo kaj ankaŭ ĉiajn sciigojn pri ĝi.

Folieto de «Posrednik».

Milito Ĥino-Japana.

I.

En la nuna tempo la atenton de la Eŭropa societo okupas la kondukata en la malproksima oriento milito inter la ĥinoj kaj japanoj pro Koreujo.

Japanujo trovas sin en tia sama fazo de societa disvolvigo, en kiu sin trovas niaj Eŭropaj regnoj kun konstitucia maniero de regado. La konatiĝo kun la Eŭropa civilizacio ne povis ne influi sur la influeblajn japanojn. La ĉiam pli kaj pli kreskanta konscio de la libereco de homo ne povis ne alkonduki la japanojn al tio, ke ili konfesis la pli grandan rationalecon de tiu societa aranĝo, kiu estis ĉe la Eŭropanoj. Tiu alta instruo de amo kaj frateco al ĉio vivanta, je kiu sin tenas la mondo Eŭropa, ne povis ne rezoni en la animoj de la japanoj, kiuj estis preparitaj al ĝi per la instruo de kompato de Buddo. Kaj tiel same kiel fermentilo, ĵetita en vazon kun pasto, kaŭzas tie fermentadon, kaj kvankam oni ĵetas ĉiam pli da pasto, la fermentilo levas kaj elpuŝas ĝin el la vazo, — tiel ankaŭ la fermentilo de nova rilato al la homoj kaj al la mondo, ĉiam pli kaj pli disvastigante kaj ekregante la kapojn de la japanoj, devigis ŝanĝi tiun premantan rilaton de la riĉaj kaj regantaj klasoj al la popolo, kiu estis ĉe ili ĝis tiam. Ĉe la nova rigardado de la vivo fariĝis kompreneble, ke la kruda maniero de sklavigado de homoj per forto kaj per kredigado ilin, ke unuj homoj estas sklavoj kaj aliaj estas sinjoroj, estas jam ne ebla. Al ĉiuj homoj, kiel al la sinjoroj, tiel ankaŭ al la sklavoj, fariĝis ĉiam pli kaj pli klara la konscio pri la libereco de la persono. Kaj la fortaj kaj riĉaj komprenis, ke oni devas elpensi ion pli ruzan.

Kaj tiujn ĉi rimedojn oni trovas. La forta kaj riĉa japana malplimulto decidas haltigi la konscion de la homoj, kiujn ili sklavigas, per tio, ke ĝi invitas ilin mem partopreni en la regado de la regno. La popolo estas alvokata, ke ĝi estu mem sia leĝdonanto. Kaj oni donas al la popolo konstitucion kaj parlamentan manieron de regado.

La popolo sub la premo de la militistaro kaj de la oficistoj el la regantaj kaj riĉaj klasoj elektas kvazaŭ siajn reprezentantojn en la parlamenton, kiuj kvazaŭ zorgados pri ĝia sorto. La vekiĝinta en la popolo konscio de sia libereco surdiĝas por kelka tempo per la ekstera apero de la libereco; la popolo estas trompita kaj sklavigita, sed elportas sian sklavecon kompare facile, ĉar ĝi ankoraŭ ne komprenis la trompon.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:
<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1895&page=41&size=45>

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1895/05/29/pagina-3/33396491/pdf.html>

Extraído de la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0004900418&search=&lang=es>

Anexo nº26

Primer número de *Lingvo Internacia*, 12/1895, p. 1

LINGVO INTERNACIA

MONATA GAZETO POR LA LINGVO ESPERANTO.

ELDONATA DE LA KLUBO ESPERANTISTA EN UPSALA.

Kosto de abono por jaro:	Pago por anoncoj:
kronoj 3,00 = germ. markoj 3,30 =	15 ore = 15 pfenigoj = 20 centimoj =
frankoj 4,25 = rubloj 1,50	8 kopekoj — por duonpaga petitlinio.

Adreso de la redakcio: *Klubo Esperantista, Upsala, Sverige. (Svedujo.)*

Upsala.

December 1895.

Prova numero.

De la redakcio.

La celo de nia gazeto estas vastigado kaj prilaborado de la lingvo internacia **Esperanto**.

Tiuj ĉi vortoj difnas la programon, laŭ kiu la gazeto estos eldonata.

Lingvo internacia apartenas al nenia nacio. Ne ekzistas popolo, kiu konstante parolas ĝin, ne ekzistas regno, en kies limoj ĝi estas konstante uzata, ne ekzistas homo, kiu povas ĝin nomi lingvo parenca. Nia lingvo aperas tie, kie oni sentas bezonon je ĝi, kaj kiam malaperas la bezono, malaperas ankaŭ la lingvo. Nia lingvo estas lingvo tute neŭtrala, ilo de interkomunikigo por ĉiuj, kaj la historio de nenia popolo restigis en ĝi postsignojn. Scienculo kaj komercisto, turisto kaj literaturisto, maljunulo kaj junulo — ĉiuj ĝin uzas, por ĉiuj ĝi servas egale, kiam ili havas bezonon korespondadi aŭ paroladi kun homoj de aliaj gentoj.

Nia gazeto estos tiel same neŭtrala, kiel neŭtrala estas la lingvo. Ĝi ankaŭ apartenos al nenia nacio kaj al nenia partio; por ĝi ne ekzistos la interesoj de diversaj popoloj, kaj la pripensado de diversaj estintaĵoj politikaj ne trovos lokon en ĝi. Ĉia grava okazo en la vivo politika kaj societa estas tuj priparolata kaj pripensata en la plej diversaj manieroj de la plej diversaj ĵurnaloj kaj gazetoj; ni tute ne deziras kaj ne povas ilin konkuradi. Vivo societa, vivo politika, ĉie, tuŝanta interesojn de tiu aŭ alia nacio, forestos el nia gazeto, kiu neniam fariĝos organo de iu partio, krom la sola partio de la lingvo internacia, kaj neniam propagandados iajn antaŭdifinitajn ideojn, krom unu sola ideo — enkondukado de unu neŭtrala lingvo por interkomunikigoj de diversnacioj.

La plej bona, la plej oportuna, la sola praktike elprovita lingvo internacia kaj la sola, kiu havas pli malpli vastan literaturon, estas sendube la lingvo **Esperanto**. Propagandadi lingvon internacian — tio ĉi signifas propagandadi la lingvon Esperanto. Sed ni ne limigas nian programon per la sola *propagandado* de la Esperanto: ni penos ankaŭ *prilaboradi* tiun ĉi lingvon. Por ke ni ne estu malbone komprenitaj, ni penos klarigi, kiel ni komprenas tiun ĉi prilaboradon.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0b&datum=1895&page=1&size=45>

Anexo n°27

Nueva sociedad en Japón, *Lingvo Internacia*, 04/1898, Año III, n°4, p. 9
(p. 57)

— 57 —

Esperantistoj—korespondantoj!

La redakcio de l' gazeto "Söderhamns Tidning" en Söderhamn (Svedujo) petas ĉiujn esperantistojn, kiuj volas helpi al la afero Esperantista, ke ili bonvole alsendu al ĝi korespondaĵojn pri diversaj cirkonstancoj kaj okazoj en iliaj lokoj de loĝado. La korespondaĵoj estos tradukitaj kaj presitaj sub la komuna titolo "Korespondaĵoj ricevitaĵ per la lingvo Esperanto". La adreso de la gazeto estas nur: "Söderhamns Tidning", Söderhamn, Svedujo.

Japano Bonveno-Societo

Kihinkwai.

En fino de la jaro 1893 en Japanujo aperis nova societo tre grava kaj oportuna por ĉiu vizitanto de tiu interesa rapidege sin civilizanta lando de malproksima oriento.

Ni parolas pri la "Bonveno-Societo", kiu jam akiris afablan favoron de multaj japanaj eminentuloj kaj enhavas en siaj vicoj ankaŭ multegon da alilanduloj.

La plej gravaj celoj de la Bonveno-Societo estas tre similaj al la societoj "Espero" en S. Peterburgo, *Turista Societo* en Svedujo, la *Société d' Etudes internationales* en Parizo kies organo estas *l'Etranger*, kaj la Klubo Esperantista en Uppsala kun la gazeto "Lingvo Internacia".

La societo penas efektiviĝi:

1. Faciligi al la alilanduloj vizitantaj Japanujon la observon de produktoj de l' arto kaj la vizitadon de ĉiuj lokoj interesaj por ili.

2. Faciligi al ili la aĉetadon de la produktoj de japana industrio.

3. Faciligi la vojaĝadon.

4. Konigi la vojaĝantojn kun eminentaj homoj de Japanujo, k. c.

La Bonveno-Societo en Tokio, kies agado estas absolute senprofitema, estas en konformaj rilatoj kun la "Societo de Gvidantoj" (*Guides' Association*) en Jokohamo kaj Kobe.

Se ni notos, ke kun helpo de tiu-ĉi societo la vizitantoj de Japanujo ricevas eblon penetri en multajn tre gravajn lokojn, ekzemple: Imperiestra Botanika kaj Arsenala ĝardenoj, Supra kaj Malsupra Ĉambro de la deputatoj, Kaseanta kaj Apela juĝejoj, malliberejoj, hospitaloj, regnaj lernejoj, eminentaj faktorioj, fabrikoj, moneta fabriko kaj kastelo en Osako k. c., k. c., oni vidos ke la citita societo estas utila ne sole por s-roj japanoj, sed por ĉiuj eŭropanoj, kies intereso estas en Japanujo, kaj tial la Bonveno-Societo en Tokio meritas esti opiniata kiel societo internacie utila.

Ni esperu, ke la suprenomitaj societoj kaj la Redakcio de la gazeto "Lingvo Internacia" trovos eblon sendi siajn mendojn kaj ekzemplerojn de siaj organoj al ĝi, por havi eblon ricevadi respondojn kaj pluan sciigon pri la agado de tiu ĉi utila societo, kiu devas esti nepre interesa por la legantoj de nia organo.

La adreso de l' administrejo de la Bonveno-Societo estas:

Welcome Society (Kihinkwai). Imperial Hôtel. Tokio. Japanujo.

V. Sh.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0b&datum=1898&page=68&size=45>

Anexo nº28

Primer número de *L'Espérantiste*, 01/1898, nº1, p. 1

1

L'ESPÉRANTISTE

Organe propagateur de la langue internationale

« *Progresado* » « *Restado* »
 estas vivo. *estas morto.* »

PARAISANT A LA FIN DE CHAQUE MOIS

ABONNEMENTS :

FRANCE	ÉTRANGER
Un an..... 3 ^f »	Un an..... 3 ^f 50
Six mois..... 1 ^f 50	Six mois..... 1 ^f 75

LE NUMÉRO : 0^f 30 *franco.*

Directeur-Fondateur : L. DE BEAUFRONT

ON S'ABONNE :

Chez le Secrétaire de la Société pour la propagation de l'ESPERANTO,
M. RENÉ LEMAIRE, à Épernay (Marne)

N. B. — Les abonnements partent du 1^{er} Janvier et du 1^{er} Juillet. — Si l'on s'abonne entre ces deux dates, on reçoit les numéros parus depuis le commencement du semestre.

SOMMAIRE

Ce que nous voulons (L. DE BEAUFRONT). Notre Programme. Chronique, texte esperanto et traduction. Le Français et l'Esperanto (R. LEMAIRE).	Société pour la propagation de l'Esperanto. Statuts de la Société. Fantomoj (Vladimir Korolenko), texte esperanto de V. GERNET et traduction.
---	---

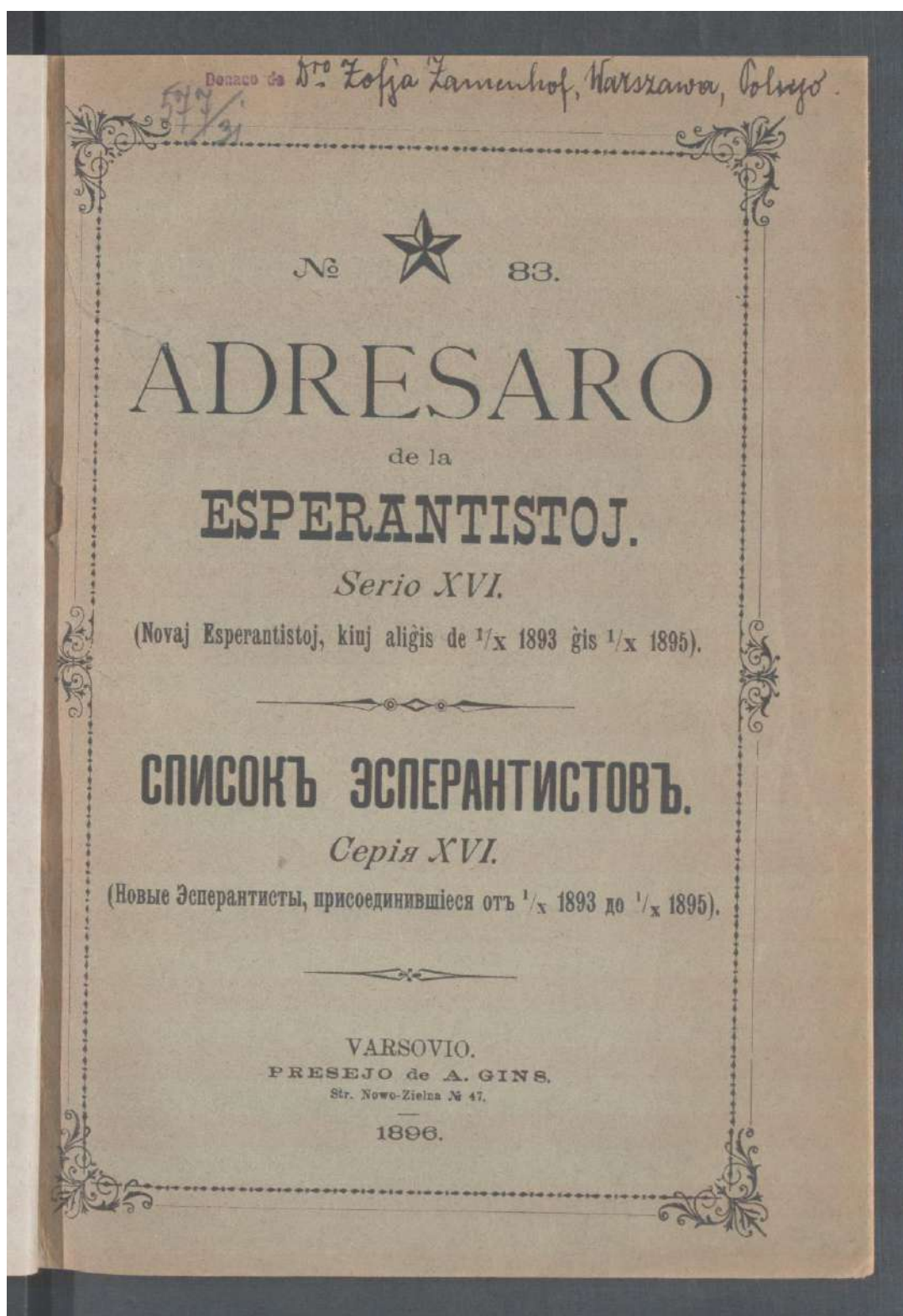
700.073 - C 35

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0b&datum=1898&page=68&size=45>

Anexo nº29

Adresaro de la esperantistoj, 1896, Serie XVI, p. 1



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e3a&datum=1896&pos=1&size=45>

Anexo n°30

Primer diccionario esperanto-español *Vortaro Esperanto-Hispana* de E. Wahl, en *La Esperantisto*, 1/11/1889, Año I, n°2, p. 16

Seite 16	LA ESPERANTISTO	1. Jahrgang.
Al Sinjoro V. L. L. en Konstantinopel. Via letero tre ĝoja min. Mi deziras al Vi plej bonan sukceson. La plibonajo devas venki. Saluton!	19. L. Einstein. Weltsprachliche Zeit- und Streitfragen	20 J
Al Sinjoro A. D. en Paris. Ĉu Vi ricevis la provajn numerojn? Estas tre agrabila al mi ion audi de Vi. Kun plej alta estimio.	20. Dro. Esperanto. Meza vortaro internacia-germana	50 J
Al Sinjoro Dro. Dan. Marignoni en Crema. Sendu al mi Vian lernolibron. Ĉu Vi ricevis leteron de Sinjoro B. en Torino? Tie estas amikoj de nia afero. Koran saluton.	21. Henry Philipps, Jr. An Attempt towards an International Language by Dr. Esperanto	1 M
Al estimataj amikoj en Svedujo. Skribu Vian preponon al Sinjoro Dro. Esperanto en Varsovio. Saluton.	22. Nanez. Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono hebrea-germana	40 J
Al Sinjoro Bertolini en Torino. Ĉu Vi ricevis respondon de Sinjoro Dr. D. Marignoni en Crema? Koran saluton.	23. G. Henrielundquist. Dr. Esperanto's International Språk. Föret al oeh Fullständig Lärebok (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono sveda)	40 J
Al Sinjoro J. Schn-ren Ober-Döbling. Mi esperas ricevi baldaŭ respondon de Vi. Havu la bonecon sendi al mi la tusanajn gazetojn. Koran saluton.	24. A. Demonget. Un Nouveau Système de Langue International, l'Internacia de Dr. Esperanto	50 J
Al Sinjoro K. O. en München. Lingvo internacia estas efektiva mondlingvo, ĉar ĝi ankoraŭ estas komprenebla al tiuj, kiuj ankoraŭ ne konas ĝin. Tial mi laboras kun plezuro por tiu ĉi lingvo. Koran saluton.	25. E. de Wahl. Malgranda vortaro de la lingvo Esperanto (kun antaŭparolo) por Hispanoj	06 J
Al Sinjoro Vl. V. de Majnov en S. Petersburg. Mi estas dankema al Vi, al plibona amiko de nia afero. Koran saluton. La Redakcio.	26. G. Henrielundquist. Malgranda vortaro de la lingvo Esperanto (kun antaŭparolo) por Svedoj	06 J
	27. A. Demonget. Internacia ou Volapük? De Auguste Demonget	25 kop.
	28. E. de Wahl. Vortaro Esperanto-hispana	3 kop.
	29. G. Henrielundquist. Vortaro Esperanto-sveda	20 kop.
	30. Klubo en Nürnberg: La lingvo internacia. Vollständiger Lehrgang der Esperantosprache. (Verlag der Kornschen Buchhandlung)	50 J
	31. R. Libek. Starptautiska Valoda (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono latva) (Lettisch)	60 kop.
	La gazeto „ <i>Esperantisto</i> “ kaj ĉiuj supre skribitaj verkoj povas esti ricevitaj en multaj librojoj; se Vi ne ricevos ilin en librojo. Vi povas sendi la necesan monon rekte al L. Zamenhof (Varsovio, strato Przejazd N. 9), kaj li elsendos al Vi la deziritajn verkojn rekte per la poŝto. Anstataŭ mono oni povas sendi signojn de poŝto (de ĉia lando). Por la poŝta transsendo oni devas aldoni po 20% de la kosto de l' verkoj. Kin aĉetas ne malpli ol por unu rublo, tiu por la transsendo ne pagas.	
Bibliografio. (Daŭrigito.)	Novajtoj.	
17. A. Grabowski. La Gefratoj. Komedio de Goethe (en Esperanto)	Antaŭ kelkaj tagoj estis eldonita verketo: Malgranda vortaro de la lingvo Esperanto (kun antaŭparolo). La verketo estis eldonita en la lingvoj rusa, pola, franca, germana, angla, hispana kaj sveda, kaj kostas en ĉiu lingvo nur 6 pfenigojn. Tiu ĉi verketo estas tre grava, kaj ni varmege rekomendas ĝin al ĉiu leganto. Por la amikoj de nia lingvo ĝi estas tre grava helpo en la propagado de nia afero, kaj al la personoj, kiuj ne konas ankoraŭ la lingvon Esperanto tiu ĉi malgranda verketo donos plenan ideon pri la tuta konstruo, gramatiko kaj vortaro de nia lingvo.	30 J
18. L. Einstein. La Lingvo Internacia als beste Lösung des internationalen Weltsprache-Problems. Vorwort, Grammatik und Stil nebst Stammwörter-Verzeichniss	La Amerika Filozofia Societo preparas nun plenan historion de la demando pri lingvo tutmonda. Tiu ĉi historio, kiu kredinde estos tre interesa, estos preta en Novembro de tiu ĉi jaro.	1 M
Novitaten.	Novajtoj.	
Vor einigen Tagen ist ein Werkchen erschienen, betitelt „kleines Wörterbuch der Esperantosprache mit Vorrede“ in russischer, polnischer, deutscher, englischer, spanischer und schwedischer Sprache, zu je 6 J beziehbar. Dasselbe ist sehr wichtig und jedem Leser auf's wärmste zu empfehlen, da es für das Studium unserer Sprache ein vortreffliches Hilfsmittel darbietet und für solche Personen, welche dieselbe noch nicht kennen, eine vollkommene Uebersicht über die Konstruktion der Grammatik und des Wörterbuchs enthält.	Sinjoro Henry Philipps, sekretario de la Amerika Filozofia Societo, eldonis antaŭ mallonga tempo la lernolibron de la lingvo Esperanto por Angloj. Nun li laboras super plena vortaro angla Esperanto; li skribis al ni, ke la plej granda parto de tiu ĉi verko estas jam preta.	
Die amerikanisch-philosophische Gesellschaft bearbeitet gegenwärtig eine vollständige Geschichte der Weltsprachefrage, welche höchst interessant zu werden verspricht und bis Monat November d. J. erscheinen wird.	Sinjoro R. Libek, kiu en la pasinta vintro havis en Riga kelkajn legojn publikajn pri la lingvo Esperanto, preparas per la prezo la lernolibron de tiu ĉi lingvo por Litovoj. (Ĝi jam eliris.)	
Herr Heinrich Philipps, Sekretär der amerikanisch-philosophischen Gesellschaft, hat vor kurzer Zeit ein Lehrbuch der Esperantosprache für Engländer herausgegeben. Gegenwärtig arbeitet er an einem vollständigen englisch-internationalen Wörterbuch; er teilt uns mit, dass der grösste Theil dieses Werkes schon fertig ist.	Sinjoro M. F. el Bukaresto tradukis la vortaron de la lingvo Esperanto en la lingvo rumana.	
Herr R. Libek, welcher vergangenen Winter in Riga mehrere öffentliche Vorlesungen über die Esperantosprache hielt, bereitet für die Presse ein Lehrbuch unserer Sprache für die Litvinder vor. (Dasselbe ist bereits erschienen.)	Sinjoro E. de Wahl el S. Peterburgo tradukis en Esperanto la rakonton de la glora rusa poeto „La Princino Mary“. La rakonto eldonita en la „Kolekto da novaj verkoj“.	
Fräulein M. F. aus Bukarest übersetzt das Wörterbuch der Esperantosprache in die rumänische Sprache.	Sinjoro A. Grabowski. Li pretigis ankoraŭ verkon sub la nomo „Kondukanto Internacia“, kiu enhavas diversajn dialogojn en la lingvo Esperanto. Ĉiuj 3 verkoj estas eldonitaj kredinde post mallonga tempo.	
Herr E. v. Wahl in Petersburg hat in der Esperantosprache die Erzählung von dem berühmten russischen Gedichte „Die Prinzessin Marie“ übersetzt. Diese Erzählung wird in der Sammlung neuer Werke erscheinen.		
Herr A. Grabowski bereitet auch ein Werk unter dem Titel „Internationaler Führer“ vor, welches verschiedene Gespräche in der Esperantosprache enthalten wird.		
Anonco. Senpage instruas lingvon Esperantan Vladimir Vladimirovic de Majnov en S. Petersburg.	Anoncoj. G. Zechmeyer en Nürnberg. Plej granda komerco de la poŝtsignoj. Ĉiuj kasitaj poŝtsignoj estas aĉetataj kaj ŝanĝataj. Alle gebrauchten Briefmarken werden gekauft und umgetauscht.	
Für die Redaktion verantwortlich: Chr. Schmidt, Nürnberg. Druck von W. Tümmel in Nürnberg.		

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0a&datum=1889&page=16&size=45>

LA ÉPOCA. Martes 23 de Marzo de 1897

LA LENGUA INTERNACIONAL

Un médico ruso llamado Zamenhof ha inventado un idioma que, caso de generalizarse, facilitaría extraordinariamente la comunicación intelectual entre los hombres de todos los pueblos civilizados. El autor ha dado á esta lengua novísima el nombre de *Esperanto*. Existe ya una biblioteca en esta especie de lenguaje. La Biblia, las obras de Tolstoy, de Byron, Dickens, Góethe, Heine, Víctor Hugo, Maupassant, Pouchkin, Shakespeare y otros varios, han sido ya vertidas al idioma de Zamenhof.

Personas que han estudiado el *Esperanto* aseguran que su gramática contiene tan sólo diez y seis reglas, que cualquiera puede aprender en media hora. En cuanto al vocabulario, es tan lógico, que en muy poco tiempo es fácil dominar su clave.

El doctor Zamenhof conserva en su Diccionario todas las palabras, muy numerosas por cierto, que actualmente están en uso en todas las lenguas, contándose con ortografías fonéticamente y aplicándose las reglas y procedimientos generales de la nueva lengua.

Los vocablos que difieren en los diversos idiomas están en el *Esperanto* formados de radicales elegidos con gran escrupulosidad, á fin de reducir al *mínimum* el esfuerzo necesario para aprenderlos.

Las radicales de diferente origen se combinan para formar palabras compuestas.

Treinta radicales particulares, muy fáciles de retener, sirven para modificar de una manera bien determinada el sentido formado por las otras sílabas de la palabra.

Gracias á este artificio, el vocabulario *Esperanto* es de una riqueza extraordinaria, sin que haya necesidad para aprenderlo de recargar la memoria y de atestar el Diccionario de palabras inútiles.

El idioma inventado por Zamenhof cuenta ya con ilustres partidarios. Max Müller, el filólogo, ilustró entusiástico de Oxford, que ha sostenido constantemente que era posible crear una lengua internacional, y que esta lengua podía ser más fácil que las lenguas naturales, cuando tuvo noticia del *Esperanto* manifestó que debía darse el primer lugar entre las tentativas para realizar aquel objeto al sistema del doctor Zamenhof.

Enrique Phillips, secretario de la Sociedad americana de Filosofía, ha escrito lo siguiente:

«Tendré un gran placer en contribuir á la propagación de la lengua creada por el doctor Zamenhof. Veo en él una gloria para su país, tan abundante en grandes hombres, y una gloria también para el siglo XIX.»

Y el conde Tolstoy, después de admirar la increíble sencillez de la nueva lengua, escribía:

«Los sacrificios que cualquier europeo haga para dedicarse al estudio del *Esperanto*, resultarán insignificantes en comparación de las ventajas que habrían de obtenerse si todos los cristianos aprendiesen esta lengua.»

Por último, un sabio ruso, el Dr. Ostrooski, afirma no saber más idiomas que el ruso y el *Esperanto*, sin embargo de lo cual tiene actualmente correspondencia con personas de diez y siete nacionalidades diferentes.

Sean cualesquiera los resultados prácticos del idioma inventado por el Dr. Zamenhof, hay que convenir en que si el *Esperanto* se generalizase, la cultura universal y la comunicación intelectual entre los hombres llegaría á alcanzar un grado verdaderamente prodigioso.

da? Lo que importa es sostener la infalibilidad de los tribunales.

Después de las palabras del Presidente se desahogó en la Cámara una tempestad, sólo comparable con la que poco ha estalló en las Cortes de Austria. Tras los ultrajes vinieron los golpes, y hubo castigos y heridos. No sólo en las Cámaras, sino también fuera de las Cámaras continuó la agitación, y cuando hasta en la Argelia.

¿Cómo terminará? Lo ignoramos. Es de presumir que triunfe el principio de la infalibilidad de los Consejos de guerra. Oficialmente ha declarado ahora Alemania que nunca tuvo con Drayfus relación alguna. ¡Gloria de descubrir Alemania a los tradidores que entre nosotros tiene! dirá de seguro Francia.

Himnos, himnos de la infalibilidad de los Pontífices. No lo son los Pontífices, pero sí los Tribunales. No sé cómo que tanta la autoridad de la cosa juzgada.

UNA PÁGINA DE POLÍTICA

Vivimos bajo el imperio de la fuerza. Por la fuerza queremos nosotros resolver cualquier que se presente a ser libre por la fuerza queven las naciones de Occidente apoyados de las de Oriente. No están contentos con haberse repartido el África; agitan ahora, repartirse el Asia. No van ya a sus peninsulas; no se contentan con América ni en Asia. Tampoco las cosas, nada; tras tratan de las cosas todas las ideas de la moral y del derecho.

¿Qué semillero de guerra? Guerras para vencer, guerras para mantener en la oscuridad a los vencidos. Por siglos se colaba del mundo la paz y la fraternidad de los pueblos.

No tendrá remedio el mal? Difícilmente, como no desapareciera de Europa los emperadores y los reyes, y no sepan los pueblos mas allá de sus fronteras las ideas de los que los han gobernado. ¿No se han hoy los reyes de la humanidad una revolución como en la historia? ¿La habrá? ¿Dará muy decididos los ánimos y se dejan seducir por una sencilla gloria? ¡Oh América! tú eres mi esperanza; a ti está reservada la libertad al mundo.

FRANCISCO PI Y MARGALL.
(De *La Revista Moderna*).

UN DOCUMENTO CURIOSO

La Gaceta publicó el día 25 el siguiente decreto: «El rey, en su nombre la reina regente del reino.

Muy reverendos en Cristo, padres arzobispos, reverendos obispos y vicarios capitulares de las iglesias de esta monarquía.

El sacro y deseado término de la rebelión armada, que perturba la paz de las preciadas islas del Archipiélago Filipino, llena nuestro ánimo de inextinguible gozo, reconociendo el favor del cielo en pro de esta católica nación, tan probada por el infortunio, como asistida por los divinos auxilios para dominar las más tristes y azarosas circunstancias.

Deber es de hijos agradecidos elevar puros al Altísimo, prestando así nuestro reconocimiento por los bienes recibidos; y en la confianza de que por vuestra afección al hacéis, como es propio de vuestro amor y religioso celo, de que las frecuentes ejemplos vuestro dadas, he acordado expedir esta Real cédula, por la cual os ruego y encargo que ordenéis que se celebre un solemne Te Deum en las iglesias dependientes de vuestra jurisdicción, en acción de gracias por tan insignes y señalados favor para la nación española.

Y así recibiendo de la presente, y de lo que en su vista resolváis, daréis aviso al infrascrito Ministro de Gracia y Justicia.

Hecho en Madrid a 22 de Enero de 1898.—Yo la Reina Regente.—El Ministro de Gracia y Justicia, Alejandro Girona.

No es verdad que parece que estamos en los tiempos de Felipe II? No manda el Rey a los prebendados que celebren un Te Deum por la pacificación de Filipinas; se lo ruega y encarga. No son esos prebendados por lo que se ve, súbditos de Don Alfonso. Así, ¿cómo no se han de considerar afección al Estado? ¿Cómo no han de estar que pueden impensablemente orar por Don Alfonso o por D. Carlos?

Lo notable es que hayamos de alabar a Dios por que se concluya la guerra de Filipinas, cuando todos sabemos que se la ha concluido después de año y medio empleando principalmente la crueldad y las armas y sufriendo a los rebeldes, a los que por confesión del mismo Gobierno hemos debido dar 800.000 pesos, ó lo que es igual, 4.000.000 de pesetas. ¿Dónde está aquí el favor del cielo?

Si a Dios debemos la paz, a Dios debemos la rebelión de los tagalos. Lo ha dicho el mismo por boca de Iñáez. Yo soy el Señor, y yo soy otro; yo soy el que formo la luz y creo las tinieblas, yo soy el que hago la paz y engendra el mal; yo soy el que todo lo hago. Libre repartido el mal y el mal, y trocando el mal por el bien cuando le place, como no le censuramos por el mal que nos procura, no debemos alabarle por el bien que hoy nos hace después de habernos hecho derramar a torrentes el oro y la sangre.

¿Qué idea tan pobre tienen de Dios nuestros cristianos? De un ser justo hacen un ser antojadizo, estas de todas las vicisitudes por que pasamos.

No obran esos fanáticos carentemente razonando la historia. La única razón de todo lo que ha ocurrido, ocurre y ocurrirá debe ser para ellos la Providencia.

CANDICECES DE NIÑO

En aquellos hermosos días de la niñez sencilla, que ávida de saber mira cuanto la rodea y se inquieta por averiguarlo todo, oía yo hablar a mis mayores con sus deudos y amigos en las veladas del invierno de las novedades del día, que eran fríamente episodios de la lucha entre audaces y liberales.

A veces tenía la conversación sobre los carlistas, que no por ser pocos en la villa, estaban desahogados de triunfar. Era el núcleo de este partido un bellísimo gongoso y bonachón, que se quitaba la botina a los señores, conocidos más que por sus nombres por los apodos de Pache, Tresnarios, Pao Melchior, Pao Caballero, Quinto y Capa é berra. Todos eran de los que los carlistas militantes llaman ojaleteros, atendiendo a que con la palabra berra, expresen su deseo de triunfar, única cosa que al servicio de tales señores aportan.

Las más ardientes esperanzas alentaban al conculcillo de la botina, como que tenía completa seguridad de que Rusia apoyaba con su ejército las pretensiones de D. Carlos. Todos creían oído que a día cercano tomaría D. Carlos posesión del Trono de San Fernando, ayudado por los ruses. Sobre este punto ninguna duda hubiera podido tolerar. Nuevas hebo en que por haber cenado un poco fuerte llegué a oír desde la botina el galopar de los casacas que por el pueblo circulaban.

Contaba que años después del levantamiento de Vergara llegó al pueblo un estudiante de D. Carlos que les visitando a los adictos para que contribuyeran al levantamiento que se preparaba y volvió después Cabrera en Cataluña. Presentándose al exilio en la reunión diciendo que, aunque a la Junta suprema de guerra no había llegado noticias del levantamiento de los ruzados, había sabido por el poseedor la fervorosa devoción que por el Rey sentían.

Mostró los documentos que acreditaban su encargo, y al ver, entre otras, la firma de Pray Francisco, reconoció el padre Caballero, que, siendo Prior, lo había tenido de provincial. Desde entonces no tuvo límites la alegría que todos manifestaron al acordar en la asamblea de vases.

Fuimos los primeros momentos de alborozo, dije al enviado que su misión consistía esencialmente en reunir los medios para el levantamiento próximo, y les invité a reunión seguida a decir la forma en que pensaban ayudarle.

Aquí fue Troya: el mismo padre Caballero (tan entusiasta, que cuando oía desde su casa la música de la milicia, golpeaba de codo las paredes con la cabeza), dijo: que harían lo posible pidiendo a su Divina Majestad que se apiadara del Reino, pasara fin a las desventajas que sufría y confundiéramos a los liberales; que él y todos los presentes estaban convencidos de que el Rey tenía recursos suficientes para la sencilla protección del Emperador de Rusia, pronto a ponerle en el Trono.

Fué ya un vano que explicara el conspirador cómo no se había D. Carlos con el apoyo de Italia, ni con otros medios que los que le proporcionaban sus islas. Tuvo al fin que marcharse, viva la infalibilidad de sus asertos, y abrigando el temor de que por las indiscretas expansiones de sus correligionarios pusieran las autoridades persiguiendo.

No anduvo fuera de tiro su vez, pues a poco de partir registraba el alcalde la posada y aprehendido el pueblo de la conspiración, prorrumpía en atrozadores muertes contra el boticario, tirando a la botina algunas piedras.

Recordando lo dicho, quisiera cómo lo oír refutar, hizo notar la gran semejanza que existe entre el empuje de que triunfara la causa de D. Carlos, sin otros medios que devotas oraciones, y el sueño de apoya extranjeros y al día que triunfe la república sin supeditar examen alguno para lograrle: ni el de la revolución sola, ni el de la lucha electoral sola, ni los dos combinados como medio de conseguir el mismo fin. Murmurar y discurrir a los hombres sin sentimientos por otros abandonan los Comités, únicos organismos de los patriotas; no retener los periódicos propios, pero sí los ajenos; no sostener anillos republicanos, pero sí los de los políticos, se lo que muchos hacen por traer la República. ¿No es esto dejar al campo libre a la restauración que se descomponen bajo el peso de sus desaciertos y al carlismo que se prepara como negro sudario a cubrir el cadáver de la Patria agonizante?

JERÓNIMO PALMA.

EL INDULTO

Se publicó en la Gaceta del día 23 un indulto general como el de todos los años. Por el cual se redujo a la mitad la pena que por la publicación de una proclama, eladestina se impuso a D. y Singla, a los ojaleteros y a la imprenta. Deberán todos ir a un presidio a extirgar el resto de la condena, y esto es por demás doloroso. ¿No basta la prisión sufrida? Cerca de dos años llevan ya de cárcel; es una verdadera infamia que no es los dueños de la pena que se les ha impuesto. No lo permite el Código; pero debería, no sólo permitirlo, sino también ordenarlo.

¿Que la prisión no es penal? ¿Que mayor desahago? ¿Dónde tendrían los legisladores la cabeza cuando tal discurrirían? Verdad es que cuando no discurrirían que a los abusos y subrepticios se debiera una pública reparación de la honra y una indemnización de perjuicios, se deja bien conocer que no tenían ni idea clara ni vivo sentimiento de la justicia. Imposible parece que a tal punto hayan podido transformar nuestros mayores entendimientos la tradición a injurias prevenciones.

¿Dónde los conservadores que se desahoga de reformar el Código. La realidad, pero no en el sentido que ellos suponen. Nace de blando el Código, otro duro. Pasa aun lo que no se puede, días sin usando la inocencia, en lo referente a la prisión preventiva pone al saqueo de los jueces la libertad de los ciudadanos. Conserva aún la pena de muerte y las de cadena, reducción, relegación y ex-transformación perpetua. Para la educación y la regeneración de los reos nada prescribe; no prescribe sino castigos. Mantiene el infamante é inhumano uso de la cadena y los trabajos públicos, que es la muerte social sin rehabilitación posible.

¿Por qué vamos? ¿No es de D. y sus compañeros de quienes nos propusimos desahogar? ¿El Gobierno sobrevivió por un delito de imprenta cabe ya que vaya a presidio, a confundirse con los verdaderos criminales, hombres honrados, y si no hay otro modo de crueldad en condenar por un solo delito, a un delito sin consentimiento, a algunos vases y una hembra, que no tiene sobre el estafado que la de haber sido propietaria de la imprenta en que la proclama se compuso. Olama al cielo que por tan leve causa entren la pena de presidio tantas gentes. No le dispuso la Jurisdicción ordinaria sino la de guerra.

LA AUTONOMÍA

El Ayuntamiento de Castellón de la Plana, en sesión del día 5 de este mes, en la que hablaron los Sres. Bassot, Forcadell Gómez, Forcadell París, Carreras y Gasset, aprobó por unanimidad dirigirse al Gobierno en demanda de la autonomía del municipio. La proposición presentada y aprobada fue la siguiente:

«Uno de los males que desde más antiguo perjudican a la administración española es, sin duda alguna, la exagerada centralización erigida en sistema. Los perjuicios a ella conseqüentes han sido observados y reconocidos por publicistas y gobernantes, viniendo a formar como el fondo común de la aspiración de los pueblos al deseo de liberarse de una tutela que el se incapaz de restituir el bien, es obstáculo permanente para satisfacción de las necesidades.

La autonomía municipal es, no sólo una necesidad, sino una pretensión justa y perfectamente atendible, después del Real Decreto constitucional para las islas de Cuba y Puerto Rico.

En virtud de aquellas reformas, no sólo gozan nuestras islas de señaladas libertades para la totalidad de la isla, sino que también sus provincias y municipios. Según el título VIII, todo municipio está facultado para extender sobre instrucción pública, vías terrestres y fluviales y presupuesto, por donde determinan libremente los ingresos, nombra por el los alcaldes, que gozan de plenos poderes para ejecutar los acuerdos adoptados, y en una palabra, disfruta de una autonomía de que no gozan los municipios de la Península, por donde vienen a resultar de mejor condición que los suyos.

Equiparar unos a otros, sobre ser pretensión justa y conveniente, viene dictada por la propia dignidad, ya que no debe ser inferior en derechos la municipalidad a una colonia.

Por lo expuesto, los concejales que suscriben proponen a V. E. que el Ayuntamiento dirija respetuosamente instancia al Ministro de la Gobernación para que éste proponga a las Cortes que se equiparen inmediatamente a los municipios de la Península los facultades y derechos de los de Cuba y Puerto Rico.

Castellón 28 de Diciembre de 1897.—Fernando Gasset.—Manuel Busco.—Estanislao del Cacho.—José Forcadell.—Enrique Gimeno.—Joaquín Vicens.

¡Salutamos y aplaudimos la actitud del Ayuntamiento de Castellón!

EL ESPERANTO

El Esperanto es una lengua que ideó hace nueve años un ruso con el fin de facilitar las relaciones entre los pueblos. Lengua más sencilla al más fácil habría podido difícilmente concebirse. Carece de excepciones. Consiste de un corto número de raíces y estas raíces se los diferentes idiomas que hoy se la usan, principalmente de los grecolatinos. Fácil es para todo el mundo, pero más para nosotros.

No tiene género ni para los artículos, ni para los adjetivos, ni para los nombres. Por una letra final determina todos los plurales. Tampoco tiene inflexiones personales para los verbos. Por el simple cambio de una letra distingue los sustantivos de los adjetivos y los adjetivos de los verbos; por el simple cambio de letras los tiempos todos del verbo; por la simple adición de una letra el caso objetivo del caso recto.

Consiste un solo artículo, y éste invariable; una sola declinación, y ésta reducida a dos casos; una sola conjugación, y ésta aprendida en dos minutos.

Pronunciada como escribía, y se escribe como pronunciaba: no tiene necesidad de ortografía. Acóntale la penúltima sílaba de todas las voces; no tiene necesidad de prosodia.

No es desagradable al oído. Desde aparece más dura en los acentivos plurales. Se presta al verso como a la prosa.

Deriva de las raíces multitud de voces, pero con sencillez a reglas, por medio de prefijos, infijos y sufijos, que para cada orden de ideas determinan.

No hacemos por hoy más; tal vez otro día bajemos a poseerlos. Nos limitamos ahora a añadir que el Esperanto es obra del Dr. Zamenhof, está repartido por gran parte de Europa, y ha servido ya para la traducción, no sólo de obras científicas, sino también de novelas como las de Andersen, novelas como las de Tolstoy y Dickens, poesías como las de Víctor Hugo y poemas como los de Byron y los del mismo Homero. Con una biblioteca completa ya y con una revista.

No es una lengua universal, pero sí una lengua internacional que pueden adoptar los hombres de todos los pueblos para sus negocios exteriores, sin que por esto dejen de usar y cultivar sus idiomas nacionales, y aun los regionales.

Rosarios, que tanto quisiéramos ver abaratas las fronteras de los pueblos, no varían en recomendar en exilio y en examinar a todos los hombres de inteligencia y de corazón que de veras aman el progreso intelectual y moral de los pueblos.

BACHELIER

Ha muerto en París, a la edad de ochenta años, Jacobo Ulloa Bachelier, hombre antiguo en la magistratura que había ejercido importantes cargos. Tuvo como hombre de acción singular a la lengua y literatura de los países de la lengua, consumiendo nada menos que los ochenta años en la traducción de *La Doreta* de Lope de Vega, obra sin para nosotros de difícil inteligencia. Para la de los países más chicos no se había cansado de consultar a nuestros principales literatos, é hizo al fin una versión sencilla y digna de aplausos.

Estaba ahora empeñado en la traducción de *La Celestina*, no menos difícil que *La Doreta*, y es de sentir que no haya podido concluir. Tres vases, que sabemos, se la trajeron al francés, pero nunca con la fidelidad y la precisión que libro tan notable exige. Ninguno de los tres traductores acertó a comprender el sentido de ciertas frases, vendiéndolas ambiguas para ser otros extrajidos. Bachelier había de seguro vencido todas las dificultades, acudiendo su sencillez en la interpretación de los textos más difíciles.

De sentir es su muerte. Era hombre recto, bondadoso, amigo de sus amigos, modesto como el que más, con entrañable amor al estudio. Lo conocimos hace más de treinta años, y siempre le vimos, aun ejerciendo la magistratura, aplicado a la lectura de los grandes escritores, así los de Francia como los de España.

No sea fácil que le olvidemos.

NUESTRO PARTIDO

JUAN CAMERO

Ha fallecido en la ciudad de Toledo uno de nuestros más antiguos y constantes correligionarios, é se intermite concejal de aquel Ayuntamiento. Figuró ya en la democracia y cuando la revolución de Septiembre abrazó con entusiasmo la causa de la federación y la república. Nuevas veces vociferaciones ni desmayos. Siempre é vencidos, lo fueron siempre al lado y siempre dispuesto al sacrificio de sus intereses y su persona. No sólo no desmayó; alentó a los tímidos y secundó las mortas esperanzas. Distinguióse por su carácter enérgico.

Fué librepensador, y librepensador ha muerto. Era hombre de entera y de firmes convicciones.

EXTRANJERO

Austria Hungría.—Ha fallecido en Viena, a los 68 años, el Conde Koloman de Ties, antiguo presidente del Consejo de Ministros de Hungría.

Belgita.—Se ha producido un violento tumulto en la Cámara de Diputados. El socialista Dombion, que recientemente había sido excluido, quiso penetrar el día 25 del corriente mes en la Cámara, acompañado de un grupo de individuos del pueblo, y la tropa hizo que desalojaran el local. Dombion y sus acompañantes. Los Diputados socialistas aseguraron su violentos discursos la intervención de los soldados en un hecho que era privativo de la autoridad presidencial, y se levantó la sesión en medio de grandes protestas.

Chila.—Se ha verificado en Valparaíso un meeting patriótico contra los argumentos, al que han asistido 15.000 personas. El Presidente de la República, Sr. Errázuriz, al recibir a la Comisión delegada de aquí, hizo constar que no existía motivo alguno de alarma respecto a las relaciones amistosas con la Confederación Argentina, y que en caso de conflicto, el pueblo y el Gobierno chileno sabrían sostener las gloriosas tradiciones nacionales.

Extraído de la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0004864699&search=&lang=es>

Anexo nº33

Autoría Pi y Margall, revista federal *El Nuevo Régimen*, 31/10/1915, Año I, nº5, p. 133

— 133 —

menhof, está esparcida por gran parte de Europa, y ha servido ya para la traducción, no sólo de obras científicas, sino también de cuentos como los de Andersen, novelas como las de Tolstoy y Dickens, poesías como las de Víctor Hugo, y poemas como los de Byron y los del mismo Homero. Con una biblioteca cuenta ya y con una revista.

No es una lengua universal, pero sí una lengua internacional que pueden adoptar los hombres de todos los pueblos para sus negocios exteriores, sin que por esto dejen de usar y cultivar sus idiomas nacionales y aun los regionales.

Nosotros, que tanto quisiéramos ver abatidas las fronteras de los pueblos, no vacilamos en recomendar su estudio y su examen á todos los hombres de inteligencia y de corazón que de veras amen el progreso intelectual y moral de los pueblos.

Esto escribía Pi y Margall en *El Nuevo Régimen* los primeros días del año 1898. En otro lugar de este número transcribimos sus disertaciones sobre las lenguas de sus *Cartas íntimas*; también en ellas hace referencia al *Esperanto*. Con gusto leemos en *Democracia*, de Villanueva y Geltrú, que allí se ha celebrado con gran solemnidad el VI Congreso de la «Kataluna Esperantista Federacio» y su correspondiente fiesta de los Juegos Florales. Tenemos aún la satisfacción de que se adjudicase al distinguido esperantista D. Arturo Forner el premio ofrecido por el Centro democrático federalista á la mejor traducción en esperanto del magistral artículo *El sistema federal*, original del insigne maestro del federalismo D. Francisco Pi y Margall; y los dos accésits á D. Mariano Solá y á los Sres. Pascual, Martí, Más y Soler.

Mucho celebraremos ver pronto traducido en *Esperanto* nuestro Programa de 22 de Junio de 1894, que tanto merece ser profusamente difundido.

Salmerón, Sales y Ferré, Chíes

No hubo previa citación; cuantos concurrimos al Cementerio Civil, en la mañana del domingo 24, lo hicimos por propio impulso. ¡Cómo faltar á acto alguno que allí se verifique, si sólo allí se respira aire de libertad, se precipitan sobre nosotros torbellinos de recuerdos, estamos entre los restos de seres queridos y nos sentimos impregnados de los más nobilísimos sentimientos que á ellos animaron!

Aún hay quien, fuera de aquel recinto, piense en lo que dejaron de hacer los hombres de la República; allí no hay quien no se sienta subyugado y piense en la intensa labor de los tres Presidentes de la República: Figueras, Pi y Margall y Salmerón, que juntos contribuyeron á su proclamación; uno por uno la rigió, y juntos hoy sus restos en unos palmos de tierra, nos acusan de no tener su virilidad, su abnegación, sus entusiasmos, su altruismo para reconquistarla.



El volapuk murió porque era muy complicado: sus vocablos fueron elegidos de una manera demasiado arbitraria, y su carácter extraño presentaba grandes dificultades para retenerlos en la memoria.

Su sucesor, el *esperanto*, que así se llama la nueva lengua universal, es sencillo y fácil y está haciéndose mucho cambio.

Todas las raíces del *esperanto* han sido adoptadas, en lo posible, con la forma en que son más generalmente empleadas en las principales lenguas de Europa. Resulta así que una persona aho instruí la conoce ya, sin habérsela aprendido, la mayoría de las palabras del *esperanto*. Por otra parte, la gramática, que exige en todas las lenguas un estudio difícil y largo, se compone en la nueva lengua universal de sólo dieciséis reglas muy cortas, para aprender las cuales basta media hora. El diccionario es también muy restringido, porque por un lado de sílabas fijas que se anteponen ó se añaden á las palabras sirven éstas para formar otras,

El padre del *esperanto* es el doctor ruso Zamenhof, quien desde que empezó á propagarlo ha recibido testimonios muy favorables á su invento. Uno de ellos es del profesor Müller. Otro, del conde Tolstói, dice: «He encontrado el volapuk muy complicado, y el *esperanto* muy sencillo, como lo encontrará todo europeo. Es tan fácil de aprender, que con una gramática, un diccionario y unos artículos escritos en la nueva lengua conseguí, al cabo de dos horas leerla corrientemente, ya que no escribirla.»

¿Habremos dudo, al fin, con la lengua universal del porvenir?



mirar al sol; gracias á él evitan que les entre polvo ó agua en el ojo.

Sin embargo, las gallinas no ven los movimientos muy rápidos; haciendo pasar una piedra, arrojada por una honda, por encima de ellas, no se asustaron, y en cambio corrieron desprovistas al pasar otra piedra arrojada con la mano.

Tampoco calculan bien las distancias. Interponiendo una tela metálica en el sitio por donde habían de pasar las gallinas para ir á comer, al llamarlas todas se acercaron corriendo, y al encontrarse con la tela, unas se detuvieron de repente antes de tocarla, otras se estrellaron contra ella con toda la velocidad que llevaban; las menos calcularon bien la distancia.

El oído. — Lo tienen muy perfecto: la música parece que les agrada si no hace mucho ruido.

El clarinete es lo que más les gusta, pues acuden á las primeras notas; el bombo y el cornetín les hacen huir.

El sonido que produce un insecto al volar lo distinguen en seguida, buscando al que lo produce si



ABSTRACT



ABATIMIENTO

Sin duda, por la delicadeza de su oído, lo tienen cubierto de plumas.

Una de las gallinas presentaba (no sabemos si del susto) síntomas de imbecilidad tan completa, que no comía ni bebía y se dejaba coger con la mano.

El TACTO. — Es bastante sensible, sobre todo en las plumas, tocando en la punta de la cola á una gallina que estaba durmiendo, dió en seguida muestras de haberlo sentido.

LA REPRODUCCIÓN. — Conocida es la fecundidad de estos animales y cómo se efectúa la cópula.

La idea de que la gallina es muy ardiente no es exacta; no hay tal cosa; si se reproduce es por cumplir la ley de la Naturaleza que le obliga; pero siempre le hace á disgusto. Por lo tanto, no tiene fundamento cierto reñan calumniosos para las gallinas. En cambio el gallo le gustan todas.

linas. En cambio al gallo le gustan todas.
Durante seis meses tuvimos aislados un gallo y una gallina solos; los dos primeros meses se encontraban muy bien y se hacían caricias muy análogas a las de las palomas; la gallina siguió poniendo, pero cada vez huevos más pequeños, y por último, dejó de poner y enfermó; la matamos y tenía casi atrofiado el ovario.

Los pollos recién castrados están como tontos, pero cuando pasan tres ó cuatro días ya están curados de su herida y comen, beben, corren, etc.; pero les queda una herida de otra especie, una herida moral y cuando, no acostumbrados todavía á su nuevo estado, van á hacer la rueda á alguna gallinita, á la primera vuelta se retiran como avergonzados y no se mueven de un rincón hasta que se les olvida.

MARIO GIMENEZ.

En algunos pueblos de Suiza se emplean los huevos como moneda.

El nuevo idioma universal

LO QUE ES EL ESPERANTO

La próxima Exposición de París dará lugar a la celebración de muchos Congresos, pero ninguno ofrecerá seguramente tanta novedad como el que se proyecta acerca de la adopción de un lenguaje universal.

Principalmente se discutirán en él las ventajas que ofrece el nuevo idioma inventado por el doctor ruso Zamenhof, titulado el «Esperanto», el cual es notable por su sencillez y facilidad de comprensión.

Hace 14 años que el abate Scheleyer dió a luz su gramática de Volapuk, pero no llegó, ni con mucho, a reunir las ventajas del Esperanto. Ya dijimos hace tiempo que Max Muller asegura que aprendió el Esperanto en pocos días, y el conde Tolstoi afirma que en dos horas de estudio pudo leer el Esperanto y hablarle con cierta soltura.

Los dos grandes abogados del nuevo idioma son los profesores Naville, de Génova, y Georges Picot, de la Academia Francesa. El primero escribe artículos muy interesantes sobre el Esperanto en todos los periódicos y revistas, y es colaborador constante de *El Esperantista*, periódico que, como su nombre indica, es el paladín del nuevo lenguaje.

De una carta dirigida por este señor á la redacción de uno de los más importantes periódicos americanos, extractamos las siguientes frases:

«Es el Esperanto una especie de neo-latin basado en los idiomas derivados de esta lengua muerta. La gramática del Esperanto sólo tiene seis reglas, muy sencillas, que pu-den aprenderse en una hora, y que no tienen excepción ninguna, cosa que no sucede en ninguna gramática de los idiomas actuales, pues solamente para el uso de la coma se dan más de 12 reglas.

»El Esperanto tiene 27 letras y todas se pronuncian como se escriben. Los adjetivos numerales son por este estilo: *unu*, uno; *ok*, ocho; *naŭ*, nueve; *dek*, diez; *cent*, ciento; *du*, dos; *tri*, tres; *kvar*, cuatro; *kvin*, cinco; *ses*, seis; *sep*, siete y *mil*, mil.

»Sabiendo unas cuantas palabras del Esperanto se pueden formar con ayuda de pocas reglas otras muchas palabras y crearse nuevos términos por medio de terminaciones gramaticales, por reunión de palabras y por prefijos y sufijos, de un modo tan sencillo que no se necesita hacer ningún esfuerzo intelectual para comprenderlas.

»El diccionario del Esperanto es muy sencillo y muy pequeño. No hay en él verbos irregulares.»

Esto es lo que dice en favor del nuevo idioma el profesor Naville, y el académico de la Francesa añade que, sería muy útil la adopción del idioma por las mismas causas que expone el filólogo suizo y porque no hay nada tan sencillo como la sintaxis del Esperanto.

«Casi todos los sustantivos—agrega—tienen géneros diferentes en diversos idiomas. Por ejemplo, *mesa*, es femenino en español y masculino en alemán, lo cual no deja de ser arbitrario; y esto no ocurre con el Esperanto. Los adjetivos siempre terminan en *a*, los sustantivos en *o*».

Para dar idea de lo que es el nuevo lenguaje, detallaremos aquí algunas frases y su significación en castellano.

Am, significa *amar*; *vetur*, ir; *vest*, animal; *jar*, año, *bel*, bello; *junulo*, joven; *mal junulo*, viejo, *kor*, corazón; y *hav*, tener.

La distancia que media entre ambos ojos debe ser exactamente igual al tamaño de cualquiera de ellos.

AVERIGUADOR UNIVERSAL

Publicamos aquí las preguntas que se nos dirigen, cuando son de interés general. Confiamos en la buena voluntad de los lectores para que cuando sepan algo de lo que se pregunta envíen la respuesta. El objeto de esta sección es prestar un servicio á cuantos desean conocer algún dato interesante de historia, geografía, filología, historia natural, etc. No admitimos cartas que no contengan el nombre y señas del domicilio del remitente. Las preguntas han de ser expuestas con mucha brevedad.

PREGUNTAS REMITIDAS

- 501.—¿Cuál es el origen de las siguientes frases?
«No hay más cera que la que arde».
- 502.—«No está la carne en el garabato por falta de gatos».
- 503.—«Hay que andar con pies de plomo».
- 504.—«Sudar como un pollo». — *Santiago Gutiérrez Gómez* (Madrid).
- 505.—¿Tienen los dedos de los pies los mismos nombres que los de la mano?
- 506.—¿Se tienen noticias ciertas de la clase de madera que se empleó en la construcción de la cruz de Nuestro Señor Jesucristo?
- 507.—¿Por qué cambian de nombre los Papas cuando se poseen de la Silla episcopal? — *Abelardo Acedillo* (Moraleja del Vino).
- 508.—¿Quién fué el primero que empezó á explotar los caballos del «Tío Vivo» y qué origen tiene esta diversión?
- 509.—¿Qué sistemas se han empleado en España para aplicar la última pena á los reos?
- 510.—¿Qué parentesco tienen entre sí las esposas de un mismo marido en los países en que se permite la poligamia y cómo se denomina tal parentesco?

CONTESTACIONES RECIBIDAS

A la 302.—¿Cuál es el origen del apellido G. ménez, Jiménez ó Ximénez?

Según Cascales, cronista de Murcia, los de este linaje traen su origen de Navarra y son muy antiguos en esta ciudad: los primeros fueron Iñigo Giménez, Sancho Giménez y Martín Giménez, todos tres caballeros pobladores, como consta del libro de la población que esta ciudad tiene, y serán hallados Iñigo Giménez, á fojas 2; Sancho Giménez, á fojas 22, y Martín Giménez, á fojas 55, y como tales caballeros, tuvieron sus repartimientos en diferentes pagos de esta huerta; después, en el año 1392, Gonzalo Giménez fué llamado á concejo por colaciones, y en el año 1393, Gil Giménez fué regidor; en el año 1407, Antón Giménez fué regidor, y en el mismo año Gil Giménez fué regidor y en el libro que esta ciudad tiene de los caballeros, escuderos, dueños y doncellas, hijosdalgo notorios, vecinos y moradores della está este mote: En la parroquia de Santa Olaya, Diego Giménez, hidalgo, hijo de Garcí-Giménez Duque, nieto de Macian Giménez. Y en un ordenamiento de regidores que se hizo en esta ciudad por mandado de D. Rui López Dávalos, condestable de Castilla, se hicieron y eligieron regidores para siete años, con tal orden, que cumplidos esos por su rueda, habían de volver á regir esta ciudad los primeramente nombrados, y entre ellos fueron elegidos de la parroquia de Santa Olaya, el primer año, Francisco Ayellán y Antón Giménez.

Las armas de los Giménez son: una torre y una cruz encima en campo azul, con dos flores de lis de oro pequeñas al lado derecho y una grande al izquierdo.

La Academia de la Lengua dice que da lo mismo escribirlo con G que con J que con X; pero lo escribo con G por ser lo más general y escribirlo así la mayor parte de los genealogistas.

JOSÉ MARÍA REYMONDO (Hijo).

Madrid.

A la 364.—¿Cuál es el origen del apellido Ruiz?

En una revista ilustrada leí no hace mucho un origen del apellido Ruiz que no me parece muy fundado. Decíase que era el mismo de Rodríguez, ambos usados por el Cid Campador.

Voy á permitirle una atrevida observación por lo que pueda valer, suplicando de paso la opinión autorizada de las personas competentes en la materia.

No es admisible que los moros denominasen El Sid, no Cid, al caudillo castellano porque tal título, que es tanto como Señor é amo, no le dan jamás los musulmanes á un infiel cristiano. Lo que parece más probable es que le apellidasen El Ruiss —diminutivo de Raís, cabeza, jefe,— ó sea cabecilla, y de ahí el apellido Ruy ó Ruiz, del famoso burgalés, que llevan además de miles de familias españolas muchas musulmanas de Marruecos.

RICARDO RUIZ.

Tínger.

A la 441.—¿Se publica alguna periódico ó revista del nuevo idioma universal llamado «Esperanto»?

Hay varias obras de recreo en este idioma y una publicación mensual llamada «*Lingvo Internacia*», que contiene, entre las descripciones de los progresos más notables de la ciencia y de la industria, artículos y trozos de todas clases, resultando de excelentes resultados para entretenimiento y para perfeccionarse en el tan fácil como útil idioma universal llamado *Esperanto* debido al sabio é inteligente Dr. L. Zamenhof. La suscripción anual cuesta 4 fr. 25 cts. que pueden enviarse en sellos españoles añadiendo más la cuarta parte, para cambio y 10 por 100 para franqueo y certificado.

Pueden dirigirse los pedidos á L. Zamenhof, á Gredno, Russia, ó á L. de Beaufront á Epernay, Marne (France).

JOSÉ MARÍA SUÁREZ.

Puente Caldeas.

ANUNCIOS TELEGRAFICOS

LOS CATARROS de pecho y garganta, por viejos y rebeldes que sean, desaparecen tomando el *Elisir Rebing*.

CHAMPAGNE CODORNIU. Espumoso, Cremant extra. Por mayor: Peligros, 14 y 15.

PAPEL-CEA al Sublimado. Preservativo de enfermedades contagiosas. Una hoja en un litro de agua. Poderoso desinfectante. Doctor Cea, Valladolid. Madrid: Preciados. 16 Capellanes. 1

CHAMPAGNE CODORNIU. Espumoso, Cremant extra. Por mayor: Peligros, 14 y 15.

*

(El precio de estos anuncios es 2 pesetas las 15 primeras palabras y 15 céntimos cada palabra más). Con cada uno hay que remitir su importe, más 10 céntimos de derechos de timbre por cada inserción. Se reciben en la Administración de *ALREDEDOR DEL MUNDO*, Huertas, 16 y 18, Madrid.



THE ESPERANTIST.

The Esperanto Gazette for the spread of the International Language.

No. 1.

NOVEMBRO, 1903.

[Subscription, 3s. Per Annum.
Single Copies, 4d.]

ESPERANTO.

Unna vorto en unua artikolo de la unua ekzemplero de tiu ĉi Gazeto estas signifa. "Esperanto!" Espero estas la ŝlosilo de la tuta movado. Ni do esperas ke ni movadas. Ĉar ni esperas, ni eldonas tiun ĉi Gazeton, ni fondas Esperantistajn grupojn kaj ni faradas ĉion, kion ni povas, por disvastigi Esperanton en la mondo.

Esperantistoj ne utiligas maloptimistojn. Al "Giganto Malespero" Esperanto estas sigelata libro. Kaj Espero, kiel sia fratinvirto Fido, antaŭvidas je la estonteco, ridas je nepoveblecoj kaj diras "Ĝi devas fari."

Kvankam Esperanto estas enradikata en kristanaj virtoj kaj lia idealo estas atingebla nur en malproksima estonteco, ĝi tamen estas unu el la plej simplaj kaj klare necesaj aferoj en la mondo. Ĝi estas tiel simpla kaj necesa ke ni miregas ke homaro nur nun elpensis ĝin. Nun estas neeble prokrastadi ĝian enkondukon, kiel necesega ilo por internaciaj interrilatoj.

La deknaŭa centjaro, pli faciliginte vojaĝojn, necesigis elpenson de internacia lingvo. La dudeka centjaro devas universaligi ĝian alprenon. Ĝis tiam kiam *lingua franca* aŭ universale akceptita helpanto lingvo estas alprenata de ĉiuj nacioj, la pliiĝo de internaciaj rilatoj estas ankaŭ pliiĝa laboro, ekkoleremeco kaj malkomprenecoj.

Diversaj provoj estas jam faritaj por doni similan ilon. Unu post la alia, ili malgrandiĝadis ĝis la nuna tempo, kiam Esperanto venkis. Estas kredeble ke, je kuro de aĝoj, homara saĝeco povus elpensi lingvon pli idealan ol Esperanto, sed ni ne povas atendi. Ni bezonas helpanton lingvon, kaj ni tuj bezonas ĝin. Kaj, ĉar per unanima konsento de ĉiuj el la plej kompetentaj aŭtoritatoj, Esperanto estas la plej bona ŝlosilingvo ĝis nun elpensita; ĉar oni ne povas dubi ke ĝi estas multe la plej disvastigata kaj komprenata; ni invitas ĉiujn Geanglojn ellerni Esperanton.

Speciale ni skribis "ŝlosilingvon" ĉar estas necese je la komenco akcentigi la fakton ke neniu Esperantisto esperas aŭ deziras anstataŭi alian lingvon per la enkonduko de Esperanto. Neniu songas devigi ĉiujn mondloĝantojn forlasi uzadon

ESPERANTO.

The first word in the first article of the first number of this Periodical is suggestive. Esperanto! Hope is the Keynote of the whole movement. We hope, therefore we are moving. It is because we hope we publish this paper, we form Esperantist circles and we do all that we can to push a knowledge of Esperanto throughout the world.

Esperantists have no use for pessimists. To Giant Despair Esperanto is a sealed book. And Hope, like its sister grace Faith, looks to the future, laughs at impossibilities and says "It shall be done."

Yet, although Esperanto has its roots in the Christian Graces and its ideal can only be attained in the far future, it is one of the simplest and most obviously necessary things in the world. So simple is it and so necessary that we marvel that mankind should have but now discovered it. It is however impossible any longer to delay its introduction as an indispensable instrument of human intercourse.

The nineteenth century, by facilitating travel, made the invention of a key language a necessity. The twentieth century must make its adoption Universal.

Until a *lingua franca* or universally accepted key language has been adopted by all nations, the increase of international intercourse is an increase of trouble, of irritation and misunderstanding.

Various attempts have been made to supply such a medium. One by one they have dwindled away until now Esperanto holds the field!

It is conceivable that, in the course of the ages, the wisdom of mankind might invent some language more ideally perfect than Esperanto, but we cannot afford to wait. We want a key language and we want it now. And as by general agreement of all the most competent authorities, Esperanto is the best key language yet invented, as there is no question that it is by far the most widely spread and generally understood, we invite all English-speaking men and women to master Esperanto.


We say "Key language" purposely, because it is necessary at the outset to emphasize the fact that no Esperantist hopes or desires to supersede any other language by the introduction of Esperanto. No one dreams of inducing all peoples that

700.071 - B. 46 p.

1903/04

Anexo nº37

Primer número de *The British Esperantist*, 01/1905, Vol. 1, nº1, p. 1


**THE
BRITISH ESPERANTIST.**
*The Official Organ of The British Esperanto
Association.*

Vol. I.—No. 1.JANUARY, 1905.[PRICE ONE PENNY.
POST FREE, 1½d.]

LA CELO ESPERANTA.

(Ario: "Austra Himno" de Hajdn.)

"UNE lingvo, unu koro!"—jen deviz'
de nia cel';
Ni elfaru veran eston al antikva la
fabel',
Kiam per la sama lingvo paroladis
hom' kun hom',
Pace, in al alia, el diversa gent' aŭ dom'.

Tio eble estis fable; tamen ĉe la nuna
scen',
Pleje la malpac' ekkreskas nur el akra
malkompren',
"Sci' estas senkulpigi"—baldaŭ ĉes
militad',
Se nacioj kunparolus per komuna
parolad'.

Do klopodu ni konstante por nacia
amikec',
Per la lingva unuiĝo de la homa frata
spec',
Plimultigu ni la penojn kaj la simpatiojn,
gis
Plenumigos rev' poeta per la tutamonda
kis'.

Forsendo.

"Esperantisto Brita!" Al afero!
Por beni la naciojn, venu for!
Kaj "sub la sankta signo de l' espero,"
Farigu "unu lingvo, unu kor'!"

BEN ELMY.

* "Dieser Kuss der ganzen Welt."
—SCHILLER, "An die Freude."

THE AIM OF ESPERANTO.

(Air: "Austrian Hymn" by Haydn.)

"ONE in heart and one in language!"
is the motto of our aim;
Let us make a true existence to the
ancient tale of fame,
When in one and selfsame language
parleyed freely man with man,
Peacefully one to another, though of
different house or clan.

Haply that has been a fable; yet, in
this our present scene,
War's dispute arises mainly from mis-
understanding keen;
Truly "knowledge is forgiveness"—
soon would needless warfare cease,
Could the nations speak together in
one common tongue of peace.

Therefore, make we constant effort for
each nation's friendly grace,
By the ties of fellow language for our
brother human race:
Be our sympathy and struggle ever
stronger, till, with this,
Be fulfilled the poet's daydream in the
universal kiss.

Envoy.

So, "British Esperantist," to thy
task,—
"Beneath Hope's sacred sign" do
thou thy part!
To bless the waiting nations: all they ask
Is that there be "One language and
one heart!"

BEN ELMY.

* * The English version is simply an attempt
to render the Esperanto as literally as rhyme and
metre will permit.

700.072-B Esp
1
1905

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e1d&datum=1905&page=1&size=45>

GERMANA ESPERANTISTO

Esperantaj sciigoj por germanlingvanoj



DER DEUTSCHE ESPERANTIST



Esperantistische Mitteilungen für Deutschsprechende

Januaro 1905.

Redaktion und Administration: Berlin S., Prinzenstrasse 95.

2^a Jaro, No. 1.

Germana Esperantisto.

Kun gojo ni hodiaŭ prezentas al ĉiuj amikoj de Esperanto tiun ĉi novan gazeton, kiu de nun anstataŭ nian folieton de „Esperantaj sciigoj“ kaj, kiun ni kore rekomendas al ĝia simpatia akcepto. La apero de „Germana Esperantisto“ estas certa progreso de nia afero en germanlingvaj landoj kaj monro, ke ni kun decido volas ĉiam pli energie marŝadi antaŭen.

Plenan konfidon ni havas ja je la bonegeco de nia entrepreno; ĝia fina sukceso ne estas plu duba por ni kaj ni havas motivojn por tiel pensi; la progresoj de nia ideo faritaj en Germanujo de la lastaj monatoj estas sufiĉa pruvo, ke esperantismo trovas tie ĉi, kiel en ĉiuj aliaj landoj favoran teron por kreski kaj flori.

Kiam antaŭ unu jaro ni komencis la publikadon de „Esperantaj Sciigoj“ la afero tute ne elrigardis tiel, kaj la estonteco estis ankoraŭ tre necerta por ni. La plej malfacilaj paŝoj jam estas faritaj, kaj hodiaŭ jam ekbrilas en la horizonto ŝajno de pli favora tempo.

Ni kuraĝu do por plirapidigi la progresadon kaj baldaŭigi la venkon! Sed tamen ni ne faru al ni iluziojn pri la malfacilaĵoj estontaj, ĉar sendube longa kaj klopoda estos ankoraŭ la batalo. Necese estas do, ke ni estu forlike armataj por ĝi, kaj inter la armiloj, kiujn

Mit Freuden überreichen wir heute diese neue Zeitung, welche von nun ab an die Stelle unseres Blattes „Esperantistische Mitteilungen“ treten wird, allen Freunden des Esperanto und empfehlen es herzlich ihrer wohlwollenden Aufnahme. Das Erscheinen des „Deutschen Esperantisten“ ist ein sicherer Fortschritt unserer Sache im deutschen Sprachgebiet und ein Zeichen dafür, dass wir entschieden die Absicht haben, energischer vorzugehen.

Haben wir doch volles Vertrauen zu dem Wert unseres Unternehmens; sein endlicher Erfolg ist für uns nicht mehr zweifelhaft, und wir haben unsere Gründe, so zu denken; die Fortschritte, welche unsere Idee seit den letzten Monaten in Deutschland gemacht hat, sind ein hinreichender Beweis dafür, dass hier, wie in allen Ländern, die Esperantobewegung zu ihrem Wachstum und Gedeihen einen günstigen Boden findet.

Als wir vor einem Jahre mit der Veröffentlichung der „Esperantistischen Mitteilungen“ begannen, hatte die Sache ganz und gar nicht ein solches Aussehen, und die Zukunft war für uns noch sehr unsicher. Die schwierigsten Schritte sind bereits getan, und schon jetzt leuchtet am Horizont das Morgenrot einer günstigen Zeit.

Haben wir also Mut, den Fortschritt zu beschleunigen und einen baldigen Sieg herbeizuführen; dennoch aber wollen wir uns über die Schwierigkeiten, welche uns in Zukunft entgegentreten werden, keine Illusionen machen, denn ohne Zweifel erwartet uns noch ein langer und mühevoller

Anexo nº39

Ejemplo de un número de *La Suno Hispana*, 08/1907, Año IV, nº44, p. 1

Jaro IV * N.º 44^a

Augusto * 1907

LA SUNO HISPANA ★

ENHAVO: La respektinda Pastro Guinart en Aŭstrujo. — La 21^a de Julio en Hispanujo. — Floroj. — Pri la preparo de plenigita eldono de l'Universala Vortaro. — Sciigoj. — Korespondada fakto. — Anoncoj. — Niaj frata vizitantoj.

La respektinda Pastro Guinart en Aŭstrujo

Nia eminenta kolego S.^{ro} Guinart, skollapio, estas destinita kiel rektoro al la «Kolegio XX, Pijarow W. Krakovio (Aŭstrujo)». Tiu ĉi novaĵo malgaje frapos ĉiujn hispanojn.

Antaŭ ĉio ni devas ĝoji, ke oni nomis rektoron nian karan samideanon, ĉar tio pruvas, kiel multe oni ŝatis liajn meritojn, sed la esperanta afero en Hispanujo perdus per la foresto de Pastro Guinart unu el niaj plej fervoraj apostoloj.

En la nomo de ĉiuj hispanaj esperantistoj ni deziras al nia kara amiko feliĉan vojaĝon kaj multan prosperadon en lia nova ofico dum loĝado en Aŭstrujo, kaj ne forgesu S.^{ro} Pastro Guinart, kiu dum multaj jaroj estis lertega kaj aktiva sekretario de la Hispana Societo por propagando de Esperanto, ke tiu societo malfacile trovos tiun, kiu povos lin anstataŭi, kaj ke ni ĉiuj esperas por la bono de Esperanto en Hispanujo, ke lia forestado estos mallonga kaj li povos baldaŭ reveni en la patrujon, kiu tiel multe sin honoras lin posedante.

El Reverendo Padre Guinart en Austria

Nuestro eminente compañero el escollapio Sr. Guinart ha sido destinado como rector al «Colegium XX, Pijarow W. Krakovia (Austria)». Esta noticia conmovirá tristemente á todos los españoles.

Ante todo debemos congratularnos del nombramiento de rector de nuestro querido samideano, pues demuestra el gran aprecio que de sus méritos se hace, pero la causa esperantista española pierde con la ausencia del Padre Guinart uno de sus apóstoles más fervorosos.

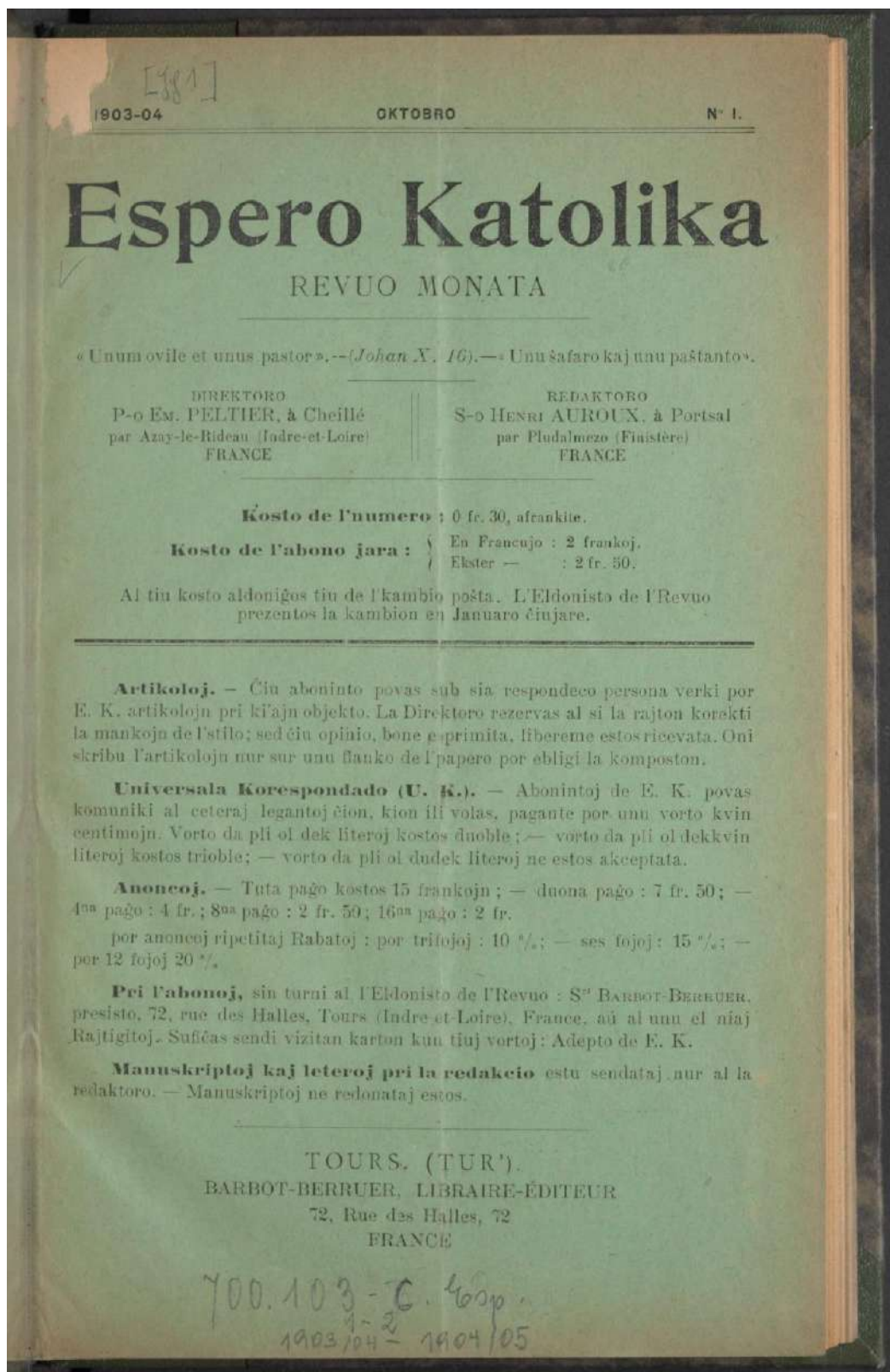
En nombre de todos los esperantistas españoles deseamos á nuestro querido amigo un viaje feliz y muchas prosperidades en su nuevo cargo durante la residencia en Austria, y no olvide el Padre Guinart, que durante tantos años fué habilísimo y activo secretario de la Sociedad Española para propagación del Esperanto, que esta Sociedad encontrará difícilmente quien pueda sustituirle, y que todos esperamos por el bien del Esperanto en España que su ausencia sea breve y pueda volver pronto á la patria que tanto se honra en poseerlo.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)

Disponibile en: <http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/947/4/sh44.pdf>

Anexo n°40

Primer número de *Espero Katolika*, 10/1903-04, n°1, p. 1



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e4a&datum=1903&page=1&size=45>

Anexo nº41

Carta escrita por monseñor Juan Bressan y enviada a Emile Peltier, impulsor de *Espero Katolika*.

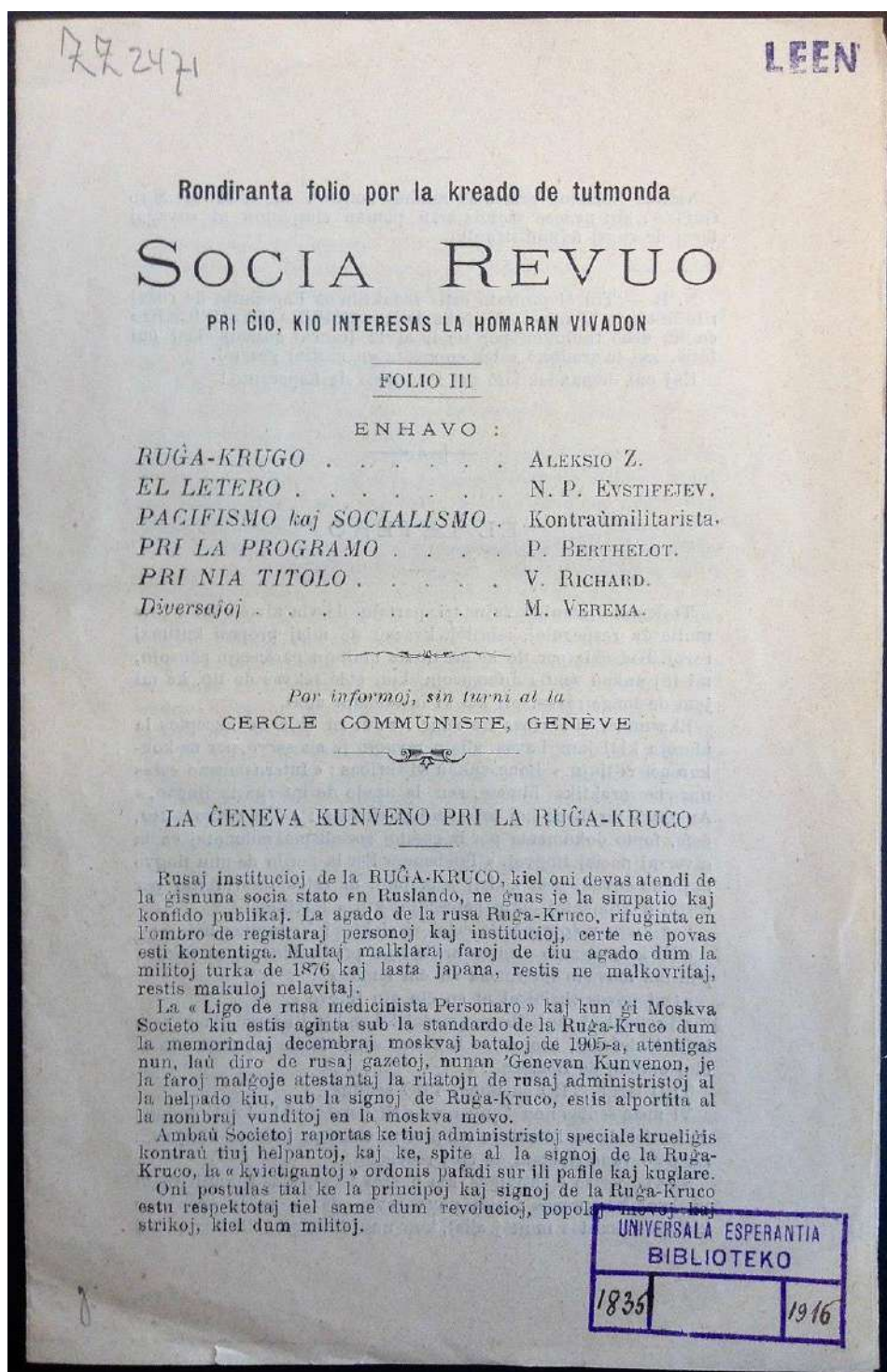
«Ilustrísimo y reverendísimo monseñor, he recibido el honorable encargo de comunicarle que el Santo Padre se ha dignado benignamente a acoger con particular placer los números publicados de la revista *Espero Katolika*, humildemente presentada por el sacerdote I. Emilio Peltier. Quiera su reverencia tener la bondad de participar al nombrado sacerdote el agradecimiento papal y la bendición apostólica, que Su Santidad ha impartido al mismo y a los redactores de la revista. Firmado, Juan Bressan» (Bressan, 1906, citado en Korytkowski, 1980, p. 93)

Extraído de:

KORYTKOWSKI, Jerzy. La Iglesia y el problema de la lengua auxiliar internacional. Barcelona: Claret, 1980. ISBN 74358973495734

Anexo nº42

Primer número de *Socia Revuo*, 1906, p.1

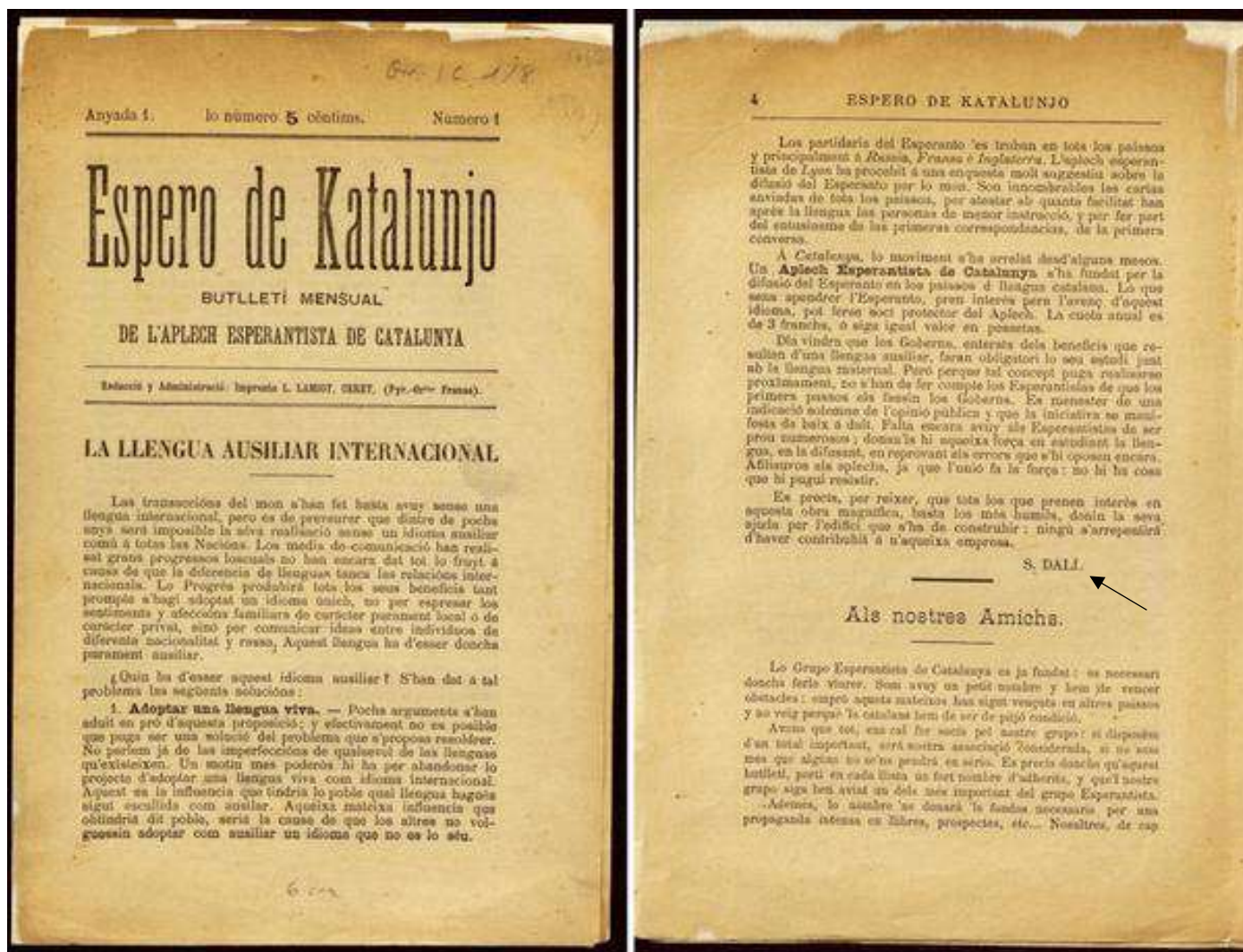


Extraído de Wikimedia Commons, the free media repository. Disponible en:

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rondiranta folio por la kreado de tutmond a Socia Revuo pri %C4%89io, kio interesas la homaran vivadon, folio III.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rondiranta_folio_por_la_kreado_de_tutmond_a_Socia_Revuo_pri_%C4%89io,_kio_interesas_la_homaran_vivadon,_folio_III.jpg)

Anexo nº43

Primer número de *Espero de Katalunjo*, Artículo S. Dalí, 1905, p.1



Extraído del Blog del Catálogo de la Biblioteca de Catalunya. *L'esperanto, una pinzellada*. Disponible en: <http://www.bnc.cat/El-Blog-de-la-BC/L-esperanto-una-pinzellada>

del mismo modo. Todos los sonos son fácilmente pronunciables porque el autor ha evitado los sonidos difíciles.

El Dr. Zamenhof partió de la idea de que para hacer una lengua artificial verdaderamente internacional, convenía, en todo lo que fuese posible, utilizar los elementos de las naturales, que por sí mismas sean ya internacionales.

La «Universal Vortaro», que comprende unas 2.600 raíces, contiene muchas palabras internacionales conocidas, usadas en todos los pueblos europeos, palabras internacionales que son más numerosas de lo que puede creerse, porque comprenden no solamente la casi totalidad del vocabulario de ciencias, artes e industrias, sino hasta parte del vocabulario de la vida corriente.

Si se abre un diccionario esperanto-inglés, esperanto-alemán, esperanto-castellano, etc., con gran admiración podrá verse que casi todos los vocablos fundamentales de la lengua Esperanto pertenecen a la lengua inglesa, alemana o castellana.

Allí donde no fue posible la internacionalidad casi absoluta en las palabras se contentó el autor del Esperanto con una internacionalidad relativa, determinada por el mejor número que hablan una lengua y admitiéndolas por una especie de sufragio.

Si calculamos, por ejemplo, que las lenguas neo-latinas (francés, español, italiano, portugués, rumano) son habladas por 160 millones de personas; la lengua inglesa (Gran Bretaña y Estados Unidos de América) por 125 millones; las germánicas (alemán, holandés, flamenco, sueco, etc.), por unos 60 millones, y las lenguas eslavas (polonés, ruso, búlgaro, etc.), por unos 90 millones, deducimos que en una lengua internacional necesariamente estarán en mayoría las raíces latinas; después vendrán las germánicas (en las que son comunes al inglés y a las germánicas propiamente dichas), y después, en pequeño número, las raíces eslavas.

Y todo esto es lo que se encuentra en el vocabulario Esperanto.

De modo que considerada en el conjunto de sus raíces, sólo con cierta impropiedad puede ser el idioma zamenhofiano calificado de artificial, porque todas sus raíces, en realidad, pertenecen a lenguas naturales; por lo cual no ha de entenderse que con él se haya hecho una lengua más, sino que se saca solamente de estas lenguas todo lo que tienen de común para un idioma verdaderamente internacional.

Esta internacionalidad de las palabras es un poderoso medio para aprender no solamente la misma lengua del país, sino para facilitar el conocimiento de una lengua extranjera.

M. Aymonier—dice F. de Menil—(1), paseando en Grenoble con un ruso que no sabía el francés, quedó agradablemente sorprendido al observar que este ruso adivinaba, por medio del Esperanto, el sentido de un gran número de nombres franceses, que por primera vez veía escritos en las paredes o en los rótulos de las tiendas.

Su maravilloso mecanismo, con sus 17 terminaciones y 32 prefijos y sufijos que constituyen un inapreciable hallazgo,

dan al Esperanto una riqueza infinita, más que la de cualquier otra lengua, y hace que se preste con facilidad suma y pasmosa exactitud a la expresión de todas las ideas, hasta a las más delicadas y sutiles; permitiendo, como el griego y el alemán, formar nuevas palabras para la unión de dos raíces.

El Esperanto es, además, una lengua armoniosa, y porque es armoniosa—dice el autor de *«Pourquoi l'Esperanto?»*—tiene su poesía. No hay duda que la poesía no es el fin del Esperanto; pero una lengua que no lo pueda decir todo, no puede decir nada; y una lengua sin poesía no sería jamás una lengua.

Pero el Esperanto no adquirió sus características cualidades hasta después de ser debidamente contrastado en la práctica.

El padre de Zamenhof, Marcos Zamenhof, profesor y filósofo, a quien se parece aquél en muchas cosas, le dió el buen consejo de que una vez elaborada la teoría de la nueva lengua no la presentara sin antes cuidadosamente probarla en la práctica.

Zamenhof siguió el consejo de su padre, pues en 1878 la lengua internacional estaba teóricamente acabada; pero su autor, por espacio de ocho años, fue ensayándola prácticamente, perfeccionándola hasta el punto de que se haya podido decir, con gran acierto, que «el Esperanto, que posee todas las cualidades presentadas por Descartes y Leibnitz, es la única, la verdadera lengua artificial, destinada a ser difundida por el universo, para servir de lazo común entre todos los hombres de buena voluntad».

Tan genial creación ha conquistado para el que fue oscuro médico de Varsovia, mundial fama de hombre eminente, que perdurará en la memoria de la Humanidad, a la cual ha dado un idioma; y no solamente un idioma, sino con él también el «nuevo sentido» el nuevo sentimiento, cantado en el himno esperantista.

Como bien claramente se manifiesta en las palabras que de Zamenhof transcribimos, ésta creó la lengua Esperanto con un fin puramente filantrópico, con el fin—son palabras del barón de Menil—de «venir caritativamente en auxilio de la humanidad que se agita en las mallas de sus innumerables idiomas, que la aprisionan como dentro de una gigantesca red».

Conviene anotar, finalmente, la abnegación que inflamó siempre el corazón del inventor del Esperanto.

Pobre, sin medios ni influencia, agotó todos los pocos recursos que tenía para el éxito de su idea, que no empezó a sonreírle hasta después de muchos años de batallar hasta después de su ruina, cuando él mismo empezaba a desconfiar de su obra.

Como dice un estimado compañero, «el sabio doctor Zamenhof jamás buscó ni ha buscado gloria ni provecho en su nunca bastante ponderada invención y ya desde su primer pensamiento sólo se ve el deseo de beneficiar a la humanidad; y cuando en el primer Congreso esperantista la práctica le testificó que ya era bastante perfecta su obra, en vez de pensar en rehacerse de las pérdidas sufridas, renunció al derecho de la propiedad y la entregó a la humanidad

para que fuera ella la que se aprovechara».

El Esperanto, pues, lleva en sí la paz y la abnegación; vive por sí mismo, y en sí mismo tiene el alto elogio que le corresponde a su autor el doctor Zamenhof.

Por estos motivos nadie deja de reconocer en el modesto inventor, como dice Boviak, «una de aquellas inteligencias geniales cuyo recuerdo queda ligado en la historia a cada uno de los pasos decisivos de la humanidad en el camino del progreso».

ALBERTO ALORICH

El Esperanto en Cataluña

El Esperanto fué introducido en nuestra región en los años 1902 a 1908; los esperantistas, aislados entonces, comenzaron a sentir la necesidad de un lazo de unión mutua que multiplicase é hiciese más fructíferos los esfuerzos de los primeros esperantistas catalanes. Apareció la primera Sociedad esperantista catalana el «Aploch Esperantista Catalana» compuesto de individuos de la Cataluña francesa y española.

Esta Sociedad publicó en Ceret (Francia), por espacio de algunos meses, un boletín mensual titulado *Espero de Katalunjo*, en el que se leían trabajos en catalán y esperanto; acabó por desaparecer, fué su vida efímera; pero la sembrada fructificó.

En 1905 fundóse en Barcelona la Sociedad «Espero Kataluna», directora hasta la fecha del movimiento esperantista catalán y a la cual están adheridas la inmensa mayoría de las Sociedades catalanas de la lengua internacional.

Es desde esta fecha que el Esperanto en Cataluña entró en un período de actividad tal que los grupos y sociedades se multiplicaron como por encanto y el número de esperantistas creció en progresión geométrica.

La sociedad «Espero Kataluna» cuenta sólo con cuatro años de existencia; pero desde su fundación hasta ahora ha puesto tanto entusiasmo y fervor en la propaganda del Esperanto, que gracias a ella Cataluña se ha esperantizado de manera que toda ciudad o villa de nuestra región, por poca que sea su importancia, cobija un número mayor o menor de partidarios del I. L. E.

«Espero Kataluna» cuenta actualmente con unos 200 socios adeptos de Cataluña y más de 25 sociedades adheridas, de entre las cuales las más importantes son:

«Esperanta Semo», de Sabadell, que ha logrado atraer al Esperanto valiosos elementos de la vecina ciudad. Es, sin duda, uno de los más entusiastas grupos catalanes. Sólo de Sabadell figuran un centenar de nombres en las listas de congresistas.

«Vika Esperantistaro», de Vich, cuyo presidente es el Sr. Torricabras.

«Vilafranco Esperanta», grupo muy entusiasta, de Vilafranca.

«Laboro Esperanta», de Villanueva.

«Esperanto Lando», de Tarrasa.

«Monta Grupeto», de San Lorenzo Savall.

«Cian Antauen», del Clot.

«Espero Juneco», de San Martín.

(1) *Les Préjugés contre l'Esperanto*.

Anexo nº45

Artículo Ricardo Codorníu en *El Tiempo*, 27/01/1909, Año II, nº148, p.1

Año II.

Murcia, Miércoles 27 de Enero de 1909.

Núm. 148

PRECIOS DE SUSCRIPCIONES
En toda España. 1 peseta al mes
ANUNCIOS
En 2.ª y 3.ª plana. 0,50 pes. por
En 1.ª. 0,10 »
ESQUELAS, SEGURO TARIFA

EL TIEMPO

DIARIO INDEPENDIENTE

REDACCIÓN, ADMÓN. Y FINANZAS
P.O. DE MURCIA, 2
7009 SUSCRIPCION
que comienza la suscripción desde el
día 15 en adelante
de cada mes, lo recibirá gratis hasta el
día 1.º del mes siguiente.

NÚMERO SUELTO, CINCO CÉNTS.

EDICIÓN DE LA TARDE

ATRASADO, DIEZ CÉNTS.

Desde los escaños rojos

Salimos ayer de ese hermoso país sintiendo bastante frío. En el camino hubo su gran nevada, que cubrió de blanco gran parte de la Mancha, pues empezó en Chinchilla, extendiéndose hasta Villanueva. Y al llegar a Madrid, nos encontramos agradablemente sorprendidos por un Sol espléndido que templaba el ambiente. En suma, los climas están cambiando y para bien de nuestros paisanos, queremos que la temperatura sea clemente.

En la estación del Mediodía, saludamos al nuevo gobernador de Valladolid, don Juan Antonio Peres, que regresaba de Alicante, y al futuro diputado por Yoda, don Joaquín Codorníu, que salía a recibirnos a todos.

Se cruzaron subhermanos y abrazos, sentimos el orgullo de la tierra murciana y contentos marchamos a nuestros respectivos domicilios.

De la sesión, bien poco puede decirse, al menos de lo que llevamos presenciado. Varios señores anuncian preguntas e interpeleaciones. Franco, el diputado agrario habla, surge el incomodidad, sobre las tratativas de Gobierno y nadie más que Mauria le presta atención. Morat, el jefe de los liberales y del bloque, no se presenta hasta ahora y sus amigos dicen que se reserva hablar para cuando lo hayan hecho los solidarios y antiesolidarios. De modo que la expectación resulta defraudada. Las señoras que asisten a las Tribunas se muestran aburridas y pesadas. Habrá que esperar mejor tarde.

Pero si no hay nada en las Cortes digno de ser escrito, en cambio podemos transmitir a nuestros lectores la graciosa noticia, de que en el Consejo de Ministros celebrado hoy, ha sido acordada la inmediata subasta de las carreteras de Cartagena a Mazarrón y la del Puente Nuevo a Balcón. Estas obras mejorarán mucho las necesidades de la clase trabajadora y abren nuevas vías de comunicación que devalúan a la riqueza de esa hermosa provincia.

También sabemos que en el plan de obras públicas que ha de desarrollarse en este año, figuran otras importantes carreteras murcianas, y que se encarga el estudio de las que acaban de figurar en recientes

leyes dadas a la iniciativa de los que nos sentamos en estos escaños. La «Gaceta» lo publicará dentro de poco.

Se trabaja, pues, por el país, y nadie se preocupa de la política, que aparece muerta y segura.

EL DIPUTADO DE GUARDIA.
Murcia 26 Enero 1909.

GALERÍAS POLÍTICAS

Un periódico liberal, «El Globo», escribe:

«En la política, atendida la política liberal, nada advertimos que consista en preferir una mutación general».

Creemos, honradamente pensando, que será ley el proyecto de ley de Administración local; que el Gobierno hará las elecciones provinciales y municipales con arreglo a dicho proyecto, ya ley en Marzo de Abril, a más tardar; que se presentarán los Presupuestos para 1910, basados en una política de reconstrucción de la riqueza nacional; que serán leyes todos los proyectos del Gobierno, y que si dentro de un año el partido liberal evidencia su actitud para gobernar, sin que su destino esté a merced de las firmas de unas cuantas damas piadosas e intrasigentes, será entonces legal la sesión de pensar en la mutación de poder para la primavera, en la perspectiva de que, una aplazándola hasta el otoño, nadie se quejará, nadie protestará.

OTRO MÁS

El último número por ahora del bloque ha sido el mitin de Soria. Como en todas partes han trinado los oradores contra los conserjes, los clericales y el catolicismo. Es de efecto seguro decir en contra del catolicismo, pero en realidad es la mayor de las vaciedades, porque de público se dice al cualquier conserjero y al cualquier clerical en el campo de la izquierda y en el campo de la derecha, hay un jefe y a eso se le llama y a eso se le llama y a eso se le llama. La verdad es que el catolicismo es el único que no tiene orden, porque inconcebible que don Santiago Alba, Ministro de Ultramar, sea de Valladolid, y don Juan Antonio Peres, Ministro de Marina, sea de Cartagena; pues a qué debió el Sr. Alba a don Juan Antonio Peres que hoy con-

deas, su advenimiento al Consejo de la Corona? Si en Valladolid más que bodas de vino «partido» hay católicos!

Pero lo que sorprende es que hablando al mitin de Soria el Sr. Alba la representación de su ilustre jefe D. Segismundo, digiera hablando de la política de Ruiz Zorrilla «la agitación».

¡Habló el orador por boca de su jefe!

No es de creer, porque eso sería incurrir en una contradicción política, venir ahora a acusar una política en contra de la que vivió la fracción cuya herencia ha recogido D. Segismundo, sería de maliciado; la debilidad del jefe de los liberales será grande pero no puede llegar hasta ese extremo.

Del mitin de Soria se deduce tan claramente, como de otros anteriores, que los liberales no tienen Norte ni bandera, aceptan a cada paso una línea nueva y sin pararse en más declamación en uno y otro punto lo que les viene en gana o mejor dicho lo que les parece más a propósito para captarse las simpatías de los que escuchan.

Lo triste es que para esa campaña que siguen se creen en la necesidad de llamar egoístas a cada punto a todos los que militan en el bloque, y se pasan en la vida del día a día y a la, lo que es ser religioso y clerical y radical, les valiera más en vez de tantas historias definir qué son, a dónde van y con quien vienen.

Notas esperantistas

El esperanto en las exposiciones.—El esperanto en el comercio.—La estrella esperantista.—La perfecta casada.

El Esperanto se extiende y progresa por esos mundos de Dios, como no se imaginan los que viven en este rincón de España comunicados con el exterior solo por periódicos más o menos trusteros y lo prueba que el comité de la Exposición Internacional de Arte, Trabajo, Alimentación e Higiene que esta próxima se celebrará en Estocolmo, ha acordado adoptar el Esperanto como idioma para sus relaciones con el extranjero y lo mismo nos comunican una circular que el Esperanto hemos recibido relativa a la Exposición Regional Gallega que tendrá lugar en San-

tiago, en la segunda mitad de este año.

El número de casas de comercio que aplican el Esperanto en la correspondencia aumenta y se multiplican extraordinariamente los catálogos y circulares que se editan en idiomas internacionales. Los periódicos bilingües nos dicen que en Benavites, de la provincia de Valladolid don Vicente Gaspar Polo, acaba de fundar un Sindicato Agrícola titulado «Esperanto», dedicado a la naranja. En el primer envío ha incluido una caja de naranjas que dicho Sindicato, respetuosos y sinceramente dedicados al doctor Zamenhof. La primera muestra consistió en una estrella de cinco puntas bajo el nombre «Esperanto», y la segunda en el retrato del doctor Zamenhof, erizado por su nombre. Las dos están impresas en oro.

Por cierto que algunas respetables personas de Murcia han supuesto que la estrella esperantista era algo mágico, en lo que están sin duda en error. Por no ser nosotros ni hallamos enterado de sus secretos, no puedo afirmar que no figure entre sus símbolos la estrella de cinco puntas, aunque el distintivo característico sea la cuadrada y el triángulo.

La estrella esperantista hace años, la tiene el escudo del consulado y sin embargo, nadie se ha acordado a establecer relaciones masónicas. Es racional que al fuera lo que protesten, los esperantistas masónicos hubieran protestado del uso de sus símbolos como protección del uso indebido de sus señas, y de esto puedo dar fe. Seguir llevando la estrella, al ver que ornaba los pechos de numerosos oficiales en el extranjero y entre ellos de varios sacerdotes, vi las estrellas de cinco puntas en los uniformes de nuestros oficiales de Estado Mayor, en ornamentos sagrados que se usaban en parroquias de Murcia, en la corona que está fotografiada Sr. Sr. de Lourdes, y además una estrella de cinco puntas blanca sobre fondo azul en el signo de los Neolitos franceses, que organo es la bilingüe revista *Le Nid* que edita la Buena Prensa.

Según el último número de «The Britis Esperantist» se hallaba la estrella de cinco puntas en algunas monedas griegas, se esculturas en Alemania en los dinteles de las puertas hasta fines del siglo XVIII para que no entrara el demonio y perdieran su acción los maledictos, mientras los eclesiásticos estimaban que sus cinco ángulos representaban las cinco ligas de nue-

tro Señor. Me parece que solo este significado basta a los ojos de cualquier católico para contrarrestar lo que otros hayan querido darle, y para todo esperantista esa estrella, varde es símbolo a la vez de esperanza, de paz y de progreso.

Sea tantos los libros que cada mes se publican en Esperanto, que ni enumerarse pueden sin fatigar a los lectores, pero debemos hacer una excepción tocante a «La Perfecta Esposa», excoluido traslación en Esperanto que ha hecho el señor Jimenez Lora, fundador de la famosa revista titulada «La Hispana Selo», de la maravillosa obra del maestro Fray Luis de León. La perfecta casada. ¡Que placer han de sentir los amantes de la literatura, al saber que de este modo podrán conocer una de nuestras más preciosas joyas, individuos de la d a las naciones. Agradecemos de haber estado al ilustre marino, ca hallare cristiano y entusiasta patriota, que ha realizado con acierto tamaña empresa.

R. Codorníu.

Boletín Oficial

El del día 27 contiene:
Terminación del Reglamento para la ejecución de la ley de Ferrocarriles secundarios y estratégicos de 25 de Marzo de 1908.

Ejército del tesoro coronel comandante militar de la zona, sobre expropiación de terrenos en los cuales ha de emplazarse el nuevo polvorín.

Id. de la Comandancia de Carabineros para el arriendo de una casa ornamental en Puerta Lumbrales.

Id. del Reglamento de Cazadores de los Castillejos, sobre la revista anual de los individuos de reserva activa.

Relación de distribución de fondos del Ayuntamiento de Mazarrón.

REMITIDO

Sr. Director de El Tiempo.

En ya año, costumbre en Murcia a la Corporación Municipal, ó mejor dicho a su Alcalde presidente, de las fiestas de higiene y de los desfiles en la salubridad pública, que nadie más que los verdaderos hombres de tener especial cuidado en evitar.

No basta que se dicten disposiciones oficiales y que se ordene la limpieza de la vía pública y de los

locos de infección, si nosotros mismos somos los primeros en faltar a ellas. Y muchas veces hasta encontramos cierta complacencia en burlar las disposiciones de la autoridad.

Espere que todos, particularmente, corporaciones y entidades de todas clases vayan a un fin común y que ayuden a la obra de nuestra reconstrucción higiénica sin esperar a que el Alcalde ordene nada, que nosotros deberíamos procurar por evitarlo; y la manera de conseguir esto es tomar medida en el recorte que tengo el gusto de recomendar para el tiene a bien publicarlo en su ilustrado periódico.

Unas cuantas personas de buena voluntad, como el señor Arzobispo de Valladolid, y muchos culpables al Ayuntamiento y ya verá usted como Murcia se transforma higiénicamente.

UN AMIGO DE LA HIGIENE.

La desinfección

EN LOS TEMPLOS DE VALENCIA
El Sr. Arzobispo de Valencia ha dictado muy oportunas disposiciones encaminadas a mejorar la higiene de las iglesias de su diócesis. En abril último, tal y como lo ha publicado el «Boletín Oficial» del Arzobispado:

Instrucción para limpieza y desinfección de los templos.
Barrio.—Debe hacerse, no esencial, sino con aseo y humedad con una solución de su feto de cobro al 5 por mil.

Susos.—Deben desinfectarse, ó por lavados, ó con un aparato pulverizador, con una solución de alcohol al 50 por mil.

Pisos.—El convencionalismo desinfectantes, puesto que no solo experimentan la roce constante con manos y ropas sino que muy frecuentemente reciben capitos y mudosidades. Se hará en la misma forma que la de los suelos.

Sillas, bancos y confesionarios.—Se lavarán con solución de sublimado al 2 por mil.

Pilas de agua bendita.—Se limpiarán con la misma solución de sublimado al 2 por mil.

Fuente.—Las fuentes que se emplean para beber, y que sean benditas por los fieles, se lavarán con solución de sublimado, enjuagándose después con un paño a propósito.

Sacristías y oficinas.—Los techos y paredes etc., deberán desinfectarse con pulverizaciones de sublimado al 2 por mil, y los pisos con pul-

ROLLSTON DE EL TIEMPO (10)

La Literatura Panocha

Legendas, cuentos, prologos y sofismas

DE LA

HUERTA DE MURCIA

Y

Causa formó al empujón de la morisma;

POR

PEDRO DIAZ CASSOU

—¡Dios guardel!
—A oyes, si le da la gana; que lo qu' es a mi no m' a guardao.
—¡Mala persona!, Señor, ¡jo S. Pedro tirándole de la manga ar Señor, pa que se juegan. Pero er Señor que tenía otra bes de ser.
—¡Se pue pasar? ¡yud a echar al el jarrero.
—A mí no me da la gana, ¡yo aquel hombre que m' eja naide boceras en mis jarras.
—Sepaste, ¡jo S. Pedro, que manque probas, estamos bien criados, y bebemos a canchete como personas finas que somos.

Pero er tio no se conformó.

—¡Tira d' ahí gritó, si no se ban, les zumbo er perro.

—Bémonos Señor, ¡jo S. Pedro tó astuao, qu' este tio es una bestia emorito.

Y er Señor sejud con S. Pedro; pero antes ¡y echó la bendición a los busanos, y les sortó su

—¡Dios los guardel!

—Señor, sartó S. Pedro, pá que lee osté eso? si ba a ber bochoño y se ban a gorbier tós monas.

—No, qu' estos hilarán.

—Con que aquellos, ¡jo S. Pedro m' incomodao, que son d' un güen ombre, se pierden; y estos que son d' un pilló, bien; Señor, esto es otra injusticia, osté perdón.

—Calla, Pedro... ¡qu' que sabes?

Anda que te anda, pasaron po clante d' una barraca, que no s' arreparraba allí tragá dengano de busanos, y qu' abía era qu' un villegón de los éix contruaciones, se peleaba con a prole mujer y el cañal.

—Ahoá mesmo, lo sacó Parétez, y las arcas.

—Por Dios ¡por Dios!, ¡gritaba la prole, quia, no qu' osté por Dios!, ¡ejote!, a mí hombre, que se muera tranquilo.

Y S. Pedro que tenía güenos prontos, sin

encomendarse a Dios ni a Santa María, se juda a la Abadisa, y comenzó a hacelle los cargos; pero el Abadisa, que tenía malas uirgas, cogió a S. Pedro d' una oreja, y le dió unos meneos, y le dijo:

—Baila osté ande lo llamo, sé bailar y metacosté la lengua en el c... ¡tío hamorral!

Y S. Pedro s' enlapió como pudo d' aquel ombre, y s' amparó der Señor, y tapao con er, le jo alido.

—Señor, ¿osté hombre pa hacelle un favor a un amigo?

—¡Dí, Pedro!

—Pues, Señor, cambie osté la suerte: que se muera el diágor está mesma tarde, y qu' biba ese enfiño de la barraca.

—Na pue ser, Pedro; antes que la tarde caya, el enfermo estará muerto defunto, y se lo alborarán a la cañiqua las Animas.

—Y la mujer y el cañal?

—No sabrán ande ir pa pasar la noche.

—Esa cosa, no; aquí allogg y d' aquí no pasó el ¡jo! m' muerel... ¡es fuerte cosa esto! na cjar las cosas asina ¡saboste! denguno farta hacemos no er mudo... ¡bámonos Señor, cá no a nuestra casa y qu' er diablo se qué suerto por la de los... ¡joay un papeleño qu' acemos en la güerta a Murcia.

—¡Pedrol! ¡Pedrol! ¡lejo er Señor, que a mí se-

carriá Dios sabe lo que se hace y to ba a confabencar. Er primeruño, er de las güenas palabras, es paeré e probas, na ná! noe farta la se, y lo que saque le ba a prestar a real por duro, y a d' antao.

—¡Que se le pierda la se, Señor!

—¡Pos no ecas qu' era una injusticia?

—¡Y yo que sabía, Señor!

—Pos el de las malas palabras es güen ombre qu' está esesperato, obique le jiba al año dos rentos y lo que bá d' este.

—Señor, que tenga sea ese ombre, y cuente osté que yo antes no je ná.

—Que el otro, y arguén he s' aña e morir y se muere hoy que le pilla confuso y cumurgao; y como la efecencia de su mujer y de su criatura es mu grande, los arrecojo un tio curra que no s' acordaba de ellos.

—Güeno Señor, s' apanan, y to lo güeno está güeno, menos er pilló del señor, que d' er no m' a dicho osté ná.

—Ejalo pa otro día, Pedrol qu' ese es mucha esdicha, y a naide a lueo entaba la sangre e orobe ¡a ¡joay argu' allogg que eche luz!

Y S. Pedro mirando ar Señor con una mirá caritósica se rasó la calva icenida;

—¡el calva! y una saher ríe este calva...

Extraído del Archivo Municipal del Ayuntamiento de Murcia. Disponible en:

http://www.archivodemurcia.es/p_pandora/cgi-bin/Pandora.exe?fn=select;xslt=e;query=id:0000542115;words=hispana%20stelo;encoding=utf-8

Anexo nº46

Fragmentos del discurso de Zamenhof en el primer Congreso Universal de Esperanto Boulogne-sur-Mer, Francia, del 5 al 13 de agosto de 1905.

Sobre la comprensión

«Seamos plenamente conscientes de toda la importancia del día de hoy, porque hoy, entre las hospitalarias paredes de Boulogne-sur-Mer no se han reunido franceses con ingleses, ni rusos con polacos, sino personas con personas. ¡Bendito sea este día, y grandes y gloriosos sean sus frutos!». (Zamenhof, 1905, citado en Auld, 1993, p.62)

«Y ahora, el sueño de milenios comienza a hacerse realidad por primera vez. En esta pequeña ciudad de la costa francesa se han reunido hombres y mujeres de los más diversos países y naciones. Y se encuentran los unos con los otros no como mudos ni sordos, sino como personas que se comprenden entre sí; y hablan los unos con los otros como hermanos, como miembros de una sola nación». (Zamenhof, 1905, citado en Auld, 1993, p.107)

«Por primera vez en la historia de la humanidad nosotros, miembros de los más diversos pueblos, nos hallamos unos junto a otros su lengua, se comprenden mutuamente, no sospechan unos de otros a causa de la oscuridad que los divide, sino que se quieren y se estrechan la mano; pero no con hipocresía como extranjeros, sino con sinceridad, como seres humanos». (Zamenhof, 1905, citado en Auld, 1993, p.108)

Sobre el inventor del volapuk Johann Martin Schleyer

«Siento el deber de decir aquí unas palabras acerca de un hombre que tiene grandes méritos en nuestro ideal y al cual por desgracia los esperantistas a menudo se refieren injustamente porque, habiendo hecho mucho en general por la idea de una lengua internacional, no pertenece sin embargo a los amigos de esta lengua por la que nosotros luchamos. Me refiero al muy estimado señor Johann Martin Schleyer, el autor del volapuk. La lengua por la que trabajó este respetable anciano no se mostró práctica; el camino que eligió se mostró inadecuado y el ideal por el que luchó pronto se derrumbó, y con su caída trajo grandes obstáculos a nuestro ideal, a la lengua por la que luchamos. Pero debemos ser justos, debemos valorar a las personas no por su victoria o su derrota, sino por su trabajo. Y el trabajo y el mérito del señor Schleyer fueron muy grandes.

Con gran fervor trabajó por la idea de una lengua internacional durante muchos años; mientras muchas personas daban solo proyectos desnudos, él fue el primero que tuvo la paciencia suficiente para desarrollar una lengua completa, de principio a fin (aunque el esperanto entonces ya estaba listo, todavía no había sido publicado), y no es culpa suya, si la lengua no se mostró práctica. Él fue el primero que, gracias a un trabajo incansable, despertó el interés del mundo por la idea de una lengua neutral, y no es culpa suya si la idea, al fracasar, enfrió durante mucho tiempo al mundo ante toda lengua artificial». (Zamenhof, 1905, citado en Auld, 1993, p.109)

Sobre el financiador de *La Esperantisto* W.H Trompeter

«Y hace unos cuantos años murió una persona a la que el esperanto le debe mucho, muchísimo, y sin la cual nuestra lengua ahora probablemente no existiría, me refiero al inolvidable W.H. Trompeter». (Zamenhof, 1905, citado en Auld, 1993, p.110)

Extraído de:

AULD, William. El esperanto, fenómeno de la comunicación. Madrid: Esperanto-Liceo de Madrid, 1993. ISBN 84-604-4996-3

Anexo n°47


Partitura del himno esperantista *L'Espero* en *The British Esperantist*, 08/1905, Vol. 1, n°8, p.1

**THE
BRITISH ESPERANTIST**
*The Official Organ of The British Esperanto
Association.*

Vol. I.—No. 8. AUGUSTO, 1905. [PRICE ONE PENNY.
POST FREE, 1d.]

L'ESPERO.

Verbia de D-ro. ZAMENHOF. Muziko de S-ro. ADELSKÖLD.



En la mon-do ven-is no-va sen-to . . . Tra la mon-do
ir-as for-ta vo-ko Per fu-gi-loj de fa-ci-la ven-to,
Nun de lo-ko fu-gu-ĝi al lo-ko. Per fu-gi-loj de fa-ci-la
ven-to, Nun de lo-ko fu-gu-ĝi al lo-ko.

NOTICE.

In addition to the Boulogne Excursion tickets mentioned in our last number, cheap tickets will be issued any day between August 2 and 7, available for return within eight days of issue—third-class return, 17s. 10d.—leaving Charing-cross at 10 a.m. and 2.20 p.m. For those who wish to stay a fortnight, return tickets are 20s. For the August Bank Holiday a day return, 10s., leaves Charing-cross at 10 a.m.

Those who wish for the full handbills should write to the Manager, S.E. and Chatham Ry. Co., London-bridge Station, S.E.

Those going from Saturday, 5th, or Sunday, 6th, to Monday, 7th August, can leave Charing-cross at 9 a.m. and

2.50 (on Saturday), 9 and 2.20 on Sunday; return fares, 12s. 6d.

In order that carriages or compartments may be reserved for those who wish to travel by any of these trains, it is necessary that "verdsteluloj" meet under the clock at Charing-cross Station three-quarters of an hour before the advertised times of departure.

FAKO DE KORESPONDADO INTERNACIA. (F.I.K.)

28. **Helensburgh** (Scotland).—S-ro. Robert Colquhoun (Gardenisto), 65, *West Clyde-street*, ĉiam plezure akceptos esperantistajn vizitantojn. Antaŭe sciigu daton de vizito.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e1d&datum=1905&page=101&size=45>

EL ESPERANTO

Esperantistas decididos, procedentes de las cinco partes del mundo, se han reunido en el Congreso internacional de Boulogne-sur-Mer.

Es probable que a estas horas todavía, si preguntáis en el círculo de vuestras relaciones que es el esperanto, no recibáis contestación clara ni veáis más que caras asombradas, con señales inequívocas de no haber comprendido.

Y, sin embargo, se trata de una lengua universal, que cuenta hoy más de cien mil adheridos en todas las naciones civilizadas. En el último *Anuario* esperantista se ve, al lado de nombres franceses, ingleses, alemanes, rusos, suecos, noruegos, españoles y búlgaros, otros de canadienses, peruanos, sirios, malises y hasta tahitianos.

El esperanto tiene por órganos cinco revistas: *L'Esperantisto*, en Francia; la *Lingvo Internacia*, en Hungría; la *Lu mo*, en el Canadá; la *Roussinisto*, en Bulgaria; y *El Esperanto*, en España. Tiene también su literatura, compuesta de obras originales y traducciones clásicas. Por último, existen más de ochenta Sociedades de propaganda esperantista, y aumentan a cada instante, sobre todo en Inglaterra.

¿Cómo nació el esperanto?

En 1887, un médico de Varsovia, el doctor Zamenhoff, el mismo que preside el Congreso de Boulogne-sur-Mer, dió a conocer, bajo el pseudónimo de *Doctor Esperanto*, un proyecto de idioma universal. Como acababa de fracasar el volapük, la idea hizo sonreír, y todo el mundo se apresuró a calificarla de quimérica. Sin embargo, la nueva lengua, con el nombre de esperanto, se propagó poco a poco, y no tardó en alcanzar preciadas adhesiones, especialmente la del gran escritor ruso Tolstói, la del lingüista americano Henri Phillips, y la del sabio filósofo alemán Max Muller; este último dijo desde el primer momento que el esperanto merecía el primer puesto entre todos sus competidores.

Contra las previsiones de los escépticos, y a pesar de sus burlas, la nueva lengua empezaba a extenderse ya con rapidez. ¿Cuál era la razón del triunfo? Podían citarse varias: la primera, la extraordinaria facilidad del esperanto. Sus defensores afirman que cualquiera, sin poseer más que una instrucción primaria ligerísima, puede llegar a leer el esperanto casi a la primera mirada, y a escribirle y hablarle sin dificultades, aunque ayudándose todavía del diccionario, a los cuatro días de estudio.

Esta facilidad prodigiosa se explica por la brevedad de las gramáticas, que sólo contienen 15 reglas, y puede aprenderse en algunas horas; por el corto número de raíces extraídas hábilmente de vocablos comunes a tales o cuales grandes lenguas, por la ausencia de ortografía caprichosa, etc.

En segundo lugar, los fundadores del esperanto tuvieron la discreción de limitar sus ambiciones, proclamando así. Mientras que los propagandistas de los idiomas anteriores llegaron al delirio, queriendo dar á su invento proporciones y alcance exagerados, hasta afirmar que por él desaparecerían con el tiempo las lenguas particulares de las naciones, el doctor Zamenhoff declaró, desde los comienzos del esperanto, que éste debía ser únicamente una *lengua universal auxiliar*, que convenía aprender para la mayor facilidad en la conversacion internacional. Indico que ésta sería la lengua *extraña* por igual á todos los pueblos, que les permitiría comunicarse entre sí.

¿Es necesario insistir sobre las ventajas prácticas de tal invento?

El *Daily News* refería recientemente el caso de un comerciante inglés que deseaba entrar en relaciones con un comerciante portugués.

Como no conocía más que su propia lengua, tuvo la curiosidad de ver un armario esperantista y en él halló el nombre del portugués, como adherido al nuevo idioma. El inglés entonces se procuró una gramática esperantista, y el mismo día pudo escribir al portugués una carta en esperanto, que fué prontamente contestada en el mismo idioma. No hay que decir que el súbdito británico se convirtió con tal motivo en ardiente esperantista.

En París han ocurrido también casos curiosos, como el de un súbdito ruso, que tuvo necesidad de acudir á los tribunales y no encontraba modo de entenderse con un abogado: el *Esperanto* resolvió su problema en un par de días.

¿Cómo no reconocer la utilidad y aun la necesidad de una lengua que podría servir en los días en que vivimos para facilitar y estrechar toda clase de relaciones internacionales? El enorme desenvolvimiento del trato comercial, el cambio, siempre creciente, de ideas, hacen sentir, cada día más, la necesidad de una lengua que permita entenderse corrientemente á los hombres de los distintos países.

El Congreso de Boulogne-sur-Mer, en el cual fundan grandes esperanzas los esperantistas, es el primero en su género.

Todos los adheridos venían, desde hace tiempo, pidiendo al doctor Zamenhoff que convocase este Congreso.

En agosto del año pasado hubo reuniones preparatorias en Douvres y Calais.

El Congreso se celebrará anualmente siempre en diferentes naciones.

El actual estudiará el modo de simplificar más aún el esperanto, planeará la propaganda y acordará gestionar que los Gobiernos introduzcan el esperanto en la enseñanza oficial.

REYES Y PRINCEPES

POR TELEGRAMA

(DE NUESTRO REDACTOR CORRESPONSAL)

BERLIN 24. Las impresiones periodísticas acerca de las relaciones entre Alemania y Inglaterra van siendo ya más tranquilizadoras.

A ello contribuye poderosamente la noticia de la próxima visita del Principe de Gales á Alemania.

El heredero de Inglaterra vendrá en nombre del Rey Eduardo á saludar al Kaiser y asistirá también en representación de su padre á las maniobras del ejército alemán que han de celebrarse en septiembre.

BERLIN 24. El Principe Enrique de Prusia hermano del Kaiser y almirante de la escuadra, llegará á Kiel el día 23 de este mes.

BERLIN 24. Despachos de Munich dicen que el diario de dicha capital *Münchener Allgemeine Zeitung* desmiente los rumores últimamente circulados, en que se hablaba de un próximo enlace del Principe de Baviera con la Infanta de España, María Teresa.

N. de la R. No obstante esta telegrama, nosotros insistimos en la veracidad de nuestras informaciones sobre este asunto.

PUBLICACIONES DE ACTUALIDAD

Se ha publicado la segunda edición del precioso libro *Discreciones infantiles*, recopilación hecha por el distinguido escritor López del Arco. El éxito inmenso de esta obra se justifica por la amenidad que ofrece para el niño, proporcionándole cultas y atractivas distracciones, que recrean su imaginación y le instruyen en multitud de maravillas, preparándole así para el estudio. Es esta una obra que realiza en la práctica el precepto de Horacio de *instruere delectando*, y es el mejor recreo que puede proporcionarse á la niñez en las vacaciones de verano. La segunda edición está llamada á agostarse tan rápidamente como la primera. Esta obra, al precio de TRES pesetas, se halla de venta en todas las librerías y en el Centro Editorial, Don Ramón de la Cruz, 18, Madrid.

EL TIRO DE PICHÓN

EL ÚLTIMO DÍA

San Sebastián 22.

La tirada anunciada para la tarde de ayer, suspendida por no haber llegado á tiempo los pichones que hubo precisión de traer desde Bélgica, se ha verificado hoy con un tiempo espléndido.

El programa anunciaba dos premios: el concedido por la Diputación provincial y el del Gran Casino, siendo las condiciones en ambos establecidas cinco pajaros á distancia proporcional.

Bien fuese porque los pájaros volaban mucho, bien porque los tiradores estuvieran desahucados, ó quizá por ambas razones, se erró de tal manera, que al llegar al quinto pichón, sólo el Rey y D. Alvaro Garó consiguieron apuntárselo bueno.

Consistía el premio en un estuche, que contenía dos copias de plata, imitando cálices bizantinos, con el escudo de San Sebastián en relieve; era, pues, divisible, y concertaron los dos tiradores llevarse cada uno su copa, disfrutando el honor de ser primero.

La lucha fué corta; al optimo pichón que, do vencedor S. M., recibiendo una cariñosa y entusiasta ovación que le tributaron cuantas personas en el tiro había.

Inmediatamente comenzó el premio del Gran Casino, consistente en dos objetos; una caja de plata para cigarras, con alegorías de caza pintadas sobre la tapa, y una cartera de piel con adornos modernistas, que se distribuirían entre el primero y segundo.

En este premio también se tiró mal en su comienzo; pero al final se quedaron luchando los marqueses de Nájera y de la Sola, tirando de tal modo que parecía no terminarse nunca.

Los dos mataban cuanto salía, sin que hubiese para ellos pichón difícil; por fin al 16.º tiró Sola un pájaro grande y tan rápido, que á la distancia de 28 metros á que el tirador estaba colocado, era punto menos que imposible matar.

Guó, pues, el marqués de Nájera, quedando dueño de la caja y entregando la cartera á su formidable enemigo.

Quedaba mucha tarde y pocos tiradores, y los dos premios que estaban anunciados

Extraído de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.cmd?idPublicacion=8095&anyo=1905

Anexo nº49

El Primer Congreso Universal en la prensa esperantista.

L'Esperantiste, 08-09/1905, Año 8, nº8, p.1.



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e2f&datum=1905&page=229&size=45>

universala frateco. Mi povas certigi, ke *Espero Katolika* ĉiam klopodos atingi tiun celon. » (*duobla salto de aplaŭdoj*).

Ĵaŭdon fariĝis la ekskursoj al Folkeston, Dover, Calais Ĉirkaŭ 20 Esperantistoj ilin partoprenis kaj grupiĝis, — ĉia kun verda stelo, — apud la verda flago Esperantista, sur la vaporsipo, je l'granda miro de la ceteraj vojaĝantoj. — La sabaton, D-ro Zamenhof forveturis Parizon, forportante en sia koro la plej grandan ĝojon de sia vivo, kaj la justan rekompencon de sia laborado.

Prof. E. LIME.

LA KUNVENOJ DE ESPERO KATOLIKA EN BOULOGNE-SUR-MER

La Meso. La dimanĉon 5-an de aŭgusto, en la preĝejo S. Nicolas, la katolikaj Esperantistoj alestis meson, dum kiu oni kantadis en Esperanto. La fideluloj kurioze rigardadis sur la pordoĵ afiŝojn verdajn en Esperanto, per kiuj estis anoncita la kunveno farota en la mardo. Junuloj disdonis al la enirantoj programojn kun la kantoj. Grupo da dudek junaj kantistoj el la Ĥoro de St-Nicolas ĝoje lernis la kantojn kaj afable helpis la fremdajn Esperantistojn en la kantado. Komence de l'meso, la orgeno sonoris la belegan *Himnon* de P-o Dombrovski, nia poeto katolika. Por tiu Himno, S-ino J. Guivy verkis belan, solenan muzikon, kies strofojn ŝi kantis men, ĉarme kaj pie. La Ĥoro respondis rekantaĵojn. Tiu kanto estis multe ŝatata de l'aŭdantoj. *Patro Nia*, muziko de P-o Em. Peltier, estis ankaŭ kantata de la sama Sinjorono. Je l'fino de la meso aŭdiĝis la ĝoja: *Ave*, *Stelo mara*, kun respondoj de l'Ĥoro. Tiuj kantoj estis akompanataj tute majstre de S-o Bucciali, l'eminenta orgenisto de St-Nicolas, kiu esan te blinda, bonvolis lerni parkere la muzikaĵojn.

La fideluloj Esperantistaj esperis aŭdi Predikon en Esperanto, de la Direktoro de E. K.; sed la episkopo de Boulogne ne permesis tiun predikon. *Centoj da Esperantistoj*, ni povas diri, esprimis al la Direktoro de E. K. sian bedaŭron pri tiu malpermeso: ili ĉiuj intencis aŭdi la Predikon...

D-ro Zamenhof faris al ni la grandan honoron ĉeesti la meson, kvankam li ne estas katolika. Ni tre dankas lin pro tiu ĉi tre ŝatinda, — kaj ŝatata, — afablaĵo.

La kunveno. Pro la ĉarma gastamo de P-o Joncquel, paroĥestro de S. Nicolas, kaj de la Estro de l'Ernejo S. Stanislas, ni povis kunveni en ĉambrego de tiu Ernejo, la mardon 8-an de aŭgusto. Bedaŭrinde, je la horo de nia kunveno fariĝis ekskurso al Wimereux, ĉarma bana urbeto apud Boulogne. Nur malmultaj — sed certe la plej fervoraj — katolikaj Esperantistoj ĉeestis.

Rimarkitaj inter la ĉeestantoj: S-o Devoucoux, la sindonema Elektisto de E. K. kaj nia fervorega kunbatalanto; S-o Codorniu, inĝeniero, nia amiko hispana; S-o O'Connor, nia tre afable Rajtigito por

KIEL SUKCESIGI LA BOULOGNE'AN KONGRESON.

Antaŭ ĉio mi devas diri, ke mi estas konvinkata, ke, pro la frateco de ĉiuj Esperantistoj kaj pro la sindona fervoreco de la Boulogne'aj amikoj, kiuj tiel lerto kaj bone preparas la Kongreson, la sukceso estas *certa*.

Mi do ne diros kiel, laŭ mia persona opinio, oni povos *sukcesigi* la Kongreson sed nur kiamaniere ni povos *ĝin plisukcesigi*.

La sukceso povas kaj devas esti duobla: sukceso *lingva* kaj sukceso *propaganda*.

Mi traktos do tiujn du temojn, unu post la alia.

La sukceso lingva, pure esperantista, povas deveni de starigo de Tutmonda Ligo kun Centra Komitato.

Ĉiuj esperantistoj estas unuanimaj pri tiu punkto, ke reformoj en la lingvo estas tute forjetindaj, kaj ke kontraŭe ni ĉiuj devas klopodi por konservi nian lingvon tian, kia ĝi estas kaj por severe observi ĝian unuformecon. Ni nur tiam povos progresigi la lingvon kaj trudi ĝian uzadon al la tuta mondo, kiam ĉiuj estos certaj, ke la lingvo estas ĉie sama, kaj ke ĉiuj gramatikoj kaj vortaroj diversnaciaj estas en plena konsento. Por certigi tiun necesan unuecon fondo de centra internacia komitato estas nepre necesa. Pri tiu punkto ni ĉiuj akordigas. Sed ne sufiĉas, ke ekzistas la Centra Komitato, kiu regados la lingvon; estas plie necese, ke ekzistas la esperantista Ligo, kiu konsentas akcepti obeeme la decidojn de tiu komitato.

Komitato sen Ligo estus generale sen armeo, leĝdonanta parlamento sen regita popolo. Ŝajnas do al mi, ke unu ne estas ebla sen la alia.

Fondi *tiuj* Ligon tian, dum tiu unua Kongreso, ne estos eble. Tiu Kongreso ja ne havos sufiĉan aŭtoritaton por tio; ne ĉiuj societoj de la mondo povos sendi delegaton kaj eĉ se ĉiuj societoj povus tion fari, tiuj delegatoj estus tre embarasitaj ĉar ili nescius kion fari por ĝuste plenumi sian rolon. Neniu el ni scias hodiaŭ, kion oni diros en Boulogne neniu scias eĉ proksimume al kia bordo ma ŝipo naĝos; sekve nenia delegato povos

antaŭe ricevi firmajn ordonojn de sia societo, kiuj al li montras la vojon sekvindan.

De tio rezultas ke estas vane eĉ danĝere se ni volus dum tiu unua Kongreso *detale* esplori la demandojn. Malpaco povus tiel naskigi kaj nia bela frateco povus droni en la ondojn de la disputado.

Mi do firme kredas, ke la unua Kongreso saĝe kondutos voĉdonante nur pri la *principa* decido tiel simpla, klara, evidenta, ke neniu povos kontraŭstari.

Post la Kongreso, ĉiuj societoj de la mondo povos oficiale aliĝi al tiu principa decido kaj tiel estos *principe* fondita la Ligo. Tiam la *provizora internacia komitato* povos prepari planon detalan por plena regularo, kaj tiu plano estos kiel eble plej baldaŭ publikigita por ke ĉiuj societoj povu ĝin pristadi.

Laŭ tiu plano, laŭ difinita voĉdonado, la definitiva regularo de la Ligo kaj de ĝia komitato povos fine esti akceptita en *dua* Kongreso.

Nur post tiuj malrapidaj antaŭagoj, post saĝa pripensado kaj metoda laboro, ni povos fine alveni al firma bona konkludo.

Karaj samideanoj, kredu min; se ni volas sukcesigi la lingvan demandon en tiu Boulogne'a Kongreso, malrapidiĝu; ne postulu de la Kongreso pli, ol ĝi povas doni, kaj ne forgesu la francan proverbon: "Qui trop embrasse mal étireint," *kiu tro multe ĉirkaŭprenas, malbone ĉirkaŭtenas!*

Ni nun parolu pri la propagando.

La Kongreso povas utili por propagando *estonta* kaj por *tuja* propagando.

Koncerne la estontecon, mi opinias ke la Kongreso povus multe utili por interkonsentiĝo pri *internacia* propagando.

Mi tre scias, ke kelkaj pensas, ke Ligo esperantista kaj Centra Komitato devas nur servi por la lingva demando kaj tute ne por propagando. Por pravigi tiun ĉion, oni parolas pri *sendependeco* de la societoj kaj pretendas, ke tio Ligo ligus niajn manojn.

Tute ne! Sed ĉi tie mi devas klarigi mian penson.

Tre certe sendependeco de niaj diversaj societoj, *koncerne la specialan celon*, por kiu ĉiu el ili estas fondita,



EL ESPERANTISTA ESPAÑOL

(LA HISPANA ESPERANTISTO)

Redactor de esta Sección: Don Manuel Benavente

Esperantista núm. 6 722, Sociedad 14

SON COLABORADORES TODOS LOS SUSCRIPTORES

El Esperanto para los católicos

(CONCLUSIÓN)

¿Quiénes son los esperantistas? Religiosamente hablando, no lo sé; pues la misma rigurosa neutralidad impuesta desde un principio por el autor del Esperanto no ha permitido que por lo general se trasluciesen en lo más íntimo sus ideas religiosas. Pero lo que sí me consta a ciencia cierta es que estamos en correspondencia continua con los católicos de muchas naciones de Europa y América: O' Connor, de Londres; P. Matelaar, de Lovaina (Bélgica); Luis E. Sepúlveda Cuadra, de Santiago de Chile; Endre Varju-falvy, de Budapest (Hungria); J. Mezzini, de Arezzo (Italia); de quien hemos recibido estos días un recordatorio de su primera Misa, redactado en Esperanto; Vries, de Rotterdam (Holanda); Fernando Blanco, de Méjico; José Felipe, de Río Janeiro (Brasil); G. Oreskov, de Plovdiv (Bulgaria); A. Dombrowski, de San Peterburgo (Rusia); y otros muchos que no citamos por no molestar más a los lectores. El presidente de la Sociedad Esperantista de Malta es el Reverendo P. Ugolino Mercieca, franciscano del convento de Jesús y María, donde desempeña el cargo de maestro de novicios. En Francia ha fundado el abate E. Peltier una Sociedad con revista propia, «Espero Katolika», redactada en Esperanto, sin más objeto que difundir el Esperanto en todos los católicos del mundo.

Por lo que a España se refiere, sólo diremos que es presidente de la *Sociedad Española para la propaganda del Esperanto* D. Ricardo Codorniu, ingeniero jefe de la división hidrológica del Segura; su catolicismo práctico es conocido de todo Murcia, donde ha muchos años que reside. El Secretario es un escolapio, el P. Antonio Guinart. El presidente del Grupo Esperantista de Solsona es un Sacerdote, D. Ramon Gavernet. Y entre los muchos esperantistas de España, cuyos nombres figuran en el Anuario esperantista de 1906, se encuentran los de 61 sacerdotes, 63 escolapios, 102 militares, y 57 señoras y señoritas, entre ellas algunas religiosas dedicadas a la enseñanza.

Estamos plenamente convencidos de que estos datos, no solo eliminarán toda sospecha sobre que el Esperanto tenga o no tenga, ni siquiera remotamente, sabor alguno anticatólico ni tendencia masónica, sino que han de contribuir muy

eficazmente a que la mayor parte de los católicos se decidan resueltamente a estudiar y propagar con entusiasmo la hermosa lengua de Zamenhof.

Fernando Orts.

Crónica Esperantista

Ya hemos salido de la duda respecto de las trincas para la oposición, habiéndome correspondido con el Sr. Iglesia y otro partidario de que me concedan la cátedra de *Lengua y Literatura Internacional*. El primero de la primera trinka soy, de lo cual me alegro, porque así durará mas tiempo la impresión que mi *Memoria* produzca entre los jueces y los compañeros.

Además he conseguido que D. Victor Saiz Armesto, que como dije es un punto fuerte, se incline a favor del *Esperanto* y se haya dispuesto a defenderle en vez de combatirlo.

Es natural que así suceda, después de ir aprendiendo lo que significa el *Esperanto* y lo que yo en las oposiciones pretengo.

Yo he solicitado las oposiciones para demostrar que sirvo para practicarlas, y a fin de dar más fundamento a lo solicited que tengo presentada en el *Ministerio de Instrucción pública*, con el apoyo de los jueces y los compañeros actuales y futuros, pues una de mis declaraciones se refiere a mi propósito de que se creen otras cátedras de *Lengua y Literatura Internacional* para dar salidas más frecuentes a mis dignos y sufridos profesores.

Solamente desconociendo lo que vale la lengua internacional, y lo que yo me propongo en las oposiciones, era posible que un compañero abrigase la resolución de combatirme por defender el *Esperanto*.

Parece que vá gustando la *Sección Esperantista*, pues ha sido *acariciado* el último número de 1.º de Abril así como los 107, 110, uno de los cuales me han dicho que trae una de mis Crónicas y es extraordinario, por lo cual siento

Congreso constituyente de la Federación de Juventudes Socialistas, celebrado en Bilbao del 14 al 17 de abril de 1906. *El Socialista*, 04/05/1906, nº1052, p. 3

...en Ortiella y otro en Bilbao, en los
cuales tomaron parte varios congresistas,
y todos los que, como de costumbre en
estas reuniones celebran en aquella ca-
pital los socialistas, estuvieron sumamen-
te concurridos.

y de la justicia. Y lo deseamos así, no sólo porque tenemos la firme convicción de que ella irá a parar al Socialismo, la más amplia, la más verdadera realización de aquellos ideales en el triunfo del trabajo dignificado y libre, sino porque cuanto más fuerza y unidad de pensamiento cooperó a destruir las injusticias y errores presentes descubriendo nuevos horizontes al bienestar humano, más luminoso y accesible será nuestro camino.

He aquí por qué nos cuidamos tanto de la instrucción laica e integral y de todo lo que tienda al libre desarrollo de la inteligencia, así como de infiltrar en los espíritus las elevadas e igualitarias concepciones de la moral socialista en sustitución de las egoístas y corruptoras reglas de la moral burguesa.

Es esta una labor que puede llamarse de saneamiento y desinfección morales. Saneamiento de las fuentes del saber y desinfección del ambiente social.

Y así como las modificaciones del medio cósmico influyen sobre los animales y las plantas, modificándolos, y viceversa, de igual modo actúan sobre el medio social y sobre los individuos, éstos y aquél se modifican recíprocamente y de modo progresivo.

Y ¿qué duda cabe? Así será como poco a poco y gradualmente, pero de manera positiva, quedarán reducidos a casos aislados y excepcionales las anomalías del pensamiento — manifestaciones morboso-psicológicas quizá — para converger las actividades individuales en el ideal socialista, la más clara y definida orientación del Progreso y de la Justicia. — JAVIER PERDUE.

UNA SALVAJADA

La inscripción que suelen ostentar en su frontispicio los establecimientos penitenciarios, y según la cual debe odiarse el delito y compensarse al delincuente, es interpretada en algunos penales de modo contrario, por cuanto son tratados con una dureza excesiva no pocos de los albergados en semejantes lugares de expiación.

Recientemente ha ocurrido uno de estos casos en el penal de Santander, donde sin motivo justificado un centinela hizo fuego sobre una ventana del taller de alpagatería, disparando nada menos que cinco veces el muser, atravesando el primer disparo la cabeza de los dos individuos que estaban más próximos a la ventana, hiriendo de gravedad al segundo y otro, después de atravesar el cuerpo de los dos primariamente muertos, y resultando heridos de los restantes disparos otros cuatro penales y muerto un empleado del establecimiento que se hallaba en la puerta del rastrillo.

La población penal está verdaderamente alarmada, porque no es esta la primera vez que en aquel establecimiento ocurren esos hechos, de los cuales por lo visto nadie se preocupa para corregirlos, ya que su repetición es señal evidente de la impunidad en que quedan.

¿Habrá quién se ocupe esta vez de hacer justicia, en vista de la enormidad del suceso?

Muy de temer es que todo quede en tal estado, máxime teniendo en cuenta la condición social de las víctimas, a quienes por lo visto se cree que la muerte civil en que yacen autoriza para transformarla impunemente en real y efectiva.

Y esto sin contar con el alto ejemplo que se da en un presidio de la ejemplaridad de la justicia.

Congreso de Juventudes Socialistas.

El primer Congreso de las Juventudes Socialistas de España se ha reunido en Bilbao del 14 al 17 del pasado abril, habiendo estado representadas en él las siguientes organizaciones:

Juventud de La Arboleda, por Juan González; Sestao, por Tomás Egidio y Arsenio Franco; Ortuella, por Eduardo Pérez; Bilbao, por José Zárate; Las Carreras, por Rogelio Morla; Elche, Alicantino, Madrid, por Francisco Domenech; Egoña, por Jeanro Ortega; Santander, por Eduardo García; Cabáreo, por Francisco Valverde; San Julián de Musques, por Casas; Vigo, por Ruperto Oebrián; Salamanca, por Dionisio M. Aguirre; Oviedo, por Eulogio Urréjola; San Sebastián, por Ramón Romanillos; Erendio, por José Urra; Sopuerta, por Pedro Laja; Baracaldo, por Antonio Fernández; Eibar, por Aquilino Amategui.

La Comisión organizadora la componían los compañeros Miguel Armentia, Eladio Campos y Angel Santamaría.

En la sesión preparatoria que, como todas las del Congreso, se celebró en el Centro Obrero, fueron aprobadas las credenciales de los delegados y, después de un

saludo de bienvenida del presidente de la Mesa provisional, quedaron abiertas las tareas del Congreso.

En la primera sesión, celebrada el día 15, fué nombrada la Mesa, compuesta de los compañeros Eduardo García, presidente, y Amategui y Fernández, secretarios.

Entrándose en el orden del día fueron aprobadas varias enmiendas a diversos artículos de los Estatutos, entre las cuales son las más importantes una que dispone que todo afiliado que lleve dos años en una Juventud deberá pertenecer a la Sociedad de su oficio ó, en su defecto, a la de Oficios varios, y otra que autoriza al Comité Nacional a girar prorrateos extraordinarios cuando fuere de necesidad.

Para componer la Mesa en la segunda sesión, fueron elegidos los compañeros Urra, Aguirre y Urréjola para presidente y secretarios, respectivamente.

Se leyeron cartas y telegramas de adhesión de distintas entidades del Partido.

Los acuerdos principales de esta sesión fueron los artículos recomendando a los afiliados suscribirse a El Socialista y una adición de Eibar al art. 23 proponiendo que los fondos de la Federación se depositen en la Cooperativa socialista, si existiera en la localidad donde reside el Comité Nacional; también fué aprobada una enmienda al art. 33 estableciendo que los Congresos de las Juventudes se celebren dos meses después de los del Partido.

A la salida de esta sesión, los delegados fueron a la cárcel de Larrinaga a visitar a los compañeros Pascual, Perezagua y Acovedo.

En la tercera sesión, que presidieron Romanillos, Oebrián y Laja, a más de leerse telegramas de adhesión y saludo, se discutieron varias de las proposiciones presentadas a la deliberación del Congreso.

En la cuarta sesión, cuya Mesa compusieron los compañeros Egidio, Fernández y García, fué objeto de larga discusión la proposición sexta, quedando aprobada la primera parte, que dice así: «En caso de que algún elemento extraño a nuestro Partido solicite la cooperación de alguna Juventud para realizar actos políticos de transcendencia, deberá ésta atenerse a las resoluciones y programa del Partido. Cuando ocurriere alguna duda se consultará a la Agrupación de la localidad correspondiente.»

Fuó aprobada por unanimidad la proposición relativa al ingreso en la Federación Internacional de Juventudes Socialistas.

Es también aprobada una proposición de la Juventud de Bilbao por la cual se faculta al Comité Nacional para que estudie la manera de declarar el esperanto lengua internacional para facilitar las relaciones entre las Juventudes.

Procedió a discutir la proposición relativa al ingreso de las Juventudes en el Partido, que decía textualmente: «Las Juventudes deberán ingresar en el Partido tal cual son y se iniciaron, como simples organismos especiales de propaganda y de extensión socialista, de modo que este ingreso no origine cambio alguno en la Organización general del Partido, anterior a la celebración de su último Congreso y pudiendo de consiguiente los afiliados pertenecer a la vez a la Agrupación y colectividad del mismo punto, y al contrario. Lo cual, en una exposición razonada, será recabado del Comité Nacional del Partido Socialista, para que a su vez adopte las medidas democráticas que este caso requiere.»

Después de amplia discusión, en la que intervinieron casi todos los delegados, fué aprobada la proposición por unanimidad, con la sola aclaración de que no se ingrese en el Partido si el Comité Nacional no accede a la petición, y que en este caso se eleve al próximo Congreso la exposición que se cita.

Acordóse que el Comité Nacional de las Juventudes resida en Bilbao y que el lugar donde haya de celebrarse el próximo Congreso sea consultado a las Juventudes con dos meses de anticipación a la fecha en que haya de celebrarse.

La sesión de clausura fué dedicada casi por completo a la reseña de los delegados del movimiento socialista de sus respectivas localidades y de los principales hechos realizados por las Juventudes.

Y después de acordarse contestar a cuantas entidades habían saludado al Congreso, el presidente hizo un breve resumen y dió por terminadas las tareas del primer Congreso de Juventudes Socialistas.

Con motivo de la estancia en Bilbao de los delegados de las Juventudes, se han celebrado varios actos de propaganda, entre los cuales figuraron una vola teatral organizada por el Orfeón Socialista, un mitin en Ortuella y otro en Bilbao, en los cuales tomaron parte varios congresistas, actos todos que, como de costumbre en cuantas reuniones celebran en aquella capital los socialistas, estuvieron sumamente concurridos.

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FEISocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=1052&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

EL SOCIALISTA

ya D. Adolfo Urguío el uniforme de coronel de forales y de que vuelva a admitir a algunos trabajadores despedidos de las minas que explota la Diputación, esos condenados obreros aprovechan en realidad las circunstancias de hallarse Bilbao en fiestas y de estar anunciada una visita regia, para arrancar a los patronos tales o cuales concesiones. ¡Hase visto desfachatez como la voya! Cierro que también los comerciantes, los fondistas, los hoppers, aprovechan fiestas y visitas regias para hacer su agosto y redondearlo, pero si a estos honrados individuos de la clase media los está permitido el uso y el abuso de tales artimañas, ¿cómo consentirán a los proletarios que pidan descaradamente un aumento insignificante de jornal ó una pequeña reducción de horas de trabajo? Mira tú que prevalece del bulgórico público para salirse con la suya; mira que aprovechar el común regocijo para obtener algún mínimo desahogo en su vivir apretado y duro! Nada, que la conducta de esos mal aconsejados obreros no tiene disculpa posible y hacen muy bien los patronos solicitando tropas y más tropas, para meterlos en cintura. Que planten si acaso el conflicto cuando el capital nada tenga que temer y pueda tranquila y fácilmente reprimirlos a la más absoluta obediencia. ¡Pero en época de corridas y con visitas reales! Vamos, Oñáiz, eso de convertir las jueras de los poderosos en huelgas de los humildes, no se ha visto seguramente en ningún país civilizado.

CORRESPONDENCIAS

De Jerez de los Caballeros.

La crisis por que está pasando la clase trabajadora de esta localidad se ha agudizado con la precaria situación á que ha llegado la industria corchotapona, la cual totalidad de cuyos operarios carece de labor por exportarse el corcho en plancha, con grave perjuicio, como es consiguiente, del obrero de dicho oficio, que se ve forzosamente condenado á la inacción.

Para ver de remediar estos males, los trabajadores asociados se han reunido y tomado algunas resoluciones, que de llevarse á la práctica, harían más llevadera su situación, verdaderamente lastimosas.

Buena falta hace que así ocurra, porque el Ayuntamiento de este pueblo hace oídos de mercader á las constantes quejas de los obreros parados que reclaman, no una limosna, sino una ocupación cualquiera que les proporcione el pan de que ellos y sus familias carecen. Pero el Ayuntamiento no tiene dinero jamás para esas atenciones, ni piensa en procurárselo poniendo coto á las mil filtraciones que existen en los distintos ramos de la administración municipal.

Voy á daros cuenta de un caso que pinta la intemperancia de los curas para con los que intentan emanciparse de la superstición religiosa.

A un compañero que ha contraído matrimonio civil le ha obsequiado el párroco de Santa María con la pena de excomunión, que ha hecho extensiva á los testigos que figuraron en la ceremonia y á cuantos presenciaron ésta, incluso á su hermano, que ipso facto fué relevado del trabajo de resaltar al púero.

Esta curulla es el mismo que hace unos años se permitió desde el púlpito dar muestras á los liberales, provocando un serio motín, que hubiera podido traer desastrosas consecuencias para este pueblo.

Por fortuna, contra la hidrofobia liberal del padre, tenemos ya el antidoto de no hacerlo en o y seguir nuestro camino, convencidos como estamos de la ruina segura á que están condenadas ciertas creencias tan ciecadas como absurdas.—El COMISS-PONAL.

Agosto 1906.

De Campillos.

Ya que el gobernador de esta provincia está mandando delegados á los pueblos con el fin de examinar la gestión de sus Ayuntamientos y que ha suspendido al de Antequera, por su reconocida moralidad, no estaría de sobre que no se olvidase de este pueblo, en el cual creemos hallaría notables ejemplares dignos de figurar en el Museo del caciquismo.

Aquí van algunos datos, que pueden servir de norma para posteriores investigaciones. Nuestro alcalde, que es doctor en filosofía de primer orden, ha demostrado con los números en la mano, como suele decirse, que se puede ser concejal y contrarista del Ayuntamiento al mismo tiempo, y para confirmar este principio de contrariedad administrativa, ha establecido una fábrica de luz eléctrica, cuyo fluido tiene cedido al Municipio para el alumbrado público, percibiendo por dicho servicio 8.000 pesetas anuales con la religiosidad que le distingue.

«No quiero dar oficio á las picanas lenguas, que dicen que son discutibles sus derechos á los terrenos en que se halla enclavada esa fábrica, los cuales dicen los mal aconsejados que pertenecen á la vía pública y están situados en el plano de la carretera del Saneajo, por que si así fuese, ésta no se hubiera desviado con la escrupulosidad de la alidada, cosa que se ramanga la falda con grácil coquetaría. Tampoco quiero meterme en que haya menos de 40 lucas y en que éstas, en su mayor parte de cinco buías, tengan menor brillo que el medio de muchos caballeros que por aquí se vetilan, ni que, en fin, la instalación no se haya hecho, según los aconsejados, conforme á las prescripciones de la ley, por que la verdad es que éstas son pequeñas cosas comparadas con la augusta majestad de la autoridad benedictina.»

Aunque esto por sí solo prueba hasta donde llega este Ayuntamiento, compuesto de ineptos concejales en su mayoría, hay algo más que revela hasta donde llega el embotamiento del caciquismo. Gíbele al ministro de Hacienda lo que se los ha ocurrido á estos señores del Municipio para cobrar los Consumos? Pues reformar el Reglamento vigente. Oído á la cosa.

Indica éste, en sus artículos 298 y 299, cuáles son los únicos medios para hacer efectivo ese impuesto, entre los cuales se excluyen los concertos particulares. Pues bien! ¿pesar de todo, existen esos concertos, como pueden atestiguar todos los vecinos.

Y para que se vea quiénes son estos ediles, vamos á lo más gordo. Sabido es que con arreglo al art. 290 de ese Reglamento sólo en los pueblos menores de 5.000 habitantes pueden los Ayuntamientos erradicar los derechos de Consumos con la facultad de venta exclusiva al por menor de la carne, entre otras subvenciones. Pues aquí, á pesar de ser contradierecho, se ha establecido la exclusiva de esta especie, y por cuyo monopolio pagan los arrendadores una cantidad exorbitante, de tal modo, que para ganar algo tienen que vender la libra de carne de vaca, cerdo y cordero á 1,45 pesetas, cuando en el mercado su valor real en vivo es de 75 céntimos, cosa que no me podrá negar nadie justamente.

Resultado: que como todo está por el mismo estilo, han tenido que emigrar más de 200 familias y aún piensan hacerlo otras más; pues es lo que ellas dicen: «Preferible es pasar el invierno y exponerse á las brumas del vapor Siria, que salir del Pilato de la falta de trabajo para entrar en el Herodes de los Consumos.»

Tal es la funesta obra del caciquismo en los pueblos.—El CORRESPONAL.

Agosto 1906.

Se halla enfermo nuestro querido correspondiente Francisco Mora.

Por ese motivo dejamos de publicar la Correspondencia administrativa.

PROPAGANDA DEL ESPERANTO

Cuando principié á estudiar el esperanto hice propósito de publicar en *El Socialista* una serie de artículos para dar á conocer y propagar la lengua internacional entre mis compañeros, y si no lo he realizado ya es porque todavía no conozco bien el nuevo idioma.

Por eso he sido agradablemente sorprendido al saber que el Comité Nacional de las Juventudes Socialistas recomienda á las mismas que trabajen para crear clases de esperanto. Aplauzo sinceramente la idea y además propongo lo siguiente:

1.º Establecer el tacto de coños entre todos los compañeros que deseen propagar el esperanto entre las colectividades socialistas y societarias. Así, unificados nuestros esfuerzos, los aplicaremos adecuadamente á la realización de nuestro propósito.

2.º Crear en nuestros periódicos una sección esperantista con objeto de dar á conocer á los lectores la marcha del nuevo idioma en todo el mundo y publicar textos en esperanto y castellano.

Por mi parte, ofrezco enviar gratis y franco de porte un *Clave Esperanto*—pequeño folleto de propaganda—á cada uno de los 20 compañeros que primeramente me la pidan, mediante una tarjeta postal redactada en los siguientes términos:

«Mi, subskribinto, desiras ricevi un *Propaganda Klenilo*, de la ligo internacia esperanto.

Via kalendaro: _____

Adreso: _____
(Debajo de las palabras *vía kalendaro* póngase la firma y a continuación de *adreso* la dirección.)

Y nada más por hoy.—EISENBAHN CALVILLO.

(Las peticiones dirigidas á mi nombre, calle de la Madre de Dios, 2, Ocaña (Toledo).)

SUSCRIPCION

DE LOS QUE LUCHAN CONTRA EL ZARISMO

Suma anterior, 5.305,41 pesetas (1).
Madrid.—P. Iglesias, 0,25.—P. Pérez, 0,30.—L. Pereira, 0,25.—Trinidad, 0,10.—R., 0,10.—Cayusa, 0,20.—Olivares, 0,25.—Mecolito, 0,25.—J. Rodríguez, 0,50.—J. Forgas, 0,15.—J. Otero, 0,30.—L. Matillas, 0,25.—E. Villaverde, 0,50.—Grupo Socialista de Pelagueros, 1,50.—Barajares, 3.—E. Alvarez, 1.—E. Otero, 0,70.—Vila, 0,30.—Total, 8,95.
Total general, 5.314,36 pesetas.

RECLAMACIONES Y HUELGA

En Madrid.—Sigue la Sociedad de Albañiles «El Trabajo» manteniendo las huelgas de que dimos cuenta en el número anterior.

En Guegas.—Por no haber cumplido el patrono Manuel Cone las condiciones que contrato con sus operarios para realizar una obra en las islas Oías, la Sociedad de Carpinteros ha acordado que ningún asociado trabaje á las órdenes de aquél.

Asimismo ha expulsado á José Cervillo por ser cómplice de dicho patrono.

En Hospital del Liebrept.—Sigue la huelga en la fábrica de Peguros, á su propiedad, inclinada, como siempre del lado del explotador, ha preso á un huelguista.

MOVIMIENTO SOCIAL

INTERIOR

Madrid.—Se ha constituido el Grupo Socialista de Guegas y Elas, sociedades, que tienen por objeto principal difundir entre los obreros el órgano central del Partido.

La Sociedad de Gasistas y Electricistas volvió en su última junta general 20 pesetas para los obreros marmolistas de San Sebastián, que luchan por obtener la jornada de ocho horas.

La misma Sociedad ha tomado los acuerdos siguientes: destinar 5.000 pesetas á la creación de un local para un Centro Obrero, 3.000 á la instalación de una nueva farmacia para La Mutualidad Obrera, y 5 para premios á los niños de la escuela del Centro.

Se ha constituido el Grupo Socialista de Pelagueros, que, como los de los otros oficios, se propone difundir *El Socialista*.

Ha quedado constituida la Sociedad de Escuelas Laicas Graduadas.

El Consejo de Administración ha acordado dirigirse á las Sociedades obreras no disidentes solicitando recursos con que poder realizar en el mayor grado posible los fines que persigue esta Sociedad y que los socios protectores coticen desde el presente mes.

Huelva.—La Sociedad de Obreros panaderos ha acordado ingresar en la Federación de un oficio, y, por tanto, en la Unión General de Trabajadores.

Vitor (Almaral).—Se ha constituido en esta población una Sociedad de Oficios varios.

Valledad.—Cumpliendo al acuerdo tomado por las Juntas directivas de las Sociedades que constituyen la Federación Local de emprender una campaña de propaganda para vigorizar las organizaciones que estuviesen más quebrantadas, se han celebrado dos reuniones: una el 19 del pasado por la Sociedad de Albañiles «La Piqueta», en la que hicieron uso de la palabra los compañeros Martínez, Antillo y Martín, y la otra el 30 del mismo, por la Sociedad de Carpinteros, en la que tomaron parte los compañeros García, que presidió, Díaz, Martínez, Antillo y Barrio (Vicente), que accidentalmente se encontraba en dicha capital.

Ambas reuniones satisficieron muy concurridas, acogiendo el público con agrado las razones expuestas por los oradores.

De las dos se esperan buenos resultados.

La Sociedad de Obreros panaderos celebrará con el mismo fin una reunión el 16 del corriente.

En los días 28 y siguientes del que riga se celebrará el V Congreso de la Federación Local de Sociedades Obreras.

Wag.—La Sociedad de Peones ha votado la cantidad de 20 pesetas para los marmolistas en huelga de San Sebastián.

Monle.—La Sociedad de Cantores ha resuelto hacer un donativo de igual número de pesetas á los interesados huelguistas.

Elche.—La Juventud Socialista ha expulsado de sus filas á Rafael Campos Marín por haber defraudado fondos á la Cooperativa «Casa del Pueblo».

La misma colectividad ha decidido tomar mensualmente una acción para *El Socialista* diario.

Castella.—La Sociedad de Obreros en gé-

neros de punto y la Agrupación Obrera han acordado felicitar á los concejales socialistas de Madrid por la campaña que realizan en el Municipio.

Sarcelide.—La Sociedad de Torneros ha expulsado á Emilio Sanz y Marcelino Pedrosa por su mal comportamiento con la misma.

Almería.—La Agrupación Socialista ha expulsado al individuo *Carmelo Cuetillano* por faltar al art. 5.º de la Organización del Partido.

Lleida (Gerona).—Se ha celebrado un mitin de carácter socialista, en el que tomaron parte los compañeros Tolosa, Roig, Oriol, Treuserras y Compañada.

No pasará mucho tiempo sin que se obtenga el fruto de este mitin, constituyéndose la Agrupación Socialista.

EXTERIOR

FRANCIA.—Un grupo de 430 socialistas austriacos ha verificado una excursión instructiva y de confraternidad á París. Dicha excursión ha sido organizada por una Asociación constituida en Viena con ese objeto y que ha efectuado ya otras á distintos capitales.

Los audaces compañeros fueron recibidos en París por los representantes del Partido Socialista correligionarios Dejeante, Constant, Lafargue y Alberto Thomas.

Con motivo de esta visita se ha celebrado en la sala Trianon una importante reunión de propaganda socialista.

La Federación Socialista del Sena publicó un manifiesto dando la bienvenida á los socialistas austriacos.

ALEMANIA.—El *Torneros*, órgano central de la Democracia Socialista, que tiene 112.000 abonados, ha alcanzado un beneficio líquido en el último ejercicio de 140.000 marcos (175.000 pesetas), de los cuales han ingresado en la Caja del Partido 63.000.

Del 23 al 25 del corriente celebrará su Congreso anual en Mannheim la Democracia Socialista.

NORUEGA.—En las primeras elecciones legislativas ha sacado triunfante el Partido Socialista 7 de sus candidatos.

Falta verificar aún las segundas elecciones, á las que se aguarda en ciertos distritos no tuvieron los candidatos en la primera elección mayoría absoluta de votos.

SUIZA.—El diputado socialista Juan Sigis ha sido condenado á ocho meses de prisión. ¿Por qué? Por haber distribuido entre los soldados, en unión de cuatro compañeros más, un folleto titulado *La campaña de la paz*, en el que se recomendaba á aquéllos no hicieran fuego á los huelguistas.

En tratándose de cuestiones de trabajo, lo mismo hacen las Repúblicas que las Monarquías.

INGLATERRA.—El 8 del que riga ha empezado sus tareas en Liverpool el Congreso anual de las Asociaciones obreras. El Congreso más importante por su número que han celebrado las mismas. El número de representantes ha ascendido á 489, de ellos 25 diputados, y el de representantes á 1.265.000.

ESTADOS UNIDOS.—La organización obrera más importante—la Federación Americana del Trabajo, compuesta de 1.510.000 individuos—que hasta aquí ha habido elabore de tomar parte en la lucha política, ha acordado entrar en ella para pelear en defensa de los intereses obreros contra los partidos demócrata y republicano.

La decisión de tan importante colectividad obrera, basada en el principio de la lucha de clases, entraña un colosal triunfo para la causa socialista.

SUECIA.—En Estocolmo se ha celebrado el mes pasado un Congreso de las organizaciones obreras, asistiendo á él, en representación de 108.000 trabajadores, 476 delegados.

En 1905 el número de obreros asociados no pasaba de 33.750.

Según la Memoria, los fondos de que disponen los trabajadores asociados ascendían á 4.460.745 coronas, de las cuales 814.330 corresponden al fondo de huelga.

El Congreso ha encargado á la fracción parlamentaria del Partido Socialista la presentación de un proyecto de ley fijando en 8 horas la jornada de trabajo, decidiendo además emprender una viva campaña en favor del sufragio universal.

JAPÓN.—Los socialistas de Tokio trabajan activamente para conseguir publicar un breve periódico diario.

Las persecuciones gubernamentales no logran paralizar la acción de la clase obrera nipona para organizarse y luchar por su emancipación.

En Yokohama ha triunfado una huelga general de albañiles, después de cinco días de lucha. La jornada de estos obreros era de 14 horas, cobrando por ella un salario correspondiente á 2 pesetas. Ahora es la primera de 12 horas y el segundo de 2,50.

PROPAGANDA DEL ESPERANTO

Cuando principié á estudiar el esperanto hice propósito de publicar en *El Socialista* una serie de artículos para dar á conocer y propagar la lengua internacional entre mis compañeros, y si no lo he realizado ya es porque todavía no conozco bien el nuevo idioma.

Por eso he sido agradablemente sorprendido al saber que el Comité Nacional de las Juventudes Socialistas recomienda á las mismas que trabajen para crear clases de esperanto. Aplaudo sinceramente la idea y además propongo lo siguiente:

1.º Establecer el tacto de codos entre todos los compañeros que deseen propagar el esperanto entre las colectividades socialistas y societarias. Así, unificados nuestros esfuerzos, los aplicaremos adecuadamente á la realización de nuestro propósito.

2.º Crear en nuestros periódicos una sección esperantista con objeto de dar á conocer á los lectores la marcha del nuevo idioma en todo el mundo y publicar textos en esperanto y castellano.

Por mi parte, ofrezco enviar gratis y franco de porte un *Clave Esperanto* — pequeño folleto de propaganda — á cada uno de los 20 compañeros que primeramente me la pidan, mediante una tarjeta postal redactada en los siguientes términos:

«Mi, subskribanta, deziras ricevi unu *Propaganda Slosillo*, de la ligvo internacia esperanto.

Via kamarado:

Adreso.

(Debajo de las palabras *via kamarado* póngase la firma y á continuación de *adreso* la dirección).

Y nada más por hoy. — ELESBAAN CALVILLO.

(Las peticiones dirijanse á mi nombre, calle de la Madre de Dios, 2, Ocaña (Toledo.)

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=1070&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Escuela Moderna, según nuestro diputado, oboedecá a que un jueves ó viernes santo pusec aquí, como sus discípulos, en la Rambla de Barcelona, yendo dichos discípulos comiendo pan y batifarra.

«Si conocerá a su auditorio el Sr. Nougués, Vaya unos panegiristas, diría el señor Ferrer, si se enterara de tal asunto!

Pero baste hacer constar que presidia el acto un obrero del Montpelo.

Y que el día de Todos los Santos se representó en el teatro de dicho Centro el *Tenorio*.

«Esta es la educación política y revolucionaria que dan a sus aliados el partido ó los partidos republicanos.—El corresponsal.

17 de noviembre de 1906.

De La Coruña.

Desde la prisión de nuestro querido amigo Esteban Ferrández, que ejerce el cargo de secretario de la Junta Local de Reformas sociales, la Ley del Descanso es infringida en todas sus partes por la mayoría de los comerciantes.

El compañero Ferrández, obrando con la honradez que la caracteriza, desempeña su cometido con gran celo e integridad, mereciendo el aplauso general de la sufrida clase de dependientes de comercio. Los patronos comerciantes han aprovechado su ausencia para oprimirnos más, obligándonos a que concurramos al trabajo el único día que debiéramos tener de asueto.

Algunos apreciables compañeros, para hacer prevalecer nuestros derechos, han constituido un grupo cuyo lema es *Pro descanso dominical*. En una reunión que últimamente efectuaron acordaron celebrar un acto de solidaridad, resabando el apoyo de todos los dependientes en general y de las Sociedades obreras, para protestar contra los infractores y contra las autoridades que miran impasiblemente que la ley se infrinja, á pesar de que los que componen dicho grupo han recurrido en queja al gobernador civil.

Según tengo entendido, en esta reunión se discutirá la conveniencia de asociarnos, y una vez constituidos en Sociedad de resistencia habremos dado el paso principal para que se respeten nuestros derechos.

Avante, pues, y á defendernos.—Un compañero.

4 noviembre de 1906.

ACCIDENTES DEL TRABAJO

La Asociación general de Seguros del Ministerio de la Gobernación ha dado á conocer la serie de accidentes del trabajo ocurridos durante el segundo trimestre del año actual y la suma representada por las indemnizaciones abonadas á los obreros ó á sus familias.

Los datos de la Asesoría acusan que ha habido 42 accidentes productores de muerte; 29 que causaron incapacidad permanente absoluta; 108 que determinaron incapacidad permanente relativa; y 7.849 que ocasionaron incapacidad temporal.

El total de los accidentes ha ascendido á 8.028, habiéndose distribuido, como indemnizaciones, las cantidades siguientes: Por muerte, 45.734,95 pesetas; por incapacidad permanente absoluta, 16.886,65; por incapacidad permanente relativa, 90.895,60; por incapacidad temporal, 280.768,47. Importan, pues, las sumas entregadas como indemnización, 388.619,27 pesetas.

Corresponden á cada accidente, según se desprende de la relación que hay entre el número de ellos y el importe de las cantidades respectivas destinadas á indemnizarlos, los siguientes promedios:

A cada caso de muerte, 1.041,32 pesetas; á cada caso de incapacidad permanente absoluta, 565,00; á cada caso de incapacidad permanente relativa, 811,63; y á cada caso de incapacidad temporal, 25,95 pesetas.

RECLAMACIONES Y HUELGAS

En Madrid.—Continúan las dos huelgas declaradas por la Sociedad de Albañiles «El Trabajo».

También siguen en el mismo estado las cuatro huelgas que sostienen la Sociedad del Arte de Imprimir y la de Impresores.

Los patronos pederados, con una de sus muchas infamias, han estado á punto de producir la huelga de todos sus obreros.

Sin tener en cuenta que faltaban á su palabra dichos patronos dirigieron una comunicación á las Sociedades Obreras de la Compañía y en ella, en la que las participaban que habían tomado el acuerdo de suspender el descanso-relevo que la ley indica, y que ellos aceptaron ante la autoridad.

A la vista de tal resolución, ambas So-

ciudades celebraron junta el penúltimo domingo acordando adoptar medidas extremas en cuanto llevarán á la práctica sin aceder a los patronos.

Estos, preocupados con la actitud de los obreros, han desistido de su propósito, resolviendo cumplir el pacto contrario.

En Bayona.—La huelga que el gremio de albañiles había declarado al maestro González Pintos ha terminado mediante un arreglo que beneficia á los obreros.

En Valencia.—Se han declarado en huelga los claustrales.

En Zaragoza.—Ha terminado la huelga que desde hace cuatro semanas sostenían los sombrereros planchadores y armadores.

Aunque no han conseguido todo lo que reclamaban, han alcanzado algunas mejoras.

Los obreros que permanecen en los partidos burgueses, aunque éstos sean avanzados, retrasan la doble obra de su mejoramiento y de su emancipación.

MOVIMIENTO SOCIAL

INTERIOR

Madrid.—La Sociedad de Albañiles «El Trabajo» ha publicado el *Boletín* correspondiente al último trimestre, en el cual, entre otros trabajos, aparece el movimiento de afiliados y las cuentas correspondientes á dicho período.

El número de afiliados en 1.º de octubre era de 6.518, y el de fondos en la misma fecha de 229.115,43 pesetas, más 38.536,41 en débitos, fianzas y préstamos.

La Asociación del Arte de Imprimir ha acordado conmemorar el XXXV aniversario de su natalicio y el XXIV de la Federación Tipográfica con los siguientes actos: con un té fraternal el 20, por la noche, dedicado á los compañeros que se hallan sin ocupación; con un mitin el día 25, á las diez de la mañana, en el salón de Variaciones, y con una valada artística, en el mismo local, el citado día por la noche.

El primer acto se ha visto muy concurrido, reñando en él mucha alegría y un gran espíritu de fraternidad.

No ha sido la Sociedad de Cocheros la que ha montado una Carbonería, como equivocadamente dijimos en el número pasado, sino un buen número de compañeros de esa Sociedad, que se proponen facilitar á los obreros un artículo tan necesario como el carbón en mejores condiciones de las que le venden las carbonerías particulares.

La Emancipación.—Sociedad de Obreros embalsadores, celebrará el jueves 22 del corriente, á las siete y media de la noche, una velada en el Teatro Barbier, para conmemorar el IX aniversario de su fundación y poner un lazo á la bandera en recuerdo de las mejoras alcanzadas hasta el día.

Zaragoza.—La correspondencia para la Agrupación Socialista se dirigirá á Nazario Sanz, calle de Costa-Alvarez, 97, 1.º.

Gerona.—La Sociedad de Obreros mineros ha renovado su Directiva, debiendo dirigirse la correspondencia á Gregorio Carrero, Centro Obrero.

La Nueva (Asturias).—La Agrupación Socialista ha tenido recientemente buen número de altas y espera tener muchas más en breve plazo.

Villanueva.—La Sociedad de Obreros agrícolas ha devuelto á la Sociedad de Peones de Bilbao la cantidad de 100 pesetas, que ésta les donó cuando aquella se encontraba en huelga, y llegó á su poder después de haberse terminado la lucha.

Galdames.—Se ha celebrado en este punto un mitin para protestar de los atropellos cometidos con los obreros mineros en su última huelga y de la autoridad local por faltar á la Ley de Reuniones.

Presidió el compañero V. Alonso, y usaron después de la palabra J. Cusca, de San Julián de Musques; J. Rubio, de Sopuerta; J. Pérez, de la Comisión de huelgas, y L. Saldaños, de Bilbao, los cuales enarcaron la organización, censuraron á los propietarios que no defienden sus intereses, relataron lo ocurrido durante la huelga y condenaron las persecuciones realizadas durante ésta y la conducta arbitraria que observa la autoridad local.

A consecuencia de esta reunión se ha alistado en la Agrupación Socialista buen número de compañeros.

Valladolid.—En la reunión trimestral celebrada por la Agrupación Socialista se aprobaron las cuentas, la conducta del Comité y el movimiento de afiliados.

El 12 del corriente celebró la Sociedad de Zapateros la reunión organizada para inaugurar la Cooperativa de materiales.

Tomaron parte en ella los compañeros

López, Sillero, Mier, Martínez (M.), Montes, Antillo y Martínez (H.), que presidió. El acto estuvo muy concurrido y fué anunciado por la rondalla de la Sección Artística.

El próximo domingo celebrará la Sociedad de Agricultores una reunión de propaganda en el Centro.

Torrel.—Se ha constituido en este punto un Subcomité Socialista de la Agrupación de la comarca del Ter.

Los que estén conformes con ingresar en el Partido Socialista pueden dirigirse á Juan Subirana.

Por iniciativa de varios compañeros de Aniago (Almería) se ha formado en aquel punto una Comisión encargada de organizar á los trabajadores del mismo.

Algeciras.—Se ha celebrado en esta población un mitin de obreros de transportes, en el que ha hecho uso de la palabra nuestro correligionario Valentín Ferrer, presidente de la Federación marítima.

Bilbao.—Se ha constituido la Sociedad de Obreros metalúrgicos broncistas de Vizcaya.

La correspondencia para la misma fue dirigida á Sotero Santos, plazuela de los Tres Pilares, Centro Obrero.

La Agrupación Socialista, en su última asamblea, ha aprobado la conducta del Comité y la de los concejales.

Por su conducta inmoral ha acordado expulsar dicha Agrupación á Andrés Echegarria.

La Juventud Socialista se propone conmemorar el tercer aniversario de su organización con un concurso de artículos y obras sociales en un acto.

Las bases de este concurso se publicarán oportunamente.

Gallaria.—Por faltar á la Organización general del Partido y por no acatar los acuerdos del Congreso provincial y los de la Agrupación Socialista, ha expulsado ésta de su seno á José Guzmán.

La Arboleda.—Sobre el tema «Socialismo y Socialitarismo» ha dado una notable conferencia nuestro correligionario Benigno Cabello en el Centro Obrero. Su instrucción y labor fué muy aplaudida por los muchos compañeros que le escucharon.

Espiel (Córdoba).—En breve se constituirá en este pueblo la Agrupación Socialista.

Camplles (Málaga).—También aquí se constituirá una Agrupación que defienda nuestras ideas antes de que termine el año.

Como se ve, los obreros andaluces van siendo estado en estado mejorando y paulatinamente en el camino de la libertad en la que han sufrido la crisis de trabajo.

La Lina.—El Grupo Socialista de esta localidad, en unión de la Sociedad de Carreteros de carbón, han celebrado el 30 del pasado un mitin de propaganda, que estuvo muy concurrido y al cual asistieron la casi totalidad de los compañeros que componen el mencionado oficio.

Dirigieron la palabra á los reunidos los compañeros Ferrer, Garrido, Montes y Vález, los cuales hicieron una completa reseña del estado actual de la organización del proletariado universal, y particularmente de los obreros de las industrias marítimas, exponiendo con suma claridad las ventajas que éstos han reportado de la asociación, y llevando al ánimo de los oyentes el convencimiento de la necesidad de asociarse si se quiere hacer frente á la depauperada explotación de que es víctima el obrero del mar, cuya situación es por todo extremo mucho peor que la de los obreros industriales.

La numerosa concurrencia premió con frentes aplausos la labor de los oradores.

Los organizadores del mitin esperan que la semilla sembrada produzca buenos frutos.

EXTERIOR

ESTADOS UNIDOS.—Los mecánicos de la Compañía ferroviaria *Eric Railroad Company* se han declarado en huelga reclamando aumento de salario.

El Consejo de Administración de la Compañía ha acordado rechazar las reclamaciones obreras, y á su vez el Sindicato á que los huelguistas pertenecen ha amenazado con acudir á la huelga general si éstos no son atendidos.

Si tal ocurriese, 100.000 trabajadores se lanzarían al paro, produciéndose un conflicto de indudables consecuencias, pues varios Estados de la Unión quedarían privados de comunicaciones entre sí.

AVISO

La Juventud Socialista Madrileña advierte á sus afiliados que estando un compañero de ella dispuesto á enseñar el Español, cuantos quieran aprenderle pueden inscribirse en la Secretaría de la misma los miércoles y sábados, de ocho á once de la noche.

JOJO CON ELI

Jaime López, que dice es huelguista de Mieres, y es joven, de buena estatura y con la lengua muy suelta, no es digno de que le auxilie ningún buen compañero.

En Orense no pagó el gusto que hizo en la posada, y que hubo de satisfacer un socialista.

En Vigo ha dejado un recuerdo á tres buenos compañeros.

De Madrid se ha marchado sin pagar 28 pesetas, que han tenido que satisfacer los mismos compañeros que le proporcionaron trabajo.

Y lo mismo ha debido de hacer en las demás localidades que ha visitado.

Manden todos á paseo á semejante devoronzado, si se presenta á ellos habiéndoles de la causa que deshonra con su canallisco proceder.

El obrero que se asocia ó que ingresa en el Partido Socialista contribuye con ese solo acto á debilitar el poder de la clase patronal.

SIN DIOS por M. M. Mangusarian.

TRADUCCIÓN POR TOMÁS MRAHE

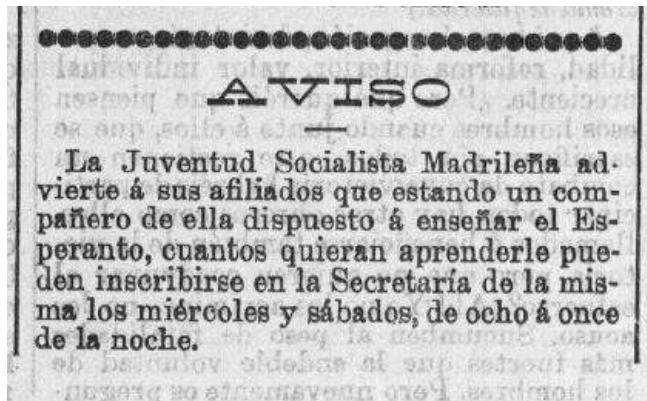
Esta notable obra, traducida ya á varios idiomas, véndese al precio de una peseta en la «Tipografía Popular», Fernández del Campo, 16, Bilbao, y en la Administración de EL SOCIALISTA.

LIBROS Y FOLLETOS

- Manifiesto comunista, por Marx y Engels, 30 céntimos.
- Colectivismo y revolución, por J. Guenda, 20 céntimos.
- Observaciones sobre la aplicación de la Ley de sufragio universal para los interventores y electores socialistas, 10 céntimos.
- El Capital, por C. Marx, 3 pesetas.
- Pablo Iglesias en el Partido Socialista (biografía-semi-vida), por F. F. 50 céntimos.
- Historia del Socialismo obrero español, por Francisco Mora, 1,50 pesetas.
- Democracia socialista y Anarquismo, por León Trotski, 25 céntimos.
- Ley de Sufragio, 30 céntimos.
- Legislación del trabajo, por R. Oyarzo, 36 céntimos.
- Las Sociedades de resistencia, por P. Iglesias, 15 céntimos.
- La Justicia del Socialismo, por M. de Aquino, 10 céntimos.
- Breves estudios biográficos, por el mismo, 50 céntimos.
- El Materialismo económico de Marx, por G. Deville, 20 céntimos.
- Cancionero Socialista (I), recopilación de J. F., 50 céntimos.
- Cancionero Socialista (II), del mismo, 50 céntimos.
- Discurso sobre el libre cambio, de Marx, 30 céntimos.
- El retorno (comedia), por P. Grundman, 25 céntimos.
- El pitio (comedia), por N. X., 25 céntimos.
- La hija del fiscal (comedia), por N. Kegel, 25 céntimos.
- Nuevas parias (drama), por P. Gent, 25 céntimos.
- Bases económicas del Derecho, por A. Lorin, 75 céntimos.
- Socialismo y ciencia positiva, por E. Ferri, 75 céntimos.
- El Socialismo, por J. B. Justo, 30 céntimos.
- El programa socialista del campo, por el mismo, 30 céntimos.
- Huelga general y revolución, por J. Jaurés, 15 céntimos.
- El despertar del Partido Obrero en Inglaterra, por P. Mantoux, 30 céntimos.
- (No tradiciones, hermanas por Un campesino, 5 céntimos.
- El Socialismo es el Evangelio, por E. Zola, 5 céntimos.
- Los deberes del soldado, por L. Tolstoy, 5 céntimos.
- Por quién se debe votar, 10 céntimos.
- Conferencia en Santander, 25 céntimos.
- Principios socialistas, por G. Deville, 1,50 pesetas.
- Ley Municipal, 30 céntimos.
- Misericordia de la Filosofía, por C. Marx, 1 peseta.
- Socialismo utópico y Socialismo científico, por Engels, 25 céntimos.
- Filosofía socialista, por G. Roussier, 75 céntimos.
- Organización y Programa del Partido, 15 céntimos.
- Manifiesto de prácticas secretarías, por E. de Francisco, 50 céntimos.
- Himnos socialistas (con música), 25 céntimos.
- Obligado por la burguesía, por R. Salinas, 25 céntimos.
- A B C del Socialismo colectivista, por Turuagines, traducido por M. G. Coriós, 10 céntimos.
- La táctica revolucionaria.—Fuerza y violencia, por J. Pichanoff, 5 céntimos.

GRABADOS

Album revolucionario. Cuentos en hojas sueltas una por hoja y los retratos de Marx, Engels, Owen, Saint-Simon, Bakunin, Bebel y Kropotkin. La colección, 80 céntimos.



Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=1081&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

El Congreso Universal de Esperanto de Ginebra, 1906, en la prensa española.

ABC, 11/09/1906, p. 5, 6.

A B C. MARTES 11 DE SEPTIEMBRE DE 1906. PAG. 5. EDICION 1.ª

la salud para la moral pública—según informes autorizados,—creemos que surge un problema digno de fijar la atención de los filósofos municipales... Los moradores de ese lugar pecaminoso han de despartamarse ahora por la capital. ¿No serán portadores de los males que se han querido combatir...? Sabida es la influencia indudable de todos los conquistadores, más o menos merecedores de este nombre. La irrupción de los bárbaros, cambió por completo la faz del mundo, según nos dijeron en el Instituto del Cardinal Cisneros. (Año 1882.) Desde luego, al hacer la psicología del habitante del barrio de Las Injurias, la posteridad se encontrará perpleja. Leerá los artículos, los sueltos, las noticias, las informaciones de todas clases publicadas en los periódicos—únicas fuentes de consulta—al decretarse la famosa demolición, y sabrá por ellas que en la barriada se alojaban gentes verdaderamente terribles por sus hechos y por sus instintos; gentes desprovistas de todo sentimiento de solidaridad, y enemigas por lo tanto de este estado social, donde vivimos tan ricamente cuantos aceptamos sus venerandas leyes y sus principios sácerdotes.

Pero, después, al hojear los distintos relatos del terrible día del lanzamiento, cambiará forzosamente de punto de vista. En los artículos, sueltos y noticias, en las informaciones de todas clases publicadas en los periódicos—únicas fuentes de consulta—encontrará detalles muy humanos, propios de gentes de buenos instintos, de excelentes hábitos sociales, de grandes deseos de confraternidad, acaso no culpados por culpa ajena... Mujeres que lloraban; hombres que lamentaban su desgracia; pobres mendicantes que daban muestras de dolor... Y muchas voces que decían, lastimera: «¿No sabemos a dónde ir...? ¿Adónde vamos...? ¿Quién nos admitirá? ¿No tenemos dinero...? Al ser expulsados, los vecinos del barrio de Las Injurias no lanzaron ninguna contra nadie. Las únicas que se oyeron, las dedicó a la Prensa un casero; es decir, un representante de la propiedad, violada por causa de utilidad pública. Este es un hecho muy significativo.

No queremos adelantarnos en ese estudio psicológico, que creemos reservado a los tratadistas del siglo xxi y siguientes. Sólo nos permitiremos prestarles esta observación que les ayudará en sus trabajos; el periodista, por su constante trato con el gran público, en quien influye y cuya influencia recibe, es un ser completamente sentimental. Por eso hace tan poca carrera, si bien es muy apreciado por sus contemporáneos. Acaso las mismas plumas que animaban a la autoridad municipal a destruir ese barrio terrible, sean las que han llorado entre líneas al narrar las escenas del lanzamiento, sintiéndose invadidas por una ola de sentimentalismo.

Y nosotros—aplaudiendo esa sincera efusión de nuestros compañeros—creemos que no está desprovista de fundamento real. En ese barrio, ante cuyas ruinas acaso no lloró ningún poeta, habría quizá gente maleante; pero había, sobre todo, gente pobre. Y la gente pobre está fuera de nuestra sociedad porque carece del traje moral y material que exigimos a los invitados. Prueba de que no estaban alejados de nosotros, es que aceptaban los dos pilares más consistentes del edificio en que nos alojamos: la propiedad y el comercio... Había, en efecto, en el barrio de Las Injurias varios caseros que cobraban diariamente el precio del puplaje, y un tabernero que ha hecho una fortuna muy decente. Y cuando el hombre tiene que pagar la casa donde habita, no es ya un ser apacible... Nadie puede ignorar tampoco que el establecimiento de una taberna es un signo indudable de cultura benéfica.

ANTONIO PALOMERO

EL ARSENAL DE CARIAGENA

POR TELÉGRAFOS

LIMÓN, 10, 9 N.

Conflicto en puerta.
Se ha hecho pública la noticia de que el día 22 se despedirá temporalmente a la maestranza del Arsenal, a causa de haberse agotado el crédito correspondiente al mes actual.

Con este motivo se ha producido gran excitación entre los obreros amenazados, cuyo número excede de 1.000.

Téngase que el paro se prolongue por haberse invertido parte de los créditos correspondientes al próximo trimestre.

El alcalde me ha dicho que excitará el celo de los representantes en Cortes y que después de la sesión que el Ayuntamiento celebrará el miércoles, convocará a una reunión magna para tratar del grave conflicto que se avecina.

La maestranza del Arsenal se propone el miércoles, después de acabar sus trabajos, dirigirse al Ayuntamiento en manifestación pacífica, con objeto de conocer los acuerdos adoptados y solicitar, además, del alcalde y los concejales, que les acompañen para visitar al capitán general y a la Cámara de Comercio.

El alcalde ha conferenciado hoy con el general Auñón y ha sacado de su entrevista impresiones pesimistas sobre este asunto, que preocupa hondamente a la opinión por llevar envuelta una grave cuestión de orden público, que pudiera originar tristes sucesos.

La Prensa local dedica energéticos artículos al asunto del día, y excita el patriotismo de los representantes en Cortes y de las autoridades, comentando al mismo tiempo la irritante injusticia de que en los demás Arsenales se trabaje sin interrupción con mayor personal y mayores gastos.—Monteerrat.

LOS REVENDADORES

Nuevo Reglamento.
El Sr. Alba ha redactado las bases de reglamentación a que han de sujetarse en lo sucesivo los revendedores de billetes de espectáculos públicos.

Dichas bases son las siguientes:

1.ª Para dedicarse a la reventa de billetes de espectáculos públicos, será requisito indispensable, además de la patente de la contribución industrial, la licencia del Gobierno civil, que le será concedida previa información de antecedentes y conducta del solicitante, y con sujeción a las prescripciones que a continuación se establecen, de cuya licencia se proveerán en el término de cinco días.

2.ª Los revendedores llevarán como distintivo una gorra con el número de la patente de que se hallarán provistos, y los billetes que se expendan deberán ir marcados con un sello con el nombre y número del revendedor que lo hubiere expendido.

3.ª Los revendedores de billetes de espectáculos públicos no podrán ejercer su industria en las inmediaciones de las taquillas ni en los pórticos y entradas de los teatros, para no entorpecer la libre circulación, como tampoco podrán vocar las localidades y sus precios en forma que ocasione molestias al público.

4.ª Los delegados de los distritos, para evitar interpretaciones equivocadas, determinarán la zona donde han de colocarse los revendedores de cada teatro.

5.ª La prima o sobrepeso que perciba el revendedor no podrá exceder del 25 por 100 del valor ó precio del billete en el despacho del teatro ó sala de espectáculo a que corresponda. Solamente en las noches de estreno, y durante los tres días consecutivos a éste, en las de inauguración de temporada teatral, de debut de algún artista ó de los llamados días de moda que establecen algunas empresas, po-

drá el revendedor percibir el 25 por 100 sobre el precio de contaduría.

6.ª En los teatros por secciones, los revendedores no podrán obligar al público a tomar localidades para más secciones que para aquella ó aquellas que les fueren solicitadas.

7.ª Las empresas de teatros y de toda clase de espectáculos públicos no podrán expender en contaduría más de las dos terceras partes de localidades de primer orden y la mitad de las de gradas ó galerías, reservando para el despacho la otra tercera parte y mitad, respectivamente; teniendo en cuenta que esta proporción se contrae a las localidades no abonadas.

8.ª Los encargos de localidades que se hagan en contaduría, los anotarán por el orden en que los reciban, con expresión de las personas que lo interesen, en un libro que al efecto llevarán en dicha oficina, visado por la autoridad y fiscalizado por sus delegados, expendiendo aquéllas por el mismo orden en que han sido abonadas, y solamente desde la antevíspera del día en que haya de verificarse la función a que se refieren.

9.ª Estos encargos ó pedidos de localidades en contaduría sólo deberán ser atendidos en cuanto no excedan de las dos terceras partes de las de primer orden ó de la mitad de las de segundo, con relación a las dos terceras partes y a la mitad que pueden expendirse en contaduría.

10.ª Solamente tratándose de estrenos, debut ó días de moda, podrán expendirse en contaduría todas las localidades.

11.ª Las infracciones de las disposiciones precedentes, ya por parte de las empresas ó de los revendedores, serán corregidas con multa por la autoridad gubernativa, con arreglo a las facultades que las leyes le confieren.

12.ª La imposición consecutiva de tres multas será causa bastante para retirar la autorización al revendedor multado y para suspender la celebración de espectáculos en el teatro ó sala de reunión cuyas empresas hubieran reincidido en las faltas que dieran ocasión a aquellas correcciones.

EL ESPERANTISMO

Por el grupo esperantista de la Coruña se nos ruega la inserción del telegrama siguiente:

«Ginebra, Septiembre. Congreso éxito inmenso. Entusiasmo y unión todos asistentes. Cálculanse en más de 3.000 los congresistas llegados todas partes mundo. Hay delegados India, Japón, Africa, varios de América y Estados Unidos. Todas naciones Europa. España excelente numerosa representación. Sesión apertara solemne. Surgió incidente promovido catalán Pujolá, que emperó discurso. Habló nombre nación catalana.

«Sr. Ayza, de Valencia, coronel estado mayor, interrumpe diciendo: «Cataluña no es nación, es provincia españolas.

«Catalanista desistió continuar y confundido sentóse.

«Todas sesiones celebradas gran unanimidad, grandes resultados prácticos obtenidos.

«Opinión unánime de este Congreso saldrá implantación oficial lengua internacional, todas naciones.

«Gobierno y autoridades Suiza, siguen interés trabajos Congreso, obsequiándonos y dando toda clase de facilidades.

«Recepciones, reuniones, paseos, excursiones congresistas, hablase sólo esperanto, confraternizando razas y pueblos más opuestos.

«Espectáculo hermoso, calles, edificios engalanados, banderas esperantistas. Gran animación. Sólo vense todas partes extranjeros con insignia esperantista, estrella verde. Así nos reconocemos y presentaciones son inútiles. Continuaré detalles.—Korunic.»

El grupo esperantista de Compostela nos ha comunicado en oficio el siguiente acuerdo, que agradecemos:

«Los esperantistas de este grupo acordaron reiterarle las mayores muestras de reconocimiento por la inserción en su periódico de noticias referentes al segundo Congreso Universal de Esperanto, que se celebró en Ginebra del «8 de Agosto al 6 de Septiembre.»

MAS TERREMOTOS

POX TELÉGRANO

Nueva York, 10, 8 m. Se anuncian nuevas y violentas sacudidas sísmicas en el archipiélago de Santa Lucía y en Nueva Granada. En este último punto las pérdidas son grandes y hay bastantes víctimas.

SUCESO MISTERIOSO

(POR TELÉFONO)

Há poco en la calle de José María y en la confluencia de la travesía de Manuel Fernández con la callejuela de Pérez y López y Juana y Manuela, noté numeroso gentío agrupado junto á un automóvil que estaba parado. Pasando á informarme de lo sucedido, —Será el juez de guardia que irá deteniendo— me dijo una socia con tono de guasa. —Hijo, yo le he visto llegar desde casa al tal automóvil—dijo una portera— sin tocar la trompa ni tomar carrera, sino muy despacio, y... naturalmente, esa es una cosa que chocó á la gente. Visto que la guasa me dejaba á oscuras, fuímosme incrustándonos en las aperturas para ir perforando la masa intranquila y hablar con los golfos de primera fila. Uno de ellos, dándome su palabra honrada, dijo:—Señorito, nadie sabe nada. En ese automóvil, hace media hora, llegó un señor gordo con una señora. Este le conoce, dice que de vista, y tiene entendido que es un prestamista dueño de seis casas y con posesiones entre Las Zarreras y Torreledones. Según nos ha dicho el hojalatero, es suegro del joven del piso primero, desde hace unas horas, pues dice la Rita que ha sido la boda esta mañana. Esto, que es sobriño de la señá Blasa, dice que su tía los vió entrar en casa y ella iba florendo y él dando suspiros y que al poco rato sonaron dos tiros. Acudió la gente y la tía Jerema, que está de portera, dijo que era broma, que estaban jugando á los anarquistas unos estudiantes con unas modistas. Nadie lo ha creído, pues á la portera, nadie le hace caso porque está en la higuera. Renunciando entonces á hacer más apuntes de las impresiones de los transeúntes, pues que mi pesquisa resultaba escasa, nos determinamos á entrar en la casa. Subimos al piso y frente á la puerta del cuarto del centro, que se hallaba abierta, vimos, con un pasmo que ni el de Sicilia, un interesante cuadro de familia. El suegro tenía los brazos cruzados, los ojos fruncidos, los ojos guiñados; la suegra, una cara como una difunta. Los ojos absortos, los pelos de punta. La joven esposa, de gallardo tipo, miraba á su cónyuge con pena y con hipo, y el interesado, sereno y afable, contemplaba á todos con sonrisa amable. —Nada de disgustos—exclamó en seguida— la cuestión, señores, está concluida. Yo les juro á ustedes que es indiscutible, que nuestra ventura es ya un imposible. Vete con tus padres—añadió con calma—

vida de mi vida, alma de mi alma.

—Pero qué motivos hay para que dudes!

—¡Ninguno! Proclamo las altas virtudes de mi esposa santa, de mi esposa bella, no existe un querube más puro que es ella.

—¿Acaso es el genio?

—Es dulce y tranquilo,

¡ni el de los arcángeles es por el estilo!

—¿Pues por qué rechazas á esta criatura?

—Porque es imposible ya nuestra ventura.

En esto, dos guardias suben la escalera

(uno de segunda y otro de primera),

y al verme, mostrándome aspecto iracundo,

dijo el de primera:—¡Fuera todo el mundo!

—Cumplo mis deberes—le dije estirándome,—

yo soy un reporter y estoy informándome;

ojalá que todos fueran tan activos

y no tan... y puse puntos suspensivos.

El guardia, enojado con estas razones,

me cogió de un brazo dándome empujones,

y dijo, apretándome contra la pared:

—Señor de reporter: prepárese usted!

Inutilizado, contra mi deseo,

de seguir actuando, les telefoneo.

Menden otro joven de la redacción

á seguir el hilo de esta información.

CARLOS LUIS DE CUENCA

CARDENAL CONDECORADO

POX TELÉGRANO

Berlin, 10, 8 m. El cardenal Kolt, príncipe obispo de Breslau, fué recibido ayer por el Kaiser, con quien pasó el día con ocasión de las maniobras. El cardenal ha sido condecorado con la cruz del Águila Negra.

DE SOCIEDAD

Los duques de Zaragoza se han trasladado de Saint Moritz á Bruselas.

A París ha marchado desde Cauterets don José de la Torre Villanueva.

Los señores de Cendra han marchado á El Escorial.

Enviamos nuestro sentido pésame al distinguido compañero en la Prensa D. Anselmo González (*Alejandro Miquis*), por el fallecimiento de su señora madre.

Se halla en San Sebastián la condesa de Montenegro.

A dicha ciudad han llegado los condes de Torrepalma.

PATRIARCADO GUBERNAMENTAL

A las excitaciones de un periódico pidiendo que se ejerza una celosa inspección, por parte de las autoridades, en los locales destinados á escuelas privadas, no creo que se adhiera más que A B C. No lo digo en son de censura. Arrojar la cara importa, el espejo no hay por qué. Y es lo cierto que el niño, por regla general, no suele interesar ni aun á los mismos padres. Son muy pocos las personas que lo soportan, esperan en él, con él conviven y le aman sinceramente.

Todo buen padre se dedica á buscar los medios de vivir lo mejor posible. La prole es de una pesadumbre ahumadora. La frase cargada de hijos, simboliza á un infeliz digno de lástima y merecedor de todo género de protecciones. Diríase que los frutos de bendición son cosa funesta y dolorosa. De aquí resulta que la mayoría de los padres, pobres y ricos, no piensan en otra cosa sino en eludir las tareas educativas. El liceo lejano, el Asilo benéfico, abren sus puertas á los chicos que se ven so-

metidos, salvo honores y contados castos, á las mismas rutinas pedagógicas. Y los progenitores que llevaron á los pequeños á los colegios para que les tuvieran sujetos y les hicieran hombres de provecho, se lamentan luego de que les roban el cañón filial.

Pretender que los Gobiernos sean más celosos que los mismos padres, es aspirar á un imposible. Dicho sea con todos los respetos debidos, y haciendo racionales excepciones, la mayoría de los políticos dedicados á la gestión de los negocios públicos, más bien parece que se emplean en vigilar la digestión del Erario en forma de gajes, sueldos y gratificaciones.

Además, el individuo que no sintió amor á su familia, ¿cómo ha de ocuparse ni preocuparse por las familias ajenas? Mientras no se tengan en cuenta, y bien estrecha—cierto, las condiciones morales y sociales de los elegidos para gobernar, podrán ser éstos más ó menos ilustres *lorlos reales* (por hablar bien y poseer la confianza accidental de la Corona), pero no les será dado descender á detalles de higiene, moral y pedagógica, que desdichan ó desconocen.

La palabra instrucción procede de la latina *instruere*, que equivale á ordenar. El desordenado nato es fatalmente imposible que haga nada con el debido concierto.

Por todas estas razones me explico bien el prudente silencio de la Prensa respecto á tan vital cuestión. Echar las vacas al campo es una prudente medida; pero cerrar de golpe los establos infantiles de Madrid y de toda España, que carezcan de condiciones higiénicas, originaría un grave conflicto, pues los primeros centros que tenían que clausurarse serían los establecimientos oficiales.

Y lo que dirán los papas: ¿Dónde meto al chico? Porque á los chicos se les envía al colegio para librarse de ellos, sin saber dónde estudiarán, ni cómo dormirán, ni qué comerán. Lo importante es que los honorarios del maestro no graven mucho el presupuesto doméstico, para no tener que apelar á la frase *sacrificios*, consagrada por el uso.

Resulta, pues, que nuestros modernos *Abraham* envían sus predilectos al extranjero, porque así lo aconseja la moda, sin conocer, á veces, ni la geografía del país donde mandan los pedazos de su corazón. Así se secan y esperminan los tales pedazos al correr del tiempo, sin beneficio para nadie.

Los padres deben saber administrar el caudal de dinero, afecto y energía en el hogar. Considérense los cerebros de los jóvenes como huchas donde van depositando el caudal de enseñanza unos cuantos caballeros más ó menos sabios, mezclándose la moneda buena con la falsa, en tanto que los educandos respiran aire ruminado y degluten indigestas bazofias. A eso se llama educar en nuestro país.

Exigir que las autoridades contemporáneas ejerzan una especie de patriarcado gubernamental para remediar estos males, es, desgraciadamente para todos, una candorosa ilusión.

MARQUE DE TOLOSA LATOUR

LOS CRETENSES Y EUROPA

POX TELÉGRANO

Atenas, 10, 9 m. Como consecuencia del telegrama dirigido por el rey de Grecia al príncipe Jorge exhortando á los cretenses para que acepten las proposiciones de las Potencias, la mayoría de la Asamblea cretense ha enviado á éstas una enérgica protesta, declarando que medidas tan arbitrarias, unidas á que el príncipe Jorge se vea obligado á abandonar la isla, acabarían por exasperar á los habitantes si las Potencias persisten en sus violentísimos procedimientos de Gobierno.

EL ESPERANTISMO

Por el grupo esperantista de la Coruña se nos ruega la inserción del telegrama siguiente:

«Ginebra, Septiembre. Congreso éxito inmenso. Entusiasmo y unión todos asistentes. Cálculanse en más de 3.000 los congresistas llegados todas partes mundo. Hay delegados India, Japón, Africa, varios de América y Estados Unidos. Todas naciones Europa. España excelente numerosa representación. Sesión apertura solemne. Surgió incidente promovido catalán Pujolá, que empezó discurso. Habló nombre nación catalana.

»Sr. Ayza, de Valencia, coronel estado mayor, interrumpele diciendo: «Cataluña no es nación, es provincia española».

»Catalanista desistió continuar y confundido sentóse.

»Todas sesiones celebradas gran unanimidad, grandes resultados prácticos obtenidos.

»Opinión unánime de este Congreso saldrá implantación oficial lengua internacional, todas naciones.

»Gobierno y autoridades Suiza, siguen interés trabajos Congreso, obsequiándonos y dando toda clase de facilidades.

»Recepciones, reuniones, paseos, excursiones congresistas, háblase sólo esperanto, confraternizando razas y pueblos más opuestos.

»Espectáculo hermoso, calles, edificios engalanados, banderas esperantistas. Gran animación. Sólo vense todas partes extranjeros con insignia esperantista, estrella verde. Así nos reconocemos y presentaciones son inútiles. Continuaré detalles.—*Korunio*.»!

El grupo esperantista de Compostela nos ha comunicado en oficio el siguiente acuerdo, que agradecemos:

«Los esperantistas de este grupo acordaron reiterarle las mayores muestras de reconocimiento por la inserción en su periódico de noticias referentes al segundo Congreso Universal de Esperanto, que se celebró en Ginebra del 28 de Agosto al 6 de Septiembre.»

Extraído de la Hemeroteca digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1906/09/11/005.html>

El Congreso de Ginebra

Los apasionados del esperanto celebran actualmente un Congreso en Ginebra, á fin de saber los partidarios con que cuentan y los progresos que el idioma novísimo va realizando.

La sesión inaugural se verificó el día 28 de Agosto último, y como prueba del desinterés que preside á la propagación de la lengua esperantista, uno de los individuos más caracterizados en el dominio de ella leyó la declaración según la cual el esperanto es instrumento completamente neutral.

Allí en el Congreso ninguna opinión de las que establecen verdaderos muros de contención entre los hombres ha de dividir á los esperantistas.

De este modo, cualesquiera que sean las aplicaciones ulteriores á que la nueva habla vaya amoldándose bajo el aspecto social, político ó religioso, y sean cuales fueren las consecuencias que semejantes aplicaciones susciten, ninguno de esos extremos podrá constituir tema de discusión.

Con arreglo á instrucciones previas tan prudentes, la labor de los congregados será sossegada y fecunda, y desde luego se descubre, pensando en las advertencias apuntadas, que los congresistas de Ginebra, además de conocer la gramática y el léxico de su idioma favorito, son también hombres expertos en el dominio de las flaquezas humanas que mayores trastornos nos ocasionan.

Los esperantistas se han mostrado entusiasmados en presencia de las ramificaciones que el habla va alcanzando, pues han recibido telegramas de los lugares más apartados del planeta. Lo mismo en Tifis, que en Wladivostok y en Nueva Zelanda, el esperanto cuenta con cultivadores y adeptos muy activos.

No hay para qué decir que en el Congreso de Ginebra el único lenguaje que se consiente es el esperanto, ni tampoco que á pesar de esa prescripción inquebrantable los congresistas se entienden á las mil maravillas.

R. S.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:

<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000896977&page=4&search=Congreso+Ginebra+esperanto&lang=es>

Anexo nº55

Ejemplo de un número de *La Revuo*, 09/1907, 08/1908, Vol. II, p. 1.

LA REVUO

Internacia monata literatura gazeto

SUN LA KONSTANTA KUNLABORADO

de

D^{RO} L. L. ZAMENHOF

Aŭtoro de la lingvo Esperanto.

VOLUMO II

Septembro 1907 — Aŭgusto 1908

Librejo HACHETTE KAJ K^o

79, Boulevard Saint-Germain, PARIS.

KAJ ĜIAJ KORESPONDANTOJ :

DANUJO, ANDR.-FRED. HÖST & SÖN, Bredgade 15, KÖBENHAVN. — GERMANUJO, ESPERANTO-VERLAG MÖLLER & BOHLE, Prutzenstrasse, 25, BERLIN. — GRANDA BRITUJO, THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Museum Station Buildings, 133-6, High Holborn, LONDON W. C.; kaj REVIEW OF REVIEWS, Mowbray House, Norfolk Street, LONDON W. C. — HISPANUJO, J. ESPASA, & HIOS 379 et 381, Calle de las Cortes, BARCELONA. — ITALUJO, R. GIUSTI, 53, Via Vittorio Emanuele, LIVORNO. — RUMANUJO, LIBRARIA NOVA CAROL P. SEGAL, Calea Victoriei, 78, BUCUREȘTI. — RUSUJO, M. ARCT, 13, Nowy Swiat, WARSZAWA. — SVEDUJO, ESPERANTISTEN, 27, Sörbrunnsgatan, STOCKHOLM. — UNUIGITAJ ŜTATOJ, FLEMING H. REVELL COMPANY, 158 6th Avenue, NEW-YORK.

(Revuo mensuelle.)

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0c&datum=1907&page=1&size=45>

Anexo nº56

Fotografía del trío esperantista Emilio González Linera, Fernando Redondo y Julio Mangada.



González Linera, Redondo y Mangada

Extraído de:

MARCO Botella, Antonio. Crónicas del movimiento obrero esperantista. Madrid: Asociación Izquierda y Esperanto, 2009. ISBN 978-84-613-6965-2

*La fotografía se encuentra en la página número 12.

Anexo n°57

Lista de revistas de Esperantistaj Gazetoj en *La Suno Hispana*, 12/1908, Año V, n°60, p. 14, 15.

Esperantistaj Gazetoj

I. Nacia Propagando

FRANCUJO: *L' Etoile Espérantiste*, monata gazeto, 16 paĝoj (25 × 32), en Esperanto kaj franca lingvo. Jara abono: en Francujo, 1,25 fr.; ekster Francujo 2 fr. (0,80 sm.). Administracio: «L' Etoile Esperantiste, 3, rue Sophie-Germain, Paris.»

FRANCUJO: *Paris Esperanto*, monata bulteno de la Pariza Grupo Esperantista, 12 paĝoj (13,5 × 21) en Esperanto kaj franca lingvo. Jara abono: 1,50 fr. (660 sm.). Administracio: V. «Chaussegros, 3, place Jussieu, Paris.»

GRANDA-BRITUJO: *The British Esperantist*, monata organo de la Brita Esperantista Asocio, 20 paĝoj (18 × 25), en Esperanto kaj angla lingvo. Jara abono: 3 ŝiling. (4 fr.; 1,50 sm.). Administracio: «S-ro Sekretario de la B. E. A., 133-136 High Holborn, London, W. C.»

GERMANUJO: *Germana Esperantisto*, monata organo de la Germana Esperantista Societo, 12 paĝoj (18 × 24), en Esperanto kaj germana lingvo. Jara abono: 3 mark. (4 fr.; 1,50 sm.). Administracio: «Esperanto Verlag Moller & Borel, 95, Prinzenstrasse, Berlin.»

HISPANUJO: *Stelo Kataluna*, monata revuo pri scienco, arto kaj Esperanta movado, 19 paĝoj (19—28) en Esperanto, kataluna kaj hispana lingvoj. Jara abono: Hispanujo 2,50 fr. (1 sm.); ekster Hispanujo 3 fr. (1,20 sm.). Administracio: «Rambla S. Isidoro, Igualado, Barcelona.»

HISPANUJO: *Tutmonda Espero*, ĉiunmonata revuo, organo de la Kataluna Esperantistaro, 16 paĝoj (17—25) en Esperanto kaj kataluna lingvo. Jara abono 3 fr. (1,20 sm.). Administracio: «Paradis, 12, pial, Barcelona.»

POLUJO: *Pola Esperantisto*, monata organo de polaj esperantistaj societoj, 16 paĝoj (20—28) en Esperanto kaj pola lingvo. Jara abono: 5 fr. (2 sm.) Administracio: «Hoza 40, m. 8, Warszawa.»

SVISUJO: *Svisa Espero*, monata organo de la Svisa Esperanta Societo, 12 paĝoj (14 × 22) nur en Esperanto. Jara abono: 2,50 fr. (1 sm.) Administracio: «S-ro Th. Renard, 6, Vieux-College, Genève.»

FINLANDO: *Finna Esperantisto*, monata organo de la Esperanto Asocio de Finnlando, 12 paĝoj (18 × 24), nur en Esperanto. Jara abono. 1,20 sm. Administracio: «Ilarejo Esperantista, Kopman str. 11, Helsinki (Helsingfors).»

BOHEMUJO: *Časopis Českých Esperantistů*, monata organo de la Bohemaj Esperantistoj, 16 paĝoj (13 × 20), en Esperanto kaj bohema lingvo. Jara abono: 3,75 fr. (1,50 sm.) por fremdlando; 3 K. por Aŭstrio. Administracio: «Časopis Českých Esperantistů, Praha.»

UNUIGITAJ ŜTATOJ: *The American Esperanto Journal*, monata organo de la Amerika Esperantista Asocio, 20 paĝoj (18 × 25), en Esperanto kaj angla lingvo. Jara abono: 1 dolar. (5 fr.; 2 sm.). Administracio: «The American Esperanto Journal, Boulevard Station, Boston, Mass.»

UNUIGITAJ ŜTATOJ: *Amerika Esperantisto*, monata gaceto, 16 paĝoj (13 × 23), en Esperanto kaj angla lingvo. Jara abono: 1 dolar. (5 fr.; 2 sm.). Administracio: «Amerika Esperantisto, 1239, Michigan Avenue, Chicago.»

PERUO: *Antaŭen Esperantistoj!!*, monata organo de la Perua Esperanta Societo, 12 paĝoj (17 × 25), en Esperanto kaj hispana lingvo. Jara abono: 3 fr.; (1,20 sm.). Administracio: «D-ro Federico Villarreal, Apartado 927, Lima.»

BRAZILUJO: *Brazila Revuo Esperantista*, monata organo de la Brazilaj Esperantistoj, 32 paĝoj (15×23) en Esperanto kaj portugala lingvo. Jara abono: 6 fr. (2,40 sm.). Administracio: «Brazila Revuo Esperantista, Rua da Assembléa, 46, Rio de Janeiro».

CILUJO: *La Du Steloj*, monata organo de la Ĉila Esperantista Asocio, 28 paĝoj (17×26), en Esperanto kaj hispana lingvo. Jara abono: 5 fr. (2 scm.). Administracio: «Las dos Estrellas, calle de la Catedral, 1437, Casilla 727, Santiago de Chile».

JAPANUJO: *Japana Esperantisto*, monata organo de la Japana Esperantista Asocio, 20 paĝoj (19,5×26), en Esperanto kaj japana lingvo. Jara abono: 1,60 jen (4 fr. 1,60 sm.). Administracio: «Japana Esperantista Asocio Jurakdo, Kijimaĉik, Tokio».

FILIPINAJ INSULOJ: *Filipina Esperantista*, monata organo de la Filipina Esperanta Asocio, 32 paĝoj (17,5×26) en Esperanto angla kaj hispana lingvoj. Jara abono: 2 P. (5 fr., 2 sm.). Administracio: «Philippines Esperanto Association, P. O. Box 326, Manila».

II. Generala Propagando kaj Literaturo

Lingvo Internacia, monata centra organo de la Esperantistoj, nur en Esperanto, 48 paĝoj (13×20), kun 16 paĝa literatura aldono.—Jara abono: 7,50 fr. (3 sm.) Administracio: «Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépède, Paris».

Juna Esperantisto, monata gazeto por junuloj, instruistoj kaj Esperanto-lernantoj, 8 paĝoj (18×22), nur en Esperanto. Jara abono: 2,50 fr. (1 sm.). Administracio: «Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépède, Paris».

La Revuo, monata literatura gazeto kun la konstanta kunlaborado de D-ro Zamenhof, 48 paĝoj (16—24), nur en Esperanto. Jara abono: Francujo 6 fr. (2,40 sm.); ekster Francujo 7 fr. (2,80 sm.). Administracio: «Hachette & K^o, 79, Bd. St-Germain Paris».

Tra la Mondo, monata tutmonda revuo kun multaj ilustraĵoj (22—28), nur en Esperanto. Jara abono: 8 fr. (3,20 sm.). Administracio: «Gazeto Tra la Mondo, 15, Bd. des deux Gares, Meudon (S.-et-O.) France».

III. Specialaj Gazetoj

Esperanto, duonmonata internacia gazeto, organo de la Esperantistaj Konsulejoj kaj Oficejoj, 4 paĝoj (45×50), en Esperanto kaj diversaj naciaj lingvoj. Jara abono: 3 fr. (1,20 sm.). Helpabono: 10 fr. (4 sm.). Administracio: «S-ro IL. Hodler, 8, rue Bovy-Lysberg, Genève».

Internacia Scienca Revuo, oficiala monata organo de la Internacia Scienca Oficejo Esperantista, 32 paĝoj (17×26), nur en Esperanto. Jara abono: 7 fr. (2,75 sm.). Administracio: «Internacia Scienca Oficejo, 8, rue Bovy Lysberg, Genève».

Espero Katolika, monata revuo por katolikoj, 32 paĝoj (14×22), nur en Esperanto. Jara abono: Francujo 4 fr. (1,60 sm.); ekster Francujo 5 fr. (2 sm.). Administracio: «Pastro Em. Peltier, Sainte-Radegonde (Indre-et-Loire) France».

Espero Pacifista, monata organo de la Societo «Pacifisto», (13×21), nur en Esperanto. Jara abono: 5 fr. (2 sm.). Administracio: «S-ro G. Moch, 26, rue de Chartres, Neuilly (Seine) France».

Internacia Socia Revuo, monata socia gazeto, 16 paĝoj (22×27), nur en Esperanto. Jara abono: 6 fr. (2,40 sm.). Administracio: «S-ro R. Lois, 45, rue de Saintonge, Paris».

Esperanta Ligilo, monata revuo presita en relief-punktoj Braille por Blinduloj, 28 paĝoj (14×23), nur en Esperanto. Jara abono: 3 fr. (1,20 sm.). Administracio: «S-ro Th. Cart, 12, rue Soufflot, Paris».

Extraído de Internet Archive. Disponible en:

https://archive.org/stream/LaSunoHispana_1908_n060_dec/LaSunoHispana_%281908%29_n060_dec#page/n13/mode/2up

Anexo n°58

Ejemplo de un número de Esperanto, 01/04/1908, p. 1

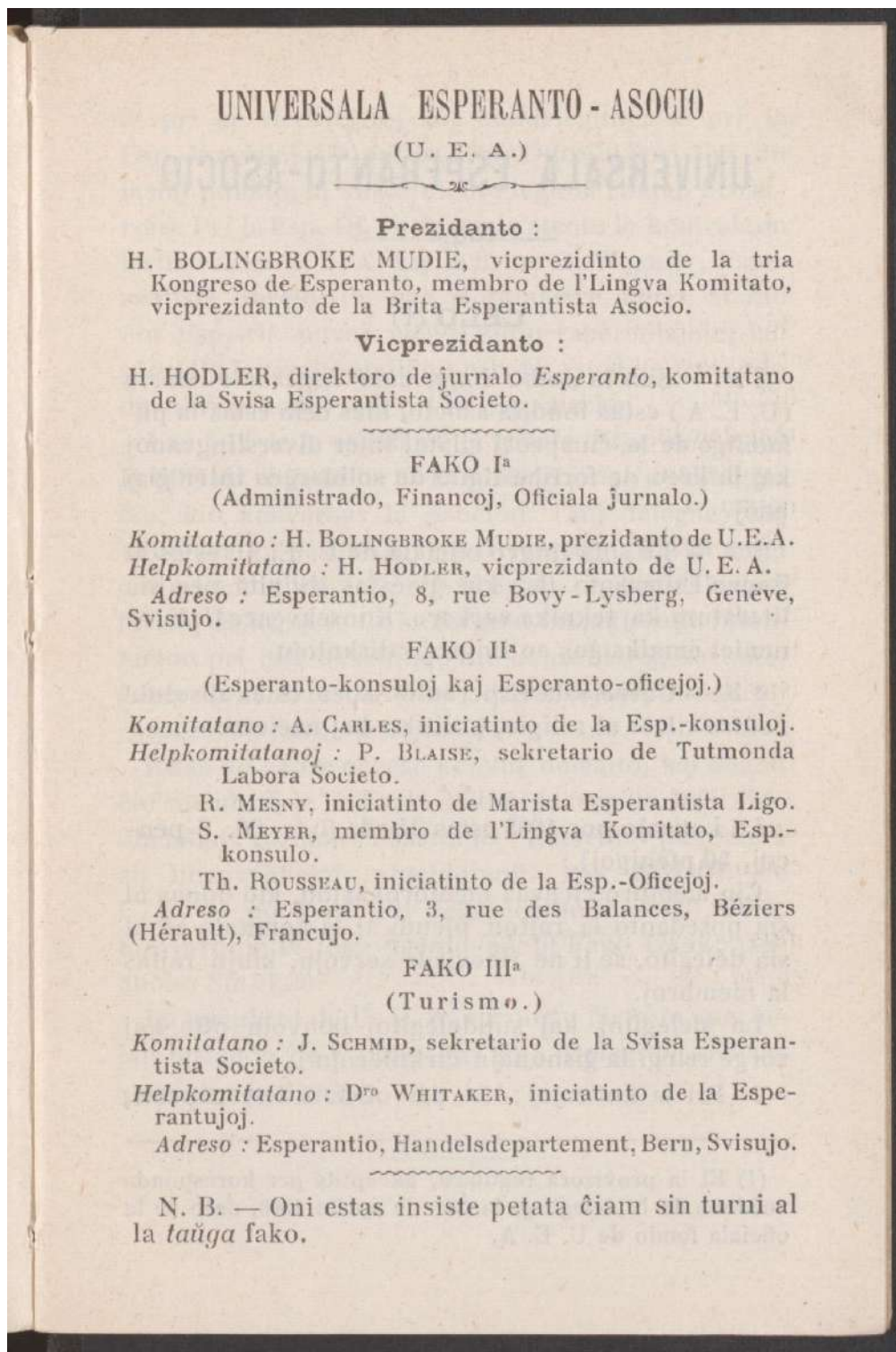


Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:
<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0f&datum=1908&page=17&size=21>

Anexo nº59

Jarlibro de la Universala Esperanto-Asocio (UEA)

Inicio del *Jarlibro*, p.2.



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e4c&datum=1908&page=5&size=45>

3^e pri la vicdelegitoj kaj subdelegitoj; 4^e pri la Esp.-konsuloj; 5^e pri la Esp.-Oficejoj (pri tiuj du lastaj punktoj ili ankaŭ atente legu la rilatan broŝuron). Pri la Esp.-Of. ili speciale atentu la kontrakton faritan inter U. E. A. kaj la firmo G. Warnier, Esperantista librejo, 15, rue Montmartre, Paris, al kiu ĉiu Esp.-Of. povas mendi ĉiujn esperantaĵojn, laŭ speciale favoraj kondiĉoj, rabato, pagdato (resendo de nevenditaĵoj); 6^e pri la Esp.-markoj.

Laŭ § 17 de la regularo, la gazeto *Esperanto* estas la oficiala organo de U. E. A. En ĝi estas publikigata ĉio, kio koncernas la Asocion. Ĉiuj delegitoj kaj subdelegitoj havas la rajton senpage presigi en ĝi ĉiujn komunikaĵojn pri sia agado, specialaj servoj farataj de ili, k. c. Ili ne forgesu ankaŭ sendi informeton pri ĉiuj okazintaĵoj aŭ okazontaĵoj, havantaj ĝeneralan intereson (ekz. : *komercaj kaj industriaj ekspozicioj, foiroj, festoj, k. c.*).

Estas do nepre necese ke ĉiuj delegitoj kaj ankaŭ ĉiu membro de U. E. A. kutimiĝu regule legi nian oficialan gazeton *Esperanto*. Aĉetebla ponumere en librovendejoj, stacidomoj, kaj Esp.-Of. de U. E. A. po 4 sd. Pli rekomendinde estas aboni. Sin turni al la loka agento aŭ al Fako Unua; jar-abono Sm. 1,20.

La membroj de U. E. A. surportu ĉiam la specialan insignon de U. E. A. (24 sd.). Delegitoj ricevas specialan insignon.

- Armentières** (Francujo, Nord), 44.282.
D : L. BAUDET, 155, rue d'Esquinghem ; Dr^e BRIQUET, rue Nationale, 51.
E.-O : Librejo Chauffart, rue de Dunkerque, I. K.
- Augsburg** (Germanujo, Bavarujo), 433.1.
SD : Georg REIMANN.
- Autun** (Francujo, Saône-et-Loire), 44.435.
D : F. DEJUSSIÉ, 4, Grande-Rue.
- Auxerre** (Francujo, Yonne), 44.41.
D : L. CESTRE, 10, rue Faidherbe.
- Avignon** (Francujo, Vaucluse), 44.92.
D : P. CHAMPION.
E.-O : Place de l'Horloge, I.
- Bad Godesberg** (Germanujo, Rejno), 43.429.
D : Hermann ARNTZ, Lessingstr, 5 ; Max BUTIN, 33, Kronprinzstr.
E.-O : Verkersbureau, apud la stacidomo.
*** : Librejo Jung, Bahnhofstr. V.
- Bagnères de Bigorre** (Francujo, Hautes-Pyrénées), 44.78.
SD : LAFFAILLE, notario.
- Barcelona** (Hispanujo), 46.71.
D : Juan ROSALS (*Espero kataluna*), 30, Puerta Ferrisa ; J. BAUSELLS, str. Traversera, 14 (grupo : *Paco kaj Amo*) ; R. CLARAMUNT, merced 16 pral. ; M. FERRER DE EXIALA, Casa del Pueblo, str. Aragon (grupo : *Paco kaj Libereco*) ; Alfonso SABADELL, Diputacion, 280 (*Grupo Esperantista*).
- Basel** (Svisujo), 494.23.
D : H. RUSTERHOLZ, Leimenstr., 2.
VD : F. WENK, Albananlage, 7. V.
- Beaune** (Francujo, Côte-d'Or), 44.422.
D : Dr^e VESOUX, Poterne ; Dr^e FROMAGEOT, 4, rue Hôtel-Dieu.
E.-O : Place de la Halle. I. V. J. T. g.
- Bedford** (Anglujo, Huntington), 42.56.
D : E. POINTER, Oakfield.
- Bellegarde** (Francujo, Ain), 44.44,2.
SD : Vincent RICHARD.
- Bern** (Svisujo), 494.24.
D : J. SCHMID, Handelsdepartement (*Esperantio*).
VD : Ed. STETTLER, 16, Bundesgasse.
- Béziers** (Francujo, Hérault), 44.84.
D : A. CARLES, 3, rue des Balances (*Esperantio*).
E.-O : 3, rue des Balances. V. J.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e4c&datum=1908&page=11&size=45>

- Bukarest** (Rumanujo), 49.8.
D : J. GIUGLEA, Str. Elefterié, 4 ; J. NEGULESCU, Str. Academici, 37 ; O. HAIMOVICI, Str. Lipskani, 80 (*Propaganda Rondo*).
*E.-O** : Str. Akademici, 37.
Str. Lipskani, 80. V. T.
- Burgos** (Hispanujo, Burgos), 46.3.
D : Herrero
V.-D : Esteban.
- Burnley** (Anglujo, Lancashire), 42.722.
D : Walter B. CURRIE, *Verda Stelo* ; L. HARTLEY, 160, Rectory R^d.
VD : H. BREAR, 8, Park Ave. Nelson.
E.-O : En la *Verda Stelo*, Holme Road. V. T.
- Cadiz** (Hispanujo), 46.818.
D : J. GARZON RUIZ, Str. M. Torrero, 10.
VD : RODRIGO DE LA PENA, Fern^{do} G. de Arboleja, 10.
*E.-O** : Strato S. Francisco, 36. J. M.
- Cannes** (Francujo, Alpes-Maritimes), 44.93,3.
SD : CRESP, Villa Beau-Rivage.
- Carcagente** (Hispanujo, Valencia), 46.7313.
D : D. TALENS RODRIGUEZ, Strada Montortal, 6.
- Carlshamn** (Svedujo, Blekinge), 48.61.
D : O. FILLSTROM.
VD : R. MAUSSON, Hamnsgatan, 11.
- Castellar del Valles** (Hispanujo, Sabadell), 46.715,1.
SD : Johano SAMPERA.
- Castellon** (Hispanujo, Valencia), 46.732.
D : J. SALVADOR FERRER, Fola A. V.
- Chalon-sur-Saône** (Francujo, Saône-et-Loire), 44.433.
D : P. GILLET, 7, rue de la Banque.
*E.-O** : boulevard de la République, 8. V.
- Champagnole** (Francujo, Jura), 44.44,1.
SD : Ernest LEVAL.
- Charenton** (Francujo, Seine), 44.361,2.
SD : Leopold CUZON, 52, rue de Paris.
E.-O : 52, rue de Paris.
- Château-Thierry** (Francujo, Aisne), 44.34.
D : L. BORSON, farmaciisto.
- Chaux-de-Fonds** (Svisujo), 494.432.
D : CH.-E. ROSEN, rue Numa-Droz, 171.
- Chemnitz** (Saksujo, Germanujo), 43.214.
D : Paul FABIAN, Nikolaistr., 2.

Anexo nº60

La mare de Santiago Rusiñol. El Mundo Científico, 25/12/1909, Año XI, nº508, p. 30

Librería de Feliu y Susanna.—Ronda de San Pedro, 36.—Barcelona

El Talismán del Escritorio

Obra única en su género é indispensable á todas las clases sociales

por D. LUIS JORDÁ Y BITCHETO

Contiene este libro métodos no conocidos hasta el presente, ni por remota semejanza, con los cuales se resuelven, de un modo sorprendente, breve y sencillo, hasta por aquellos que solo sepan practicar las cuatro primeras reglas elementales, todos los problemas relativos á interés simple y compuesto, cambios, descuentos, compra-venta, sueldos, pensiones, cánones enfiteuticos, arrendamientos, etc., etc.; con la notable particularidad de que la resolución de muchos de ellos tiene lugar sin hacer operación aritmética alguna.

Un elegante tomo, esmeradamente impreso . . . 10 pesetas.

Nueva Guía de Conversaciones Modernas

en Francés y en Español

Contiene todos los conocimientos necesarios para la lectura, la conversación y la traducción en ambas lenguas.

Un tomo en tela . . . 2'50 pesetas.

El Reformador de la Contabilidad

Obra única en su género

por D. LUIS JORDÁ BITCHETO

Indispensable á los Profesores de contabilidad, á sus alumnos, Tenedores de libros, Comerciantes y á toda persona de negocios. En esta obra están reformadas las cuentas corrientes con interés de modo que desaparece por completo en los tres métodos *Directo, Indirecto y Hamburgués*, el procedimiento engorroso y confuso de los números negros y encarnados.

Un bonito tomo con elegante cubierta . . . 5 pesetas.

Conversación Francesa

ó estudio preparatorio y práctico de la LENGUA FRANCESA

por ENRIQUE BALLAGEY

Un tomo encuadernado . . . 2'50 pesetas.

La Teneduría de Libros simplificada

ó nuevo método de enseñanza de la teneduría de los libros en partida sencilla y doble, que comprende el modo de tener un libro en partida doble, por medio de un solo registro.

Escrita por EDMOND DEGRANGE

Un magnífico tomo encuadernado en tela . . . 5 pesetas.

Guías de la conversación

con la pronunciación figurada: español, francés, inglés, portugués, italiana.

Tomos en 18.º tela fina . . . 3'50 pesetas tomo.

Gramática española inglesa

ó método para aprender el inglés los españoles, por T. Camborain España, profesor.

Un tomo, en tela . . . 7'25 pesetas.

El traductor alemán

Introducción á la lengua alemana, con un diccionario alemán-español, por Enenkel. . . Precio 1'50 pesetas.

El traductor francés

Introducción á la lengua francesa, con un diccionario francés-español. . . Precio 1'50 pesetas.

El traductor inglés

Introducción á la lengua inglesa, con un diccionario. Precio . . . 1'50 pesetas.

Cartillas Científicas

Cada obra de esta colección forma un tomo en 12.º con láminas.—Los títulos de estos tomos son los siguientes:

- Nociones de Astronomía
- » de Botánica
- » de Economía política
- » de Física
- » de Fisiología
- » de Geología
- » de Geometría inventiva
- » de Lógica
- » de Química
- » de Geografía física

Precio de cada tomo . . . 1 peseta.

ESPERANTO

La Patrino (La Mare)

del insigne escritor *Santiago Rusiñol*

Traducida en Esperanto por D. ALFONSO SABADELL

Presidente del Grupo Esperantista de Barcelona

Un magnífico tomo . . . 2 pts.

Estas obras pueden pedirse directamente en esta Administración, ó por medio de nuestros corresponsales. El importe de las mismas podrán pagarse en sellos de correo ó libranza giro mérito, añadiendo al precio de la obra 25 céntimos por gastos de franqueo y certificado.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en: <http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0026391185&page=30&search=esperanto&lang=es>

Anexo n°61

Primer número de *Stelo Kataluna*, 01/1908, Año I, n°1, p. 1

JARO I : N.º I

IGUALADO, JANUARO 1908



DIRECTORO: JOANO LLANSANA

REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO: RAMBLA S. ISIDRO 30 : IGUALADO - BARCELONO

CELO DE NIA PUBLIKIĜO

Ni petas al vi, karega leganto, kiu nin honoras per via atento, ke vi rapide legu tiujn ĉi liniojn sen multe profundigi je la vortoj. Kiujn kvazaŭ antaŭparolo ni metas sub la antaŭira epigrafo, pli pro la devigo de centjara kutimo, ol pro la efikeco kaj interna indeco de la decidaĵoj kiujn ni faru provus je determinata sento por pravigi nian aperon je la gazetara-katalo.

Fervoruloj de la faroj kaj ne de la paroloj, ni petus je vana infanaĵo kaj petolaĵo se, antaŭ ol esti povintaj kontraŭprovon de niaj energioj, kaj iluziigataj per malproksimaj vizioj de triumfo, ni venus tien formuli promesojn, kiuj simile povus malkaŝi en ni malveran kaj afektaman konvinkigon de valoro, ke origini kompreneblajn kaj profundajn trompiĝojn. L'impulso pure pasia de nia nuna momento, determinata per la konkurso de esperoj, de korprenoj kaj junulaj entuziasmoj, sendube ĝi povos esti bona impulso por entrepreni la faron kiun ni proponas efektivigi; ne, certe,

ĈU LO QUE VENIMOS

Rogámoste, lector estimadísimo, que nos honras con tu atención, deslices rápidamente tu mirada por estas líneas sin ahondarte mucho en las palabras que á guisa de prólogo estampamos bajo el precedente epígrafe mas por la fuerza de una costumbre secular en todo comienzo de publicación, que por la eficacia y valor intrínseco de los propósitos que pudiéramos hacer en determinado sentido para justificar nuestra aparición en el palenque periodístico.

Devotos de los hechos y no de las palabras, pecaríamos de vana puerilidad y petulancia si, antes de haber sometido á prueba la resistencia de nuestras energías, é ilusionados por lejanas visiones de triunfo, viniéramos aquí á formular promesas que lo mismo podrían revelar en nosotros un falso y presuntuoso convencimiento de valía, que dar lugar á naturales y profundas decepciones. El impulso puramente pasional de nuestro momento presente, determinado por el concurso de esperanzas, de ansiedades y de entusiasmos juveniles podrá ser sin duda alguna un buen impulso para aco-

permesi, tamen, la rektan propagandon pri determinata teorio, kio estus kontraŭ l'idealoj, kiujn ni proklamas.

Tiu ĉi estas en sintezo la mobilo kiu inspiras konstante STELO KATALUNA al-taga mobilo, kosmopolitia kaj transcendentanta kiu servante de punkto d'apogado al la potenco palanko de l'esperanta lingvo, grande kunagos al l'armonigo de kontraŭaj interesoĵ de la nuneco, sen punantaj peroj, sen aparatoj de forteco, unuiginte pli eble ĉiujn la homajn korojn, konante kaj traktante sin reciproke, per la sama idiomato.

Antaŭ ol komencadi nian taskon ni devas voki ĉi tie ĉiujn homojn de bona volo, por ke kunkuru per ĉiuj eblaj mez-oj al tiu ĉi nova kruco, kiu jam komencis l'Esperantismo kun larĝa bazo de supera realeco, kaj tiel unuigitaj, ni klopodos en nia propra sfero d'agado por la florigo de unu el la plej noblaj, plej altaj kaj transcendentaj konkiroj de la nuntempa epoko.

La REDAKCIO.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

EL LA MAJSTRO

La glora elpensinto de la internacia lingvo Esperanto Dr. Lazaro L. Zamenhof, honoris nin per amena saluto, kiu ni jene publikigas:

Karaj Sroj.: Al via fondota Revuo «STELO KATALUNA», mi sendas miajn bondezirinojn.

Via L. Zamenhof.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

principios que implícitamente involucren los trabajos publicados, sin permitir, empero, la propaganda directa en favor de una determinada teoría, cosa que estaría en pugna con los ideales que proclamamos.

Este es, en síntesis, el móvil en que se inspirará constantemente STELO KATALUNA, móvil elevado, cosmopolita y transcendental que, sirviendo de punto de apoyo a la poderosa palanca de la lengua esperantista, ha de contribuir notablemente a harmonizar intereses encontrados del presente, sin medios coercitivos, sin aparatos de fuerza, uniendo en lo posible el corazón de todos los hombres, conociéndose y tratándose mutuamente, mediante un mismo idioma.

Antes de dar por empezada nuestra tarea tocanos hacer aquí un llamamiento a todos los hombres de buena voluntad para que concurren, por cuantos medios les sean dables, a esta nueva cruzada que con una amplia base de realidad sublime ha iniciado ya el esperantismo, y así juntos trabajaremos, en nuestra respectiva esfera de acción, para el florecimiento de una de las conquistas más nobles, más elevadas y trascendentales de los tiempos modernos.

La REDACCIÓN.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

DEL MAESTRO

El ilustre inventor de la lengua internacional Esperanto, el Dr. Lázaro L. Zamenhof, nos ha honrado con el cariñoso saludo que publicamos a continuación:

Estimados señores: A su nueva Revista «STELO KATALUNA» envío mi felicitación.

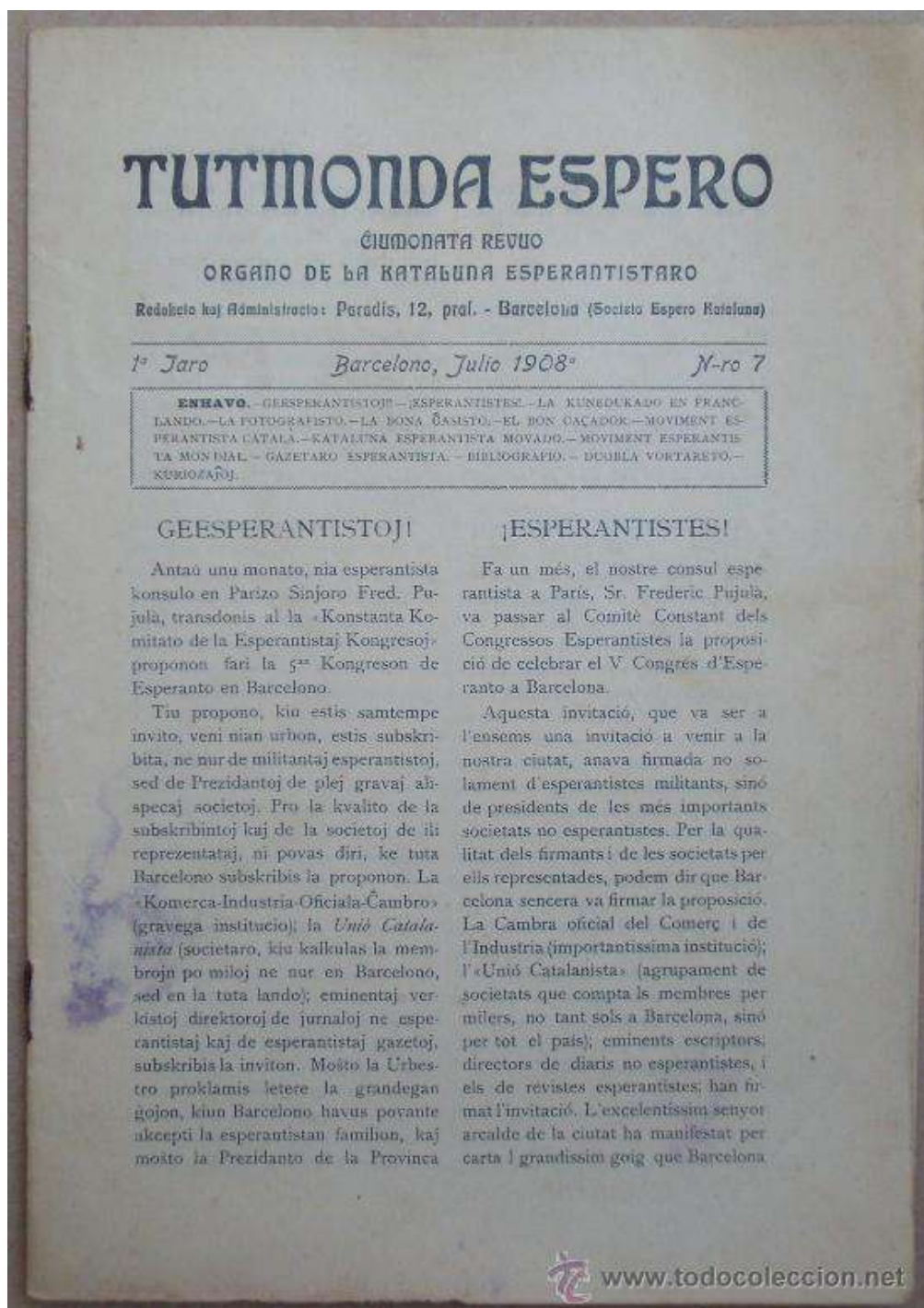
De Vdes.—L. Zamenhof

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Anexo nº62

Tutmonda Espero, órgano mensual de la *Societo Espero Kataluna*

Dos columnas: Año I, 07/1908, nº7, p.1



Extraído de Todocoleccion.net. Disponible en:

https://www.todocoleccion.net/coleccionismo-revistas-periodicos/tutmonda-espero-n-7-barcelona-julio-1908-esperanto-movimiento-esperantista-catalan~x26073314#sobre_el_lote

TUTMONDA ESPERO

(KATALUNA ESPERANTISTO)

Ĉiemonata redua organo de la kataluna esperantistaro

Redakcio kaj Administracio: Paradís, 12 - BARCELONO (Societo «Espero Kataluna»)

2^a Jaro

Barcelono, Marto 1909^a

N-ro 15

ENNEAŬO: 10^a CIRKULERO PRI LA V^a INTERNACIA ESPERANTISTA KONGRESO. — UNUJ ESPERANTISTAJ FLORAJ LUDOJ. — AL «ESPERANTISTEN». — SENORA KANTATO. — CARITAT DESORDENADA. — LA POŝHORLOGO KIEL KOMPASO. — KURIOZAĴO. — KREDO. — ANEKDOTO. — MOVILANT ESPERANTISTA KATALA. — MOVIMENT ESPERANTISTA MONDIAL. — BIBLIOGRAFIO.



III^a CIRKULERO PRI LA V^a INTERNACIA ESPERANTISTA KONGRESO

AL LA ESPERANTISTARO:

En miaj pivecaj lundoj ĉeestas jam de longa tempo ĉarma kutimo.

Ĉiujare estas organizata publika konkurso inter la poetoj.

La temoj proponitaj estas ĉiam la samaj: verki poezion pri AMO, pri FIDO kaj pri PATRUJO.

La ordinaraĵ premioj konsistas el floroj ĉu naturaj ĉu artefaritaj: jen kial la konkurso estas nomita «floraj ludoj».

La disdonado de la premioj estas grava solena festo, kion ĉeestas ĉiuj landanoj. La unua premio, ĉu, kiu verkis la plej belan poezion pri amo, havas rajton kaj devon elekti unu sinjorinon, ĉiel Reĝinon de la Festo, kaj la ĉarma Reĝino prentas la feston kaj disdonacas la premiojn al la feliĉaj venkintoj de ĉiu literatura atspirita batalado.

La organiza komitato de la Kutua Internacia Esperantista Kongreso opiniis, ke ĉi piveca kutimo fariĝu esti tialga modelo por ĉiujara internacia literatura festo, okaze de miaj ĉiujaraj internaciaj kongresoj.

Sed, jam de du jaroj, nia ĉefa literatura gaseto «La Revuo», kion nia Majstro honoradas per sia konstanta kunlaborado, organizis literaturajn konkursojn, kiuj rimarkinde bone sukcesis, kaj ĉies premiojn oni disdonis en solena festo, kiu fariĝis unu el la allogaĵoj de miaj kongresoj.

Tial la Barcelona Komitato kaj la kataluna grupo «Vilosara Stelo» interkonsentis kun la Redakcio de «La Revuo» por pligenarigi la ĉiujaren

Anexo nº63

Anuncio Gramática de J. Bremón en *La Actualidad* 13/07/1909, Año IV, nº155, p.3

F. GRANADA Y COMPAÑÍA, EDITORES, DIPUTACIÓN, 344.—BARCELONA

ACABA DE PUBLICARSE

GRAMÁTICA Y VOCABULARIO

de la lengua internacional ESPERANTO

POR EL

Dr. J. BREMÓN MASGRAU

VICEPRESIDENTE DE LA SOCIEDAD ESPERO KATALUNA, REDACTOR-JEFE DE TUTMONDA ESPERO

Un elegante volumen de más de 200 páginas, encuadernado lujosamente en tela inglesa.

Precio 12 reales

Esta obra se remite á quien la desee, mediante el envío de su importe y 25 céntimos más del certificado, pues los portes son gratis.— Los fondos pueden enviarse en letra de fácil cobro, libranza del Giro mutuo, carta orden, sobre monedero, valores declarados ó sellos corrientes de franqueo.— En los pedidos de América deberán acompañar su importe en billetes americanos (dollars) ó en cheques sobre Madrid, Barcelona, Valencia, París ó Londres, cuyos valores se abonarán en pesetas con el cambio del día.— Los pedidos se sirven á vuelta de correo.

Sorteo-regalo de 100 pesetas á los lectores de LA ACTUALIDAD

Adjunto intercalamos el cupón que ha de utilizarse para intervenir en el sorteo, bajo las siguientes condiciones:

Los lectores pueden remitir el número de cupones que les plazca, llenando las observaciones que en ellos se piden en letra clara, para evitar toda confusión. Serán enviados los cupones en sobre abierto franqueado como impreso, dirigiéndolos al señor administrador de LA ACTUALIDAD, calle de la Diputación, 344, por todo el día anterior al primer sorteo de la lotería nacional que se celebre en Madrid en el mes de agosto. En el sobre se consignará el lema *Concurso*.

Los premios se distribuirán á los remitentes de los cupones que al consignar el número de la lotería, coincidan ó más se aproximen al agraciado con el primer premio, y en caso de que hubiese más de un cupón al que correspondiera igual suerte, se procederá al sorteo entre los que coincidieren, publicándose el resultado del concurso en el número de nuestra Revista correspondiente á la semana siguiente á la que se haya celebrado el sorteo, adjudicándose los premios en la forma siguiente:

1.º Premio.	25 pesetas en metálico.
2.º Premio.	25 pesetas en libros de nuestra exclusiva elección.
3.º Premio.	20 pesetas en <i>idem idem</i> .
4.º Premio.	15 pesetas en <i>idem idem</i> .
5.º Premio.	Un año de suscripción gratis á LA ACTUALIDAD.
6.º Premio.	Un semestre de suscripción gratis á LA ACTUALIDAD.
7.º Premio.	Un trimestre de suscripción gratis á LA ACTUALIDAD.

JULIO DE 1909

Cupón del sorteo-regalo de LA ACTUALIDAD

Billete de Lotería núm.

Nombre del concursante

Profesión

Domicilio

Población

Provincia de

Biblioteca Nacional de España

Extraído de la Hemeroteca digital de Biblioteca Nacional de España. Disponible en: <http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0026362830&page=3&search=esperanto&lang=es>

...de Administración militar, cuando por el capitán Antonio B. López...
...El Ayuntamiento se puso y las autoridades militares...
...Cuerpo 23 (23-23)...

INFORMACION POLITICA

La insurrección del Gobierno
...El Gobierno...
...El Gobierno...
...El Gobierno...

MEETINGS, PROHIBIDOS

MEETINGS, PROHIBIDOS
...El Gobierno...
...El Gobierno...

BLASCO IBÁÑEZ Y ANATOLE FRANCE

BLASCO IBÁÑEZ Y ANATOLE FRANCE
...El Gobierno...
...El Gobierno...

LA CRISIS FRANCESA

LA CRISIS FRANCESA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

EL REGIMEN DE LA MORDAZA

EL REGIMEN DE LA MORDAZA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

...de por el vínculo indisoluble...
...El Gobierno...
...El Gobierno...

EL CADAVER DE D. CARLOS

EL CADAVER DE D. CARLOS
...El Gobierno...
...El Gobierno...

PERIODICOS DENUNCIADOS

PERIODICOS DENUNCIADOS
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DESVALCO DE MILLONES

DESVALCO DE MILLONES
...El Gobierno...
...El Gobierno...

LA ENBAJADA MARROQUI

LA ENBAJADA MARROQUI
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DE SOCIEDAD

DE SOCIEDAD
...El Gobierno...
...El Gobierno...

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

...de por el vínculo indisoluble...
...El Gobierno...
...El Gobierno...

VALENCIA

VALENCIA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

FIESTA SUSPENDIDA

FIESTA SUSPENDIDA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

BILBAO

BILBAO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

EL CADAVER DE D. CARLOS

EL CADAVER DE D. CARLOS
...El Gobierno...
...El Gobierno...

PERIODICOS DENUNCIADOS

PERIODICOS DENUNCIADOS
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DESVALCO DE MILLONES

DESVALCO DE MILLONES
...El Gobierno...
...El Gobierno...

LA ENBAJADA MARROQUI

LA ENBAJADA MARROQUI
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DE SOCIEDAD

DE SOCIEDAD
...El Gobierno...
...El Gobierno...

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

...de por el vínculo indisoluble...
...El Gobierno...
...El Gobierno...

PROGRAMA DEL NUEVO GOBIERNO

PROGRAMA DEL NUEVO GOBIERNO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

QUEJAS DEL VECINO

QUEJAS DEL VECINO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DE VALDELAGUNA

DE VALDELAGUNA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

SOCIEDAD EDITORIAL DE ESPAÑA

SOCIEDAD EDITORIAL DE ESPAÑA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

SUCESOS

SUCESOS
...El Gobierno...
...El Gobierno...

LA ENBAJADA MARROQUI

LA ENBAJADA MARROQUI
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DE SOCIEDAD

DE SOCIEDAD
...El Gobierno...
...El Gobierno...

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

...de por el vínculo indisoluble...
...El Gobierno...
...El Gobierno...

PROGRAMA DEL NUEVO GOBIERNO

PROGRAMA DEL NUEVO GOBIERNO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

QUEJAS DEL VECINO

QUEJAS DEL VECINO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DE VALDELAGUNA

DE VALDELAGUNA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

SOCIEDAD EDITORIAL DE ESPAÑA

SOCIEDAD EDITORIAL DE ESPAÑA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

SUCESOS

SUCESOS
...El Gobierno...
...El Gobierno...

LA ENBAJADA MARROQUI

LA ENBAJADA MARROQUI
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DE SOCIEDAD

DE SOCIEDAD
...El Gobierno...
...El Gobierno...

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

...de por el vínculo indisoluble...
...El Gobierno...
...El Gobierno...

PROGRAMA DEL NUEVO GOBIERNO

PROGRAMA DEL NUEVO GOBIERNO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

QUEJAS DEL VECINO

QUEJAS DEL VECINO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DE VALDELAGUNA

DE VALDELAGUNA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

SOCIEDAD EDITORIAL DE ESPAÑA

SOCIEDAD EDITORIAL DE ESPAÑA
...El Gobierno...
...El Gobierno...

SUCESOS

SUCESOS
...El Gobierno...
...El Gobierno...

LA ENBAJADA MARROQUI

LA ENBAJADA MARROQUI
...El Gobierno...
...El Gobierno...

DE SOCIEDAD

DE SOCIEDAD
...El Gobierno...
...El Gobierno...

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO

GLORIOSA DEL BESTIO REPUBLICANO
...El Gobierno...
...El Gobierno...

EL RÉGIMEN DE LA MORDAZA

«España Nueva», que ayer y anteayer fué denunciada, lo mismo que «El País», propone lo siguiente:

A los directores de los periódicos de Madrid y la Asociación de los periódicos de provincias.

Sin razón, sin derecho, se han declarado punibles hasta las escasas noticias que la censura militar de Melilla permitía transcribir. No se puede hablar de nada de la guerra, como no provenga del cuartagotas oficial. No se permite comentar lo que ocurre. No se puede dar noticias de nada.

Ha bastado que al Sr. Cierva se le ponga entre caja y caja, para que en un solo día, sin que se decretó la suspensión de garantías, única cosa que disculparía lo hecho, se proceda no ya contra la Prensa, sino contra la Nación entera, que ahora vivirá en zozobra inmensa, en intranquilidad sin límites.

De una plumada se han suprimido derechos fundamentales, renovando procedimientos abusivos. ¿Puede la Prensa callar ante eso? ¿Debe enmudecer ante la violencia? ¿Ha de resignarse a que sin motivo y sin pretexto se haga lo que se quiere?

Nosotros creemos que no. Así como no exigimos el cumplimiento de las leyes, debemos exigir que los demás las cumplan. No debemos limitarnos a pensar platónicamente en reunirnos para hacer valer el derecho. Es preciso que todos, absolutamente todos, resolvamos en seguida qué conducta debe seguir la Prensa española ante los desafueros ministeriales, y buscar el modo de que el derecho y la razón triunfen del capricho.

Extraído de la Hemeroteca digital de Biblioteca Nacional de España. Disponible en:

<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0026362830&page=3&search=esperanto&lang=es>

Anexo n°65

Defensa celebración del congreso de Barcelona 1909 por Pujulà i Vallès,
en *La Revuo* 10/08/1909, p.1-5



Vª Internacia Esperantista Kongreso

BARCELONO

5 ĝis 11 de Septembro 1909-a

Al la Esperantistaro,

La lastaj okazintaĵoj de Barcelono, devigas min, min turni denove al la legantoj de « La Revuo » kaj ĝeni ilin per mia prozo. Mi petas, de ĉi tie al ĉiu gazeto esperantista senkulpigon tial, ke mi ne turnas min rekte al ĉiu por doni la klarigojn necesajn en la nunaj momentoj; estas nun tro malfrue, mi vere ne havas tempon, la Oficejo de la Kongreso estas supersutita de leteroj, mendoj, aligiloj kaj vizitantoj.... Mi petas do, ke ĉiu direktoro de ĵurnalo, ke ĉiu prezidanto de societo legu la jenajn vortojn kiel adresitajn al li.

Jus alvenis al mi letero de Sinjoro Bourlet, per kiu li proponas al mi kelkajn rozkolorajn paĝojn de « La Revuo » por klarigi al la esperantistaro la veron pri la lastaj Barcelonaj okazintaĵoj. Mi konfesas, ke la koloro de tiuj paĝoj allogis min, kiu, kiel ĉiu fervora Esperantisto, pentras ĉiam nian estontecon per plej helaj rozkoloroj. Sed, ĉar vero ne havas koloron kaj nur estas diafana — eble pro tio ĝi estas ofte malagraba — mi klopodos, skribante, ne pensi pri koloro ajn; tamen mi petas Sinjoron Bourlet, li ne distre presigu tiun ĉi artikolon sur la kovertojn de « La Revuo », kies koloro ne multe helpus trankviligi la prave timigitajn de la gazetoj spiritojn.

► **Barcelono kuŝas ankoraŭ apud la Mediteraneo.**

Kvankam tio povas ŝajni miraklo, post la Dantaj raportoj de multaj Eŭropaj ĵurnaloj, Barcelono kuŝas ankoraŭ en la sama loko, sur kiu ĝi kuŝis antaŭ la 20 de Julio. Stranga afero: la Rambloj estas, kie estis; la domoj staras, kie staris, kaj la strato Pelayo detruita de la kanonoj reaperis sorde sendifekta kaj tute same kiel ĝi estis. Neniu scivolema homo povas rifuzi, konstati okule tiajn mirindajn okazintaĵojn, kiuj venas ne de tio, ke oni rekonstruas rapide en nia lando, sed de tio, ke la imago de la plimulto da ĵurnalistoj malkonstruas tro rapide kaj facile.

Kompreneble, en Barcelono io okazis kaj ni ne ĝin neos; sed la rapida tragedio fariĝis komika tra la plumoj de la raportistoj; tiel komika, ke ni mem ridetas, kiam nun ni estos devigataj certigi la gesamideanojn pri nia ekzisto kaj pri la ne unu solan momenton haltigitaj kongresaj aranĝoj.

Karaj samideanoj, timu nenion! venu amase al Barcelono! Legu aŭ kreu nenion, kion raportas la ĵurnaloj, tiuj teruraj mangeguloj de sciigoj, kiuj en somero, kiel la vojaĝanto de l' dezerto, nur revas oazojn, kie paŝti. Kaj pensu, ke ĉar oni tiel multe parolis pri Barcelono tra la tuta mondo, nia kongreso ĉi tie, pli ol neniam altiros la atenton de la internacia publiko.

Ĝis tuja revido!

Barcelono, 10 de Aŭgusto 1909.

Fred. Pujolà y Vallès.

Valencio kaj la Postkongreso.

La semajno de la Kongreso, en kiu la homoj de malsamaj landoj kaj rangoj nur kredas sin fratoj, kaj forgesante la terajn malpacojn, dediĉas sin al ĝuado de la ĉielaj plezuroj de vivado familia, alproksimiĝas jam per rapidegaj paŝoj. La hispanaj samideanoj laboras febragite en tiuj ĉi lastaj tagoj, por ke la akcepto al la kongresanoj estu inda je la eminenteco kaj sindoneco de la karaj gastoj, kaj ĉiuj Esperantistaj grupoj konkuras pri la aranĝo de allogantaj ekskursoj, pri la pretigo de ĉarmaj festoj.

El ĉiuj urboj Barcelono direktas kaj prezidas tiun grandiozan preparon kaj sin montras inda je la honoro de kongresurbeco.

La Organiza Komitato ne ripozas unu solan momenton: Lia Prezidanto, S^o Frederiko Pujolà metas je la dispoŝo de tiu sankta afero la tutan provizon de sia eminenta talento kaj aktiveco, ame kaj efike helpata de sia bela edzino; la vicprezidanto, S^o Alfonso Sabadell, kies taŭgeco kaj ĉiampreteco por tiaj aferoj estas jam proverbe konitaj, nur dediĉas sin al la Esperanta Kongreso, kaj same ĉiuj ceteraj distingindaj komitatanoj kunlaboras, kiel permesas ilia kompetenteco.

Ekster la Kongreso oni nun entuziasme aranĝas gravan Postkongreson en Valencio. Ĝi estas pretigata kun la helpo de la Valencia Urbestro, de la Komitato de la Valencia Regiona Ekspozicio kaj de la Muzika Konservatorio, kiuj invitis D^{ron} Zamenhof prezidi ĝin kaj ricevis lian konsenton.

Valencio, tria ĉefurbo el Hispanujo, kun 220.000 loĝantoj, kuŝas sur vastega fruktodona ebenajo, je 4 kilometroj de la Mediteranea maro. La haveno komuniĝas kun la urbo per du elektraj tramvojoj kaj tri fervojoj. Ĝi estas unu el la plej gravaj hispanaj havenoj.

La klimato de Valencio, ĉarmas per sia milda temperaturo (11 gradoj minimuma mezo). Ĝia ĉiam hela ĉielo respegulas la belecon de l'marbluo.

De Barcelono al Valencio la vojaĝo estas komforte farita en vagonaro, kiu trairas dum tago la interspacon en kelkaj horoj. La vagonaro glitiras apud la maro kaj permesas vidi belegajn pejzaĝojn, al



Anexo n°67

Zamenhof, Comendador de la Orden de Isabel la Católica. *La Suno Hispana*, 11/1909, Año VI, n°71, p.2.

150

LA SUNO HISPANA

metis en ĝian juvelujon, kie estas poŝtkartoj de D-ro Zamenhof kaj aliaj notindaĵoj, la portreton kaj la leteron de la neniam sufiĉe estimata Doktoreczino.

ĈARA kolokó en su joyero, donde hay postales del Dr. Zamenhof y otras cosas notables, el retrato y la carta de la nunca bastante estimada señora del Doctor.

Gravega Sciigo

Lia Reĝa Hispana Moŝto nomis Komandoro de Elizabeto la Katolika, nian karegan Doktoron S-ro Lazaro Ludoviko Zamenhof.

LA SUNO HISPANA ĝojegce gratulas la eminentan ordeniton kaj salutas la nediskuteblan trunkon de la hispana esperantistaro, S-ro Codorniu, kiu estis la unua kiu povis doni tiel bonan sciigon al ni kaj al ĉiuj.

Importantísima noticia

S. M. el Rey de España ha nombrado Comendador de Isabel la Católica, á nuestro queridísimo Doctor el Sr. Lázaro Luis Zamenhof.

LA SUNO HISPANA con júbilo felicita al eminente condecorado y saluda al indiscutible tronco de los esperantistas españoles, al Sr. Codorniu, que fué el primero que pudo dar tan buena noticia á nosotros y á todos.

La Postkongreso en Valencio

14^a de septembro

La 14^a de septembro estas la tago en kiu la Esperantistoj devas alveni Valencion. Jam kelkajn tagojn antaŭe vizitis nin fremdaj ekskursantoj, kiuj venis dise, ĉu el Barcelono, ĉu el Balcaraj Insuloj, ĉar ne ĉiuj fidele sekvis la programon de la Kongreso kaj iris en monton Monserat. Sed en la 14^a estas anoncita la alveno de doktoro Zamenhof kaj la plej granda parto de la ekskursantoj. Kiam la alvena horo alproksimiĝas oni rimarkas grandan esperantistan movadon en la urbo de la floroj kaj la ĉirkaŭaĵo de la Norda stacidomo prezentas la eksterajn de la grandaj festotagoj. Multaj personoj sin direktas al la stacidomo por akcepti la ekskursantojn, multaj veturiloj atendas ekstere kaj popolamaso alkuras scivoleme por alesti al la grandioza okazo.

Nur kelkaj minutoj mankas por la alveno de la ekspresa vagonaro kaj la stacidomo montriĝas nesufiĉloka por enteni tiom da publiko. Tie estas la urbestro, kun



S-ro Elisa Gómez de Perogordo,
Toledo, 66, 3.º Madrid. (Hispanujo).

Anexo nº68

Congreso de Barcelona, 1909. *La Vanguardia*, 06/09/1909, Año XXVIII, nº13191, p.1, 2.

LA VANGUARDIA

DIARIO INDEPENDIENTE
BARCELONA

EDICIÓN DE LA MAÑANA

Año XXVIII. Número 13191

Lunes 6 de Septiembre de 1909

SUSCRIPCIÓN

Barcelona, un año... 1 pta.
Fuera, un año... 4'50 pta.
Extranjero, un año... 5'00 pta.
Número suelta... 5 cts.

Anuncios, esquelas, remitidos
y recibidos
a precios según tarifa

OFICINAS

Calle Pelayo, 28
Teléfono 898

Dirección telefónica
VANGUARDIA BARCELONA

No se devuelven los originales

FUNDADORES
D. Carlos y D. Bartolomé Solé

†

D. Juan Federico Muntadas y Vilardell

ABOGADO

Presidente del Consejo Administrativo de la Compañía de los Ferrocarriles de Mediana del Campo a Sarriena y de Orens a Vigo falleció el día 30 de Agosto último habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

(R. P. D.)

En el Director espiritual, capellán, teólogo, humanista, político, gobierno, espíritu público, profesor de Filosofía, el Consejo Administrativo y Personal de dicha Compañía y al señor don Juan Federico Muntadas y Vilardell, fallecido el día 30 de Agosto último, rogamos que ponga en sus oraciones al finado y a su familia, para el eterno descanso de su alma, en celebrando mañana martes, día 7 del corriente, a las diez de la mañana, en la parroquia de Santa Ana.

Las misas después del oficio y en seguida la del parrón

Por respeto a la santidad del templo al duelo se da por despedido

El Excmo. Sr. Arzobispo de Tarragona, en unión de los señores de la diócesis de Barcelona, por vía de caridad y piedad que merecen por el alma del finado.

Barcelona, Septiembre de 1909.

†

DON EUSEBIO MARÍN BALMAS

falleció en la paz del Señor en Logroño el día 15 de agosto próximo pasado á los 30 años de edad

(R. P. D.)

Sus desconsolados padres donato, hermano José, hermano Juan, hermano Martín, hermano Juan, los primos y demás familia, al recordar a sus amigos y conocidos las irreparables pérdidas, les ruega se dignen poner en sus oraciones y en sus almas a don Eusebio Marín Balmas, para el eterno descanso de su alma del finado, en celebrando en la iglesia de la Casa Provincial de Caridad, mañana martes, día 7, a las diez de la mañana, por lo que les quedará eternamente agradecidos.

Las misas después del oficio y en seguida la del parrón

Por respeto a la santidad del templo al duelo se da por despedido

El Excmo. Sr. Arzobispo de Tarragona, en unión de los señores de la diócesis de Barcelona, por vía de caridad y piedad que merecen por el alma del finado.

Barcelona, Septiembre de 1909.

LA NIÑA

Carmen Lafont y Tintoré

HA SUBIDO AL CIELO

Sus desconsolados padres don Rafael y doña Carmen, hermanos, abuelo doña Teófilo Tintoré, doña Lafont, sus (presentes y ausentes), primos y demás parientes, suplican a sus amigos y conocidos que pongan en sus oraciones y se dignen asistir a la casa mortuoria, calle Hospital, 118, hoy jueves, a las tres de la tarde, para acompañar el cadáver a la iglesia parroquial y de allí al Cementerio antiguo.

No se invita particularmente

PIANOS CHASSAIGNE FRERES

PARIS 1900
Medalla de Oro

Al Contado • A plazos • Alquileres

PASEO DE GRACIA, 34, ent.º - BARCELONA

VIÑOS DEL SINDICATO DE COSECHEROS ALELLA-VINICOLA

En cantidad a favor del público. A 5 y 10 céntimos litro. Entre familias a 5 y 10 céntimos. Pídanse en todos los Círculos y Restaurantes.

Parfumería y Objetos de Tocador

OBJETOS PARA REGALOS

GRAN SURTIDO EN CUANTOS

Abalorios y Cinturones alta novedad

27 CALLE DE SANTA ANA-27

A los extranjeros

Según estadística de la oficina para el curso el español de viva voz ó para acompañar el idioma a la vida, de 9 a 11 mañana y de 5 a 7 tarde. Dirigida: Paseo de San Juan, 14, caudal

SORDOS

En 50 años, 100 horas de enseñanza, método científico y moderno sin molestias en el aprendizaje. Enseñanza: Calle de la Paz, 10, Barcelona. S. Raimón, 15, Rúa Flores, 4, Fernando VII, 7

NUEVO INVENTO

En máquina de escribir, copia carta y documentos con admirable facilidad y rapidez y sin que haya ninguna molestia de la vista al escribir ni de la mano. Admite escritura por teclado, método y grande, y el que se quiere. Las máquinas y grabados a voluntad, pero con la perfecta observancia, no obstante un los mejores inventos de Noruega. Son, además, impenetrables en absoluto, por ser fabricados al viento del carillador. Y por último, el precio es muy bajo, no venden al por mayor, sino al por menor, las que admiten para el público, desde 10 hasta 100. Plaza de la Paz, 10. LA PORTADA. (Cubierta de invención, una. 10.00 y dos. 15.00)

TRANSPARENTES

Antigua fábrica y despacho. Notar. n.º 62.

Este número ha sido revisado por la censura.

LOS PERIODISTAS EN MELILLA

El redactor correspondiente de *La Vanguardia*, don Melilla, tras una breve estancia de cada uno de los correspondientes que forman la "chata" periodística, como llaman a los representantes de la prensa en la plaza africana, volvió ayer a Melilla.

Mancheta (don Francisco) es una bellísima persona, que como el día cinco mil telegrafistas de guerra, su recurso de papel, y conserva uno del que la censura le borró la firma.

De *La Correspondencia de España*, Rodríguez de Cella, uno que estaba el día 5, cuando el primer ascenso. Lleva una canchales brillante. Le llaman el director, que cuando se le pide pasar noticias por Melilla, se va a la oficina y por allí las pasa. Los señores Rodríguez, gran aficionado, y Natta, que también ahora se dedica a la prensa periodística y que ha aprendido a andar en el día.

De *El Heraldo de Madrid* y Blanco y Negro, Sánchez Ocaña, la fotografía para telegrafistas y escribir las noticias más interesantes. Ha ido a la noche fuera la guerra con la cognata y al día siguiente los telegrafistas de la guerra y han fotografiado hasta al General por la noche. Tur en el correspondiente de plaza de la Paz. Como se vio y se mal paró, dice un periódico se acordó entre el bello sexo. Los señores acompañados a todos y como a todo el mundo.

De *Revista de Madrid*, Rosamora, que no se le ve a las balas, y cuando sube a su oficina.

Los esperantistas

A las ocho de la mañana, los esperantistas recorrieron ya, en animado grupo, las calles de la ciudad. Algunos señores habíanse ido adornados con corchetes, adornando la cabeza del Esperanto.

Los congregados esperantistas oyeron misa en la iglesia de la Casa Provincial de Caridad, y los demás asistieron a la capilla evangélica de la Casa de la Paz.

A las ocho se abrió el *Aleph*, oficina de informaciones, establecida en uno de los locales de la planta baja del palacio de la Paz, en la que, además de contestar las consultas de los congregados, se efectúa la asamblea de la Casa de la Paz.

Desde dicha hora la asamblea era extraordinaria, en el palacio de la Paz, y a las ocho se celebró la asamblea de la Casa de la Paz, y a las ocho se celebró la asamblea de la Casa de la Paz, y a las ocho se celebró la asamblea de la Casa de la Paz.

Los esperantistas

A las ocho de la mañana, los esperantistas recorrían ya, en animados grupos, las calles de la ciudad. Algunos señores hallábanse adornados con colgaduras, ostentando la estrella del Esperanto.

Los congresistas católicos oyeron misa en la iglesia de la Casa provincial de Caridad, y los demás asistieron a la capilla evangelica de la calle de Rosellón.

A las ocho se abrió el *Akceptejo*, oficina de informaciones, establecida en uno de los locales de la planta baja del palacio de Bellas Artes, en la que, además de contestar las consultas de los congresistas, se efectúa la expedición de títulos y el reparto de cartas.

Desde dicha hora la animación era extraordinaria en el palacio de Bellas Artes, pues a los congresistas uniéronse las muchas personas que acudían a esperar a los alumnos de las colonias escolares organizadas por el Ayuntamiento, calculándose el número de asistentes en unos ocho mil.

La galería del salón central estaba adornada con banderas nacionales, extranjeras y esperantistas, y la banda municipal, dirigida

por el maestro Sadurní, amenizaba el acto, tocando escogidas piezas.

A las diez llegaron el alcalde y los concejales señores Pnyá, Puig de Asprer, Colomina, Mornich, Sans y Anglés, y a las once y cuarto lo hizo el doctor Zamenhof, acompañado de los señores Fajóla y Vallés, Sabadell, Bremón, Alrich, Sales, Bagues y otros individuos del Comité organizador del Congreso, trasladándose al salón «Reina Regente», donde han de celebrarse las sesiones.

El doctor Zamenhof, rodeado de los congresistas, pronunció un breve discurso de inauguración.

Agradeció los obsequios de que son objeto los congresistas; hizo grandes elogios de Barcelona y entonó un himno entusiasta al *Esperanto*, cuyos progresos expuso sucintamente, haciendo votos por la rápida difusión de la nueva lengua, destinada a estrechar los lazos de fraternidad entre las naciones.

Le contestó el alcalde agradeciendo la salutación en nombre de Barcelona, y asociándose a las manifestaciones del doctor Zamenhof, encaminadas al progreso del Esperanto.

Desde allí se dirigieron al gran salón central, donde se estaba efectuando la recepción de las colonias escolares del Ayuntamiento.

La banda municipal ejecutó el himno esperantista, que fué coreado por los congresistas y recibido con aplausos.

El señor Fuster, en nombre de la comisión organizadora de las colonias escolares, dió la bienvenida a los niños y a los profesores, al que contestó el alcalde accidental, señor Layret, quien, además de adherirse a la salutación, elogió a la comisión organizadora por la forma en que ha llenado su cometido.

El doctor Zamenhof, en frases sentidas, congratuló de que la inauguración del Congreso Esperantista haya coincidido con una fiesta tan simpática como la recepción de las colonias escolares.

Mientras duró la ceremonia, los fotógrafos impresionaron gran número de placas, y a la puerta del palacio de Bellas Artes vendíanse números de periódicos nacionales y extranjeros y tarjetas postales con leyendas redactadas en esperanto.

El doctor Zamenhof fué obsequiado con una insignia esperantista, fabricada en los talleres de los hermanos Valenti, cuyo valor intrínseco, pues se trata de una joya de oro, plata, esmalte y brillantes, está avalorado por el buen gusto del artífice que la ha proyectado.

Al mediodía se inauguró, en el Salón Paredes, la exposición de obras pictóricas organizada por *La Esperantista Vagabonda Klubo*.

Al presentarse en el salón el venerable doctor Zamenhof, el concurso allí reunido formó en semicírculo en el testero, y uno de los delegados de aquella asociación artística pronunció un discurso manifestativo de que merced a la propagación del Esperanto en todas las esferas sociales se agrupaban artistas de distintas nacionalidades para realizar exposiciones cual la que se inauguraba. A este discurso contestó con otro el doctor Zamenhof, dándose con ello por terminado el acto, y recorriendo los visitantes la Exposición.

En ésta figura alguna obra notabilísima. Debido a estar aún detenido en la frontera un contingente de obras, la Exposición no resulta tan numerosa como se habían propuesto sus organizadores.

Por la tarde hubo un torneo de «foot-ball» en honor de los congresistas.

Organizó la fiesta el «Numancia F. C.», y tuvo efecto en el campo del Club Deportivo Español.

La concurrencia era muy numerosa, notándose la presencia de muchos esperantistas.

Vimos jugar a los «teams» «Catalonia», «Numancia», «Badalona», «Olimpia», «Z» y «Salut».

Los partidos fueron muy interesantes.

Una banda de música ejecutó el himno «La Espero», siendo aplaudidísimo.

V Congreso Internacional de Esperanto

El próximo sábado, día 6, a las nueve y media de la noche, los señores Rdo. A. Richard y Mr. Colla, director y redactor respectivamente de la revista "Esperanto", que han llegado a Barcelona para asistir al V Congreso, visitarán al local de la Juventud Católica de esta ciudad, Puerta de San Juan, 13 bis. Con este motivo los esperantistas catalanes podrán ir a visitar a los señores Richard y Colla, y al mismo tiempo se pondrá de acuerdo para las dos reuniones de catalanes que tendrán lugar durante los días del próximo Congreso.

El próximo domingo, día 7, a las nueve de la mañana, los esperantistas catalanes oírán misa en la Iglesia de la Casa de Confesión. Antes y después de la misa se cantarán algunos motivos en esperanto. En el momento el Rdo. A. Richard predicará un sermón. Durante esta misa, que se celebrará al día 7, se hará una colecta para cubrir los gastos de las diferentes fracciones catalanas que tendrán lugar durante la semana del Congreso.

El resto de los días, los señores Richard y Colla, se entregará como limosna a la ciudad casa de beneficencia.

Programa del V Congreso Internacional de Esperanto
Sábado, día 6, a las diez de la noche.—Conferencia del señor Rdo. Richard, en el Ateneo Barcelonés (salón de la Caridad), sobre el tema: "Nota conferenciada por el Ateneo Barcelonés".

Domingo, día 7, a las nueve de la mañana.—Apertura de la "Asamblea" en el palacio de Bellas Artes.

A las once.—Llegada del Dr. Zamenhoff al palacio de Bellas Artes.

A las doce.—Inauguración de la Exposición de Arte, inaugurada por el Sr. Zamenhoff. Klubo, compuesto por actores, literatos y músicos en el Salón París.

Tarde, a las tres.—Torneo de fútbol en la calle de Marina.

Noche, a las diez, concierto en el teatro Roma (salón de la Caridad).

Lunes 8.—Reunión para elegir delegados nacionales (a las nueve).

De las diez a las once.—Solemnidad de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Tarde, de tres a seis.—Commemoración de la sesión de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Noche, a las diez.—Concierto del Esperanto Club en el teatro Roma.

Martes 9.—(Día de descanso) La "Asamblea" estará en la Universidad.

A las nueve.—Sesión del Comité Ejecutivo.

A las diez.—Reunión de la Asociación Esperantista Universal en el palacio de la Universidad.

A las once.—Reunión del Instituto de Esperanto. Sesión de farmacéuticos, médicos y dentistas.

Tarde, a las tres.—Reunión voluntaria de Stipes. Reunión de la Asociación Científica y de los empleados de ferrocarriles.

A las cuatro.—Visita a los consultorios clínicos antilaborales.

Noche, a las nueve y media.—Concierto de la Orquesta Orfeón en el palacio de Bellas Artes.

Miércoles 10.—A las nueve, salones del Comité Ejecutivo.

A las diez.—Experimentos de la Cruz Roja en el Parque.

A las once.—Reunión a Ariban en el Parque.

Tarde, de las tres a las cinco.—Primeros Juegos de la Asociación.

A las once.—Banquete del Esperanto Club.

Jueves, día 11.—A las nueve, sesión del Comité Ejecutivo.

De las diez a las once.—Reunión general en el palacio de la Universidad.

El próximo sábado, día 6, a las nueve y media de la noche, los señores Rdo. A. Richard y Mr. Colla, director y redactor respectivamente de la revista "Esperanto", que han llegado a Barcelona para asistir al V Congreso, visitarán al local de la Juventud Católica de esta ciudad, Puerta de San Juan, 13 bis. Con este motivo los esperantistas catalanes podrán ir a visitar a los señores Richard y Colla, y al mismo tiempo se pondrá de acuerdo para las dos reuniones de catalanes que tendrán lugar durante los días del próximo Congreso.

El próximo domingo, día 7, a las nueve de la mañana, los esperantistas catalanes oírán misa en la Iglesia de la Casa de Confesión. Antes y después de la misa se cantarán algunos motivos en esperanto. En el momento el Rdo. A. Richard predicará un sermón. Durante esta misa, que se celebrará al día 7, se hará una colecta para cubrir los gastos de las diferentes fracciones catalanas que tendrán lugar durante la semana del Congreso.

El resto de los días, los señores Richard y Colla, se entregará como limosna a la ciudad casa de beneficencia.

Programa del V Congreso Internacional de Esperanto
Sábado, día 6, a las diez de la noche.—Conferencia del señor Rdo. Richard, en el Ateneo Barcelonés (salón de la Caridad), sobre el tema: "Nota conferenciada por el Ateneo Barcelonés".

Domingo, día 7, a las nueve de la mañana.—Apertura de la "Asamblea" en el palacio de Bellas Artes.

A las once.—Llegada del Dr. Zamenhoff al palacio de Bellas Artes.

A las doce.—Inauguración de la Exposición de Arte, inaugurada por el Sr. Zamenhoff. Klubo, compuesto por actores, literatos y músicos en el Salón París.

Tarde, a las tres.—Torneo de fútbol en la calle de Marina.

Noche, a las diez, concierto en el teatro Roma (salón de la Caridad).

Lunes 8.—Reunión para elegir delegados nacionales (a las nueve).

De las diez a las once.—Solemnidad de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Tarde, de tres a seis.—Commemoración de la sesión de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Noche, a las diez.—Concierto del Esperanto Club en el teatro Roma.

Martes 9.—(Día de descanso) La "Asamblea" estará en la Universidad.

A las nueve.—Sesión del Comité Ejecutivo.

A las diez.—Reunión de la Asociación Esperantista Universal en el palacio de la Universidad.

A las once.—Reunión del Instituto de Esperanto. Sesión de farmacéuticos, médicos y dentistas.

Tarde, a las tres.—Reunión voluntaria de Stipes. Reunión de la Asociación Científica y de los empleados de ferrocarriles.

A las cuatro.—Visita a los consultorios clínicos antilaborales.

Noche, a las nueve y media.—Concierto de la Orquesta Orfeón en el palacio de Bellas Artes.

Miércoles 10.—A las nueve, salones del Comité Ejecutivo.

A las diez.—Experimentos de la Cruz Roja en el Parque.

A las once.—Reunión a Ariban en el Parque.

Tarde, de las tres a las cinco.—Primeros Juegos de la Asociación.

A las once.—Banquete del Esperanto Club.

Jueves, día 11.—A las nueve, sesión del Comité Ejecutivo.

De las diez a las once.—Reunión general en el palacio de la Universidad.

A las once.—Reunión del Instituto de Esperanto. Sesión de farmacéuticos, médicos y dentistas.

Tarde, a las tres.—Reunión voluntaria de Stipes. Reunión de la Asociación Científica y de los empleados de ferrocarriles.

A las cuatro.—Visita a los consultorios clínicos antilaborales.

Noche, a las nueve y media.—Concierto de la Orquesta Orfeón en el palacio de Bellas Artes.

Miércoles 10.—A las nueve, salones del Comité Ejecutivo.

El próximo sábado, día 6, a las nueve y media de la noche, los señores Rdo. A. Richard y Mr. Colla, director y redactor respectivamente de la revista "Esperanto", que han llegado a Barcelona para asistir al V Congreso, visitarán al local de la Juventud Católica de esta ciudad, Puerta de San Juan, 13 bis. Con este motivo los esperantistas catalanes podrán ir a visitar a los señores Richard y Colla, y al mismo tiempo se pondrá de acuerdo para las dos reuniones de catalanes que tendrán lugar durante los días del próximo Congreso.

El próximo domingo, día 7, a las nueve de la mañana, los esperantistas catalanes oírán misa en la Iglesia de la Casa de Confesión. Antes y después de la misa se cantarán algunos motivos en esperanto. En el momento el Rdo. A. Richard predicará un sermón. Durante esta misa, que se celebrará al día 7, se hará una colecta para cubrir los gastos de las diferentes fracciones catalanas que tendrán lugar durante la semana del Congreso.

El resto de los días, los señores Richard y Colla, se entregará como limosna a la ciudad casa de beneficencia.

Programa del V Congreso Internacional de Esperanto
Sábado, día 6, a las diez de la noche.—Conferencia del señor Rdo. Richard, en el Ateneo Barcelonés (salón de la Caridad), sobre el tema: "Nota conferenciada por el Ateneo Barcelonés".

Domingo, día 7, a las nueve de la mañana.—Apertura de la "Asamblea" en el palacio de Bellas Artes.

A las once.—Llegada del Dr. Zamenhoff al palacio de Bellas Artes.

A las doce.—Inauguración de la Exposición de Arte, inaugurada por el Sr. Zamenhoff. Klubo, compuesto por actores, literatos y músicos en el Salón París.

Tarde, a las tres.—Torneo de fútbol en la calle de Marina.

Noche, a las diez, concierto en el teatro Roma (salón de la Caridad).

Lunes 8.—Reunión para elegir delegados nacionales (a las nueve).

De las diez a las once.—Solemnidad de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Tarde, de tres a seis.—Commemoración de la sesión de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Noche, a las diez.—Concierto del Esperanto Club en el teatro Roma.

Martes 9.—(Día de descanso) La "Asamblea" estará en la Universidad.

A las nueve.—Sesión del Comité Ejecutivo.

A las diez.—Reunión de la Asociación Esperantista Universal en el palacio de la Universidad.

A las once.—Reunión del Instituto de Esperanto. Sesión de farmacéuticos, médicos y dentistas.

Tarde, a las tres.—Reunión voluntaria de Stipes. Reunión de la Asociación Científica y de los empleados de ferrocarriles.

A las cuatro.—Visita a los consultorios clínicos antilaborales.

Noche, a las nueve y media.—Concierto de la Orquesta Orfeón en el palacio de Bellas Artes.

Miércoles 10.—A las nueve, salones del Comité Ejecutivo.

A las diez.—Experimentos de la Cruz Roja en el Parque.

A las once.—Reunión a Ariban en el Parque.

Tarde, de las tres a las cinco.—Primeros Juegos de la Asociación.

A las once.—Banquete del Esperanto Club.

Jueves, día 11.—A las nueve, sesión del Comité Ejecutivo.

De las diez a las once.—Reunión general en el palacio de la Universidad.

A las once.—Reunión del Instituto de Esperanto. Sesión de farmacéuticos, médicos y dentistas.

Tarde, a las tres.—Reunión voluntaria de Stipes. Reunión de la Asociación Científica y de los empleados de ferrocarriles.

A las cuatro.—Visita a los consultorios clínicos antilaborales.

Noche, a las nueve y media.—Concierto de la Orquesta Orfeón en el palacio de Bellas Artes.

Miércoles 10.—A las nueve, salones del Comité Ejecutivo.

El próximo sábado, día 6, a las nueve y media de la noche, los señores Rdo. A. Richard y Mr. Colla, director y redactor respectivamente de la revista "Esperanto", que han llegado a Barcelona para asistir al V Congreso, visitarán al local de la Juventud Católica de esta ciudad, Puerta de San Juan, 13 bis. Con este motivo los esperantistas catalanes podrán ir a visitar a los señores Richard y Colla, y al mismo tiempo se pondrá de acuerdo para las dos reuniones de catalanes que tendrán lugar durante los días del próximo Congreso.

El próximo domingo, día 7, a las nueve de la mañana, los esperantistas catalanes oírán misa en la Iglesia de la Casa de Confesión. Antes y después de la misa se cantarán algunos motivos en esperanto. En el momento el Rdo. A. Richard predicará un sermón. Durante esta misa, que se celebrará al día 7, se hará una colecta para cubrir los gastos de las diferentes fracciones catalanas que tendrán lugar durante la semana del Congreso.

El resto de los días, los señores Richard y Colla, se entregará como limosna a la ciudad casa de beneficencia.

Programa del V Congreso Internacional de Esperanto
Sábado, día 6, a las diez de la noche.—Conferencia del señor Rdo. Richard, en el Ateneo Barcelonés (salón de la Caridad), sobre el tema: "Nota conferenciada por el Ateneo Barcelonés".

Domingo, día 7, a las nueve de la mañana.—Apertura de la "Asamblea" en el palacio de Bellas Artes.

A las once.—Llegada del Dr. Zamenhoff al palacio de Bellas Artes.

A las doce.—Inauguración de la Exposición de Arte, inaugurada por el Sr. Zamenhoff. Klubo, compuesto por actores, literatos y músicos en el Salón París.

Tarde, a las tres.—Torneo de fútbol en la calle de Marina.

Noche, a las diez, concierto en el teatro Roma (salón de la Caridad).

Lunes 8.—Reunión para elegir delegados nacionales (a las nueve).

De las diez a las once.—Solemnidad de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Tarde, de tres a seis.—Commemoración de la sesión de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Noche, a las diez.—Concierto del Esperanto Club en el teatro Roma.

Martes 9.—(Día de descanso) La "Asamblea" estará en la Universidad.

A las nueve.—Sesión del Comité Ejecutivo.

A las diez.—Reunión de la Asociación Esperantista Universal en el palacio de la Universidad.

A las once.—Reunión del Instituto de Esperanto. Sesión de farmacéuticos, médicos y dentistas.

Tarde, a las tres.—Reunión voluntaria de Stipes. Reunión de la Asociación Científica y de los empleados de ferrocarriles.

A las cuatro.—Visita a los consultorios clínicos antilaborales.

Noche, a las nueve y media.—Concierto de la Orquesta Orfeón en el palacio de Bellas Artes.

Miércoles 10.—A las nueve, salones del Comité Ejecutivo.

A las diez.—Experimentos de la Cruz Roja en el Parque.

A las once.—Reunión a Ariban en el Parque.

Tarde, de las tres a las cinco.—Primeros Juegos de la Asociación.

A las once.—Banquete del Esperanto Club.

Jueves, día 11.—A las nueve, sesión del Comité Ejecutivo.

De las diez a las once.—Reunión general en el palacio de la Universidad.

A las once.—Reunión del Instituto de Esperanto. Sesión de farmacéuticos, médicos y dentistas.

Tarde, a las tres.—Reunión voluntaria de Stipes. Reunión de la Asociación Científica y de los empleados de ferrocarriles.

A las cuatro.—Visita a los consultorios clínicos antilaborales.

Noche, a las nueve y media.—Concierto de la Orquesta Orfeón en el palacio de Bellas Artes.

Miércoles 10.—A las nueve, salones del Comité Ejecutivo.

Impresiones bursátiles

La sesión de la mañana transcurrió con una animación en el movimiento bursátil de los valores, aunque la tendencia fue en el sentido de ligero descenso, continuando el interior a 9000. Norte a 9700 y Alcatraz a 9200.

En Bolsa catalana totalmente inactiva.

Impresiones bursátiles

La sesión de la mañana transcurrió con una animación en el movimiento bursátil de los valores, aunque la tendencia fue en el sentido de ligero descenso, continuando el interior a 9000. Norte a 9700 y Alcatraz a 9200.

En Bolsa catalana totalmente inactiva.

Impresiones bursátiles

La sesión de la mañana transcurrió con una animación en el movimiento bursátil de los valores, aunque la tendencia fue en el sentido de ligero descenso, continuando el interior a 9000. Norte a 9700 y Alcatraz a 9200.

En Bolsa catalana totalmente inactiva.

Impresiones bursátiles

La sesión de la mañana transcurrió con una animación en el movimiento bursátil de los valores, aunque la tendencia fue en el sentido de ligero descenso, continuando el interior a 9000. Norte a 9700 y Alcatraz a 9200.

En Bolsa catalana totalmente inactiva.

Impresiones bursátiles

La sesión de la mañana transcurrió con una animación en el movimiento bursátil de los valores, aunque la tendencia fue en el sentido de ligero descenso, continuando el interior a 9000. Norte a 9700 y Alcatraz a 9200.

En Bolsa catalana totalmente inactiva.

Impresiones bursátiles

La sesión de la mañana transcurrió con una animación en el movimiento bursátil de los valores, aunque la tendencia fue en el sentido de ligero descenso, continuando el interior a 9000. Norte a 9700 y Alcatraz a 9200.

En Bolsa catalana totalmente inactiva.

Impresiones bursátiles

La sesión de la mañana transcurrió con una animación en el movimiento bursátil de los valores, aunque la tendencia fue en el sentido de ligero descenso, continuando el interior a 9000. Norte a 9700 y Alcatraz a 9200.

En Bolsa catalana totalmente inactiva.

Impresiones bursátiles

La sesión de la mañana transcurrió con una animación en el movimiento bursátil de los valores, aunque la tendencia fue en el sentido de ligero descenso, continuando el interior a 9000. Norte a 9700 y Alcatraz a 9200.

En Bolsa catalana totalmente inactiva.

V Congreso Internacional de Esperanto

El próximo sábado, día 4, á las nueve y media de la noche, los señores Rdo. A. Richardson y Mr. Colás, director y redactor respectivamente de la revista «*Espero Katolika*», que han llegado á Barcelona para asistir al V Congreso, visitarán el local de la Juventud Católica de esta ciudad, Puertaferrera, 13 bis. Con este motivo los esperantistas católicos podrán ir á visitar á los ilustres huéspedes y al mismo tiempo se pondrá de acuerdo para las dos reuniones de católicos que tendrán lugar durante los días del próximo Congreso.

El próximo domingo, día 5, á las nueve de la mañana, los esperantistas católicos oirán misa en la Iglesia de la Casa de Caridad. Antes y después de la misa se cantarán algunos motivos en esperanto. En el ofertorio el Rdo. A. Richardson predicará en esperanto. Durante esta misa, que se celebrará el día 5, se hará una colecta para cubrir los gastos de las diferentes funciones eclesíásticas que tendrán lugar durante la semana del Congreso.

Lo restante, después de pagados los gastos, se entregará como limosna á la citada casa de beneficencia.

Programa del V Congreso Internacional de Esperanto

Sábado, día 4, á las diez de la noche.—Conferencia del señor Joao Keating, en el Ateneo Barcelonés (calle de la Canuda), sobre el Brasil. Esta conferencia será ilustrada con proyecciones.

Domingo, día 5, á las nueve de la mañana.—Apertura de la «*Akceptejo*» en el palacio de Bellas Artes.

A las once.—Llegada del Dr. Zamenhoff al palacio de Bellas Artes.

A las doce.—Inauguración de la Exposición de Arte, inaugurada por el «*Esperantista Klubo*», compuesto por artistas, literatos y músicos en el Salón Parés.

Tarde, á las tres.—Torneo de foot-ball en la calle de Marina.

Noche, á las diez, concierto en el teatro Romea (calle del Hospital).

Lunes 6.—Reuniones para elegir delegados nacionales (á las nueve).

De las diez á las doce.—Solemne sesión de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Tarde, de tres á seis.—Continuación de la solemne sesión de apertura en el palacio de Bellas Artes.

Noche, á las diez.—Concierto del Esperantista Klubo en el teatro Romea.

Martes 7.—(Desde este día la Akceptejo estará en la Universidad.)

A las nueve.—Sesión del Comité lingüístico.

A las diez.—Reunión de la Asociación Esperantista Universal en el paraninfo de la Universidad.

A las doce.—Reunión del Instituto de Esperanto. Sesiones de farmacéuticos, médicos y juristas.

Tarde, á las tres.—Excursión voluntaria á Sitges. Reunión de la Asociación Científica y de los empleados de ferrocarriles.

A las cuatro.—Visita á los consultorios clínicos antituberculosos.

Noche, á las nueve y media.—Concierto de la «*Schola Orpheónica*» en el palacio de Bellas Artes.

Miércoles 8.—A las nueve, sesiones del Comité lingüístico.

A las diez.—Experimentos de la Cruz Roja en el Parque.

A las doce.—Recuerdo á Ariban en el Parque.

Tarde, de las tres á las siete.—Primeros Juegos florales esperantistas. (En la Lonja.)

A las once.—Banquete del Esperantista Klubo.

A las diez.—Discurso del señor Luis Carlos en el Ateneo Barcelonés.

Jueves, día 9.—A las nueve, sesión del Comité lingüístico.

De las diez á las doce.—Reunión general en el paraninfo de la Universidad.

Tarde, á las tres.—Excursión al Tibidabo.

Noche, á las nueve y media.—Representación en esperanto de «*Misteri de Dolor*» en el teatro Romea.

Viernes, día 10.—A las nueve, reuniones de la Liga Marítima y de la Unión Católica.

A las diez, reunión de la Asociación Científica. Reunión de los Jurisconsultos.

A las once, sesión del Comité Lingüístico. Reunión de empleados de ferrocarriles.

A las doce, sesión de la Asociación Médica Esperantista Universal.

Tarde, á las tres.—Sesión de trabajo de la Asociación Esperantista Universal.

A las cuatro, carrera de motocicletas (50 kilómetros) en el Parque «Copa Esperanto».

Noche, á las diez.—Gran baile internacional de trajes en el palacio de Bellas Artes.

Sábado, 11, á las nueve.—Sesión de la Esperantista Klubo.

A las diez, reunión de la Asociación Científica.

A las once, reunión de los vegetarianos.

A las doce, reunión de los empleados del Estado. Reunión de los taquígrafos del sistema Aoro.

Tarde, de las tres á las seis.—Solemne sesión de clausura en el palacio de Bellas Artes.

NOTAS.—Los cambios de este programa se anunciarán en las reuniones. La cruz (*) señala las reuniones oficiales del Congreso.

OTRA.—Todos los congresistas recibirán el programa oficial dentro de un sobre, que irán á recoger en la «*Akceptejo*».

Según noticias que ha recibido el Comité del Colegio de Farmacéuticos de esta ciudad, los farmacéuticos barceloneses preparan un recibimiento de honor para sus colegas extranjeros, que tendrá lugar en el local del Colegio de Farmacéuticos de esta ciudad.

La esperantistoj povos konveni ĉiutage vespere en la kafejo Continental. Los esperantistas podrán reunirse cada día por la noche en el café Continental.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1909/09/02/pagina-8/33371334/pdf.html>

gusto artístico.

Los Juegos Florales

La fiesta de los Juegos Florales esperantistas se celebró por la tarde en la Lonja.

Sus alrededores ofrecían animadísimo aspecto.

Obtuvo la flor natural María Hankias, congresista, que se designó á sí misma reina de la fiesta.

A las cuatro y media llegó la representación de nuestro Ayuntamiento.

Vinieron al alcalde accidental señor Layret, á los concejales señores Cararach, Roig y Rovira, Ramonada, Putx de Astor, Sans y Fuster y al secretario interino señor Jané.

Al entrar en el amplio salón, el público, puesto en pie, les aplaudió.

Ocuparon las presidencias los señores Layret y Zamenhof, y acto seguido declaróse abierta la fiesta.

El mantenedor de la misma, señor Bourlet, dió lectura á su discurso, que es en realidad un trabajo elocuente en su forma y notabilísimo en su fondo.

A continuación el señor Chavet leyó la poesía premiada que lleva por título: «El símbolo del amor».

Después se procedió al reparto de premios á los demás poetas, siendo aquellos momentos difíciles de narrar, por el animadísimo aspecto que ofrecían las amplias naves del salón.

Entre los premiados figuraban un inglés, un francés, el señor Dalman de Lérida, una bellísima señorita catalana, el oficial de Estado mayor señor Inglada, y otros muchos, ausentes y presentes en la simpática fiesta.

A las cinco y cuarto el señor Layret y los concejales se retiraron y poco después el doctor Zamenhof, dándose por terminado el acto.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1909/09/09/pagina-2/33371860/pdf.html>

kaj ne celas pli malpli rekte, pli malpli kaŝite, ĉion submeti al la arbitra aŭtokrateco de unu sola viro, la francaj federacioj Esperantistaj noble servas al nia afero!

— C. B.

Floraj Ludoj. — La komitato de Floraj Ludoj kunvenis la 9 de Aŭgusto en la Oficejo de *La Revuo*. S^r Artigues, elektita kiel sekretario, legis la raportojn de la juĝantoj kaj oni malfermis la kovertojn respondajn de la premiitaj manuskriptoj.

Kompreneble estas al ni malpermesate hodiaŭ konigi la nomojn de la felicaj premiitoj, ĉar la nomaro devas resti sekreta ĝis la festo de Floraj Ludoj, en Barcelono. Tamen mi profitas la okazon ilin gratuli, ĉar laŭ la raporto de la sekretario, kiun *La Revuo* publikigos en la venonta numero, la plej granda parto el la manuskriptoj estas tute bonaj kaj eĉ kelkaj el la premiitaj manuskriptoj tute rimarkindaj.

La solena disdonado de la premioj okazos en Barcelono. Do la donacantoj de premioj estas petataj alsendi sian premion al S^r Carlo Bourlet, prezidanto de la Floraj Ludoj, kiu dum la Kongreso loĝos en la Hotelo de Inĝlaterra, Placo de Catalunya, kaj la interesatoj, al kiuj oni ŝuldis pri la rezultato de la konkurso, en kiu ili partoprenis, estos devigataj ĉeesti la feston de Floraj Ludoj, aŭ almenaŭ rajtigi amikon iun, por ricevi la premion anstataŭ la premiito.

La Revuo estas felica konstati la grandan sukceson de la Floraj Ludoj. Nia literaturo, jam tre grava, tiunmaniere pliriĉigas ĉiujare, kaj dank' al la ekzemplo,

kiun montris la unuaj konkursoj de *La Revuo*, la sukceso de la Floraj Ludoj estas nun fakto, kiu de jaro en jaron, — ni povas eĉ diri de jarcentoj en jarcentojn, — proklamas la vivecon de nia senmorta lingvo Esperanto. — F. DE MÉNIL, Membro de la Komitato de la Floraj Ludoj.

Por la kvindekjareco de nia Majstro. — El ĉiuj flankoj oni proponas solene festi la 50-an datrevenon de la naskiĝtago de la glorega elpensinto de Esperanto, t. e. la 15-an de venonta Decembro. Ruslandaj Esperantistoj intencas okazigi specialan kongreseton; hispanaj samideanoj proponis ĝeneralan alsendon de poŝtkartaj atestoj de fideleco. Atentigis pri tio noteto el la julia *Franca Esperantisto*, kiu instigis la esperantistan eminentularon pri-trakti tiun demandon dum la Barcelona Kongreso. Nun, siaflanke, S^r Beck, Sekretario de la «Franca Centrokcidenta Federacio», faras alvokon al la tuta samideanaro, por ke ĉiu grupo aŭ societo, granda aŭ malgranda, el ĉiuj partoj de l'terglobo, organizu, je la dirita dato, kaj laŭ sia preferata maniero, specialan feston, dum kiu estos sendata al D^{ro} Zamenhof telegramo aŭ letero, aŭ poŝtkarto por esprimi fidelecon kaj dankemon. Tiunmaniere, en la tuta mondo, la saman tagon, la tuta esperantistaro tutkore kaj respektplene glorigos la amatan Kreinton de nia karega lingvo.

Oni scias, ke, pro la bone konata modesteco de nia Estro, oni jam devis ĝis nun formeticiian projekton tiaspecan. Sed, tiun fojon, antaŭ tiel videble komuna sento montrita de diverslandaj fervoruloj, ni sin-

***La Vanguardia*, 07/09/1909, Año XXVIII, nº13192, p. 9.**

Mazatlan, S., — Buques Llegados:
El Búho y Esmeralda, vapor de Cabo Quetzó, con
comandante militar de guerra, Afrecho, avenida
de la Cruz y otros a la orden y el capitán, Juan
Luis y su familia; vapor francés Saint Louis,
con buques dependientes de Mazatlán a J. Mary,
J. M. Barro & Hijo de M. Maizna, 24 id., papel
agente, 67 trancheiros sinfuso a E. C. Paul, R.
Guerreros a J. Rafois, 20 cajas aguas a J. Alí,
M. Alade muelle a Sagrú hermanos, as-
istencia en K. Molger, 18 id., a A. Mé-
ndez, 19 id., a A. Rivera, 46 id., a Dalman,
28 id., Buques plegados, 46 trozos caña, 45
cañas, 2400 nuevos hierro, 818 ados
de, 68 balas paño de madona, 41 id., pa-
peles a la orden.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

Embarfaro oficial de Tarifa
Tarifa, 6 de septiembre, á las 700 horas.
El vapor restante en el Estrecho de Gibraltar
es el "Embarfaro". Este frescachón con marejada y horizonte
nublado.

La Marítimo del Castillo de Montjuich
del día 8 de Septiembre
Observaciones Meteorológicas
Estado: viento al O.N.O. fresco, cielo con celsa-
do y horizontes neblinosos; á las doce del di-
requisito, cielo con nubes y horizontes clari-
ficados: siguió el tiempo del mismo modo, mar
del viento.
Movimiento de buques al anochecer

moran el Eñe con coque y carbón que por
este puerto se los embarcan en geleas q
una popa para el ENF; por el S.: una polaca
q va para el SX.; y una balandra q va
dicho rumbo; y al N.: un buque de guerra
de 60 cañones q viene en popa. De ve
tos buques fáciles navegan por varieda
para este puerto. Embarcos de marítima
gracia, el vapor español «Vicente Sanz»
y la Vinta de don Vicente Sax Reina;
los vapores con carbon mineral,
«Alfonso», «Antonio» y «Juan» correo espal
de Toró, de don Francisco Novello de Servi
das, a las seis horas, el vapor «Aldafraiz»
de señores Hualayán y compañía; de Génova
el buque hua, el vapor-correo transatlántico
«Valparaiso», de don Ricardo
Vial, a las diez y media; el vapor español «Vi
cente» de don R. Bonta de Castelino, a las

teros, el vapor «Humancia» de los señores Titoré y Sotomayor de Góncor, y el catere horra, el vapor trasatlántico correo italiano «Umbra», de los señores Ignacio Villavicencio y compañía; de los señores Titoré y Sotomayor de Góncor, el vapor «Umbra», la corbeta de la marina nacional «Estrella»; de Ponce, a las diez y ocho horas, el vapor alemán «Spartan», de los señores Titoré y Sotomayor de Góncor. Dedicando cada vapor a los buques que hoy han salido.

Fuera de horizonte se hallan los vapores, el «Velez», para Almería, de los señores Juan Domínguez y Sotomayor de Góncor, para Lima, el vapor, de los señores Titoré y compañía; el trasatlántico italiano «Umbra», para Buenos Aires, de los señores Titoré y Sotomayor de Góncor, para Palma, el vapor correo español «Roberto», de la Compañía Ictea Marítima; para Valencia, el

Movimientos de Bolsa			
Barcelona 6 de agosto			
Casino Mercantil. (Cierre 10 mañana)			
Interior, su mas.	1	1	83.32 --- p.
Nordeste, su mas.	1	1	78.80 --- p.
Union, su mas.	1	1	93.40 --- p.

Cambios 4 TARDE DEL DIA 6	
Cambios extranjeros	
Gper.	Dta. Papel
Londres 90 Dias fecha.	97.00
" cheque.	97.00
Paris—Cheque.	27.48
Berlin—Marcos.	114.30
Nueva York—Dollars.	5.06
Viena—Coronas.	114.30

[illegible][illegible][illegible]

Premio del oro a nuestra plaza	
Día 8 (Precios de compra)	
Alfonso.	8.55 por 100
Isabel.	11.85 . . .
Cuadros y medallas onzas.	8.85 . . .
Cuadros de onza.	8.85 . . .
Octavos y Lises de onza.	8.85 . . .
Francos.	9.10 . . .
Libras.	27.30 por lib.

<p>Por TELEGRAMA Y TELEFONO <i>(De nuestros correspondientes)</i></p> <p>Valladolid 6</p> <p>Cierra el cuadro por ciento Interior 28.10</p> <p>Cambios de Madrid, 6, 20/25</p> <p>Cuatro por ciento Interior, contado 84.50</p> <p>Cuatro por ciento Interior, en mes. 84.50</p> <p>Cinco por ciento Amortizable. 100.75</p> <p>Cuatro por ciento Amortizable. 91.30</p> <p>Cinco por ciento Amortizable. 95.00</p>	
---	--

[illegible]

Provea.	445.00
"Consolidado inglés.	64.00
Cuote por ciento japonés.	104.15
Provea por ciento italiano.	176.50
Consolidado.	200.00
Provea por ciento suizo.	87.00
Prata chiligrano.	
Lisboa, 5	
Se ha pagado hoy la paseta a 183 reis, y se ha ofrecido a 182	
Bruselas, 6, 13/89	
Empreo español, cuatro por ciento.	85.00
Acciones ferroviarias Aliadas.	100.00
Alcázar Norte.	100.00
Barlin, 6, 13/10	
Tres por ciento alemán.	85.00
Tres por ciento comunal.	88.70
Renta rusa unificada.	94.25
Renta austríaca.	100.00
Renta argentina.	100.00

Londres, 6, 15'00	
C. inglés, dos y medio por ciento.	83. 18/16
Uruguay, tres y medio por ciento.	73. 10/16
E. español, cuatro por ciento.	73. 10/16
R. japonés, cinco por ciento.	104.
D. suiza, 19.	12/16
Goldfrank.	7.
Tus por 100 Venezuela, diplomáticos.	83. 8/16
Tus por 100 Colombia.	84. 8/16
Adelante, Rio-Tinto.	77. 14/16
Thames.	8. 2/18
Renta Rusa, cinco por ciento.	108. 4/16

NONELL, ROVIRA Y MATAS
Valores y Cupones
Rambla del Centro, 16, y Unión, 2.

TURQUETE Y C.ª. S. EN C.
BANCA, BOLSA, VALORES Y CUPONES
Rambla del Centro, 2.

Negociamos las entradas Duda Interior y Amable 4.10, vencimiento 1.º Octubre proximo.

Espectáculos

Teatro Principal
Hay muchas secciones de cinematógrafo, organizadas por el Centro Artístico.
Interesante película en Méjico.
Cambio de programa.

Teatro Catalá (Romea)
Fueñó último V Congreso 4º Expositor.—Dijos, a las 6 de la vespera:
Ministero de Colora
dramma en 3 actos, d'Adria Guri, tradit al espanyol per Fèrre Puig. Direcció artística del Autor. D'actes Romea y Agram. El teatro está esperimentant agram.

[illegible]

Nota. La dirección espera telegrama de París anunciando la salida, inmediatamente debuta en París, Moscú, Berlín.

Teatro de Novedades

GRATIS entre la célebre compañía italiana de ópera y ópera de la ciudad de Roma.— Hoy martes, 1.ª vez, en la noche de la ópera de LOS ACOLITOS, de GIULIO ROSSI, a las 8.

Médecos, barón, doctor, algunos. Noche, dos actos de GIULIO ROSSI y GIOVANNI RUFFINO.

Se despacha en contaduría.

PROXIMAMENTE: AL SEÑOR DE AFRICA.

Teatro Nuevo

Ninguna empresa del mundo ha dado ni dará un espectáculo como el de este teatro, por los precios, por la variedad, por la calidad, por la belleza, por el espectáculo.— Hoy martes, 1.ª vez, a las 8. EL ASESINO, a las 8. LOS MONTAÑES (2 actos). A las 10: LOS MONTAÑES, a las 10, la célebre y proximamente estrenada.

La Princesa del Dollar
con su osumabrante decorado de Castella, su riquísimo vestuario de Coroua Corrés, su grandiosa instalación eléctrica, sus elegantísimas flores de Leda, los aquecidos de Sordito de Star-Lok, etcétera. Un espectáculo nuevo y osumabrante.
Todas las noches la misma obra.
Mañana también por la tarde.
Se despacha en contaduría.

Teatro Cómico
Gran compañía cómico-lírica. Dirección Vega-
Corti.— Hoy martes, 7 de septiembre, tarde, a las
8, doble.
TA TAJADERA
Y Las gafas negras. Noche, a las 9, sencilla. El
señor de la banda. A las 10, especial. Felipe II, Los
granujas y
LAS MIL Y UNO DE NOCHES

Ayer, beneficio del popular y aplaudido primer actor **Pepé Murguía**.
 Viernes, estreno de **La penetración pacífica**.

Gran Teatro Soriano
 Variedades de primer orden

Todas las tardes a las 3 y a las 6, preciosas sencillas compañías de amor y fantasía, 2 atracciones: **Clarineteo**.

Todas las noches a las 9 y media
 Pantomima entera, empezando por la pantomima, y a las 10 y 1/2.

Todas las atracciones
 Hoy martes, programa monumental
ONCE ONCE ONCE

tabilismos y apuntes
ATRACHOES
 entre ellas
 Miss Louisa! Miss Louisa!
 Miss Louisa!
 en sus obras extraordinarias
 Glove of Love
 Glove of Love
 Glove of Love
 atracción más original y mas Artística vista
 hasta el día.
 Nota: Esta semana nuevo programa y nuevos
 obitos.

Teatro Arcau
 Martes, tarde. 8 y 10 y 12 la comedia: Autocritica

Mañana y el melodrama en 6 actos: **Dramas de amor** el delipante de Siberia. Noche, a las 9. **Actos de la amor y deliro del drama en 6 actos** la navegadora. El hospital del Niño Jesús.

Mañana, función matinal a las 11. **Fech más** noche, (Meda especial), Los Galates.

Gran Teatro del Bosque

Festividad extraordinario a beneficio del Monte de Piedad de los Traviés de Barcelona.

los marcos, 7 a las nueve, entrará al Bosque de la banda militar que cubrirá desde Barcelona a los límites de esta misma marcha. 5.ª La grandiosa obra del célebre Pintor Polacco. 6.ª En los intermedios y en la parte del jardín la banda militar ejecutará varias piezas de concierto. 7.ª El bello teatro que se levantará en cinco dias: **Stadeau National**, por la primera pareja **Esti-Parrero** y todo el personal de la ópera.

[illegible]

Tarde, 1.ª Víspera, un título 2.º. Lo primer día, No
che, 1.ª Víspera, 2.ª Noche infatigable.

Palacio de la Ilusión
Cine-teatro-restaurant, Cortes, 399

Proyección continua y siempre nueva de películas cómicas, dramáticas y de arte, entre las de las más célebres películas de la guerra de México. Hoy desde las 10.30. Tarde, 2.ª Noche, un título anunciado. Exito de Mr. Carné, célebre jouisseur, en sus trabajos de precisión. Sobres de Los Niños, de los Niños, de los Niños. Cortes, un título anunciado, y más. Víspera, notable fundación. Próximamente grandes debuta.

Diorama Gran programa de estrenos. Alquiler de películas, venta de máquinas.

Sala Berce El País de los Niños. Gran éxito. Gran éxito. Gran éxito.

POLIORAMA
Hay nuevas e interesantes atracciones de primer orden. Poliorama de variedades novedad. Proximamente grandes y nuevas decenas de artistas de fama mundial.

TETUJAN
En Gine, magníficas películas y sus atracciones, debutó de Miss Viola, con sus variadas animaciones, atracciones tales como, y Ties Gaudes, decenas de películas de variedades, y una gran variedad de películas de primera mano y que proyecta una clara y fijo de una gran atracción. Un parte francés, Eugénis español, Onti por persona separada.

GRAN SALON DORE
Plaza y Ramon (Gaudes)
Hormonas películas. Extra de la guerra del Tio
proyección clara y fijo. Grandes atracciones: Ties
de variedades, y una gran variedad de películas de primera mano y que proyecta una clara y fijo de una gran atracción. Un parte francés, Eugénis español, Onti por persona separada.

GRAN CINE BOHEMIA
Hoy estrenamos: «El botón», «La novia del pintor»,
y un escogido programa de actualidad. Todos los
días grandes estrenos. Sesiones continuas hacia
las 12 y 1/2 de la noche,
Mañana a las 11 y media de la mañana, sesión
matinal.

Metropolitan Cinemaway
GRANDES VIAJES

Frontón Cendal
Miércoles, día 8, inauguración de la temporada.
Tarde, a las 3 y 1/2, dos grandes partidos. Primer
partido.
Reyes: Gabriel y Mandizabal.
Aguas: Chapas y Pachy, 2.º partido.

Bojos: Naujan y Munda.
Comida: Acuyado y Gownga.
Entrada 9 pías. Bataco de caucha \$80.

Comisión Deportiva de la Cumbre del Tibidabo
Salud y recreo. Todos los días festivos por la tarde, Recreo programado para la banda militar, Polémicas, Tiro Flabert, Box-Ball, Exposición de antigüedades, etc., etc.

Hotel Ideal Pavilion.-Valldivisera
Miércoles 8, festividad de la Virgen. A las 3 de la tarde, concierto programado de boleros y sardanas, con la participación de los señores J. Lardone y J. Lardone por la repulista orquesta «La Bohemia». La Compañía del Tibidabo expende pasajes de ida y vuelta al Pavilion a \$80.

[illegible]

AGUAS DE ROCALLAURA
Bicarbonatadas, magnésicas, línicas, variedad estrocinónica
Curación garantida de la
ALBUMINURIA
DEPOSITO: CALLE ROSELLON, número 202. BARCELONA

Bonito negocio en Madrid:
Se cede por no poderlo atender convenientemente, una imprenta para trabajos finos y una fotolito-
grafía con encargos de importancia en curso de ex-
plotación. El vendedor puede alimentar la industria
por sí solo. Hay tres máquinas de cilindro y de
manivela -Fénix- motor eléctrico a cada una. E-
l cliente porvenir. Precio cincuenta mil pesetas.
Dirigirse a E. D. Aparicio Correo 47, Madrid.

La Revuo, 09/1909, p. 13.

— 13 —

JUS APERIS :

Mistero de Doloro

Triakta dramo
de la fame konata Kataluna verkisto

Adria Gual

TRADUKIS

P. Pujulà-Vallès.

Ludota en la **Barcelona Esperantista Kongreso.**

Unu luksa volume in-8 (Kolekto de *La Revuo*) Fr. 2

Aĉetebla ĉe la librejo **Hachette & Cie** kaj ĝiaj korespondantoj,
kaj ĉe **S^o Rosals**, libristo, **Portaferrisa**, 30, **Barcelona**.

cere opinias, ke — laŭ esprimo de S^o Beck — «estas tute neeble ne festi solene» la 15-an de Decembro 1909. — R. DE L.

Universala Studenta Unio. — Altspiritan kaj ankaŭ tre spritan alvokon al la malavareco de l' Esperantistaro faras la Komitato de la dirita Societo (Sekretariejo: Budapeŝto, VI., Nagymező-utca, Hungarujo), celante starigon de propra oficiala organo, «Akademia Penso». «Hodiaŭaj studentoj, ni estos nepre morgaŭaj direktantoj, — ili diras, — kaj, unuiginte, pli facile laboros por esti vere utilaj anoj de l' homa societo. Ĉar la Majstro diris, ke niaj nepoj «benos nian paciencon», ni petegas, ke oni helpu al ni — iliaj gepatroj — por ke ni povu realigi *benon de nepoj*.» — Varbliston n-ro 206 ricevis *La Revuo*. Ĝi plezure kolektos kaj transsendos per tiu ĉi rimedo la monerojn eĉ plej malgrandajn, kiujn oni bonvolos donaci. Grava por nia afero estas la nuna movado en la junularo. Oni ĝin kuragigu ĉiamaniere! — R. DE L.

Internacia Societo de l' Esperantistaj Juristoj. — De la venonta Oktobro, dank'al interkonsento inter la estraroj de la dirita societo kaj de *La Revuo*, tiu ĉi internacie disvastigita gazeto fariĝos kutima kaj regula organo de I.S.E.J. Ĉiumonate, en tiuj ĉi paĝoj la societanoj, ankaŭ la esperantista publiko, trovos ĉiajn sciigojn rilatajn al la movado en la juristaj medioj kaj al la uzado de Esperanto por la juraj aferoj. Detalplena artikolo, aperonta en la oktobra numero, klarigos kiel eble plej precize la elpensitan planon.

Laŭ la societa regularo, la ĝenerala jara kunveno de la I.S.E.J. okazos dum la Barcelona Kongreso. La kunsidoj havos lokon en la Universitato. La societanoj tie legu la afiŝojn, kiuj konigas la tagojn kaj horojn elektitajn. —

El Usono. — E. M. Middleton, la blinda posedanto kaj direktoro de librejo en Greenfield, Illinois, skribas Esperanton bone kaj havas multajn korespondantojn ĉe la alilandanoj.

En privata intervjuo kun la redaktoro de *Amerika Esperantisto*,

Anexo nº71

Fotografía del simulacro de la Cruz Roja durante el V Congreso Universal de Esperanto en Barcelona (1909)



Extraído de:

DESESPERO. Migrantaj kartoj (postales itinerantes). *Esperantaj Bitoj* [en línea].

Octubre 2013. [fecha de consulta: 4 marzo 2018]. Disponible en:

<http://enesperantujo.blogspot.com.es/2013/10/migrantaj-kartoj-postales-itinerantes.html>

IBSN: 1512-1859-1-1

LOS ESPERANTISTAS

Fiesta en Bellas Artes

En el Palacio de Bellas Artes celebróse anoche el concierto organizado por la «Schola Orpheónica» en honor de los esperantistas.

No obstante el ajetreo á que obligó el programa del día, á las diez la hermosa Sala de la Reina Regente ofrecía animadísimo aspecto.

Habíase reservado la platea para los congresistas y las galerías para los invitados á la fiesta.

En unas y otras localidades vimos bellas y elegantísimas damas, ataviadas con vistosas y ricas *toilettes*.

Algunas congresistas llevaban prendida la clásica mantilla blanca española.

La aparición de los orfeonistas de ambos sexos y del pendón de la «Schola» fué saludada por el público con un aplauso unánime y prolongado.

Comenzó el concierto, bajo la dirección del joven maestro Marcet.

En la primera parte del programa figuraban las composiciones «La Sonysa», de Marcet; «El Rossinyol», de Mas y Serracant; «Salut als cantors», de Thomas; «La nit de Sant Joan», de Esquerrá, y «La Calma», la preciosa barcarola de Guanyabens.

Estrenóse también la composición de Lambert «Akepto», combinando muy acertadamente las voces del orfeón con los órganos eléctricos.

Todas las obras merecieron muchos aplausos, tanto por su ejecución como por la acertadísima dirección del maestro Marcet.

Al finalizar la primera parte, el doctor Zamenhof, á quien acompañaban el señor Fajóla y los concejales señores Puig y Alfonso y Fuster, impuso la corbata esperantista al pendón de la «Schola Orpheónica» entre aplausos nutridísimos.

Tras un descanso de veinte minutos reanudóse el concierto, ejecutándose varias composiciones ya conocidas y el himno «La Espero», oído por todos los concurrentes de pie.

El palco presidencial ocupábalo, entre

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1909/09/08/pagina-9/33371855/pdf.html>

Fotografías del V Congreso Universal de Esperanto en Barcelona (1909)



Extraída de la Hemeroteca Digital de ABC. Disponible en: <http://www.abc.es/fotos-cultura/20120726/congreso-esperanto-barcelona-1909-1503126101299.html>



Sardana esperantista.

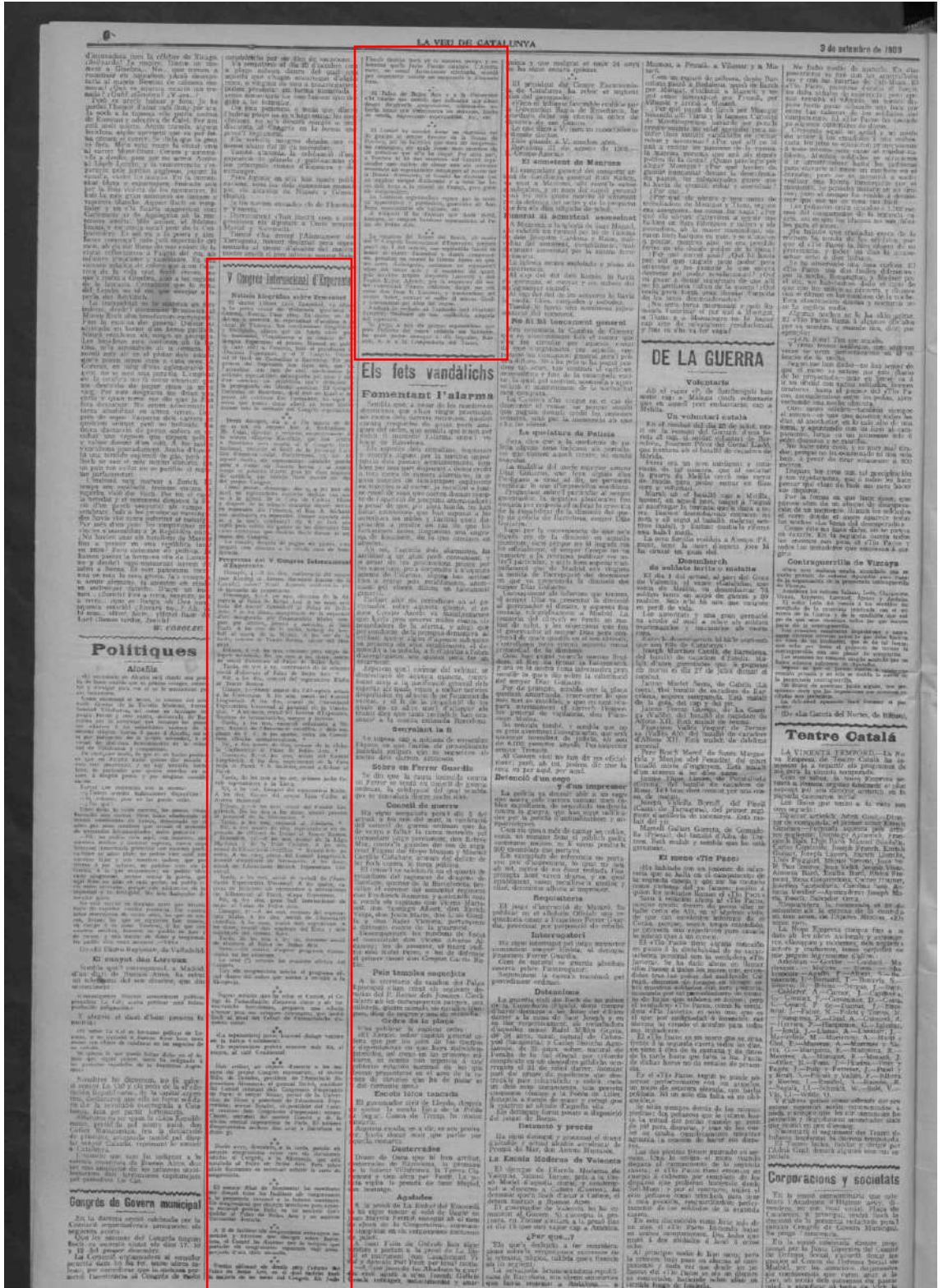


Salida de la Copa Esperanto



Anexo nº73

V Congreso Universal en la prensa catalana. La Veu de Catalunya, 04/09/1909, Año XIX, nº3711, p. 2.



100

Extraído de Arca, archivo digital de revistas antiguas catalanas de la Biblioteca de Catalunya. Disponible en:

<http://mdc2.cbuc.cat/cdm/compoundobject/collection/veup1/id/130066/rec/19>

Anexo nº74

V Congreso Universal de Barcelona. *La Cataluña*, 11/09/1909, Año III, nº101, p. 1-5.

LA CATALUÑA

REVISTA SEMANAL

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

ESCUDILLERS, 10 BIS

De los artículos firmados son responsables sus autores
No se devuelven los originales

SUSCRIPCIÓN

España. 3 pesetas trimestre
Extranjero. 3 francos
Número suelto 25 céntimos

PAGO ANTICIPADO

Año III

Barcelona 11 de Septiembre de 1909

Núm. 101

SUMARIO

TEXTOS

V Congreso Esperantista.

Saluto (Salutación).

El Dr. Zamenhof y la lengua Esperanto, por

ALBERTO ALDRICH.

El Esperanto en Cataluña.

Preliminares del V Congreso.

Nuestra Revista y las atracciones de Cataluña.

Los alrededores de Barcelona.

El Tibidabo.

El gran Salón de Fiestas del Tibidabo.

La industria eléctrica.

GRABADOS

Del Congreso Esperantista:

El Dr. L. L. Zamenhof. — *D. Federico Pujada y Valls.* — *D. Alfonso Sabadell.* — *Mme G. Rebours de Pujada.* — *D. Cayetano Balseils.* — *Mr. Carlos Bourlet.* — *D. J. Salas Balmes.* — *D. Ramón Claramunt.* — *D. J. Bremon Masgrau.*

Del Tibidabo:

Entrada y cuspide. — *Torres de los señores López y Ser.* — *Exterior del gran Salón.* — *Exterior de la Terraza del gran Salón.* — *La nueva columnata.* — *Exterior del gran Salón.* — *«Desencantament».* — *Frère Blanch.* — *Proyecto de la Cripta del templo del Sagrado Corazón.*

De Vallvidrera:

Hôtel Ideal Pavillón.

De la industria eléctrica:

Central de Colmenar Viejo (Santillana). — *Tranvía de Linares a las Minas.*

El Dr. D. Manuel Milá y Fontanals

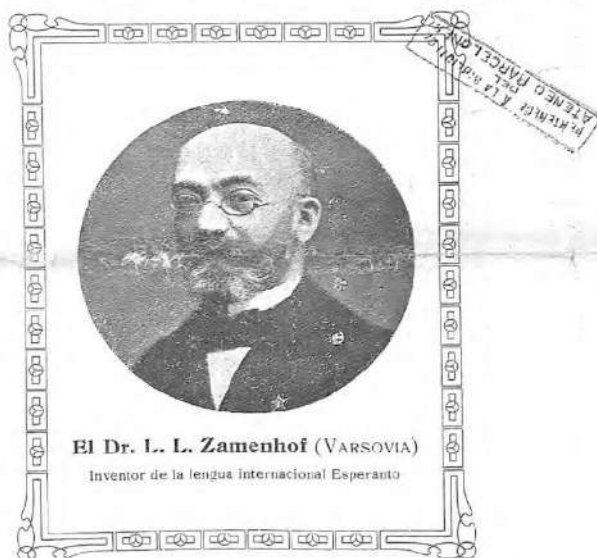
SENBLANZA LITERARIA

POR

D. M. Menéndez y Pelayo

Un volumen de 80 páginas de 19×12 cms. En rústica una peseta. Los suscriptores de *LA CATALUÑA* podrán adquirirlo en esta Administración con un 25 por 100 de rebaja sobre el precio de venta.

V CONGRESO ESPERANTISTA



El Dr. L. L. Zamenhof (VARSOVIA)

Inventor de la lengua internacional Esperanto

Saluto

GEFRATOJ ESPERANTISTAJ: por vi kiuj bonvolis cheesti en nia urbo okaze de la kvina internacia Kongreso estu nia unua vorto, vorto de danko. (Gefratoj de chiuj rasoj de chiuj landoj kaj de chiuj religioj. Chiuj el vi, reprezentas krom sia patrujo, la tutan mondon. ¡Ho gloro!, ¡ho forto de la humana penso!, ¡jen konstatinda fakto, ke, dank al la forto de tiu chi nova lingvo, chiuj popoloj de la tero venas en nian urbon, en nian Barcelonon en kiu ni vidas la urbon de niaj amoj... Estu bonvenaj!

Salutación

HERMANOS ESPERANTISTAS: Para vosotros, que al acudir al V Congreso de vuestra lengua universal llegáis a nuestra ciudad amada y le prestáis gallardo tributo de cortesía, sea nuestra primera palabra de salutación un ardiente testimonio de agradecimiento.

Hermanos de todos los países, de todas las razas, de todas las religiones; todos y cada uno de vosotros, al representar á su patria, representa al mundo entero. ¡Oh gloria, oh fuerza del verbo humano! He aquí que por la virtud de esta nueva lengua todos los pueblos de la tierra rinden hoy vasallaje á esta ciudad de Barcelona, en la cual nosotros que remos ver *la Ciudad* por antonomasia... ¡Sed bienvenidos!

La tuta mondo akceptas kaj salutas vian lingvon kiel benon. La lingvo Esperanto realizas unu el la jarcentaj homaj, celoj. Ĝhis nun la vortoj *homa frateco*, ne estis afero konkreta kaj tushabela. Nun, ni klare vidas la mirindan unuiĝon de ambau. Gefratoj! antaŭ niaj okuloj, vi aperas kvazau herooj. Vi estas la *vojgħantoj de la frateco*.

Ni kredas ke ne estas eble el pensi ideon pli grandan, ambicion pli vastan kaj pli larkan revon, ol tiu ĉi kolosan akton de imperialismo, kiu pretendas doni al la mondo Universalan Lingvon, akto kiu enfermas la ideon de regado sur ĉiuj cerboj kaj sur ĉiuj volo.

Via lingvo *artefarita* per la homa volo, farighis natura per la unuvocha volo de la tuta mondo, kiu akceptas ĝin kiel aferon propran, kiel produkton de la tempoj, kiel novan shtonon jarcentan kiu signas novan epokon en la antaŭenirado, novan kaj fekundan periodon de la homa progresado.

Via lingvo estas homa verko. Felicha tiu, en kies cerbo tiu granda verko realiĝis.

Sci tiu bone, gefratoj de la tuta mondo, se ĉiu lando akceptis vin kun fervora entuziasmo, neniu kiel Katalunon akceptas vin kun pli granda ĝojo: neniu vin salutas kun pli granda fervoro.

Ĉar nia popolo kantas vian triumfan himnon kun la energioj de la juneco, kun la forto de la renaskiĝo tial ke ĝi sentas nevenkeblajn sopirojn al la vivo, al la kulturo, al la paco, al la progreso, kaj ĝi volas similighi kun la plej grandaj popoloj, kaj kun ili interveni en la senfina antaŭenirado de la homaro.

Vi kredu, ke nenie, en neniu popolo via ideo estas akceptita kun tiom da fido, kaj komprenita kun pli da fervoro; ĉar Katalunon en tiuj ĉi tempoj, prononis kun laŭta voĉo vian sanktan kaj simolan vorton, «ESPERO»!

Katalunon, ĵus trairis bedaŭratajn okazintaĵojn; el ili, la civila spirito reaperis kun pli da forto ol neniam. Vi ekzameni tiunchi spiriton, kaj vi trovos en ĝi, similan revojn al la viaj.

Dank al la magia influo de la Kataluna Lingvo, he nur vekighis nia patrujo de longa dormado, sed ĝi ankau de terminis la renaskiĝon de la tuta Hispanujo. Kion do via belega idiomoprodukto sur ĉiujn popolojn se nia sola lingvo faris tion? Granda estas via revo.

Estu do bonvenaj, kaj trovu inter nia

El mundo entero recibe y saluda a vuestra lengua como una bendición. La lengua Esperanto realiza ya una de las seculares aspiraciones humanas. Nunca, antes de ahora, las palabras *fraternidad humana* habían sido cosa concreta y tangible. Hoy contemplamos y palpamos ser una realidad la sublimidad maravillosa de la unión de ambos conceptos. ¡Hermanos! Ante nuestros ojos, atónitos del favor sobrenatural de contemplar las primicias de una nueva Era, aparecéis revestidos con una investidura épica, heroica. Por primera vez en la historia del mundo la Arbitrariedad humana envía a todos los confines del globo «viajeros de fraternidad».

No creo que sea posible concebir una idea más formidable, una ambición más desmesurada, un sueño más inconmensurable, que el de este acto de imparialismo que es el dar al mundo una lengua universal; acto y gesto de imponderable grandeza, ya que encierra la idea de dominio sobre todos los cerebros y sobre todas las voluntades. ¿Qué mayor monumento púedese levantar a su iniciador, que su obra misma?

Vuestra lengua, *artificial* por el magnánimo gesto arbitrario de su concepción, ha devenido *natural* por la voluntad unánime del mundo entero, que la acepta como *cosa suya*, como producto de los tiempos, como una nueva piedra miliaria que marca una nueva etapa del avance, una nueva y fecunda jornada del progreso humano.

Vuestra lengua es una obra Humana; feliz aquél en quien, al inventarla, residía el espíritu de la Humanidad consciente.

Sabedlo, hermanos de todo el mundo; si todos los países os han acogido con generoso entusiasmo, ninguno como el nuestro, como nuestra Cataluña, os recibe con mayor alegría, os abraza con mayor afecto, os saluda con mayor efusión. Porque nuestro pueblo entona vuestro himno triunfal con el fuego de la juventud, con el ardor de una viril adolescencia que siente con intensidad creciente ansias irresistibles de vida, de cultura, de paz y de progreso, que anhela con fuerza tomar parte y alternar con los más grandes pueblos, intervenir con ellos en la marcha de la humanidad. Creed que en pueblo alguno vuestra idea motrix ha sido aceptada con tanta fe, y comprendida con tal entusiasmo; porque Cataluña en estos tiempos ha pronunciado con sin igual fervor vuestra sagrada y simbólica palabra: ¡Esperanza!

Cataluña acaba de pasar por duras pruebas: de ellas el espíritu civil, el espíritu humano ha salido más fuerte y radiante que nunca. Ved en las muestras que de este espíritu contemplaréis por doquiera un esfuerzo intensísimo hacia unos ideales que son los vuestros mismos substantivos. Si por el influjo mágico de la lengua catalana no ya sólo despertó del letargo nuestra patria, sino que determinó la gran obra de la regeneración de España ¿cuál no ha de ser el efecto prodigioso que sobre todos los pueblos y naciones ejerza vuestro idioma? La magnitud de este sueño no cabe en estas líneas.

Sed, pues, bienvenidos y hallad al lado de este pueblo catalán, el reflejo del mismo amor, de la misma fraterni-



D. Federico Pujalá y Vallés
Presidente del V Congreso



D. Alfonso Sabadell
Vicepresidente



Mme. G. Rebours de Pujalá
Secretaria del Congreso



D. Cayetano Balseils
Tesorero



Mr. Carlos Bourlet
Presidente de la Comisión de los Juegos Florales Esperantistas



D. J. Salas Balmes
Presidente de la comisión de Fiestas

Kataluna popolo, saman reflekton de la amo kiu vi havas per ni.

Kaj al la homo kiu realizis tiun grandegan verkon, la kreon de unu lingvo helpanta por ĉiuj homoj, al tiu ĉi homo, kies nomo estas honorata en ĉiuj anguloj de la tero, al la granda doktoro Lazaro Ludoviko Zamenhoff, la Revuo LA CATALUNA, spegulo de la Kataluna Kulturo, kaj organo de ĝia ekspansio por ĉiuj popoloj iberaĵ kaj ne iberaĵ, sendas sian plej varman saluton, donas la plej sinceran bonvenon, kaj atestas al li la esprimon de sia submetiĝo venerado, kaj respekto.

dad infinita que vosotros nos aportáis con vuestra llegada.

Y al hombre que ha realizado esta gesta sublime de la creación de una lengua para todos los hombres, a este Emperador por excelencia, a cuyo nombre, que es un símbolo de paz, rinden voluntario y justo homenaje los escogidos de todos los pueblos de la tierra, a este huésped augusto, el egregio Doctor Lazaro Ludoviko Zamenhof, la revista LA CATALUNA, reflejo e índice de la cultura catalana, órgano de la expansión de ésta por todos los países ibéricos y neoibéricos, se honra en tributar y eleva la salutación más afectuosa y vehemente, la bienvenida más sincera, gozosa y entusiasta, la más sentida expresión de su rendido acatamiento, veneración y respeto.



D. Ramón Claramunt
Presidente de la comisión de Hospedaje

El Dr. Zamenhof y la lengua Esperanto

Si en otros tiempos la idea de una lengua universal pudo ser considerada como una utopía, como una cuestión meramente teórica, producto de las elucubraciones de filósofos y hombres de ciencias (se preocuparon de la lengua universal Bacon, Descartes, Leibnitz, Locke, Condillach, Ampère, Burnouf, Max Müller, etc.), en los tiempos modernos su adopción ha sido, no sólo una mutua conveniencia, sino una verdadera necesidad que imponen con fuerza, cada día más intensa, las exigencias de la vida moderna.

El inaudito desarrollo que toman los medios de comunicación, haciendo desaparecer las fronteras, lleva a un incesante intercambio de ideas y mercancías entre todos los pueblos, estableciendo un provechoso cosmopolitismo que ya ha de tenerse siempre en cuenta como base obligada de todo lo que pueda referirse a sus relaciones materiales, intelectuales y morales.

Pero estas ventajas «muy a menudo están interrumpidas y no pueden obtenerse en toda su plenitud, por los obstáculos nacidos de la diferencia de idiomas».

La diversidad de lenguas es lo que hoy principalmente dificulta las relaciones entre los hombres de diferentes países. La tierra es como una gran Torre de Babel. Es, pues, necesario buscar el medio de facilitar la recíproca por comprensión.

Este medio no es otro que la adopción de una lengua auxiliar internacional.

¿Cuál ha de ser esta lengua? Son los hechos, siempre más elocuentes que las palabras, los que han de contestar la pregunta.

Varios han sido los ensayos de lengua universal que se han intentado; pero por el momento los hechos demuestran que el Esperanto es la sola lengua artificial que actualmente tiene adeptos y que prácticamente se utiliza; todos los otros ensayos han muerto ó naufragado apenas nacidos. Los hechos prueban la vitalidad del Esperanto, que está bien extendido por todas las partes del mundo: son en número considerable las personas que por este medio se comunican, estableciendo una correspondencia que

sube á centenares de miles de cartas anuales, de todo género: amistosas, científicas, comerciales, etc., etc.

De hecho, pues—como dice Emilio Boirac—«para cierto número de personas, el Esperanto suprime las fronteras; realizando en el orden intelectual el milagro realizado en el orden material por el teléfono y el telégrafo sin hilos, pone los espíritus en comunicación inmediata de un lado al otro del mundo».

Cuando apareció la lengua Esperanto, hacia mucho ruido el «Volapük».

La necesidad de una lengua auxiliar es tan necesaria, que muchos estudian el idioma de Juan Martí Schleyer, á pesar de ser una lengua impronunciable y difícil. Pero el éxito fué momentáneo.

Hasta sus partidarios más entusiastas constataron bien pronto que aquella sombra de lengua necesitaba mejorarse mucho, y la desavenencia se presentó entre los que quisieron tratar de las modificaciones que podían ó habían de hacerse.

El fracaso del «Volapük» fué muy perjudicial para la misma idea de lengua universal, porque en ello muchos creyeron ver una prueba indiscutible de que la elaboración de una lengua era empresa imposible y utópica.

El Esperanto, empero, ha venido á desmentirlo categóricamente.

Dejemos á un lado las objeciones y ataques que hoy se le dirigen, que serían también aplicables á cualquier otra lengua universal, porque no es el objeto del presente artículo el contestarlos.

No obstante, es preciso anotar, por ejemplo, que algunos de aquellos ataques provienen de personas que en principio no son contrarias á una lengua universal; y si bien aseguran que una lengua no natural en absoluto no puede progresar y que jamás los hombres aceptarán su uso, proponen que se internacionalice alguna de las lenguas naturales, la francesa, la inglesa, ó la española, fundándose en que ya mucha gente habla estas lenguas y que ya se está seguro de sus cualidades. «No se ha de elaborar un nuevo idioma—dicen—cuando se puede ahondar en la naturaleza y tomar de ella alguna buena y hermosa lengua».

Mas estos que así hablan, olvidan del todo dos graves puntos.

Primero, que el pueblo del cual se

aceptaría como internacional su lengua sería prepotente, pronto sería amo del mundo y los otros pueblos no se resignarían á humillarse delante de una lengua que daría semejante fuerza á un solo pueblo.

Tal conflicto lo resuelve el Esperanto que es una lengua *neutra* que á nadie pertenece, y es de todos, y por consiguiente, su adopción no hiere ninguna susceptibilidad nacional.

En segundo lugar, todas las lenguas naturales son difíciles y el Esperanto no lo es.

Si se eligiese una lengua natural, los que podrían aprender esta lengua serían pocos; mas si se elige el Esperanto, todo el mundo puede fácilmente, y sin maestro, después de pocos meses, saber la lengua auxiliar con más seguridad que otras lenguas aprendidas con mucho más trabajo y quizá á costa de algunos años.

Los Congresos de Esperanto, adonde acuden de diversas naciones más de mil congresistas que se entienden con maravillosa facilidad, demuestran al igual que ésta, la utilidad del idioma de Zamenhof.

Se le combate también diciendo que se propone substituir y reemplazar las lenguas nacionales. No hay necesidad de insistir en que el Esperanto, no es ni quiere ser una lengua internacional única, sino internacional auxiliar, al lado de las lenguas maternales.

Los hechos, al demostrar prácticamente la posibilidad de la adopción del Esperanto, vienen á confirmar la bondad del sistema sobre el cual ha sido elaborado el idioma zamenhofiano.

Sus cualidades características son la simplicidad gramatical, la gran regularidad, su armoniosa pronunciación y la perfecta internacionalidad de las palabras.

La gramática consiste en 15 reglas sin excepción que rápidamente pueden aprender y usarse con facilidad. La numeración es absolutamente regular. La ortografía rigurosamente fonética: sólo hay un modo de escribir un vocablo correctamente pronunciado, lo que hace, que la pronunciación es no solamente fácil para todos los pueblos, sino que muchos experimentos demuestran que los hombres de diversos países que han aprendido la lengua sin maestro, en los libros, pronuncian, no obstante, bien y

del mismo modo. Todos los sonos son fácilmente pronunciables porque el autor ha evitado los sonidos difíciles.

El Dr. Zamenhof partió de la idea de que para hacer una lengua artificial verdaderamente internacional, convenía, en todo lo que fuese posible, utilizar los elementos de las naturales, que por sí mismas sean ya internacionales.

La «Universala Vortaro», que comprende unas 2.600 raíces, contiene muchas palabras internacionales conocidas, usadas en todos los pueblos europeos, palabras internacionales que son más numerosas de lo que puede creerse, porque comprenden no solamente la casi totalidad del vocabulario de ciencias, artes e industrias, sino hasta parte del vocabulario de la vida corriente.

Si se abre un diccionario esperanto-inglés, esperanto-alemán, esperanto-castellano, etc., con gran admiración podrá verse que casi todos los vocablos fundamentales de la lengua Esperanto pertenecen a la lengua inglesa, alemana o castellana.

Allí donde no fué posible la internacionalidad casi absoluta en las palabras se contentó el autor del Esperanto con una internacionalidad relativa, determinada por el mejor número que hablan una lengua y admitiéndolas por una especie de sufragio.

Si calculamos, por ejemplo, que las lenguas neo-latinas (francés, español, italiano, portugués, rumano) son habladas por 160 millones de personas; la lengua inglesa (Gran Bretaña y Estados Unidos de América) por 125 millones; las germánicas (alemán, holandés, flamenco, sueco, etc.), por unos 60 millones, y las lenguas eslavas (polonés, ruso, búlgaro, etc.), por unos 90 millones, deduciremos que en una lengua internacional necesariamente estarán en mayoría las raíces latinas; después vendrán las germánicas (en las que son comunes al inglés y a las germánicas propiamente dichas), y después, en pequeño número, las raíces eslavas.

Y todo esto es lo que se encuentra en el vocabulario Esperanto.

De modo que considerada en el conjunto de sus raíces, sólo con cierta impiedad puede ser el idioma zamenhofiano calificado de artificial, porque todas sus raíces, en realidad, pertenecen a lenguas naturales; por lo cual no ha de entenderse que con él se haya hecho una lengua más, sino que se saca solamente de estas lenguas todo lo que tienen de común para un idioma verdaderamente internacional.

Esta internacionalidad de las palabras es un poderoso medio para aprender no solamente la misma lengua del país, sino para facilitar el conocimiento de una lengua extranjera.

M. Aymonier—dice F. de Menil—(1), paseando en Grenoble con un ruso que no sabía el francés, quedó agradablemente sorprendido al observar que este ruso adivinaba, por medio del Esperanto, el sentido de un gran número de nombres franceses, que por primera vez veía escritos en las paredes o en los rótulos de las tiendas.

Su maravilloso mecanismo, con sus 17 terminaciones y 32 prefijos y sufijos que constituyen un inapreciable hallazgo,

dan al Esperanto una riqueza infinita, más que la de cualquier otra lengua, y hace que se preste con facilidad suma y pasmosa exactitud a la expresión de todas las ideas, hasta a las más delicadas y sutiles; permitiendo, como el griego y el alemán, formar nuevas palabras para la unión de dos raíces.

El Esperanto es, además, una lengua armoniosa, y porque es armoniosa—dice el autor de *¿Pourquoi l'Esperanto?*—tiene su poesía. No hay duda que la poesía no es el fin del Esperanto; pero una lengua que no lo pueda decir todo, no puede decir nada; y una lengua sin poesía no sería jamás una lengua.

Pero el Esperanto no adquirió sus características cualidades hasta después de ser debidamente contrastado en la práctica.

El padre de Zamenhof, Marcos Zamenhof, profesor y filósofo, a quien se parece aquí en muchas cosas, le dió el buen consejo de que una vez elaborada la teoría de la nueva lengua no la presentara sin antes cuidadosamente probarla en la práctica.

Zamenhof siguió el consejo de su padre, pues en 1878 la lengua internacional estaba teóricamente acabada; pero su autor, por espacio de ocho años, fué ensayándola prácticamente, perfeccionándola hasta el punto de que se haya podido decir, con gran acierto, que «el Esperanto, que posee todas las cualidades presentadas por Descartes y Leibnitz, es la única, la verdadera lengua artificial, destinada a ser difundida por el universo, para servir de lazo común entre todos los hombres de buena voluntad».

Tan genial creación ha conquistado para el que fué obscuro médico de Varsovia, mundial fama de hombre eminente, que perdurará en la memoria de la Humanidad, a la cual ha dado un idioma; y no solamente un idioma, sino con él también el «novo sento» el nuevo sentimiento, cantado en el himno esperantista.

Como bien claramente se manifiesta en las palabras que de Zamenhof transcribimos, éste creó la lengua Esperanto con un fin puramente filantrópico, con el fin—son palabras del barón de Menil—de «venir caritativamente en auxilio de la humanidad que se agita en las mallas de sus innumerables idiomas, que la aprisionan como dentro de una gigantesca red».

Conviene anotar, finalmente, la abnegación que inflamó siempre el corazón del inventor del Esperanto.

Pobre, sin medios ni influencia, agotó todos los pocos recursos que tenía para el éxito de su idea, que no empezó a sonreírle hasta después de muchos años de batallar hasta después de su ruina, cuando él mismo empezaba a desconfiar de su obra.

Como dice un estimado compañero, «el sabio doctor Zamenhof jamás buscó ni ha buscado gloria ni provecho en su nunca bastante ponderada invención y ya desde su primer pensamiento sólo se ve el deseo de beneficiar a la humanidad; y cuando en el primer Congreso esperantista la práctica le testificó que ya era bastante perfecta su obra, en vez de pensar en rehacerse de las pérdidas sufridas, renunció al derecho de la propiedad y la entregó a la humanidad

para que fuera ella la que se aprovechara».

El Esperanto, pues, lleva en sí la paz y la abnegación; vive por sí mismo, y en sí mismo tiene el alto elogio que le corresponde a su autor el doctor Zamenhof.

Por estos motivos nadie deja de reconocer en el modesto inventor, como dice Boviac, «una de aquellas inteligencias geniales cuyo recuerdo queda ligado en la historia a cada uno de los pasos decisivos de la humanidad en el camino del progreso».

ALBERTO ALORICH

El Esperanto en Cataluña

El Esperanto fué introducido en nuestra región en los años 1902 a 1903; los esperantistas, aislados entonces, comenzaron a sentir la necesidad de un lazo de unión mutua que multiplicase e hiciese más fructíferos los esfuerzos de los primeros esperantistas catalanes. Apareció la primera Sociedad esperantista Catalana el «Aplech Esperantista Català» compuesto de individuos de la Cataluña francesa y española.

Esta Sociedad publicó en Ceret (Francia), por espacio de algunos meses, un boletín mensual titulado *Espero de Katalunjo*, en el que se leían trabajos en catalán y esperanto; acabó por desaparecer, fué su vida efímera; pero la sembrada fructificó.

En 1905 fundóse en Barcelona la Sociedad «Espero Kataluna», directora hasta la fecha del movimiento esperantista catalán y a la cual están adheridas la inmensa mayoría de las Sociedades catalanas de la lengua internacional.

Es desde esta fecha que el Esperanto en Cataluña entró en un período de actividad tal que los grupos y sociedades se multiplicaron como por encanto y el número de esperantistas creció en progresión geométrica.

La sociedad «Espero Kataluna» cuenta sólo con cuatro años de existencia; pero desde su fundación hasta ahora ha puesto tanto entusiasmo y fervor en la propaganda del Esperanto, que gracias a ella Cataluña se ha esperantizado de manera que toda ciudad o villa de nuestra región, por poca que sea su importancia, cobija un número mayor o menor de partidarios del I. L. E.

«Espero Kataluna» cuenta actualmente con unos 200 socios adeptos de Cataluña y más de 25 sociedades adheridas, de entre las cuales las más importantes son:

«Esperanta Semo», de Sabadell, que ha logrado atraer al Esperanto valiosos elementos de la vecina ciudad. Es, sin duda, uno de los más entusiastas grupos catalanes. Sólo de Sabadell figuran un centenar de nombres en las listas de congresistas.

«Vika Esperantistaro», de Vich, cuyo presidente es el Sr. Terricabras.

«Vitafranco Esperanta», grupo muy entusiasta, de Villafranca.

«Labore Esperanta», de Villanueva.

«Esperanto Lando», de Tarrasa.

«Monta Grupeto», de San Lorenzo Savall.

«Cian Antaŭen», del Clot.

«Espero Juneco», de San Martín.

(1) *Les Préjugés contre l'Esperanto*.

«Esperanto Kaj Patrujo», de Barcelona, etc., etc.

El movimiento esperantista en nuestra ciudad ha logrado adquirir una importancia verdaderamente grande. Digalo si no el gran número de las sociedades que se adhieren a la fiesta del 22 aniversario de la aparición del primer manual de Esperanto.

Esto puede dar idea del entusiasmo con que se propaga el idioma universal en nuestra tierra.

Ha favorecido grandemente esta expansión la prensa, que cooperando a los trabajos de los profesores esperantistas ha dedicado secciones y artículos especiales y ha contribuido eficazmente al mejor éxito del I. L. E.

Es de notar la simpatía y fervor con que la clase obrera se ha entregado al estudio y propagación del Esperanto. Puedo asegurarse que a ella se debe su gran desarrollo e importancia en Barcelona. Son notables los sacrificios y voluntad que se han registrado en estos trabajadores esperantistas que en las horas de descanso, después de rudo trabajo, en oficinas ó talleres han acudido con perseverancia a las clases públicas. Su labor ha sido eficaz y la afición al idioma creado por el Dr. Zamenhoff se ha extendido en Barcelona de un modo admirable. Debe hacerse constar, como dato de interés, que contrariamente a lo que ha sucedido en el extranjero donde los más entusiastas apóstoles de la lengua internacional han sido literatos, catedráticos, doctores, abogados, etc., verdaderas eminencias intelectuales, científicas y artísticas; aquí, en Cataluña, corresponde a los humildes, a los laboriosos trabajadores la gloria de haber iniciado en el Esperanto a esta multitud que hoy aplaude al Dr. Zamenhoff y a las personalidades que han venido a honrar el V Congreso.

Naturalmente, en las primeras filas de este ejército de esperantistas catalanes, figuran como iniciadores y directores personas de carrera, artistas y literatos cuyo prestigio es reconocido por todos. La figura del Sr. Pujolá se destaca gallarda entre este honroso grupo de los individuos del Comité del V Congreso y las juntas directivas de las Sociedades esperantistas.

Verdadero ejemplo de voluntad y energía el Sr. Pujolá ha conducido a la victoria el idioma Esperanto en Cataluña.

La literatura catalana, en sus versiones al Esperanto, tiene ejemplos curiosos: Los *Cuentos*, de Apeles Mestres, traducidos en Esperanto por el señor Bremón, fueron luego publicados en ruso por la *Kostroma Gazeto*.

La *Mare*, de Rusifol, ha sido traducida al Esperanto por el Sr. Sabadell, lo propio que *Fulls de la vida* del mismo autor.

Misteri de dolor, de Gual, traducida por el Sr. Pujolá, se representará en honor de los esperantistas extranjeros.

El *Criterio*, de Balmes, es traducido por el Sr. Terricabras.

Terra Beina, cuya traducción está ultimando el Sr. Bremón y otras traducciones de no menor importancia, demuestran el trabajo eficaz que en la parte artística están realizando los esperantistas catalanes.

Es necesario tributar a la Sociedad

«Espero Kataluna» los más encomiásticos elogios por su labor. Ella ha sido realmente la propulsora de este gran movimiento catalán. Ella quien lo ha adelantado, desarrollado y hecho fructificar. El incansable Sr. Pujolá es quien ha hecho triunfar entre nosotros el idioma internacional.

Ultimamente ha editado «Espero Kataluna», en catalán, la *Llaves* del Esperanto «Shlosilo Kataluna», que se ha publicado en todas las lenguas mundiales; y esta edición, que se ha reconocido oficial, ha venido a aumentar con un idioma más la colección internacional de *Llaves*.

Preliminares del V Congreso

El primer Congreso esperantista se celebró en Boulogne sur Mer; el 2.º en Ginebra; el 3.º en Cambridge, y el 4.º en Dresde.

Para la celebración del V se recibieron multitud de solicitudes de diversas poblaciones que requerían tal honor.

La resolución de este importante detalle se hizo difícil. Fué preciso trabajar, convencer, multiplicar los recursos y las razones, luchar noblemente para



D. J. Bremón Masgrau
Presidente de la Comisión de Propaganda

conseguir la distinción. Los Estados Unidos ofrecieron disponer grandes y ruidosas solemnidades; su gobierno dió garantías y prometió su más decidida protección para que el V Congreso se celebrase en aquel país. Otras naciones alegaron sus méritos respectivos. Valiosos a cual más en candidatura a la preferencia. Después de múltiples gestiones y discursos se acordó, en principio, celebrar el V Congreso en España y finalmente en Barcelona.

El entusiasmo fortificó el ánimo y reforzó las energías de los esperantistas catalanes para preparar una festividad de trascendencia tan notoria. Los trabajos encomendados a organizar los actos que habían de constituir el anhelado Congreso no cesaron desde aquel momento. Una verdadera fiebre de actividad se manifestó en la generalidad de grupos y Sociedades, y una campaña de alcance internacional llamando a los extranjeros a Barcelona, cantándoles sus bellezas, su hospitalidad, su clima, hizo nacer la más brillante cordialidad y sincero entusiasmo entre los esperantistas de todas las naciones que se aprestaron a llegar hasta nosotros. Se organizaron grupos para realizar el viaje desde los países más lejanos; se formaron caravanas; se fletaron vapores y crecía cada día el número de adhesiones y de nue-

vos proyectos y empresas. El éxito del V Congreso estaba asegurado y Barcelona aguardaba orgullosa y afable a sus distinguidos huéspedes.

Los sucesos que se desarrollaron recientemente en esta capital produjeron su natural efecto. Enfrían los ánimos de multitud de congresistas extranjeros. Cundió la alarma y se inició un movimiento de abstención.

Varios esperantistas extranjeros, verdaderos amigos de nuestro país, emprendieron la labor de desvanecer recelos y desde las columnas de sus periódicos y de las publicaciones esperantistas llevaron la confianza y la serenidad a gran número de congresistas.

Sin embargo, un telegrama, de importante procedencia, fué recibido por el Comité. En él se invitaba a los catalanes a desistir de su propósito de celebrar el Congreso en Barcelona y se señalaba París como ciudad indicada para reemplazarla.

Una comisión enviada por el Comité pasó a Madrid y conferenció con el señor La Cierva; encontró una superior acogida en el Ministro de la Gobernación, quien comunicó instrucciones oportunas al Gobernador de Barcelona, con lo cual logró prontamente toda clase de facilidades para realizar el Congreso. El Sr. La Cierva ofreció un premio para los Juegos Florales Internacionales y colaboró con el Comité para conseguir una reacción favorable.

Afortunadamente todo temor ha sido desvanecido. Barcelona ha recibido la visita de multitud de extranjeros; espectáculos, establecimientos, paseos, hoteles, presentan una nota característica de animación cosmopolita. La ciudad vive una amable semana de paz y esplendor. Los actos y sesiones del Congreso son solemnes y nuestros huéspedes recorren tranquilos las grandes avenidas y las vecinas montañas, siendo aclamados, y agasajados. Barcelona siente hacia ellos un franco amor, un agradecimiento hondo y sincero que nace espontáneo de la plenitud de civilidad que ha renacido con su visita y del esparanzador espectáculo de este conjunto de voluntades laborando para hermanar todos los hombres en un idioma común y en un emblema de Esperanza.

El V Congreso de Esperanto en Barcelona reviste una trascendental importancia, y el triunfo de sus organizadores es completo.

La ciudad, que sabe agradecer las abnegaciones y sacrificios de los que a su engrandecimiento consagran sus energías, guardará un glorioso recuerdo del V Congreso internacional del idioma creado por el ilustre Doctor Zamenhof.

Por falta material de espacio nos vemos precisados a retirar el artículo «Festivales esperantistas», debido a la pluma de D. E. Pellicer y Navarro, Secretario de «Espero Kataluna», que publicaremos en el número próximo juntamente con una reseña de los actos del Congreso.

BARCELONA

FOR TELEFONO

{DE NUESTRO CORRESPONSAL}

Barcelona 8 (11 noche)

Esta mañana los esperantistas han rendido un homenaje á la estatua de Aribau, precursor del idioma universal, que se halla en el Parque. En el mismo sitio se celebró después, en presencia de muchos congresistas, la revista de la Cruz Roja. Los individuos pertenecientes á ésta evolucionaron con precisión.

A las tres de la tarde comenzaron en la Lonja los juegos florales esperantistas.

El acto fué presidido por el alcalde, y asistieron el Ayuntamiento y numerosas comisiones.

El presidente de los juegos, Mr. Bourlet, pronunció un discurso, después del cual se verificó la elección de la reina, y fué designada Mme. Maria Hauker, de Bresde.

El premio del rey fué adjudicado á Mr. Dufolet, de Argelia.

Entre los demás premiados figura el capitán de Estado Mayor Sr. Anglada.

El acto terminó con el himno esperantista.

El domingo se espera la llegada del vapor «Alicante», procedente de Manila, que trae los restos del coronel Albert, que murió gloriosamente en el combate de Cavite.

Se le tributarán honores.

Ha marchado á Madrid el presidente de la Audiencia.

El inspector general de Sanidad exterior y el gobernador de Lérida han marchado á Port-Bou para inspeccionar las estaciones sanitarias de la frontera.

Extraído de la Hemeroteca digital de Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000256116&page=2&search=congreso+esperantista&lang=es>

INFORMACIONES DE PROVINCIAS

TELÉGRAFO

CORREO

TELÉFONO

LOS SUCEOS DE BARCELONA

Barcelona. (Miércoles, tarde.) Han sido desatados, como sospechosos de complicidad en los sucesos de julio, otros cuatro individuos.

Se les acusa de haber tomado parte en el incendio de un convento de San Andrés de Palomar.

De Vile.—La Cámara de Proprietarios. **BARCELONA.** (Miércoles, tarde.) Han sido en automóvil el diputado Sr. Miró y el concejal Sr. Maza para recorrer el distrito de San Félix de Llobregat.

Mañana saldrá para Madrid el diputado Sr. Rius y Torres.

—La Cámara de propietarios ha hecho circular un informe tratando de la conveniencia de que el Estado indemnice los perjuicios causados por los incendios, y ofreciendo trabajar para conseguir la promulgación de una ley que sancione la indemnización que se halla los propietarios en la actualidad.

El gobernador de Lérida. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) El gobernador civil de Lérida ha venido a Barcelona, ignorándose de modo oficial el motivo de su viaje.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Ha celebrado conferencias con el Sr. Crespo Aroca y con el general Sanjaume.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

Los heridos del Hospital Clínic. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Los heridos del Hospital Clínic, ingresados heridos en el Hospital Clínic 60 hombres y siete mujeres.

Supléase que la estancia de dicha autoridad está relacionada con los sucesos parados.

pló su cometido matando a su primero de una estocada colosal, oyendo gran ovación. A su segundo toro le colocó tres magistralos pares.

Los toros mataron ocho caballos.

El público salió satisfecho de la fiesta.

Sanlúcar de Barrameda. (Miércoles, noche.) En la inmediata villa de Chipre se ha celebrado una corrida de cuatro novillos de la ganadería de Surra, que han sido estoqueados por los diestros sevillanos Templero y Rito.

El primero y el tercero de los de Surra resultaron matados, el segundo coadecio y el cuarto bravo.

Toraron 11 vacas, proporcionando 11 caídas y matando seis caballos.

Templero fué muy aplaudido en la muerte de sus toros estando muy trabajador con la cape y la muleta.

Después estuvo mal, y muy desconfiado, dando infinidad de pinchazos.

El público, que era numeroso, salió aburrido de la corrida.

Sevilla. (Miércoles, noche.) La corrida celebrada esta tarde en Utrera con motivo de la festividad de su Patrona, la Virgen de la Concepción, en la que concurrieron Presidido la corrida el alcalde, ocupando el antepaño distinguidos señores de la localidad.

Se dió una resaca de Laffre, que resultaron bravas, matando ocho caballos.

El primero cogió a Moreno de San Bernado al hacer su quite, recibiendo un puntazo en la región pectoral, siendo conducido por los monjes a la enfermería.

Casas de la ciudad muy trabajadora toda la tarde y con aplausos con el estoque.

Manuel Dionisio Fernández colocó un magnífico par al segundo toro, valiéndole una ovación, y que la banda de música tocaba en su obsequio un pasodoble.

Como la multa estuvo bien en el último, que hizo una estocada superior al toro, que hizo incesante la pantalla.

Al dar el primer pinchazo, cayó ante la cara del bicho, siendo recogido por el toro, sin consecuencias.

Antes de la muerte del último se arrojaron al ruedo infinidad de aficionados, entre ellos los amigos del estoque, estando a punto de originar un grave conflicto, repartiéndose varias estocadas, de los que resultaron algunos contusos.

En Calatayud. **CALATAYUD.** (Miércoles, noche.) Han sido celebradas las fiestas en esta localidad.

Por la mañana hubo repique general de campanas, y las músicas recorrieron las calles tocando danzas.

En la tarde la Peña local solemnizó función religiosa, a la que asistió el Ayuntamiento en Corporación.

El Sr. Francisco Lafuente pronunció un buen sermón, pidiendo el pronto término de la guerra de España.

En Barbaresco. **BARBAESCO.** (Miércoles, noche.) Han terminado las fiestas, que han estado muy animadas.

Las carreras ciclistas fueron presenciadas por numeroso público.

En la tarde se han celebrado una corrida de novillos, entre ellos los amigos del estoque, estando a punto de originar un grave conflicto, repartiéndose varias estocadas, de los que resultaron algunos contusos.

En Calatayud. **CALATAYUD.** (Miércoles, noche.) Han sido celebradas las fiestas en esta localidad.

Por la mañana hubo repique general de campanas, y las músicas recorrieron las calles tocando danzas.

En la tarde la Peña local solemnizó función religiosa, a la que asistió el Ayuntamiento en Corporación.

El Sr. Francisco Lafuente pronunció un buen sermón, pidiendo el pronto término de la guerra de España.

En Barbaresco. **BARBAESCO.** (Miércoles, noche.) Han terminado las fiestas, que han estado muy animadas.

Las carreras ciclistas fueron presenciadas por numeroso público.

En la tarde se han celebrado una corrida de novillos, entre ellos los amigos del estoque, estando a punto de originar un grave conflicto, repartiéndose varias estocadas, de los que resultaron algunos contusos.

En Calatayud. **CALATAYUD.** (Miércoles, noche.) Han sido celebradas las fiestas en esta localidad.

Por la mañana hubo repique general de campanas, y las músicas recorrieron las calles tocando danzas.

En la tarde la Peña local solemnizó función religiosa, a la que asistió el Ayuntamiento en Corporación.

El Sr. Francisco Lafuente pronunció un buen sermón, pidiendo el pronto término de la guerra de España.

de por la Corte de Armer y a los acordes de una marcha ejecutada por la banda municipal.

A las doce se sirvió una comida a los señores en el Sanatorio de la Cruz Roja.

El Ayuntamiento suministró flores para adornar la mesa.

Hubo servido la comida las señoras y señores de Roche, Nadal de Mateo, Pérez de Galo, Vil, Castillo, Sanz de Martínez, Soria, Rubio, Sanz, Koca, Valde, Falsa y Carro, etc.

Asistieron al acto el alcalde, D. Jesús Bat, algunos concejales, el delegado de la Cruz Roja, Sr. Santamaría, y otras distinguidas personas.

Durante la comida una banda de música amenizó el acto, y al final un coro de niños cantó el himno del Centenario, bajo la dirección de D. José Hernández.

—Durante el mes de agosto se han registrado en esta capital 30 detenciones y 245 nacimientos.

—El director del Colegio de escribanos ha convocado exámenes para oficiales de Escribanía, que se celebrarán el 11 del próximo octubre.

Consejo de medalla. **ZARAGOZA.** (Miércoles, noche.) La comisión correspondiente del Ayuntamiento ha propuesto al Ayuntamiento la medalla de oro de la ciudad a D. Javier García Julián por sus obras en favor de la ciudad.

CASTILLA LA NUEVA. **Los sucesos.** **TORRELAGAUNA.** (Miércoles, mañana.) El día 10 de actual se inauguró el alumbrado eléctrico en esta villa. Con este motivo reina gran alegría en la localidad.

El día 11 habrá solemnidad (función religiosa, en honor de Nuestra Señora de la Soledad, con la cooperación de la Academia de capilla que dirige el Sr. Mateo y la banda del Hospital.

Los días 12 y 13 habrá corridas de toros, para las que hay contratada una buena cuadrilla.

CATALUÑA. **Los sucesos.** **ZARAGOZA.** (Miércoles, noche.) En el Ayuntamiento se ha celebrado una reunión de concejales y asociados para tratar de la supresión de los felatos de Comptos, nombrando a una Comisión de estudio.

Continúa la huelga de los operarios del canal del Ebro, que estaban trabajando en el túnel de la obra.

Se cree que mañana habrá solución. Mientras tanto, la Guardia Civil sigue vigilando las obras.

Los operarios. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Esta mañana, en el Paraninfo de la Universidad, celebrándose una reunión de la Comisión lingüística española. Después los congresistas se trasladaron al Parque con objeto de asistir a las prácticas de la Cruz Roja, y por último, recorrieron los jardines, donde se levantó el monumento a Arbur. Ante la estatua se pronunciaron discursos y hubo una corona con los los inscripciones.

BARCELONA. (Miércoles, tarde.) Continúan siendo obsequiosos los congresistas españoles.

En el Club de Bellas Artes se ha celebrado esta madrugada un concierto en honor de los congresistas, ofreciéndose composiciones en ruso, en catalán y en español.

La fiesta terminó por la madrugada.

La Cruz Roja.—Monumento a Arbur.—Juegan en Barcelona. (Miércoles, tarde.) Hoy se ha celebrado la revista de la Cruz Roja en la Plaza de Armas del parque.

Se hicieron evoluciones por el salvamento de heridos y otros ejercicios diversos.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

de por la Corte de Armer y a los acordes de una marcha ejecutada por la banda municipal.

A las doce se sirvió una comida a los señores en el Sanatorio de la Cruz Roja.

El Ayuntamiento suministró flores para adornar la mesa.

Hubo servido la comida las señoras y señores de Roche, Nadal de Mateo, Pérez de Galo, Vil, Castillo, Sanz de Martínez, Soria, Rubio, Sanz, Koca, Valde, Falsa y Carro, etc.

Asistieron al acto el alcalde, D. Jesús Bat, algunos concejales, el delegado de la Cruz Roja, Sr. Santamaría, y otras distinguidas personas.

Durante la comida una banda de música amenizó el acto, y al final un coro de niños cantó el himno del Centenario, bajo la dirección de D. José Hernández.

—Durante el mes de agosto se han registrado en esta capital 30 detenciones y 245 nacimientos.

—El director del Colegio de escribanos ha convocado exámenes para oficiales de Escribanía, que se celebrarán el 11 del próximo octubre.

Consejo de medalla. **ZARAGOZA.** (Miércoles, noche.) La comisión correspondiente del Ayuntamiento ha propuesto al Ayuntamiento la medalla de oro de la ciudad a D. Javier García Julián por sus obras en favor de la ciudad.

CASTILLA LA NUEVA. **Los sucesos.** **TORRELAGAUNA.** (Miércoles, mañana.) El día 10 de actual se inauguró el alumbrado eléctrico en esta villa. Con este motivo reina gran alegría en la localidad.

El día 11 habrá solemnidad (función religiosa, en honor de Nuestra Señora de la Soledad, con la cooperación de la Academia de capilla que dirige el Sr. Mateo y la banda del Hospital.

Los días 12 y 13 habrá corridas de toros, para las que hay contratada una buena cuadrilla.

CATALUÑA. **Los sucesos.** **ZARAGOZA.** (Miércoles, noche.) En el Ayuntamiento se ha celebrado una reunión de concejales y asociados para tratar de la supresión de los felatos de Comptos, nombrando a una Comisión de estudio.

Continúa la huelga de los operarios del canal del Ebro, que estaban trabajando en el túnel de la obra.

Se cree que mañana habrá solución. Mientras tanto, la Guardia Civil sigue vigilando las obras.

Los operarios. **BARCELONA.** (Miércoles, noche.) Esta mañana, en el Paraninfo de la Universidad, celebrándose una reunión de la Comisión lingüística española. Después los congresistas se trasladaron al Parque con objeto de asistir a las prácticas de la Cruz Roja, y por último, recorrieron los jardines, donde se levantó el monumento a Arbur. Ante la estatua se pronunciaron discursos y hubo una corona con los los inscripciones.

BARCELONA. (Miércoles, tarde.) Continúan siendo obsequiosos los congresistas españoles.

En el Club de Bellas Artes se ha celebrado esta madrugada un concierto en honor de los congresistas, ofreciéndose composiciones en ruso, en catalán y en español.

La fiesta terminó por la madrugada.

La Cruz Roja.—Monumento a Arbur.—Juegan en Barcelona. (Miércoles, tarde.) Hoy se ha celebrado la revista de la Cruz Roja en la Plaza de Armas del parque.

Se hicieron evoluciones por el salvamento de heridos y otros ejercicios diversos.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

Asistió al acto la plaza mayor del Congreso de especialistas.

Después se dirigieron los especialistas al monumento erigido en honor del poeta Arbur y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los especialistas al idioma catalán.

CONDICIONES

Los precios arriba indicados comprenden Primeros. Un billete de ida y vuelta Madrid-Valencia (según la clase) vale más por día.

Segundo. Transporte de la estación a la fonda en coche, y viceversa.

Tercero. Transporte de los equipajes (en billetes por persona).

Cuarto. Hospedaje completo en fonda, habitación con servicio y luz, desayuno, almuerzo y comida, en hoteles o fondas, cuyo detalle indicamos.

Quinto. Vajilla vajilla en los travesaños de lujo, para los de primera clase, y no los ordinarios para los de segunda y tercera, que hacen el servicio al Gran Casino y al Hotel de San Félix de Llobregat.

Sexto. Diez baños de mar, con cuartos particulares, ropa y ducha, en el establecimiento de las Azules.

Séptimo. Entrada permanente a la Exposición.

Octavo. Derecho a una reducción del 50 por 100 en las entradas al Gran Casino y a todas las fiestas y espectáculos organizados por el Comité de la Exposición.

Noveno. Puede ser comendado cualquier día hasta el 15 de septiembre.

Primer día. Salida de Madrid en el correo expreso de las 10.30.

Segundo día. Llegada a Valencia a las 8.15 de la mañana.

En la estación, nuestros excursionistas deberán dirigirse a nuestro edificio, que pertenecerá a una guerra con el nombre del periódico.

Dicho edificio indicará a cada uno el coche con el que le llevará a su hospedaje. Después de haberse instalado, deberán recoger en el Salón de la Correspondencia un boleto, calle de Perla y Valero (antiguo Pinar), una guía ilustrada de Valencia. En dicho Salón se les dará toda clase de información.

Del segundo al undécimo día. Llegada a Valencia en el correo expreso de las 10.30.

Undécimo día. Llegada a Madrid a las 8.40.

HOSPEDAJE. **PRIMERA CLASE.** Gran Hotel, Hotel de París, hotel Inglés, hotel Continental, hotel de Roma, hotel España, hotel de Oriente y hotel de Occidente.

SEGUNDA CLASE. Fondas: el hotel de San Carlos, La Esmeralda, Don Puerari, La Fraternidad, La Miradilla, La Baronesa, Lido.

TERCERA CLASE. Casas de viajeros: La Confianza, San Cristóbal, El Pilar, La Valenciana, La Española, La Continental, La Bakery, La Unión, el Hotel de San Carlos, de Ramon Navarro, de Millares, de José San Pedro, de Enrique Escudé, de Eduardo Bellvé.

Peticiones de billetes. Nuestros lectores de Madrid podrán dirigirse a nuestros edificios centrales, Puerta del Sol y Arrieta, 1.

Los de provincias, al hacerse el pedido de billetes con la autorización dicha, deberán remitir el importe de los billetes en un cheque sobre el Crédito Lyonnais de Madrid, a nombre del director del servicio de Viajes Prácticos.

LA CORRESPONDENCIA DE ESPAÑA. Oficina... (dirección y datos de la redacción).

LA DE REDACCION. A Arrieta, núm. 1. No se admiten otros de correo. Aperturas de Correo a las 105.

AVISOS ÚTILES. Esta Casa, siguiendo la costumbre de años anteriores, y con el fin de no tener molestias a los señores de un año para otro, repite los avisos de verano a precios increíbles. Calle de San Carlos, núm. 1. (Antiguo Pinar).

Trasmull. (Anuncio de un negocio o producto).

CATALUÑA

Los consumos.—Una huelga.

LORTOSA. (Miércoles, tarde.) En el Ayuntamiento se ha celebrado una reunión de concejales y asociados para tratar de la supresión de los felatos de Consumos, nombrándose una Comisión de estudio.

Continúa la huelga de los operarios del canal del Ebro, que estaban trabajando en el túnel de Tivenys.

Se cree que mañana habrá solución. Mientras tanto, la Guardia Civil sigue vigilando las obras.

Los esperantistas.

BARCELONA. (Miércoles, noche.) Esta mañana, en el Paraninfo de la Universidad, celebraron sesión las Secciones del Comité lingüístico esperantista. Después los congresistas se trasladaron al Parque con objeto de asistir a las prácticas de la Cruz Roja, y, por último, recorrieron los jardines, donde se levanta el monumento a Aribau. Ante la estatua se pronunciaron discursos y se colocó una corona con las insignias esperantistas.

BARCELONA. (Miércoles, tarde.) Continúan siendo obsequiados los congresistas esperantistas.

En el Círculo de Bellas Artes se ha celebrado esta madrugada un concierto en honor de los congresistas, ejecutándose composiciones en ruso, en catalán y en esperanto.

La fiesta terminó por la madrugada.

La Cruz Roja.—Monumento a Aribau.—Juegos florales.

BARCELONA. (Miércoles, tarde.) Hoy se ha celebrado la revista de la Cruz Roja en la Plaza de Armas del parque.

Se hicieron evoluciones para el salvamento de heridos y otros ejercicios diversos.

Asistió al acto la plana mayor del Congreso esperantista.

Después se dirigieron los esperantistas al monumento erigido en honor del poeta Aribau y se descubrió una lápida en bronce, como recuerdo del homenaje de los esperantistas al que previó la creación de la lengua internacional.

Pronunciaron discursos los Sres. Zamenof y Pujolá y el concejal Sr. Puig, enalteciendo la memoria de Aribau.

Las señoras esperantistas depositaron ramos de flores al pie del monumento.

Ahora empiezan en el salón de la Casa Lonja los juegos florales esperantistas.

Juegos florales esperantistas.

BARCELONA. (Miércoles, noche.) A las tres y media de esta tarde se han celebrado en el Salón de la Lonja los primeros Juegos florales en esperanto, que han sido presenciados por numerosa y distinguida concurrencia.

Asistieron al acto comisiones del Ayuntamiento, de la Diputación provincial, del Ateneo Barcelonés y de otras entidades literarias.

El alcalde accidental abrió la sesión, leyéndose a continuación los nombres de las poesías premiadas y los de sus autores.

La flor natural se adjudicó a la poetisa María Nanckel, natural de Dresde.

Al conocerse el fallo fué saludado con grandes aplausos por la concurrencia.

La Sra. María Nanckel se designó ella misma reina de la fiesta y pasó, acto seguido, a ocupar el sitio correspondiente, acompañada

por la Corte de Amor y a los acordes de una marcha ejecutada por la banda municipal.

Se ha dado lectura de las composiciones premiadas, que son 39.

El premio del Rey ha sido otorgado al poeta francés, Sr. Chavet, y entre los premiados figura el oficial de Estado Mayor, señor Inglada, que ha sido objeto de una calurosa ovación.

Terminó la fiesta cantando los concurrentes el himno «Espero» acompañados por la banda municipal.

Muerto al huir de un perro.

BARCELONA. (Miércoles, tarde.) En el pueblo de San Esteban de Sasrovira ha ocurrido un suceso doloroso y de circunstancias verdaderamente terribles.

Un vecino de dicho pueblo paseaba por la carretera, cuando vió de súbito dirigirse fieramente a él un perro rabioso.

El pobre hombre emprendió aterrorizado la fuga, y en su precipitada carrera cruzó la vía del ferrocarril, perseguido siempre, y ya muy cerca, por el furioso animal.

Tuvo la mala suerte el fugitivo de que en el momento de cruzar la vía pasara el tren.

El hombre y el perro fueron arrollados por la máquina y quedaron destrozados completamente.

"COPA ESPERANTO"

ORGANIZADA POR EL "CLUB DEPORTIVO"

(10 Septiembre 1909)

Magdalena, sobre ciclo Montpéó, gana la Copa.—Bellas carreras de Borrás y Quirante.—"Aparg" vence en el match

La fiesta deportiva organizada por el decano de nuestros clubs, celebrada el pasado viernes por la tarde en nuestro Parque, resultó muy interesante y seguramente dejó complacidos á los esperantistas que acudieron á presenciarla, que fueron en gran número, ocupando la presidencia de honor, el Dr. Zamenhof quien tenía á su lado á la bella secretaria señora de Pujolar.

Constituido el Jurado efectivo de las carreras, bajo la presidencia del Sr. Almirall, dió comienzo la fiesta.

Figuraba en primer término en el programa un:

MATCH A MOTOCICLETA

á 10 vueltas ó sean 17 K. 775 m. entre los conocidos motociclistas que ocultan sus

nombres bajo los pseudónimos *Sirep* y *Aparg*, ambos caballeros en motos de 3 ¹/₂ HP. marca *Griffon* la del primero y *Peugeot* la del segundo.

Dada la salida por nuestro compañero Arteman, que actuaba de *Starter*, pues un ligero accidente ocurriéndole el día anterior, le privó de entrenar á uno de los inscriptos para la carrera ciclista, los dos rivales partieron á toda la velocidad que permitían sus motores. Pronto dieron una vuelta marchando á la cabeza *Sirep*, con algunos metros de ventaja sobre *Aparg*, el cual no se descorazonó por esto y dando todo el gas, logró alcanzar, pasar y adelantar de unos diez metros á su contricante, quien pudo sostener esta distancia hasta la novena vuelta, perdiendo en la última mayor terreno.

Extraído de la Hemeroteca digital de El Mundo Deportivo. Disponible en:

<http://hemeroteca->

paginas.mundodeportivo.com/EMD02/HEM/1909/09/16/MD19090916-001.pdf

**—Profesor de Esperanto. Lecciones á do-
milio y en colegios. Calle Hospital, 21.**

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1909/09/02/pagina-3/33371329/pdf.html>

Anexo nº78

Sobre V Congreso Universal en Barcelona. *La Actualidad*, 14/09/1909, Año IV, nº103, p. 22.



NOTAS DE ACTUALIDAD



LA SEMANA ESPERANTISTA

MERCEO al inteligente ahínco y a la perseverancia incansable de algunos significados cultivadores y propagandistas del lenguaje inventado por el doctor Zamenhoff, Barcelona ha tenido su semana esperantista. Aquí, bajo la presidencia del simpático Doctor ruso, han acudido de todas las regiones de Europa y de algunos puntos de América y Asia esperantistas entusiastas, cuyas diferencias étnicas de indestructible sello, por ser obra de la naturaleza dejábanse notar en sus semblantes y en su porte, pero cuya fe en el buen éxito y propios resultados de un lenguaje de convención de carácter universal triunfaba de todas las influencias de raza y de localidad, asentándose sobre las sólidas bases de la fuerza de voluntad, que será siempre el más rico tesoro de la naturaleza humana. Como hombres fuertes y hombres de fe, como apóstoles, los más conspicuos de una causa progresiva, y como valientes soldados de esta misma causa, los que a ella dedican su entusiasmo entero, les ha contemplado y les ha acogido esta ciudad nuestra, envolviéndoles en el ambiente cordial de la simpatía colectiva, y prodigándoles gustosa toda suerte de atenciones y agasajos.

El mito bíblico de la confusión de las lenguas, forjado allá en las reconditeces de los tiempos primitivos é lapuesto como un castigo a la soberbia humana que pretendió escalar el cielo, ha quedado deshecho y como relegado a la categoría de los legendarios *enfantillages*, por obra de un hombre eminente que a fuerza de un desahogado trabajo de simplificación vocal e ideológica, ha tenido la fortuna de erasar en ocasión propicia, un instrumento de fácil inteligencia entre hombres de tan diversas y opuestas procedencias, convirtiéndolo en un hecho de palpitable realidad lo que no parecía poder pasar de la categoría de una utopía. Porque, siendo el lenguaje expresión genuina de las necesidades de los hombres y cifriendo estas necesidades esencialmente según sea la naturaleza de los mismos, todo intento de lenguaje universal, para ser viable, deberá concretarse al límite de las necesidades más generales, perdiendo su virtualidad efectiva y categórica, en cuanto pretenda sobrepasarlas. Y nacerán en seguida diferenciaciones, engendradas por el mismo carácter vivo de toda lengua en uso, aun cuando sea convencional, y se terciarán

ineludibles imposiciones de la fonética, que tanto contribuyen a diversificar los medios de expresión vocal. La naturaleza opondrá sus fueros a los avances de la unidad, que para ser omnipotente tendría que ser unánime.

Los esperantistas son, no obstante, un hermoso producto de las modernas aspiraciones de fraternidad entre todos los hombres, y la pasmosa rapidez que ha encontrado en su difusión la obra del doctor Zamenhoff, ponen en lugar muy eminente el talento del inventor del esperanto, así como la veneración que sienten por él sus adeptos y entusiastas, la cual se manifiesta de una manera brillante, atrayenta y hasta avasalladora en sus anuales reuniones ó congresos.

No será infecundo el que se acaba de celebrar en Barcelona. En primer lugar los esperantistas han pagado un tributo de consideración a un literato barcelonés, al insigne polígrafo Buenaventura Carlos Aribau, que sesenta años atrás presintió su obra, y este recuerdo es digno de agradecimiento. En segundo término se han llevado de aquí la práctica de una institución poética, cual la de los Juegos Florales, en los tiempos modernos, gentilmente catalana, y destinada a tomar pomposo arraigo en todas partes donde se rinde tributo al amor y a la gentileza. Y en todos y cada uno de sus actos—y esto es lo que en los días presentes Barcelona debe en más estimarles—han demostrado su cariño y su admiración hacia la rocaiente metrópoli mediterránea, que pese a las inmensas desgracias y convulsiones que ha debido soportar, se levanta fuerte y animosa dispuesta a no retroceder un ápice en su camino.

Barcelona necesitaba un hecho que viniera a disipar los efectos de la atmósfera caliginosa y asfixiante que alrededor de su nombre habíase venido condensando por la malevolencia ó por indignas ligerezas después de los últimos sucesos. Y la presencia de tantos y tan nobles é inteligentes huéspedes, que con nosotros han convivido durante una semana entera de mutuos agasajos y atenciones delicadas, en que el corazón y la mente han tenido su parte principal, ha venido á ser como una oleada mundial de sana y reparadora justicia.

J. ROCA Y ROCA

CRÓNICA

La semana esperantista... Una idea, una labor intelectual trayendo de todas las partes del mundo su gota de bálsamo á las heridas de la ciudad... ¿Veis que generosa redundancia de virtud tienen las obras de la inteligencia?... Yo no quiero recoger de estos días de efervescencia mundial en nuestra Barcelona, sino la consoladora confirmación de que en la cultura está la paz...

Cuando entra en el ánimo de los ciudadanos una preocupación intelectual, obra en el acto como ley reguladora de ellos. Los instintos se someten á la gracia redentora de esta flada luminosa. En el ansia de una operación mayor, los individuos entran en relación unos con otros y de propio grado se someten á una ley común. En esta sujeción consciente á una ley está el principio de la salud social.

Bendigo el esperanto, como bendeciré después la aviación y tras ella todas las grandes ideas especula-

doras ó prácticas que entreguemos como semillas de oro á la ferociente avidez de la conciencia ciudadana. Créo que intensificando en una dirección generosa y humana las fuerzas populares, se nos dará lo demás de añadidura. Cuando Cristo prometió el cielo, toda la tierra se hizo celestial.

Hay que arrancar fuerzas á la fiera, polarizando por la cultura el haz intenso y cegador de la vida y del placer de la vida. Las aves de rapina serían inofensivas si hubiera medio de enseñarles á labrar la tierra. El primero que enseñó á trabajar el marfil con artificio hizo más que los más bravos cazadores para acabar con las devastaciones de los paquidermos.

Las ideas quemando en los cráneos humanos volatilizan todos los fermentos malos.

¡Ah, no se harían ciertas delaciones veladas si se tuviese por parte de todos esta fe decidida en la c

Anexo nº79

Sobre V Congreso Universal en Barcelona. *La Suno Hispana*, 10/1909,
Año VI, nº70, p. 1-16.

OCTOBRO

**LA
SUNO
HISPANA**

BARCELONO 5ⁿ-11ⁿ SEPTEMBRO

**Vⁿ
INTERNACIA
KONGRESO
DE
ESPERANTO**

1909

Nia fotogravuraĵo

Sur nian lastan Junian numeron, ni enpresis leteron de Sinjoroj Barono de Menil kaj Bourlet, al Sinjoro Komandanto Huecas kaj al liaj afablaj gesamideanoj en Gerona'o, dankante la akcepton, kiun ili ricevis en tiea stacidomo, kiam ili veturis el Parizo en Barcelonon.

Tiam, dekjara kaj okjara infaninoj Karmeno kaj Mario-Terezo, filinetoj de S-ro Huecas, kies portretoj ni vidigas, sub flago de la Gerona Esperantista Grupo, prezentis al la veturantoj garbojn da floroj kaj per korekta esperanto ilin alparolis:

«Amegataj sinjoroj:

Ni ne ankoraŭ bone elparolas Esperanton; sed, se vi atente nin aŭskultos, vi komprenos, ke ni estas la ilo, per kiu la Gerona Esperantistaro montras al vi sian sinceran amikecon, sian veran fratecon, sian grandan amon; kaj ĝianome ni tre kore petas, akceptu ĉi-tiujn bukadojn, kiel donacion al vi, kaj al nia kara Majstro.

Permesu, ke ni aldonu fortajn kaj korajn kisojn, kiujn vi transdonos al nia ĉiam amata Majstro.

Vivu Esperanto! Vivu nia Majstro!»

Nuestro fotografado

En nuestro número de Junio último insertamos una carta de los Sres. Barón de Menil y Bourlet al Sr. Comandante Huecas y á los amables *samideanos* y *samideanas* de este señor en Gerona, agradeciendo el recibimiento de que fueron objeto en aquella estación en ocasión del viaje de París á Barcelona.

Entonces, unas niñas de diez y de ocho años, Carmen y María-Teresa, hijitas del Sr. Huecas, cuyos retratos exponemos bajo la bandera del Grupo Esperantista de Gerona, ofrecieron á los viajeros ramos de flores, y en correcto esperanto les dijeron:

«Amadísimos señores:

Nosotras todavía no hablamos bien el Esperanto; pero si ustedes nos escuchan con atención, comprenderán que somos el instrumento, por el cual los esperantistas de Gerona muestran á ustedes su sincera amistad, su verdadera fraternidad, su gran amor; y en nombre de ellos, nosotras pedimos á ustedes muy cariñosamente, que acepten estos ramos de flores como regalo á ustedes y á nuestro querido Maestro.

Permitidnos que añadamos sonoros y cariñosos besos, que ustedes transmitirán á nuestro siempre querido Maestro.

¡Viva el Esperanto! ¡Viva nuestro Maestro!»

Va Kongreso

La 4^{an} de Septembro, sabaton, antaŭtagon de la oficiala akcepto de D-ro Zamenhof, li jam tie estis kun sia fremda sekvantaro, kaj ankaŭ al Barcelona'o alvenis, per sama kaj aliaj vojoj, ne hispanaj, kaj hispanaj esperantistoj el la ceteraj hispanaj regionoj.

De tiu momento pliiĝis la ĉiam movadon kaj gajecon en tiu urbo, kaj tra la placoj kaj stratoj, en la kafejoj, en la teatroj, en la kinematografioj, ĉie, oni vidas ĝeesperantistoj, kiuj ĝoje babilas mon-

V Congreso

El 4 de Septiembre, sábado, víspera de la recepción oficial del Dr. Zamenhof, ya estaba él allí con su comitiva, y también á Barcelona habían llegado por el mismo y otros caminos, esperantistas no españoles, y españoles de las demás regiones españolas.

Desde aquel momento aumentó el movimiento y alegría de siempre en aquella ciudad, y en las plazas, en las calles, en los cafés, en los teatros, en todas partes se veían esperantistas de ambos sexos

trante la taŭgecon de nia lingvo kaj de-
stante multajn lerni ĝin.

Je la kvina vespera horo, Doktoro
Zamenhof vizitis la Urbestaron, la Pro-
vinca Deputataron, la Generalestro kaj
Civila Provincestro. Li estis akompa-
na de la Loka Komitato de la Kongreso,
la Konstanta Komitato, kaj de Akade-
mianoj. La sekvantaro okupis kvar ve-
turilojn antaŭiratajn de rajdantaj urbaj
gardoj.

Lia Moŝto sinjoro Urbestro ĝentile
parolis nian karan Majstron, konstatigante
la grandan honoron por Barcelono akcep-
ti kaj la ceterajn esperantistojn. Dok-
toro respondis danke en lia nomo kaj en
la nomo de la esperantistaro, pro la
akcepto de Barcelono.

Simile okazis la akceptoj de la aliaj
autoritatoj, kaj dum la vizitoj, S-ro Pujolá
farierte la prezentadojn, kaj la traduk-
ojn de la paroladoj.

La urbestrejon kaj la palacon de la
Provinca Deputataro, famajn konstrua-
ojn, kiuj estas kaj enhavas belajn arta-
ojn, estis rigarditaj kaj tre laŭditaj de la
nervaj vizitantoj.

Dum la trastratado de S-ro Zamenhof,
li estis respektplene salutata de la plimul-
tulo de la trairantoj, kaj tiel li, kiel ĉiuj la
esperantistoj, sin montris kontentaj de la
gastema Barcelono akcepto.

Vespere, S-ro Joao Keatin, faris belan
paroladon pri Brazilujo en la Barcelono
Ateneo, kun ĉeesto de S-ro Mudie, kiu
prezentis la parolonton, kaj aliaj multaj
esperantistoj. La festo finiĝis per gustado
de taso da bonega Brazila kafe.

Dimanĉon

Frumatene komencis la esperanta
vivo. Tapetoj, kaj esperantistaj flagoj or-
namas multajn balkonojn. La alvenintaj
esperantistoj promenas tra la urbo, kaj
el la alvenantaj vagonaroj kaj vaporŝipoj,
eniras en la gastejojn aliajn kaj aliajn ge-
samideanojn.

que alegremente charlaban demostrando
la utilidad de nuestro idioma y decidiendo
a muchos a aprenderlo.

A las cinco de la tarde, el Dr. Za-
menhof visitó al Ayuntamiento, á la Di-
putación Provincial, al Capitán general y
al Gobernador Civil. Le acompañaban el
Comité Local del Congreso, el Comité
Constante y los académicos. La comitiva
ocupó cuatro carruajes, precedidos de
municipales á caballo.

El Excmo. Sr. Alcalde atentamente
habló á nuestro querido Maestro, hacien-
do constar el gran honor para Barcelona
de recibir á él y á los demás esperantis-
tas. El Doctor contestó agradecidamente
en su nombre y en el de los esperantistas
por el cariñoso recibimiento de Barcelona.

Similmente se verificaron los recibi-
mientos de las otras autoridades, y du-
rante las visitas el Sr. Pujolá hizo hábil-
mente las presentaciones y las traduccio-
nes de los discursos.

La Casa Ayuntamiento y el palacio de
la Diputación Provincial, famosas cons-
trucciones que son y contienen objetos
artísticos, fueron contemplados y muy
alabados por los ilustrados visitantes.

Mientras recorrió las calles el señor
Zamenhof, fué con el mayor respeto sa-
ludado por los viandantes, y tanto él
como todos los esperantistas se mostra-
ban satisfechos del hospitalario recibi-
miento de Barcelona.

Por la tarde, el Sr. Joao Keatin hizo
un bello discurso concerniente al Brasil
en el Ateneo de Barcelona, con asistencia
del Sr. Mudie, que presentó al orador, y
otros muchos esperantistas. La fiesta ter-
minó saboreándose una taza de magní-
fico café del Brasil.

Domingo

Muy de mañana empezó la esperanta
vida. Tapices y banderas esperantistas
adornaban muchos balcones. Los espe-
rantistas de ambos sexos que habían lle-
gado paseaban la ciudad, y de los trenes
y vapores que iban llegando, entraban en
los hospedajes otros y otros samideanos
y samideanas.

La kristanaj kongresistoj praktikis siajn religiajn devojn ĉe la Preĝejo de la Bonfarada Domo, kie predikis pastro Richardson kaj benis la katolikajn esperantistojn je la nomo de Lia Moŝto Papo, kaj ĉe la evangelia kapelo kun prediko de pastro Rust.

En la korto de la Azilo, post la Meso okazinta en ĝia Preĝejo, la geinfanoj tie loĝitaj, pli ol cent kvin dek, evolucis, ludis gimnastikon kaj kantis, inter aliaj kantaĵoj, «La Espero», kiu estis aplaŭdegita.

Je la oka horo estis komencita la alveno de la geesperantistoj al Palaco de Belaj Artoj. Ĝi koincidis kun la ĉeesto tie de la Studentaj Kolonioj, kiuj revenas de sia somera ekskurso, kaj tio faris pli gaja kaj brua nian ĉeeston.

La urba muzikistaro ludadis belajn muzikaĵojn.

La galerioj de la Centra Navo de la konstruaĵo estis ornamitaj per tapetoj kaj per flagoj, fremdaj, naciaj, kaj esperantistaj.

Je la naŭa matene oni malfermis la akceptejon lokitan en teretaĵo de la palaco, kaj en ĝi eniris preskaŭ ĉiuj la ĉeestantoj geesperantistoj por sin informi laŭbezone kaj preni korespondadon.

Je la dekunua kaj kvarono, alvenis Palacon Doktoro Zamenhof akompanita de sia distinginda edzino kaj de S-roj Bourlet, Mibs, Boirac, Sébert, Pujulá kaj de aliaj famaj fremdaj kaj hispanaj esperantistoj.

Brucgaj aplaŭdadoj salutis la alvenon de tiuj ĉi sinjoroj, dum ili transigis al la salono nomita Reginta Reĝino.

Tie, doktoro donis la bonvenon al la kongresanoj, laŭdis la barcelonanojn kaj panegirfaris la esperanton.

Liaj vortoj estis entuziasme akceptataj.

Poste li kaj sia sekvantaro transigis al la Centra Navo. La urba muzikistaro ludis nian himnon «La Espero» kiun kantis la geesperantistoj, kaj la publiko freneze ilin aplaŭdis.

La Doktoro kaj la sinjoroj de la komitato salutis la urbestron kaj la urbestaron.

Los Congresistas cristianos practicaron sus deberes religiosos en la iglesia de la Casa de Beneficencia, donde predicó el P. Richardson, y bendijo á los católicos esperantistas en nombre de Su Santidad, y en la Capilla evangélica con sermón del Pastor Rust.

En el patio del Asilo, después de la Misa que se dijo en su iglesia, las niñas y niños, allí albergados, más de ciento cincuenta, evolucionaron, hicieron gimnasia y cantaron, entre otras piezas, «La Espero», que fué aplaudidísima.

A las ocho había empezado la llegada de los esperantistas al Palacio de Bellas Artes. Coincidió con la presencia allí de las Colonias Escolares, que volvían de su excursión veraniega, y ello hizo más alegre y ruidosa nuestra fiesta.

La música del Ayuntamiento tocó bellas composiciones.

Las galerías de la Nave Central del edificio estaban adornadas con tapices y con banderas extranjeras, nacionales y esperantistas.

A las nueve de la mañana se abrió el local de recepciones, instalado en el piso bajo de palacio, y en él entraron casi todos los esperantistas allí presentes para informarse de lo que les convenía y recibir correspondencia.

A las once y cuarto llegó al Palacio el Dr. Zamenhof, acompañado de su distinguida esposa y de los Sres. Bourlet, Mibs, Boirac, Sébert, Pujulá y otros famosos esperantistas extranjeros y españoles.

Ruidosísimos aplausos saludaron la llegada de estos señores, mientras se dirigían al Salón llamado Reina Regente.

Allí el Doctor dió la bienvenida á los congresistas, alabó á los barceloneses y preconizó el esperanto.

Sus palabras fueron recibidas con entusiasmo.

Después, él y su séquito se trasladaron á la Nave Central. La música del Ayuntamiento tocó nuestro himno «La Espero», que cantaron los esperantistas, aplaudiéndolos el público frenéticamente.

El Doctor y los señores del Comité saludaron al alcalde y á los concejales.

S-ro urbestro Layret kaj urba konsilanto S-ro Fuster parolas al la studentetoj.

Tuj, Doktoro Zamenhof laŭdis la koloniajn instituciojn, salutante la morgaŭajn homojn, kiuj scios kompreni kaj disvastigi la esperantan lingvon, tiel fratigante ĉiujn terpopolojn.

Vivu'oj al Doktoro Zamenhof kaj al esperanto estingis liajn lastajn vortojn.

Tagmeze okazis la inaŭguracio de arta Ekspozicio organizita de «*Esperantista Vagabonda Klubo*» en Salono *Parés*.

S-ro Chavet, sekretario de Pariza Grupo, malfermis la Ekspozicion per paroladeto, al kiu respondis Doktoro Zamenhof.

Posttagmeze oni ludis *pied-pilkan*; tiun feston prezidis D-ro Zamenhof, kun ĉeesto de multaj geesperantistoj.

Belaj muzikaĵoj estis luditaj de la Muzikistaro de la Ruĝa Kruco, inter ili, ripetite, «*La Espero*».

Je la deka vespera horo okazis koncerto, por la honoro de la kongresistoj, en teatro nomita *Romca*. Verkoj de Charpentier, Bayle, Gounod, Suñer, Onia, Fargas, Le Boux, de Menil, Deutsch, de la Meurthe y Gluck estis kantitaj de fraŭlinoj Marta Prevost, Onia, Fargas, Mario Brucker, Decourt, Henkel kaj S-ro Masip, geesperantistoj, kun granda ĉeestantaro, en kiu sufiĉegis *bela* belsekso.

D-ro Zamenhof ĉeestis kun sia edzino kaj estis ovaciita.

London

Barcelono estas esperantigita; sufiĉegas esperantistaj flagoj en vendejoj, balkonoj, kafejoj, tramvojoj, k. t. p.; ĉie, oni laŭtpublikigas esperantistajn gazetojn; ĉie oni kantas aŭ ludas nian himnon «*La Espero*».

Frumatene komencis la alveno de geesperantistoj, al la Palaco de Belaj Artoj, inter kiuj, multaj kaj belaj esperantistinoj.

Gia majesta salono estis arte ornamita. En la centro estas starigita vasta tribuno difinita por la prezidantaro por la komitato, kaj por la fremdaj Delegitoj.

El Sr. Layret, alcalde, y el Sr. Fuster, concejal, hablaron á los estudiantes.

Seguidamente, el Doctor Zamenhof alabó las instituciones coloniales, saludando á los hombres de mañana, que sabrán entender y difundir el idioma Esperanto, haciendo de ese modo fraternizar á todos los pueblos de la tierra.

Vivas al Doctor Zamenhof y al esperanto ahogaron sus últimas palabras.

Al mediodía se verificó la inauguración de una Exposición Artística organizada por el «*Club Esperantista Vagabundo*», en el Salón *Parés*.

El Sr. Chavet, secretario del Grupo de París, abrió la Exposición con un discursito, al cual contestó el Dr. Zamenhof.

Por la tarde se jugó un *foot-ball*, fiesta que presidió el Doctor Zamenhof, con asistencia de muchos esperantistas.

Hermosas composiciones musicales fueron tocadas por la Banda de la Cruz Roja, entre ellas, repetidamente, «*La Espero*».

A las diez de la noche se verificó un concierto en honor de los Congresistas en el teatro de *Romca*. Composiciones de Charpentier, Bayle, Gounod, Suñer, Onia, Fargas, Le Roux, de Menil; Deutsch, de la Meurthe, y Gluck, fueron cantadas por las Srtas. Marta Prevost, Onia, Fargas, María, Brucker, Decourt, Henkel y señor Masip, esperantistas, con gran concurrencia, en la que abundaba *bello*, bello sexo.

El Dr. Zamenhof asistió con su señora y fué ovacionado.

Lunes

Barcelona está esperantizada; abundan banderas esperantistas en las tiendas, balcones, cafés, tranvías, etc.; por todas partes se pregonan periódicos esperantistas; por todas partes se canta ó se toca nuestro himno «*La Espero*».

De buena mañana empezó la llegada al Palacio de Bellas Artes de los esperantistas, entre los cuales había muchas y bellas esperantistas.

Su majestuoso salón estaba artísticamente adornado. En el centro había levantada espaciosa tribuna designada para la presidencia, para el Comité y para los

Malantaŭen el la tablo, oni vidas la verdan standardon kaj busto de la genia elpensinto de esperanto.

Kvarono de la dekunua horo, eniras Doktoro kun lia sekvantaro; kaj la esperantistaro kaj la publiko, lin salutas per eksterordinara ovacio. Li okupis la prezidantan seĝegon; dekstre sidigas urbestro S-ro Layret, kaj en aliaj lokoj, apud la tablo, S-roj Pujulá, Bourlet, Mibs, Sabadell, kaj Perogordo. Estas gesekretarioj S-ro Rebour de Pujulá kaj S-ro Chavet.

S-ro Mibs, prezidanto de la kvara Kongreso okazinta en Dreseno la pasintan jaron, post saluta paroladeto, cedis la prezidon al S-ro Pujulá.

D-ro Zamenhof, per mallonga parolado, dankas la Reĝon, la ministrojn, la Barcelonan urbon kaj la Barcelonan urbestaron, en sia nomo kaj en nomo de la esperantistoj, pro la protekto donita al Esperanto.

Ankaŭ parolis S-ro Pujulá, kaj S-ro Chavet sciigante, ke Belga registaro sendis por ĝin riprezenti en la Kongreso al S-roj Van der Biest kaj Oscar Van Choor, tiu de Norvegujo al S-ro Schibie, kaj tiu de Usono al S-roj Harris kaj Edvard Reed.

La urbestro, per Katalunja lingvo, salutis la Kongreson kaj konstatis la grandan ĝojon ke Barcelono sentas esti gastejo de la esperantismo. S-ro Bremón tradukis tiun paroladon, kiu estis tre aplaŭdita.

Laŭ propono de S-ro Zamenhof, oni salutis telegrafe liajn Moŝtojn. Hispanan Reĝon, Reĝidon Don Karolo, Ministraron, kaj S-ro Codorniu.

La delegitoj parolis je la nomo de siaj reprezentitaj, nome: el tiuj de Usono, S-ro Rood.

Bohemujo, S-ro Repest.
Brazilo, S-ro Keating.
Anglujo, S-ro Mudie.
Gibraltaro, S-ro Edwart.
Skotlando, S-ro Lutz.
Danujo, S-ro Pinck.
Finlando, S-ro Frenckel.
Francujo, S-ro Decourt.
Kastila lingvo, S-ro Perogordo.
Valencia Urbestaro, S-ro Aguilar.

delegados extranjeros. Detrás de la mesa se veía la bandera verde y el busto del genial inventor del esperanto.

A las doce y tres cuartos entra el Doctor con su séquito; y los esperantistas y el público le saludan con extraordinaria ovación. Ocupa el sillón presidencial; á su derecha se sienta el alcalde señor Layret, y en otros sitios de la mesa, los señores Pujulá, Bourlet, Mibs, Sabadell y Perogordo. Son secretarios la Sra. Rebour de Pujulá y el Sr. Chavet.

El Sr. Mibs, presidente del Cuarto Congreso verificado en Dresde el año pasado, después de un discurso de salutación, cedió la presidencia al Sr. Pujulá.

El Dr. Zamenhof, en corto discurso, da gracias al Rey, á los ministros, á la ciudad de Barcelona y al Ayuntamiento de Barcelona, en su nombre y en nombre de los esperantistas, por la protección que han dado al esperanto.

También habló el Sr. Pujulá y el señor Chavet, manifestando que el Gobierno belga había enviado para representarlo en el Congreso al Sr. Van der Biest y Oscar Van Choor; el de Noruega al señor Schibie y el de los Estados Unidos á los Sres. Harris y Eduardo Reed.

El alcalde, en catalán, saludó al Congreso, é hizo constar la gran alegría que siente Barcelona en hospedar al esperantismo. El Sr. Bremón tradujo ese discurso, que fué muy aplaudido.

A propuesta del Sr. Zamenhof se dirigieron telegramas de salutación á S. M. el Rey de España, S. A. el Príncipe don Carlos, al Ministerio y al Sr. Codorniu.

Los delegados hablaron en nombre de sus representados, á saber: de los de los Estados Unidos de América, Sr. Rood.

Bohemia, Sr. Repest.
Brasil, Sr. Keating.
Inglaterra, Sr. Mudie.
Gibraltar, Sr. Edwart.
Escocia, Sr. Lutz.
Dinamarca, Sr. Pinck.
Finlandia, Sr. Frenckel.
Francia, Sr. Decourt.
Lengua castellana, Sr. Perogordo.
Ayuntamiento de Valencia, Sr. Aguilar.

Vaskonia lingvo, S-ro Allende.
Astura lingvo, S-ro Fraga.
Katalunja lingvo, S-ro Bremon.
Germanujo, S-ro Arnold.
Holandujo, S-ro Wermans.
Hungarajo, S-ro Marich.
Italujo, S-ro Tellini.
Polonio, S-ro Grabowski.
Rusujo, S-ro Orwstrowsky.
Kaŭkaso, S-ro Ciclaris.
Samoa'o, S-ro Stamitiades.
Svisujo, S-ro Privat.
Irlandujo, S-ro Parker, k. t. p.

Oni legis la multajn ricevitaĵojn aliĝojn.

Paroladoj de D-ro Zamenhof kaj de S-ro Pujulá malfermas la kunsidon, kaj dum la unua, piede la ĉeestantaro, oni dediĉas rememoron al fraŭlino Schroder, kiu mortis en Svisujo dum sia vojaĝo al la Kongreso.

Kvarono antaŭ la unua horo finiĝis la matena kunveno.

Je dudek minutoj de la kvara horo daŭrigis la kunsido. La ĉeestantaro estis tiel multenombra, kiel matene.

Parolis S-ro Schwar reprezentanto de la Bosnioj kaj Herzegovinoj, kaj tiu de Dalmacioj.

S-ro Richardson reprezentanto de la Franca Federacio de Industrio kaj komerco, pri ĝia disvastiĝo.

Pri komerca propagando kaj pri Banko Esperantista Organizita de S-ro Ĉefeĉ, S-roj Mann kaj Blaisse.

S-ro Cart pri konitaj esperantaj ŝlosiloj.

S-roj Allende kaj Privat, pri la propagando de gazetoj.

S-ro Sekretario legis leteron de Centra Oficejo rilate al insignioj por koni la naciecon.

Je la kvina horo finiĝis la unua kunsido.

La Esperantista klubo aranĝis muzikan-teatran kunvenon en teatro *Romea*, kun ĉeesto de D-ro Zamenhof, kaj la plimulto de la kongresanoj, kelkaj kun naciaj kostumoj. Oni faris bonan muzikon, kaj S-ro Urbes deklamis esperantan monologon de S-ro Pujulá. Cio estis aplaŭdegita.

Lengua vascongada, Sr. Allende.
Lengua asturiana, Sr. Fraga.
Lengua catalana, Sr. Bremon.
Alemania, Sr. Arnold.
Holanda, Sr. Wermans.
Hungria, Sr. Marich.
Italia, Sr. Tellini.
Polonia, Sr. Grabowski.
Rusia, Sr. Orwstrowsky.
Kaukaso, Sr. Ciclaris.
Samoa, Sr. Stamitiades.
Suiza, Sr. Privat.
Irlanda, Sr. Parker, etc.

Se leyeron las muchas adhesiones recibidas.

Discursos del Dr. Zamenhof y del señor Pujulá cierran la sesión, y durante el primero, con el auditorio de pie, se dedicó un recuerdo a la Srta. Schroder, que murió en Suiza durante su viaje al Congreso.

A las doce y tres cuartos terminó la reunión de por la mañana.

A las tres y veinte minutos continuó la sesión. Los asistentes fueron tan numerosos como por la mañana.

Habló el Sr. Schwar, representante de los Bosnios y Herzegovinos, y el de los de Dalmacia.

El Sr. Richardson, representante de la Federación de la Industria y el Comercio, franceses, por su difusión.

Respecto á propaganda comercial y respecto al Banco Esperantista organizado por el Sr. Ĉefeĉ, los Sres. Mann y Blaisse.

El Sr. Cart, de las conocidas claves de Esperanto.

Los Sres. Allende y Privat, de propagación de periódicos.

El señor secretario leyó una carta de la Oficina Central, referente á insignias para conocer la nacionalidad.

A las cinco terminó la primera sesión.

El Club Esperantista organizó una reunión músico-teatral en el teatro *Romea*, con asistencia del Dr. Zamenhof y la mayor parte de los congresistas, algunos con trajes nacionales. Se hizo música, y el Sr. Urbes dijo un monólogo en esperanto del Sr. Pujulá. Todo fué aplaudidísimo.

Mardon

Komencas la kunsidoj en la Univerŝitato.

Je la deka matena horo, S-ro Zamenhof akompanita de S-roj generalo Sébert, Mibs, Pujulá, kaj aliaj kongresistoj, vizitis en lia oficejo al Barono de Bonet, ĝia rektoro. Inter la vizitato kaj la vizitantoj interŝanĝiĝis ĝentilaj frazoj.

Post, Doktoro, kaj lia sekvantaro eniris en la precipan palacsalonon, kie jam estis multe da geesperantistoj, kaj Doktoro malfervis la kunsidon.

S-ro Mudie prezidanto de «Universal Esperanta Asocio» salutis la esperantistaron, kaj kuraĝis ilin, por ke ili daŭrigu la propagandan agon.

S-ro Hadler, direktoro de la gazeto «*Esperanto*» per vasta parolado lernis la sciadon, rilate al la lingvo esperanto.

Oni legis telegramojn responde de Liaj Moŝtoj Reĝo kaj Ministraro.

Salutita per grandaj aplaŭdoj stariĝis Doktoro Zamenhof, kiu salutis la anojn de U. E. A., kaj diris, ke ĝi estas nun la plej grava institucio de l'esperantismo, kaj ke ĝi estas, tiu, kiu organizis la esperantistojn.

Kiam li finis lian paroladon, per tri daŭrigitaj, bruegaj aplaŭdoj, oni salutis lin.

S-ro Ronssea faris paroladon pri nia lingvo.

Oni faris la disdonon de diplomoj al la esperantistoj ekzamenitaj kaj aprobitaj por profesoroj.

S-ro Privat parolis pri vivantaj lingvoj, rilate kun Zamenhofa lingvo.

Je la unua horo disigis la esperantistoj.

Matene kaj vespere okazis ankaŭ kunvenoj de farmaciistoj, de legistoj kaj de medicistoj. Tiu ĉi estis prezidita de Doktoro Zamenhof kaj decidis, ke de nun la notinda gazeto «*Voz de Kuracistoj*» difinu du paĝojn por la «*Kuracista Asocio*».

Aliaj geesperantistoj vizitis kelkajn medicistajn klinikojn, la urbestrejon, la Diputaciejon, la arĥivon de la Aragon'a

Martes

Empiezan las reuniones en la Universidad.

A las diez de la mañana, el Sr. Zamenhof, acompañado de los señores general Sébert, Mibs, Pujulá y otros congresistas, visitaron en su despacho al Rector Barón de Bonet. Entre el visitado y los visitantes se cambiaron atentas frases.

Después el doctor y su séquito entraron en el salón principal del Palacio, donde ya había muchos esperantistas, y el doctor abrió la sesión.

El Sr. Mudie, presidente de la «Asociación Universal de Esperanto», saludó a los esperantistas y los animó para que continuaran la acción propagadora.

El Sr. Hadler, director del periódico «*Esperanto*», en extenso discurso, estudió las ciencias con relación al esperanto.

Se leyeron telegramas de contestación de S. M. el Rey y del Ministerio.

Saludado por grandes aplausos se levantó el Dr. Zamenhof, que saludó a los socios de U. E. A., y dijo que esta es ahora la más importante institución del esperantismo y que es la que ha organizado a los esperantistas.

Cuando acabó su discurso, por tres continuados estruendosos aplausos, fué saludado.

El Sr. Ronssea hizo un discurso referente a nuestro idioma.

Se hizo la distribución de diplomas a los esperantistas examinados y aprobados para profesores.

El Sr. Privat habló de lenguas vivas, con relación a la lengua de Zamenhof.

A la una se separaron los esperantistas.

Por la mañana y por la tarde se verificaron también reuniones de farmacéuticos, de abogados y de médicos. Esta fué presidida por el Dr. Zamenhof y decidió que desde ahora la notable revista «*Voz de los Médicos*», dedique dos páginas para la Asociación de Médicos.

Otros esperantistas visitaron algunas clínicas de médicos, la casa Ayuntamiento, la de la Diputación, el Archivo de la

Krono, la Muzeon de Sanktino Gadea, la Katedralan Preĝejon, kaj aliajn vidindaĵojn. Aliaj faris ekspedon al la proksima pentrinda vilaĝo Sitges'o.

Unu el la plej bonaj aktoj de la kongreso estis la koncerto, kiu okazis en la Palaco de Belaj Artoj. La fama organo estis bonege ludita de S-ro Daniel, kiu atingis multajn aplaŭdojn, same kiel la floroj. La Salono estis lumigita kaj eksterordinara estis la ĉeestantaro.

Merkredon

Matene, je la deka kaj tri kvaronoj, sub la direktado de Lia Moŝto S-ro franca Generalo Priou, okazis en la Parko eksperimentoj de la «Ruĝa Kruco» dum kiuj, oni nur uzis la esperantan lingvon.

Ĉeestis ankaŭ, plie, S-ro Priou, D-ro Zamenhof kun sia aminda edzino, la delegito de la «Ruĝa Kruco» en la Katalunaj provincoj, S-ro Montaner, la Regiona Prezidentino S-ino Rozo Alier, la Viceprezidentino vidvino Sanz, la Sekretariino S-ino Estansen kaj multenombrega publiko, la plimulto esperantista.

Tagmeze, kongresistoj eniris en placeton, kie staras statuo de fama katalunjano poeto Aribau, kiu antaŭdiris lingvon, kiu fratigus ĉiujn popolojn.

Tie S-ro Pujulá parolis esperante kaj katalane, pri esperantista devo tributi rememoron al defendinto de lingvo internacia, kaj Doktoro Zamenhof laŭdis la Barcelonan diveniston.

Surskribita metala tabulo, kie oni legas *La esperantistoj dum la V.^a Kongreso al Aribau, Barcelono 1909*, estis mallegita, per rekuro de esperantista flago, kiu ĝin tegis.

Dankis en la nomo de la urbo, la vicurbestro S-ro Puig.

S-inoj de Zamenhof, de Pujulá, kaj de Sébert demetis grandajn bukedojn sur la monumenton.

La publiko aklamis sinjoron Zamenhof.

La «Floraj Ludoj» estis ĉarmanta festo. La granda salono de «La Borsó»

Corona de Aragón, el Museo de Santa Gadea, la iglesia Catedral y otras cosas dignas de verse. Otros hicieron una expedición a la pintoresca villa de Sitges.

Uno de los mejores actos del Congreso fué el concierto que tuvo lugar en el Palacio de Bellas Artes. El famoso órgano fué tocado por el Sr. Daniel, que obtuvo muchos aplausos, como también los coros. El salón estaba iluminadísimo y era extraordinaria la concurrencia.

Miércoles

Por la mañana, á las diez y tres cuartos, bajo la dirección del excelentísimo señor general francés Mr. Priou, se hicieron en el Parque experimentos de la «Cruz Roja», durante los cuales sólo se hizo uso del Esperanto.

Estuvieron, además del Sr. Priou, el Doctor Zamenhof con su apreciable esposa, el delegado de la «Cruz Roja» en las provincias catalanas Sr. Montaner, la Presidenta Regional Sra. Rosa Alier, la vicepresidenta Sra. Sanz, la secretaria Sra. Estansen y numeroso público, en su mayoría esperantistas.

Al mediodía los Congresistas fueron á la placeta donde está la estatua del famoso poeta catalán Aribau, que predijo una lengua que fraternizaría todos los pueblos.

Allí el Sr. Pujulá habló en Esperanto y catalán del deber esperantista de tributar un recuerdo al defensor de una lengua internacional, y el doctor Zamenhof elogió al vate de Barcelona.

Inscripta placa de metal donde se lee (traducido al castellano): *Los esperantistas durante el V Congreso á Aribau, Barcelona 1909*, fué descubierta, descorriéndose una bandera esperantista que la cubría.

Dió gracias en nombre de la ciudad, el teniente alcalde Sr. Puig.

Las Sras. de Zamenhof, de Pujulá y de Sébert depositaron grandes ramos de flores sobre el monumento.

El público aclamó al Sr. Zamenhof.

Los «Juegos Florales» fueron una fiesta encantadora. El gran salón de la «Hol-

estis ornamita per tapiŝoj kaj prezentis bonegan aspekton.

Meze, trono atendis la Reĝino de la Festo.

Je la kvara vespera horo, kaj ludante marŝon la urba muzikistaro, eniris en la salomon doktoro Zamenhof akompanata de la prezidanto de la Floraj Ludoj S-ro Bourlet, de S-ro Pujulá, kaj aliaj esperantistoj. S-ino de Zamenhof, Rebours kaj aliaj okupis preferajn lokojn. En tiuj difinitaj por aŭtoritatoj estis la urbestro kaj kelkaj urbkonsilantoj, la Prezidanto de la Provinca Deputataro, kaj aliaj Sinjoroj. La salono estis plenigegita.

Sinjoro Urbestro anoncis, ke la festo estas komencata.

S-ro Bourlet faris bonegan paroladon, kiu estis kelkaj fojoj interrompita per entuziasmaj ovacioj.

S-ro Boirac sekretario, de la Ludoj, legis la premiitajn verkojn.

Trafis la *Bukedon de naturaj floroj*, Dresdena fraŭlino Mario Hankel, verkistino de kelkaj libroj germane kaj esperante skribitaj.

Kiam S-ro Rektoro Boirac legis ŝian nomon, deliranta ovacio estis al ŝi farita de ĉiuj la ĉeestantoj, piede. Li donis ŝian brakon, urba muzikistaro ludis marŝon, kvar urbogardistojn, para de vestitaj iris post la paro, kaj fraŭlino Hankel, jam Reĝino de la Festo, okupis la tronon.

Tuj S-ro Chavet legis ŝian poezion.

ŝa» estis adornado con tapices y presentaba un magnífico aspecto.

En medio, un trono esperaba á la Reina de la Fiesta.

A las cuatro de la tarde y tocando una marcha la música del Ayuntamiento, entraron en el salón el doctor Zamenhof acompañado del presidente de los Juegos Florales Sr. Bourlet, del Sr. Pujulá y de otros esperantistas. La Sra. de Zamenhof Rebours y otras, ocuparon lugares preferentes. En los destinados para autoridades estaban el alcalde y algunos consejeros, el presidente de la Diputación Provincial y otros señores. El salón rebosaba.

El señor alcalde anunció que la fiesta estaba comenzada.

El Sr. Bourlet hizo un magnífico discurso, que fué algunas veces interrumpido por entusiastas ovaciones.

El Sr. Boirac, secretario de los Juegos leyó las obras premiadas.

Alcanzó el *Ramo de flores naturales* la Srta. de Dresden María Haukel, compositora de algunos libros en alemán y en esperanto.

Cuando el Sr. Rector Boirac leyó el nombre de ella, los asistentes, en pie, la hicieron una delirante ovación. Él la dió el brazo, la música del ayuntamiento tocó una marcha, cuatro municipales de gala fueron detrás de la pareja, y la señorita Haukel, ya Reina de la Fiesta, ocupó el trono.

En seguida el Sr. Chavet leyó la poesía de ella. Hela aquí:

LA SIMBOLO DE L'AMO

(El símbolo del Amor)

Rozujo sovaĝa, simbolo de l'amo,
En vintro vi staras sen ia ornamo!
En kampo vi nuda ĉagrenas dezerte,
Rozujo, malvarmo mortigos vin certe.

Mallaŭte tre dolĉa voĉeto elsonas:
«Silentu, silentu, mi dormon bezonas;
»Min nutras denove patrino la tero,
»Pacience atendas mi ĝis la somero.

Dormantan rozujon printempo vekigis
Somero ĝin riĉe kaj bele florigis.

Ho, donu al mi nun kroneton belfloran,
Girlandon balancan kaj brilekoloran!

«Ne tuŝu; ne ŝiru floraron, la mian,
»Mi pikos, mi vundos la manon, la vian,
»Pro amo mi miajn floretojn defendos,
»Pro amo mi miajn pikilojn forsendos.

Al vento ĝi florofoliojn oferis,
Aŭtune la fruktoj fiere aperis:
Rozujo simbolo de l'amo vi restas,
Pacienca, alloga, kuraĝa vi estas.

Poste S-ro Blin el Polonio, legis paroladon de S-ro Grawouski, de Varsovio.

Ceteraj premioj estis disdonitaj.

La gajnantoj, kiuj ĉeestis, estis S-roj Privat, Bickell, Chavet, Laveri, Clerement, Rogensson, Vanschou, Bousson, Briá, Dalmau kaj Inglada, tiuj du lastaj, hispanaj.

Nia premio estis gajnita de S-ro Rudolf Sprolte, norvego.

Inter la aliaj premioj, estis kelkaj fraŭlinoj.

Post la disdono de premioj S-ro Bourlet faris mallongan paroladon, kiu finiĝis per Vivu esperanto! ripetegita. S-ro urbestro diris: *La festo estas fermita*. Urba muzikistaro ludis himnon «La Espero» kaj samtempe kongresanoj ĝin kantis.

Longe daŭris la foriro, kaj kiam nia kara majstro eliris el la «Borso», estis entuziasme ovaciita.

Vespere, en la teatro «El Bosque» (La Bosko), por honori la esperantistoj, oni kantis *Lohengrin*, esperante la kantparolon de kavaliro Gral, kaj «Akcepto».

Oni dancis la baletan «Studento Parigini» kaj finiĝis la prezentado per alegorio de esperanto.

La parteroj estis ornamita per esperantistaj flagoj. Estis multe da kongresistoj kaj ĉio estis tre aplaŭdita.

Ankaŭ vespere S-ro Luis Carlos faris interesan paroladon en la Ateneo, pri la neceso de helpa lingvo inter la oficistaro de la tutmonda presistaro. Li estis tre aplaŭdita de la ĉeestantoj kongresanoj.

Jauĉdon

Matene, kvarono de deka horo, komencis en la Universitato la kunsidoj de la Lingva Komitato, kiuj rezultis tre interesaj.

Je la deka horo, en alia salono oni decidis prezenti, skribi, proponon pri tio, ke la delegitoj de esperantistaj Societoj havu juĝan personecon antaŭ la naciaj Registaroj.

Posttagmeze oni faris ekskursojn, per

Después el Sr. Blin de Polonia leyó un discurso del Sr. Grawouski de Varsovia.

Fueron repartidos los demás premios.

Los agraciados que estaban presentes eran los Sres. Privat, Bickell, Chavet, Laveri, Clerement, Rogensson, Vanschou, Bousson, Briá, Dalmau é Inglada, estos dos últimos, españoles.

Nuestro premio lo ganó el Sr. Rudolf Sprolte, noruego.

Entre los otros premiados hubo algunas señoritas.

Después de distribuidos los premios, el Sr. Bourlet hizo un corto discurso que terminó con un ¡Viva el esperanto!, extraordinariamente repetido. El Sr. Alcalde dijo en esperanto: *La fiesta ha terminado*. La música del Ayuntamiento tocó el himno «La Espero» y al mismo tiempo lo cantaron los congresistas.

El desfile duró mucho, y cuando nuestro querido maestro salió de la «Bolsa», fué ovacionado con entusiasmo.

Por la noche, en el teatro «El Bosque», en honor de los esperantistas se cantó *Lohengrin*, en esperanto el recitado del caballero Gral, y «Akcepto».

Se bailó «El estudiante Parigini» y terminó la representación por una alegoría del esperanto.

El patio estaba adornado con banderas esperantistas. Había muchos congresistas, y todo fué muy aplaudido.

También por la noche el Sr. Luis Carlos hizo un interesante discurso en el Ateneo, referente á la necesidad de una lengua auxiliar entre el personal de la imprenta mundial. Fué muy aplaudido.

Jueves

Por la mañana, á las nueve y tres cuartos, empezaron en la Universidad las reuniones del Comité de la Lengua, que resultaron muy interesantes.

A las diez, en otro salón, se decidió presentar, por escrito, una proposición para que los delegados de Sociedades esperantistas tengan personalidad jurídica ante los Gobiernos de las naciones.

Por la tarde se hicieron excursiones,

tramvojoj, al monto Tibidabo kaj al vilaĝo Vallvidrera.

Je la kvina horo vespere, kunvenis en Kontinentala Kafejo la komercistoj, kaj je la naŭa horo en Farmacia Kolegio, la farmaciistoj.

En la teatro Romea oni prezentadis la dramon «Mistero de Doloro» esperante tradukitan.

La esperantistaj aktoroj, la verkisto, kaj la tradukinto, tiel kiel Doktoro Zamenhof, kiu alestis al la teatro, estis tre aplauditaj de la multenombra publiko, kiu ĝin plenis.

La urbestro voĉdonis kvin mil pesetojn por adiaŭ la kongresanojn.

Vendredon

Matene, «Lingva Komitato» kaj «Esperanta Universala Asocio» denove havis kunsidon en la Universitato, kaj ankaŭ la «Fervojistoj», Katolika Unuigo» kaj la «Internacia Asocio de Majstroj», kiu estis prezidita de S-ro Chelmont, kun ĉeesto de pli ol cent geanoj.

Posttagmeze okazis en la «Parko» la kuradoj de motocikloj kaj bicikloj.

La ĉeestantaro estis eksterordinara, kaj Doktoro Zamenhof okupis lokon inter la ĵugantaro, tiel kiel sia edzino, tiu de S-ro Pujalá kaj multaj esperantistoj.

Motocikloj kuris kaj gajnis la premion S-ro Aparg.

La kurantoj de bicikloj sin disputis la «Pokalon Esperanto», ili estis sep, kaj gajnis S-ro Magdalena la pokalon, kaj Sinjoroj Borrás, Quirante kaj Barnola, la duan, trian kaj kvaronan premiojn.

La venkintoj estis ovaciitaj.

Vespere, je la sepa kaj kvarono, S-ro Zamenhof akompanita de gesinoroj Pujalá, de S-ro Mann kaj de aliaj distingindaj kongresanoj vizitis la «Katalanan Vegetarianan Ligon». Li estis salutata de doktoroj Falp kaj Pallejá, kiuj lin sciigis, ke li estis nomita societano de ilia Asocio.

Fraŭlino Eliso Gallinat ludis bonege la «Himnon Vegetarianon» kaj aliajn

por tranvías, al monte Tibidabo y á la villa de Vallvidrera.

A las cinco de la tarde se reunieron en el Café Continental los comerciantes, y á las nueve en el Colegio Farmacéutico los farmacéuticos.

En el teatro de Romea se representó el drama «Misterio de Dolores» traducido al esperanto.

Los actores esperantistas, el autor y el traductor, así como el Doctor Zamenhof, que asistió al teatro, fueron muy aplaudidos del numeroso público que lo llenaba.

El Ayuntamiento votó cinco mil pesetas para despedir á los congresistas.

Viernes

Por la mañana, el «Comité de la Lengua» y la «Asociación Universal de Esperanto» tuvo una nueva reunión en la Universidad, y también los «Empleados de Ferrocarriles», «La Unión Católica» y la «Asociación Internacional de Maestros», que fué presidida por la Sra. Chelmont, con asistencia de más de cien socios de ambos sexos.

Por la tarde tuvo lugar en el «Parque» las carreras de motocicletas y bicicletas.

La concurrencia fué extraordinaria, y el Doctor Zamenhof ocupó un sitio en el Jurado, así como su esposa, la del señor Pujalá y muchos esperantistas.

Corrieron las motocicletas y ganó el premio el Sr. Aparg.

Los corredores de bicicletas se disputaron la «Copa Esperanto», fueron siete, y ganó el Sr. Magdalena la Copa, y los Sres. Borrás, Quirante y Barnola, el segundo, tercero y cuarto premios.

Los vencedores fueron ovacionados.

Por la tarde, á las siete y cuarto, el Sr. Zamenhof acompañado de los señores de Pujalá, del Sr. Mann y de otros distinguidos congresistas, visitaron la «Liga Vegetariana Catalana». Fué saludado por los doctores Falp y Pallejá, que le manifestaron que había sido nombrado miembro de la Asociación.

La Srta. Elisa Gallinat tocó magníficamente el «Himno Vegetariano» y otras

muzikaĵojn, kaj S-roj Falp, Mann kaj Zamenhof laŭdis vegetarismon.

Antaŭ la disigo, ĉiuj la ĉeestantoj gustumis bongustan fruktan vespermanĝeton.

Belega internacia balon okazis en la Palaco de Belaj Artoj.

Oni dancis «La Rondon» kiu tre plaĉis kaj katalunajn dancojn.

Multaj el la fremdaj kongresistoj alvestis kun iliaj naciaj kostumoj. La aŭtoritatoj honoris la feston, kaj ankaŭ doktoro Zamenhof, kiu estis ovaciita.

Sabaton

Matene kunigis en la Universitato la «Esperantistaj Fakoj» de Vegetarianoj, Publicistoj, Scienculoj, Stenografistoj, Staraj Oficistoj, Ruĝa Kruco kaj aliaj, pritraktante ĉiuj pri siaj internaj aferoj.

Je la deka kaj duona horo estis ĝenerala kunsido, sub la prezido de D-ro Zamenhof, kaj oni decidis nomi po unu el mil esperantistoj de ĉiu lando, por zorgi la financan parton de la ĝeneralaj Societoj el diversaj landoj.

En la Palaco de Belaj Artoj, je la kvara horo, S-ro Pujulá malfermis la «Ferman Kunsidon» ĉeestante D-ro Zamenhof kaj preskaŭ ĉiuj la kongresanoj.

S-ro Chavet, ĝenerala Sekretario, legis la aktojn de la antaŭaj kongresoj, kiuj estis aprobitaj. Li sciigas, ke la numero de kongresistoj estas proksimume mil-tricent.

D-ro Dor proponis, ke oni petu por D-ro Zamenhof la premiojn Nobel.

D-ro Zamenhof petas, ke tian proponon ne sukcesu.

S-ro Keating sciigas, ke laŭ letero, kiu li ĵus ricevis de Rio Janeiro, la sesa Kongreso de Kuracistoj, kiu ĵus okazis en tiu urbo akceptis esperanton, kiel unu el la oficialaj lingvoj kaj dankas la barcelonanojn, pro la ĝentilaĵojn je la fremdaj esperantistoj.

La Sekretario de «Scienca Asocio»

piezas de muzika, y los Sres. Falp, Mann y Zamenhof, alabaron el vegetarianismo.

Antes de la disolución, todos los presentes saborearon una gustosa merienda de frutas.

Magnífico baile internacional se verificó en el Palacio de Bellas Artes.

Se bailó «La Rondo» que gustó mucho y bailes catalanes.

Muchos de los congresistas extranjeros asistieron con sus trajes nacionales. Las autoridades honraron la fiesta y también el Doctor Zamenhof, que fué ovacionado.

Sábado

Por la mañana se reunieron en la Universidad las Secciones Esperantistas de Vegetarianos, Publicistas, Sabios, Taquígrafos, Empleados del Estado, Cruz Roja y otras, tratando todos de sus especiales asuntos.

A las diez y media hubo una sesión general, bajo la presidencia del doctor Zamenhof, y se decidió nombrar uno por cada mil esperantistas de cada país, para cuidar de la parte financiera de las Sociedades generales de los diversos países.

En el Palacio de Bellas Artes, á las cuatro, el Sr. Pujulá abrió la «Sesión de Clausura», hallándose presente el doctor Zamenhof y casi todos los Congresistas.

El Sr. Chavet, Secretario general, leyó las actas de los anteriores Congresos, que fueron aprobados. Manifestó que el número de Congresistas era aproximadamente de mil trescientos.

El Dr. Dor propuso que se pidiera para el Dr. Zamenhof el premio Nobel.

El Dr. Zamenhof pide que tal proposición no prospere.

El Sr. Keating manifiesta que, por carta que acaba de recibir de Rio Janeiro, el sexto Congreso de Médicos, que acaba de verificarse en aquella ciudad, ha adoptado el esperanto como una de las lenguas oficiales y da gracias á los barceloneses por sus atenciones con los extranjeros esperantistas.

El Secretario de la «Asociación Cien-

sciigas, ke ĝiaj decidoj estos publikitaj en la protokolo de Kongreso.

S-ro Allende proponas, ke oni petu al la Registaro, ke oni instruu esperanton en la lernejoj. S-ro Bremon kredas, ke tion devas esti interesita al riprezentantoj de la Nacio por ĝia peto, kaj S-ro Prezidanto diras, ke oni ne povas diskuti pri tio, ĉar oni ne prezentis justateme la proponon.

S-ro Sekretario legis telegramon de S-ro Steffeief, kiu ne povis alveni al la Kongreso, kaj deziras ĝian sukceson; nomaron de la propozicioj aprobitaj de la Kongreso kaj sciigo, ke estas tridek tri la nacioj riprezentitaj en la Kongreso.

S-ino Rebours petas aplaŭdon por la urbaj gvardianoj, sciantaj esperanton, kaj diras je la nomo de la urbagvardiestro ke ĉiuj la gvardianoj lernos esperanton.

S-ro Bourlet dankas la komitaton pro la granda sukceso atingita.

S-ro Pujulá respondas ke la alvenintoj sukcesigis la Kongreson kaj dankas la aŭtoritatojn pro la helpo donita al ĝi.

Doktoro Zamenhof dankas al ĉiuj, kaj finigas la Kongreson.

Vivu'oj al esperanto kaj al Zamenhof, kaj kanto de «La Espero», kronis nian memorindan V.^{an} Kongreson.

La VI.^a okazos en Washington kaj la VII.^a en Antverpeno.

La Urbeŝtaro akceptis adiaŭdire la esperantistoj. Ili alkuris preskaŭ ĉiuj al la Palaco de Belaj Artoj, belege ornamita per floroj kaj kreskaĵoj. Tie estis la urbestro kaj kelkaj urbkonsilantoj, kaj post ĝentilaj reciprokaj salutoj, oni konsumis delikatan *lunĉon*, dum la elektraj organoj ludis belajn muzikaĵojn.

Aleŝtis ankaŭ al la festo, liaj moŝtoj sinjoroj Kapitano Generalo, Provincesto, Prezidanto de la Provinca Diputacio kaj aliaj aŭtoritatoj.

Kiam la festo finiĝis, himno «La Espero» estis kantata, kaj Doktoro Zamenhof kaj ni, ĉiuj dankegaj al la gastema Barcelono kaj kontentegaj pro la sukceso de la Kvina, komencis senti la ĉagrenon de la necesa disiĝo.

tífica» manifesta que las decisiones serán publicadas en el protocolo del Congreso.

El Sr. Allende propone que se pida al Gobierno que se enseñe el esperanto en las escuelas. El Sr. Bremon cree que eso debe ser procurado de los representantes de la Nación para que lo pidan, y el señor Presidente dice que no se puede discutir respecto á eso, porque no se ha presentado á tiempo la proposición.

El Sr. Secretario leyó un telegrama del Sr. Steffeief, que no pudo venir al Congreso y desea su éxito; relación de las proposiciones aprobadas por el Congreso y noticia de que son treinta y tres las naciones representadas en el Congreso.

La Sra. Rebours pide un aplauso para los municipales que saben esperanto, y dice en nombre del jefe de ellos que todos aprenderán el esperanto.

El Sr. Bourlet da gracias al Comité por el gran auxilio alcanzado.

El Sr. Pujulá contesta que los que han venido han ocasionado el éxito del Congreso y da las gracias á las autoridades por el auxilio que le han prestado.

El Doctor Zamenhof da á todos las gracias, y concluye el Congreso.

Vivas al esperanto y á Zamenhof y canto de «La Espero» coronó nuestro memorable V.^o Congreso.

El VI.^o tendrá lugar en Washington y el VII.^o en Amberes.

El Ayuntamiento despidió con una reunión á los esperantistas. Concurrieron casi todos al Palacio de Bellas Artes, hermosamente adornado con flores y plantas. Allí estaban el Alcalde y algunos concejales, y después de atentos recíprocos saludos, se tomó un delicado *lunch*, mientras los órganos eléctricos tocaban bellas piezas.

Asistieron también á la fiesta los excelentísimos señores Capitán general, Gobernador civil, Presidente de la Diputación provincial y otras autoridades.

Cuando terminó la fiesta, fué cantado el himno «La Espero», y el Doctor Zamenhof y todos nosotros, agradecidísimo á la hospitalaria Barcelona y contentísimos por el éxito del Quinto Congreso, empezamos á sentir pena por la necesaria separación.

La organiza Komitato donacis al Doktoro insignion de la kvina Kongreso, farita el delikataj metaloj ornamita per emalajo kaj brilantoj. Ĝi estas granvalora artaĵo. Kaj la lernantoj de la Industria Lernejo de Teksaĵoj de Sabadell'o, lin portreton silkteksitan.

El Comité organizador regaló al doctor la insignia del quinto Congreso, hecha de metales preciosos y adornada por esmalte y brillantes. Es un objeto artístico de gran valor. Y los alumnos de la Escuela Industrial de Tejidos de Sabadell, su retrato tejido en sedas.

Memorindaj datrevenoj de Oktobro

- 1.—1684. Mortas la mondfama franca poeto kaj tragedia aŭtoro Petro Corneille.
- 2.—1898. Socialista Kongreso en Stuttgart.
- 3.—1568. Mortas Isabelo de Valois, tria edzino de Felipo II de Hispanujo.
- 4.—1182. Naskiĝas Sankta Francisko de Asis.
- 5.—1890. Oni malfermas la Katolikan Kongreson de Zaragozo (Hispanujo).
- 6.—1892. Mortas la angla poeto Tennyson.
- 7.—1571. Memorinda ŝipa bataio de Lepanto.
- 8.—1881. Inauguracio de la fervojo de Cáceres (Hispanujo) al Portugalujo.
- 9.—1547. Estas baptita en Alcalá de Henares la mondfama aŭtoro de la «Kiboto», Miĥaelo Cervantes de Saavedra.
- 10.—1830. Naskiĝas la hispana reĝino Isabelo II.
- 11.—1627. Mortas la fama hispana poeto Bernardo de Balbuena.
- 12.—1492. Kristoforo Kolombo eltrovas Amerikon.
- 13.—1873. Mortas en Madrido la glora hispana poeto Manuelo Bretón de los Herreros.
- 14.—1803. Naskiĝas la franca verkisto Prospero Merimée.
- 15.—1582. Mortas la fama hispana poetino Sankta Terezo de Jesuo.
- 16.—1793. Estas gilotinmortata la franca reĝino Mario Antonieto.
- 17.—1760. Naskiĝas Saint Simon, fama socialisto franca.
- 18.—1892. Inauguracio de la telefono inter Novjorko kaj Ĉikago.
- 19.—1735. Naskiĝas en Braintree (Massachussetts) Johano Adams, prezidento de Usono.
- 20.—1820. Mortas la fama hispana historiisto Josef Antonio Conde.
- 21.—1790. Naskiĝas en Maçon la famkonata poeto Alfonso de Lamartine.
- 22.—1613. Mortas la fama satira poeto Regnier.
- 23.—1872. Mortas la fama franca literaturisto Teófilo Gautier.
- 24.—1905. Parado en Carabanchel (Madrid) ĉeestante la franca prezidento S-ro Loubet.
- 25.—1878. Oliva atencas kontraŭ la reĝo Alfonso XII.
- 26.—1782. Mortas en Parizo la fama filosofo kaj literaturisto Vicente Gioberti.
- 27.—1840. Mortas en Nizo la mondfama violonludisto Nikolao Paganini.
- 28.—1893. La hispana generalo Margallo mortas sur la bataalkampo de Meliljo.
- 29.—1808. Eliras el Parizo al Hispanujo la imperiestro Napoleono.
- 30.—1762. Naskiĝas en Konstantinoplo Andreo Chenier, lirika poeto franca.
- 31.—1783. Naskiĝas en Florenco J. B. Niccolini, dramaŭtoro.

Kolektis kaj tradukis,
ESPERANTISTO 17.206

Anexo nº80

Primer número de la revista *Jen*, 06/1909, Año I, nº1, p. 1.



Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)
Disponible en: <http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/2026/1/Jen01.pdf>

Anexo n°81

José Santamaría Neira, Virgilio, en *Nova Sento*, 03/1910, Año II, n°9, p. 10.

134
NOVA SENTO

HISPANAJ TIPOJ

LA MADRIDINO

*Eta, fleksebla, gracia,
Pala kiel jasmefloro;
Okuloj nigraj kaj grandaj
Amo ĉiam en la koro.
Dum la sunplenaj tagoj,
Kiam festas la Naturo,
Sub pluvad' de amaj vortoj
Iras vi al la taŭkuro.
La stranga paradokso
En la via koro kukas:
Vin ne tremigas laŭfesto,
Malfeliĉu! vin kortuias.
Prava estas papoldiro:
«De Madrido en ĉielon»
Ĉar vidante madridinon
Oni vidas amarelon.*

VIRGILIO.

La enlanda produktaro (andaloza deveno) kostas Ptoj 25 kaj oni vendas ĝin por 23,23,50.

FABOJ.—Maĉabundas en enlandaj vendejoj kaj fremda enportado nun estas neobla. Sekve la prezoj levigis ĝis 28,30 p-toj la 100 Kg.

MAIZO.—Anverpeno estas ja, iom de longe, preskaŭ la sola provizoro de niaj bezonoj de tiu ĉi greno; Liverpool kaj Hamburgo konstante subtenas pli altajn kotizojn. Nun oni aĉetas Platan devenon por P-koj 16,85 la 100 Kg. kaj vendas ĝin por 20,50/21 p-toj.

OLIVOLEŬO.—Dum la lasta monato la prezoj unue malkarigis kaj poste denove plialtigis atingante hodiaŭ P-tojn 109 la 100 kg. por aĉetado kaj 115 por vendado.

GADŬO.—Albordiĝis dum la monato Febraro sekviantaj vaporŝipoj:

Sevilla	de Kristiansund
Elvira kaj Donata ..	» Liverpool
Ville de Rochefort ..	» Bordeaux
Salamanca	» Kristiansund
Soto	» Hamburgo
Les Fils Conseil	» Bordesux

elkarigante proksimume 40 milojn da pakajoj (2 000 tonnojn) de tiu ĉi sekigita fiŝo, kiujn baldaŭ ensorbis interlandaj aĉetantoj, ĉar la vendado estas tre grava en tiu ĉi epoko de la jaro.

Oni kotizas:

	Aĉetado	Vendado
Norvegan-Kosta'n	F-koj 47	P-toj 64
Id. Zarbo'n	» 30	» 48
Islandian (angla sekigo) ..	» 35	» 54
Skotlandan (» ») ..	» 37	» 58
Baskon (franca » ») ..	» 26	» 43

la 50 Kg. La prezinterspacoj plenigas per monŝanĝo, doganimpotoj kaj profito de l'vendistoj.

VINOJ.—Post granda eksportado kvieteco alvenis kaj akvigis malkarecon. Tamen, ĉar la enhavaĵoj ne estas gravaj, oni esperas rekarigon tuj kiam la movado rekomencos. Dume oni kotizas:

P-tojn 21 la hektolitron Alikanta deveno	
» 22 » » » Maroka »	

La eksportado tra tiu ĉi haveno de la komenco de P-jaro atingas 1.700 tonnojn, la pli-multo por la Antiloj kaj Sudameriko.

PERMINERALOJ.—Dum tiu ĉi jaro oni

KOMERCA RIGARDO

Vere hundan veteron nia regiono travivas de antaŭ du monatoj. Escepte nego, malofte nia vizitanto, la ceteraj elementoj (plavegoj, hajloj, ventegoj) ĉintago falas kaj furioze skuas kampojn, domojn, kaj kreskaĵojn. Do plenaeraj laboroj multe suferas pro tia situacio; nur la kampoj eble profitos ion de ĝi.

Kontraŭe, interne de nia lando oni plendus pri persista sekeco, kiu malebligas regulan germodon de P-semoj.

Jen kutimataj detaloj de la plej komercaj artikoloj:

TRITIKOJ.—La prezoj tre solide staras en enlandaj vendejoj ĉar fremdan enportadon malebligas la nunaj ties kotizoj. Hodiaŭ kostas:

Ptojn 32 los 100 Kg. Kastilaja deveno	
» 35 » » » Fremda id.	

afrankitaj de niaj magazenoj.

HORDEO.—Oni atendas 150 tonnojn de Maroka deveno kaj 250 de rusa deveno kiujn la ricevontoj proponas por:

Ptoj 22 la 100 Kg. la unuan	
» 21,50 » » » duan.	

Anexo n°82

Post kongreso Valencia en la prensa

La Suno Hispana, 11/1909, Año VI, n°71, p. 2.

150

LA SUNO HISPANA

metis en ĝian juvelujon, kie estas poŝtkartoj de D-ro Zamenhof kaj aliaj notindaĵoj, la portreton kaj la leteron de la neniam sufiĉe estimata Doktoredzino.

PANA colocó en su joyero, donde hay postales del Dr. Zamenhof y otras cosas notables, el retrato y la carta de la nunca bastante estimada señora del Doctor.

Gravega Sciigo

Lia Reĝa Hispana Moŝto nomis Komandoro de Elizabeto la Katolika, nian karegan Doktoron S-ro Lazaro Ludoviko Zamenhof.

LA SUNO HISPANA ĝojge gratulas la eminentan ordeniton kaj salutas la nediskuteblan trunkon de la hispana esperantistaro, S-ro Codorniu, kiu estis la unua kiu povis doni tiel bonan sciigon al ni kaj al ĉiuj.

Importantísima noticia

S. M. el Rey de España ha nombrado Comendador de Isabel la Católica, á nuestro queridísimo Doctor el Sr. Lázaro Luis Zamenhof.

LA SUNO HISPANA con júbilo felicita al eminente condecorado y saluda al indiscutible tronco de los esperantistas españoles, al Sr. Codorniu, que fué el primero que pudo dar tan buena noticia á nosotros y á todos.

La Postkongreso en Valencio

14^a de septembro

La 14^a de septembro estas la tago en kiu la Esperantistoj devas alveni Valencion. Jam kelkajn tagojn antaŭe vizitis nin fremdaj ekskursantoj, kiuj venis dise, ĉu el Barcelono, ĉu el Balcaraj Insuloj, ĉar ne ĉiuj fidele sekvis la programon de la Kongreso kaj iris en monton Monserat. Sed en la 14^a estas anoncita la alveno de doktoro Zamenhof kaj la plej granda parto de la ekskursantoj. Kiam la alvena horo alproksimiĝas oni rimarkas grandan esperantistan movadon en la urbo de la floroj kaj la ĉirkaŭaĵo de la Norda stacidomo prezentas la eksteraĵon de la grandaj festotagoj. Multaj personoj sin direktas al la stacidomo por akcepti la ekskursantojn, multaj veturiloj atendas ekstere kaj popolamaso alkuras scivoleme por alesti al la grandioza okazo.

Nur kelkaj minutoj mankas por la alveno de la ekspresa vagonaro kaj la stacidomo montriĝas nesufiĉloka por enteni tiom da publiko. Tie estas la urbestro, kun



S-ino Elisa Gómez de Perogordo,
Toledo, 66, 3.º Madrid. (Hispanujo).

Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)

Disponibile en: <http://esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/986/4/sh71.pdf>

Numerosos esperantistas visitaron ayer Montserrat.

Salieron de Barcelona á las seis de la mañana y regresaron casi todos al atardecer.

A última hora de la tarde el número de congresistas inscritos para la excursión á Valencia ascendía á más de 600.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1909/09/13/pagina-2/33371902/pdf.html>

Anexo nº83

Ejemplo de un número de *Dia Regno*, 2005, nº2 (851), p. 1.



En la komenco estis la Vorto [Logos] kaj
la Vorto estis kun Dio kaj la Vorto estis Dio

Extraído de Wikimedia Commons, the free media repository. Disponible en:
https://it.wikipedia.org/wiki/Rivista_esperantista#/media/File:DR_frontpagxo.jpg

Anexo n°84

El esperanto en la asamblea fundacional de la CNT. *Solidaridad Obrera*, 04/11/1910, Año IV, Época 2º, nº39, p. 3.

SOLIDARIDAD OBRERA

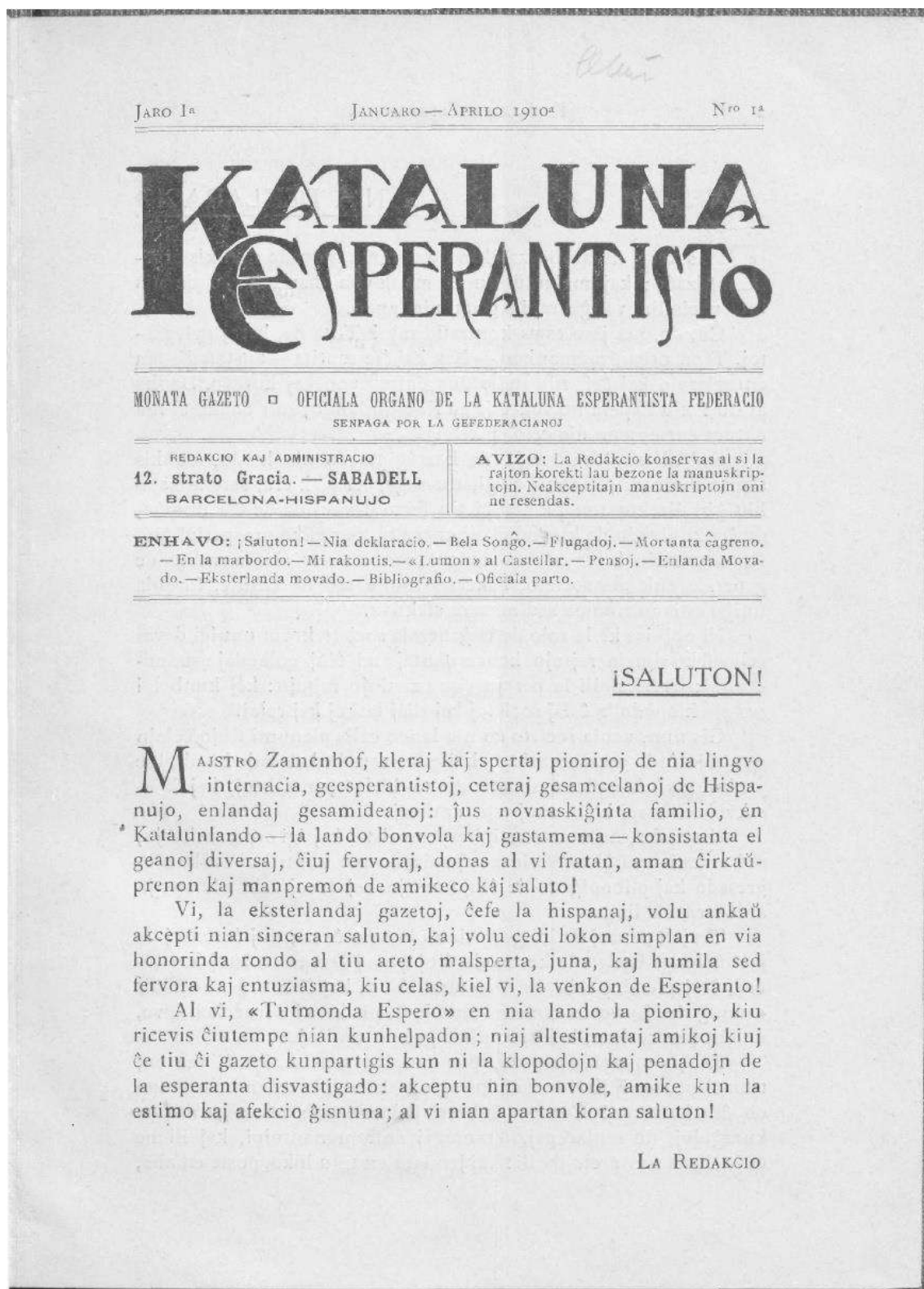
La lengua Internacional Esperanto, viene
a colocar a todos los pueblos que por la ig-
nomíniosa actual ley humana están distan-
ciados, colocarlos en comunicación directa.
Negar la necesidad de una lengua inter-
nacional es negar el progreso y la civiliza-
ción moderna. Si hoy que se han acortado

Extraído del Depósito Digital de Cedall, centro de documentación para la difusión de la
memoria histórica antiautoritaria y libertaria. Disponible en:

<http://www.cedall.org/Documentacio/Prensa%20Libertaria/Soli/2%20epoca/00039.pdf>

Anexo nº85

Primer número de *Kataluna Esperantisto*, 01-04/1910, Año I, nº1, p. 1.



Extraído del Catálogo Digital de la Biblioteca esperantista Ramon Molera Pedrals.
Disponible en: [http://bibliotekoj.org/literaturamondo/ke1/KE001\(1910-0104\).pdf](http://bibliotekoj.org/literaturamondo/ke1/KE001(1910-0104).pdf)

Cruz Roja Española

La Comisión provincial de Córdoba, en su Junta general del 23 del corriente, tomó por unanimidad los acuerdos siguientes:

1.º Reanudar las gestiones suspendidas en Julio último con motivo de la guerra de Africa, referentes á la creación en Córdoba de un Dispensario antituberculoso con las bases que estaban aprobadas, cuyo centro es de importancia suma y gran necesidad, y en el cual irá anexo un completo puesto de socorro.

2.ª Con los elementos ofrecidos y dotado del material correspondiente, montar una sección auxiliar de corte para extinción de incendios, con otra sanitaria, con material de auxilio para caso de accidentes, etc.

3.º Que esa sección sanitaria hallándose dispuesta como la de incendios para cuantos servicios sean necesarios y ofreciéndose también para auxiliar los servicios de saneamiento y desinfección general, se haga la oferta al Municipio al objeto de que acepte este concurso en bien del vecindario, servicios que se realizarán bajo la demarcación de los Jefes respectivos de incendios y sanidad municipales.

4.º Estando recomendado eficazmente por la Asamblea suprema, el conocimiento del idioma universal Esperanto, para los señores socios y demás personal que formen los cuerpos activos de la Institución y contándose con el valioso concurso del Presidente del grupo Esperantista de Córdoba don Pablo Linares, ofrecerle el local que se dispone suficientemente amplio para las clases correspondientes de una y otra sección.

5.º Reanudar las clases de instrucción al personal de Ambulancias con la amplitud propuesta por la Superioridad.

Fué aprobada la memoria anual suficientemente detallada de cuantos actos y servicios se han efectuado; cuenta general de ingresos y gastos y presupuestos general.

Que se dé cuenta de los acuerdos tomados a la Asamblea Suprema, publicación de la Memoria y llevar a la práctica con la mayor rapidez la implantación de servicios anunciados.

Extraído de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=5008163&idBusqueda=486696&posicion=2&presentacion=pagina

Anexo nº87

Real Orden del Ministerio de Instrucción Pública para la enseñanza del esperanto. *La Gaceta de Madrid*, 15/08/1911, nº227, p. 472.

472

15 Agosto 1911

Gaceta de Madrid.—Núm. 227

Se hallan vacantes en las Facultades de Derecho de las Universidades de Salamanca, Sevilla, Santiago y Valencia, cuatro Auxiliares del cuarto grupo, dotadas con el sueldo anual de L. 50 pesetas, las cuales han de proveerse por oposición libre, según lo dispuesto en el Real decreto de 24 de Abril de 1908 y Real orden de esta fecha. Los ejercicios se verificarán en Madrid en la forma prevenida en el Reglamento de 8 de Abril de 1910.

Para ser admitido á la oposición se requiere ser español, no hallarse el aspirante incapacitado para ejercer cargos públicos, haber cumplido veintidós años de edad, ser Doctor en Derecho, ó tener aprobados los ejercicios para dicho grado, condiciones que habrán de reunirse antes de terminar el plazo de esta convocatoria.

Los aspirantes presentarán sus solicitudes en este Ministerio en el imprerrogable término de dos meses, á contar desde la publicación de este anuncio en la GACETA DE MADRID, acompañadas de los documentos que justifiquen su capacidad legal, pudiendo también acreditar los méritos y servicios á que se refiere el artículo 7.º del mencionado Reglamento.

A los aspirantes que residan fuera de Madrid les bastará acreditar, mediante recibo, haber entregado, dentro del plazo de la convocatoria, en una Administración de Correos, el pliego certificado que contenga su instancia y los expresados documentos y trabajos.

Este anuncio deberá publicarse en los Boletines Oficiales de las provincias y en los tablones de anuncios de los establecimientos docentes, lo cual se advierte para que las Autoridades respectivas dispongan desde luego que así se verifique sin más que este aviso.

Madrid, 31 de Julio de 1911.—El Subsecretario interino, Galarza.

Dirección General de Primera Enseñanza.

Ilmo. Sr.: Pasado á Informe del Consejo de Instrucción Pública una instancia suscrita por varios representantes del Grupo esperantista, de Madrid, en la que solicitan que se implante oficialmente el estudio del Esperanto, ó que se autorice su explicación en los Centros de enseñanza por individuos del Grupo que representen.

Dicho Cuerpo consultivo ha emitido el siguiente dictamen:

«Los representantes de la Sociedad Esperantista de Madrid, D. José Perogordo, D. Rafael San Millán y otros, solicitan que se establezca la enseñanza del idioma Esperanto en la Escuela oficial de idiomas recientemente creada en la Superior del Magisterio, en las Normales de ambos sexos, en la Escuela Superior de Comercio y en la Universidad é Institutos de Madrid, á fin de formar un plantel de Profesores que puedan en su día explicar el idioma internacional en las Escuelas primarias y superiores, y que, en el caso de no implantarse oficialmente el Esperanto, se autorice la explicación de cursos de dicho idioma en los Centros antes citados por Profesores designados por Centros ó Agrupaciones esperantistas.

»Esta enseñanza sería voluntaria, y su aprobación constituiría un mérito especial.

»Los solicitantes justifican su pretensión con el testimonio de los progresos alcanzados por el idioma Esperanto desde que en 1887 publicó el Doctor L. Zamenhof de Varocin su primer libro acerca del mismo, con lo hecho en otros países y con la demostración de las ventajas de poseer un instrumento de expresión de alcance internacional.

»Estos motivos ó fundamentos de la solicitud tienen, en efecto, un gran valor.

»El Esperanto, más perfecto y más afortunado que sus predecesores el volapük y el volas, se ha tomado en seria conside-

ración, y hoy se enseña en algunas Escuelas de Comercio de Londres y aun en las primarias de países como Rusia, Rumania, Sajonia, en Europa, y los Estados de Maryland y Ohio, en los Estados Unidos de América.

»Su estructura gramatical es sencillísima.

»En la vecina República francesa hay constituidos más de 100 Grupos esperantistas, y son muy numerosas las revistas y periódicos que se publican en el nuevo idioma.

»Parece probable que de generalizarse su conocimiento, con gran ventaja para el intercambio internacional en todos los órdenes.

»Pero á juicio de este Consejo, no parece prudente establecer desde luego una enseñanza oficial del Esperanto en nuestra Patria, en tanto que los resultados que en otras Naciones vayan produciendo no alcancen la medida necesaria para juzgar con fundamentos suficientes acerca del éxito y valor definitivo de la reforma.

»La implantación oficial de esta enseñanza sería prematura.

»Pero no ve el Consejo dificultad que oponer á que se autorice la explicación de cursos de dicho idioma en los Establecimientos oficiales de enseñanza por Profesores designados por las Asociaciones esperantistas, haciendo constar como mérito oficial el diploma de aprobación de su estudio.

»Dicha autorización se considera por los Claustros respectivos, á los cuales se someterá asimismo la propuesta del Profesor.»

Y S. M. el Rey (q. D. g.), de conformidad con el preinserto informe, se ha servido resolver como en el mismo se propone.

De Real orden, comunicada por el excelentísimo señor Ministro, lo participo á V. L. para su conocimiento y demás efectos. Dios guarde á V. L. muchos años. Madrid, 27 de Julio de 1911.—Moyano.

Señor Rector de la Universidad Central.

MADRID.—Est. Tip. "Sucesores de Rivadeneira"—Paseo de San Vicente, núm. 20.

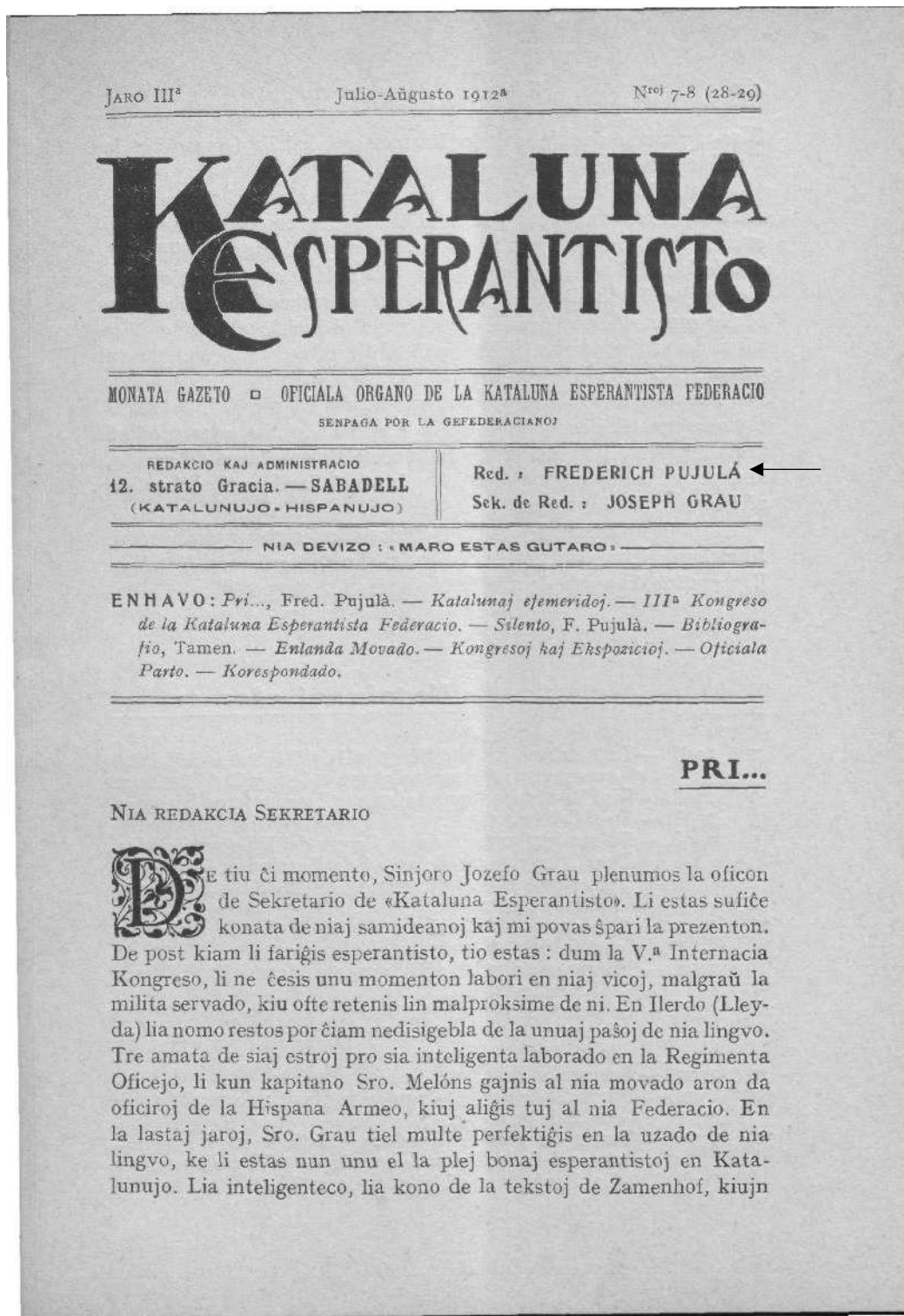
»Pero no ve el Consejo dificultad que oponer á que se autorice la explicación de cursos de dicho idioma en los Establecimientos oficiales de enseñanza por Profesores designados por las Asociaciones esperantistas, haciendo constar como mérito oficial el diploma de aprobación de su estudio.

Extraído de la base de datos del Boletín Oficial del Estado (BOE):

<https://www.boe.es/datos/pdfs/BOE/1911/227/A00472-00472.pdf>

Anexo nº88

Pujulà i Vallés dirige *Kataluna Esperantisto*, 07-08/1912, Año III, nº7-8, p. 1.



Extraído del Catálogo Digital de la Biblioteca esperantista Ramon Molera Pedrals.
Disponible en: [http://bibliotekoj.org/literaturamondo/ke1/KE028-29\(1912-0708\).pdf](http://bibliotekoj.org/literaturamondo/ke1/KE028-29(1912-0708).pdf)

Anexo nº89

Suplemento Bulteno de Barcelona Stelo de Kataluna Esperantisto,
06/1912, Año I, nº1, p. 1.

BULTENO DE "BARCELONA STELO"

JARO I. — SUPLEMENTO DE «KATALUNA ESPERANTISTO» — JUNIO 1912. — N^º 1

Grupa sidejo : Str. Marqués del Duero, 88 • Redaktoro : JOZEFO GRAU

BARCELONO VIVU, KRESKU KAJ FLORU. — L. L. ZAMENHOF

ENHAVO *Saluton! La Komitato. — Nia programo, Jozefo Grau. — Teo
um dancaño, Raportisto.*

SALUTON!

«Barcelona Stelo» honorigas salutante sincere per tiu ĉi unua numero de sia Bulteno ĉiujn grupojn esperantistajn, al kiuj ĝi deziras longan kaj fruktodonan vivadon. Aŭkaŭ per ĝi, «Barcelona Stelo» esprimas sian sinceran dankon al «Centro de Unión Republicana del Distrito VII» kiu tiel afable kaj helpeme ĝin gastigas.

LA KOMITATO

NIA PROGRAMO

Ĝi estas mallonga. Ni intencas, unue, sciigi per tiu ĉi hodiaŭ aperanta Bulteno ĉiujn niajn gegrupanojn pri ĉiaj aferoj rilataj je la Grupo. Due, ni deziras kunrilatiĝi per ĝi pli intensive kaj frate kun la esperantistaj grupoj, por ke ilia helpo estu donata al ni en niaj komunaj entreprenoj, ĉar ni esperas, ke de nun — post la elmontroj amikecaj okazintaj inter ni, post la de ĉiuj sentata bezono pligravigi en unuigon, nian tutan organizaĵon, — la grupoj barcelonaj, laborintaj dise ĝis la unua momento, devas interhelpe sin proksimigi por atingi la kompletan esperantigon de nia progresema lando.

Jen estas nia celo, kiu sendube meritos de niaj gesamideanoj ilian estimon. Kaj dirante *nia*, ni ja ne volas signifi, ke ĝi apartenas nur al la membroj de «B. S.», sed ke ĝi estas la celo de ĉiuj esperantistoj, niaj kolegoj kaj amikoj.

Reciprokece, «Barcelona Stelo» metigas ĉiel de nun je la dispono de ĉiuj amikoj de Esperanto.

Kaj ĉar per tiu antaŭparolo, esprimo de la deziroj de «B. S.», mi plenumis la ordonon de l' modo, kiu devigas, ĉe ĉia komencataĵo, difini ĝiajn celon kaj proponojn, mi diros kelke da dankaj vortoj pro la nemeritita honoro, kiun faris al mi miaj kungrupanoj, elektante min kiel redaktoron de tiu ĉi Bulteno. Akceptu do, karaj geamikoj, mian koran dankon; kaj antaŭpardonu miajn erarojn, se malfeliĉe en ilin mi falus.

JOZEFO GRAU

Anexo nº90

Revistas de José Garzón Ruíz

Gazeto Hispana, 02/1911, Año I, nº2, p. 1.



Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)
Disponible en:

http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/2024/5/Gazeto%20hispana_n.002.pdf



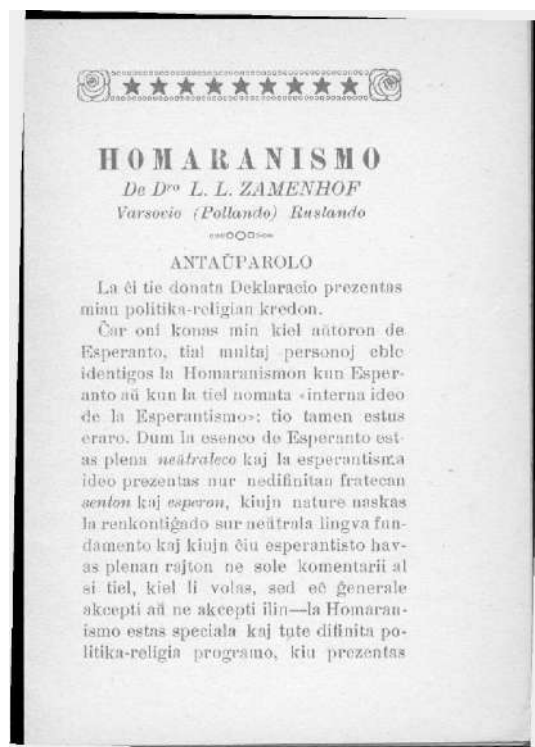
Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)

Disponible en:

http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/2858/4/Gazeto%20Andaluza_1910_n.%2001.pdf

Anexo nº91

Deklaracio pri homaranismo de L.L Zamenhof en la revista *Homaro*, 1913

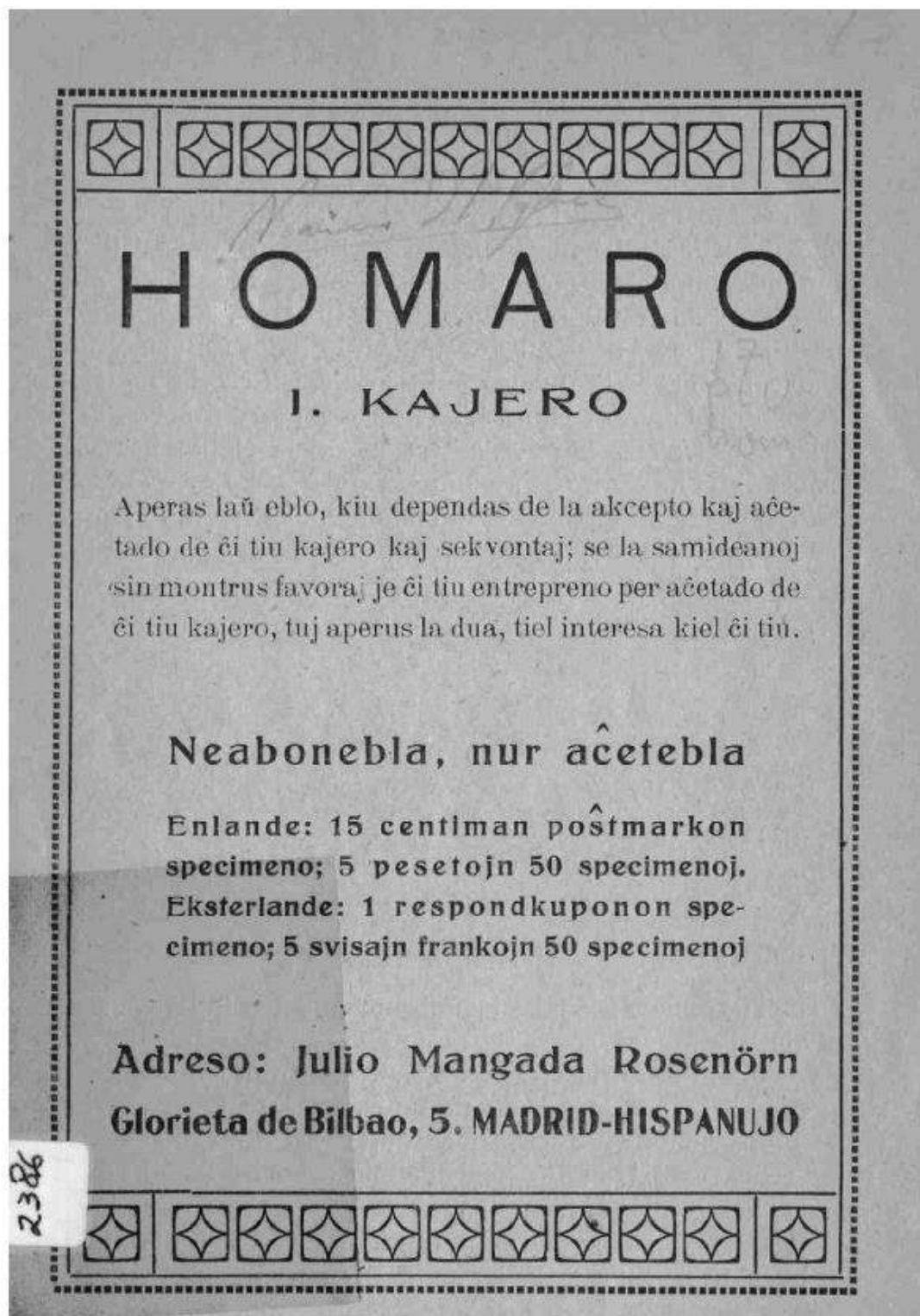


Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)
Disponibile en:

http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/86/4/Deklaracio_pri_Homaranismo.pdf

Anexo n°92

Revista *Homaro*, 1913



Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)

Disponible en:

http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/191/5/Homaro_1913.pdf

Anexo nº93

La Kihotoj de la imprenta Homaro, González Linera. Los Quijotes, 25/08/1915, Año I, nº12, p. 6

6 LOS QUIJOTES

colocadō un tablero. El desesperado campesino se abrazó á sus piés.

—¡Quitadme eso!...— exclamó el ministro cual si hubiese sido mordido por una víbora.

El secretario Pantuer volvió la cabeza, pues una gran palidez inundó su rostro. Pero Eunana cogió al infeliz por la nuca, y no pudiendo arrancarlo de los piés del ministro llamó en su auxilio á unos soldados. El ministro pasó el canal y los soldados condujeron al desgraciado á la retaguardia de la columna donde fué apaleado bárbaramente y, por último, le arrojaron junto á la entrada del desfiladero.

Apaleado, sangrando y aterrorizado sentose sobre la arena, se restregó los ojos, y de repente saltó y corrió á la calzada gimiendo:

—¡La tierra me trague!... Maldito el día en que vi la luz y la noche en que se dijo «Un hombre nació»... ¡En el manto de la justicia no hay ni un pedazo para los esclavos! ¡Los dioses no ven las criaturas que solo tienen manos para trabajar, boca para implorar y espalda para sufrir golpes! ¡Oh muerte, quema mi cuerpo para que allí, en los campos de Osiris, yo no renazca esclavo!...

Por la traducción,
→ **Esperanto**

Rocinante y Rucio

—Rucio amigo, no debemos consentir que las mujeres sean las que exijan el peso completo del pan que compran y bien pagan.

—Yo no entiendo de peso ni medidas, pero creo que debemos permanecer callados hasta que mi amo Sancho se entere, pues tengo en él gran confianza; desde que es gobernador yo vivo más tranquilo y creo que lo mismo le ocurrirá al resto del mundo. Cuida de tí y deja que las buenas

de esas mujeres sigan reclamando lo justo y equitativo; yo, como buen Rucio, con un buen pienso de cebada soy feliz.

—Tu amo ya sabrá lo que esas madres piden, y yo también sé que tu amo no se ha de preocupar mucho en tanto que á él no le falte buen plato y mejor tajada, y sino fijate en sus refranes y en sus obras. Mi señor se encargará de desfacer á los que sin sembrar el trigo quieren vivir á cuenta de los que trabajan.

—¿Y si por ayudar á las que pidea lo suyo perdemos nosotros esta buena vida que ahora saboreamos?

—No haremos sino lo que se debe: ayudar al que reclama un derecho, y más aún cuando son madres que tratan de defender el pedazo de pan que corresponde á sus hijos. Mi amo llega armado y dispuesto á que le sirva.

—Detras viene el mío, y no con muy buen semblante. Aventura tenemos.

Linera

Cuentos Infantiles

100 surtidos	1,50 pesetas.
500 —	6,00 —
1000 —	10,00 —

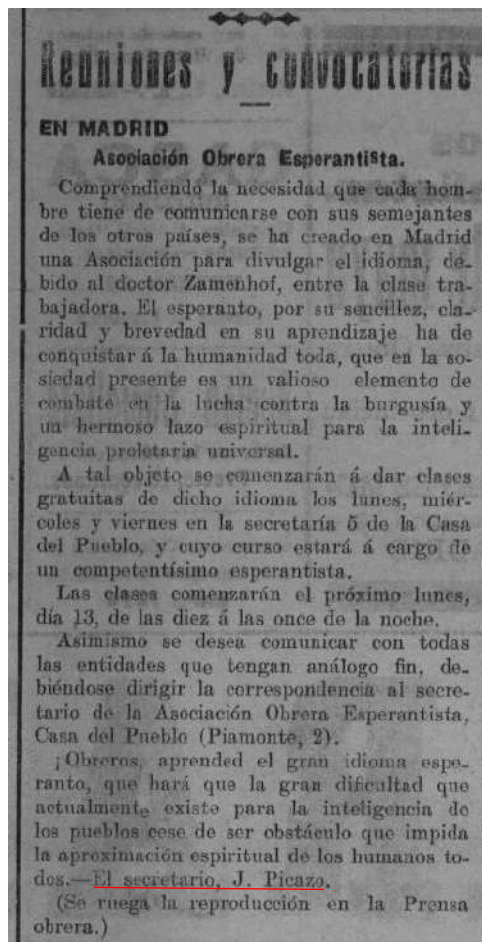
En la 4.^a plana de cubiertas puede usted anunciar su establecimiento ó sus artículos, sin que por ésto aumenten los precios arriba indicados.

LOS PEDIDOS A
E. G. LINERA
Pasaje del Comercio, 8
MADRID

Tip. de «Los Quijotes», Pasaje del Comercio, 8.—Madrid.

Biblioteca Nacional de España

Extraído de la Hemeroteca digital de Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0028610912&page=6&search=esperanto&lang=es>



Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=1780&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Anexo nº95

Postal del X Congreso Internacional de Esperanto en París (1914)



Extraído de:

ALCALDE, Xavier. El internacionalismo práctico del esperanto. Revista Por la Paz [en línea]. Septiembre 2015, no. 24. [fecha de consulta: 1 noviembre 2017]. Disponible en: http://www.icip-perlapau.cat/numero24/articles_centrales/article_central_5/

Anexo nº96

Primer número de *Internacia Bulteno*, 01/11/1914, nº1-3, p. 1

Internacia Bulteno

Duonmonata informilo pri la milito

La Bulteno estas senpage sendata al interesuloj kaj gazetoj en ekstergermanaj landoj. En Germanujo kaj Aŭstrio-Hungarujo ĝi estas abonebla por 4 M (24 numeroj); unu numero kostas 20 Pf.

Zur Vermeidung der Herausgabe in mehreren Sprachen erscheint dieses Blatt nur in der neutralen Welt-hilfssprache Esperanto. Dolmetscher für diese Sprache gibt es in jedem größeren Orte aller Kulturländer.

To avoid the edition in different languages, this bulletin appears only in the neutral universal auxiliary language of «Esperanto». There are interpreters for this language in every place of any importance in the whole civilized world.

Pour éviter l'édition dans plusieurs langues, ce bulletin ne paraît qu'en «Espéranto», langue auxiliaire universelle neutre. Des interprètes de cette langue se trouvent dans toutes les places de quelque importance de tous les pays civilisés.

Per evitare l'edizione in più lingue, questo giornale verrà pubblicato nei paesi neutrali in lingua «Esperanto». Interpreti per questa lingua si trovano facilmente nelle città di qualunque importanza dei paesi civili.

Con el fin de extender la publicación en muchos idiomas aparece esta hoja solamente en los países neutrales en el nuevo lenguaje «Esperanto». En todas las ciudades de alguna importancia de los países cultos, hay intérpretes para este idioma.

Redakcio: Friedrich Ellersiek, Berlin S 59, Wissmannstrasse 46
Administracio: Esperanto-Zentrale, Dresden-A. 1, Struvestr. 40

Noj 1—3 1a de Novembro 1914

Enhavo: Kion ni volas — La radikoj de la milito — Anglujo deziris la militon — Anglujo kiel protektanto de neŭtralaj ŝtatoj — La germana imperiestro al prezidanto Wilson — La imperia kanceliero von Bethmann-Hollweg al Ameriko — La stato de Belgujo komence de Septembro — La tragedio de Loewen — La vero pri Loewen — La kanonpafado sur la katedralo de Reims — La katedralo kiel artileria apogilo — „Times“ kontraŭ „Times“ — Milita kroniko — Diversaĵoj — Diversaj bildoj intermetitaj

Kion ni volas

Nia unua kaj plej grava celo estas, defendi Germanujon kaj ĝian federiton Aŭstrio-Hungarujon kontraŭ la malveraĵoj kaj kalumnioj, kiujn iliaj kontraŭuloj disvastigas pri la ekonomia stato kaj pri la militado de la du regnoj. Precipe Germanujo estas la celo de plej malhonorindaj atakoj, elirantaj ne nur de malbonvola ĵurnalistaro, sed eĉ de oficialaj institucioj. Ni volas informi la neŭtralajn landojn — kaj se iel eble ankaŭ la malamikajn — pri la vero, por ke ili eksciu la manieron, per kiu oni ĉiurimede provas senkreditigi la germanojn kaj ilian landon.

Tuj post la eksplodo de la nuna milito la kontraŭuloj, precipe la angloj, distrancis la ĉefajn telegrafajn kondukilojn, kiuj interligis Germanujon kun la ekstera mondo. Kaj la aliaj komunikiloj grandparte staras sub la kontrolo kaj cenzuro de la malamikoj tiel, ke estas vere malfacile por ni germanoj, klarigi la veran situacion dum la nuna milito. Preskaŭ nur persone aŭ letere ni povas interrilati kun loĝantoj en aliaj landoj, kaj tial daŭras longe, ĝis kiam la malveraĵoj kaj kalumnioj, kiujn niaj malamikoj povas rapide disvastigi dank' al ilia monopollo en la internacia telegrafa raportado, estas refutataj.

Sed iom post iom la vero tamen fariĝas konata. En Germanujo sin trovis duonoficialaj kaj privataj institucioj, kiuj energie klopodas pri la disvas-

700.003-B. Period.

1

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0l&datum=1914&page=5&size=45>

Anexo nº97

Prensa esperantista internacional durante la Gran Guerra

Último número *Lingvo Internacia*, 08/1914-12/1920, Año XIX, nº8-12, p. 1

XIX-a Jaro. N-roj 8-12 (248-252)

Aŭg. 1914-Dec. 1920.

LINGVO INTERNACIA

CENTRA ORGANO DE LA ESPERANTISTOJ

eliranta post la 15. de ĉiu monato.

Redakcio kaj Administracio : PARIS, 33, rue Lacépède.

ENHAVO

Th. CART : Lastaj vortoj. — EDMONDO DE AMICIS : Filologia aventuro (trad. NED KATRYN). — A. GRABOWSKI : La Disigitaj (*Poezio*). — F. DUQUESNEL : La Riparinto de Cerbo (trad. R. LE JOYANT). — Miksaĵoj.

Tra la Mondo Esperantista : Akademia Deklaracio. — Historia noto pri la Akademio : Julio 1914-Dec. 1920. — P. CORRET : Esperanto en la Mondkongreso de la Internaciaj Asocioj. — NED KATRYN : Ni ne tro ŝveligu la vortaron. — P. CORRET : Ĉu ni faru la unuan ŝanĝon en nia Fundamento? — E. GROSJEAN-MAUPIN : Pri akuzativo. — Diversaĵoj. — *Tra la Libroj*.

LASTAJ VORTOJ

Dum kvin jaroj, pro la terura militego, kiu skuis la tutan mondon, *Lingvo Internacia* ne povis aperi : ĝiaj ĉefaj redaktantoj kaj ĝia presisto, mobilizitaj, havis aliajn zorgojn, ol gazeteldonadon.

Nun, post la milito, ni aperigas nur tiun ĉi kajeron, por plenigi la abonjaron 1914 ; sufiĉe multajn promesabonojn ni ne ricevis, por certigi nun nian vivon ; la pli multaj abonintoj ja loĝas en Rusujo aŭ en landoj, kies malalta valuto ne instigas al reabono.

Ĉu L. I. iam reaperos ? Ni esperu, sed pli trankvilajn tagojn ni devas atendi.

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0b&datum=1914&page=283&size=45>

6a JARO. AŬGUSTO 1914. 10a N° (70)

BELGA ESPERANTISTO

 **MONATA REVUO** 

Oficiala organo de la Belga Ligo Esperantista

Redakcia parto : OSCAR VAN SCHOOR	Administracia parto : FRANS SCHOOFS
---	---

*Oni sendu ĉion, ĉio rilatas ĉu la Redakcion, ĉu la Administracion, al la adreso :
Belga Esperantisto, Vondelstraat, 20, Antwerpen.
Nepresilajn manuskriptojn oni ne resendas. — La Redakcio konservas por
si la rajton korekti laŭbezone la manuskriptojn.*

Vla Belga Kongreso de Esperanto

MECHELEN, 31 MAJO - 1 JUNIO 1914

(FINO)

Post promenado tra la urbo kaj vizito al la famaj monumentoj, ĉiuj kongresanoj estis, vespere, ree kunigitaj en la malnova Urba Teatro.

Tie ni ĝuis la plej belan vesperfeston iam organizitan de niaj ĉiujaraj kongresoj.

F-ino VERHESSCHE kantis *Ninon* de P. TOSTI, kaj *Mi havas nur vin* de G. NORCERI. F-ino VERMEULEN deklamis ĉarmege *Preĝo al Sankta Katarino*, monologo de F. BEISSIER. La unuakta spritplena komedio *Hejma Paco* (La paix chez soi) de COURTELINE, tradukita de FRANS SCHOOFS, estis bonege ludata de F-ino VERMEULEN kaj S-ro A. VAN DE VELDE.

La Gentaj samideanoj ludis tradukajon de GASTON MOCH de la unuakta komedio *Angla Lingvo sen Profesoro* (L'anglais tel qu'on le parle) de TRISTAN BERNARD. F-ino ARICKX estis ĉarma Betty; la rolon de la interpretisto amuze ludis S-ro M. SEBRUYNs, kaj S-ro PETIAU montriĝis perfekta «jeune premier». La aliaj roloj estis kontentige plenumataj de S-ro SENNOMO (Hogson), F-inoj A. COLYN (servisto) kaj E. COLYN (kasistino) kaj S-ro SNIS-SAERT! ho! kiel terura polica inspektoro! brrr! li vere timigis min).

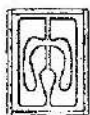
Dum la interakto S-ro F. SCHOOFS prezentis la senkulpigojn de F-ino MOYAERTS, kiu pro malsano ne povis partopreni en la festo, kaj de S-ro GOHR, kiu promanko de konvena instrumento ne povis ludi la du uverturojn de la programo.

La parolanto ankaŭ komunikas la salutojn de la kongresantaj hungaraj esperantistoj en Szeged kaj legas jenan telegramon : «Leipzig-Bugra. — Al la belgaj fervoraj gefratoj sendas korajn

En Ago—venko nia!

POLA ESPERANTISTO

Monata Gazeto por propagando de Esperanto



ESPERANTYSTA POLSKI



Miesięcznik poświęcony sprawie Języka Międzynarodowego

Majo 1914

WARSZAWA—VARSOVIO

Jaro IX — Nro 5 (85)

A V I Z O

TIU ĈI NUMERO ESTAS LA LASTA, SENDATA AL LA ABONANTOJ, ĜIS NUN NE
RENOVIGINTAJ SIAN ABONON POR 1914 JARO.
ILI NE PLU PROKRASTU!

D-RO ANTONI CZUBRYŃSKI

La tasko de niaj societoj.

La celo de la esperantistaj societoj, kiel estas bone sciata, estas: propagando de la helpa lingvo.

Plejgrandparte tiuj societoj naskiĝis en postbulonia periodo kaj ili havas nur limigitan daŭron de la tempo en la estonteco. Ilia rolo ne devas trotaksi. Ju pli bone disvolviĝos esp. movado, despli multe kaj ofte la registaroj prenos la iniciativon de la sistema propagando, enmetante la instruadon de helpa lingvo en la programon de la lernejoj. Kompreneble, tio povas okazi ne pli frue, ol kiam ni estos sufiĉe multenombraj, ĉar leĝo postulas la forton, kiu liveros la grandaro de postulanta tion publika.

Sekve societoj esp. estas fenomeno, daŭranta en nia movado eble nur dum unu generacio, aŭ nemulte pli longe. Ju pli multenombraj estos la esperantistoj, despli malgranda estos la rolo de la societoj, ĝis fine la propagando fariĝos tute sen necesa, same, kiel sen necesaj estus societoj, propagandantaj polan lingvon en Polujo.

Kiam esperanta lingvo fariĝos ĝenerale konata, niaj societoj finos sian ekzistadon, kun ĝojo likvidante tutan ĝistiaman agadon.

La rimedo por la celo.

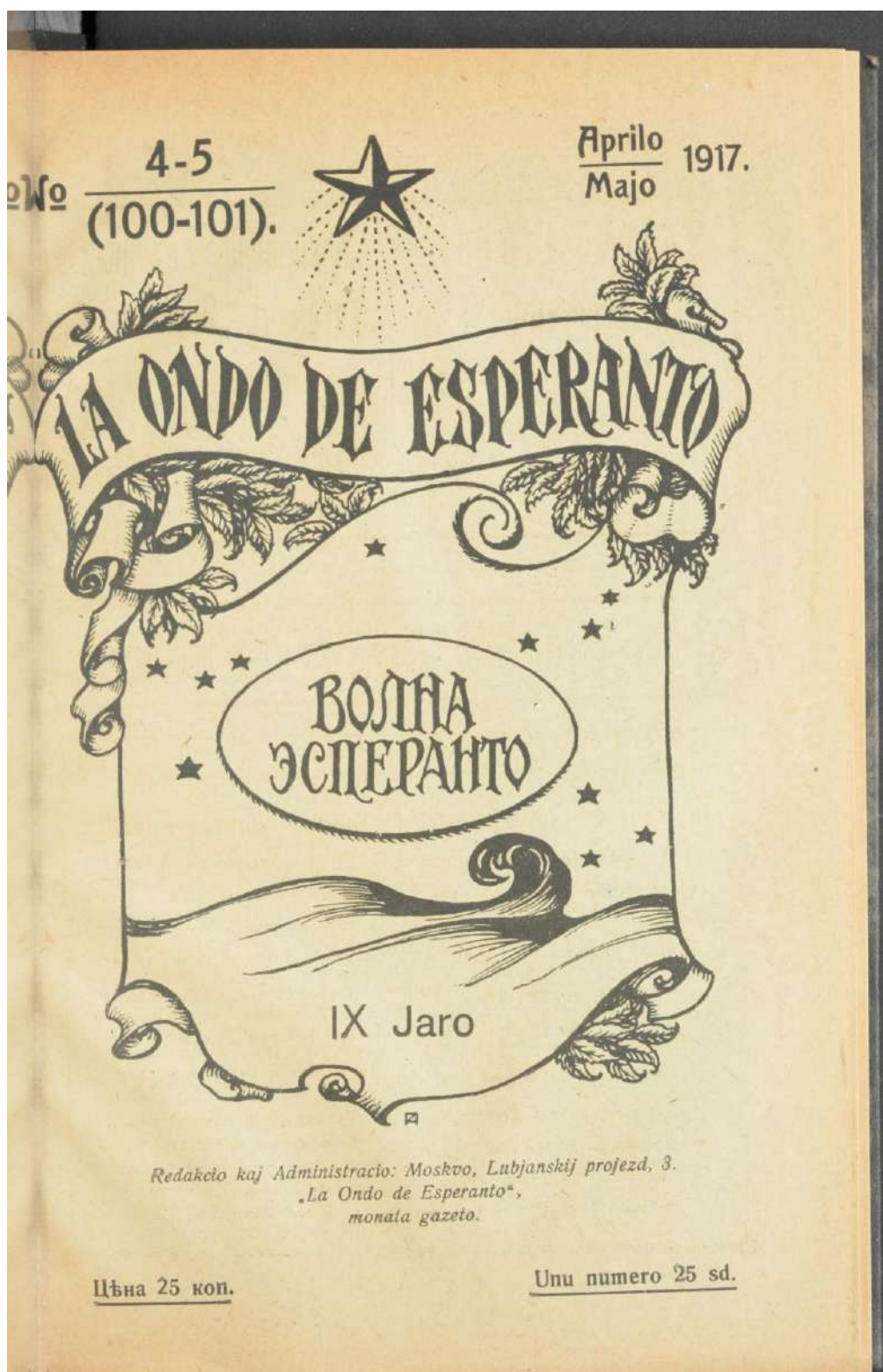
En multaj societoj jam nun oni povas konstati ian krizon. Antaŭ kelkaj jaroj ankoraŭ sufiĉis prelegi en la societoj pri Esperanto,

ripetante centfoje la samon kaj la homoj ne enuigis. La societo kunigis ĉiujn, kiuj en koncerna loko sentis esperante kaj la prelegoj altiris multajn el tiuj, al kiuj nia ideo estis io tute nova, nekonata.

Sed nune la movado trapasis la limojn de la societoj. Societo fariĝis nur unu centra riverujo, ekster kiu fluas multaj riveretoj de esp. vivo, akvumante rete la tutan surfaceton de publika vivo. Societo ĉinjare ellasas el siaj instruadĉambroj ian difinitan kvanton da homoj, kiuj pli, aŭ malpli bone parolas esperante. Dekkelkaj el ili enskribiĝas kaj iĝas societanoj, aliaj formas la rezervan armeon de esperantujaj civitanoj, kvazaŭ la infanoj de la patrujo eksterlande. Ili ne estas perditaj: tiuj ĉi flankaj riveretoj plivigliĝas la akvumigon de la centra riverujo.

La ideologoj de esp. ideo konstatas, ke ili perdis la agadkampon. Certe ili ĉiam ankoraŭ akiras ian kvanton da neologismoj, ilia lingvo fariĝas pli fleksebla kaj riĉa, sed pri esperanto ili scias la samon, kion ili sciis antaŭ kelkaj jaroj. Certe estas novaĵoj: novaj delegitoj, karsoj, societoj — unuvorte tiel nomata „kroniko“ — sed ĝi estos ankoraŭ post dek jaroj, kvankam sanĝiĝos ĝia enhavo. Ne sanĝiĝas la ideo. Ĝi estas tro simpla por povi sanĝiĝi.

Ejemplo de un número de *La Ondo de Esperanto*, 04-05/1917, Año IX, nº4-5, p. 1



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:
<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e3d&datum=1917&page=41&size=45>

"La Deka" (that never was) in Paris.

In the face of the appalling events that have taken place in so short a time, words fail to express one's shock and sorrow, and the horror of all that has and is happening in Europe. The blow that has fallen on the world and Esperantists everywhere came like a thunder-clap, when the sky was blue and the sun shining.

Our sympathies go out to our French *Ĝeamikoj*, who have worked so long and zealously to make LA DEKA the brilliant success that it promised to become. We feel very sorrowful for our beloved D-ro ZAMENHOF, and long to know of his safety. For our *karaj Esperantistoj-Ciulandaj* we feel the deepest sympathy; and last, but not least, we unite with our own President, Mr. Mudie, in mourning over the tragedy which has blighted our most ardent hopes for LA DEKA in Paris.

On August 1, about 3 o'clock, a large party, under the leadership of Mr. A. Gracey, of London, left Victoria Station bound for Paris via Newhaven and Dieppe. Various rumours had been afloat, but they seemed so unbelievable and so unthinkable that only four of the number elected to remain behind. For months past had we not looked forward to this Congress? It was not an occasion to be lightly given up! and we set out full of expectation of a good time. Arrived at Newhaven, and going on board the steamer *Brighton*, we heard various accounts of difficulty in getting French money for English; also that some Esperantists had returned from France that day. But we fancied they must be unnecessarily nervous; there would be no difficulty for us at the *Akceptejo* in getting change! *Antaŭen!...* Landing at Dieppe we hurried towards the waiting train, getting our "bagage" chalked without delay as we passed through the "douane"; some, indeed, did not even stop for this, but marched on, and no one said a word! *Oni vidas, ke ni estas bonaj Esperantistoj, mi ĉpensas!...* "Did you ever get through the custom-house so easily before?" said a man in the crowd to me, as we proceeded to the train. "I think it must be on account of all these Esperantists," he added, as he saw the green labels all around him. But we were soon undeceived, for conversation in the train with those who had only just been told of the fact, and also the sight of the military on guard, informed us of the truth that French mobilisation had begun. A young French lady told us in broken English that there would be no trains out of Paris after midnight. "Why?" we asked. "Because it is wars, it is wars," she repeated over and over again. "I cannot think why you English are coming to Paris; I come

to say good-bye to seven of my relatives who will have to fight."

At Pontoise the driver of the train had conversations with the men guarding the route—at the latter place the raised voices suggested something wrong—but it all ended with a laugh, and to the sound of "Vive l'anglais" we re-started for Paris. The Gare St. Lazare was crowded with people and luggage, but there was a general scarcity of officials and porters. Now we began to realise the difference between a conscription country and our own England. Registered luggage could not be found; at last the party made its way into the street and the rain to two char-a-bancs waiting for *la karavano* de Dean & Dawson. Each vehicle was drawn by six beautiful black horses. "We shall be fortunate if we reach the hotel before the horses are requisitioned," remarked someone. Some of the Esperantists had seen Mr. Mudie, who met our train at St. Lazare, to advise us to get back to the station early in the morning to return to England, as no congress could be held. We felt the deepest sympathy with our French *samideanoj*. After all their efforts for the DEKA to have to fight instead! *Ho ve!...*

The drive through Paris, dark and deserted, compared with the station, was a contrast to the excursions round the city that had been planned by the Congress! The searchlight from the Eiffel Tower flickered over us, and the river, with its many bridges, looked charming. At last we stopped at the two hotels in the rue Jacob, where the various people found each his or her own destination. The people of the Hotel St. Germain d'Orleans received us pleasantly and gave us supper, of which we were in need. But all were very grave, partly from sympathy with the French, and partly from anxiety as to the possibility of leaving sufficiently early in the morning. "We have twenty-four hours for getting away" was the word passed from one to another. Most went to their rooms to rest for a few hours, if not to sleep. We liked the comfortable old-world hotel, and could have been so happy there during the days of the Congress. A thunder-storm broke over Paris in the early hours, and vivid lightning illuminated our unaccustomed surroundings. Between 6 and 7 o'clock the party began to collect in the vestibule, but it was not easy to discover the others, as we had not as yet learnt their names or number in the hotel. Breakfast, too, seemed unattainable, even unreasonable, after our late, or, rather, very early, meal. Also the proprietors of the hotel had been up all night preparing for their men to leave. One young lieutenant marched out in regimentals to a taxi as we stood round the door waiting for the others.

Amerika Esperantisto, 12/1914- 01/1915, p. 1



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:
<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e2c&datum=1915&page=1&size=45>

Anexo n°98

Sección Nij Mortintoj en *Esperanto* órgano oficial de la UEA 05/01/1915, Año XII, n°173 (1), p. 11

Nº 1

★ ESPERANTO ★

(11) 11

dolore atestas pri la mizeroj kaj ruinoj semitaj de la milito. Specialaj presajoj estis faritaj por faciligi la funkciadon de tiu servo, kiu — ni ne bezonas insisti pri tio — estas valora praktika propagando por nia Asocio.

La C. O. ankaŭ ricevis plurajn petojn pri sendado de militkaptitoj kaj reheimigado de civikaptitoj. La petoj de la unua kategorio estas transdonataj al la Internacia Agentejo de la militkaptitoj, kion la Ruĝa Kruco fondis en Genevo. Niallance ni faras la necesajn esplorojn per la Delegitoj, kaj kiam la restloko de Esperantista militkaptito estas konata de ni, ni petas la Delegiton, ke li laŭeble helpu al li. Rilate al la civikaptitoj ni povis utili al la reheimigo de kelkaj personoj je la plenumo de la milito. Nun tiu entrepreno estas oficiale plenumata de speciala oficejo aranĝata de la svisa registaro.

La transsendado de la leteroj de restas nia ĉefa servo. Ni petas, ke niaj membroj bonvolu ĝin diskonigi, atentante pri la kondiĉoj notitaj en la supre represita artikolo. Ni povas transdoni leterojn al ĉiuj landoj, krom al la regionoj, kie okazas militagoj, t. e. ĝis novembro Nord-orienta Francujo kaj Galicio.

* * *

En septembro ni sendis al la Delegitoj ĉirkaŭliron por anonci al ili la aranĝon de nia letera servo kaj informi ilin pri la stato de nia Asocio. Nova ĉirkaŭliron estis sendita en novembro kaj rilatis precipe al la propagando por la letera servo kaj al la repago de la kotizaloj. Ni dankas ĉiujn Delegitojn kaj personojn, kiuj bonvolis nin helpi en tiu mallacila periodo.

La ordinara administra laboro, kiel dirite, estis preskaŭ tute interrompita. Tamen lasttempe ĝi ree iom pli intensiĝis, kaj ni esperas, ke ĉi tiu eldonado havos la rezulton denove kunteni nian asocian vivon.

De la komenco ni atentis la Delegitojn de la nemilitantaj landoj pri la fakto, ke la servo de informpetado devas daŭrigi kiel kutime. Ke en la militantaj landoj tia postulo ne estas tute atingebla, ni bone konscias. Tamen, eĉ tie la Esperantistoj ne okupitaj de la mobilizado devas zorgi pri anstataŭado de la Delegitoj, se ĉi tiu ne povas nun plenumi sian taskon, tiamaniere ke la leteroj povu esti akurate respondataj kaj la servo plenumataj. Speciale membrinoj de UEA plenumi utilan rolon anstataŭante la Delegiton, se tiu ĉi kaj la ĉefaj Esperantistoj estas mobilizitaj. Ni ne bezonas insisti pri tio, ke servoj estas ŝuldataj al ĉiuj membroj, kia ajn estas ilia naturo, sub la sola kondiĉo memkomprenebla, ke tiuj servoj ne kontraŭstaras la devojn de ĉiu Delegito kontraŭ lia patrujo.

Resume, kiel aperas el ĉi tiu raporto, UEA sukcesis esti utila al siaj membroj kaj al la publiko. Ke ĝi povas daŭrigi tiun humanan taskon, estos almenaŭ parta konsolo je la bato, kion la milito momente alportas al nia movado.

La Direktoro de UEA.

Niaj Mortintoj

Ho vet ankaŭ en niaj Esperantistaj vicoj, la milito jam kaŭzis gravajn perdojn. Ni ĉi-sube aperigas la unuan malĝojigan liston de tiuj samideanoj, kiujn trafis la morto sur la batalkampoj. Al iliaj familioj ni sendas la esprimon de niaj respektplenaj kondolencoj.

* * *

F. Blangarin, el Parizo, fervora propagandisto de nia afero precipe en la laboristaj rondoj. Li estis fondinto kaj redaktoro de „Internacia Socia Revuo“ kaj estis bone konata ĉe la Pariza samideanaro. S-ro Blangarin ĵus edziĝis la 18 julio. Li estis vundita ĉe la ventro kaj suferis dek tagojn.

Willi Bruhn, Esperantisto el Potsdam.

Claudius Colas, la juna fervora propagandisto de Esperanto ĉe la Katolikoj. La morto de Claudius Colas estas grava perdo por nia movado kaj speciale por la Katolika Esperantista movado, kies animo li estis. Dum kelka tempo li estis redaktoro de „Katolika Esperanto“; poste li sin dediĉis al la propagando de Esperanto ĉe francaj katolikoj kaj fondis franclingvan gazeton „L'Esperantiste Catholique“. Fervore li laboris por la organizo de la Katolikaj Esperantistaj Kongresoj. Lasttempe Claudius Colas laboris kiel sekretario de la Centra Oficejo en Parizo. S-ro Colas estas mortigita per kuglo en la kapo. La 13 novembro okazis infima esperantista funebra diservo je la memoro. Proksimume 40 Parizanoj ĉeestis. La meson faris abato Contour, prez. de la katolika grupo; ĉe la orgeno, F-lino M. T. Capra akompanis kelkajn kantojn de F-lino Anita Capra.

G. Daub, Esperantisto el Stuttgart, membro n-ro 7964.

Florentin Dentier, Esperantisto el Grima i. Sa.

Desisterio Deszeny, Vicdelegito en Arad (Hungario), membro n-ro 6644.

D-ro Emmerich Haussmann, Esperantisto el Krefeld, membro n-ro 884.

Rudolph Leonhardt, Esperantisto el Dresden, membro n-ro 6082.

Kapitano Martin, tre fervora propagandisto de nia afero en Nice, antaŭa tre sindonema Del. de UEA.

Kurt Mathiak, Esperantisto el Dantzig, membro n-ro 1262.

D-ro Julius Neumann, Vicprezidanto de la Esp. Junularo en Wien.

Komandanto Perelra, Del. en Clermont-Ferrand.

G. Queste, fondinto de la grupo en Amiens; antaŭa Del. de UEA.

Reber, el Bamberg, filo de S-ro Reber, Del. en Bamberg.

Otto Sengewald, Esperantisto el Hirschfeld.

F. Soergel, Vicdelegito en Den Hof i. B., membro n-ro 1473.

Raoul Vallienne, filo de nia konata aŭtoro Doktoro Vallienne.

M. Weissbach, Delegito en Geyer, membro n-ro 6158.

Hans Würtz, Esperantisto el Rohrbach.

La polaj samideanoj en Galicio perdis tre satatan kanlaboranton en la universitata profesoro D-ro Odo Bujwid, mortinta sekve de aŭtomobila akcidento. D-ro Bujwid, fama bakteriologo, al kiu la scienco dankas gravajn malkovrojn, estas konata al la Esperantistaro kiel merita plena prezidanto de la Loka Organiza Komitato de la jubilea Kongreso de Esperanto en Krakow. La partoprenintoj de tiu kongreso certe ankoraŭ memoras la tre simpulan vivon, kiu helpis aranĝi la grandiozan, brilan feston. Krume li estis la prezidanto de Societo Esperanto en Krakow, kaj ankoraŭ en junio nunjara li prezidis la 2an kongreson de polaj Esperantistoj en Kochowia. En sia aŭto li estis infliĉita persono, kiu estante tre fervora Esperantisto tre helpis al la progreso de nia afero.

(Laŭ Germ. Esp.)

Alifare, la 10 aŭgusto, mortis en aŭtomobilakcidento dum veturado al sia somerdomo en Bois-le-Roi apud Parizo. S-ro D-ro Louis Couturat, la konata estro de la Idista movado. Lia nomo estas tro konata de niaj legantoj por ke ni bezonu detale preparoli lian rolon en nia afero. Ni nur rememoru, ke S-ro Couturat estas la fondinto kaj gvidinto de la „Delegacio por la alprenado de lingvo internacia“. Antaŭ dek jaroj li verkis gravan sciencon verkon pri „Historio de la lingvo universala“, en kiu unufoje estis kompetente analizitaj la diversaj projektoj de helpingo kaj cititaj konkludoj favoraj al Esperanto. Oni poste konas kiamaniere S-ro Couturat direktis la Delegacion aferon kaj fariĝis la vera spirita kondukanto de la Idista movado. Kiel sekretario de la Idista Akademio kaj kiel redaktoro de „Progreso“, li montris grandan talenton de organizanto kaj polemikisto, kaj nelacigeblan agemon, kion liaj tiamaĵ malamikoj ĉiam konfesis. Oni nur povas bedaŭri, ke tro absoluta racionalismo igis lin ne sufiĉe tolerema kaj komprenema pri aliaj tendencoj, kiuj ankaŭ havas elzistrajton. Sed en tiuj tagoj ni ne volas juĝi. Ni nur volas substrekii, ke S-ro Couturat sindoneme kaj senlace laboris por la internacilingva afero per la vojo, kion li sincere opiniis la plej bona, kaj ke li ne malesperis vidi tian la restarigon de la unueco inter la batalantoj por tiu sama ideo.


Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0f&datum=1915&page=13&size=45>

Anexo nº99

Cambios en *Kataluna Esperantisto*, 10-11/1915, Año VI, p. 3

JARO VI^aOKT.-NOV. 1915Nº 10-11 (61-62)



KATALUNA ESPERANTISTO

OFICIALA ORGANO DE
Kataluna Esperantista Federacio
Kaj de Baska Esperanta Federacio

Redakcio kaj Administracio:
Palla, 8, principal : Barcelona

Nia devizo : *Moro estas guto.*

Nia Honora Direktoro

Tro konfida espero pri la daŭro de la eŭropa milito, kiu fortigas el ni nian amatan pioniron, S-ro Fred. Pujolà, estis la kaŭzo, kial la Direkta Komitato de KATALUNA ESPERANTISTA FEDERACIO decidis ne komplezi lian gentilan peton, ke oni eksigu lin el la posteno de Direktoro de KATALUNA ESPERANTISTO, kies taskon li ne povas plenumi. La Redakcio de la gazeto, kiu alkiutimigis sentadi la lertan kaj altvaloran gvidadon de S-ro Pujolà, proponis provizoran solvon por la funkciado de la presorgano de la Federacio, laŭ kiu la gazeto aperis en la intertempo ĝis nia VI^a Kongreso. Tiurice, rekoniĝante pro la novaj cirkonstancoj la bezonon forigi de S-ro Pujolà la respondecon de lia bedaŭrinde ne efektiva direktado, decidis komplezi lian peton kaj komisiis min, ke mi prenu la gvidadon de nia gazeto, kun la helpo de miaj kolegoj en Redakcio, ĝis kiam li povos repreni sian lokon en ĝi. Okaze, la Kongreso esprimis per alklamo sian dankon kaj simpatian al nia eminenta samideano, al kiu la tuta Redakcio aldonas siajn plej varmajn, atendantante la okazon, kiam ni deziras plej bedaŭran, kiam S-ro Pujolà, kies paŝojn ni senhezite sekvas, povos denove inter ni repreni sian postenon. Ĉe kiu li tiel sperte kaj kompetente laboradis ĉiam por la sukceso de nia ideo.

JOSKY GRAU

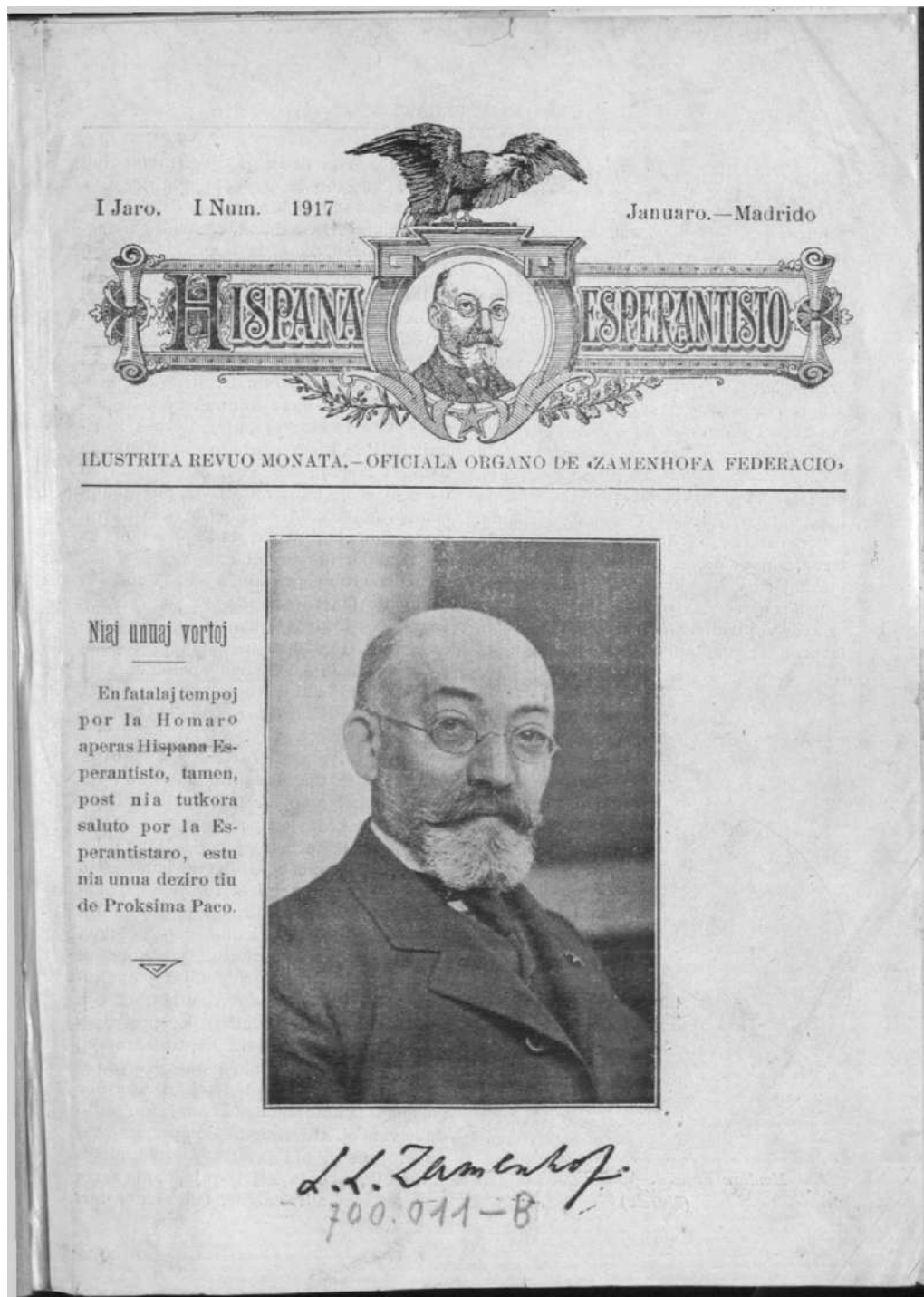
Extraído del Catálogo Digital de la Biblioteca esperantista Ramon Molera Pedrals.

Disponible en: [http://bibliotekoj.org/literaturamondo/ke1/KE061-62\(1915-1011\).pdf](http://bibliotekoj.org/literaturamondo/ke1/KE061-62(1915-1011).pdf)

Anexo nº100

Homenaje a esperantistas en portadas de *Hispana Esperantisto*

L.L. Zamenhof. *Hispana Esperantisto*, 01/1917, Año I, nº1, p. 1



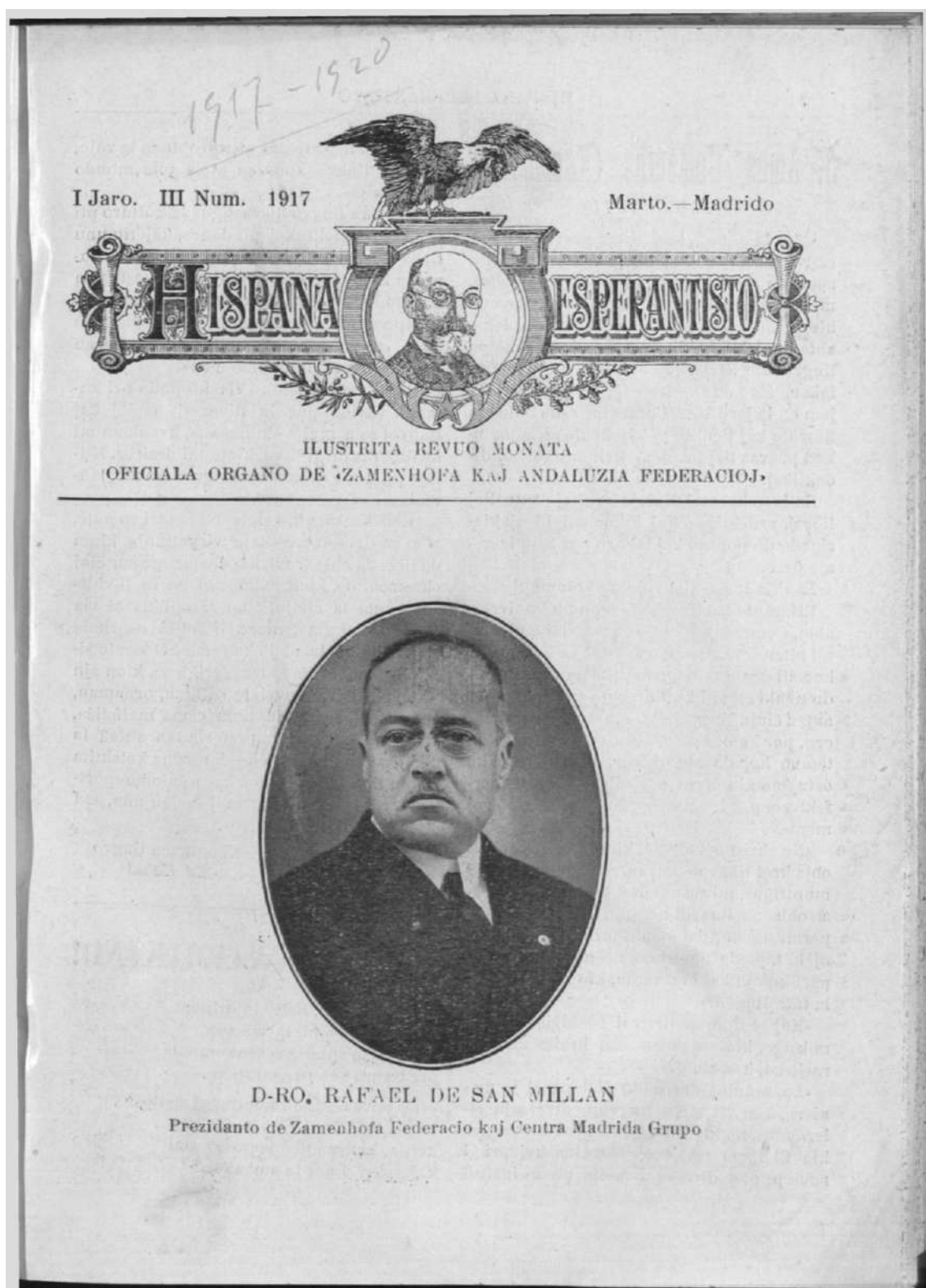
Extraído de Internet Archive. Disponible en:

[https://ia800208.us.archive.org/9/items/HispanaEsperantisto_1917_n001_jan/HispanaEsperantisto_\(1917\)_n001_jan.pdf?download](https://ia800208.us.archive.org/9/items/HispanaEsperantisto_1917_n001_jan/HispanaEsperantisto_(1917)_n001_jan.pdf?download)



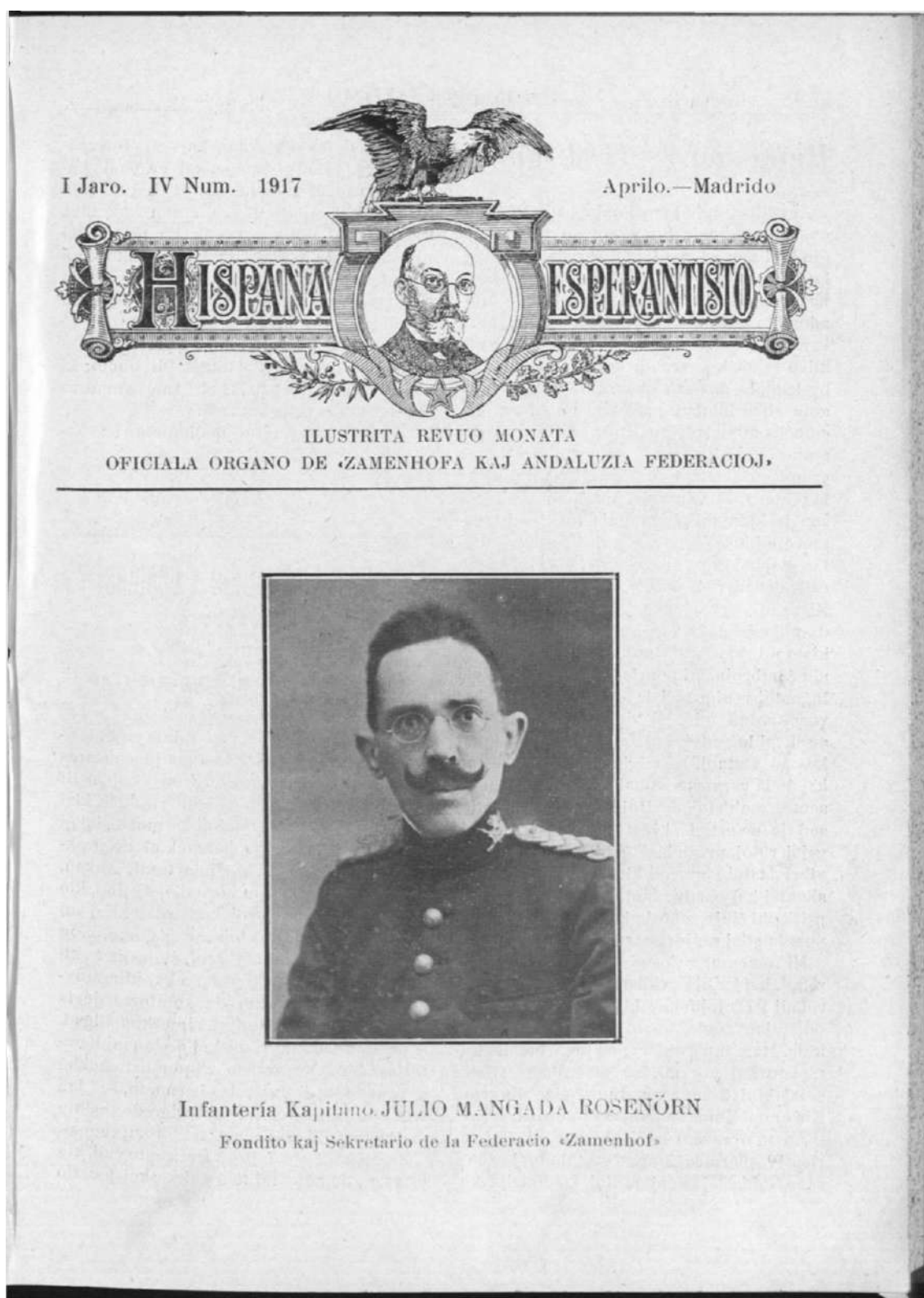
Extraído de Internet Archive. Disponible en:

[https://ia600207.us.archive.org/3/items/HispanaEsperantisto_1919_n025_jan/HispanaEsperantisto_\(1919\)_n025_jan.pdf](https://ia600207.us.archive.org/3/items/HispanaEsperantisto_1919_n025_jan/HispanaEsperantisto_(1919)_n025_jan.pdf)



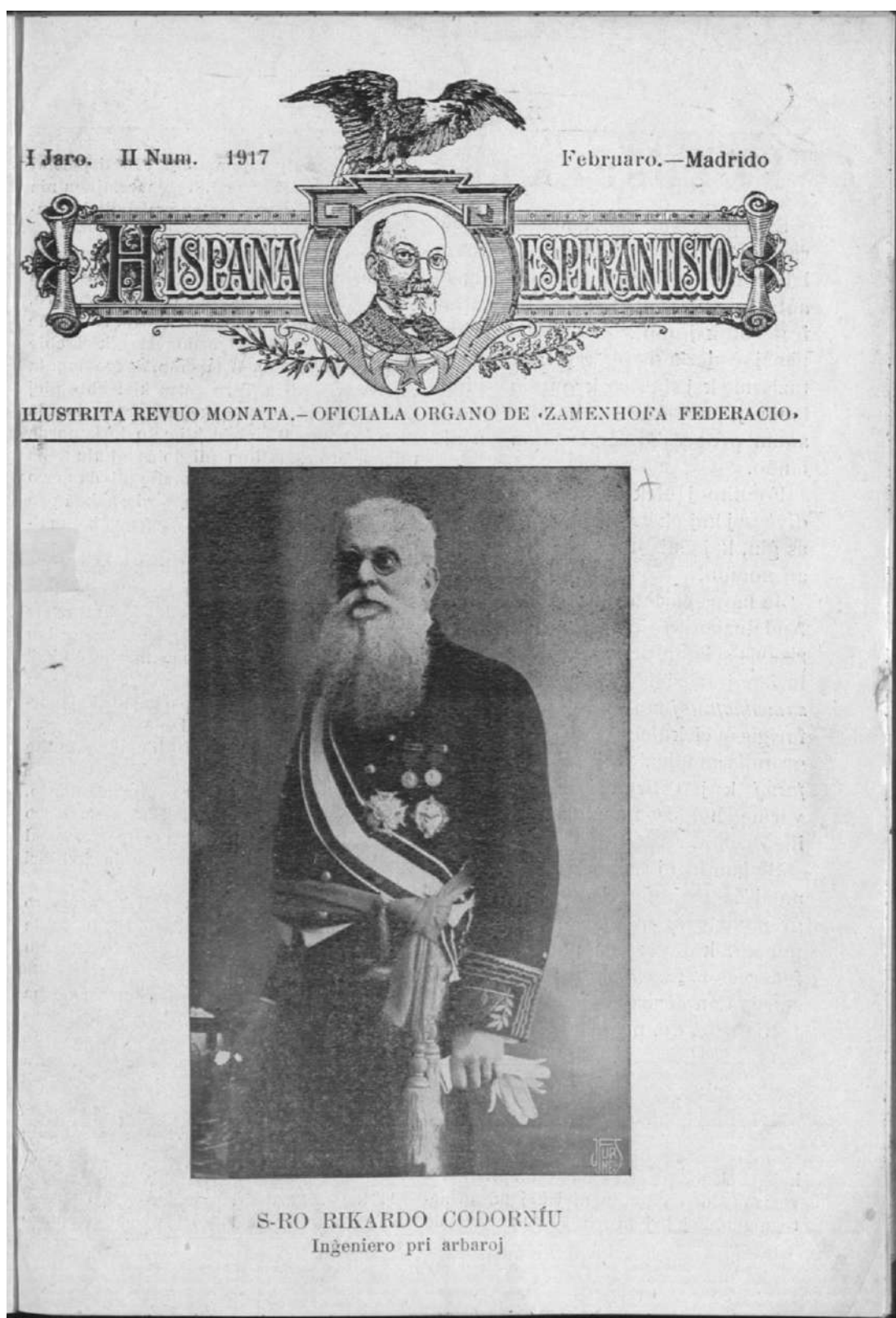
Extraído de Internet Archive. Disponible en:

[https://ia800202.us.archive.org/5/items/HispanaEsperantisto_1917_n003_mar/HispanaEsperantisto_\(1917\)_n003_mar.pdf](https://ia800202.us.archive.org/5/items/HispanaEsperantisto_1917_n003_mar/HispanaEsperantisto_(1917)_n003_mar.pdf)



Extraído de Internet Archive. Disponible en:

[https://ia800209.us.archive.org/33/items/HispanaEsperantisto_1917_n004_apr/HispanaEsperantisto_\(1917\)_n004_apr.pdf](https://ia800209.us.archive.org/33/items/HispanaEsperantisto_1917_n004_apr/HispanaEsperantisto_(1917)_n004_apr.pdf)



Extraído de Internet Archive. Disponible en:

[https://ia800208.us.archive.org/17/items/HispanaEsperantisto_1917_n002_feb/HispanaEsperantisto_\(1917\)_n002_feb.pdf](https://ia800208.us.archive.org/17/items/HispanaEsperantisto_1917_n002_feb/HispanaEsperantisto_(1917)_n002_feb.pdf)

Anexo n°101

Traducción de Félix Díaz. *Hispana Esperantisto*, 03/1919, Año III, n°XXVII, p. 4

etendis la brakojn por ĉirkaŭpreni la karan ombron, kaj subite li sentis sin kiel spirita de varma printempa aero, kaj pala brileta lumo forflugis antaŭ li. Arde entuziasma li ekhriis: «Mi rekonas vin, sankta ombro de mia fluita Jozefino, vi promesis min ĉirkaŭflugeti per via amo, vi plenumis vian vorton: mi sentas la spiradon, la kisojn sur miaj lipoj, mi sentas min ĉirkaŭbrakata de via transfiguracio.» En intima feliĉego li reprenis la fluton kaj la harpa sono rae ŝonoradis, sed ĉiam pli mallaŭte, ĝis kiam ĝia murmuro finiĝis per longaj akordoj.

Selnera tuta viva forto estis potence ekscitita tiun vesperon per la spiritaluto; mal-kvieta li jetis sin sur la liton kaj dum liaj varmegaj songoj vokis lin la murmureto de la harpo. Malfrue kaj tro laca pro la noktaj fantazioj li vekigis, li sentis sian korpon mirinde ekkaptita, kaj humoro estis vivanta en li, antaŭsento pri baldaŭna solvo kiu signifis venko de l' animo sur la korpo, kun senfina sopirado li atendis la vesperon kaj pasigis ĝin kun kredanta espero en Jozefina ĉambro.

Li sukcesis sin luli per sia fluto en silentaj revoj, kiam la naŭa horo batis kaj apenaŭ eltrovis la lasta bato, tiam ree la harpo ekkomencis murmuri mallaŭte, ĝis kiam ĝi fine ŝonoradis en plenaj akordoj, kiam la fluto silentis tuj mutigis la spiritsonoj; pala brileta lumo forflugis ankaŭ hodiaŭ antaŭ li, kaj pro feliĉego li nur povis elparoli sekvan-tajn vortojn: «Jozefino, Jozefino, prenu min apud vian fidelan bruston.» Ankaŭ tiun ĉi fojon adiaŭis la harpo per mallaŭtaj sonoj, ĝis kiam ĝia murmureto finiĝis, per longaj, tremantaj akordoj.

Pli atakita pro la vespera okazintaĵo ol la unua fojo, Selnero ŝanceliĝis ree en sian ĉambron. La fidela servisto ektimis pro la mieno de sia Sinjoro, kaj malgraŭ malpermeso li forkuris ĉe la kuraciston, kiu samtempe estis Selnera amiko, tiu ĉi trovis lin en granda febra atako, kun samaj tiamaj sintomoj kiel Jozefino, sed multe pli forta. Tra la nokto multe pligrandigis la febro dum li senĉese fantaziis pri Jozefino kaj la harpo.

Matene ĝi estis pri trankvila, ĉar la batalo jam forpasis, kaj li ĉiam pli klare sentis la solvon, kvankam la kuracisto nenion volis scii pri tio. La malsanulo klarigis al la amiko tion kio ambaŭ noktojn okazis, kaj neniu kontraŭdiro de tiu malvarma, klera homo povis deflankigi lin de lia opinio. Vespere revenis, li farigis pli laca, kaj fine li per tremanta voĉo petis ke oni lin konduku en Jozefinan ĉambron. Tiel okazis. Kun senfina ĝojeco li rigardis ĉirkaŭe, li ankoraŭ salutis tiun belan rememoron per silentaj larmoj, kaj li parolis konvinkita pri la naŭa horo kiel pri la tempo de sia morto. La decida momento alproksimiĝis; li ordonis ĉiujn foriri, ĉe la kuraciston, kiu persistis nepre restadi. Tiam ekbatis la naŭa horo malakre de la kastelturo, kaj Selnera mieno heliĝis. Ankoraŭ profunda movo ardis sur la pala vizago «Jozefino» li ekhriis kiel ekkaptita de Dio. «Jozefino, salutu min ankoraŭ fojon, ĉe la disigo, ke mi sciu vin proksima kaj tiel mi venku la morton per via amo.»

Tiam la kordoj ŝonoradis kun helaj akordoj kiel venkkantoj, kaj ĉirkaŭ la mortanto blovis brileta lumo. «Mi venas, mi venas» li diris, mallevigis kaj batalis kun la vivo. Ĉiam pli mallaŭte kaj pli mallaŭte ŝonoradis la harpaj tonoj. Ankoraŭ Selnero jetis potence lastan korpan forton, kaj kiam finiĝis, la kordoj de la harpo saltis kiel disŝiritaj de spirita mano.

La kuracisto tremis, li fermis la okulojn al la ĵus mortinto, kiu malgraŭ la batalo kuŝis kiel en kvieta dormeto, kaj emociita forlasis la domon. Longe li ne povis forpeli de sia koro la memoron pri tiu horo, kaj profundan sileton li lasis disponi pri lastaj momentoj de sia amiko, ĝis kiam li en pli libera humoro rakontis al kelkaj amikoj la okazintaĵon de tiu nokto kaj samtempe montris la harpon kiun li proprigis kiel heredaĵo de la mortinto.

El germana originalo de
THEODOR KOERNER

Tradukis: *Felikso Dies*.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0005268385&page=4&search=D%C3%A9z&lang=es>

Anexo nº102

Muerte de L.L Zamenhof en *Kataluna Esperantisto*, 01-04/1917, Año VIII, nºI (71), p. 3



Extraído del Catálogo Digital de la Biblioteca esperantista Ramon Molera Pedrals.
Disponible en: [http://bibliotekoj.org/literaturamondo/ke1/KE71\(1917-0104\).pdf](http://bibliotekoj.org/literaturamondo/ke1/KE71(1917-0104).pdf)

Anexo nº103

Muerte de L.L Zamenhof en la prensa esperantista internacional

Esperanto, 05/05/1917, Año XIV, nº201 (5), p. 1

XIV^a jaro. N° 201 (5)

☆ Monata ☆

5 majo 1917

ESPERANTO

Oficiala organo de UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO

JARA ABONO

Ordinara eldono 5.— Frankoj (2.— Sm.)
Laksa eldono 6.25 Frankoj (2.50 Sm.)
Svisa poŝteka konto 1.824.— Oni akceptas nur tutjarajn abonojn.
La abonoj komenciĝas de la 1^a de ĉiu monato

REKLAMO

Reklamo (1 linio aŭ ĝia spaco) 0.50 Fr. (0.20 Sm.)
Anonceto (1 linio: 10 vortoj) 0.40 Fr. (0.16 Sm.)
Korespondado (1 enskribo) 0.50 Fr. (0.20 Sm.)
Rabatoj: 4 enpresoj 10%: 12 enpresoj 25%: 24 enpresoj 50%

Direktoro: HECTOR HODLER — Redaktejo & Administrejo: 10, rue de la Bourse, GENÈVE (Svisujo)

TEKSTO: La morto de D-ro Zamenhof: Nekrologio, H. Hodler. Zamenhofaj Paroloj. — Esperantismo: La entombigo de D-ro Zamenhof. Kroniko. Diversaĵoj. Tra la Gazetaro. — U. E. A.: Oficiala informilo, Esperantia vivo.

MORTO DE DOKTORO ZAMENHOF

Kun granda ĉagreno ni komunikas al niaj legantoj kaj al la tuta Esperantistaro, ke nia kara Majstro, Doktoro L. L. ZAMENHOF, subite mortis en Varsovio la 14 aprilo 1917.

Telegramo anoncanta la funebran informon aperis en granda nombro de gazetoj, tiel ke multaj Esperantistoj kredeble jam scias pri tiu kaj plej profunda bedaŭro.

nova kruela bato.

La morto de nia Majstro estis konfirmita al ni per speciala telegramo. Pliaj detaloj ankoraŭ mankas.

Al Sinjorino Zamenhof, dolorige frapita, kaj al la tuta familio Zamenhof ni sendas, en la nomo de ĉiuj Esperantistoj, la esprimon de nia tutkora simpatio



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e0f&datum=1917&page=51&size=45>

LA ONDO DE ESPERANTO

IX jaro.  IX jaro.

ВОЛНА ЭСПЕРАНТО

Aprilo—majo 1917. № 4—5 (100—101).

Jarabono 2 rubloj = 2,12 sp. Подписная плата 2 руб. въ годъ.	Adreso de la redakcio kaj administracio: 3, Lubjanskij projezd, Moskvo, Ruslando. Telef. 149—00.	Tarifo por anoncoj: 1 linio 25 kop. = 27 sd. Тарифъ для объявленій: 1 строка пята 25 коп. Передъ текстомъ 35 коп.
---	---	---



D-ro L. I. Zamenhof.
† la 14-an (1-an m. st.) de apr. 1917.

The BRITISH ESPERANTIST.

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

Vol.° XIII. N-ro 149.

MAJO, 1917.

PREZO 3 PENCOJ.

KOSTO DE ABONO.—En Granda Britujo, afrankite: por unu jaro, 3 ŝilingoj; unu numero, 3 pencoj.

Eksterlande, afrankite: por unu jaro, \$0.75, fr. 4.50; laŭ internacia mono, Sm. 1.50.

Abonoj estas akceptataj ĉe la komencigo de ĉiu monato, kaj devas esti pagataj per poŝtmandato aŭ Ĉekbanka transpagilo. Sin turni al la Sekretario, 17, Hart-street, London, W.C.1.

REDAKCIO.—Manuskriptojn, k.t.p., oni volu sendi al la Redaktora Komitato, 17, Hart-street, London, W.C.1. Tradukantoj antaŭ ol sendi siajn verkojn volu ĉiam certigi, se necese, ĉu la aŭtoro aŭ la originalaj eldonintoj permesas la represigon.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p. Ordinare oni ne resendas artikolojn neakceptitajn.

ANONCOJ.—Pri anoncoj, sin turni al la Direkcio, THE BRITISH ESPERANTIST, 17, Hart-street, W.C.1.—Privataj anoncoj pri Esperantistaj naskiĝoj kaj edziĝoj estas enpresataj po 2 ŝilingoj por kvar linioj.

ENHAVO.

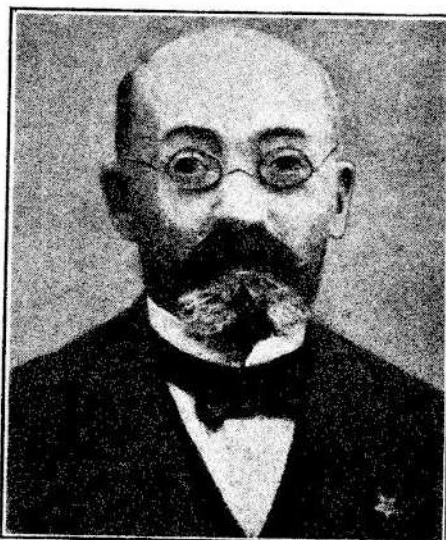
	Pago.
Morto de D-ro L. L. Zamenhof	37
Chronicle—Coming Events	38
Aflandaj Sciigoj	40
Niaj Mortintoj	40
Libraro kaj Gazetaro	41
Esperanto and the Russian Language	41
Advertising Esperanto. S.R.M.	42
Do we Think in Esperanto? F.F. (USONO)	43
H. Bolingbroke Mudie Memorial Fund	43
B.E.A. Guarantors, 1917	43
„ Supplementary Fund... ..	43
„ New Members, Fellow, Examinations, Council Meeting, Notices, F.K.I.	44

LAZARO LUDOVIKO ZAMENHOF.

Naskiĝis la 15an de Decembro, 1859.

Mortis la 14an de Aprilo, 1917.

Supozeble preskaŭ ĉiu leganto nun scias, per la telegramo el Amsterdam aperinta en la tagjurnaloj de la 16a de Aprilo, pri la raportita morto de nia KARA MAJSTRO, D-ro ZAMENHOF, en Varsovio, sabaton, la 14an de Aprilo. La sekretario de la B.E.A. tuj telegrafis al la U.E.A. en Genevo por venigi per ĝi konfirmon de la raporto kaj esprimi al la familio Zamenhof sincerajn kondolencojn. Tiu konfirmo fine alvenis. Nenecese estas diri, kun kia profunda sento de malĝojo kaj preskaŭ de konsterniĝo oni ricevis la unuan sciigon. La morto de Zamenhof certe ne povus esti tuta neatenditaĵo, kiel estis tiu, kiu nin tiel dolore frapis en la pasinta jaro, ĉar ĉiu sciis, ke de longe li tre suferis pro kormal-



DOKTORO L. L. ZAMENHOF,
Elpensinto de la Lingvo Internacia Esperanto.

sano. Tamen laŭ raporto de S-ro Privat, vizitinta lin en la lasta Decembro, li ŝajne resaniĝis, kaj ni ricevis la ĝojan esperon lin vidi post la milito en tiu rolo, pro kiu ja li donis al ni sian lingvon. Sed, ho ve! tio ne fariĝos, kaj de nun nur restas por ni priplori lian morton kaj, sub la inspiro de lia modesta, sindona kaj sinforge-sema vivo, unuanime penadi pli forte kaj fervore ol iam antaŭe, daŭrigi la mondobe-nantan laboron de li komencitan.

Al Sinjorino Zamenhof, la sindona ĉiam helpanta, kuraĝiginta edzino de nia majstro, al liaj tri gefiloj kaj al liaj fratoj ni deziras esprimi la plej sincerajn kondolencojn de la tuta brita Esperantistaro.

EL DIARIO DE HUESCA

Ha empeorado la situación en Barcelona

MADRID 12, (11:45 a.)

Más fábricas cerradas

Continúa el lock-out en el mismo estado. Este mañana se cerraron las pocas fábricas de las barriadas de Somo y Hospital.

Según se dio noticia al respecto de la ciudad. En las calles céntricas se abarrotan hoy muy contados establecimientos. Esta mañana abrieron una nueva subvención al alcalde de Barcelona y el presidente de la Federación patronal señor Guzmán.

Esto, entre otras cosas, dijo al señor Martínez Domínguez que la Federación había acordado prestar todo su apoyo para que no se experimenten alarmas en las calles de la ciudad.

No se han cerrado las casas de préstamos

A pesar de lo que se dijo ayer sobre el cierre total de las casas de préstamos, el cierre es que hoy permanecen con todas abiertas.

Se agrava el conflicto. La huelga general en La Cerdania

Se anuncia para el próximo lunes la huelga general en La Cerdania. Los gestiones que hasta la fecha han realizado el alcalde y gobernador han resultado infructuosas.

El señor Martínez Domínguez ha acordado a una reunión al presidente de la Federación patronal y a una

Unión de representantes de La Cerdania

La escasez de papel

A consecuencia de la gran escasez de papel que se experimenta, dejó de publicarse hoy *El Liberal*. Se cree que tendrán que suspender la publicación en todos los periódicos barceloneses.

Obrero apaleado

En la calle de Agramón fue apaleado brutalmente un obrero por un grupo de descontentos. El desventurado, ingresó en la Casa de Socorro con heridas de bastante gravedad.

Pretende asesinar e incendiar

La policía detuvo esta tarde a un obrero por amenazas e intento de asesinato e incendio al establecimiento militante.

Consejo de guerra

Se celebró esta mañana un Consejo de guerra para juzgar a un grupo de soldados de Artillería de Montaña por el delito de sedición. Los delinquentes han sido condenados a varios años de prisión.

Individuos sospechosos

Los agentes de policía aprehendieron varios individuos que al parecer se dedicaban a hacer propaganda por la causa de los obreros. En los cuartos de los delinquentes se descubrieron documentos comprometedores.

Cámara de Comercio é Industria

Sesión del día 10 de Diciembre de 1919

Bajo la presidencia accidental del señor Ansué, y con asistencia de los señores Ansué, Soler (don Juan Pablo), Soler, Arregui, Viana, Coll, S. (don Antonio), Campa y Llorens, celebró sesión esta Cámara de Comercio é Industria.

Aprobada el acta de la sesión anterior, el señor presidente puso en conocimiento de la Junta el haber recibido noticia, por conducto que creía digno, de que la Compañía de ferrocarriles del Norte, tenía acordado, y hasta había dado ya las oportunas órdenes, para el traslado del depósito de máquinas y personal consiguiente que hoy existe en la estación ferroviaria de esta capital. Examinado el asunto, y creyendo que tal traslado perjudicaba los intereses de la población, se acordó por unanimidad oponerse a ello, a cuyo efecto se expedieron telegramas a los señores directores generales de dicha Compañía, Moya y Puig.

Después de lo que con esta Cámara ha visto, el que don Pedro Montaner ha querido el frente de la Junta de Obreros y de la provincia, al ser secundado recientemente, nombrado como un comité, compuesto por los señores Soler (don Juan Pablo) y Soler, al objeto de que lo visitara para comunicarle dicho acuerdo, a la vez que facilitara la nombre de este comité.

Resolución se tomó el acuerdo de que cuando se hiciere el reconocimiento de esta Cámara hacia los señores Moya y Puig por haber sido nombrados, el día 10 de octubre, para la comisión de la "tercera" de la de Huesca a Montaña (Agua), que en tal comisión se les había recomendado el acuerdo por el obrero que impide el trabajo consiguiente a la R. O. de concesión de una línea ferroviaria provincial, cuyos beneficios son inmensos para los pueblos de la provincia. En sesión se dirigió expresiva comunicación a dichos señores.

El señor presidente expuso, que el día tres del actual, después de haberse celebrado, había sido aprobado por la Dirección general de Correos y Telégrafos, el funcionamiento del nuevo servicio "comunicación internacional" (Telegrafía Comunal), que permitía a los señores de la línea, recibir directamente desde los centros de la línea, una extensión total en que se repartían las comunicaciones de Huesca y de todos los mercados españoles, creyendo que se podría de las demostraciones, los grandes beneficios que el comercio y la industria local podrían obtener del dicho servicio, que facilitaría la comunicación y sería para los hombres de negocios modo de orientación exacta para sus operaciones.

En consecuencia con esto, se leyó el telegrama que se dirigió al señor Ansué, director general de Correos y Telégrafos, y que decía así: "Este Comité de Comercio é Industria, que en la presente, expresa a V. E. por el momento reconocimiento de los beneficios e industrias que se han conseguido por la introducción de este servicio de comunicaciones internacionales, que se repartirán en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens".

La Junta quedó sumamente complacida por la mejora que supone tal servicio, mereciendo la máxima aprobación de todo el cuerpo.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

El señor presidente, refiriéndose a la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas nocturnas del idioma internacional Esperanto, a cuyos clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este caso, después de haberse examinado el plan que se ha presentado, se acordó que se repartiera gratuitamente, dentro del horario establecido, el libro de la "Comunidad Internacional" que se repartirá en todas las grandes ciudades al comercio e industria nacional. —Presidente accidental, Ansué Llorens.

Ultima hora

MADRID 13, 2 m.

Nuevas periódicos de los sindicatos

El Herald, periódico de los redactores y personal de talleres de *Heraldo de Madrid*, ha tenido un éxito. Hoy solo se vendió en Madrid.

Mañana quedará organizado el servicio a provincias. Los copiantes de la propiedad del nuevo periódico, todos sus redactores y lo será muy pronto también el personal de imprenta.

Se han tirado de 25.000 a 40.000 ejemplares. Mañana se publicará *La Libertad*, nuevo periódico de los redactores de *El Liberal*.

Otra Empresa que acepta las bases

Se aceptado a bases presentadas por el personal sindicado de las empresas de *El Liberal*.

Ultimas noticias de provincias

El subsecretario del ministerio de la Gobernación recibió esta noche a los

periodistas y les informó de las últimas noticias que había recibido de provincias.

En Valenciano ha quedado constituido el Comité de patronos que ha de gestionar la situación del sector.

El lock-out en Barcelona continúa lo mismo. Según el señor Wals que se prepara para el próximo lunes las huelgas en los servicios de La Cerdania.

El lock-out en Madrid

El subsecretario de la Gobernación dijo a los periodistas que confía mucho en que no se llegaría a declarar el lock-out en Madrid, pues la Federación patronal desea vivamente armonizar los intereses de todos.

Los optimistas del señor Wals han quedado desvanecidos ante la actitud de los patronos del ramo de construcción, los cuales han anunciado que, a menos que los jornales, despiden a todos sus obreros.

¡Hablará y oír el infante!

Un doctor inglés ha examinado al infante don Jaime y ha asegurado que dentro de un año lo más tardar oír y hablará.

TRIBUTOS MERECIDOS

Nuestro correspondiente en Madrid

No porque el señor Gabás el antiguo y popular periodista necesite de aplausos al distribuir sus por recibir culto a la institución, nos decidimos a dar a conocer su labor de estos días en El Diario.

Por nuestro periódico únicamente se han otorgado en Huesca, a las pocas horas de haberse producido la crisis última, con todas sus incidencias y detalles. Ancho, con la noticia del nuevo Gobierno, recibida antes de las ocho, y como las demás expresiones al público en los días más solitarios, cuando el señor Gabás su obra de solitario y de diligencia en estos días.

Los infortunios plácidos que recibía don Jaime, los cuales el señor Gabás, porque a él en justicia es el primero que correspondía.

ECOS DE SOCIEDAD

Tuvimos el gusto de saludar a nuestros queridos amigos don Clemente Zamora, de Aragón, y don Serafín Javiro, de Burgos.

En la tarde fuimos a nuestro buen amigo de Teruel don Antonio Ojeda.

EN LA AUDIENCIA

CAUSA POR ATENTADO

Ante el Tribunal de Derecho se celebró ayer un juicio contra Antonio Fernández Fernández, procesado por atentado.

El fiscal y el abogado defensor don Luis Fuentes, sostuvieron en sus informes las conclusiones presentadas. El juicio quedó concluido para sentencia.

LETRAS DE LUTO

La enfermedad que aquejaba a la benedictina y distinguida señora doña María Polo Bana, hoy, ayer, y las tres de la tarde un fatal desenlace.

María Polo entregó su alma a Dios, confortada con los auxilios espirituales y rodeada de su cariñoso madre y hermanos.

Los sentimientos cristianos de la familia, la hicieron soportar su aguda enfermedad con una resignación verdaderamente ejemplar.

Sus bondades y su trato noble granjearon a la pobre María el cariño y simpatía de cuantos la conocieron. Su sensible desgracia ha de ser sentidísima en Huesca, donde la familia de Polo, antigua y generosamente conocida, cuenta con sus últimos días y reposos.

Nosotros, que de siempre hemos estado unidos a los deudos de la familia, por una amistad cordial y estrecha, somos los primeros en acompañar al dolor lamento que los abraza. Sépase así la aflicción y condolencia.

La Cantina escolar

El próximo lunes, a las doce, tendrá lugar la inauguración de la Cantina escolar, que se abre en el cuarto año de existencia, quedando establecida en el Colegio de San Gregorio guatemalteco, situado por el Colegio del Instituto.

La Comisión de señores que en su organización intervino nos invita a pertenecer a una inauguración y a ser dignos al público que con gusto será recibida en cualquier momento que desee, tanto en el día de su inauguración como en todos los que funcionen, que serán todos como la Cantina que con gusto y los que los señores de la Cantina le proporcionen.

Se espera de que como ha ocurrido en los años pasados, los señores amantes de la cultura hagan donaciones para que el beneficio alcance a aquellos niños lo necesario, que nos ayuden a los que los señores.

El sermón del voto

Para ocupar la sagrada cátedra en la festividad del Voto, mañana en la tarde, ha sido designado para el Ayuntamiento el venerable orador sagrado y culto párroco de San Lorenzo don Joaquín Torro.

TEATRO ODEON

Sábado 13 Diciembre de 1919

COLOSAL PROGRAMA

Continuación de la gran obra de Houdini

Houdini ó el tanque humano

Sexto episodio.

ALAMBRU DE FIAS

y séptimo.

ODIO DE AMOR

Completando el programa interminable de películas.

Desde las seis y media.

Mañana domingo estrenos de la gran película en cinco episodios EL ROMANERO

interpretada por Max Baer y Peñalva.

No se devuelven los originales

Información general

MADRID (12, 12 a.)

Negociaciones con el Sindicato. Se quedan solos "El Liberal" y "Heraldo".

Todas las Empresas y periodistas han aceptado negociaciones de arreglo con el Sindicato, excepto las de *El Liberal* y *Heraldo de Madrid*.

Hoy se publicaron ya varios diarios.

Quieren las manifestaciones

También se promueven estas manifestaciones alusiones con motivo de continuar vendiendo *El Debate* los jóvenes mauristas.

También fueron perseguidos por los huelguistas los vendedores ambulantes de A. B. C.

PROVINCIAES

La venganza de un depositario

Málaga.—En la puerta falsa del comercio de tejidos de los hijos de Alvar se explotaron dos cadáveres.

La culpa que perjudicaron las detenciones fue enorme.

La Guardia civil contra el crimen

La Guardia civil contra el crimen, custodiando el edificio establecido en la ciudad.

Fueron detenidos varios individuos entre los cuales figura un depositario de comercio que no está que se ve al sector del edificio.

Julio agustanado

Méjico.—Un grupo de transeúntes apaleó brutalmente al jefe de la Compañía.

La víctima fue trasladada a su domicilio en estado grave.

Continúan las representaciones

Méjico.—Representantes de la Unión Mercantil y del Colegio de farmacéuticos celebraron una reunión y acordaron repartir en una representación de vista de las acciones que cometen diariamente los depositarios.

El acuerdo de las acciones de comercio y farmacia y otros establecimientos empeorará considerablemente el conflicto.

UN VARO EMPENO A modo de réplica

No debe andar muy sobrado de razón el *Forer* cuando para defender sus puntos de vista necesita apelar a un texto sacado de un libro. En un texto de ayer *El diario* a Huesca de las fuerzas militares, hace uso de recursos no tanto elaborados que quitan toda la fuerza a su argumentación.

Basta réplica contra algunos a decir: ¿por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

¿Por qué se niega a las fuerzas conceptos de las máximas y a la ciudad toda consta la desierta intervención que en el destino de las fuerzas militares a Huesca se niega al señor Moya?

SANTA LUCIA

Hoy como festividad de esta Santa Lucía, se dirán misas en el santuario de esta ciudad, a las once y a las diez de la mañana y durante todo el día se ofrecerá a la adoración pública la reliquia de la Santa.

Cosas del tiempo

El día ayer fue un día completamente frío, con una temperatura de diez y cinco grados centígrados.

La noche no disminuyó del frío en todo el día y la temperatura fue bastante fría.

El señor presidente, solicitó de la Junta la autorización consiguiente para que en los locales de esta Cámara puedan darse clases diurnas y nocturnas, del idioma internacional Esperanto, a cuyas clases podrán concurrir todos los que previamente lo soliciten en este centro, siendo esta enseñanza completamente gratuita, debido al ofrecimiento desinteresado del señor Mauri.

Extraído de la hemeroteca digital del Diario del Alto Aragón. Disponible en:

http://store.diariodelaltoaragon.es/cgi-bin/Pandora?xslt=ejemplar;filename=DH19191213;place=none;publication=Diario%20de%20Huesca;day=13;month=12;year=1919;page=0002;id=0000344789;collection=prensa;url_high=http://store.diariodelaltoaragon.es/prensa/Diario%20de%20Huesca/1919/191912/19191213/DH19191213-0002.pdf;lang=es;archivo=;encoding=utf-8

Extraído de la hemeroteca digital del Diario del Alto Aragón. Disponible en:

http://store.diariodelaltoaragon.es/cgi-bin/Pandora?xslt=ejemplar;filename=DH19191119;place=none;publication=Diario%20de%20Huesca;day=19;month=11;year=1919;page=0003;id=0000344709;collection=prensa;url_high=http://store.diariodelaltoaragon.es/prensa/Diario%20de%20Huesca/1919/191911/19191119/DH19191119-0003.pdf;lang=es;archivo=;encoding=utf-8

UNA CONFERENCIA

Esta tarde, á las tres y media, dará una conferencia en el Paraninfo del Instituto general y técnico, galantemente cedido por el ilustrado director del mismo don Martínez Jarabo, sobre la lengua auxiliar internacional Esperanto, el distinguido comandante de Infantería don Julio Mangada Rosonorn. Al acto han sido invitadas las entidades culturales de la ciudad y los Centros y Sociedades de la misma, quienes seguramente honrarán con su presencia al culto conferenciante. No habiéndose cursado invitaciones especiales ténganse desde luego por invitadas las personas de ambos sexos á quienes interesen los asuntos de cultura internacional en la seguridad que han de hallar agradable la velada. En el mismo acto se abrirá la matrícula del curso gratuito de Esperanto que dirigirá el delegado de la Asociación Universal Esperantista en esta ciudad don Roberto Moreauy, auxiliado del maestro don José Artigas.

Extraído de la hemeroteca digital del Diario del Alto Aragón. Disponible en:

http://store.diariodelaltoaragon.es/cgi-bin/Pandora?xslt=ejemplar;filename=DH19191116;place=none;publication=Diario%20de%20Huesca;day=16;month=11;year=1919;page=0002;id=0000344700;collection=prensa;url_high=http://store.diariodelaltoaragon.es/prensa/Diario%20de%20Huesca/1919/191911/19191116/DH19191116-0002.pdf;lang=es;archivo=;encoding=utf-8

Extraído de la hemeroteca digital del Diario del Alto Aragón. Disponible en:

http://store.diariodelaltoaragon.es/cgi-bin/Pandora?xslt=ejemplar;filename=DH19191011;place=none;publication=Diario%20de%20Huesca;day=11;month=10;year=1919;page=0002;id=0000344582;collection=prensa;url_high=http://store.diariodelaltoaragon.es/prensa/Diario%20de%20Huesca/1919/191910/19191011/DH19191011-0002.pdf;lang=es;archivo=;encoding=utf-8

La Vanguardia, 26/04/1922, Año XLI, nº18166, p. 7-8

de la escultura. Pasa prominentemente a la categoría de arte, y se exhibe en museos y galerías, lo que, a su vez, le confiere un mayor prestigio. Lo más extraño es que, al mismo tiempo, se le atribuya la función de ser un instrumento de la fusión de la clase trabajadora con la de la burguesía, lo que, a su vez, le confiere un mayor prestigio. Lo más extraño es que, al mismo tiempo, se le atribuya la función de ser un instrumento de la fusión de la clase trabajadora con la de la burguesía, lo que, a su vez, le confiere un mayor prestigio.

La campaña de Marruecos

Peticiones de madrina de guerra
 Heos de recibir carta de madrina de guerra los siguientes soldados:
 Francisco Benito, Francisco Diller y Francisco de Jesús de Alcantara, por la primera compañía, en Iruñeta, Melilla.
 Guillermo de la Cruz, de la Legión de Reserva, cuarta compañía, depósito Iruñeta, Ceuta.
 Juan José Forde y Juan Esteban Mas, batallón de Alhambra número 15, tercera compañía, Melilla.
 Miguel de los Angeles Pardo, Amadeo Cordero, Melitón Boda, Miguel Maros y Juan Capellades, soldados de aviación, Iruñeta, Melilla.
 Antonio Leizaola Gareta, batallón de Galicia número 19, primera compañía, en Dar-Dar.
 Ruperto García y Agustín Benedita, Legión de Extremadura, primera bandera, primera compañía, en Dar-Dar.
 Juan Flores Guardiola, regulares de Ceuta.

— El señor Martínez Anido ha delegado al alcalde de Manresa para que intervenga en el asunto pendiente de solución entre patronos y obreros cisteros.

El sábado se reunió la Comisión selecta para estudiar el laudo dictado por el señor Roselló.

riales; el abogado don Romulo S. Rockmore; don Pedro Mayol y don José Anglada; el secretario general del Alto Patronato y promotor de la empresa, el distinguido jurista aragonés, don Emilio Gastón Ugarte, el presidente y secretario del Comité local en nuestra ciudad, don José Serrat París y don

Los niños austríacos

Se ha efectuado la última repatriación de niños austríacos. Desde las distintas ciudades en que éstos estaban acogidos, fueron llegando, por las respectivas estaciones, durante la mañana los de Zaragoza, Valencia, Girona, Olot, Vich, Manlleu, Cheste, etc., habiendo sido recibidos por comisiones del Comité «Pro niños austríacos hambrientos». Cada uno de los grupos expedicionarios, fué convenientemente acomodado en carruajes y trasladado a la estación Marítima, en donde, a las once de la mañana, debían embarcar en el Transatlántico «de Vitoria» que, debido al estado del mar, llegó con algún retraso a nuestro puerto. Varias de las personalidades invitadas a despedir a los pequeños expedicionarios, acudieron a la hora anunciada, para la salida, que causó ajenos retrasos hasta las seis de la tarde.

Entre las autoridades y personalidades que estuvieron en el muelle, vimos a don Manuel Luengo, en representación del gobernador civil; el coronel Mayor de plaza, don Juan Fernández Soler, con su ayudante don F. Martínez, en representación del capitán general; el cónsul de Austria, señor Vilamata; el diputado a Cortes por Olot, señor Pons y Tusquets; los señores don Juan Pujols y don Juan Camdolacreu, concejales, en representación de los Ayuntamientos de Vich y Manlleu, respectivamente; el Rdo. don Claudio Planell; el abogado don Rómulo S. Rocamora; don Pedro Mayol y don José Anglada; el secretario general del Alto Patronato y promotor de la empresa, el distinguido juriscónsulto aragonés, don Emilio Gastón Ugarte, el presidente y secretario del Comité local en nuestra ciudad, don José Serrat Parés y don

Francisco Gorgues Torredelot; el de Tarraza, don Valentín Alvarada; doña Concepción Vila, doña Carmen Genís, don Jacinto Comella y el doctor Terricabras, por el de Vich, los señores Mestres y Navarro por el de Reus, el señor Francisco Mañez, por el de Cheste (Valencia), etc. El señor Obispo excusó su asistencia, por tener que emprender un viaje a Roma, en la misma hora, el archiduque de Austria, telegrafió desde Madrid, lamentando el no poder estar presente en el momento del embarque.

Entre las familias de los acogentes estaban el industrial de Zaragoza, don Francisco Martí Mayoral, con su distinguida familia, el agente de Aduanas, don Salvador Navarro; la señora de Gastón e hijas; el doctor Puig y Sureda, etc., etc.

El momento del embarque resultó en extremo emocionante. El señor Gastón, en nombre y representación de los Comités que han actuado en España, hizo entrega de la simpática expedición al delegado especial, enviado por el gobierno austríaco, señor Karl Bartel, quien tuvo frases de elogio para los Comités, autoridades y demás personas que han cooperado en la laudable empresa, manifestando que Austria, nunca olvidará a la noble España, por la hospitalidad que tan desinteresadamente ha dado a sus hijos, en los momentos más críticos de su vida.

Merced a la generosidad del Director de la Compañía Naviera, señor Peretti, los expedicionarios ocuparon camarotes de primera y segunda clases y se permitió a las autoridades subir al buque para despedir a los niños.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1922/04/26/pagina-7/33279270/pdf.html>

Fotografía de la expedición del grupo de infantes austriacos



Sisena i darrera expedició de repatriació dels nens austríacs, entre ells el grup d'Osona, al port de Barcelona.

Extraído de:

CORTÈS i Brana, Lurdes. Els nens austríacs acollits a Osona (1920-1923). AUSA:
Universitat Pompeu Fabra. 25 (167): 209-247, 2011. Disponible en:

<https://www.raco.cat/index.php/Ausa/article/view/248029/332117> ISSN: 2014-1246

Anexo n°106

Esperanto Triumfonta (después llamada **Heroldo de Esperanto**),
04/1920, n°1, p. 1

ESPERANTO TRIUMFONTA

N-ro 1 • (Specimena)
APRILIO 1920
Prezo 2 Resp.-Kuponoi

Eldonejo: Horrem, Köln (Kolonjo, Germ.)

Kondiĉoj de abono por la unuopaj landoj troviĝas sur la lasta paĝo.
Adreso de la eldonanto-prenanto: Teo Jung, Horrem, Köln (Germ.)

Internacia • Universala
Sendependa
Jurnalo Esperantista

La 14-a de Aprilo.



La 14-a de Aprilo.

Primitene, dum nebul neklara
Super la tombejo balancigas,
La spirito de la Majstro kara
Nevideble el la polv eligas.
Tra la landol iras ĝi, trenas marojn,
Venkas jam facile ĉiujn barojn.

Kie iam Esperanta stelo
Varme brilis en fidela koro,
Kie iam por la sankta celo
Sampensuloj varbis kun fervoro:
Ĉe Li ekstant, pord-frapente,
Ĉe la dormantojn revekante.

Cu ne vekas vin frapado Lia?
Cu vi novan tagon ne sopiras?
Vidu: paca suno la radia
Post terura nokto supreniras!
Do vekigu en la tagan klaran!
Bonakceptu vian Majstron karan!

TEO JUNG.

LA VEKIGO.

La granda far-efikas kiel tondro,
Vekante la dormantojn de tondro.
RALFACH.

Jam la nura prospektio de „Esperanto Triumfonta“, dissendita antaŭ du monatoj, vekis en ĉiuj landoj multoĉan eĉon. Kiom pli devos efiki la jurnalo mem, se ĝi plenumos, kion la prospektio promesis! Kiom ĝi — regule aperante ĉiusemajne aŭ ĉe duosemajne — vekos kaj vigligos la eldonantojn! Kiom ĝi — estante sendependa kaj libera — instigos kaj, se necese, kontraŭbatalos la mal-laboristojn, la oportunistojn kaj antikv-Esperantistojn; sed kiom aliflanke ĝi iniciatos kaj kuragigos la frekventulojn kaj fervorulojn, al kiuj eble malnovaj oportunismoj baras la vojon al agado kaj sukceso!

Kiu volas efektive kaj aĝe kunlabori por la venko de nia ideo, estu bonvenanta! Kiu nur volas ludi kaj amuzi per Esperanto aŭ kiu nur volas porti belan titolon Esperantista, forĵigu el nia movado — ja pli baldaŭ, des pli bone!

Cu la aperigo de ET fakte estas granda fero, kapableca por vekoj, por „ĉiuj kiel tondro“? En nuna tempo, certe! Aliaj niaj gazetoj, jam ordinaraj sufiĉe malampleksaj, nun ankoraŭ pli eligas pro la ne-antaŭvidita eligo de la prezoj, por papero, materialoj kaj laboro; ili nun aperas aŭ nur en duona amplekso kiel ĝis nun aŭ en sama amplekso sed kiel i. n. „duobla“ numero, i. e. li eliras nur du-anstataŭ ĉiusemajne. Kaj jen elaperas nuna nova jurnalo en granda formato kaj ĉiusemajne — eble ĉe duosemajne, laŭ la subteno, kion ĝi trovas ĉe la sendonantoj! Ĉar havonte nur 160 abonantojn en lando kun bone kurzo, ET aperos ĉiusemajne je 4 grandaj paĝoj; havonte 600 ilajn abonantojn, ĝi aperos 6-paĝe; havonte 800, ĝi aperos aŭ ĉiusemajne 8—12-paĝe aŭ dufoje en la semajno. Do ne la eldonanto, sed la abonantoj mem decidis (laŭ sia nombro) la amplekson kaj elir-efikon de la jurnalo, kies fina celo estas la hominaj ankoraŭ ne realigebla ĉiutaga aperado.

La eldonanto antaŭe volonte konformiĝis al la deziro de multaj samideanoj, elirigi specialan „Internacian Revuon“ por Scienco, Arto kaj Literaturo¹⁾, se il elirigis pravas por multnombra abonado kaj subtenado al ET, ke jam nuntempe ekzistas sufiĉe da Esperantistoj por subteni ilan revuon; ĉar konsciante, ke malgrava ĉiusemajna revuo multkosta al nia movado, ni pensas nur pri serioza eldonado de eble 48—64 eliraj-paĝoj, kiu eliru ĉiusemajne.

La eldonanto rigardas la aperigon de la nuna jurnalo Esperantista kiel idealan aferon. Li konsideras la eldonadon de ĉiusemajna kaj sendependa gazeto kiel nepre bezonatan, se nia movado prosperu kaj sekure progresu, se ĉiam ni estu tuj kaj fide informitaj pri ĝia stato en ĉiuj landoj kaj aferoj, se ĉiam la ĝustaj viroj okupu en ĝi la ĝustan lokon!

Dume vivis nia Majstro, ni konfidis lin kiel la saĝan kaj prudentan gvidanton de nia movado. Nun, postkiam li nin por ĉiam forlasis, ni devas nin gvidi mem; sed nepre ni elektu, ke la gvidado ne estu forprenita el niaj propraj manoj de ne-kapabluloj, kiuj nin kondukis al la perejo!

Tial, samideanoj, vekigu kaj restu vigilaj nun kaj ĉiam! ET volas esti via vespito kaj konstanta vigiligilo. Kvankam nia programo eble ne estos laŭ ĉiuj gustoj, — ni sensencegele sekvas ĝin: por ke — apite la indifereco de la mondo, spite la bara el subfosa agmentaro de la falsaj samideanoj en nia propra domo — Esperanto daŭre vivu, kresku, floru kaj fine triumfu en glorio!

La Lando de la Dekdua.



La Ejo de la Kongreso.

Nederlanda, kiu aliffoje al si en venonta somero la samideanojn el multaj landoj, estas situita inter 3° 20' kaj 7° 15' oriente de Greenwich kaj inter 53° 52' kaj 59° 45' norde de l. ekvatoro. Ĝi limas oriente al Germanujo, sude al Belgio, okcidente kaj norde al la Norda Maro.

La lando estas regata laŭ konstitucio de 30 Novembro 1887. Leĝdonanta potenco (generalistato), konsistas el Unuiĝo kaj Dua Ĉambroj. Nuna reĝino Vilhelmino (nask. en 1880) regas deposedi 31 Aug. 1890; ŝi edziĝis al Henriko Prinsco de la Nederlandoj, Duko de Mecklenburg, la 7 Febr. 1901.

Nederlanda estas lando de duonaj kaj duonaj (okcidentaj duonaj), lando de kanaloj kaj akvofosoj. Pro la abundo de akvo ĝi estas plejparte tre fruktofera; tamen oni trovas en ĝi ankaŭ valojn sablojn kaj marĉojn, kiuj produktas nur erikojn kaj pinajn.

La loĝantaro estas postulo de Priso (en nordo), de Franko kaj Saŝol (en sudo); ankoraŭ hodiaŭ la raso-malsameco estas konstatebla en la dialektoj.

Riceal estas en la frejaj landol Holando kaj Belgio la arto trezoro, speciale la verkoj de arkitekturo kaj

penitrio. Fruĝitikal konstruaĵoj troviĝas en Holando en Amsterdam, Haarlem, Leyden, Utrecht k. a. Adminda estas ankaŭ la malfruktika „Groote Kerk“ (Granda Preĝejo) en Arnhem.

Famala pentristojn naskis la Nederlanda tero: kiu ne konas la nomojn de Frajo van Eyck, de Rubens, van Dyck kaj Rembrandt?

Hago (holande: a-Gravenhage), la urbo gastiganta la kongreson, estas konata kiel unu el la plej lokaj urboj de la mondo, urbo de placoj kaj palacoj, de parkoj kaj aleoj, iam restadejo de Louis Bonaparte, Reĝo de Holando.

Ni havas la plezuron, bilde prezenti ĉi-ope la i. n. „Ridderzaal“ (Kavalira Salonego), kie okazas la kongreso.

Ĉiukaze la frejmal samideanoj vizitantoj la kongreson estas bone akceptitaj de la gastemaj Nederlandaj Esperantistoj, kaj certe neniu pensos alian partoprenon.

Zorgu, ĉi vi niel karoj goamikoj, ke la unua postnata kongreso farigu denove vere interpopola konvencio, ke ĉiuj „larus en konsento unu grandan rondon familian!“ Kunhelpu, ke ĝi farigu brile sukcesu por nia afero, nova grandega paŝo sur la vojo al nia granda celo, por ke baldaŭ „la bela sono de l' homaro por eterna ben efektivigos!“

700 176 - E. 1920 - 1921
1920 - 1921
1 - 54

La Sanlingvulo.

Rakonto de Vladimir Korolenko.

Tradukita laŭ la 3-a eldono kun permeso de la aŭtoro

Maria Sidiŝovaja.

Rekomendita de Esp-Ints Literatura Asocio.

I.

En mia hejmo, en Volin'a gubernio, kie la Karpataj Montoj montas sin por ni malaltaj ĝis la marĉoj ebenaj de Poljele, troviĝas malgranda urbo, nomata Hlebno. De nord-okcidento ĝi estas ĉirkaŭita de malgranda aliaj. Al sud-oriento de la urbo etendiĝas vasta ebenaĵo, tute kovrita de grankampoj, ĝis la de l' horizonto blankej strioj de mokraro ne ekstermita arbaroj. Tie kaj tie ĉi brilas, precipe sub la radia de subitane suno, larĝaj lagoj, kunligitaj de malgrandaj riveretoj, plene scipantaj en somero.

Kvieto, paca, el komete dormanta regiono. La urbo pli similas je vilaĝo ol je urbo, sed ĉi-ante ĝi estas akcento de tagoj, se ne pli bonaj, almenaŭ malpli dormemaj. Sur la alitoj entu nun ankoraŭ videblas restadoj de kamparo, super kiu nuntempe vento balancas la herbon, kias marmureton pastiloj penadas eksteri per sia almpia fulgilo, dum la komunuma heraro pace sin pastas en la ombro de dense superhutilaj fonoj.

Ne malprokame de la urbo, super akcento kurbiĝanta rivero, staras — eble staras ankoraŭ nun — malgranda vilaĝo, nomata Loozko, pro kio ĉiuj ĝiuj loĝantoj, Loozkoj, ricevas la familian nomon Loozkoj. Sed por ĉi-ĉi diferencoj unu de alia, ĉiuj eldonata al la familia nomo de ĉi la alonoj:

1) Vasta teritorio, kovrita de virge arbaro. („Herbo“ — Ruse „Loozko“)

Laŭ la 3-a eldono kun permeso de la aŭtoro

Maria Sidiŝovaja.

Rekomendita de Esp-Ints Literatura Asocio.

I.

En mia hejmo, en Volin'a gubernio, kie la Karpataj Montoj montas sin por ni malaltaj ĝis la marĉoj ebenaj de Poljele, troviĝas malgranda urbo, nomata Hlebno. De nord-okcidento ĝi estas ĉirkaŭita de malgranda aliaj. Al sud-oriento de la urbo etendiĝas vasta ebenaĵo, tute kovrita de grankampoj, ĝis la de l' horizonto blankej strioj de mokraro ne ekstermita arbaroj. Tie kaj tie ĉi brilas, precipe sub la radia de subitane suno, larĝaj lagoj, kunligitaj de malgrandaj riveretoj, plene scipantaj en somero.

Kvieto, paca, el komete dormanta regiono. La urbo pli similas je vilaĝo ol je urbo, sed ĉi-ante ĝi estas akcento de tagoj, se ne pli bonaj, almenaŭ malpli dormemaj. Sur la alitoj entu nun ankoraŭ videblas restadoj de kamparo, super kiu nuntempe vento balancas la herbon, kias marmureton pastiloj penadas eksteri per sia almpia fulgilo, dum la komunuma heraro pace sin pastas en la ombro de dense superhutilaj fonoj.

Ne malprokame de la urbo, super akcento kurbiĝanta rivero, staras — eble staras ankoraŭ nun — malgranda vilaĝo, nomata Loozko, pro kio ĉiuj ĝiuj loĝantoj, Loozkoj, ricevas la familian nomon Loozkoj. Sed por ĉi-ĉi diferencoj unu de alia, ĉiuj eldonata al la familia nomo de ĉi la alonoj:

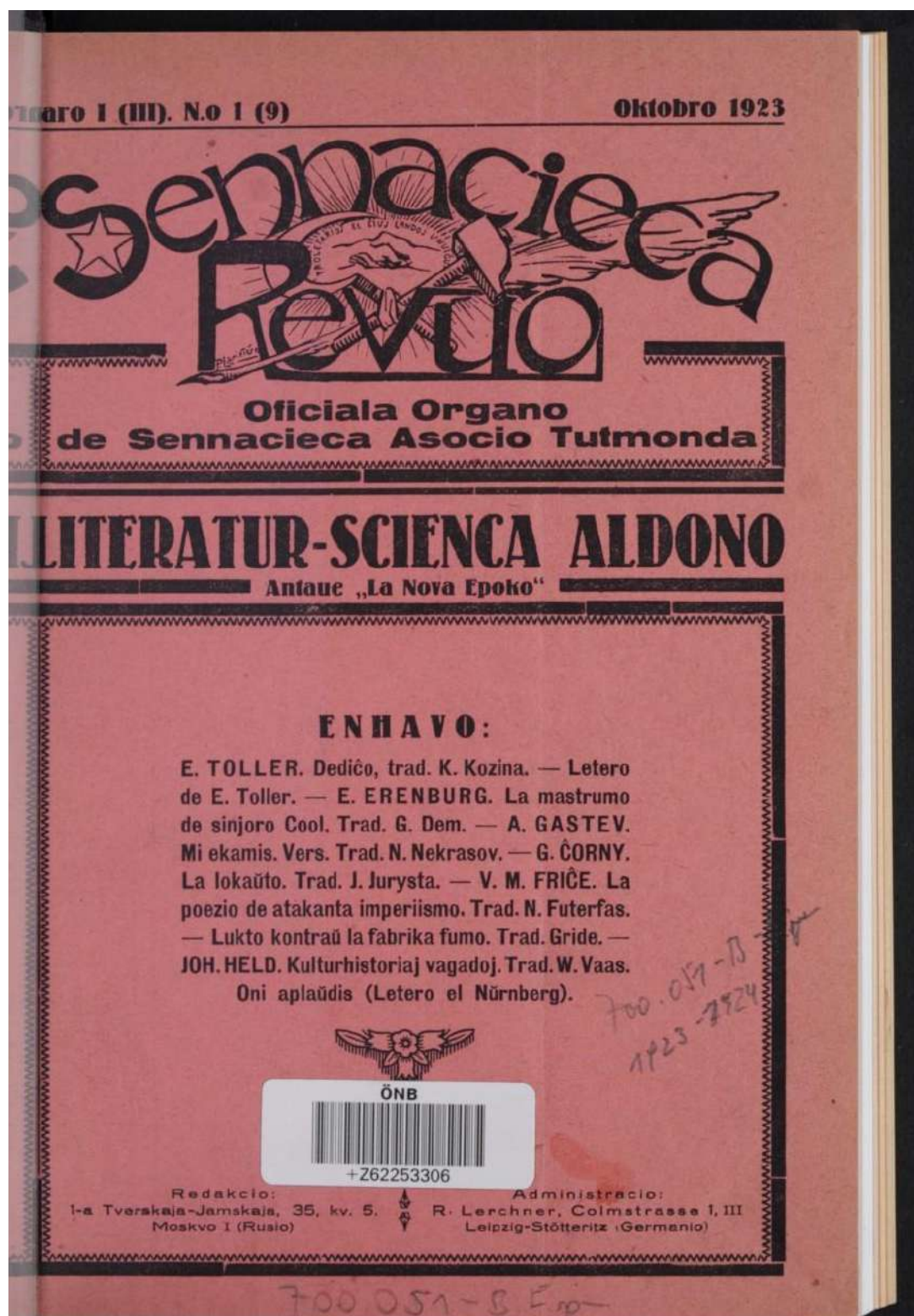
1) Vasta teritorio, kovrita de virge arbaro. („Herbo“ — Ruse „Loozko“)

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno?aid=e2j&datum=19200401&seite=1&zoom=33>

Anexo nº107

Primer número de *Sennacieca Revuo*, órgano del SAT, 10/1920, Año I, nº1, p. 1

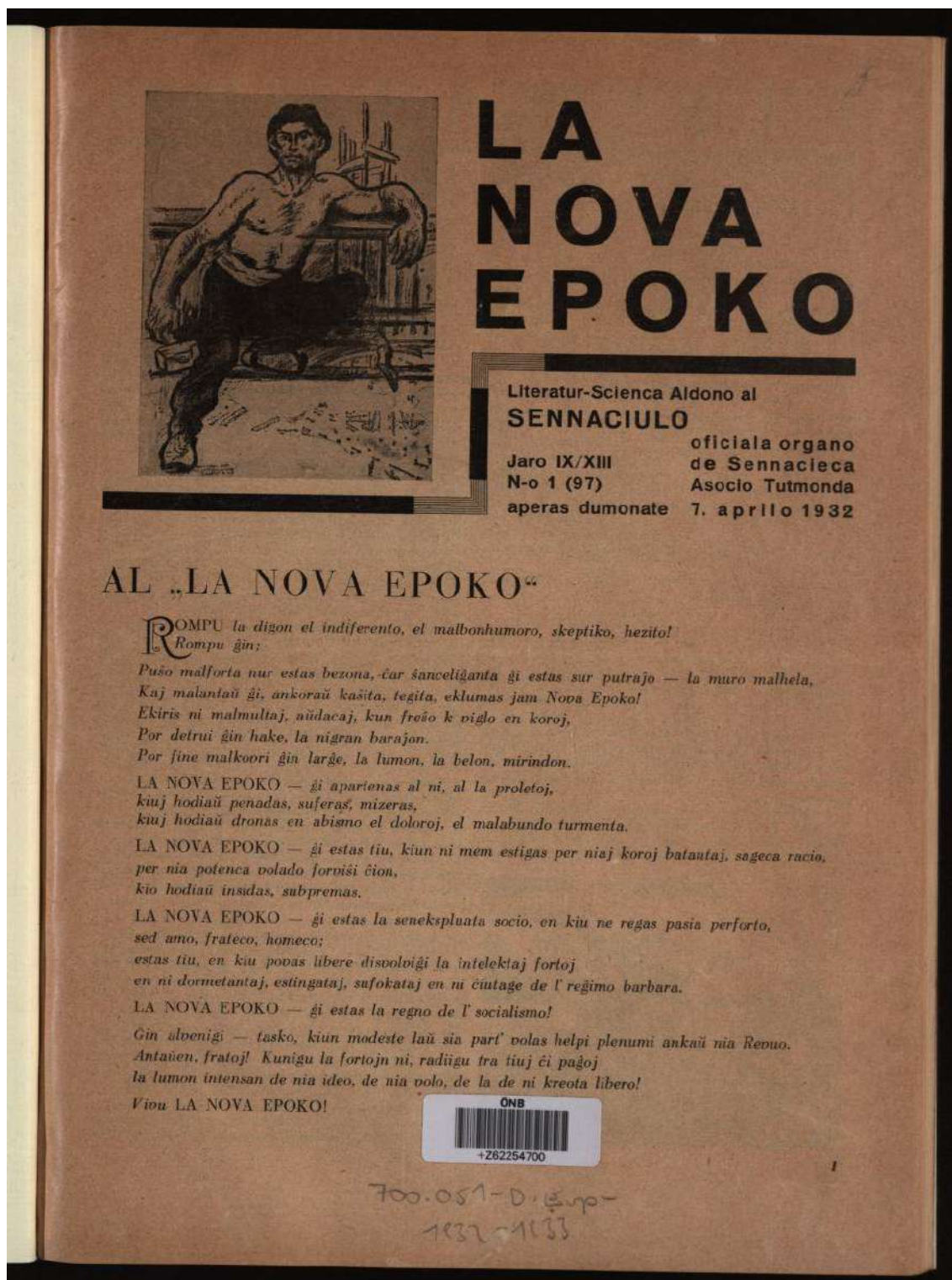


Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e3v&datum=1923&page=1&size=45>

Anexo nº108

Primer número de *La Nova Epoko*, 10/1920, Año IX/XIII, nº1, p. 1



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno?aid=e3w&datum=19320407&seite=1&zoom=33>

Anexo n°109

Ejemplo de un número de *Sennaciulo*, 01/1925, Año I, n°14, p. 1

1-a Jaro, N-ro 14 APERAS SEMAJNE 1. Januaro 1925

ESPERANTO de la servo SAT de la tutmonda PROLETARO

SENNACIULO

☆ Oficiala organo de Sennacieca Asocio Tutmonda ☆

La abonprezo kaj reklamtarifoj troviĝas sur la lasta paĝo — Neuzilato manuskriptojn ni ne resendas — Represo de artikoloj permesata nur se oni citas la nomon de nia organo, kaj se oni sendas al la Red. du ekz. de la gazeto enhavanta la koncernan represaron. — Pasmura prezo: 0,05 dol.

Redaktoro: N. BARTHELMSS Colmstrasse 1, Leipzig-Stötteritz	Gvidanto: E. LANTY 24, Boulevard Beaumarchais, Paris XI.	Administranto: R. LERCHNER Colmstrasse 1, Leipzig-Stötteritz
---	---	---

Nova Jaro — Nova Laboro

Jaro 1924 alportis al ni sukcesojn. Kvanlam ne sufiĉe grandan nombron da novaj adeptoj, membroj kaj abonantoj — pri ili statistikoj ni ne povas esti kontenta — sed tamen konsiderindan kreskon de nia influo. Precipe lastaj monatoj, lastaj semajnoj — komencante de la IVA kongreso, dum kiu estis formulata la ofensivplano laŭ praktikaj metodoj — progresis nian aferon, certigis nian venkon je 2/3 oj de multaj prolet-organizaĵoj.

Kiu volas resti malantaŭe en tiu momento, kiam estas nia tasko privi per la praktiko la taŭgecon kaj utilecon de nia movado por la proletaro, en momento, kiam la celo lumas tiel proksime? Esti Satano signifas aktive kunlabori en la konstruo de nova socio! Nia batalo, kiu montras diversajn fazojn de evoluo, nun eniris la plej gravan fazon, en kiu ni devas elmontri, ke ni ne fanfaronas, ke ni ne faras vanajn promesojn, sed ke ni fakte scias plenumi, kion ni estas promesintaj, ke ni scias utiligi la ilon esp. en la servo de l' tutmonda proletaro.

Cu tiu ne vekos eĉ la lastan dormanton en niaj vicoj, kiu forgesas, ke malgranda, relative tre malmultnombra organizaĵo, kia estas SAT, nepre bezonas la subtenon de ĉiu sia membro, por efektivigi sian programon? Pripensu tion ĉiu el vi kaj disponigu liberajn fortojn pli ol ĝis nun al la SAT-afero. Dum en la polemikado kaj teoriado bedaŭrinde tro multe oni agadaĉas, skribas kaj babilas je malprofito de la movado, la pozitivan faron oni malatentas, per tio malbone servante al la asocio, al la komunaj interesoj, precipe en nuna horo, kiam SAT bezonas ĉiujn fortojn, por montri sian povon kaj dispeli ĉiujn skeptikajn opiniojn kaj kontraŭstarojn de hezitemuloj kaj nekonvinkitoj.

Do, — nia voko iras al ĉiuj:
Faru ni nian laboron — kaj la venko estos nia!

Politiko de nova registaro en Anglio

La personaro de nova registaro per si mem jam atestas pri karaktero, kiun havas la politiko de nova ministraro. La enlanda politiko jam havas ne dubebajn signojn de l' daŭra reakcio, dum kiu ĉiuj atakiloj estos direktitaj kontraŭ laboristaro kaj nacia movado. La eksterlanda politiko certe estos elrektata laŭ "hereditaj" principoj, kiuj dum regado de Makdonald preskaŭ neniam diferencis de antaŭaj jaroj.

En la publikitaj paroloj dum bankedo de Londona urbestro Boldwin kaj liaj kolegoj jam donis sufiĉe klarajn konturojn pri la programo de nova registaro.

"La enlanda kaj eksterlanda politiko de nova registaro estas karakterizata de la principo — plifortigo de influo de Brita Imperio kaj firmigo de l' ligiloj inter metropoloj kaj regataj (dominataj) landoj", — jen estas la esenco de jam faritaj oficialaj deklaraĵoj.

Angla burĝaro perfekte scias, ke estas la plej malsana loko de Anglio. Ĝi ne povas "marlmarki" tion, kion oni konstatis jam en la tuta mondo, ke la kolonioj kaj dominatoj (dominions) elmontras fortan tendencon por liberigo el angla protektado. Dum lastaj jaroj tiu tendenco estis la plej aktiveca kaj ekz. en Hindio kaj Egiptio kreskis ribelemo kontraŭ Anglio.

Kiel la nova registaro intencas lukti kontraŭ tiu tendenco? Kio okazos al Anglio, kiam ĝia politiko ne plu estos bazata sur apogo je potencaj kolonioj? Ĝi neeviteble fariĝos dua-grada regno, kiel izolita eŭropa lando.

Ĉia enlanda ekonomia stato estos malpli bona de kiam angla burĝaro ne povos korupti laboristan aristokration per produktaĵoj el forta ekspluatado de koloniaj popoloj.

Boldwin deklaris, ke baldaŭ estos ripetita granda ekspozicio en Wembley, — tiu manifestaĵo de dekadanta imperialismo de Anglio. Oni nepre devas kredigi al angla popolo ĝian potencon, kiam ĝi riskas perdi la lastan. Tiu ĉi ekspozicio kostis centojn da milionoj da funtoj... Se oni decidus ĝin daŭrigi, tio atestas, ke ĝi ne atingis la deziratan rezulton...



Proletaro rompos siajn ĉenojn

701.820-7. Esp. M. 1925-26
1-3
1925-1926

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno?aid=e3r&datum=19250101&seite=1&zoom=33>

Libros y revistas

Durante la semana hemos recibido las publicaciones siguientes:

«La Ciudad Lineal». Revista de urbanización. Madrid.

«Alas». Revista quincenal de aeronáutica. Madrid.

«Revista de la Exposición Internacional de la Cooperación». Órgano mensual cooperativo. Gante.

«El Auxiliador de la Ingeniería y Arquitectura». Revista técnica y profesional. Madrid.

«Sennaciulo». Revista obrera de Esperanto. Leipzig.

«El abastecimiento de trigos y harinas de la provincia de Barcelona: 1920 a 1922». Edición oficial del ministerio de Fomento.

«Revue Internationale du Travail». Ginebra. Septiembre 1924.

«Informations Sociales». Oficina Internacional del Trabajo. Ginebra. Números 2 y 3. Octubre.

«Vida Ferroviaria». Madrid. Octubre.

«Boletín de Estadística Agrícola y Comercial». Del Instituto Internacional de Agricultura. Roma.

«L'Atelier». París. Octubre.

«Vida Marítima». Madrid.

Informe presentado por Trifón Gómez al Sindicato Nacional Ferroviario como delegado suyo en el Congreso de la Internacional del Transporte celebrado en Hamburgo.

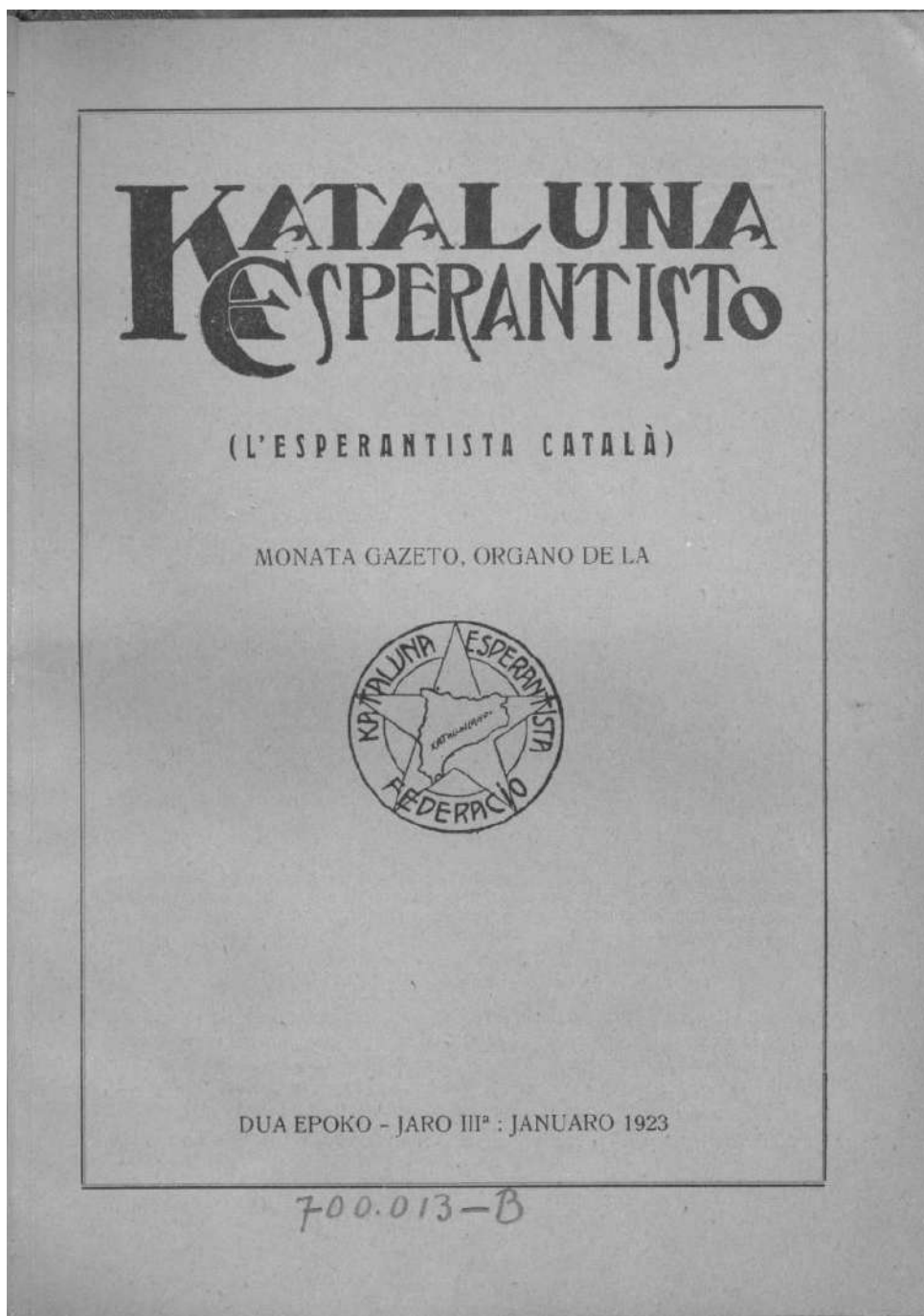
Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=4909&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Anexo nº111

Kataluna Esperantisto cambia su subtítulo a “L’Esperantista catalá”.
01/1923, Año III, p. 1



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:
<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e2d&datum=1923&page=1&size=45>

Anexo nº112

Defensa de Gumá Clavell en *La Revista Blanca*, 15/06/1924, Año II, nº26, p. 24, 25

convirtiera en fuente de arte sin hábito.

El artista no había de serlo sólo en el taller ni en la biblioteca; había de serlo en todas partes.

Era, el de Eduardo Sotomayor, un panteísmo estético. Era el ideal estético griego surcando el alma de todas las criaturas, que ya al nacer las estaba esperando un artista para entregarlas a otro y a otro, hasta que la propia criatura era a la vez producción y productor de arte.

De los mitos, de los misterios, de las tempestades, de todos los elementos hacía Eduardo Sotomayor una obra de arte, convirtiendo a la ciencia en sentimiento poético, para que nada en el cielo ni en la tierra causara pavor en el ánimo humano y todo produjera alegría, emoción agradable y placentera, ansias de continuar la vida y de no acabarla nunca.

En las relaciones sociales establecía Sotomayor un culto a favor del niño y de la mujer. Del niño, porque era la vida futura, a la que había que embelle-

cer cada día más. De la mujer, porque era la fuente de las ternuras y de los sacrificios y a la que se había de amar con embeleso y grandeza, poniendo a sus pies todas las heroicidades humanas, como vasallos de la ternura y del sacrificio que la mujer simboliza en la tierra.

Con este criterio sobre el arte, sobre la humanidad, sobre la Naturaleza y sobre la mujer, nada tenía de extraño que las novelas de Eduardo Sotomayor fueran como un rocío, como un bálsamo, como un consuelo, como una esperanza, como una misma realidad de consuelo y de esperanza para cuantos las leían y de cuya lectura salía el alma humana más digna, más fuerte, más grande. Y nada tenía tampoco de extraño que de las novelas de Eduardo Sotomayor fuesen las mujeres las más constantes y bellas propagandistas.

Al abrir uno de sus libros, era como si el telón se levantara para que el público viera mundos más bellos y más buenos que aquel en que vivía.

El lenguaje auxiliar internacional

Muchas y muy contradictorias entre sí son las conclusiones, a las que juzgando el Esperanto, lenguaje auxiliar, han llegado la mayoría de los hombres.

Mientras Eliseo Reclús hace su apología en su obra «El Hombre y la Tierra», Onésimo Reclús rechaza hasta su esencia misma. Hombres eminentes lo ensalzan, y también hombres eminentes lo desprecian. ¿Cuál ha de ser, pues, nuestra conclusión?

Son varias las direcciones que se pueden tomar para hacer su estudio, y, por hoy, me limitaré a tomar una sola, tal vez primordial. La dirección elegida es un párrafo de Onésimo Reclús, ratificado, tal vez entre otros, por la redacción de una revista naturista cuyo nombre no recuerdo, y por el compañero Diógenes en «Acción Social Obrera»:

«Librémonos alegremente de la pesadilla de la lengua universal. Los traficantes la desean, como la teme el ingeniero. Una humanidad con un solo idioma y una sola literatura sería como una tierra sin fragosidades, sin ventisqueros, sin torrentes ni abismos, sin bosques ni lagos; una llanura aborrecible y estéril.»

¿Sería una humanidad con un solo idioma y una sola literatura, como una llanura aborrecible y estéril, o, al contrario, sería una sola y verdadera familia humana, sin odios de raza y con una riquísima literatura universal, donde todos los conocimientos estarían a disposición de todos los humanos?

La cuestión se presenta en estos dos términos, y la respuesta no puede depender del gusto, sino de los hechos; y, sabiendo en primer lugar, que todo juicio es el resultado de una

comparación entre los conocimientos adquiridos y lo que se juzga, y en segundo, que la Verdad no depende de nosotros, debemos estudiar la cuestión en su origen y sentar nuestras conclusiones sobre firmes puntos de apoyo. Mas, ¿dónde se hallan éstos? En la misma naturaleza humana con su evolución, según se desprende de los cuatro párrafos siguientes, pareciéndonos a dos:

LA SELECCION

EN LAS ESPECIES

A) Existen variaciones producidas por el cruzamiento con especies distintas o extrañas.

B) Una especie en un país aislado, sufre menos variaciones.

EN LAS LENGUAS

A) Existen variaciones producidas por la introducción de palabras nuevas debidas a las relaciones exteriores, a la ciencia, a la industria.

B) Una lengua en un país aislado, varía menos.

Estos dos hechos, A y B son absolutamente incontrovertibles en la selección de las lenguas, y al propio tiempo son origen del desenvolvimiento natural cuyo resultado prevemos.

El hombre se desarrolla constantemente, su iniciativa, su inventiva y su ingenio se agudizan cada día más. Los progresos en la locomoción son más y más perfeccionados en el transcurso de cada lustro. Las distancias se van acortando, se van reduciendo, o en otros términos, las colectividades se van uniendo o mezclando continuamente. Cuanto más próximas estén unas de otras, más mezcla habrá, más se acentuará el hecho A, en detrimento del B.

Y no se podrá, pues, evitar, por más doloroso que algunos lo encuentren, que según los principios de la selección en las especies, los diversos tipos humanos evolucionen hacia un tipo único, como tampoco, que según los de la selección en las lenguas, los innumerables lenguajes humanos evolucionen hacia un tipo único también.

Marchamos, pues, irremediablemente, arrastrados por el Progreso, hacia aquella humanidad, hacia aquella literatura, hacia aquel mundo tan temido por Onésimo Reclus y los que como él opinan. Inevitablemente, los servicios (1) (?) que Babel ha hecho a la civilización, los múltiples nacionalismos pretéritos y presentes—que si no fuera el lenguaje no ten-

drian razón de existir,—los estudios de lenguas para gozar sus riquezas literarias y las luchas entre las razas, todo, completamente todo, va a ser demolido y reducido a la nada.

Así como vemos la perspectiva de un mañana de igualdad económica y de justicia, y se reúnen los esfuerzos y se sufren los mayores sacrificios para precipitar el advenimiento, así también vemos la de un mañana de igualdad lingüística, punto imprescindible en la fraternidad, y se intenta su realización. La unificación artificial de las pesas y medidas, representada por el sistema métrico-decimal, nos ha dado la llave del ahorro y exactitud en los cálculos, y de todo el rápido progreso técnico. Sin el sistema métrico-decimal, nos pasaríamos aún la vida rompiéndonos la cabeza con el estudio y traducción de medidas ilógicas y más de un conflicto surgiría por inexactitud, tal como nos la pasamos estudiando lenguajes más o menos difíciles—que ni aun viéndolos 500 años no llegaríamos a saberlos todos, aunque no hiciéramos otra cosa que estudiarlos—y nos batimos por sus diferencias.

¿Habíamos de esperar la unificación de las pesas y medidas, hasta que el contacto mutuo le hubiera dado nacimiento? Hubiéramos padecido un craso error, pues dicha anticipada unificación, ampliando el desarrollo del Progreso, ha acelerado la unión de los pueblos. ¿Hemos, pues, de esperar que el lenguaje común resulte de la unión de los pueblos? Larga tarea, pues ¿qué facilidades existen para que se unan, si antes no se comprenden?

La necesidad del lenguaje común ya se dejó sentir por allá en el siglo XVII, en la persona del filósofo Leibnitz, de quien, según se afirma, apareció el primer proyecto.

La semilla estaba sembrada. Otros y otros ensayos fueron hechos, hasta que en 1887, el doctor y humano polaco L. L. Zamenhof, habiendo consagrado toda su vida a la realización del Ideal, coronó, regalando todo el fruto de su vida a la Humanidad, la cúspide de los ensayos.

El Esperanto funciona perfectamente, a despecho de los obstáculos que los gobiernos le oponen. Forma ya una literatura universal anacionalista, verdadero lazo de fraternidad.

Sus servicios son cada día mayores, y esperamos que los «grandes servicios» que Babel ha hecho a la civilización, desaparezcan junto con la Babel misma, como debe desaparecer toda llaga enéfica de la Humanidad.

París.

GUMÁ CLAVELL

(1) «Babel ha servido a la civilización», dijo el escritor Andreu en *La Vanguardia* del 21 enero 1923, en un artículo que publicó en defensa del ministro francés, M. León Birad.

al ser éste reprochado por la Liga de los Derechos del Hombre, por haber prohibido la enseñanza del Esperanto en las universidades y escuelas.

- Si nosotros estamos organizados según clases, las subvenciones de los ayuntamientos y gobiernos tendrán que ser repartidas entre todas las organizaciones esperantistas, proporcionalmente al número de socios. Así los neutrales no podrán utilizar ese dinero para su situación, como amañado ha ocurrido.

Extraído de la base de datos del Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Disponible en: http://xacpremsa.cultura.gencat.cat/pandora/cgi-bin/Pandora.exe?xslt=ejemplar;comarca=Baix%20Empord%C3%A0;publication_id=ac.baix.emporda.sant.feliu.de.guixols.accion.social.obrera;place=Sant%20Feliu%20de%20Gu%C3%ADxols;publication=Acci%C3%B3n%20Social%20Obrera;day=08;month=12;year=1923;page=004;id=0000690663;collection=premsa;url_high=premsa_pages/AC%20Baix%20Empord%C3%A0/Baix%20Empord%C3%A0/Sant%20Feliu%20de%20Gu%C3%ADxols/Acci%C3%B3n%20Social%20Obrera/1923/192312/19231208/19231208-004.pdf;lang=es;archivo=AC%20Baix%20Empord%C3%A0;encoding=utf-8

CURSO GRATUITO DE ESPERANTO

Se pone en conocimiento de todos los que deseen aprender el esperanto, que desde el 1.º de Octubre quedará abierto un curso gratuito de dicho idioma en los bajos de las escuelas municipales.

El régimen de las clases será el siguiente:
Lunes y Miércoles, de 7 a 8. para mujeres.
Martes y Viernes, de 8 a 9. para hombres.

Extraído de la base de datos del Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Disponible en: http://xacpremsa.cultura.gencat.cat/pandora/cgi-bin/Pandora.exe?xslt=ejemplar;comarca=Baix%20Empord%C3%A0;publication_id=ac.baix.emporda.sant.feliu.de.guixols.accion.social.obrera;place=Sant%20Feliu%20de%20Gu%C3%ADxols;publication=Acci%C3%B3n%20Social%20Obrera;day=22;month=09;year=1923;page=004;id=0000690619;collection=premsa;url_high=premsa_pages/AC%20Baix%20Empord%C3%A0/Baix%20Empord%C3%A0/Sant%20Feliu%20de%20Gu%C3%ADxols/Acci%C3%B3n%20Social%20Obrera/1923/192309/19230922/19230922-004.pdf;lang=es;archivo=AC%20Baix%20Empord%C3%A0;encoding=utf-8

(Pequeños ENSAYOS)

VII

EL PROGRESO

VIII
EL TIEMPO

EL TIEMPO

La verdad
puedo ferir
ETA, LOS
AS, SON
PARA
EMPRESAS
E, 20 \$
ITO.
El Rincón
ALCOHOL

APPENDIX

¿Tiene ella culpa al desampararla? en la Historia papel tan vital?

DAVID DIAZ

Nuestra intervención por los presos

(Continued)

Ello indica que Volin ya presentaba, de vez en cuando, rasgos de paranoia.

representantes están aquí, con
y designaba a representantes
luciano contenido en la tribuna
pensado en preguntárselo al
solucionar el asunto de un pro-

Cuando el reloj ha girado, hemos son-

· ESPAÑA POR DENTRO ·

Lo que se lleva
a la escena

Nos encontramos en esta creación de Arte, una creación de espontaneidad, de espontaneidad. Mostramos que somos admiradores del Teatro porque los hombres señalan hechos y prácticas concretas, lo consideramos como un aprendizaje, lo consideramos como un aprendizaje en la vida humana y en la vida cotidiana. Y es por esto por lo que no podemos ver imposibles los podemos conseguir, con nosotros mismos lo que en estos momentos de la vida, llevado a la escena, que es un aprendizaje al Arte y al arte, el sentimiento de los artistas de los que en las palabras de Molière Arrelé son los que son los que son.

química una victoria escénica. Y... lo han conseguido... lo han conseguido precisamente porque esta obra nos recuerda el dolor de los que allí murieron, el gen-

Pro-Esperanto

Como esperancista, de ningún modo puedo estar de acuerdo con la exposición

1.ª. Barba ha querido «Aumentar la producción (el Boperando) en masas». No, Barba, en una 15 años de estudio y de experimentos.

Paras a ele pedir a tou ma gailou, no
elemento erroneo o inpeplo, oiau leu
bên machas injustos argumentos. Aq.
Dante, confunde m peão leu cup iôico...
«sozplesse» con confusidn, etc.

Y ahora, he aquí algunos niños y jóvenes, (según el Juleta de Yastina) que son cooperantes y cooperantistas. Asesores como: Tolmay, Rodolfo Rulland, Pan Roper, Barbucci, Seisard, Mirbail, etc. etc. LÍGLOGOS como Max Müller, Henri Philippo, Jerspersen; doctores, des-

...y muchas comodidades de las escuelas y colegios.

— Por que não fomos lá? — me perguntou.
— Deixei a seleção em Chicago.

Padre a Voldec que me envía
mensaje al movimiento de
sobre su educación personal
lograda a Rasio. Me prometo

[illegible]

MORENO

[illegible]

-Y decir que Esperanto, que ha probado hace mucho tiempo, hieráticamente y prácticamente su valor lingüístico, su espíritu simplemente humano, su lógica no rígida; decir que este idioma carece de alma y vibración, es descubrir irrefutablemente su ignorancia del sujeto tratado.

Extraído del Archivo Histórico Redención de Alcoy, en el depósito digital de Cedall, centro de documentación para la difusión de la memoria histórica antiautoritaria y libertaria Disponible en:

<http://www.cedall.org/Documentacio/Prensa%20Libertaria/Redencion-Alcoy/00076.pdf>

Anexo nº116

Reflejo del esperanto en las cabeceras principales durante la Dictadura de Primo de Rivera.

ABC, 16/04/1924, Año XX, nº6641, p. 22

A B C. MIÉRCOLES 16 DE ABRIL DE 1924. EDICIÓN DE LA MAÑANA. PAG. 22

LAS FIESTAS DE SEMANA SANTA

Murcia 15, 9 mañana. Con gran brillantez han comenzado las solemnidades de Semana Santa.

Ayer salió de San Antón la tradicional procesión del Santísimo Cristo del Perdón, de la que es hermano mayor Sr. Alvaro el infante D. Fernando de Baviera. Tras los pasos iban adornados con flores y guirnaldas.

Representó al infante D. Fernando el general gobernador.

EN TOLEDO

Toledo 15, 8 mañana. Ha empezado la gran afluencia de forasteros con motivo de las próximas fiestas de Semana Santa.

El movimiento de turistas es este año mayor que nunca.

EN MÁLAGA

Málaga 15, 10 mañana. Aumenta la llegada de forasteros para presenciar las fiestas de Semana Santa. Anoche salieron las tradicionales procesiones de la iglesia de Santiago, siendo presenciado el desfile de los pasos por numeroso público.

EN SEVILLA

Sevilla 15, 4 tarde. El alcalde ha facilitado a los periodistas copia del telegrama de D. Torcuato Luca de Tena, en el que, constando al que le dirigió expresándole su gratitud por su intervención para que el celebre tenor español Miguel Plana viniera a cantar en la Catedral el *Miserere*, de Hlavka, le comunica que éste le ha rogado que transmita a Sevilla, por conducto de su dignísimo alcalde, el ofrecimiento de cantar el año próximo.

También ha facilitado el alcalde copia de la carta recibida de D. Luis Martínez Kleiser, con varios ejemplares de A B C en que se inserta su artículo acerca de la Semana Santa en Sevilla.

En dicha carta dice el Sr. Martínez Kleiser: "Soy devoto admirador de esa perla de las ciudades españolas, y con el corazón más que con el entendimiento, le rindo este homenaje, colaborando auxiliado por la valiosísima cooperación de A B C, que puso a mi disposición, a ese efecto, toda su sección literaria."

Entre otros, el maestro Rodríguez Marín me anima a hacer el año próximo una edición bilingüe—español, francés e inglés—, lujosamente ilustrada; del artículo. Yo lo considero demasiado modesto para tal honor; pero si al fin, la hiciera, honraría dedicándola al prestigioso Municipio sevillano."

Los ejemplares del número extraordinario de A B C que publicó el artículo magníficamente ilustrado con dibujos de Huertas y fotografías de Barrera, se agotaron a las pocas horas de su llegada.

Sevilla 15, 10 noche. Los trenes de las distintas líneas, especialmente la de Madrid, han traído hoy gran contingente de viajeros para presenciar el desfile de las cofradías.

Entre los personajes llegados con dicho objeto figuran el multimillonario inglés mister Beamerhook y el general Heary, presidente de Islandia.

Esta noche han hecho estación en la Catedral tres hermandades, llamando la atención el palo de la Virgen de la Candelaria de la parroquia de San Miguel.

A pesar de la lluvia pertinaz, ha presenciado el desfile un gran gentío.

LA PROCESIÓN DEL CRISTO DE LA PIEDAD

Cádiz 15, 8 noche. Como en años anteriores, la procesión del Cristo de la Piedad salió del templo de Santiago y recor-

rió las principales vías de la población, siendo presenciado su paso por enorme gentío.

COMPLICACIONES QUE SE EVITAN

Nos referimos a las desagradables complicaciones ocurridas al autor que el baile, el calor o el ejercicio tomen consigo. Para hacerlas desaparecer, sin peligro para la transpiración cutánea, los médicos recomiendan la loción "Sudoral". Gran diploma de honor en el III Congreso Nacional de Sanidad. Precio, 2,50. Floralia.—R.

HUNDIMIENTO EN EL METROPOLITANO DE BARCELONA

Barcelona 15, 8 mañana. La Empresa del Metropolitano Transversal ha publicado un comunicado en los periódicos explicando técnicamente las causas del hundimiento, y que, según afirma, son completamente fortuitas y escapan a toda previsión. Dice que atenderá debidamente a las familias de las víctimas y que tomará todas las garantías para disminuir en lo posible los riesgos. Hay que tener en cuenta que esta clase de obras tienen un margen de peligro y que en otras parecidas, como las del Metropolitano de París y Nueva York, ocurrieron también desgracias de esta índole.

Barcelona 15, 3 tarde. Mañana se celebrará el entierro de los obreros que perecieron en el hundimiento del Metropolitano. José Gil, al cual se dio por muerto, no ha fallecido, pues había marchado a su pueblo. Ha fallecido Diego Domínguez Ortega.

ROCHET-SCHNEIDER

EL AUTOMÓVIL DE CALIDAD

G. y M. BIGAS. Serrano, 16.

UNDERWOOD



Declarada oficialmente en New York Campeón mundial durante 15 años consecutivos

C.M. Guillermo Truniger & C.º
Apdo. 296 - Barcelona
Madrid, Alcalá, 39.

Tos. garganta. Bastillas Caldeiro, 2 pesetas.

Del resultado de la autopsia se desprende que varios pudieron morir quemaduras producidas por la luz eléctrica, otros asfixiados, y el resto, aplastados por la tierra.

EN FAVOR

DEL ESPERANTO

El culto literato Sr. Alvarez de los Campos ha dirigido al presidente del Directorio la siguiente carta en favor de la enseñanza del esperanto:

"Excmo. Sr. D. Miguel Primo de Rivera. Distinguido señor: Perdonad, pero habiendo leído el plan de reorganización de la segunda enseñanza, y aprovechando esta oportunidad, me dirijo a V. E. para con la mayor brevedad exponerle algo que, a mi juicio, se ha prescindido en el mismo."

"Por que no introducir en la segunda enseñanza un curso de esperanto, por lo menos?"

No rehace, señor, esta idea sin meditar no más que un momento en las razones que diré:

"Si cuando apareció este idioma, que tiende a la hermosa fraternidad espiritual de todos los pueblos del orbe, no hubiese sido recibido con la peor de las acogidas, la burla... el chiste... hoy, después de los años transcurridos de un aparcamiento, muchos de los que no se atreven a viajar por territorio extranjero, donde no se habla el español (pues V. E. bien sabe que son pocos los privilegiados que conocen dos o más idiomas), y ninguno que sepa los idiomas de todos los pueblos, viajarían con la hermosa satisfacción de entender y hacerse entender allí donde estuvieran. Habría, además, verdadero intercambio intelectual, y las relaciones entre los pueblos de la tierra se estrecharían más y más."

"Se dice del esperanto que es un idioma científico, no nacido (digámoslo así) de los balbuceos de un pueblo. Es verdad, pero, en cambio, está lleno de sentimentalismo y ternura, desde el momento que con él se quiere unir espiritualmente a toda la Humanidad."

"También se dice que no tiene historia, literatura, tradición. Ya lo tendrá si somos perseverantes, de aquí a unos cuantos años. No sabemos como esos terratenientes egoístas y ambiciosos, que por una plantación de arbolillos, no darán fruto y renta sino pasados treinta o más años, cuando quizá ellos no lo disfruten ni vean, dejan los terrenos baldíos, sin pensar que esa riqueza que ellos pueden sembrar la recogerán sus descendientes notablemente aumentada."

"Y V. E., señor, con su obra de regeneración por España, no es el buen sembrador que aguarda atento y lleno de emoción los frutos, tempranos unos y otros de larga espera, porque no son de posible improvisación y necesariamente llegarán a muchos años vista? De los hermanos proyectos sobre primera y segunda enseñanza, y del de Administración local, por ejemplo, no se esperan admirables, fructuosos frutos, que fuerosamente han de llegar pasados los años?"

"Esta idea, que tengo el honor de presentarle, señor, no la rehace si es sólo por temor al ridículo. D. Jacinto Benavente, gloria de España dice que uno de los mayores heroísmos es el de saber soportar lo que algunos llaman el ridículo, cuando lo que se quiere es bueno, y esto que propongo lo es. V. E. que enciende de heroísmos, una cosa si el año 1924, a los muchos que tiene en su haber."

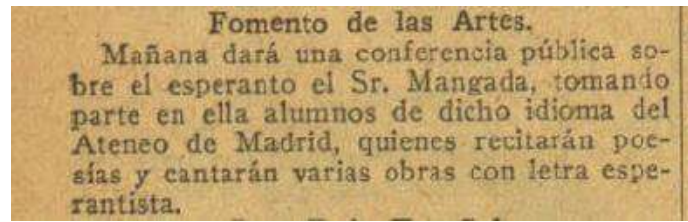
"Barcelona, 9 Abril 1924."

ABC (Madrid) - 16/04/1924, Página 22

Copyright (c) DIARIO ABC S.L., Madrid, 2009. Queda prohibida la reproducción, distribución, puesta a disposición, comunicación pública y explotación, total o parcial, de los contenidos de esta web, en cualquier forma o modalidad, sin previa, expresa y escrita autorización, incluyendo, en particular, su mera reproducción y/o puesta a disposición como resúmenes, reseñas o revistas de prensa con fines comerciales o directa o indirectamente lucrativos, a la que se manifiesta oposición expresa, a salvo del uso de los productos que se contrate de acuerdo con las condiciones existentes.

Extraído de la Hemeroteca Digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1924/04/16/022.html>



Extraído de la Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0026245360&page=4&search=Mangada&lang=es>

Anexo n°117

Censura en *Kataluna Esperantisto*, 10-12/1923, Año III, n°34-36, p. 18

128

KATALUNA ESPERANTISTO

“Kataluna Esperantisto” mortas...

Kun granda ĉagreno ni sciligas al niaj legantoj, la katalunaj esperantistoj kaj kelke da karegaj eksterlandaj amikoj, ke tiu ĉi numero de nia gazeto estas la lasta...

Nia kara «Kataluna Esperantisto», pri kiu, kompreneble, ni mem ĉiam evitis fari laŭdojn, sed kiun, en la nuna momento, ni trovas tiel bona, plaĉa kaj estiminda, mortigas kvazaŭ subite, sufokata de nespirebla aero.

Diversaj kaŭzoj kunefikas por malebligi la ekziston de «K. E.» Financaj malfacilaĵoj, milfoje aluditaj, premias la Katalunan Federacion, kiu dum dek jaroj subtenis nian gazeton; troa ŝarĝo pezas sur la homaj ŝultroj de nia Redaktoro, kies fervoro estas neelĉerpebla sed ne sufiĉas tamen por venki la laciĝon; grava kaj malagraba malhelpo estas por la funkciado de nia Direkta Komitato la fermiĝo de la «Enciklopedia Popola Ateneo» (kiu malavare donas loĝejon al la “Kataluna Esperantista Federacio”), fermiĝo okazinta laŭ ordono de la Madrida registaro; ĝena komplikajo fariĝas ankaŭ la regimo de milita cenzuro por la gazetaro, al kiu ankaŭ “K. E.” devas submetiĝi...

Pro la diritaj kaŭzoj, do, “Kataluna Esperantisto” ne plu aperos. Ni firme esperas, tamen, ke estos eble aperigi anstataŭ ĝi malpli vastan presorganon.

La malapero de “K. E.” neniel influas la bonan disvolvigon de la preparaj laboroj de nia proksima kongreso, nek la regulan funkciadon de la Federacio, nek la organizadon de la Xaj Internaciaj Floraj Ludoj, kies “Alvokon” kaj plenan liston de premioj ni publikigas hodiaŭ. Eĉ ni diros ke, en la fundo de la koro, ni havas la esperon ke la malapero de nia gazeto ne estos definitiva. Eble ĝia morto ne estos vera morto, sed nur vintra dormado...



La nuna numero estas submetita al la milita cenzuro.

Ni esprimas nian dankon al la bona samideano S-ro Luis Santamarina, polica oficisto, kiu afable helpis nin en tiu ĉi afero.

Presejo J. Vinyals, Plaça Constitució, 6 : BARCELONA (Sarrià)

Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

<http://anno.onb.ac.at/cgi-content/anno-plus?aid=e2d&datum=1923&page=164&size=45>

BULTENO DE L'2.^a KONGRESO DE IBERIAJ ESPERANTISTOJ

Sr. Presidente del Grupo Esperantista

BILBAO

Muy Sr. mío: Recibo su grata 16 del corriente, en la que tienen la amabilidad de invitarme para el cargo de miembro honorario del 2.º Congreso de esperantistas ibéricos, que se celebrará en Bilbao en los días 19, 20 y 22 del próximo Junio.

Quedo muy reconocido a la atención de ustedes y al recuerdo que tienen de que hace, según mi cuenta, más de 19 años, fui uno de los «pioneros» del Esperanto en Bilbao y en España.

Por razón de mis ocupaciones no he podido seguir el movimiento de ustedes con la atención y el interés que siempre me inspiraron sus humanitarias y filantrópicas aspiraciones, y si siempre fui un creyente convencido de ellas, la facilidad con que he podido leer su grata comunicación, a pesar del tiempo que hace que no practico la lengua, me ha suministrado nuevos argumentos en pro de las excepcionales condiciones que ésta reúne como vehículo de intercomunicación humana.

Ruégole que, al recibir con la presente mi aceptación y las gracias por el honor que me hacen, transmita un afectuoso saludo a sus compañeros, sintiendo no haber podido dirigirle esta comunicación en Esperanto, por el temor de las faltas que hubiera podido cometer, dado el tiempo transcurrido sin practicarla.

Queda de Vd. afmo. y s. s. q. b. s. m.,

G. Prados Urquijo.

Sinjoroj: Mi akceptas kun multa dankado vian voĉdonon kiel honora membro, kune kun mia amiko, la sinjoro Prados Urquijo.

Mi ne meritas tian distingajon, sed mi akceptas ĝin, komprenante ke la akceptaĵo signifas nur la fidan profesion de la samideaneco.

Mia tro laborintensa vivo malpermesas al mi geesti kun vi ciutage kiel estu mia deziro. Tio ĉi estas la kaŭzo ke mi redaktu neŭsc Esperante kiel vi vidis per la nuna letero.

Salutas vin respektive via samideano.

JUAN MIGONA.

AGRADECIMIENTO SINCERO

Son tantas las pruebas de adhesión que los organizadores del 2.º Congreso Esperantista Ibérico, estamos recibiendo, que no podemos menos que agradecer públicamente a todos cuantos señores se han dirigido a nosotros en tal sentido.

Todas esas adhesiones abren nuestro pecho a la esperanza, porque demuestran que el sentimiento fraterno de los esperantistas ibéricos, revive pujante, presto a trabajar por el merecido triunfo de nuestro movimiento, que día tras día conquista nuevos adeptos, no ya sólo entre aquellas gentes fácilmente impresionables, sino también en aquella parte de opinión, un tanto excéptica, que hasta ahora asistió al desarrollo del Esperanto con entera indiferencia, cuando no con exaltado desdén.

Palabras de aliento en unos; ayuda económica en otros; voluntad en todos, ha encontrado este Comité organizador. Ello nos obliga a redoblar nuestro entusiasmo y voluntad para hacernos dignos de esa confianza que en nosotros se ha depositado; ello nos obliga también a preparar nuestro Congreso como algo grande, que deje un recuerdo imborrable en nuestros corazones, y una organización real ibérica o nacional, según la decisión del Congreso, que una los esfuerzos individuales en buen ordenado conjunto de labor intensa y fructífera.

Aún no hemos ultimado el programa; pero lo terminaremos; lo tendremos; y será de trabajo

LITERATURA KONKURSO

DE LA

"DUA IBERIA KONGRESO EN BILBAO"

Unua temo. -- Originala prozaĵo beletristika, konsistante el minimume 2.000 vortoj. Temo laŭvola.

Unua premio 100 pesetoj. Dua premio 50 pesetoj.

Dua temo. Traduko de la ĉapitroj 9.^a kaj 9.^a, 1.^a parto en la gravega verko «Don Quijote de la Mancha».

Unua premio 100 pesetoj. Dua premio 50 pesetoj.

NOTOJ KLARIGAJ

I. La verkoj prezentitaj devas esti verkitaĵoj en Esperanto.

II. La aŭtoroj de la prezentitaj verkoj ricevos belan diplomon kaj enkadrigitan portreton de Doktoro Zamenhof.

III. Ĉiuj verkoj devas esti skribitaj tre legeble, mane aŭ maŝine, kaj porti «moton» aŭ pseŭdonimon de l'aŭtoroj; la nomon oni devas sendi en fermita koverto sursignita per la sama «moto» aŭ pseŭdonimu.

IV. Ĉiuj verkoj devas esti sendataj al «Comité Organizador del 2.º Congreso de Esperantistas Ibéricos», Merced, 1, Bilbao (España).

V. La lasta templimo por ĉiuj verkoj estas la 1.^a de Junio 1924.

Lista de donantes para los gastos del 2.º Congreso

	Pesetas
<i>Suma anterior</i>	1.738
D. Fernando Krug	25
» José Santamaría	10
» Roberto Marauri	20
» Enrique Muñoz	25
» Pedro Infante	5
» José Velasco Ealo	10
» Manuel Arteaga	3
» Félix Bilbao Eguileor	5
» Victoriano Revuelta	4

SUMA EN 20 DE FEBRERO DE 1924

Además se llevan recaudadas para el Capital de Garantía, pesetas 325

Envíese el adjunto boletín, acompañado de su importe, al Comité Organizador del 2.º Congreso de Esperantistas Ibéricos, calle de la Merced, 1, Bilbao. El pago puede efectuarse en sellos de correo de 5 o 25 céntimos.

BOLETIN DE INSCRIPCION

D. Profesión

Pueblo Provincia solicita ser inscrito

en el SEGUNDO CONGRESO DE ESPERANTISTAS IBÉRICOS, enviando adjunto, al efecto, el correspondiente importe de 5 pesetas.

..... de de 1924.

Nombre y apellidos

Domicilio (bien legible)

Esperantista Centra Librejo, 31, rue dd Clichy, Paris

Eldonejo de la Verkoj de D-ro L. L. Zamenhof

kiujn ĉiu Esperantisto devas legi.

Petu Katalogon! — Cefaj verkoj aĉeteblaj:

Fundamenta Krestomatio, entenanta la «Ekzercaro» (el la «Fundamento de Esperanto»), «Fabloj kaj Rakontoj», «Artikoloj pri Esperanto», «Poezioj»; unu dika libro 460-paĝa, Franc. Frankoj 8. — *Georgo Dandin*, komedio en tri aktoj de Molière; unu libro grandformata, 3. — *Hamleto*, tragedio en kvin aktoj de Shakespeare; unu libro mezformata, 3. — *Ifigenio en Taurido*, dramo en kvin aktoj de Goethe; unu libro grandformata, 6. — *Proverbaro Esperanta*, laŭ la verko «Frazologio rusa-pola-franca-germana» de M. F. Zamenhof (1232 proverboj); unu libro grandformata, 3. — *La Rabistoj*, dramo en kvin aktoj de Schiller; unu libro grandformata, 4. — *La Revizoro*, komedio en kvin aktoj de N. V. Gogol; unu libro grandformata, 4. — *Fabeloj de Andersen*. Plena kolekto; unu libro grandformata, 6. — *La Rabeno de Baĥara*, romano de H. Heine. *La Ginnaziano*, monologo de Šalón Alajhem; unu libro grandformata, 3.

PRI CERVANTES KAJ LIA FAMKONATA VERKO "EL QUIJOTE"

Interesa verketo tradukita el ĉeĥa lingvo.

Sendata per poŝto,
por 50 centimoj

MAGIO

Teatraĵo por infanoj
POR LA SAMA PREZO

Petu ambaŭ verketojn aĉ
GRUPO ESPERANTISTA
str. Merced, 1 BILBAO

"ESPERANTO TRIUMFONTO"

SEMAJNA GAZETO

ELDONATA EN KOLN-HORREM

AKIREBLA EN BILBAO:

JURNALKIOSKO DE L'ARENAL

(APUD LA PONTO)



SELLOS DE PROPAGANDA

SE REMITEN POR CORREO

España y Portugal 0,40 ptas. el 100

Otros países 0,50 " "

PÍDANSE AL

GRUPO ESPERANTISTA
MERCED, 1 BILBAO

Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)

Disponible en:

<http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/2664/1/Bolet%c3%adn%20%c2%ba%20congreso%20esperantistas%20ib%c3%a9ricos.pdf>

Anexo nº119

La Suno Hispana, 08/1924, época 3ª, nº87, p. 1, 7, 8, 9

3.^a Epoko * N.º 87

: Aŭgusto * 1924 :

LA SUNO HISPANA

Organo de la hispanaj esperantistoj * Organo de los esperantistas españoles

Fondinto: AUGUSTO JIMENEZ LOIRA

Redakcio: Mar, 23 — VALENCIA

La Redakcio korektos la manuskriptojn laŭbezone, kaj la nepresitajn ĝi ne resendos

Direktoro: M. CAPLLIURE

ENHAVO: Regularo de Iberia Esperantista Konfederacio. — Pri la dua Kongreso. — La signa ŝvaletto. — Ekzamenoj pri Esperanto en Eŭropo. — II.^o Internacia Universala Polica Kongreso Esperantista. — Sciigoj.

Regularo de Iberia Esperantista Konfederacio aprobita de la 2.^a Kongreso en Bilbao

I

Iberia Esperantista Konfederacio celas:

1.^o Kunigi Iberiajn Federaciojn kaj starigi oficialigon de *Esperanto en Iberio*.

2.^o Intertrakti kun la Internaciaj institucioj kaj laŭ eble kelpi ilin por Esperanto.

3.^o Kunhelpi la propagandon de Esperanto precipe en Iberio. Ĉefa perilo por tio estas nuntempe la publikigo de presorgano de la Konfederacio al kiu ĝi dediĉos preskaŭ ĉiujn siajn fortojn.

La organo estos monata kaj la nombro de ĝiaj paĝoj estos en harmonio kun la enspezoj de la Konfederacio. Oni redaktos ĝin Esperante pri kiu ajn temo, sed ĉiam evitante tion, kio povas naski polemikojn aŭ vundi ius sentojn.

II.^o Congreso Esperantista Ibérico

Reglamento de la Confederación Esperantista Ibérica, aprobado por el II.^o Congreso en Bilbao

I

La Confederación Esperantista Ibérica tiene por objeto:

1.^o Reunir las Federaciones Ibéricas y establecer la oficialidad del «Esperanto en Iberia».

2.^o Relacionarse con las instituciones internacionales y ayudarles en lo posible para el Esperanto.

3.^o Ayudar a la propagación del Esperanto, principalmente en Iberia. Actualmente el medio más principal para esto es la publicación de un periódico, órgano de la Confederación, la cual debe dedicarle casi todas sus fuerzas.

Este órgano será mensual y el número de sus páginas estará en armonía con los ingresos de la Confederación. Será redactado en Esperanto, sobre cualquier tema, pero evitando siempre todo aquello que pueda engendrar polémicas o herir sentimientos.

portos ĉi tiun decidon de la Kongreso al la Konferenco de Genevo.

Oni aprobas laŭ propono de Sro. Maraurry peti de la Internacia Kongreso XVI^a de Vieno ke ĝi klopodu por ke la Aŭstra Registaro invitu oficiale ĉiujn registarojn sendi al la Kongreso en Vieno esperantistan delegiton difinitan de la nacia esperantistaro.

Oni aprobas laŭ propono de Sro. Allende peti de la franca ministro de Publika Instruado la nuligon de la diversaj dekretoj de Leon Bérard kontraŭ Esperanto en Francujo kaj la restarigon de la antaŭaj dekretoj favoraj al Esperanto.

Oni aprobas laŭ propono de la Organiza Komitato la jenon: En okazo de maldeficito en ĉi tiu kongreso: oni donacos 50 pesetojn al LA SUNO HISPANA, 50 pesetojn al la *Esperanta Ligilo* kaj el la resto unu duono por la Konfederacio kaj la alian duono por la Grupo Esperantista de Bilbao.

Oni decidis konsulti al la Prezidanto de la Akademio pri tio se oni devas diri Iberia Konfederacio aŭ Ibera Konfederacio.

La Kongreso decidis ankaŭ sendi dankan telegramon al Lia Moŝto la Reĝo de Hispanujo, kaj salutan telegramon al Siorino Zamenhof kaj al Sro. Privat.

Oni ankaŭ sendos dankajn leterojn al la Deputitaro de Vizcaya pro ĝia monhelpo, morala apogo kaj sendo de delegito al la Kongreso kaj al la Komunumo ankaŭ pro ĝia monhelpo kaj morala apogo.

Oni aprobis laŭ propono de Sro. Allende, danki kaj gratuli la Organizan Komitaton pro la perfekta plenumo de ĝia tasko.

Literatura konkurso

La rezultato de literatura konkurso estas jena:

UNUA TEMO: Liberelekta beletristikajo en prozo. Oni ricevis tri verkojn.

manera, el Sr. Casares levará esta decisión del Congreso a la Conferencia de Ginebra.

Se aprueba, a propuesta del Sr. Maraurry, pedir al XVI^o Congreso Internacional de Viena que haga gestiones para que el gobierno austriaco invite oficialmente a todos los gobiernos a que envíen al Congreso de Viena delegados esperantistas, designados por los esperantistas nacionales.

Se aprueba la proposición del señor Allende de pedir al ministro francés de Instrucción Pública la nulidad de los diversos decretos de Leon Bérard contra el Esperanto en Francia y la restauración de los anteriores decretos favorables al Esperanto.

A propuesta del Comité Organizador se aprueba lo siguiente: En caso de superávit en este Congreso, que se concedan 50 pesetas a LA SUNO HISPANA; 50, a la *Esperanta Ligilo* y, del resto, una mitad para la Confederación y la otra mitad para el Grupo Esperantista de Bilbao.

Se decide consultar al Presidente de la Academia si se debe decir *Iberia Konfederacio* o *Ibera Konfederacio*.

El Congreso decide también enviar un telegrama de gratitud a S. M. el Rey de España y telegramas salutación a la Sra. Zamenhof y al Sr. Privat.

También se enviarán cartas de gracias a la Diputación de Vizcaya por su subvención, apoyo moral y envío de un delegado al Congreso, y al municipio, asimismo, por la subvención y apoyo moral.

Según proposición del Sr. Allende se acuerda dar gracias y felicitar al Comité Organizador por el perfecto desempeño de su cometido.

Concurso literario

El resultado del concurso literario es el siguiente:

PRIMER TEMA: Composición literaria de tema libre en prosa. Se recibieron tres obras.

Unua premio.—Sro. Joseph Berger, ĉeĥoslovako loĝanta en Córdoba.

Dua premio.—Sro. Luciano Bedarona, el Bilbao.

DUA TEMO: Traduko el la ĉapitroj 8 kaj 9 de *Don Quijote* (unua parto) oni ricevis sep tradukojn.

Unua premio.—Sro. Joseph Berger.

Dua premio.—Sro. Vicente Inglada, el Madrid.

La aŭtoroj de manuskriptoj gajnintaj, jam ricevis la premiojn. La ne premiitoj povas peti la resendon de iliaj manuskriptoj.

Premio primero.—D. Joseph Berger, ĉeĥoslovako, residente en Córdoba.

Premio segundo.—D. Luciano Bedarona, de Bilbao.

SEGUNDO TEMA: Traducción de los capítulos 8 y 9 de *Don Quijote* (primera parte). Se recibieron siete traducciones.

Premio primero.—D. Joseph Berger.

Premio segundo.—D. Vicente Inglada, de Madrid.

Los autores de manuscritos laureados, han recibido ya los premios. Los no premiados, pueden pedir la devolución de sus manuscritos.

Pri la dua Kongreso

En nia lasta numero, ni sciigis niajn legantojn pri la granda sukceso atingita de niaj karaj samideanoj organizintaj la Duan Iberian Esperantistan Kongreson en Bilbao. Pro alveno de la originaloj kiam la gazeto estis jam presata, ne estis eble al ni publikigi ankaŭ la tekston de la regularo aprobita kaj raporton de la decidoj, ĉi ne malgrandan avizon tion anoncanta. Tiel la organiza komitato farinta al ni tian mendon, kiel nia legantaro, bonvole pardonos nian senvolan prokraston.

Ĉi-tiu numero aperigas ambaŭ dokumentojn kaj la nomojn de la aŭtoroj gajnintaj premion en la literatura konkurso. Ni permesas al ni rekomendi al ĉiuj iberiaj esperantistoj tre atentan legadon. Ilia enhavo estas tre simpla, klara, memkomprenebla, sed ni ne devas forgesi ke el ĝia plenumado pendas la unuiĝo de ĉiuj duoninsulaj samideanoj, la unuiĝo faras forton kaj per forto oni venkas, do la sukceso de nia kara Esperanto estos konsekvenco de nia konscia, konstanta, sindonema agado, sub lerta gvidado de nia Konfederacia Komitato kunmetata el harditaj pioniroj de nia sankta idealo.

Acerca del II Congreso

En nuestro número último, dimos a conocer a nuestros lectores el gran éxito obtenido por nuestros queridos correligionarios organizadores del Segundo Congreso Esperantista Ibérico en Bilbao. Por haber llegado los originales cuando el periódico estaba ya en prensa, no nos fué posible publicar también el texto del Reglamento aprobado y la relación de los acuerdos, ni siquiera un pequeño aviso anunciándolo. Tanto el Comité organizador que nos hizo tal encargo, como nuestros lectores, amablemente perdonarán nuestro involuntario retraso.

En este número aparecen ambos documentos y los nombres de los autores que han ganado los premios en el concurso literario. Nos permitimos recomendar a todos los esperantistas ibéricos su atenta lectura. Su contenido es muy sencillo, claro, comprensible; pero no debemos olvidar que de su cumplimiento depende la unión de todos los samideanos de la Península; la unión hace la fuerza y por la fuerza se vence; por tanto, el éxito de nuestro querido Esperanto será consecuencia de nuestro modo de obrar, consciente, constante y abnegado, bajo la diestra dirección de nuestro Comité Con-

Non estu permesate al ni fari kelkajn konsiderojn. La tria punkto de la unua ĉapitro estas ekskluzive dediĉata reguligi la eldonadon de presorgano de la Konfederacio, kiel ĉefan ilon por la progreso de sistema propagando. Tute konsente kun tiu ideo ni memvole ŝargis sur niajn ŝultrojn la multepezan eldonadon de LA SUNO HISPANA eĉ plenkonsciante la sentaŭgecon de niaj fortoj, sed ni membris la profetajn vortojn de nia Majstro «Esperanto jam ne povas morti» kaj ke «eĉ guto malgranda konstante frapante, traboras la monton granitan» tial ni iradas la celitan vojon, imitante la ekzemplon de nia glora antaŭulo Sro. Jiménez Loira, kaj certaj pri tio ke nia humila laboro taŭgos nur kiel ponteto faciliganta la eniron al la venkontaj posteuloj.

Tial ke la vivo de LA SUNO HISPANA jam estas sufiĉe longa kaj ĝia sperto bazita sur multegaj pruvoj, ni konsideras nin devigataj ekdiri nian sinceran opinion pri la lingvo uzota de la presorgano de la Konfederacio. Laŭ ni, ĝi devos esti verkota dulingve kaj presata dukolone, kiel LA SUNO HISPANA. Verdire, la regularo nur diras ke oni redaktos ĝin Esperante kaj ĉiu komprenos ke gazeto esperanta devas sin prezenti antaŭ la publiko ornamita per la multvaloraj juveloj de nia senkompara idiomo, sed tio tute ne malhelpas ke flanke de esperanta artikolo aperu ankaŭ ĝia hispana traduko. La afero estas simpla: Kion ni celas? Propagandi, esperantigi. Do, ni ne turnas nin al malnovaj esperantistoj, bone regantaj la lingvon kaj posedantaj abundan bonegan literaturon por satigi ilian esperantemon, sed male ni celas tiujn personojn altiratajn de nia propagando, kiuj timante la fantomojn de longa aŭ malfacila studado ŝancelas kaj ne kuraĝas eniri en niajn vicojn, aŭ tiujn aliajn, kiuj jam

federal, constituido por enardecidos campeones de nuestro santo ideal.

Ahora séanos permitido hacer algunas consideraciones. El tercer punto del primer capítulo está dedicado exclusivamente a reglamentar la publicación de un periódico, órgano de la Confederación, como medio principal para el progreso de la propaganda sistemática. Completamente de acuerdo con esa idea, nosotros, por propia voluntad, hemos cargado sobre nuestros hombros la pesada publicación de LA SUNO HISPANA, hasta con plena conciencia de la inutilidad de nuestras fuerzas, pero hemos recordado las proféticas palabras de nuestro Maestro «Esperanto ya no puede morir», y que «hasta una pequeña gota golpeando constantemente agujerea los montes de granito»; por eso seguimos el camino trazado, imitando el ejemplo de nuestro renombrado antecesor Sr. Jiménez Loira y seguros de que nuestro humilde trabajo servirá solamente como puentecillo para facilitar a nuestros triunfantes sucesores.


Puesto que la vida de LA SUNO HISPANA es ya bastante larga y su experiencia basada sobre multitud de pruebas, nos consideramos obligados a emitir nuestra sincera opinión acerca del idioma en que se ha de publicar el órgano de la Confederación. Entendemos que debe ser bilingüe e impreso a dos columnas, como

LA SUNO HISPANA: En verdad, el Reglamento *solamente* dice que se redactará en Esperanto y todos comprendemos que un periódico esperantista debe presentarse al público adornado con las valiosas joyas de nuestro idioma incomparable, pero esto de ninguna manera impide que al lado de un artículo en Esperanto aparezca también su traducción española. La cosa es muy sencilla: ¿Qué nos proponemos? Propagar, esperantizar. Por tanto, nosotros no nos dirigimos a los antiguos esperantistas, que dominan el idioma y que poseen abundante y selecta literatura para satisfacer su esperantismo, sino, por el contrario, asestamos el tiro hacia aquellas personas atraídas por la propa-

Anexo nº120

Revista del Ateneo de Jerez, 14/04/1926, Año III, nº21, p. 5

NÚM. 21. AÑO III.



JEREZ DE LA FRONTERA, 15 DE ABRIL DE 1926.

REDACCIÓN: DUQUE DE ALMODÓVAR, 8. TELÉFONO NÚM. 362	Esta Revista es gratuita para : : los socios del Ateneo : :	Toga la correspondencia al Sr. Secretario en la re- dacción. No se devuelven los originales.
---	--	---

SUSCRIPCIÓN: UN AÑO 5 PTAS. NÚMERO SUELTO: 50 CÉNTIMOS

ÍNDICE Y SUMARIO

Temas artísticos: Joyería egipcia, por Teodoro N. Miciano, 93.—La producción de vino en Europa y en el África del Norte, 98.—Tradición Xerezana: Ingenio suple mala ventura, por Martín Ferrador, 99.—Poesías: La huella, por Eduardo Llorent y Marañón; Dolores, por Fernando Labrador, 104.—La Educación Obrera, por José Antonio Jaén, 105.—El vuelo "Madrid-Manila", por J. R. C., 106.—Notas y apuntes estadísticos, (Marzo) 106.—Esperanto: Andalucía, por P. Naranjo, 107.—Retazos sin hiel: Erudición y Cigüeñas, por L. Ojillo, 108.—Temas de la vida práctica: Las casas baratas, por F., 109.—De Jerez a Cádiz, pasando por las pirámides, por Benito Más y Prat, 110.—Bibliografía: «Cuentos sin importancia», «Raid Huelva-Buenos Aires», «Tudesco», 114.—Vida del Ateneo, 116.—Miscelánea, 117.

TEMAS ARTÍSTICOS

JOYERÍA EGIPCIA

La joyería es una de las manifestaciones artísticas en que el pueblo egipcio ha demostrado de un modo más evidente su depurado gusto, su exquisita sensibilidad para la línea y el color y el sorprendente instinto de estilización de que hacían gala en sus originalísimas composiciones decorativas.

La misma admiración que hoy nos causan estos productos de la fantasía de una de las más grandes civilizaciones del Oriente antiguo, la producían en los extranjeros de aquella época. Las damas romanas se disputaban estas joyas de las que mercaderes griegos y fenicios hacían objeto de su comercio en todos los puertos del Mediterráneo y que pronto fueron copiadas por artistas griegos. Los Paraones, sacerdotes y todos los elevados personajes de

© Biblioteca Nacional de España

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0004932509&page=5&search=esperanto&lang=es>

ANUNCIOS BREVES

J. MARTÍNEZ CONTRERAS
COÑAC JEREZANO
JEREZ DE LA FRONTERA
PLATERIA de Hija de Juan de D. Flores.
 Se hace toda clase de trabajos
 : : : referentes al ramo : : :
ALGARVE, NÚM. 12.-JEREZ

Gabinete de Electricidad Médica y
 Rayos X.-Dr. Juan Luis Durán Moya.
 Honda, núm. 7.—Jerez.

"CAFÉ UNIVERSAL"
 LARGA, 60
 Excelente café. — Selectos anisados.

MATEO CHAMORRO
 Tejidos última novedad.—Grandes existen-
 cias en corsés y fajas higiénicas.
 Consistorio, 14.—JEREZ.—Teléfono, n.º 337.

MANUEL CALDERÓN.—Tejidos.
 La casa mejor surtida en novedades.
 P. Alfonso XII, 2.—Teléf.º 229.—Jerez.

TIPOGRAFÍA MODERNA
 EJECUCIÓN RÁPIDA, ESMERADA Y ECONÓMICA
 DE TODA CLASE DE TRABAJOS DE IMPRENTA.
 REMEDIOS, 2 JEREZ

GRAN TINTORERÍA LARIOS
 S. A. (DE SEVILLA)
 La mejor para TEÑIR y LIMPIAR toda clase de prendas.
 AGENCIA EN JEREZ: CASA JUAN GUTIERREZ

JOSÉ PANAL ROMERO
NUEVO BAR HISPANO AMERICANO
 Duque de Almodóvar, núm. 12.—Jerez de la Frontera.

FINO ROMERO
 EL MÁS EXQUISITO Y DELICADO VINO
 DE JEREZ

JOSÉ REVUELTAS CÁRDENAS
 DECORADOR
 Chancillería, 3 Jerez

INSTITUTO DE ANÁLISIS
 Director: F. GERMÁ ALSINA
 Santa María, 25.—Teléfono, 171. Jerez

DOCTOR R. FIOL
 MEDICINA GENERAL.—NIÑOS
 Consultorio: Bizcocheros, 37. Jerez

"LA INNOVADORA"
 DUQUE DE ALMODÓVAR, 8
 JEREZ
CALZADOS DE TODAS CLASES

Taller de Carpintería de Antonio Bravo Bozanes.
 Escultura.—Talla.—Muebles de estilo.
 Decoración.—Muro, 22.—Jerez.

Centro de Mecanografía.—Angel Mayo, 17 (antes Caballeros)
 ACADEMIA DE MECANOGRFÍA
 Reparación y reconstrucción de máquinas de escribir.
 Abonos de limpieza y conservación de las mismas.—Cintas, papel
 carbón, etc., de las mejores calidades para toda clase de máquinas y
 piezas de recambio.—Jerez de la Frontera.

ANTONIO VIEJO. — ENCUADERNADOR.
 Cajas de cartón.—Libros rayados.—
 Duque de Almodóvar, 6. — JEREZ.

Antigua **"LOS CARACOLES"**, de Manuel Cordero Vidal
 Se sirven exquisitos y variados platos, siendo es-
 pecialidad de la casa el plato de Caracoles.
 Pidan vino **"LOS CARACOLES"**, marca de la Casa
 y el resombrado **"CARRASCAL"**.

ENSEÑANZAS QUE SE CURSAN EN EL ATENEO:

Francés, 1.º y 2.º curso; Inglés, 1.º y 2.º curso; Esperanto; Música (solfeo y conjunto.)
 Profesorado competéntísimo. Horas de 7 a 11 de la noche.—Larga, 11.

© Biblioteca Nacional de España

ESPERANTO

JEREZ'O

III



ULTAJ aliaj vizitindaj monu-
mentoj posedas Jerez'o
kiuj estas sufiche por al-
tiri la atenton de vizi-
tintoj, krom ghia milda
klimato kaj saneco.

Jerez'o posedas Akvotenejon Tem-
pul'on kiu entenas 42.000 m³ da akvo,
kaj el kiu eliras por la disdonado tra la
tuta urbo. La fontano de kiu devenas
la akvo staras 46 km. malproksime je
la urbo, en loko el Jerez'a montaro la
plej charma kaj bela kiu oni povas ima-
gi. La konstruado de akvotenejo kaj
konduko de la akvo en Jerez'on datas
de 1869^a. En Jerez'o la akvotenejo estas
chirkauita de parko kiu estas ordinare
vizitata de jerezaj loĝantoj kiel loko
de promenado.

Ankau ekzistas urba parko González
Hontoria en kiu okazas dufoje jare brut-
ara foiro; ghi posedas budojn, de kasi-
noj, chefindustrioj, urbestro k. t. p.
kaj sufichaj ejojn por amuzoj kaj pro-
menado; ghi staras proksime je la urbo
kaj dum foirtagoj sinsekvajn vicojn da
piedirantoj alvenas en la parkon, krom



Vinmagazeno.

multenombraj chiuspecaj veturiloj. Dum
tiuj tagoj (29-30 Aprilo kaj 1.^a Majo,
14-15-16 Septembro) okazas grandaj
taurludaj festoj, kiuj alvenigas multajn
milojn da personoj el najbaraj urboj kaj
ech de malproksimaj.



Sifono González Quijano.

Vizitinda konstruajho estas Pantano
de Guadalquivir, kie jerez'a ingheniero,
nia samideano Sro. Pedro M. González
Quijano, atingis la plej grandan sukce-
son konstruante la sifonojn (kies ilus-
trajho ni publikigas chi-kune); ghi estas
eble sola konstruajho tiuspeca en la
mondo.



Urba Parko-Foirejo.

Multaj aliaj industrioj posedas Je-
rez'o, inter kiuj ni citos botelfabriko
«Ghenerala Kompanio de Hispanaj Vi-
troj» en kiu oni okupadas kelkajn cen-
tojn da laboristoj; tiu fabriko staras
apud chefstacidomo, kaj ghi ne nur li-

veras botelojn por niaj famaj vinmagazenoj, sed ankaŭ atentis ĝian eksportadon ĉien.

La fabriko je kraĵoj ankaŭ estas prospera industrio tial ke en Hispanujo ekzistas malmultaj el tiu speco.

Barelkonstruejoj ekzistas en Jerez'o grandnombro. En ili oni konstruas el kverko ĉiujn barelojn kaj barelegojn por la vinindustrio, kaj por konservi en la vinmagazenoj niajn famajn vinojn, ĉie konataj kaj nenie superataj. Tiu industrio estas koninda, ĉar kvankam oni efektiviĝas la barelkonstruo laŭ serioj kaj grandkvante, ordinare ne estas la mezuro kiu regas la konstruadon. Tiu-ĉi metio bezonas fortajn homojn, kiuj tro laboras en tiu fortklopoda konstruo.

P. NARANJO.

Biblioteca del Ateneo Jerezano

Movimiento de la Biblioteca circulante del Ateneo Jerezano en el mes de Junio de 1926.

Número de lectores, 66.

Número de obras leídas, 112.

Notas y apuntes estadísticos

MES DE JULIO DE 1926

TEMPERATURA

Máxima, el día 18.	41'6
Mínima, el día 15.	9'8
Media	24'05
Agua en mm.	0'0

HABITANTES DE JEREZ

DATOS DEL ÚLTIMO CENSO:

De hecho	64.861
De derecho	65.012
Edificios o albergues	5.300

JUAN M. DURÁN

Unu el la herooj de aerflugado Palos-Buenos Aires sur hidroplano «Plus Ultra», nia samurbano Sro. Juan M. Durán González, mortis la 19^{an} de Julio pasinta, pro akcidento okazinta al li kiam sur Barcelona haveno li flugadis sur hidroplano.

Juna, inteligenta, plena je energio kaj konstanteco, tro modesta, tiu-ĉi ŝipoficiro estis espero por ilia patrujo kaj por la progreso. Lia morto kaŭzis en tiu-ĉi redakcio veran senton, kaj Jerez'o travivis kelkajn tagojn atendente prefere la alvenon de la estinto, por honori lin kiel li meritis, kaj lia agado. Registaro ordonis ke lia korpo restos en Tombejo de Gloraj Maristoj en urbo Sankta Fernando, kaj militŝipo «Alsedo» (la sama kiu komence de la jaro sekvis «Plus Ultra» dum ĝia flugado super la maro) alportis lin de Barcelono. La enterigo estis solena kun cheesto de Jerez'a urbestro, reprezentantoj de Jerez'a Ateneo kaj multaj miloj da personoj.

La redakcio de nia revuo certigas al liaj gepatroj kaj cetera familio la sinceran esprimon de kondolenco pro tiu neriparebla nacia perdo.

ORANGHARBO.

Anexo nº121

Azorín, Francisco. *La lengua auxiliar internacional. Esperanto: curso completo en 10 lecciones para hispano parlantes de España y América*, Córdoba, Imprenta La Comercial, 1924.



Extraído de Todocolección.net. Disponible en: <https://www.todocoleccion.net/libros-antiguos-idiomas/curso-esperanto-10-lecciones-francisco-azorin-cordoba-1924~x46096796>

Notas esperantistas

La prensa esperantista no cesa de dar a luz libros originales o traducidos en Esperanto, prueba real de la vitalidad y extensión del movimiento.

Del español se ha traducido recientemente por el señor Enrique Legrand, de Montevideo, el drama, en tres actos, de Calderón «El alcalde de Zalamea», vertido en bellos y sonoros versos.

Los esperantistas catalanes tienen en prensa una Antología de escritores clásicos de Cataluña, que, sin duda, aparecerá con la pulcritud de la Guía de Mallorca que editaron para su reciente Congreso.

El señor Mangada tiene terminado, y estos días saldrá a la venta, un libro sobre Avila, su historia y sus monumentos, con profusión de fotografías. Ha reeditado, además, su conocido libro «El Esperanto al alcance de todos».

El núcleo esperantista de Córdoba acaba de publicar la Memoria del Congreso esperantista ibérico, en el mismo formato que la Guía de Andalucía, que editó para el Congreso y también con fotografías numerosas.

De otros países, y aun reduciéndolos también a publicaciones del año en que estamos, podríamos formar más extensa lista.

* * *

En el campo de la radiodifusión el Esperanto hace incesantes, continuas conquistas. Todos los días se nos da cuenta de nuevas revistas de dicha técnica que se adhieren a la propaganda del idioma internacional: últimamente, «Radio Woch», de Viena, y «Der Deutsche Rundfunk», de Berlín.

En España creemos que ya todas las estaciones han radiado o están dispuestas a radiar en o sobre el Esperanto. La semana pasada la Radio-Madrid difundió una bella conferencia del doctor Cortezo, que después de haber dedicado tantas horas de su vida fecunda al estudio de idiomas varios, reconoce con agilidad mental de un cerebro joven, la necesidad de un idioma auxiliar internacional para el movimiento científico y literario mundial.

En los varios campos de actividad del doctor Cortezo ha de insuair éste grandemente en favor del Esperanto, pero especialmente entre los médicos, sus colegas, tan necesitados de un lenguaje universal que no se reduzca a la seca nomenclatura profesional.

* * *

El día 31 del presente se inaugura la Universidad internacional de verano en Ginebra, en la que se explicarán los cursos en Esperanto para un público internacional.

El señor Inglada, profesor de la Escuela Superior de Guerra, de Madrid, y que con el señor Mangada forma la representación de España en el Congreso esperantista universal de este año, tiene encomendada una conferencia en dicha Universidad, reconociéndole el renombre y autoridad científica que tiene dentro y fuera de nuestra nación.

F. AZORIN

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=5134&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Anexo nº123

Francisco Azorín en *La Voz*, 09/05/1925, Año VI, nº1930, p. 3

Redacción, Administración y Talleres
San Pablo, núm. 55
Teléfono, número 235

LA VOZ

Dos ediciones diarias

Precios de suscripción

Córdoba, un mes.	2 pesetas
Provincia, trimestre.	6 "
Extranjero, trimestre.	15 "

Informaciones de la mañana

De sol a sol

Al fin la Naturaleza, en sus viadosos instantes de madre, ha tentado compasión de nuestras desdichas, y ha gemido a las lágrimas de dolor: entre esos campos sedientos de caricias y de amor. Pero esas lágrimas de dolor no son suficientes para calmar nuestros males y el egoísmo humano nos impulsa a martirizarle para que ellore de verdad.

Los perros de la ciudad siguen sus fechorías, con irritante persistencia, haciendo que por un instinto de conservación llamemos la atención de las autoridades sobre estos abusos, que van haciéndose endémicos.

En el Campo de la Verdad riñeron dos conejitas; lo mismo hicieron otras dos en la plaza de San Pedro, que se «zurraron» con la misma acometividad que dos valerosos caballeros de la legión. El feminismo progresa para detestarse de sus modalidades la debilidad del sexo.

«Si las mujeres mandasen...» seguramente se hacía indispensable el uso del tafetán.

Nada de particular ocurre en la provincia.

La tranquilidad reina con la soberanía de su bondad, en Madrid.

Para el próximo mes de Octubre se anuncia será abierta la tumba de Tut-And-Kamen. ¡Dios mío, lo que nos espera!

En Nantes se ha suicidado un maestro retirado de tres golpes, ahorcándose, apuñalándose y pegándose un tiro. Al infeliz suicida no le faltó más que soportar un retrucano de Muñoz-Seca.

Y solo como nota de arte y de verdadera satisfacción para el espíritu, podemos señalar la campaña en nuestro primer coliseo de la insignia doña María Guerrero. Es una ráfaga de arte que delicta nuestro ánimo.

P. León.

Ayuntamiento

Recaudación y pagos

El día 7 del actual se recaudaron en el Ayuntamiento por los conceptos siguientes:

Por el arbitrio sobre carnes, 2.185'37 pesetas; por derechos del Matadero, 689'89; por varios arbitrios municipales, 1.008'68; por rodaje y arrastre, 651'35; por inquilinato, 633'39, y por bebidas y perfumería, 353'20.—Total, 5.516'88 pesetas.

Pagos autorizados:

Dietas devengadas por los vocales obreros de la Delegación local del Consejo del Trabajo en abril, 175 pesetas; jornales devengados por el personal de cobranza de aillas en los paseos en el tercer trimestre, 987'80; gastos de las estaciones sanitarias, almostacen y Matadero, cuarto trimestre, 765'19; impresos para la oficina de Estadística, 90; gastos extraordinarios de replantación de nuevos jardines, 205; por varios servicios de alumbrado por gas y electricidad, 36.398'18; gratificación por extraer del Guadalquivir el cadáver de una niña, 10; gastos menores de la Banda de música en el cuarto trimestre, 300; ídem ídem de la guardia municipal en el cuarto trimestre, 50; ídem de material de ídem en el cuarto trimestre, 125; medicinas para enfermos pobres tercer trimestre, 315'79.—Total, 39.409'96.

Congreso esperantista

En nuestro deseo de ofrecer amplia información de este importante Congreso, abrimos desde hoy, para durante los días que dure éste, una sección dedicada a dar cuenta de cuantos detalles se relacionen con el acontecimiento.

Nos incita a ello en primer lugar el deseo obligado de informar a nuestros lectores sobre cuantos asuntos de interés acaezcan en nuestra ciudad; pero además, y muy especialmente, el tratarse del Esperanto, tema candente que en todo el mundo ocupa la atención de grandísimo número de personas cultas.

La Ciencia, en efecto, necesita intercomunicación mundial para que su labor, que está por encima de las fronteras nacionales, pueda ser registrada y difundida por todos y para todos en un idioma común y neutral.

El comercio, semejantemente, necesita un instrumento de intercomunicación universal para simplificar las complejidades actuales, opuestas a la ligación cada día más íntima que la industria, la Banca y las comunicaciones rápidas imponen.

Y el deporte, como el turismo, internacionales, y la radiotelefonía, y las ideas modernas y toda la civilización actual, universalista en esencia, piden un idioma único para lograr el preciso acuerdo.

El Esperanto satisface cumplidamente esta necesidad. Prueba de este aserto es la Exposición de publicaciones esperantistas que para durante los días del Congreso se ha organizado en las galerías altas del Círculo de la Amistad.

Bellamente instalada, en lugar luminoso y adecuado, entre plantas y flores, pueden admirarse nutrida colección de libros en Esperanto. Las más famosas joyas de la literatura universal están vertidas al Esperanto, como se sabe, y los organizadores han logrado reunir buen número de ellas, sin salir de las bibliotecas cordobesas.

También aparecen allí obras originales en Esperanto; gran colección aparte diccionarios y gramáticas; carteles atractivos sobre toda clase de temas y un extraordinario muestrario de la prensa mundial esperantista con ejemplares de casi todas las naciones del mundo, periódicos japoneses, rusos, americanos... revistas de ciencia, medicina, arte, literatura...

Presidiendo la Exposición está el retrato de Zamenhof, el iniciador del Esperanto, con sus obras completas al pie.

La Exposición constituye un gran éxito para el Comité organizador del Congreso y para la Academia de Ciencias que la ha patrocinado, y es digna de ser visitada y admirada por cuantas personas se interesan por los movimientos intelectualistas.

Francisco.

“BOLETIN OFICIAL”

Viernes 8 de Mayo

Diputación provincial.—Distribución de fondos para satisfacer las obligaciones del presente mes de Mayo.

Gobierno civil.—La Sección de Obras públicas reclama del Ayuntamiento de Baena, en que radican las obras de reparación en la carretera de Jaén a Córdoba, las certificaciones que previene el pliego de condiciones para la contratación de Obras públicas.

Jefatura de Minas.—Anuncia que los días 12 al 19 del actual, será demasiado el registro minero denominado «Esperanza», en el paraje Atalaya, del término municipal de Hornachuelos.

Obras públicas.—Anuncia el quinto concurso de subvenciones y anticipos para la construcción de los caminos vecinales y puentes económicos en esta provincia que se citan.

En Fuente Obejuna

La inauguración del puente sobre el Guadiato

El día 10 se celebrará en Fuente Obejuna la inauguración oficial del nuevo puente construido sobre el Guadiato, que será bendecido por el obispo.

Después se celebrará la bendición y jura de la bandera del Somatén, a cuyo acto asistirán los gobernadores civil y militar, presidente de la Diputación, comandante jefe del Somatén y otras autoridades.

El alcalde no asistirá por encontrarse delicado de salud y el reciente luto que sufre.

Ponga usted su atención

No está usted obligado a nada, usted necesita calzarse, nada le cuesta ver los catálogos de SAPENA, si le convienen los compra, después guarda usted los tickets y tan solo 30 pesetas que reuna de ellos, quedará maravillado del obsequio.

Zapatería SAPENA, Conde de Cárdenas, 26

Extraído de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.cmd?idPublicacion=7402&anyo=1925

SÁBADO 30 DE OCTUBRE 1926

GOBIERNO CIVIL

Traslado de presos.

Se ha ordenado el traslado de los presos: Juan Castillo Román, de la cárcel de Montoro a la de Córdoba; Vicente Bastante Olalla, de la cárcel de Priego a la de Aguilar; y Antonio Castilla Solano, de la cárcel de Bujalance a la de Córdoba.

Licencias de caza.

En el día de hoy se han expedido licencias de caza a favor de los señores siguientes:

Don Cristóbal Delgado Camino, de Lucena; don José Capilla Monje, de Belalcázar; don Antonio Castro Estrada y don Luis Castro Estrada, de Bujalance; don Rafael Romero Sánchez, de Torrecampo; don José María Yepes Rabadán, de Espejo; don Francisco Granados Borrego, de Benaméjil; don José Mesa Pavón, de Baena; don Isidro Muñoz, de Almedinilla; don José García Moreno, de Albendín; don Zacarías Mateos Yepes, de Iznájar; don Antonio Urbano Mora, de Aguilar; don José Trojillo García, don José Carmona Arjona, don Pedro Barbudo Suárez-Varalá y don Cecilio López Reina, de Córdoba; don Manuel Montas Jurado, don Francisco Luque Muñoz y don Manuel Rico Navas, de Cabra.

"Boletín Oficial"

Este diario oficial inserta en su último número:

Una Real orden del ministerio de la Gobernación en la que se fijan las Mutualidades obreras que tienen derecho a percibir subvención.

Varias Reales órdenes del ministerio de Trabajo, Comercio e Industria, relativas a la provisión de plazas de profesor en las Escuelas Industriales de Valencia, Las Palmas, Sevilla y Madrid.

Varias multas

Por la Junta provincial de Abastos se han impuesto las siguientes multas:

A Manuel Prieto Villar, de Aguilar, 125 pesetas por utilizar una balanza desnivelada en 200 gramos.

A Antonio Ruedas, de Aguilar, 25 pesetas, por no tener el sello del Estado las pesas y medidas utilizadas por él.

A los vecinos de Puente Genil Antonio Rosales Cansinos y Amalia Bejar Palma una multa a cada uno de 25 pesetas por igual infracción que al anterior.

A Victoria Fernández Amparo, de Córdoba, 50 pesetas, por no tener cartel anunciador de precios e insultar a la autoridad.

A Pedro Jimbal Aguayo, 50 pesetas, por expender leche en malas condiciones para el consumo.

Visitas.

En el día de hoy han visitado al gobernador civil de la provincia el alcalde de Obejo y don Vicente Lapuente Quijano, ingeniero-jefe de las Obras del Pantano del Guadalmellato.

Aproveche usted la rebaja de precios que hace EL METRO por fin de temporada y encontrará cosas de verdadera ocasión.

AYUNTAMIENTO

Reparto de la donación hecha por don Armando Dufour, con destino a los niños pobres

En el despacho de la Alcaldía se ha celebrado el reparto del donativo de 800 pesetas hecho por el difunto director de la Escuela francesa don Armando Dufour, pocos días antes de su muerte, con destino a los niños más desventurados de las escuelas.

Hizo el reparto consistente en cartillas de la Caja Postal de Ahorros de a 25 pesetas cada una, el alcalde interino don Luis Junquito Carrión, en presencia de varios tenientes de alcalde.

Los niños a quienes han correspondido los donativos, son los siguientes:

Enrique Jiménez, Victoriano Ferrero, Francisco Jiménez, Rafael Morales, Antonio Alba, Antonio Polaina, Angel Ferrer, Antonio González, Carlos Narbona, Juan Muñoz, Joaquín Ramírez y Angel Ferrer.

La entrada en los cementerios

De conformidad con lo propuesto por los señores inspectores municipales de Sanidad y por exigirlo así inexcusables conveniencias higiénicas sanitarias, queda prohibido en el presente año la entrada en los cementerios públicos durante los días 1, 2 y 3 de noviembre próximo, en que la Iglesia celebra la Fiesta de todos los Santos y la conmemoración de los fieles difuntos, así como la exornación de los enterramientos existentes en aquellos.

Córdoba 29 de octubre de 1926.—Luis Junquito.

Alcaldía Constitucional de Córdoba

Aprobada por la comisión municipal Permanente de mi presidencia, la Matriculación para el cobro del impuesto de inquilinato en el ejercicio del segundo semestre de 1926, se anuncia al público que por término de ocho días, queda nuevamente expuesta en el Negociado de Arbitrios de la Secretaría municipal a los efectos de que las personas interesadas puedan entablar cuantas reclamaciones consideren ante el Tribunal Económico Administrativo Provincial, en el plazo de quince días a partir del siguiente al en que termine el de exposición al público.

Córdoba 29 de octubre 1926.—El Alcalde.

MILITARES

A Aimería

El teniente de Carabineros don Alfonso Torres Aguilar-Tablada ha marchado a Aimería con objeto de incorporarse a su destino, una vez terminado el permiso que disfrutaba.

A Larache

Con objeto de incorporarse a la Comandancia de Artillería de Larache, ha marchado el alférez de aquel cuerpo don Anastasio Luis Trallero.

Instrucción Pública

Posesión

El alcalde de Aguilar da cuenta a esta sección administrativa de Primera enseñanza de haberse posesionado del cargo de maestro de la segunda escuela nacional de niños de aquel pueblo don Leandro J. Anón.

Cese

Ha cesado en el cargo de maestro interino de Aguilar don Adolfo Perea Peñuela.

Comunicado

En la Sección administrativa de Primera enseñanza se ha recibido un oficio del maestro de Villanueva de Córdoba don Antonio Molero, comunicando que el director de la graduada de dicho pueblo, don Pedro López Aparicio, no rinde la cuenta del material de dicha escuela ni la somete a la aprobación de la Junta de la misma.

DE SOCIEDAD

La distinguida señora doña Concepción Pernia, esposa de nuestro estimado amigo don Rafael Guerrero Lama, ha dado a luz con toda felicidad un hermoso y robusto niño.

Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en perfecto estado de salud.

Felicidades a los señores de Guerrero Lama por el fausto acontecimiento.

NOTICIAS LOCALES

Cosas de casa

Desde hace días no pertenece a esta redacción el notable reporter gráfico don Adolfo Torres Barriónuevo.

Al dar la noticia a nuestros lectores hacemos constar el sentimiento que nos causa la separación del amigo y compañero.

Curso de Esperanto

Organizado por el Grupo Esperantista, el día 2 de Noviembre próximo, empezará un curso del idioma internacional en la calle Ambrosio Morales, 10, bajo, de nueve a diez de la noche.

Las personas que deseen tomar parte en dicho curso, que será gratuito, podrán inscribirse en la Librería Luque, Diego León, número 8.

Un donativo

La señorita doña Valle Barbudo ha donado a la Hermandad de Nuestra Señora de los Dolores seis candelabros de electro-plata, a fin de que se coloquen con carácter permanente en el altar de la Virgen de los Dolores.

— Estómago-Intestinos-Hígado —

Especialista Bernal Blancafort

M. del Boil, 1, esquina a Gondomar

¿Ha visto las botas de oscuria con piso de goma, que vende Ciudad del Betis por 20'50 pesetas?

Extraído de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.cmd?idPublicacion=7402&anyo=1926

Por ser socialistas somos internacionalistas, y estamos, por tanto, obligados a facilitar la internacionalización de la vida de relación, para lo que es primordial un lenguaje común.

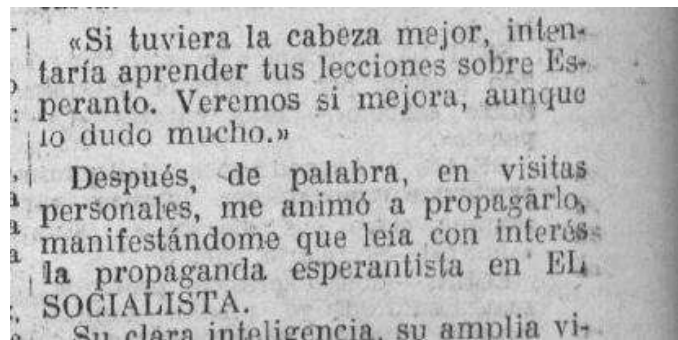
Y después, si nos place o interesa, la del francés o el portugués, el alemán o el ruso, el árabe o el chino... hasta 300 ó más. Y tampoco tenemos nada que objetar a que se enseñe el latín, el griego o el sánscrito. Pero primero, por deber socialista, el Esperanto.

F. AZORIN

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=6542&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>



Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=5267&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Curso oficial de Esperanto

La Dirección general de Primera enseñanza ha autorizado a don Julio Mangada para que dé, en la Escuela Normal Central de Maestros, durante el mes de noviembre, de cuatro a cinco y media de la tarde, un curso de Esperanto, al que podrán acudir los maestros y maestras que lo soliciten. La matrícula ha quedado abierta.

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=6466&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Notas esperan- tistas

Quem decide sobre renovação querelas são os tribunais genéricos e "bancos de dados", a saber, os de saúde, educação, trabalho, etc. Os tribunais de família também são importantes. A decisão, portanto, que temem por último, a polícia do Estado mantém e o caráter de longo prazo, mesmo que a maioria dos casos, especialmente, tornam-se a todo o dia, não se trata, no entanto, do Uruguai, porque os seus líderes e classe são tão influenciados por eles.

— El pasado sábado, en el acto de proyección que se celebró en el Circo Bo-

— El próximo domingo, día 24 del mes próximo, el papa inaugurará tal como de costumbre en el Centro Nacional de las Artes, Cineses, su residencia en una de las plazas más arrejadas al antiguo que en la ciudad de México.

— La Internacional de Profesores de enseñanza superior reunida en su Centro General al principio de agosto.

A propuesta del subdelegado anterior, licenciado R. Ruiz, se cierrará la intervención del Excmo. en la International.

Después de detallada, finalmente se decide poner en el orden del día de la sesión.

L'ensemble des les caractéristiques de la in-

[illegible]

Archivo Histórico Nacional (sección de

[illegible]

Centre de Estudios Históricos (Alicante)

[illegible]

Mayor, 193). De nuevo a ella. Los diálogos, de ella a ella.—De La Latina hacia los Delirios, así. De nuevo a

Se los dirige, se dice a uno.

Espectáculos

Funerario.—El edificio y la oficina reanuda inmediatamente el culto de alabanza de Mary Dugan. Antes de morir se había casado con un actor Mary Dugan.

Funciones para hoy

ESPAÑOL.—A las seis y media, RELIN DESPUES DE MORIR.—A las ocho y media, LA VIDA ES SUEÑO.

COMEDIA.—A las diez y media, EL DIAS DE CANTANARAS (copiar, a pocas horas).

GERMAN.—A las once y media y a las once y media, copiar de Singsing.

ROMA VICTORIA.—A las once y media, a las diez y media, como copiar.

LARA.—A las once y a las diez y cinco.
Pasa si me lo excusas.

LAVALA.—A las seis y media. La noche no me gusta y la mañana...A las tres y media. La Revolución y los toros en La Habana.
MAY.—A las seis y media y a las tres y media. Solo personas.
INFANTA HENRIETA.—A las seis y media y a las diez y media. ¿Pájaro. Local.
FURNBERGER.—A las seis y media y a las diez y media. EL SUICIDIO DE...
INFANTA HENRIETA.—A las seis y media. Ocho y medio. ¿Pájaro.
FAYON.—A las seis y media y a las tres y media. Dos Ocho y medio. ¿Pájaro.
MAY.—A las seis y media y a las tres y media. Los Muecos y los toros y los toros. ¿Pájaro.
CIRCO DU PRINCE.—A las seis y media. Función de cinco y media.

LARA.—A los seis y a los diez y cuatro
Pasa si me lo quieres.
ELAVA.—A los seis y media, la me-
di y media y la novena.—A los
seis y media, la novena y la trece-
na de Polanco.
COMO.—A los seis y media y a los
diez y media, diez penates.
EN PAVIA (TRAM).—A los seis y me-
di y a los diez y media. (Buenos. La-

vas clases.

— El próximo domingo, día 24 del corriente, como inauguración del curso de Esperanto en el Círculo Socialista de los Cuatro Caminos, se celebrará un acto de propaganda con arreglo al programa que oportunamente se anunciará.

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=6484&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Notas esperantistas:

[illegible]

Por otra parte, la Junta de Gobierno que

[illegible]

F. AZORIN

El tiempo

Tan desahuciados nos tienen los autores, que sólo en el ciclo anterior se les dio una sola oportunidad para salir adelante.

[illegible]

SEÑAL DE LA FRONTERA, M.—En su
señal de Obispo Tuxtla de esta H.
distinguida localidad al gobernador y su

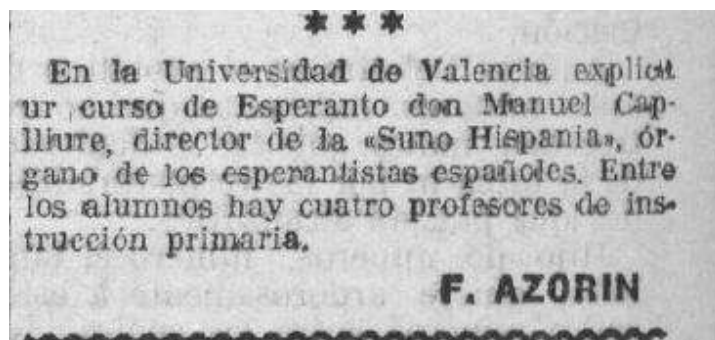
...conclusión de que los que carecen al todo
comparten. Como afirma que la sociedad
de Tumbador de Jerez es muy anti-
guo, lo considero la justicia de lo que se
relata. —A. R. R.

Notas deportivas

LOCHING, 22.—En el campo de las "fla-

de fútbol entre las equipos «Deportivo La
grulla» y «Deportivo Alamos» de Vitoria.
La lucha resultó muy amada, quedando

[illegible]



Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=5032&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

La Escuela Obrera de Madrid

Cuando la Agrupación Socialista me designó para formar parte del Consejo directivo de la Escuela Obrera, mi primer movimiento fue de rebeldía contra el mencionado acuerdo. Sin experiencia, tratándose de un ensayo nuevo para mí, sentí un flaco en mi posición para crear semejante empresa, no contando con más bagaje que un reglamento provisional, redactado muy de prisa, que ahora acaba de reformarse.

Poco a poco, y por insistencia de los compañeros del Comité de la Agrupación, fuimos encariñándonos con la idea; buscamos, primero, asesoramiento y opiniones autorizadas; profesores, alumnos y local, luego, y una noche fría de enero, poco propicia para los entusiasmos, entre sacos de cemento y ladrillos, inaugurábamos la Escuela Obrera en la Secretaría que la Sociedad de Albañiles, acogedora, nos brindó. Modestamente, sin publicidad, y casi sin discursos, nos lanzamos a probar fortuna. Podemos afirmar que hemos sido nosotros, los encargados de crearla, los primeros alumnos de esta Escuela educadora de voluntades, al obstinarnos en vencer los obstáculos que se oponían a nuestra empresa. Y hoy nos parece muy fácil lo que ayer considerábamos complejo, sencillo el crear una Escuela Obrera, y notamos cierto rubor al recordar que en un principio vacilamos. Acaso porque el éxito más lisonjero coronó nuestra empresa.

Si; estamos satisfechos de nuestro primer ensayo, y dentro de pocos días abriremos el segundo curso, henchido el corazón de optimismo. Y lo que más nos anima es el registrar ahora, entre las primeras solicitudes de inscripción, las de compañeros embarcados ya en la primera nave, no obstante todos los inconvenientes del curso anterior, por la falta de local apropiado, la desorientación que sufrimos por nuestra inexperiencia como timoneros y lo inadecuado del horario. Sin embargo, vuelven. ¿Puede pedirse más?

Es bueno que así sea, pues ello demuestra que los jóvenes militantes madrileños han comprendido a las mil maravillas la elevada significación de la Escuela Obrera y las exigencias de nuestra evolución histórica.

No basta decir: «Hay que leer. Hay que estudiar. Hay que meditar

EL CAPITAL ES UNA DE LAS COSAS QUE EL OBRERO PRODUCE, PERO QUE NO DISFRUTA

INSTANTÁNEAS



En Alemania ya siendo muy corriente sorprender escenas como ésta que aquí reproducimos. La joven Alemania de la post-guerra va desahuciando los viejos prejuicios. El naturismo se apunta diariamente nuevas victorias. Y la joven Alemania es cada día que pasa más sana, más vigorosa y... más moral.

sobre las contingencias de la vida y sus fenómenos sociales.» Nuestros jóvenes militantes podrían responder para cogerlos en un aprieto: «Muy bien; pero ¿cómo?, ¿cuándo?, ¿en qué sentido?»

He ahí la misión de la Escuela Obrera, continuada, naturalmente, en la preparación de los militantes. Su formación completa sólo y únicamente las mismas organizaciones podrán determinarla, mediante la actividad en los cargos a ellos conferidos, pagando los asociados cuotas elevadas para retribuir esos cargos, sacrificándose un poco, en la seguridad de que el sacrificio no ha de ser estéril, convencidos de que así dispondrán esas organizaciones de hombres capacitados, aptos para dirigirlos hacia el logro de sus ideales de emancipación.

Si conseguimos mantener por parte de todos el mismo interés que hoy se manifiesta por doquier en torno a la Escuela Obrera, al pasar unos cuatro o cinco años hablaremos de resultados, o, mejor dicho, los pondrá en evidencia el mismo movimiento obrero. Hoy sólo existimos. No es poco. Máxime si nos damos cuenta de los tiempos que corren.

Enrique SANTIAGO

La importancia del esperanto

Aguilera me ha dicho:

«Hay que hacer un artículo para el extraordinario de RENOVACION, tratando de la importancia que tiene el esperanto. Hay que recordar a los camaradas el interés que tiene el aprendizaje del esperanto, su alto valor espiritual y su trascendencia práctica.

Y yo, disciplinado, he empuñado la pluma, y heme ya obedeciendo las indicaciones del director.

Desde hace algún tiempo vengo tratando el tema en la prensa obrera; pero conviene insistir, mina un día y otro la apatía de algunos jóvenes y abatir la despreocupación y hasta el desprecio, de otros. Se habla mucho de la paz, se estudian cuidadosamente los medios de promoverla donde no existe y de mantenerla donde reina y se dice que no hay que despreciar coyuntura y ocasión para realizar esta noble obra. Pues bien: el esperanto—¿cuántas veces se ha dicho?—, como idioma universal, como medio el más apto para que los hombres de los distintos pueblos se comprendan y, consecuentemente, se conozcan, hay que recomendarlo, poner en ensayo sus tan decantadas virtudes, no incurrir en el grave pecado—gravísimo en nosotros, socialistas—de hacer caso omiso de un instrumento de paz.

Cada día que pasa—hay que darse cuenta de ello, camaradas—se hace más preciso, más indispensable un idioma internacional que facilite nuestras comunicaciones con los hombres, con los compañeros de otros países. Porque una invitación a la paz dirigida en un idioma que no es el propio de los dos tiene menos eficacia que hecha en un idioma común a ambos, tiene algo de ironía. No son los ríos ni las cordilleras, es decir, los accidentes geográficos utilizados por los hombres para establecer las fronteras, lo que separa a unos de otros; son sus lenguas distintas, obstáculos puestos en contra de las corrientes de fraternidad, de mutua cooperación, de simpatía.

Nosotros tenemos el deber ineludible de prestar calor al esperanto, de reaccionar contra ese espíritu rutinario que relega esa lengua a otras, y debemos ver en la simbólica «verdaz stelono» una guía y una esperanza.

Santiago CARRILLO

LA TAREA MAS INMEDIATA DE TODO JOVEN SOCIALISTA ES HACER UN SUSCRIPTOR A «RENOVACION»

Nosotros tenemos el deber ineludible de prestar calor al esperanto, de reaccionar contra ese espíritu rutinario que relegó esa lengua a otras, y debemos ver en la simbólica «verdan stelon» una guía y una esperanza.

Santiago CARRILLO

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FRenovacion&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=5&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

El esperanto y los jóvenes socialistas en *Renovación*, 15/03/1929, Año IV, nº29, p. 4

El esperanto y los jóvenes socialistas

En su mayoría, los jóvenes socialistas, como los no jóvenes, muestran una lamentable indiferencia hacia el movimiento esperantista, que avanza y se impone, como todo lo que persigue un noble fin. Yo estoy muy seguro de que tal indiferencia sólo es producida por el desconocimiento de lo que para la clase trabajadora, en especial, significa el esperanto.

El esperanto, que está hecho con arreglo a una estricta lógica, es tan sencillo, agradable y armónico, que quien entra en su conocimiento se convierte en su más entusiasta propagandista. El idioma auxiliar internacional, a pesar de su extrema sencillez, posee tal flexibilidad, que, sin un léxico numeroso, puede expresar perfectamente todas las ideas y sentimientos, lo mismo que las más intrincadas circunvoluciones.

Para nosotros tiene también un gran valor más: que es amablemente democrático. El esperanto favorece al humilde, que no pueda dedicar el tiempo y el dinero necesarios para estudiar varias lenguas. Fijaros bien en lo que esto significa: fijos en que esto es ya un paso, el más esencial, para sentirse, de verdad, ciudadanos del mundo.

La mayor eficacia del esperanto está, naturalmente, en el futuro; pero ya tiene muy diversos usos y aplicaciones que compensan inmediatamente, con creces, el pequeño esfuerzo de su aprendizaje, que es de pocos meses. Millones de cartas y postales atraviesan las fronteras, efectuando, por medio del esperanto, un intercambio de ideas y afectos que hace más en favor de la paz que todos los tratados, puesto que obra en el pueblo, despertando su conciencia. Sólo puede verse un enemigo en quien no se comprende.

Pero, sobre todo, su más importante aplicación es en los Congresos internacionales.

En tales reuniones—hay que confesarlo—nadie se entiende, si no son los de cada país entre sí. No creáis que la traducción de cada discurso en los idiomas oficiales del Congreso sirve para algo más que para perder un enorme tiempo. Todos sabemos lo que son las traducciones, y recordando versiones rápidas, comprendéis que no conservan apenas las ideas ni el espíritu del discurso original. Un sabio español, Torres Quevedo, lo confiesa sincera y valientemente a la vuelta de un Congreso de Ciencias, y se hace esperantista.

Quisiera haber sabido llevar al ánimo de todos los jóvenes socialistas que lean estas mal peregrinadas líneas el convencimiento de la vital importancia que para el Socialismo tiene el esperanto. En el Congreso Internacional de Juventudes Socialistas que próximamente tendrá lugar debe proponerse la adopción de la lengua auxiliar, y nuestra juventud debe ser la primera en pedirlo.

Y yo ruego a todos los jóvenes socialistas, finalmente, que tomen interés en el movimiento esperantista, que inicia una época de verdadero progreso internacional y democrático, y dediquen una pequeña parte de su tiempo al estudio de esta bella lengua, que les proporcionará mil satisfacciones espirituales (haciéndolos verdaderos ciudadanos del mundo) y una no pequeña utilidad práctica, cada día mayor. En esto, como en todo, los jóvenes hemos de ir a la cabeza del movimiento.

V. MORENO

RENOVACION

UN GRAN CARICATURISTA: «SIRIO».

Cada cinco o seis meses, después de haber desparramado en numerosos diarios y revistas madrileños la sal de sus geniales caricaturas, «Sirio», el popularísimo «Sirio», se encierra en una compañía farandulera, en una de esas compañías andaluzas que crujan constantemente nuestro solar llevando en sus repertorios



«SIRIO».
(Autocaricatura)

muestras del arte y de la chabacanería, ¡ay!, confundidos en monstruosos maridajes, de nuestros autores, y desaparece de Madrid. «Sirio» quiebra, entonces, las puntas de sus lápices y empuja un ideal litúrgico coronado de vejigas de vaca hinchadas, fiel tránsito del que esgrima aquel hombre avestido de bofiganga, con muchos casacaques, que, allá por el capítulo noveno de la segunda parte del *Quijote*, precede, como regocijado herido, al carro de las «Cortes de la Muerte», motivo de espanto para Sancho y de complacencia para su amo, persiguiendo con furor de extraordinarias aventuras. O bien «Sirio», sin abandonar Madrid, plancha, dedicando a esta actividad toda su atención, «negocios teatrales».

El caso es que «Sirio» sacrifica periódicamente su popularidad para reconvertirla cuando juega oportuno. «Sirio» ha logrado metodizar sus éxitos, convertir la gloria en técnico que se toma a plazo fijo, hacer que suenen con la intensidad y en mo-



Nuestro querido compañero Julián Beseiro, visto por «Sirio».

mento que él quiera las doradas trompetas de la fama.

Cubileteado de esta naturaleza, juego de esta índole, en que se arriesga siempre el más preciado tesoro para un artista, sólo puede ser practicado por artistas de excepcionales condiciones.

«Sirio» las tiene. «Sirio» es, dicho sea sin hipérbole de ninguna especie, uno de los mejores caricaturistas de su tiempo, de una época en que la caricatura goza de rango eminente, en que la caricatura tiene categoría de símbolo.

«Sirio» posee el verdadero sentido de la caricatura, género que al ser analizado muestra profundas complejidades y arduos problemas, y ha captado también el auténtico sentido de lo decorativo, que no puede nunca desentender el verdadero artista. La caricatura personal es un convencionalismo burla que debe decirnos siempre algo acerca de la psicología del modelo, que debe tener siempre tono satírico, amable o sangriento; que no puede sacrificar tanta verdad que se convierta en mentiva, debiendo el caricaturista tener como condición esencial la de saber barometrar el grado justo que marque el límite que separa aquella de ésta, y la caricatura, entidad poliprobremática, debe resolverse es-



Raquel Meller, la famosa cancionista española, vista por «Sirio».

ticamente. «Sirio» suele cumplir todos estos deberes que tiene el caricaturista, cumplimentándolos, no por la acción imperativa de su voluntad, sino por contener en sí, innatas, las aptitudes substanciales del verdadero caricaturista.

«Sirio» llegó a España, procedente de La Habana, su país natal, hace siete u ocho años. Venía pensionado por aquella república para estudiar nuestro arte; pero, conociendo sus singulares facultades de caricaturista, «Sirio» tiene que desistirse de prescupsiones del arte de otros para cultivar el suyo, para distribuir las hojas de sus «blackouts», donde quedaron anotados de modo genial los rasgos de cuantos en España, y en cualquier actividad, lograron algún renombre, entre las principales revistas españolas, interesadas en contar con «Sirio» como colaborador.

«Sirio» reconquista por estos días la popularidad que sacrificara, según hábito en él, hace unos meses; recolecciona por estos días nuevos laureles. Nosotros nos alegramos de ello y consideramos justificada plenamente tan envidiable cosecha.

Emiliano M. AGUILERA

La retribución del notariado español

D. Diego Hidalgo, del Colegio Notarial de Madrid, ha realizado recientemente un viaje a Rusia, y a su regreso a Madrid ha dado en dicho Colegio, que patrocinó este viaje, una conferencia sobre el tema «Organización y régimen del notariado en la Rusia de los Soviets», que nosotros conocemos por haberse publicado, formando un opusculo, posteriormente.

De la lectura del folleto en cuestión se deduce, ante todo, que en Rusia, que en varios aspectos tiene una legislación ejemplar, se han confundido lamentablemente las funciones del notario con las del registrador de la propiedad. Y esto se explica considerando que Rusia no se ha destacado precisamente por haber hecho aportaciones al estado actual de la filosofía del derecho. Ha podido captar muchos de los postulados del moderno pensamiento científico y utilizarlos como informadores de su legislación; pero cuando se ha encontrado con un problema doctrinal, filosófico, de difícil solución por su propia naturaleza, complicada de modo muy estimable por el criterio sustentado por el comunismo acerca de la propiedad, ha fracasado.

Empero, del decreto dictado por el Comité Central Ejecutivo, en 14 de mayo de 1926, sobre los principios fundamentales que deben regir el notariado, y del reglamento dictado en 4 de octubre para la aplicación de los mismos, se pueden sacar algunas enseñanzas.

El criterio que ha informado la legislación rusa en lo que se refiere a la retribución de los notarios es digno de imitarse.

Rusia tiene a sueldo a sus notarios. En Rusia el arancel no es fuente de los ingresos del notario. El Estado, en Rusia, percibe cuantos derechos pecuniarios devenga la autorización de toda clase de actos en que tiene intervención el notario, no como los devengos por la expedición de toda clase de certificaciones, copias y demás documentos que expiden los notarios, encargándose el Estado de retribuir a estos funcionarios públicos.

Aparte de que esta determinación del Estado ruso pone serias cortapisas a los abusos corrientes que pueden cometer los notarios, significa el hallazgo de una fuente muy respetable de ingresos.

En España, donde los recursos fiscales han llegado a nectar a los notarios, sería interesante hacer algo parecido a lo hecho por Rusia, por que, a nuestro juicio, no es ilícito que algunos notarios se hagan millonarios, mientras el Estado tiene que gravar el trabajo de un obrero manual, pretextando necesidad del producto de tales impuestos.

Y conste que a nosotros no nos duele que un trabajo sea espléndidamente retribuido. A nosotros lo que nos duele es que, habiendo otras fuentes de ingresos propias, se grave el trabajo de los proletarios; a nosotros lo que nos duele también es que un funcionario como el notario goce de beneficios infinitamente superiores a los maestros de escuela, porque entendamos que la cultura del país no es menos interesante que la pública.

Siempre ha creído que si se reformase la educación de la juventud se conseguiría reformar el linaje humano.—LEIBNITZ

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2Frenovacion&hemerotecaDAO%5Bpublication%5D=29&hemerotecaDAO%5Bday%5D=&hemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&hemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Anexo nº128

Quinto Congreso Español de Esperanto en Córdoba. *La Voz*,
22/01/1925, Año VI, nº1810, p. 7

JUEVES 22 DE ENERO 1925

El Congreso Ibero Esperantista

Tendrá lugar en Córdoba durante los días 10, 11 y 12 del próximo Mayo.

Actualmente se viene celebrando congresos esperantistas en distintas capitales de la península ibérica, con el fin de intensificar en la misma la propaganda del idioma auxiliar internacional Esperanto, que tantos éxitos va alcanzando en todos los países del mundo, y aun también en las esferas oficiales de las principales naciones que marchan a la cabeza de la civilización y del progreso, sobre todo en estos últimos tiempos, en que la difusión de dicho idioma se va haciendo casi universal.

El Congreso Ibero-Esperantista del presente año, tendrá lugar en Córdoba durante los días 10, 11 y 12 del próximo mes de mayo, donde proyectan realizar varios actos y festejos en honor de los congresistas, siendo el propósito del comité organizador el que se efectúe una excursión a Sevilla, con el doble fin de la propaganda y de que los congresistas puedan conocer y admirar las bellezas que encierra aquella capital andaluza, tanto monumentales como artísticas, y de que puedan darse cuenta al propio tiempo de lo que ha de ser en su día la futura Exposición Ibero-Americana.

A tal fin, el domingo último marcharon a Sevilla para tratar de tal excursión con los esperantistas de esta ciudad, una representación del comité de Córdoba, integrada por los señores don Francisco Azorín, arquitecto; don José Berger, profesor (checo-eslovaco), y don Juan Serrano Olmo, del comercio de aquella capital, y como representantes del grupo esperantista sevillano concurrieron los señores don Casto Vilar García, don Ildefonso Montero Díaz, don Manuel Isanardo, reverendo padre Jerónimo de Córdoba, don Carlos Martínez y don Antonio Mármol, este último señor de Villanueva de las Minas.

De "re" artística

Un hecho lamentable

Varias personas amantes de las bellezas arquitectónicas y artísticas, se acercan a nuestra redacción expresando su indignación con motivo de un hecho presenciado por aquellos, que revela la general incultura o mala fe de ciertas gentes.

Parece que hace dos o tres días fue hallado en las excavaciones que se hacen en el paseo central del Gran Capitán para efectuar obras de alcantarillado, un soberbio basamento de carácter románico según nuestros comunicantes, basamento que fué destruido a golpes por los obreros que allí trabajan.

Si el hecho es cierto como se nos asegura, es muy de lamentar, y debería imponerse una sanción a los iconoclastas.

EL METRO siempre tiene artículos de ocasión y retazos. Y es la casa que más vende en Córdoba. ¿Porqué será?

Sección religiosa

Santoraj y cultos de hoy

Día 22.—Jueves. Santos Vicente español, diácono; y Anastasio mrs.; Domingo, ab.

Vida de San Vicente.—Nació en Huesca, y habiendo pasado, siendo niño a Zaragoza, estudió las letras humanas y divinas. El Obispo San Valero le ordenó de diácono y le encomendó la predicación de la divina palabra, por cuya causa fué preso por Daciano y conducido con su obispo a Valencia cargados de cadenas. Pretendíó el tirano ganar a Vicente con promesa; mas como no la pudiera conseguir, mandó atormentarle con azotes, rasgar sus carnes con garfios, descoyuntar sus huesos, y por último, abrasarle en unas parrillas. Nada de esto fué capaz de vencer su constancia en la fe. Después de haber cesado los inútiles tormentos del tirano entregó su espíritu al Señor en el año 302.

Jubiléo de las Cuarenta Horas.—Continúa el turno en San Pedro Alcántara. —Este día costado por doña Josefa Ribó como sufragio por sus difuntos.

Jubiléo permanente.—En las Esclavas del Sagrado Corazón de Jesús (Reparadoras).—Durante el tiempo que está en obras la iglesia, los cultos y el jubiléo serán en la capilla privada de las Religiosas, y las horas de entrada del público, de las nueve a las dos y treinta y de las tres a las cinco.

Corte de María.—Los antiguos asociados y las personas devotas de la Virgen, visitarán en este día 22, jueves, a Nuestra Señora de la Luz en Santa Marina.

Cultos

En Santa Isabel de los Angeles.—Último día de Quinario al Dulce Nombre de Jesús. A las cinco de la tarde, Rosario, Letanía, coplas y sermón. Predicará el P. Nicomedes Lorente O. M. F.

En San Lorenzo.—A las seis menos cuarto, piadoso ejercicio del Mes del Niño Jesús.

GOBIERNO CIVIL

Nombramientos

Por la Audiencia territorial de Sevilla ha sido nombrado juez municipal suplente de Doña Mencía don Eusebio Aros Rodríguez, y fiscal municipal propietario de Pozoblanco don Francisco Ruiz Sánchez.

Línea eléctrica

Don Manuel García Revuelto, a nombre de la sociedad mercantil Ochoa, García y Rodas, de Posadas, solicita autorización para establecer una línea aérea de transporte de energía eléctrica, con destino al alumbrado público de las aldeas de Sillitas y Fuente Carretros, y la correspondiente imposición de servidumbre forzosa.

Licencias de caza

Las han sido expedidas licencias de uso de armas y para cazar a los señores siguientes:

Don Mariano Molina Benítez y don Pedro Benítez Benítez, de Montoro; don Luis Zapata Cuadrado, don Francisco de Salas Sanabria y don Hipólito García Sánchez, de Fuente Obajuna; don Bonoso Jiménez Naras y don Antonio Recio Urbano, de Doña Mencía; don José Campaña Aguilera y don Manuel Luque Cano, de Priego; don José López Fernández, don José Guisado Gómez, don Francisco Palomeque Pérez y don Antonio Sotomayor Ballesteros, de Cabrera, y don Honorio Muñoz Rodondo, don Vicente Pérez Sepúlveda y don Francisco Cabrera Muñoz, de Pozoblanco.

Pasaporte

Le ha sido expedido pasaporte para Francia al vecino de Pueblonuevo Juan Gallego González.

Multas

Por el gobernador le han sido impuestas multas de 25 y diez pesetas, respectivamente, a Julián Durán Sánchez y Josefa Díaz Jiménez, por expender huevos a precio superior al de tasa, y otra de 10 pesetas a Antonio Lozano Morino, por expender pescado sin tener el cartel anunciador.

Cuerpo consular

El señor decano del Cuerpo consular de Córdoba, deferente a la invitación recibida al efecto del gobernador civil, encarece a los señores cónsules que concurran esta noche a la estación central, para saludar al presidente del Directorio, general Primo de Rivera.

Al mismo tiempo ruega que el próximo día 23 se enarbolen en los edificios consulares el respectivo pabellón, tanto por ser la fiesta onomástica de S. M. el Rey de España, cuanto por la solemnidad del acto que ese día se celebra en nuestro país.

Primera casa exportadora de café tostados

Saiz y Martínez

Aimanistas importadores. Córdoba

Hijos de Miguel Gómez

Marqués del Sol, 5

El más acreditado restaurant de Córdoba, acreditado por su antigüedad, su esmero y su fama.

Extraído de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.cmd?idPublicacion=7402&anyo=1925

Anexo nº129

Primer número de *Hispana Esperanto-Gazeto*, 04/1931, Año I, nº1, p. 1



Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0005406206&page=16&search=Mojado&lang=es>

Anexo n°130

Representantes de España en la Conferencia Internacional para el empleo del Esperanto en las Ciencias, 1925.

La Suno Hispana, 03/1925, época 3ª, n°94, p. 6-8

praktiketo, helpemo, kaj nepreco de Universala Esperanto-Asocio, vera ekzemplo kaj unua paso de l'Homaro al la paca regno. Mese de grandaj aplaŭdoj finigis la parolado de S-ro. Piŝó.

himno a la utilidad, practicidad, ayuda y necesidad de la Asociación Universal Esperantista, verdadero ejemplo y primer paso de la Humanidad al reinado de la Paz.

Con grandes aplausos terminó el discurso del Sr. Piŝó.

OFICIALAJ HISPANAJ REPRESENTANTOJ

por Konferenco de Parizo por enkonduko
: : de Esperanto en la Sciencoj : :

Venkinte grandajn malfacilaĵojn kaj post interrilatigado kun S-ro. Rollet de L'Isle pro pri kaj por la Konferenco por enkonduki Esperanton en la Sciencoj, mi atingis, ke la Registaro nomu Reprezentantoj oficialaj la eminentan elpensinton, S-ron. Leonardo Torres Quevedo, S-ron. Vicente Inglada Ors kaj S-ron. Emilio Herrera. La tri estas tutmondfamaj, ĉiu de aparta scienca vidpunkto, sed la tri entuziasmaj je nia lingvo helpe: la unua konetas nur Esperanton, la dua estas konata de la tuta Esperantistaro, la tria parolas sufiĉe por interkompreniĝo. Ni povas esti kontentaj, ĉar ili lasos en Parizo aĝrablegan impreson pri nia Patrujo kaj pri la Hispana Esperantistaro, S-ro. Inglada estas ankaŭ tutmondfama kiel sciencisto pri tertremoj; S-ro. Herrera, kiel sciencisto pri aeronavigacio, projektinta la vojaĝojn al Ameriko Suda, kies projekto baldaŭ efektiviĝos. Krom la tri, eble ĉeestas la Konferencon sufiĉe nombraj kompetentaj sciencistoj.

Parolante kun S-ro. Leonardo Torres Quevedo

Mi vizitis lin por sciigi al li ke li estos reprezentanta kun S-roj. Inglada kaj Herrera Hispanojn en la Konferenco aludita. Post la kutimaj komplimentoj, li plendis tial ke li estas tro okupata kaj

REPRESENTANTES OFICIALES DE ESPAÑA

para la Conferencia de Paris acerca de la
Introducción del Esperanto en las Ciencias

Habiendo vencido grandes dificultades y tras una inteligencia prolongada con Mr. Rollet de L'Isle, de, en, con, sia, y sobre la Conferencia para la introducción del Esperanto en las Ciencias, he conseguido que el Gobierno nombre Representantes oficiales al eminente inventor don Leonardo Torres Quevedo, a D. Vicente Inglada Ors y a D. Emilio Herrera, cada uno de distinto punto de vista científico, pero los tres entusiastas de nuestra lengua auxiliar: el primero, apenas sabe el Esperanto; el segundo, es conocido de todos los esperantistas; el tercero habla bastante para dejarse comprender. Podemos estar satisfechos, ya que ellos dejarán en Paris una agradable impresión de nuestra Patria y de los esperantistas españoles; el Sr. Inglada es, además, de fama mundial, por lo que respecta a la ciencia sismológica; el Sr. Herrera como científico de la navegación aérea, que proyectó el viaje a la América del Sur, proyecto que pronto será un hecho. Además de los tres expresados, es posible que asistan a la Conferencia bastante número de competentes científicos.

Hablando con D. Leonardo Torres Quevedo

Yo le visité para comunicarle que sería representante de España, con los señores Inglada y Herrera, en la Conferencia aludida. Después de los saludos obligados, se quejó de su excesivo trabajo y

nenion diris al ti pri la afero, kaj mi respondis:

—Mi estas kulpa pri tio; tial unue mi petas vian pardonon. Mi volis surprizi vin, ĉar alimaniere, se mi estus sciiginta vin pri la afero, eble vi estus malsukcesiginta mian laboron pro via okupado, kiun mi konas; sed nur estos unu semajno, kiun vi pasigos for de via laboro, kaj la graveco de la Konferenco postulas, ke vi ĝin ĉestu. Due, akceptu la korajn salutojn de S-ro Privat, kiu diris al mi en Vieno, ke mi esprimu al vi liajn altan estimon.

La modesta, simpata kaj eminenta sciencisto dankis, kaj afable havigis kun mi pri Esperanto, kiun li joĝis kaj juĝas nepre necesa por la Homaro de ĉiuj vidpunktoj. Li ankoraŭ estis mokata de sciencistoj pro sia esperantemo kaj super ĉio de eminentaj personoj el rondo sciencia de Aŭteno, kaj li diris:

—Tagon, mi diskutadis kun maljuna kleriga sciencisto, kiun ni, ĉiuj, tre respektis kaj la sciencisto diris al mi: «Ĉu vi ankoraŭ opinias, ke Esperanto sukcesos? Ĉu vi ne atentas, ke ni havis la latinan lingvon kaj ke ĝi ne sukcesis?»

—Ne estas tute same opinii pri Esperanto, kiel pri latina lingvo, ĉar Esperanto estas tute facila kaj latina lingvo tre malfacila; Esperanton oni povas lerni rapide kaj tute sole, sen profesoro, kaj latina lingvo postulas tro da tempo kaj penado.

—Pri la facileco mi dudas—diris la sciencisto.

—Aŭskultu kaj konvencios la facilecon—kaj mi legis iujn paragrafojn esperantajn de gazeto, kaj tuteplene ili kompreneble kaj la sciencisto rediris:

—Tio estas kaŭzo de elekto de vortoj kaj frazoj por interesi; t. e., la verkinto trompas la legantojn aŭ aŭskultantojn, aranĝinte la paragrafojn.

de que nada se le había notificado del asunto, y hubo de decirle:

—Yo soy el culpable de eso; así que comienzo por pedirte perdón. Quise sorprenderle, porque de otra suerte, si yo le hubiese enterado a usted del asunto, casi con seguridad que usted me hubiese hecho fracasar mi labor por su laboriosidad, que conozco; pero tan sólo una semana estará usted alejado de su trabajo y la importancia de la Conferencia demanda que usted asista a ella. En segundo lugar, acepte los saludos cordiales del señor Privat, quien me dijo en Viena que expresara a usted su alta estimación.

El modesto, simpático y eminente hombre de ciencia, me dió las gracias y afablemente charló conmigo sobre el Esperanto, al que juzgó y juzga de toda necesidad para la Humanidad, bajo todos los puntos de vista. El también fué objeto de burlas por parte de algunos científicos por su inclinación al Esperanto y sobre todo por elevadas personas del círculo científico del Ateneo y me decía:

—Cierta día, me hallaba discutiendo con un anciano e ilustradísimo hombre de ciencia, al que todos respetábamos en gran manera, cuando me dijo: «¿Usted aún opina que el Esperanto tendrá éxito? ¿Usted no tiene en cuenta que poscíamos el latín y que éste no tuvo éxito?»

—No es totalmente igual opinar acerca del Esperanto como de la Lengua latina, porque el Esperanto es sumamente fácil y la lengua latina muy difícil; el Esperanto se puede aprender rápidamente, por uno mismo, sin maestro, y la lengua latina exige demasiado tiempo y fatiga.

—En cuanto a la facilidad, yo dudó—dijo el científico.

—Escuche usted y verá—y leí unos párrafos en esperanto de una revista, que ellos comprendieron completamente y el científico replicó:

—Eso es debido a una elección de palabras y frases para interesar; esto es, el autor engaña a los lectores o a los que le escuchan, habiendo arreglado los párrafos.

—Jen—mi respondis—la gazeto, ĝi estas angla, kaj la tekstoj angla de unu kolono, estas esperanta en la alia kolono. Tiam ili miris, tamen restis skeptikaj.

—Mi tomete studis Esperanton je la komenco de tiu jarcento, sed mia laboro konstanta, ne permesante al mi praktiki kaj studi, malsukcesigis mian deziron. Mi sukcesis pli skribi, ol paroli.

Mi rememoris mian komunan amikon, la tulmondofaman ingenieron, S-ro. Rikardo Codorniu, kiu ĉiam interrilatigadis kun li ankaŭ pri Esperanto.

Afablege nia eminenta samlandano sin proponis por helpi mian laboron kaj mi profitis la okazon por insisti pri lia nepre ĉeesto al la Konferenco. Kaj samideane ni adiaŭis unu la alian.

J. M. R.

—He alii la revista—contesté—. Esta era inglesa y el texto una columna en inglés, y la otra en esperanto. Entones se admiraron; sin embargo, permanecieron escépticos.

—Estudí algo el Esperanto en el comienzo de este siglo, pero mi constante labor, impidiéndome practicar y seguir estudiando, malogró mi deseo. Conseguí escribirlo mejor que hablarlo.

Le recordé a mi querido amigo el ingeniero de fama mundial, D. Ricardo Codorniu, quien constantemente correspondía con él, incluso acerca del Esperanto.

Amabilísimo, nuestro eminente compatriota se halló dispuesto a ayudar mi labor y yo aproveché la ocasión para insistir en que no dejara de asistir a la Conferencia. Y *samideane* nos despedimos el uno del otro.

J. M. R.

Bimarko

Por konsilgi al S-roj, Torres Quevedo kaj Herrera la gravecon de mia movado, kaj stimuli ilin, mi opinas ke la samideanoj kiel eble plej nombre, per simpla poŝtkarto hispane skribita gratulu ilin. Adresoj: por la unua, strato *Válgame Dios*, 3; por la dua, Sección de Aeronáutica, Ministerio de la Guerra.

Observación

Para dar idea a los Sres. Torres Quevedo y Herrera de la importancia de nuestro movimiento y estimularles, opino que los *samideanos*, en el mayor número posible, por simple postal escrita en castellano, les den la enhorabuena. Direcciones: para el primero, calle de Válgame Dios, 3; para el segundo, Sección de Aeronáutica, Ministerio de la Guerra.

III^a Iberia Kongreso Esperantista

Kordova. Loka Kongresa Komitato

TRIA KOMUNIKO

1.^a *Aligintoj* (dua listo).

- 10. S-ro Julio Belenguier Nuez, Teruel.
- 11. * Narciso Bofill, Palma de Mallorca.

III Congreso de Esperantistas Ibéricos

Córdoba. Comité Local del Congreso

TERCERA COMUNICACIÓN

1.^a *Inscritos* (segunda lista).

- 10. D. Julio Belenguier Nuez, Teruel.
- 11. * Narciso Bofill, Palma de Mallorca.

sulla el más antiguo de los solicitantes.

De Real orden lo digo a V. I. para su conocimiento y demás efectos. Dios guarde a V. I. muchos años. Madrid, 9 de Marzo de 1925.

El Subsecretario encargado del Ministerio,
GARCIA-GOYENA.

Señor Presidente de la Audiencia de San Sebastián.

Excmo. Sr.: Visto el expediente instruido con motivo de la instancia elevada a este Ministerio por el Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Mondáriz-Baleario, solicitando la erección de un Juzgado municipal en el expresado término, por haberse constituido en Ayuntamiento independiente, segregándose del de Mondáriz al amparo de las disposiciones del Estatuto municipal y de su Reglamento;

Resultando que en el mencionado expediente se ha acreditado el haberse constituido en Ayuntamiento independiente la nueva entidad local known Mondáriz-Baleario;

Resultando que igualmente aparece del indicado expediente la conveniencia de acceder a lo solicitado;

Vistos los artículos 12 de la ley Provisional sobre organización del Poder judicial de 15 de Septiembre de 1870 y 1.º de la de Justicia municipal de 5 de Agosto de 1937; teniendo en cuenta el informe favorable de la Sala de Gobierno de esta Audiencia,

S. M. el Rey (q. D. g.) ha tenido a bien disponer, de conformidad con el dictamen de la Sala de Gobierno del Tribunal Supremo, se crea un Juzgado municipal en el pueblo de Mondáriz-Baleario, con el mismo territorio jurisdiccional que el asignado a su Ayuntamiento, que dependa para todos los efectos, en el orden judicial, del de primera instancia e instrucción de Poncebarras.

Lo que de Real orden digo a V. I. para su conocimiento y a fin de que se sirva dictar las disposiciones oportunas para que en la forma que determina la legislación vigente se proceda al nombramiento del Juez, Fiscal, sus suplentes respectivos y dependientes necesarios para el servicio de dicho Juzgado, a fin de que pueda comenzar a funcionar lo antes posible, tanto en lo que se refiere a los asuntos de fudete judicial, como en lo que afecta a las oficinas del Registro civil, comunicando a este Ministerio el día en que empiece a funcionar el referido Juzgado. Loos guarde a V. I.

muchos años. Madrid, 11 de Marzo de 1925.

El Subsecretario encargado del Ministerio,
GARCIA-GOYENA.

Señor Presidente de la Audiencia de la Coruña,

GUERRA

REALES ORDENES

Excmo. Sr.: S. M. el Rey (q. D. g.), de acuerdo con el Directorio Militar, y a propuesta de ese Estado Mayor Central, ha tenido a bien conferir una comisión del servicio al Capitán de Artillería D. Carlos Martínez de Campos y Serrano, Conde de Illovera. Agregado militar en Roma, de veinticinco días de duración, para visitar distintos establecimientos militares de Italia; teniendo derecho a las dietas reglamentarias y viáticos correspondientes por los viajes que efectúe.

Asimismo ha tenido a bien aprobar, y con derecho a las dietas y viáticos correspondientes, la comisión desempeñada por dicho Agregado militar en las visitas efectuadas, desde el 16 al 21 de Enero próximo pasado, a las Escuelas de Guerra y Equitación de Turín y Pinerolo (Italia).

De Real orden lo digo a V. E. para su conocimiento y demás efectos. Dios guarde a V. E. muchos años. Madrid, 7 de Marzo de 1925.

El General encargado del despacho,
DUQUE DE TETUAN.

Señor Capitán general Jefe del Estado Mayor Central del Ejército.

Excmo. Sr.: S. M. el Rey (q. D. g.) ha tenido a bien designar al Teniente coronel de Estado Mayor, D. Vicente Inglada, con destino en la Escuela Superior de Guerra, y Comandante de Ingenieros del Servicio de Aviación, D. Emilio Beruete, para que asistan, en unión de D. Leonardo Torres Quevedo, nombrado por el Ministerio de Instrucción pública, en representación de España, a la Conferencia internacional para el empleo del Espionaje en las ciencias puras y aplicadas que se verificará en París los días 14, 15 y 16 de Mayo próximo.

Tendrán derecho los dos Jefes a las dietas reglamentarias, a los viáticos en el recorrido extranjero y a viajar por cuenta del Estado en el territorio nacional, a más de los devengos que por razón del empleo,

antigüedad y destino les correspondan.

De Real orden lo digo a V. E. para su conocimiento y demás efectos. Dios guarde a V. E. muchos años. Madrid, 10 de Marzo de 1925.

El General encargado del despacho,
DUQUE DE TETUAN.

Señores Capitán general de la primera Región, Intendente general militar e Interventor general del Ejército.

Excmo. Sr.: S. M. el Rey (q. D. g.) ha tenido a bien conceder una comisión del servicio a los Capitanes del Servicio de Aviación don Alejandro Mas de Garminda y don Ramón Franco Bazamonde, para Italia y Alemania por quince días, para reconocer material del servicio. Tendrán derecho a las dietas reglamentarias, viáticos en el recorrido extranjero y a viajar por cuenta del Estado en el territorio nacional, todo con cargo al presupuesto de Aviación.

De Real orden lo digo a V. E. para su conocimiento y demás efectos. Dios guarde a V. E. muchos años. Madrid, 10 de Marzo de 1925.

El General encargado del despacho,
DUQUE DE TETUAN.

Señor Capitán general de la primera Región, Señores Intendentes general militar e Interventor general del Ejército.

MARINA

REALES ORDENES

Excmo. Sr.: Visto el expediente instruido por este Ministerio con motivo del escrito elevado por el representante de la Compañía Transatlántica, en solicitud de aprobación de los honorarios para el año actual;

Resultando que por Real orden de 15 de Noviembre último se aprobaron provisionalmente los referidos honorarios, remitiendo al propio tiempo un ejemplar de los mismos a cada uno de los Ministerios de Estado, Gobernación, Guerra y Fomento para que emitiesen su informe;

Resultando que con posterioridad a la citada Real orden de 15 de Noviembre solicitó la Compañía Transatlántica autorización para establecer la escala de Tarragona, después de la de Valencia, en la línea número 5, "Canarias y Mediterráneo a Filipinas y

**El General encargado del despacho,
DUQUE DE TETUAN**

Señor Capitán general jefe del Estado Mayor Central del Ejército.

Excmo. Sr.: S. M. el Rey (q. D. g.) ha tenido a bien designar al Teniente coronel de Estado Mayor, D. Vicente Inglada, con destino en la Escuela Superior de Guerra, y Comandante de Ingenieros del Servicio de Aviación, D. Emilio Herretero, para que asistan, en unión de D. Leonardo Torres Quevedo, nombrado por el Ministerio de Instrucción pública, en representación de España, a la Conferencia internacional para el empleo del Esperanto en las ciencias puras y aplicadas que se verificará en París los días 14, 15 y 16 de Mayo próximo.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)

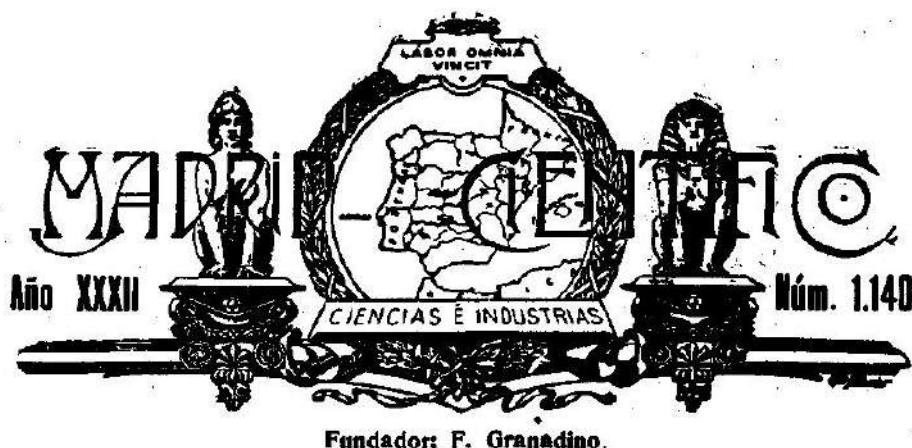
Disponible en:

http://www.esperanto.es:8080/jspui/bitstream/11013/1614/7/19250312_GacetadeMadrid71.pdf

Anexo nº131

Emilio Herrera usa el esperanto para divulgar ciencia.

Madrid Científico, 1925, Año XXXII, nº1140, p. 1, 4.



El Esperanto y la Ciencia

Hace siete años presenté un proyecto de línea aérea entre España y América; desde entonces estoy recibiendo cartas de infinidad de personas que se ofrecen como pasajeros voluntarios de las proyectadas aeronaves trasatlánticas, pero con la particularidad notable de que unos manifiestan todo su interés en tomar parte en el primer viaje que se efectúe, mientras que los otros están propicios a embarcar en cualquiera de los viajes, excepto en el primero.

Igual diversidad de criterio se manifiesta en todos los demás órdenes de la vida social, cuando alguna innovación tiende a desviar el curso uniforme de la rutina: modas, adelantos en las ciencias, en la industria, en las comunicaciones, etc., en que siempre aparecen iniciadores o impulsores de la idea nueva, hasta llevarla a la vida práctica, y otros que por nada del mundo aceptan la novedad, mientras la mayoría de los demás no la haya empleado, fieles al conocido lema: «Si todos se la ponen, me lo pongo.»

Esto demuestra que las personas, como las palomas mensajeras, se dividen en dos clases: «guiones» y «pisteros», cuya coexistencia equilibrada es necesaria para la constitución social, pues una sociedad compuesta solamente de hombres directores independientes, de *leaders*, como dicen los ingleses, de «guiones», según la terminología colombófila, sería lo más parecido a una casa de locos; mientras que en un mundo de «pisteros» toda innovación, por beneficiosa que fuera, sería imposible: el ferrocarril, el telégrafo, el teléfono, la aviación, etcétera, no pasarían de proyectos, o, todo lo más, de experimentos de laboratorio, y la Humanidad estaría expuesta a un fin tan triste y tan desalzado como el de los borregos de Pannurgo. También existen personas que no son

«guiones» ni «pisteros», que se oponen a toda innovación, pero éstos no pueden clasificarse como palomas, sino como zoolitos sociales.

Algo de lo dicho para las personas se puede aplicar a las naciones.

Indudablemente hay naciones *guiones* que obran por cuenta propia, que sienten el orgullo de ser las primeras en emprender la realización de una idea y de dar al resto de la humanidad el fruto de su propia experiencia, y un magnífico ejemplo de esta clase de naciones lo ha ofrecido España en los siglos XV y XVI, y actualmente Francia, Inglaterra, Norteamérica, Alemania, Argentina, Italia, etc., etc.; otros, en cambio, quizá más prácticos, se resisten a tomar determinaciones que no hayan sido suficientemente experimentadas en cabeza ajena, que no hayan sido adoptadas por una nación *guión*.

Parece que esto no tiene relación de ninguna clase con el Esperanto, pero vamos a ver que, por el contrario, el desarrollo del Esperanto es una función precisa de la clasificación social que acabamos de establecer.

En 1629, Descartes, uno de los *guiones* de la Humanidad, lanzaba su idea sobre la adopción de un lenguaje internacional artificial más perfecto y simple que los empleados por el hombre, que fuera utilizado, sin perjuicio de las lenguas nativas, para las relaciones científicas y comerciales entre personas de distintos países. Después de varios intentos infructuosos, el doctor Zamenhof, filólogo polaco, publicó en 1887 los fundamentos gramaticales del idioma creado por él y por él denominado *Esperanto*, obra maestra de lógica y sencillez, según reciente informe suscripto por los miembros de la Academia de Ciencias francesa.

Es evidente la conveniencia de emplear un idioma común en los trabajos científicos para que las Ciencias progresen. Es evidente que este idioma debe ser lo más flexible a los conceptos, lo más exacto y lo más simple posible, cualidades que no reúne ninguna de las len-

adverbios acaban en *e*, y los verbos, en *i* para el infinitivo, en *as*, *anta*, *ata* para el indicativo y participios activo y pasivo de presente, en *is*, *inta*, *ita* para los mismos de pasado, y en *os*, *onta*, *ota* para los de futuro. *Us* es la terminación del condicional, y *u* la del imperativo y subjuntivo.

Los pronombres personales son: *mi*, *yo*; *ci*, *tú*; *li*, *s'i*, *g'i*, *él*, *ella*; *ni*, *nosotros*; *vi*, *vosotros* o *ustedes*; *ili*, *ellos*, *ellas*.

Los números son: *unu*, *du*, *tri*, *kear*, *kuin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*, *miliono*; 12 se dice *dekdu*; 24, *dudekkear*; 3.275, *irimil ducent sepdekkvin*.

Los sufijos principales son: *-ado*, continuidad de acción; *-ero*, elemento de; *-aro*, conjunto de; *-iso*, sexo femenino; *-igi*, hacer; *ig'i*, hacerse; *-ega*, aumentativo; *-eta*, diminutivo; *-ulo*, caracterizado por; *-isto*, profesión; *-eco*, abstracto; *-ajo*, concreto, etc. Los prefijos principales: *ek-*, comienzo de acción; *mal-*, idea contraria, etc. El artículo determinado es *la*, invariable, como en inglés; no hay artículo indeterminado. La conjunción copulativa es *kaj*, como en griego; *c'u* es una partícula interrogativa análoga al *do* inglés y al *chi* árabe...

Y ahora, lectores de MADRID CIENTÍFICO, a aprender esperanto, y ya que no hayamos sido guiones esperantistas como Painlevé, Berel, Lallemand, Deslandres, Perrin, Lecornu, en Francia; como Torres Quevedo y el doctor Cortezo, en España, seamos sus písteros de la vanguardia y dejémonos guiar ciegamente por ellos, en la seguridad de que el pequeño esfuerzo que hagamos se ha de aplicar multiplicado al progreso universal de la Ciencia.

Esperanta resumo

La homaro kaj la naciaro havas du klasojn da homoj kaj nacioj: la gviduloj, kiuj iniciatas aŭ ne timas esti la unuaj akceptantoj de c'iu progreso, kaj la sekvuloj, kiuj nur faras tion kio estas antaŭfarita de aliaj homoj aŭ nacioj. La aŭtoro nomas ilin «guiones» kaj «písteros» laŭ oni nomas hispane la gvidantajn kaj sekvantajn kolombojn.

La lingvo esperanto estas, evidente, gravaĝa por la scienca progreso, kaj la gviduloj el c'iu nacioj antaŭ iras en g'ia movado. G'i estas ag'a nur tridekok jaroj, sed en la fino de la lasta jaro, 1924, estis 350.000 esperantistoj en la tuta mondo.

Oni povas fari matematikan profetaĵon pri la disvastiĝo de esperanto c'ar la nombro de esperantistoj kreskas ju pli rapide des pli granda lin nombro estas. Nomante *n* la nombron de esperantistoj kaj *t* la tempon (jarojn), laŭ la Era kaj Ara Kalkulo oni havas la antaŭ skribitajn ekvaciojn el kiuj oni deduktas ke la nombro de esperantistoj devas duoblig'i c'indujare, laŭ la figuro montras. Tiel, antaŭ dek ses jaroj, estos cent milionoj da esperantistoj... se nova milito ne detruas la matematikan profetaĵon.

La gvidulaj nacioj, homoj kaj sciencaj cen-

troj povas helpi esperanton per oficialaj ordonoj, per almenaŭ duhora studo de la grammatiko, kaj publikigante resumojn esperantajn en c'iu scienca verko, kiel unue faras nun MADRID CIENTÍFICO.

EMILIO HERRERA
Ingeniero militar

A VUELA PLUMA

Repeticiones dolorosas

No se explicaba la Prensa francesa, cuando estos meses pasados comentaba nuestros roveses marroquíes, que abandonáramos a su triste suerte los pequeños destacamentos de los blocaos y que nuestras columnas no acudieran a salvarlos. Ahora si empiezan ya a explicárselo: ahora menudean en sus columnas artículos con este encabezamiento: «*La fin des défenseurs de...* la posición tal o cual». Entre cien botones de muestra que pudiéramos señalar a la consideración de los lectores de MADRID CIENTÍFICO pues todos los días vienen los periódicos franceses con relatos de esta clase, véase lo que cuenta el *Figaro* del 20 de junio:

«El corresponsal especial del *Intransigeant* en Marruecos refiere en su última crónica el fin del puesto o blocao de Ben-Derkul, donde el teniente Lapeyre, cercado de rifles, se ha defendido bravamente durante ocho días con un puñado de senegaleses.

Con el telégrafo óptico estuvo el teniente pidiendo auxilio a la posición de Skifa, y ésta a su vez a la de Taffraut, donde se hallaba el Estado Mayor, sin que pudieran socorrerle. Desde dichas posiciones veían a diario que los rifles estrechaban el cerco del blocao, hasta que el día 14 de junio, al anochecer, llegaron a las alambradas, y entonces el teniente, antes que caer vivo en poder de las asaltantes, voló la posición, pereciendo él y los contados defensores que le quedaban.»

¿En qué año estamos?

Alguien sostiene que el año en que vivimos no es el 1925, sino el 1928, según la verdad histórica.

El fundamento de esta afirmación es el siguiente: el Rey Herodes murió en el año 750 de Roma, y no en el 753, como suponen los historiadores. Puesto que Jesús nació un año antes de la muerte de Herodes, hacer comenzar la Era cristiana el año 752 de Roma es un error. Jesucristo nació el 749.

Y he aquí la prueba: recientes investigaciones han demostrado positivamente que Arquelaos, hijo de Herodes, fué destronado en 757, y como se sabe que reinó durante siete años, es indudable que subió al trono en 750.

Hay otra prueba: es notorio que Herodes el Grande, al morir, repartió el Reino entre sus dos hijos. Ahora bien: Antipas, el otro hijo de Herodes, fué depuesto en 792, y existen documentos que demuestran que reinó cuarenta y dos años.

Según todos estos datos, es indudable que vivimos en 1928.

EN LA ACADEMIA DE MEDICINA

El VI Congreso Nacional de Es- peranto

Se reunió ayer.

A las diez y cuarto de la mañana empezó en la Academia de Medicina la sesión del VI Congreso Nacional de Esperanto.

Asistieron muchas representaciones de Madrid y de provincias, y presidió el alcalde, señor conde de Vallengano.

Varios delegados provinciales pronunciaron discursos en la lengua que aspira a ser universal, y aunque ninguno de los reporteros que asistíamos al acto entendíamos el idioma, por lo que tuvieron la bondad de decirnos después comprendimos lo justificado de los aplausos tributados a los oradores, pues éstos encomiaron elocuentemente las ventajas de la lengua en que podrían entenderse todos los mortales y de los progresos que con la campaña se han logrado.

El secretario dió lectura a un discurso en español del presidente del Congreso, Sr. Cortezo.

Por último se levantó a hablar, en medio de grandes aplausos, el alcalde de Madrid, el cual dijo que lamentaba no conocer suficientemente el esperanto para dirigirse en esa lengua a los congresistas, ya que ella no significa contraposición a ningún idioma, sino medio adecuado y convencional para la vida de relación mundial.

Elogió la persistente labor que los esperantistas hacen, y les dirigió un cariñoso saludo en nombre del pueblo de Madrid, prometiendo su cooperación entusiasta a la obra.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

Los miembros de este Congreso Nacional son unos cincuenta.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0026222898&page=4&search=esperanto&lang=es>

Propaganda del VI Congreso nacional de Esperanto en Madrid

VI.º Congreso Nacional de Esperanto en España

===== MADRID: del 30 de Mayo al 6 de Junio de 1926 =====

Rebajas importantes por las Compañías de Ferrocarriles.
(M. Z. A. y Norte y para todos los frentes y clases.)
(Desde el 26 de Mayo al 16 de Junio.)

Descuentos importantes en Hoteles, Fondas y Restaurants, para los señores Congresistas.

Excursiones a Aranjuez, Escorial, Avila, Toledo y Segovia.

Visitas colectivas a los Museos más importantes (del Prado, Exposición del Traje Regional, etc.)

Conciertos y fiestas en honor de los Congresistas, etc., etc.



ORGANIZADO POR LA
“HISPANA ESPERANTO ASOCIO”

y como continuación de las Asambleas y Congresos de “Esperantistas de Tierras Ibéricas”, celebrados en Barcelona (1920), Zaragoza (1921), Valencia (1923), Bilbao (1924) y Córdoba (1925)

Para detalles, inscripción de Congresista y obtención del Carnet, dirigirse a

COMITÉ DE ORGANIZACIÓN
FARMACIA ESPERANTO, 10-12
CALLE DE LA VILA, 10-12
— MADRID —

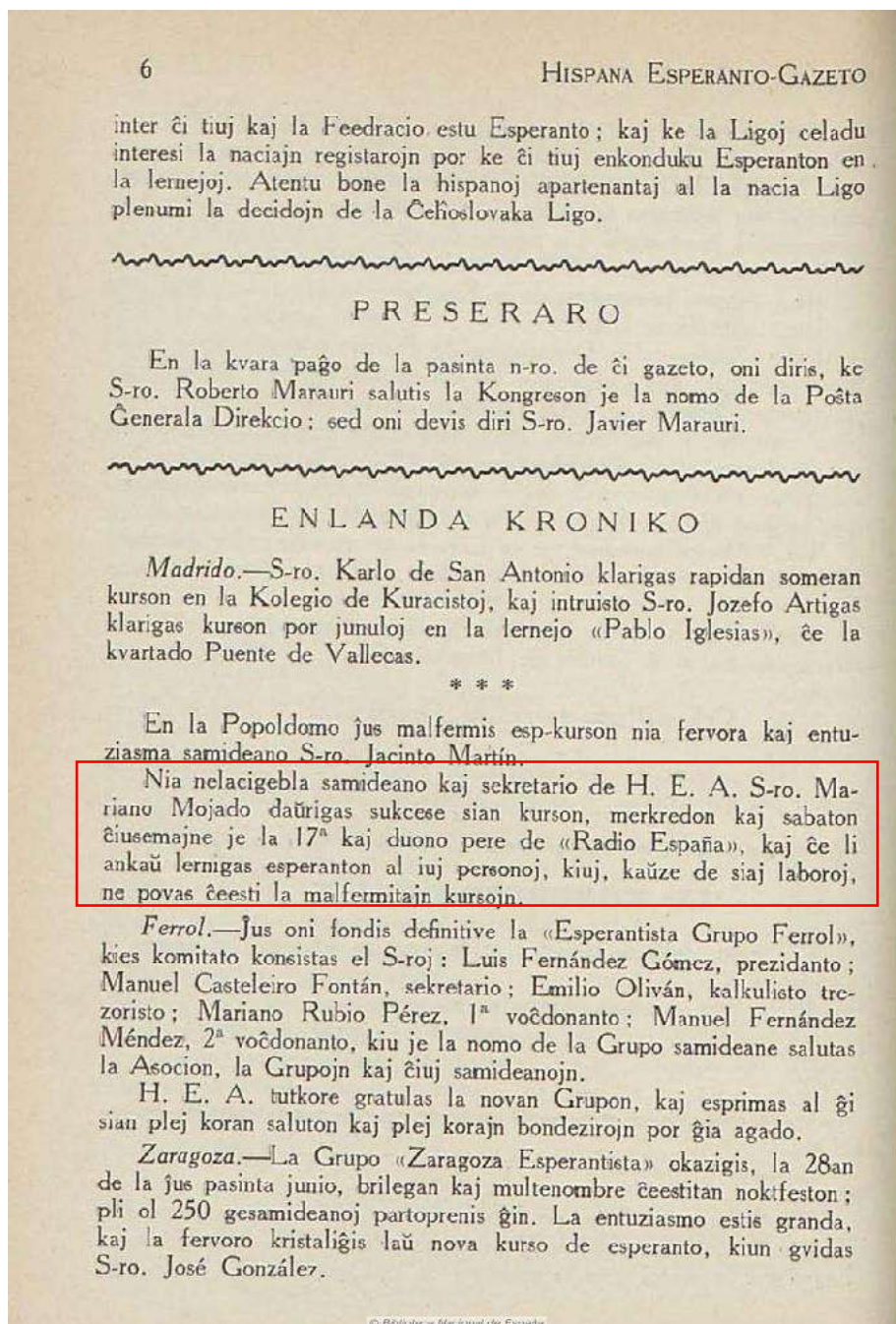
COMITÉ DE ORGANIZACIÓN
FARMACIA ESPERANTO, 10-12
CALLE DE LA VILA, 10-12
— MADRID —

Extraído del Archivo de Imágenes de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:
http://www.bildarchivaustria.at/Pages/ImageDetail.aspx?p_iBildID=16991941

Anexo nº133

Emisión de las lecciones de esperanto de Mariano Mojado Abad en la radio.

***Hispana Esperanto-Gazeto*, 07/08/1932, Año II, nº16, p. 6.**



Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0005406497&page=6&search=Mojado&lang=es>

Sección financiera

tosos

[illegible][illegible]

J

[illegible]

TO
CAS.

as
otra lista
11-11 E.

orio
y econo-
24-25.

	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039	2040	2041	2042	2043	2044	2045	2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053	2054	2055	2056	2057	2058	2059	2060	2061	2062	2063	2064	2065	2066	2067	2068	2069	2070	2071	2072	2073	2074	2075	2076	2077	2078	2079	2080	2081	2082	2083	2084	2085	2086	2087	2088	2089	2090	2091	2092	2093	2094	2095	2096	2097	2098	2099	2100	2101	2102	2103	2104	2105	2106	2107	2108	2109	2110	2111	2112	2113	2114	2115	2116	2117	2118	2119	2120	2121	2122	2123	2124	2125	2126	2127	2128	2129	2130	2131	2132	2133	2134	2135	2136	2137	2138	2139	2140	2141	2142	2143	2144	2145	2146	2147	2148	2149	2150	2151	2152	2153	2154	2155	2156	2157	2158	2159	2160	2161	2162	2163	2164	2165	2166	2167	2168	2169	2170	2171	2172	2173	2174	2175	2176	2177	2178	2179	2180	2181	2182	2183	2184	2185	2186	2187	2188	2189	2190	2191	2192	2193	2194	2195	2196	2197	2198	2199	2200	2201	2202	2203	2204	2205	2206	2207	2208	2209	2210	2211	2212	2213	2214	2215	2216	2217	2218	2219	2220	2221	2222	2223	2224	2225	2226	2227	2228	2229	2230	2231	2232	2233	2234	2235	2236	2237	2238	2239	2240	2241	2242	2243	2244	2245	2246	2247	2248	2249	2250	2251	2252	2253	2254	2255	2256	2257	2258	2259	2260	2261	2262	2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269	2270	2271	2272	2273	2274	2275	2276	2277	2278	2279	2280	2281	2282	2283	2284	2285	2286	2287	2288	2289	2290	2291	2292	2293	2294	2295	2296	2297	2298	2299	2300	2301	2302	2303	2304	2305	2306	2307	2308	2309	2310	2311	2312	2313	2314	2315	2316	2317	2318	2319	2320	2321	2322	2323	2324	2325	2326	2327	2328	2329	2330	2331	2332	2333	2334	2335	2336	2337	2338	2339	2340	2341	2342	2343	2344	2345	2346	2347	2348	2349	2350	2351	2352	2353	2354	2355	2356	2357	2358	2359	2360	2361	2362	2363	2364	2365	2366	2367	2368	2369	2370	2371	2372	2373	2374	2375	2376	2377	2378	2379	2380	2381	2382	2383	2384	2385	2386	2387	2388	2389	2390	2391	2392	2393	2394	2395	2396	2397	2398	2399	2400	2401	2402	2403	2404	2405	2406	2407	2408	2409	2410	2411	2412	2413	2414	2415	2416	2417	2418	2419	2420	2421	2422	2
--	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	---

A
 1988
 American
 Auto. As-
 sociation
 of the
 U.S.A.
 1988

[illegible]

PROPIEDAD DE LA COMANDANCIA DE
ARMAS DE LA PUNTA DEL TIGRE, TUNJUNO
DE LOS RIOS Y NEVADOS, ASESORADO DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA
INFORME DE LA COMANDANCIA DE LA
PUNTA DEL TIGRE, TUNJUNO DE LOS RIOS Y
NEVADOS, ASESORADO DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL DE LA PLATA

12. 12.01
 13. 12.01
 14. 12.01
 15. 12.01
 16. 12.01
 17. 12.01
 18. 12.01
 19. 12.01
 20. 12.01
 21. 12.01
 22. 12.01
 23. 12.01
 24. 12.01
 25. 12.01
 26. 12.01
 27. 12.01
 28. 12.01
 29. 12.01
 30. 12.01
 31. 12.01
 32. 12.01
 33. 12.01
 34. 12.01
 35. 12.01
 36. 12.01
 37. 12.01
 38. 12.01
 39. 12.01
 40. 12.01
 41. 12.01
 42. 12.01
 43. 12.01
 44. 12.01
 45. 12.01
 46. 12.01
 47. 12.01
 48. 12.01
 49. 12.01
 50. 12.01
 51. 12.01
 52. 12.01
 53. 12.01
 54. 12.01
 55. 12.01
 56. 12.01
 57. 12.01
 58. 12.01
 59. 12.01
 60. 12.01
 61. 12.01
 62. 12.01
 63. 12.01
 64. 12.01
 65. 12.01
 66. 12.01
 67. 12.01
 68. 12.01
 69. 12.01
 70. 12.01
 71. 12.01
 72. 12.01
 73. 12.01
 74. 12.01
 75. 12.01
 76. 12.01
 77. 12.01
 78. 12.01
 79. 12.01
 80. 12.01
 81. 12.01
 82. 12.01
 83. 12.01
 84. 12.01
 85. 12.01
 86. 12.01
 87. 12.01
 88. 12.01
 89. 12.01
 90. 12.01
 91. 12.01
 92. 12.01
 93. 12.01
 94. 12.01
 95. 12.01
 96. 12.01
 97. 12.01
 98. 12.01
 99. 12.01
 100. 12.01

rica.

7,40.—Continuación del curso de
esperanto para teleoyentes, por don
Mariano Mojado.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000313184&page=7&search=esperanto&lang=es>

AAC (Madrid): 09/09/1925, Página 28.
Copyright 1925 DIARIO ABC S.L, Madrid, 2009. Queda prohibida la reproducción, distribución, puesta a disposición, comunicación pública y utilización, total o parcial, de los contenidos de esta web, en cualquier forma o modalidad, sin previa, expresa y escrita autorización, incluyendo, en particular, su mera reproducción y/o puesta a disposición.
Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la citación en texto breve, siempre que no implique un fin de lucro, ni una transformación sustancial.
Queda permitida la explotación económica y la transformación de esta obra si se menciona y reconoce explícitamente la propiedad intelectual de la obra.
Copyright 1925 DIARIO ABC S.L, Madrid, 2009. Queda prohibida la reproducción, distribución, puesta a disposición, comunicación pública y utilización, total o parcial, de los contenidos de esta web, en cualquier forma o modalidad, sin previa, expresa y escrita autorización, incluyendo, en particular, su mera reproducción y/o puesta a disposición.
Reservados todos los derechos. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la citación en texto breve, siempre que no implique un fin de lucro, ni una transformación sustancial.
Queda permitida la explotación económica y la transformación de esta obra si se menciona y reconoce explícitamente la propiedad intelectual de la obra.

S. J.

Primera lección del curso de
Esperanto, radiado por el
presbítero D. Mariano Mo-
jado.—10: The Castilian Or-
chestra. "Pachanga" (ca)

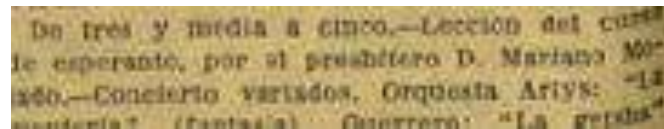
Extraído de la Hemeroteca digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1925/09/09/025.html>

literatura y música. Lección
de Esperanto por el presbíte-
ro D. Mariano Mofado. El

Extraído de la Hemeroteca digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1925/11/29/042.html>



Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0026233935&page=2&search=Mojado&lang=es>

Radio Castilla.
De cuatro a seis.—Cotizaciones de Bolsa.—Lectura de esperanto del curso de verano, por el presbítero D. Mariano Mojado.—Literatura y música: Orquesta Majerit.—Monólogo, por la señorita Carmen de los Heros.—Señoritas María Fernández Garite y Mercedes García del Rey, pianistas.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0026223851&page=2&search=Mojado&lang=es>

Curso de conferencias.

En el Instituto de Amigos de la Enseñanza se inaugurará mañana viernes, a las seis y media de la tarde, un curso de conferencias acerca del esperanto, en el que intervendrán los siguientes oradores: don Emilio Herrera, ingeniero militar; D. Julio Mangada, comandante de Infantería; reverendo padre D. Mariano Mojado, radio-emisor esperantista, y D. José Perogordo, comandante de Estado Mayor, pertenecientes todos a la Sociedad Española de Esperanto.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0026218589&page=6&search=Mojado&lang=es>

A través de la Prensa



"La Nación"

Rehacer la vida autónoma de un país cuyas fuerzas éticas estaban maleducadas hasta la médula es una empresa que requiere audacia e intuiciones geniales. Y así y todo son inevitables los errores. Pero hasta con que el balance general arroje un saldo considerable.

Este es el caso afortunado de España actual, y así el marqués de Estella puede aceptar con sano orgullo los festejos con que se conmemora su quinquenio dictatorial.

Sería injusto exigirle ya al égil dictador un resultado estable y definitivo.

"El Sol"

Hablando de la reunión de los pesqueros en San Sebastián, dice que la experiencia de este Congreso debe ser tenida en cuenta en lo sucesivo. Parece un poco aventurado llevar a discutir frente a los que representan intereses encontrados. Sin embargo, la realidad ha probado que puede hacerse sin peligro y hasta con aprovechamiento. Esta enseñanza aconseja que en lo sucesivo se ponga en relación a quienes re-

presentan a los productores y a los consumidores. Acaso con ese sistema se lograra encauzar muchos problemas que preocupan hondamente al país.

"La Unión", de Sevilla

Publica una instancia de los maestros interinos dirigida al Poder público y en la que solicitan se den las órdenes oportunas para que se amplien las listas de interinos, concediéndole por real orden el derecho a figurar y por tanto a ocupar en propiedad los sueldos de entrada del segundo escalafón de derechos limitados a los actuales maestros y maestras con servicios interinos prestados en escuelas nacionales y que posean el título profesional correspondiente.

"El Diluvio", de Barcelona

Nadie ha tenido necesidad de recibir una orden o atender a un previo acuerdo para defender a Pi y Margall y todos nos hemos hallado exaltando su memoria. Claro que no siempre puede conseguirse la unanimidad; pero si ésta puede costar lograrla en las ideas afirmativas, puede darse siempre que hay que formar el cuadro en torno de un hombre o de uno de los principios básicos del liberalismo.

Noticias locales

Concierto

Obras que ejecutará la Banda municipal hoy jueves, de diez a doce de la noche, en los jardines:

Primera parte: «Imperators», marcha francesa, Trespaille; «La Bayadera», Joh, Bayadera; Kallman; «Celebre Pavana», Eduardo Lucena; «El barberillo de Lavapiés», selección, Barbieri.

Segunda parte: «La llegada de la posta», capricho, R. Eilenberg; «La del Soto de Parral», segunda parte, Soutullo y Verr; «La conquista de Pardillo», pasodoble, Mariano G. Camarero.

Acción Católica de la Mujer

Hoy 20 queda abierta la matrícula de las clases nocturnas para obreras de 12 años en adelante, cuero repujado, mecanografía, corte y otras labores.

En su domicilio social, Ambrosio Morales 11 y en los salones de la parroquia de San Francisco, de siete a nueve de la noche, pueden pasar a matricularse.

Por 15 días

La Zapatería Sapena realiza todas las existencias a precios baratísimos. Zapatos y botas de caballero y señora desde 5 pesetas en adelante.

Solo por 15 días

Conde de Cárdenas, 26.

Sandalias Goodyear

las mejores, al precio de las malas. En la zapatería Sapena, Conde de Cárdenas, 26.

Pijamas para caballeros y niños, a precios de ocasión, en EL METRO y su Sucursal calle Concepción, número 30.

De Radio

Programa para el día 20 MADRID EAJ 7.

De 11'45 a 12'15: Nota de sintonía. Calendario astronómico, Santoral. Recetas culinarias, por don Gonzalo Avello. Campanadas de Gobernación. Noticias de Prensa. Cotizaciones de Bolsa. Programa del día. Señales horarias. Fin de la emisión.

De 14'0 a 15'30: Campanadas de Gobernación. Señales horarias. Orquesta de la estación: «Coriolano» (obertura), Beethoven. «Canto indio», Rimsky-Korsakoff. «La bella Elena» (fantasía), Offenbach. Intermedio por Luis Medina. La orquesta: «Los gavilanes» (fantasía), Guerrero. «Reverie des fleurs» (valse), Transilateur. «Wir leben, wir leben» (fox), Rollins-Egan. Boletín meteorológico, Bolsa de trabajo. La orquesta: «Marcha triunfal» (de Aida), Verdi. No-

ticias de Prensa. Servicio especial para Unión Radio, suministrado por la Agencia Febus. Fin de la emisión.

De 19'0 a 20'30: Transmisión del concierto que ejecutará en el Parque del Retiro la banda municipal, dirigida por el maestro Villa. Lección del curso de Esperanto, por don Mariano Mojado, presbítero. Música de baile, por el sexteto de la Estación. Fin de la emisión.

De 22'0 a 0'30: Campanadas de Gobernación. Señales horarias. Últimas cotizaciones de Bolsa. Concierto selecto: Pilar Duamir (soprano). Orquesta de la Estación. Noticias de última hora. Servicio especial para Unión Radio, suministrado por el diario «El Debate». Música de baile. Transmisión de las orquestas de «Palermo en Rosales». Cierre de la Estación.

TOROS EN ECÍJA

Día 22.-Seis novillos de Santa Coloma, para Gordillo, Palmeño y Revertillo

Día 23.--Alternativa de Palmeño.

Seis toros de Pablo Romero, para Algabeño, Posada y Palmeño

A las cinco en punto

Habiéndose recibido certificado del **GALLO** que se encuentra imposibilitado para actuar el día 23 en Ecija, ha sido contratado en su lugar **Antonio Posada**.—LA EMPRESA.

Extraído de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.cmd?idPublicacion=7402&anyo=1928

27 OCTUBRE	MARTES	1 9 2 5
<p>BILBAO (E. A. J. 9, 415 m.)</p> <p>EMISIONES RADIO-CIUD DE VIZCAYA.</p> <p>19.0.—Santos del día. Lecturas amenas. "Salut a la marié" (marcha), <i>Rosey</i>, por la orquesta Arnillas. Información financiera por el señor Olascoaga. "Gloconda" (fantasía), <i>Panchielli</i>, por la orquesta Arnillas. Conferencia sobre modas, por la Condesa X. "El roble y el ombú" (sorteo-vidallita), <i>García-Avelaz</i>, por el tenor Sr. Larrañaga. "The con's patrol", <i>Dottel</i>, por la orquesta Arnillas. Señales horarias. "La alegría de la huerta" (fantasía), <i>Chusca</i>, por la orquesta Arnillas. Conferencia sobre previsión y ahorro. "Oh! Flô" (fox), <i>Leicis, Young y Donaldson</i>, por la orquesta Carlton. Crónica deportiva. "El Barbero de Sevilla" (cavatina), <i>Rossini</i>, por el barítono Sr. Santolaria. "Kisses dance", <i>Guinazylis</i>, por la orquesta Carlton. "Moon of Waitiki" (vals), <i>Bernard y Robinson</i>, por la orquesta Carlton. Conferencia sobre geografía del País Vasco. Información extranjera. Concierto de obce por el profesor del Conservatorio vizcaíno, Mr. Theo Delsart. Cotizaciones del mercado de Abastos y Matadero. "Growthy Bear" (one step), <i>Boerford</i>, por la orquesta Carlton.</p>	<p>UNION RADIO MADRID E.A.J. 7 878 m. 1 ½ kw. 14.30 a 15.30:</p> <p>SOBREMESA ORQUESTA ARTYS: "Roma se divierte" (marcha). <i>Gilbert.</i> "Titina" (fox)..... <i>Davidoff.</i></p> <p>EFEMERIDES ORQUESTA ARTYS: "Pan y toros" (fantasía)... <i>Barbieri.</i> "Lohengrin" (Cortejo)..... <i>Wagner.</i> 15.15.—Noticias de última hora. Servicio especial para UNION RADIO, suministrado por las Agencias Fabra (extranjero) y Prensa Asociada (nacional).</p> <p>ORQUESTA ARTYS: "Los fantoches" (gavota-serenata). <i>Alvarez.</i></p> <p>De 18.0 a 19.30: SESION DEDICADA A LA Música de Cámara Española. (Véanse las notas críticas que publicamos en la página 9.)</p> <p>SEÑORA BAREA (Mezzosoprano.) SEÑORES FRANCES, OUTUMURO, CASSAUX, DEL CAMPO y FRANCO</p> <p>18.0.—Lección de Esperanto por el presbítero D. MARIANO MOJADO. (Véase el texto en ONDAS.) 18.20.</p>	<p>cio especial para UNION RADIO, suministrado por la Agencia Prensa Asociada (nacional). 24.0.—Cierre de la Estación.</p> <p>CADIZ (Radio-Cádiz, E. A. J., 3, 360 mts, 550 vatios.)</p> <p>19.0.—Tie tac para sintonizar. "Cadetes de la Reina" (selección), por no. Gabriel y Galán, recital de poesías, datos biográficos y judicativo de este poeta, por D. Adá Quijano y Quijano (primero de serie de recitales de grandes poetas de habla española). "La Virgen de Crecche", <i>C. Frank</i>, órgano. Noticias de Prensa y cotizaciones de Bolsa. Hora oficial. Sevillana, piano, "Dahrah" (vals de Pombra), por la señorita Loln Gessa. "Chant de Soli Schumann", órgano. "Come paz sereno". "Sonámbula", por la señorita Gessa. "La rubia del Far-West", selección para piano por la señora Angeles Gutiérrez Marmolejo. "Canción de Solveig", <i>Grieg</i>, por la señorita Gessa. "Danza de la libélula" (fox), piano, por la señorita G. Marmolejo.</p> <p>21.0.—Cierre de la Estación. 24.0.—Ensayos.</p> <p>PARIS (Radio-Paris, 1.750 m., 55 kw.)</p> <p>12.30.—Concierto Lucien Paris. 13.45.—Extractos de la Prensa de mañana y noticias comerciales. 16.30.—Bolsa del comercio de París. Radio-jazz por "The Famous Jazz": Marcel Falempin (violín). Noticias comerciales. 20.15.—Informaciones comerciales y Prensa. Concierto por la orquesta Radio-Paris. 22.0.—Cierre de la Estación.</p> <p>TOULOUSE (Radio-Toulouse, 441 m., 2 kw.)</p> <p>16.0.—Mercado municipal. 12.30.—Media hora de música. Poemas históricos. Señales horarias. Concierto por la orquesta de la ciudad. Bolsa del comercio de París. Boletín para los agricultores. Concierto. 22.30.—Cierre de la Estación.</p> <p>LONDRES (2 L. O., 363 m., 3 kw.)</p> <p>13.0.—Señales de Greenwich y del Restaurant Holborn. 15.15.—Transmisión para las señas. Recital de órgano. Señal de Concierto por el cuarteto. R.</p>
<p>BARCELONA (Radio-Barcelona, E. A. J. 1, 325 mts, 500 w.)</p> <p>18.0.—Cotizaciones oficiales de la Bolsa de Barcelona. El septimino Radio interpretará: "Pawlowa" (vals), <i>Kusnezow</i>. "La norma" (fantasía), <i>Bellini</i>. "Serenade", <i>Czerwinski</i>. "Wonderful one" (fox), <i>Kert</i>. "Maggie! Gcs Ma" (fox), <i>Tucker</i>. "Listening" (vals), <i>Bevlin</i>. "Smile all the while" (fox), <i>Ager</i>. Últimas informaciones de la Prensa.</p> <p>21.0.—El septimino Radio interpretará: "Cavatine", <i>Raff</i>. "Don Juan" (obertura), <i>Mozart</i>. "Romanza", <i>Svendsen</i>. "Marcha de homenaje", <i>Listz</i>. El tenor Juan Amills cantará: "Rigoletto" (romanza), <i>Verdi</i>. "Favorita" (romanza), <i>Domenetti</i>. El septimino Radio interpretará: "Suite de valse", <i>Schubert</i>. "Hungary Tazslo" (obertura), <i>Erkel</i>. "Minuetto", <i>Mozart</i>. "Valse Mignonne", <i>Moszkowski</i>. El tenor Juan Amills cantará: "L'Africana" (romanza), <i>Meyerbeer</i>. "Rigoletto" (ballata), <i>Verdi</i>.</p> <p>22.20.—El septimino Radio tocará: "Ang old time" (vals), <i>King</i>. "The fortune teller" (selección), <i>Herbert</i>. "Serenade", <i>Mandel</i>. "Russian Rag", <i>Cobb</i>. "Tausend Kuss" (suite de valse), <i>Joyce</i>. "Peter Pan" (shimmy), <i>King</i>.</p>	<p>EL QUINTETO: "Arabia" (boceto inspirado en un poema de Walter de la Mare). <i>Adolfo Salazar.</i> (Piano y cuarteto.)</p> <p>SEÑORA BAREA: "Villancico de las madres que tienen a sus hijos en brazos" y "El alma tenía los ojos verdes" (poesías de G. Martínez Sierra). <i>Julián Baulista.</i></p> <p>EL CUARTETO: "Tercer Cuarteto"..... <i>Chapi.</i> a) Andante. b) Scherzo.</p> <p>SEÑORA BAREA: "Tres rimas de Consuelo Gil Roeset". <i>José María Franco.</i></p> <p>EL QUINTETO: "Primer Uicupo del Triptico". <i>Telmo Vela.</i></p> <p>19.25.—Noticias de última hora. Servicio especial para UNION RADIO, suministrado por la Agencia Prensa Asociada (nacional). 22.30. Selección de la ópera de Rossini</p> <p>EL BARBERO DE SEVILLA Reperto: Rosina, señorita Blanca Azevay Grimaldi (soprano), del teatro Real; Almaviva, Sr. Campiña (tenor); Figaro, Sr. Moret (barítono). 23.35.—Noticias de última hora. Servi-</p>	

O N D A S

no de Esperanto

no de la Internacia Lingvo Esperanto.

LECCIONO III

oni karakterizas la vortojn en
1. Gramatikaj formoj de
2. Karakteroj de la seselo kaj
3. Kion da kazoj ha
4. Kion da kazoj ha
5. Formo
6. Kion da Esperan
7. Kiel kompletigas la abaj
8. hispana deklinacio?
9. Kion povas apostrofi la nemon?
10. Signifiko de la prefikso *ge*.—11. Signifiko de la prefikso *da*.

1. papero, mazo, domo.—2. Ti.
3. Patriaro, kuno; finto.
4. Sego, sego; sego.
5. La suno fruktigas la
6. Dio kreis la mondon; ĝi vo
7. kaj viajn fratojn; oni malpro
8. dancantoj; mi iras tien, kien vi
9. kankro maras malentaton.—
10. La patro, etc., etc.—8. La Dinas
11. estas nia Patriaro.—9. Miaj gepa
12. roj estas de mia bofratino;
13. gepatroj de mia bofratino;
14. gepatroj de mia bofratino;
15. gepatroj de mia bofratino;
16. gepatroj de mia bofratino;
17. gepatroj de mia bofratino;
18. gepatroj de mia bofratino;
19. gepatroj de mia bofratino;
20. gepatroj de mia bofratino;

DE KIAM LA RANINO ESTAS SENTARA.
(daŭrigo)

La luno disvastigis la lumon
1. sur la maro, pro tio ke la ranino
2. ĝi proksimeco de la lagunoj aŭ
3. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
4. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;
5. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
6. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;
7. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
8. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;
9. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
10. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;
11. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
12. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;
13. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
14. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;
15. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
16. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;
17. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
18. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;
19. ĝi ĉirkaŭas la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas
20. la lagunojn; ĝi ĉirkaŭas la lagunojn;

dumi ĝin kiel eble plej ruze, dezirante
1. atingi la posedadon de ĝia koro. De tiu
2. momento, la kankro alvenis ĉiutage al
3. ĝia renkontigo; ĝin salutis tre afable;
4. adresis al ĝi amomajn rigardojn; kon
5. vinkigis, ke ĝiaj karmoj estas atingi
6. blaj, kaj penis por alvenigi al ĝi plej
7. gentile sian amon; fine, belegan sove
8. ran matenon, ĉirkaŭe antaŭ ol la luno
9. ekaperis sur la ĉielo, ili renkontis sin re
10. ciproke; kaj, tial ke la plezura mateno
11. estis tre senmuba, kaj la blua lago tute
12. trankvila, ĝi invitis ĝin por ĝui de sia
13. kristala palaco, la ravan belecon montri
14. tan en la apuro de la luno sur la ĉielo.

(daŭrigota)

LECCIONO IV

1. Karaktero kaj divido de la adjek
2. tivo.—2. Gramatikaj formoj de la ad
3. jektivo.—3. Kiel akordigas kun sia sub
4. stantivo?—4. Gradaj de komparo.—
5. Kvantaj komparo.—6. Absolutaj
7. kaj rilataj superlativoj.—7. Kiel oni fa
8. ras la rilatan komparon superlativan,
9. kiam la personoj kaj objektoj estas nur du?
10. Cu la artikolo, kiu, akompanas la
11. rilatan superlativan, povas forigi?
12. Loko de la adjektivo.—10. Kozo de
11. la dua termino de la komparo.—11. For
12. mado de la numeraloj fundamentaj, or
13. daj, opaj, onaj, multobaj, dividitaj
14. kaj rilataj.—12. Signifiko de la prefikso
15. *mal*.—13. Signifiko de la sufiksoj *bla*, *de*
16. kaj *eda*.

1. Virta, randa, longa, blanka.—
2. Kato, katon, katoj, katojn.—3. Ni
3. havas Esperantajn gramatikojn kaj vo
4. tariojn en pli ol kvindek lingvoj.—4. La
5. lakto estas tiel blanka, kiel la neĝo; la
6. suno estas pli brila, ol la luno; la pomo
7. estas malpli dolca, ol la figo.—5. Mia
8. kuzo havas tiom da orangoj, kion da
9. persikoj; la fratino havas pli da orango
10. goj, ol da ŝtrumpoj; la ĝardenisto kultu
11. ris multaj da diautoj, ol da rozoj.—6.
12. Tre klara, kreraga; la reĝo estas la
13. plej honorinda el ĉiuj civitanoj; la Espe
14. ranta gramatiko estas la malplej kara
15. el ĉiuj gramatikoj.—7. El miaj du ami
16. koj la pli riĉa estas Federiko.—8. La
17. kandelao estas plej bela birdo.—9. La

bela, helpa lingvo internacia estas tre
1. fleksibla kaj belsona.—10. Mi amas vin
2. pli, ol fraton; mi amas vin pli, ol frato.
3. Du, dua, duopa, duobla, duona, po
4. du, dufoje.—12. Alta, malalta.—13. La
5. rakonto estas nekredibla; Dio estas la
6. vereco mem; la edzo de la lavistino es
7. tas la lavistinedzo.

DE KIAM LA RANINO ESTAS SENTARA.
(daŭrigo)

La ranino akceptis la inviton; sin sen
1. vestigis je sia bela vesto, kiu tre dolĝa
2. te surmanis ĝian propran belajn; for
3. lasis ĝin sur la lagordo, kaj kviete ĝi
4. gitis tra tiu nekonsita lagojo, kiu estas
5. ĉirkaŭe la kazo de ĝiaj bedakindaj su
6. ŝeradoj. De tio ĝi povis rigardi la levi
7. ĝon kaj subiron de la luno, kaj ĝi ĝiajn
8. ravan rebrilojn. En la lago, dum la
9. nokto, oni ne bezonis kandeladon kun
10. kandelao, ĉar la luno de la luno trapene
11. tris la bruidoblan akvon.

Senbarba, delikathaŭta tiu ĝia al
1. proksimigis al la randa ranino, kaj ra
2. pide naganta tra la ondoj, amegis par
3. tis al ĝi jece; Aminda Belhino, aŭskult
4. to, mi petas, mi vortoj; ĉu vi permes
5. sas kunveni? Ĝi fiksis, ĉar ĝi estis tiel
6. amindumata en la fundo de la akvo; ĝi
7. konsentis la aminduma ĵon; radike de
8. prenis katon el sia blonda kapo, kaj
9. laŭ la kanto de la tiamaj tempoj, do
10. nedis ĝin al la amindumanto, kiel ateo
11. to de la akceptita amo. La enamigemo
12. lo surmetis la haron sur sian superlipon
13. por montri sian grandegan estmon; ĝi
14. kaj ĉirkaŭas de la servistaro; kaj tial,
15. ĉiuj tiuj, kiuj enamigemojn la belegan
16. raninon, estas de tiu tempo liŝarej.

(daŭrigota).

Es conveniente que los estudiantes de
1. la lengua internacional auxiliar dirijan
2. las preguntas que hayan de hacer o las
3. dudas que les puedan ocurrir a la re
4. vista ONDAS, Sección de Esperanto,
5. Avenida de Pi y Margall, 10, Madrid.

des de comprar un aparato de Radio, visitad nuestras
1. oficinas de venta, en donde podréis
2. nuestros últimos modelos a precios sumamente económicos.

"ELECTRODO"

SOCIEDAD ANONIMA

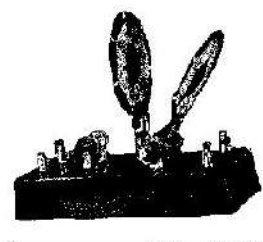
MADRID

OFICINAS DE VENTA

FABRICA:
1. Améz de Prado, 5.
2. Teléfono 41-42 M.

Alcalá, 47- Telef. 41-44 M.
1. Toledo, 50 - Telef. 62-70 M.

Además toda clase de aparatos eléctricos en sus distintos usos y aplica
1. ciones, estando especializados en aparatos receptores de lámpara y de galena y las
2. piezas sueltas para los mismos.



Receptor de galena. Tipo núm. 4.875.
Precio 18 pesetas.

Anexo nº134

“¡Esperanto, no!” en la *Unión Patriótica*, Año II, nº XXII, p. 23, 24.

EN PRESENCIA DE LOS HECHOS LAS COMUNICACIONES

En el “antiguo régimen” todo se convertía en substancia política. Las cuestiones que más afectaban a la vida de los pueblos que tenían una relación más íntima con su bienestar y progreso, por aquello de que eran las más propicias para, al resolverlas, nutrir las clientelas partidistas, casi nunca se enfocaban con un criterio imparcial y nacional. Las influencias políticas, el mayor o menor ascendiente cerca de los Gobiernos de este o del otro personaje, daban la pauta con arreglo a la cual se solucionaban esas cuestiones. Y había pueblos y regiones enteras en pleno desamparo, y en cambio, otras recibían con generosidad rayana en el despilfarro el copioso maná del presupuesto. Era una injusticia que llegaba a lo vivo del alma popular y la sumía en la desesperación, porque aun los favorecidos, satisfechos con la solución que les beneficiaba, tenían en su fuero interno que reconocer la inmutabilidad del procedimiento, ya que, en múltiples ocasiones, no había sido la razón, por muy poderosa que fuera, sino el ascendiente político del cacique el que lograra las ventajosas determinaciones. Y no hay que decir que cuando se trataba de carreteras y ferrocarriles, la cosa adquiría un tan acentuado carácter de politiquilla menuda, un aspecto de pugna personalista, que sólo el recordarlo molesta, pues un problema fundamental como el de las comunicaciones, que es, sin duda, con el de la cultura, el cimiento de todo progreso, el nervio de toda evolución en el sentido ascendente hacia un porvenir de vida más fácil y digna, era observado y analizado como un elemento utilitario para fines de partido; es que todo lo llenaba la obsesión de las elecciones.

Ahora, ya lo estamos viendo. No necesitaba el General Primo de Rivera haberlo proclamado. Los hechos hablan. No se resuelve un asunto para dar satisfacción personal a nadie, ni aun para complacer a una provincia. Es el interés nacional el que

manda, y claro es que no está en oposición con otros intereses situados en plano inferior; pero ya no son éstos los preponderantes y los que deciden; es aquél el que rige la tramitación y el que se destaca en el acuerdo final.

Así vemos, concretándonos al tema de las comunicaciones, cómo en este régimen se está realizando una obra de conjunto de magnitudes extraordinarias. Se vencen obstáculos que antes aparecían como insuperables; se hace caso omiso de todas las presiones y de todas las influencias; el objetivo está bien claro y hacia él se va sin titubeos. España, cuando pasen unos años y perciba entonces los efectos de cuanto ahora se inicia para aumentar sus vías de comunicación, que es lo mismo que facilitar que circule por todo el cuerpo nacional con más intensidad la vida en sus múltiples y variados aspectos; cuando vea palpablemente el avance que en su progreso le ha sido posible dar merced a la situación creada el 13 de septiembre de 1923, habrá de asombrarse de que hubiera gentes que acogieran con indiferencia la iniciación de obra tan patriótica, en la que hay que señalar, por ser de justicia, no por mezquina adulación, el esfuerzo inteligente, la vasta capacidad, el tenaz impulso de quien, al frente del Ministerio de Fomento, abarcando los problemas nacionales a su estudio sometidos, con un sentido pleno de las realidades, con una visión perfecta de las soluciones más prácticas y convenientes, las ha llevado a la *Gaceta*; y así, puestas en actividad las energías de España, ésta en lo futuro, habrá de reconocer que en gran parte es debida su grandeza a la feliz circunstancia de que en este régimen desempeñara la cartera de Fomento el Conde de Guadalquivir, un hombre modesto, penetrado perfectamente del sentido de su misión y que la cumple con arreglo a las normas de la más inflexible austeridad.

CARLOS WILF.

¡ESPERANTO, NO!

Hace algunos días el grupo esperantista español solicitó del Comité de la Exposición Iberoamericana de Sevilla que se considere el esperanto como idioma oficial en todos cuantos actos se celebren en aquel certamen.

Con este motivo *El Debate* y *A B C* protestan de esta petición.

Dice *A B C*:

“La más alta finalidad de la próxima Exposición Iberoamericana de Sevilla es reunir en un haz a las naciones americanas de nuestro origen en el solar de la madre España, bajo un índice de progreso. Por encima de todo otro valor, el certamen ha de ser un movimiento espiritual de la raza, y

esa finalidad no puede tener mejor lazo que la lengua española, la que, a través de mares y a millares de kilómetros, permite a un compatriota nuestro sentirse entre hermanos cuando desembarca en el Centro o Sur de América, y al hispanoamericano al pisar nuestro país. Ello es indiscutible, y, sin embargo, hay quien desea una alteración: el grupo esperantista de Sevilla y la *Hispania Esperanto Asocio de Madrid* pretenden introducir oficialmente el esperanto, y, desde luego, solicitan que se edite material de propaganda en esa lengua.

Nos apresuramos a consignar nuestra protesta. No vean en ella los partidarios del esperanto nada que pueda ser desdén o prevención. El generoso

deseo de la palabra universal es una noble y altruista aspiración, a cuyos ensayos se dedican estudios y esfuerzos respetables. Pero resultan inoportunos cuando se trata de una Exposición definida por la unidad de raza y de idioma. Precisamente lo que debemos desear es que de la misma Exposición de Sevilla arranquen iniciativas ordenadas y prácticas, para que en Congresos periódicos y en constante labor académica, literaria y docente, procuremos la pureza de la lengua de Cervantes, limpiándola de excesivos modismos y de locuciones imperfectas o groseras, que lo enturbian y envilecen en el uso.

El gran certamen de Sevilla es del mundo hispano, y el mundo hispano tiene su idioma."

Nosotros no solamente estamos de acuerdo con lo manifestado por nuestro querido colega, sino que creemos que se debía aprovechar la concurrencia de todas las naciones americanas para que tuviera lugar el Congreso del Idioma, en donde podría iniciarse el trabajo de reconstrucción y fijación de la lengua española en las Repúblicas hermanas, con el acuerdo de tomar inmediatamente en consideración el proyecto de nuestro insigne Torres Quevedo sobre la asociación de todas las Academias de la Lengua americanas juntamente con la Española, para depurar el idioma español y que América contribuya directa y autorizadamente a la formación del Diccionario.

No todas las Repúblicas americanas tienen Academia de la Lengua. El proyecto de Torres Quevedo no sólo propugna la asociación de las existentes, sino la creación de las que falten, de modo que los todos los países americanos de nuestra sangre intervengan por medio de un organismo oficial competente en el perfeccionamiento y conservación de nuestro tesoro lingüístico.

En la próxima Exposición no debe reconocerse otro idioma oficial que el español; es el único lazo que perdura firmemente, al través del tiempo, entre españoles y americanos; es la más gloriosa razón de nuestro parentesco. El esperanto estará siempre en su punto cuando tratemos con gentes que no nos entiendan o a quienes no entendamos; pero parece un poco ridículo, sin que esto sea ofensa para nadie, emplear una lengua artificial y extraña para comunicarnos con hermanos que en los primeros balbuceos y durante todo el transcurso de su vida no emplearon otro idioma que el que nos enseñó nuestra madre común: España.

Lo que sí debe hacerse es iniciar valientemente en el Congreso del Idioma que proponemos, la realización de la hermosa idea de Torres Quevedo, ya apadrinada por la misma Academia Española y por muchos de los diplomáticos representantes de naciones americanas, entre ellos los de Méjico, Venezuela y Uruguay.

Esto es lo patriótico y lo justo.

EL CONSUMO DE PRODUCTOS ESPAÑOLES

Producir y producir cada vez más: En esto radica el progreso de España, y para ello es preciso que prefiramos siempre los productos españoles.

Si fomentamos el comercio español aumentamos el mercado, y con él la producción.

Lo poco que cada uno favorezca al trabajo español es esencia de prosperidad colectiva. Por modesta que sea, tiene alto valor la ayuda al trabajo nacional, porque confirma la solidaridad entre españoles.

Nuestro dinero debemos guardarlo en Bancos nacionales; nuestras mercancías transportarlas en

navíos nacionales, que a su vez deben quemar combustibles nacionales.

Comprando en el Extranjero se agrava la crisis nacional: el dinero que se da sin necesidad al Extranjero es merma del trabajo que se arrebató al obrero.

Del hogar obrero y de la chimenea fabril son amparadores y servidores los Institutos armados de la Nación, pero jamás España tendrá independencia absoluta mientras los transportes, su material y el de guerra sean extranjeros.

Favorecer el trabajo nacional es enriquecer la Patria.

EL DISTINTIVO DE LAS UNIONES PATRIÓTICAS

A propuesta del Comité Ejecutivo Central, el Jefe nacional ha acordado dotar a la Unión Patriótica de un distintivo para que lo puedan ostentar en la solapa de la americana y sirva para que los afiliados se distingan en cuantas ocasiones sea necesario. Este distintivo, ya confeccionado, pueden adquirirlo los afiliados en las oficinas provinciales, las cuales solicitarán de la oficina central el número que necesita cada una.



A los afiliados se les cederá este distintivo mediante la cantidad de *dos pesetas*, las cuales servirán para pagar los gastos de confección, distribución, etcétera; y si algún sobrante pudiera quedar, se invertirá en los gastos propios de la organización. La oficina central dará a las provinciales las instrucciones necesarias para la organización del servicio; las oficinas locales se dirigirán exclusivamente a las oficinas provinciales.

Fotografía de una invitación al VII Congreso español de esperanto en Sevilla (1928)



Extraído de Todocolección.net. Disponible en:

<https://www.todocoleccion.net/documentos-antiguos/vii-congreso-espanol-esperanto-sevilla-7-noviembre-1928-invitation-para-fiesta~x27015523>

ÓRGANO CENTRAL
DEL PARTIDO OBRERO

Precio del ejemplar, 10 céntimos.

Asteriscos

[illegible]

Labor embrutecedora

Y nos quejamos de lo que pasa...

[Punto: ¿Cachito] me dio a tiro de mis desastrosas actividades.

Todo el mundo ha incluido en su lista el paro: ¿y para qué nos quejamos. Qué tiempos estos!

Los tiempos, realmente se producen a través del mundo que vivimos. En el mundo los tiempos se están cambiando, los tiempos están cambiando, los tiempos están cambiando. Y nos quejamos de lo que pasa...

Los tiempos, realmente se producen a través del mundo que vivimos. En el mundo los tiempos se están cambiando, los tiempos están cambiando, los tiempos están cambiando. Y nos quejamos de lo que pasa...

Esperamos que el partido pierda
que en la Agrupación, hay algunos

TRINITY

[illegible]

"Azorin", en la picola

Ayer se fue comunicada oficialmente al presidente azorino haber sido laica en la Asociación de la Prensa.

[illegible]

las monedas (reducidas
de las deudas,

aquil, D'unque dotte
 la France toda
 que s'entre fagil, s'entre heurtie,
 de d'auvres fies.
 Y a cil qui van des reles
 gendre de reuilla,
 e qui b'ignous, e'iteler
 descein a la capivelle,
 Puez dire, en el beure
 ou de cele-lam
 de la comie, del fagil
 une capivelle.
 V n'en d'elant, ch'ou'cion
 de la rade p'ou'cion,
 se h'ent el la, o' bon p'ou'cion
 par sans d'ou'cion.
 En les reles, en reuilla,
 d'ue au v'ou'cion,
 par sans d'ou'cion.

[illegible]

El CAIRO, 4.—El primer ministro de El Cairo ha manifestado a los periodistas que pondrá en marcha una campaña diplomática y política para conseguir la liberación de El Cairo. El Gobierno de El Cairo se siente profundamente afectado por la situación política actual, pero no se siente satisfecho con la conducta de Inglaterra, desde el punto de vista de la independencia política de El Cairo. En los últimos días, el Gobierno de El Cairo ha estado en comunicación con el Gobierno de Londres, pero no se ha conseguido un acuerdo satisfactorio. El Gobierno de El Cairo se siente obligado a tomar medidas para proteger la independencia política de El Cairo. El Gobierno de El Cairo se siente obligado a tomar medidas para proteger la independencia política de El Cairo. El Gobierno de El Cairo se siente obligado a tomar medidas para proteger la independencia política de El Cairo.

[illegible]

[Illegible handwritten notes]

1300 hrs. (7:30 p.m.)

*Un show que en varias ocasiones
se celebró en
el teatro que en Puerto
deseleccionó.*

Jorge MOYA

**Elección parcial
inglesa**

LOS CORON, 4-10-11, se celebró en
Marlborough una elección a diputado.
Los candidatos de la izquierda han
sido la discriminación, pues de esta
elección se trata de un tipo de
silo que se volvió 28/8.

Se usó el sistema de votación
de Ronald Rada, empujando

[illegible]

de la *«Interna»* en completa libertad de susur y sus modales que en Ginebra, no crea resentimiento al respecto a ser resuelto por el consejo de la Vigilancia, el programa de los valores materiales, políticos... —Alfonso.

Los apóstoles se confunden.

EL CAIRO. —(Del Cairo parte de la columna pública de Egipto, un anuncio de la realización de un Gobierno a la vez liberal y nacionalista, que respetará los intereses nacionales y garantizará la integridad material de sus habitantes). —Alfonso.

Turquía se civiliza

LONDRES. 4. — Comunican de Constantinopla que el Gobierno turco ha decidido suspender en su programa del próximo año, el artículo relativo, siendo éste el primer artículo que se le suscribirá total del nuevo, que

[illegible]

Los votos de la elección de este
fueron:

na y el Jefe, G. Elmer, laborista, 8.22; mayoría conservadora, 15-22. El destino americano se aclarará, no, para su candidato, aunque los votantes, ha perdido más de 15.000 sufragios. Los laboristas, por su parte, han perdido 2.000.

A pesar del resultado, el candidato laborista ha declarado que continúa en el trónculo del laborismo mundial: se trata de un cable electorales generales en White.

Una lección del rey afgano

MOSCÚ, 14.-Aunque, en el Palacio de Kremlin, se celebró una cena en honor del rey del Afganistán, a la

la literatura social

La política argentina

BOENOS AIRES. — La Asamblea Legislativa de Córdoba ha aprobado la «Ley de los señores Intendente Justini y José Antonio Ceballos para que corra el gobierno y se atribuya el poder legislativo, de la provincia».

En la provincia de Santa Fe no han efectuado elecciones para constituir finalmente el Colegio Electoral. En consecuencia, el Sr. Justini ha tenido que ejercer las funciones legislativas.

El Colegio electoral de Santa Fe no eligió gobernador de la provincia al Sr. Justini, Sr. Julio Cornejo, Sr. Juan José Cornejo, Sr. Juan de la Republica, Sr. Elvira, en su momento, y que luchó en la apertura del Parlamento no para ninguna declaración de los poderes legislativos, sino para el

[illegible]

El secretario siguió vendiendo varillas,
ceras de polvino, y rogó al tesorero
Kalein que se expresara en la co-

[illegible]

China, 4.—El diputado lán-
Wu-hai ha sido elegido en la
última al Gobierno según de-
claró una comunicación de libre socie-
dad en la India, hecho corregido por
los miembros de la prensa internacional
por los últimos acontecimientos. Aun-
que el diputado lán-Wu-hai, y su
colaborador, quien ahora se postula
para la presidencia y otro sobre el vagabundo
de la India.—White

Desgracia en un pascuero

Memoria del Partido Socialista

Los signos puntuales le hacen del hombre, orgánicamente hablando, a

una acción de millares abreviada...
[A. 100.000]

... a Bomba mano grandes destru-

Solamente los ácidos identificando uno de los isómeros del ácido. Angélica, que era sobrina de Ghera y de la familia.

protestas para gastos de envío y
llegada, y suministrada de EL
CIALISTA.

Se informaron de hechos que ha-
rían ocurrido en la zona de la zona
y que pagar entre la cantidad.

El VII Congreso nacional del Esperanto

Todos los años se celebra un Congreso internacional de Esperanto y se vienen sucediendo también una serie de Congresos o Asambleas nacionales esperantistas en casi todos los países del mundo.

El Congreso nacional en España correspondiente al presente año se verificará en Sevilla, en las fechas del 5 al 9 de noviembre, habiendo sido organizado por el Grupo Esperantista Sevillano, bajo la dirección de la Sociedad Esperantista Española. Para el mejor éxito de este Congreso se ha nombrado un gran número de delegados, que están repartidos por toda la Península.

Con ocasión del Congreso se celebrará un concurso literario internacional esperantista, al que concurrirán literatos de reconocida fama de países tan distintos como apartados, y en dicho concurso se otorgarán considerables premios a los autores de los mejores trabajos presentados.

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=6003&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Anexo nº136

Julio Mangada sobre Progreso Esperantista. *Hispana esperanto-Gazeto*, 07/1931, Año I, nº4, p. 14.

invitada a asistir al Congreso de Bilbao, para llevar a la práctica el PACTO SOLEMNE DE VALENCIA; callan que el PACTO SOLEMNE DE BILBAO era una cosa irrealizable, al querer incluir en la Confederación a los portugueses, dentro de un reglamento nacional, y que en ese PACTO se estableció la necesidad de que el *Presidente*, *Vicepresidente*, *Secretario* y *Tesorero* residiesen en Madrid, para estar siempre en contacto con el Gobierno, siendo uno de los firmantes el que votó por el *centralismo* que hoy condenan él y sus compañeros; callan que un esperantista, desoyendo las advertencias del jefe de la oficina de la Dirección General de Seguridad encargada de hacer cumplir los requisitos legales imprescindibles para la legalización de existencia de toda sociedad, se guardó el reglamento de Bilbao y ni siquiera encomendó a otro el cometido de implantar la organización votada en Bilbao; por eso, en Córdoba se aprobó provisionalmente la actual organización, que adquirió carácter definitivo en el Congreso de Madrid. (Pidan a la Secretaría de H. E. A. el folleto «Algo sobre el esperantismo español»).

Nuestra actual organización, como antes se ha dicho, no pone trabas de ningún género a la organización de grupos, federaciones, etc., de los esperantistas que la integran; por el contrario, los deja en libertad absoluta para ello; recomienda las agrupaciones de todas clases, favorece y las auxilia en lo posible, y facilita gratuitamente a sus miembros su órgano oficial y el B. E. S.-Adresaro (muestra evidente de relación constante y eficaz con organizaciones esperantistas de otros pueblos y de carácter universal).

Finalmente, es curioso leer en *Progreso Esperantista* la sección «Noticias» sobre el movimiento esperantista, y ver en ella los trabajos que realizan *nuestros leales* D. Fernando Redondo, D. Francisco Máñez, D. Francisco Llorente, D. Joaquín Sales Sanz, D. Vicente Perles Moncho, etc., etc.

Bien venido sea *Progreso Esperantista*, si viene a crear; pero deje en paz a quienes ya tienen creado y no tienen interés en estorbar la labor esperantista de nadie.

JULIO MANGADA ROSENORN

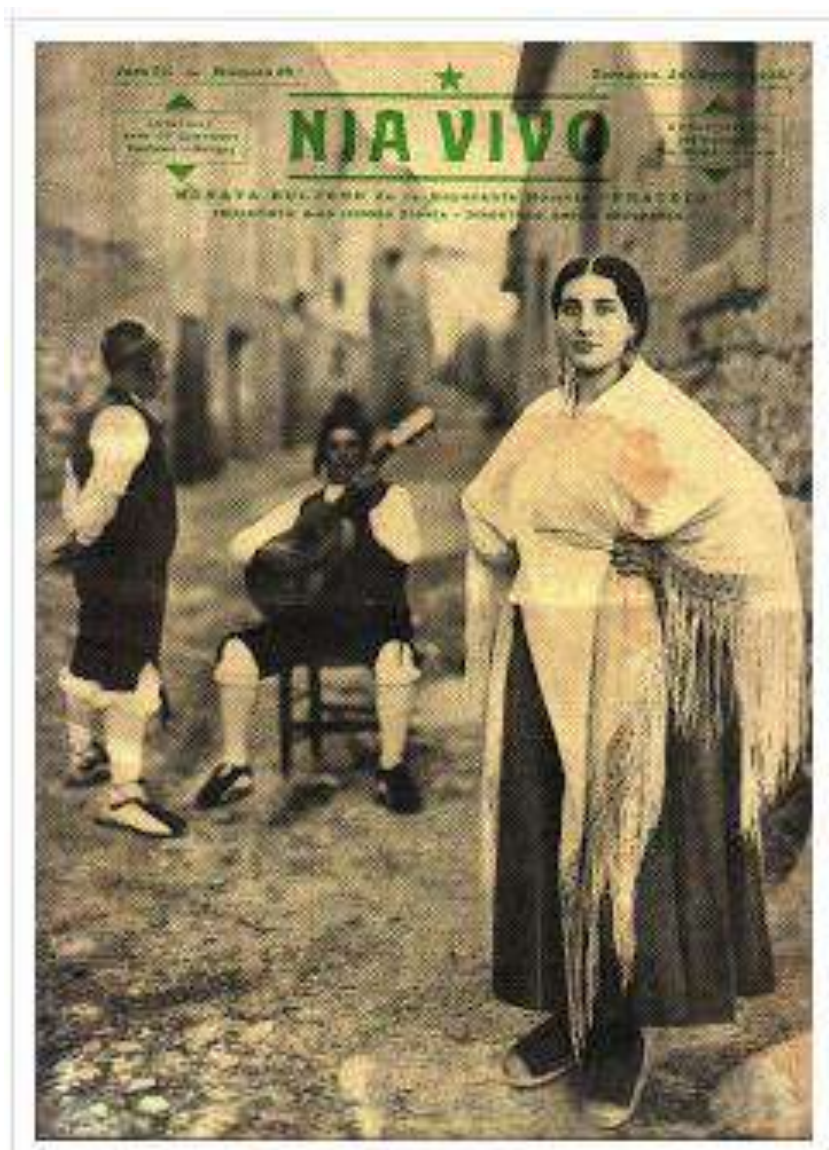
Madrid, 15-VI-1931.

* * *

Santander.—Je la fino de la kurso, en la Popola Ateneo oni okazigis ĝeneralan ekzamenon, kaj pri Esperanto super sukcesis S-roj Lucas Alonso, Manuel Sopena kaj Luis Villa; *Notable rimarkinde*, Ramón Gancedo kaj Nemesio Gómez, kaj bone S-roj Federico Olavarri kaj Angel Crespo.

Anexo nº137

25 aniversario asociación *Fratego. Nia Vivo*.



Extraído de:

DESESPERO. Strato Zamenhof 3: Zaragozo. Esperantaj Bitoj [en línea]. Junio 2010.

[fecha de consulta: 10 febrero 2018]. Disponible en:

<http://enesperantujo.blogspot.com.es/2010/06/strato-zamenhof-3-zaragozo.html> IBSN:

1512-1859-1-1

Jaro II ~ Numero 12.^a



Zaragoza, Junio 1932.^a

Informoj:
Arto ~ Literatura
Turismo ~ Sciencoj

NIA VIVO

Administracio
Kaj Redakelo:
Str. RODA, n.º 14-16

MONATA BULTENO de la Esperanta Societo "FRATECO"

INICIATINTO: S-RO IZIDORO FLORÍA - DIREKTORO: EMILIO BRUQUETAS

MALNOVAJ PAGOJ

La nuntempaj Esperantistoj, kiuj por la ellernado de la lingvo posedas plej detalajn gramatikojn kaj vastampleksajn vortarojn, ne povas imagi al si la malfacilaĵojn de la unuaj jaroj, kiam nur ekzistis esperantaj lernolibretoj, kiuj konsistis el la dek ses gramatikaj reguloj kaj vortareto enhavanta ĉirkaŭ 800 aŭ 1.000 radikojn.

El tia malvasta materialo la unuaj Esperantistoj, veraj kreintoj, sciadis konstrui mirindajn verkojn, kiuj montras ankoraŭ belegan freskon kaj eble por multaj Esperantistoj pli allogan simplecon ol la nunaj tekstoj, en kiuj eble tro ofte svarmas tre komplikaj esprimoj kaj multaj novaj radikoj, kiuj ne estas necesaj kaj nur malfaciligas la lernadon de la neŭtrala lingva fundamento, kiu faras el homaro unu grandan rondan familion.

Ĉar multaj el tiuj malnovaj tekstoj estas jam elĉerpitaj kaj la Esperantistoj ne povas nun ilin legi, ni decidis represi en Nia Vivo kelkajn pecojn el tiaj malnovaj tempoj por, ke niaj legantoj povu sin amuzi admirante en ĝiaj infanaj aŭ knabaj trajtoj, la ĉarmon de la unuaj pagoj, en kiuj la talento de la verkisto multe helpis al la trafeco de la esprimoj kaj al la lerta konstruo de la vorto, kiun devigis la komenca malmultnombro de la esperantaj radikoj.

Ĉar la loko disponebla en nia revuo estas tre malgranda, ni povos elekti nur mallongajn tekstojn aŭ pecojn el longaj rakontoj. Malgraŭ tia baro ni esperas, ke niaj legantoj ĝojos konatigante kun tiaj interesaj pagoj el la unua pionira epoko de nia koramata lingvo.

KREDO

Se longa aŭtuna nun estas vespero,
Se nokto ĝin sekvas kun pluvo kaj vento,
Ni ĉiam kun forta animo kaj sento
Atendu matenon... Ho, vivu esperol!

Post nokto ja tago, post vintro—somero
Necese aperas en sia momento;
Finiĝos ripozo, rempiĝos silento,
Kaj vivo majesta ekbrilos sur tero...

Se eĉ iafoje nin premas doloro,
Ne perdu kuragon; sur nia ĉielo
Ekbrilos potence loganta uin stelo.

Kaj riĉe nin kovros per lumo de gloro,
Ne diru per vortoj, ne pensu en koro,
Ke vana espero, ke penoj sen celo!

I. LOJKO.

Elirita el «Esperantisto», n.º 47, oktobro 1893.

SCIENCIAJ VULGARIGOJ

Naturkolora fotografado

Kvankam la problemoj kapti la naturajn kolorojn de la objektoj per fotografaj rimedoj estas jam solvita de longe, eble multaj el niaj legantoj ne konas la fizikan fundamenton de la procedo nek ĝiajn koncernajn detalojn.

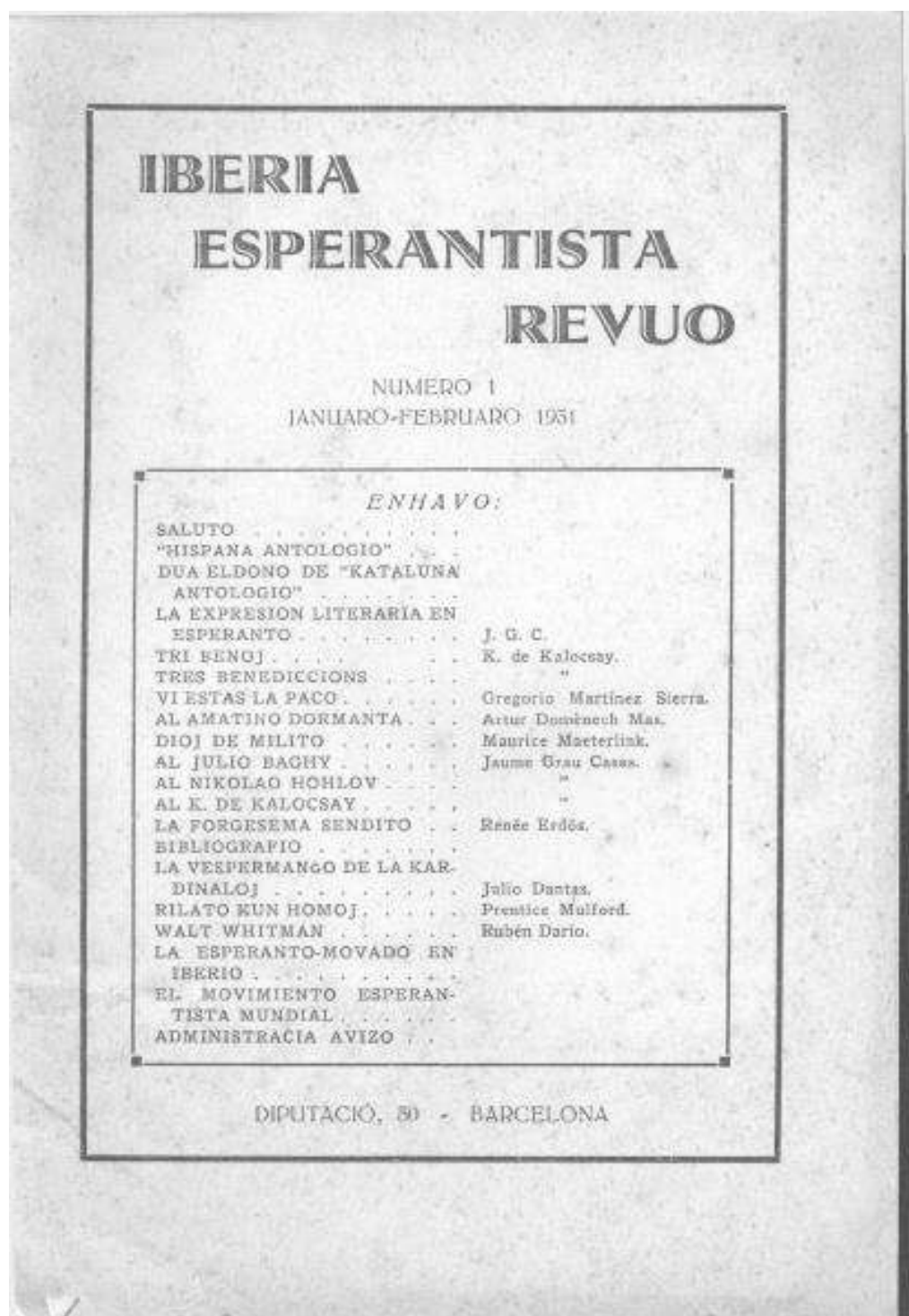
Ĉiuj ja scias, ke en la komuna fotografado la lento aŭ lencoj, el kiuj konsistas la kamera objekto, ĵetas dum pli-malpli longa momento sur la plakon aŭ filmon lokitan post si la inversigitan bildon de ĉio, kio estas antaŭe kaj tio, per tiuj naturaj koloroj, kiuj tamen malfeliĉe ne restas poste sur la kliso, ĉar ili ne efektas sur ĝia sentema ŝmirajo laŭ sia pli-malpli granda beleco, sed ne laŭ sia koloro mem.

Oni tamen sukcesis reprodukti la bildajn kolorojn sur la kliso per kelkaj pli-malpli rektaj rimedoj, el kiuj ni nur priskribos tiun de Lumière, kiu montrigis en praktiko la plej taŭga kaj simpla.

Ĝia fizika fundamento estas la trikolora teorio, laŭ kiu per nur tri koloroj, nome: ruĝa, flava kaj blua, oni povas sukcesi produkti ĉiujn aliajn, mikante la unuajn laŭ diversaj kvantoj: ekzemple: per mikso je blua kaj flava koloroj oni estigas la verdan; per mikso je flava kaj ruĝa, tiun oranĝan; kaj per mikso je ruĝa kaj blua, tiun violan. La diversaj nuancoj dependas el la proporcio, laŭ kiuj la koloroj estas miksitaj. Kompreneble, ankoraŭ ekzistas senlima nombro da koloroj devenantaj el la tri fundamentaj diversproporcioj mikitaj, inter ili la blanka pli-malpli pura; sed por tio estas necese, ke la miksaĵo ne estu sorbanta, sed luma.

Anexo nº139

Primer número de *Iberia Esperantista Revuo*, 01-02/1931, Año I, nº1, p.1



Extraído de la Hemeroteca digital de la Federación Española de Esperanto (Gazetoteko)
Disponible en: <http://www.esperanto.es:8080/jspui/handle/11013/2634>

Anexo nº140

Primer número de *La Praktiko*, 01/1932, Año I, nº1, p.6



Extraído del Catálogo de la Biblioteca Nacional de Austria. Disponible en:

https://search.onb.ac.at/primo_library/libweb/action/dlDisplay.do?vid=ONB&docId=O NB_alma21359159490003338&fn=permalink

Anexo nº141

Cartel de la Segunda República con bandera esperantista (1931)



Extraído de:

PEREDA HERNÁNDEZ, Miguel Juan. Manifiestos al pueblo de Almansa del comité republicano-socialista ante las elecciones municipales de abril de 1931 [en línea]. [fecha de consulta: 3 enero 2018]. Disponible en:

<http://historiadealmansa.usuarios.tv.almansa.com/segunda-republica.pdf>

Sección Esperanto en Ateneo de la Cultura de Barcelona. *Solidaridad Obrera*, 23/10/1931, Año II, época IV, n°288, p.7.

Además hemos creado las Secciones de: Estudios económicos y Sociales, Excursionismo y Cultura Física, Esperanto y Grupo teatral.—La Junta.

Extraído del depósito digital de Cedall, centro de documentación para la difusión de la memoria histórica antiautoritaria y libertaria Disponible en:

<http://www.cedall.org/Documentacio/Prensa%20Libertaria/Soli/19310000/19311023.pdf>

Movimiento esperantista

El Grupo Socialista Esperantista, en su deseo de ser fiel intérprete de los acuerdos tomados en los Congresos del Partido Socialista, de la Unión General de Trabajadores y de las Juventudes Socialistas, está realizando una intensa campaña de propaganda en los periódicos obreros y socialistas por todo el país, que, a juzgar por las adhesiones que estamos recibiendo de diversos pueblos y capitales, el esperanto se empieza a sentir como una necesidad de carácter internacional.

Es nuestro propósito el hacer una Federación española adherida por completo a nuestro movimiento socialista. En este sentido nos han contestado ya varios Grupos Socialistas Esperantistas.

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de Renovación.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FRenovacion&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=70&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

Se han reunido...

Grupo Esperantista.

En el local de la Escuela Obrera se reunió ayer en junta general el Grupo Socialista Esperantista. Se aprobó el acta anterior y las cuentas del trimestre. También se aprobó la Memoria del Comité, que comprende, entre otros, los siguientes puntos: organización del curso 1931-33 y del cursillo de verano, actos de propaganda, relaciones con otros grupos, etcétera.

Se acordó, por sugerencia del Comité, nombrar una Comisión para que redacte un proyecto de estatutos al objeto de constituir la Federación Esperantista Socialista de España.

Fueron elegidos los siguientes cargos: Presidente, Feliciano Martín; vicepresidente, Angel Sebastián; secretario, Alonso Rodríguez; tesorero, Gabino Martínez; vocales: Antonio Alonso, Enrique Rico y Mariano González.

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=7347&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

***El Sol*, 06/05/1931, Año XV, nº4283, p.2.**

El Sol

010000, 13. 01. 0000

© Biblioteca Nacional de España

Journal de España

Ateneo Republicano Radical Socialista de la Guindalera

Este Ateneo ha establecido en su local social (Lozano, 3) una sección de enseñanza, que comprende las asignaturas de Aritmética, Gramática, Ortografía y Caligrafía, Taquigrafía, Esperanto, Dibujo y Geometría, Derecho y Primaria. A estas clases pueden asistir todos los afiliados y sus familiares de uno y otro sexo.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000447823&page=2&search=esperanto&lang=es>

* * *

El jueves, 9 del actual, a las ocho de la noche, se inaugurará un curso de verano de esperanto, a cargo del profesor D. Julio Mangada.

La matrícula, que es gratuita, puede hacerse en la Secretaría del Ateneo (Prado, núm. 21), de seis a ocho de la tarde.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000452248&page=2&search=esperanto&lang=es>

**Federación Universitaria Hispano-
americana.—Una conferencia**

Hoy, jueves, a las seis y media de la tarde, en la Federación Universitaria Hispanoamericana (Magdalena, 12), se celebrará una conferencia sobre esperanto con el siguiente título: "El esperanto ante el turismo, la ciencia y el progreso". Dictará la conferencia el presidente del Instituto Esperantista Español, presbítero D. Mariano Mojado.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000471299&page=2&search=esperanto&lang=es>

Curso de esperanto

El profesor D. Vicente Inglada Ors dará un curso del idioma internacional esperanto los martes, jueves y sábados, de siete de la tarde a ocho de la noche, a partir del día 11 del corriente mes. El curso tendrá lugar en un aula facilitada por el Centro de Estudios Históricos, en su local de la calle de Medinaceli, núm. 4, en cuya Secretaría se admiten las inscripciones para dicho curso.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000484017&page=2&search=esperanto&lang=es>

Notas de Castilla

El décimo Congreso Internacional de Esperanto

SANTANDER 22 (10 m.).—Ha comenzado el décimo Congreso Internacional de Esperanto. Fué elegido presidente el de la Sociedad Española Esperantista, D. Julio Mangada. Asistieron todas las autoridades, y en nombre del alcalde de Santander pronunció un discurso de salutación el concejal señor Campaña. Luego hablaron los representantes polaco, alemán, belga y francés, y a continuación, algunos delegados españoles. El señor Mangada cerró el acto ponderando las excelencias de la lengua esperantista, que aspira a llegar a la unificación de todas y a la paz entre los hombres.

Seguidamente el Orfeón Socialista cantó un himno, que fué oído en pie por todos los asistentes y se procedió al descubrimiento de la placa que da el nombre de Zamenhof a una plaza de esta capital. (Fobus.)

Las sesiones del X Congreso Esperantista

SANTANDER 22 (3 t.).—Han continuado las sesiones del décimo Congreso Nacional de Esperanto. Entre las personalidades que asistieron figuraban D. Fernando Soler, D. Manuel Vázquez, el diputado Sr. Azorín, maestros pensionados por el ministerio de Instrucción pública, etc.

Se leyeron cartas de esperantistas runanos expresando su adhesión al Congreso. Se acordó enviar un telegrama de felicitación al Presidente de la República, al jefe del Gobierno, al ministro de Instrucción pública y a la Diputación vizcaína por la ayuda prestada al Congreso Esperantista.

Después se celebró un acto de propaganda. Hablaron el presidente del Congreso, D. Carlos González; el diputado socialista Sr. Azorín y por último el Sr. Mangada. Los tres defendieron el esperanto como signo propulsor de la ciencia y de las ideas de paz y confraternidad. El congresista D. Jaime Valls recitó unas poesías en castellano y esperanto, y al final, el Orfeón Socialista cantó el himno esperantista.

Más tarde todos los asistentes a este Congreso visitaron la estación Biológica, la Biblioteca de Menéndez Pelayo, la Universidad Internacional de Verano y la Casa Salud Valdecilla. (Fobus.)

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000508401&page=7&search=esperanto&lang=es>

**En el Centro de Estudios Históricos
comenzará el día 11 un curso de es-
peranto**

El profesor D. Vicente Inés Ors dará un curso del idioma internacional espéranto los martes, jueves y sábados, de siete a ocho de la noche, a partir del día 11 del corriente mes. El curso tendrá lugar en un aula facilitada por el Centro de Estudios Históricos en su local de la calle de Medinaceli, 4, en cuya secretaría se admiten las inscripciones para dicho curso.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0001010772&page=7&search=esperanto&lang=es>

UN FOLLETO DEL TENIENTE CO-
RONEL MANGADA

“¿Qué es el Esperanto?”

El teniente coronel D. Julio Mangada y Rosenorn ha escrito y cedido gratuitamente un interesante folleto titulado “¿Qué es el esperanto?”, con el fin único de divulgar y difundir esta lengua universal, en la que el autor ve el más eficaz vehículo de civilización y de paz.

En forma sencillísima y de muy fácil comprensión el ilustre esperantista inicia al profano en el conocimiento del idioma, que cada día hace mayores y más entusiastas adeptos.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0001011156&page=7&search=esperanto&lang=es>

Página 10

HERALDO DE MADRID

to que una Comisión perteneciente al Estado Mayor Central y compuesta por el coronel de Estado Mayor don Abilio Barbero Saldaña, teniente coronel de Infantería, D. Enrique Navarro Abajo, comandante de Estado Mayor D. José Vidal Colmena, de Artillería D. Ángel Piro de la Lama, de Ingenieros D. Alberto de Montañal Noguera y capitanes de Estado Mayor del Arma de Aviación don Pedro García Oronoz y de Caballería D. Luis Fernández Cava, a la que se entregará el cuartel de Estado Mayor con destino en la segunda inspección General D. Juan Villar Lopeste, deciden un reconocimiento en la zona comprendida por la línea poligonal Lérida, Balaguer, Bellpuig, Valls, Tivissa, Gaudesa, Fátima, Fraga, Lérida, correspondientes a las provincias de Lérida, Tarragona, Zaragoza y Huesca, para determinar sobre el terreno las posibilidades de concentración, y el movimiento de las grandes unidades que han de tomar parte en las maniobras previstas para el próximo otoño en el plan general de Instrucción.

El personal indicado comprenderá

la marcha, el día 15 del corriente mes, y durante su comisión, que no podrá exceder de diez días, efectuará todos los viajes necesarios por cuenta del Estado y devengará las dietas reglamentarias.

Nuevo director general de Enseñanza
Hoy publica la «Gaceta» el decreto nombrando director general de Primera Enseñanza a don Federico Landrove.

Los delegados en la Junta Nacional del Comercio Español en Ultramar
Se ha dispuesto que para ostentar

EL CONSEJO DE MINISTROS DE ESTA MAÑANA

Se ha aprobado una combinación de gobernadores, que se hará pública cuando la conozca el presidente de la República

A las once y media de la mañana se reunió el Consejo de ministros en la Presidencia. La reunión terminó a las dos de la tarde.

El ministro de la Gobernación, a

preguntas de los informadores, dijo que se había aprobado la anunciada combinación de gobernadores, que se facilitará hasta que sea conocida por el presidente de la República.

La nota oficial dice así:

Marina.—Decreto concediendo el pase a la situación de reserva al general de brigada de Infantería de Marina D. Luis Cárdenas. Idem disponiendo el cese en el cargo de jefe de la sección de Infantería de Marina al general de brigada don Luis Cárdenas.

Expediente sobre concesión de extracción de arena y grava del fondo del mar a favor del Consorcio del depósito franco de Barcelona.

Justicia.—Decreto sobre pensiones de estudio a los funcionarios dependientes del ministerio de Justicia.

Gobernación.—Decreto disponiendo de constituya a la mayor brevedad posible la Junta Nacional de Telecomunicaciones, creada por la ley de 6 de marzo de 1932.

Idem estableciendo normas para la concesión de licencias de explotación de centros de emisión telefónica con altavoces instalados en lugares públicos.

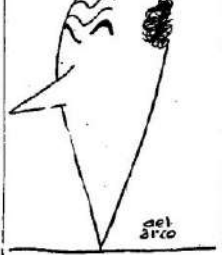
Idem aprobando el reglamento provisional de los talleres gráficos de la subsecretaría de Comunicaciones.

La charla de Alzupia Maristany fue apasionadísima.

LOPEZ RUBIO, MAESTRO DE LA HISTORIETA

Una visita a su Exposición

López Rubio, que con Tono y Minira forma la tríada cumbre de nuestros dibujantes especializados en historietas cómicas, acaba de abrir



López Rubio

al público una Exposición en el Circolo de Bellas Artes.

El ilustre artista granadino, cuyo lápiz ha sabido marcar un estilo y sellar una personalidad propia, gusta de hallarse en continuo contacto con el público.

Anoche, en la apertura de su exhibición de historietas cómicas, Paco López Rubio nos acompañó a Del Arco y a mí a dar una vuelta por la sala. Y en tanto que contemplábamos sus obras—algunas ya conocidas de todos por haber sido publicadas en periódicos y revistas—nos hablaba del arte de la caricatura—arte

menor para algunos críticos—y cómo algunas reflexiones, alrededor de lo que representa el dibujo humorístico en la vida.

—Y por qué no hace usted caricaturas personales—le preguntamos.

—Empiezo haciéndolas al venir de Granada. Luego derivó el chiste ilustrado y a las historietas. La caricatura personal tiene su campo muy limitado; pero no gusta mucho hacerla; ahora, que yo ni hago ni haré la caricatura esa, de sombras y multitud de trazo que algunos intentan poner de nuevo en moda. La caricatura personal debe ser hecha con el menor número de líneas posible, sin apenas curvas, flexibles, ágiles... para que con dos o tres golpes de lápiz quede en el papel estampado todo el carácter, toda la personalidad, toda la vida interior del individuo.

—En la calle, en los paseos, en esta, en el tranvía... ¿y en sueños?

—En sueños? —Sí, señor. (Palabra). Una noche soñé que cuando hablaba con cierto amigo, sus cejas, muy pobladas, en forma de pájaro, comenzaban a moverse y ¡pala! levantaban, el vuelo y se marchaban de sobre los ojos, dejándole la cara como la Lina. Desperté enseguida, llamé por teléfono a mi amigo y le mostré mi sueño: había por haberse escapado del rostro el mirlo negro de las cejas. Era las tres de la madrugada. ¡Figúrese usted lo contento que me encontré al despertar!... Me impresionó tanto el sueño que cogí el lápiz y plantémoselo ante el papel lo plasmé a mi gusto. ¡Ah! lo tiene usted en esa historietita.

La Exposición López Rubio es muy interesante. Sano humor. Risa del espíritu. Vida interior. Filosofía de lo humano, de lo vulgar, de lo trivial. No la ha visitado usted, lector! Del Arco y yo le damos palabra de que no ha de perder el tiempo.

La Institución de Amigos de la Enseñanza celebra la fiesta del Arbol

La Institución de Amigos de la Enseñanza ha celebrado, como ya había anunciado, la acostumbrada fiesta del Arbol, que este año ha tenido efecto en el vecino pueblo de Fuenmayor, en unión de los alumnos de las escuelas de éste.

En el parque del Ayuntamiento, amenizado el acto por la banda de bandurrias y gaitarros «La Absolución», y en la presencia de las autoridades y un gentío numeroso, se hizo la plantación de los árboles, espectáculo en el que tomaron parte más de una millar de niños.

En el mismo parque, el Orfeón Infantil de la Institución de Amigos de la Enseñanza, compuesto de un centenar de alumnos de ambas sexos, bajo la dirección del maestro Andrés, interpretó escogidas obras.

El Sr. Hernández recitó una bella composición poética, de la que es autor, titulada «Si los árboles hablaran...».

Después de haber chequeado el Ayuntamiento con una enredada merienda a todos los escolares, en la plaza de la Constitución ejecutó suavemente la banda diversa pieza de su repertorio, y el Orfeón cantó, a las legítimas y los himnos de la Institución y de Riego, que tuvieron que ser repetidos, terminando la fiesta a las ocho de la noche y regresando los alumnos de la Institución, secos y fatigados, acompañados de la Directiva y del numeroso público que acudió a Fuenmayor a testificar su afecto a los futuros hombres del porvenir, en senda caravana de autobuses.

El homenaje a la Comisión organizadora de la primera feria del Libro

Para celebrar la eficaz actuación de la Comisión organizadora de la primera feria del Libro se reunió ayer mañana a las once en la Biblioteca de la Villa gran número de autores, editores y libreros. La asistencia del ministro, y subsecretario de Instrucción pública, Sr. de los Ríos y Barnas, respectivamente, dió mayor realce al acto.

Con ellos se sentaron a la mesa presidencial los Sres. Arzulari, Jiménez Siles, Jubera, Calleja y el presidente de la Cámara, Sr. Ruiz Castiella.

Ostendió el almuerzo el Sr. Blanco Fombona, dió las gracias en nombre de sus compañeros al presidente de la Cámara del Libro, Sr. Ruiz Castiella, y leyó unas cuartillas el señor Calleja.

Al levantarse a hablar D. Fernando de los Ríos estalló una gran ovación. El ministro de Instrucción Pública, en un brillante discurso ofreció el apoyo del ministerio que regenta.

GRATIS recibo resguardado. Ortopedia. Inglesa. Victoria. 1. y 2. de preservativos.

Don Baldomero Argente habla del Monopolio del Papel y la libertad de Prensa, en la Academia de Jurisprudencia

Don Julio Mangada, en el Ateneo, pronuncia una conferencia sobre el tema «Esperanto y Iutismo».—Otras conferencias

Sobre el Monopolio del Papel y la libertad de Prensa, de la que se trata en la Academia de Jurisprudencia, el ex ministro D. Baldomero Argente, después de una conferencia en la que una deducción de lo que es el productor y el consumidor.

Refiriéndose a los productores de papel, afirmó que la aspiración de estos tiende a lograr de los consumidores una mayor ganancia. Los productores no siempre pretenden conseguir sus ganancias por el camino recto; prefieren el atajo, y haciendo la del estanco, esto lo logran con el Arancel, que no perjudica al productor extranjero, sino al consumidor nacional.

El Arancel no beneficia a las industrias libres. Por el Arancel el productor de papel español ganó el productor de papel extranjero la competencia extranjera, y, a su vez, la interior, y obliga, por el arancel, a los consumidores a recurrir a ese Monopolio, favoreciendo y favoreciendo al Estado.

Dijo que la industria papelera española ha llegado a lograr que el Arancel rebaje sobre las lúdas con respecto de las demás países y ha logrado un trato angustioso y excepcional. En esta época la industria del papel ha repartido entre sus accionistas el 16 por 100, y la alegría del «carta» papelero la justicia una ganancia líquida de siete millones de pesetas.

Los valores los cotizan por muy encima de la par, mientras que otras industrias apenas si llegan a cotizarse a la par. Se debe todo al monopolio. Explica cómo el «carta» papelero ha querido o intentado que su pago pase sobre los periódicos y explique la conducta de los periódicos que defienden una tacaña sus puntos de vista contra la armamentística del «carta» papelero.

Conferencia de D. Julio Mangada
Ayer, a las ocho, dió su anunciada conferencia, titulada «Esperanto y Iutismo», el ilustre divulgador D. Julio Mangada.

Después de exponer la pugna de los idiomas europeos—principalmente el inglés, el francés, el alemán y el castellano—en estos últimos tiempos, en el campo de la comunicación, habló y en el de la diplomacia y la necesidad de una lengua internacional que resolviera el problema de la Babel contemporánea, hizo una documentada apología del esperanto como órgano de comunicación, llamado a ejercer tal función, enumerando los progresos, cada día mayores, de su difusión por Europa y Asia.

Se reúne la Academia Española
Bajo la presidencia del Sr. Alcalá Zamora, celebró anoche sesión la Academia Española.

A propuesta suya se examinaron diversas ponencias sobre acepciones de vocablos que habían de incorporarse al Diccionario, tales como «correy», «comandurria» y «escuchero».

Fiesta del Arte

En el Centro Cultural del Ejército y de la Armada se ha celebrado una velada literario-musical a cargo de la notable concertista de guitarra señorita Trinidad García Aguado y el pianista y capitán de Infantería, D. Francisco de Alzupia Maristany.

Otra vez el arte depurado de Trinidad García Aguado lució sin reservas, a través de un programa clásico. Humorismo sano, observaciones brillantes, sin perder su matiz noroccidental, locución moral de buen amor, encuadrada en una sátira, que si es cortante a ratos, nunca pierde su redondez.



A LAS MAMAS

Para proporcionar al niño una sangre rica, es preciso darle leche también rica, y solamente una alimentación racional podrá permitir a la mamá que está criando, hacer frente a las exigencias de la Naturaleza. Para la madre, lo esencial no es comer mucho, sino comer bien, es decir, escoger los alimentos, apartando aquellos que no son cómodamente digeribles. Pues bien, tomado como base de la alimentación diaria, adoptado como desayuno, merienda y, lo más a menudo posible, como complemento de la cena, el Phoscao fortifica a la mamá y le permite dar a su suene una leche sana, rica y fecunda, verdadero filtro de salud. El Phoscao, alimento completo, es el más poderoso de los reconstituyentes; es indispensable para la madre, quien tiene que nutrir a dos, pues le conserva toda su integridad física, asegurando una salud robusta para el niño.

PHOSCAO

EL MÁS EXQUISITO DE LOS DESAYUNOS Y MÁS PODEROSO DE LOS RECONSTITUYENTES

El Phoscao constituye el alimento ideal para el desayuno. El Te y el Café no hacen más que dar un latigazo al organismo, mientras que el Phoscao nutre, fortifica y estimula sin cansar al estómago; conviene para todos los temperamentos y su régimen es aconsejado por los médicos, tanto a los sanos como a los enfermos, convalecientes, tuberculosos, anémicos, los ancianos, nodrizas, dispepticos y a todos aquellos que suelen digerir con dificultad las comidas corrientes.

En Farmacias y Droguerías

Depósito: FORTUNY, S. A., Hospital, 32 - BARCELONA

Don Julio Mangada, en el Ateneo, pronuncia una conferencia sobre el tema "Esperanto y turismo".--Otras conferencias

Conferencia de D. Julio Mangada

Anoche, a las ocho, dió su anunciada conferencia, titulada «Esperanto y turismo», el ilustre divulgador D. Julio Mangada.

Después de exponer la pugna de los idiomas europeos—principalmente el inglés, el francés, el alemán y el castellano—en estos últimos tiempos, en el campo de la cinematografía hablada y en el de la diplomacia y la necesidad de una lengua internacional que resuelva el problema de la Babel contemporánea, hizo una documentada apología del esperanto como órgano filológico llamado a ejercer tal función, enumerando los progresos, cada día mayores, de su difusión por Europa y Asia.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
[http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0001027106&page=10&search=esperanto
&lang=es](http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0001027106&page=10&search=esperanto&lang=es)

EN SANTANDER

Comienza el X Congreso Nacional de Esperanto

SANTANDER 22.—Ha comenzado el décimo Congreso Nacional de Esperanto. Fue elegido presidente el de la Sociedad Española Esperantista, don Julio Mangada. Asistieron todas las autoridades, y en nombre del alcalde de Santander pronunció un discurso de salutación el concejal señor Campano. Luego hablaron los representantes polaco, alemán, belga y francés y a continuación algunos delegados españoles. El señor Mangada cerró el acto ponderando las excelencias de la lengua esperantista, que aspira a llegar a la unificación de todas y a la paz entre los hombres.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0001120738&page=4&search=esperanto&lang=es>

Noticias cortas

Ha dimitido el ministro del Interior, del Uruguay, señor Leguani.

—Se ha clausurado en París el Congreso internacional de Esperanto, acordándose que la próxima reunión se celebre en Colonia.

—Ha sido condecorado con la Gran Cruz de la Legión de Honor el Emperador de Annam.

—En Calcuta ha fallecido Mr. Edwin ELISON, superintendente de Policía en Comilla (Bengala).

—El Gobierno de Letonia ha decidido adherirse al acuerdo de confianza anglo-francés.

—En Castiglione de Adda, una formidable explosión, seguida de un violento incendio, ha destruido una fábrica de juguetes, resultando heridas veinte personas, tres de ellas muy gravemente.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0001107192&page=1&search=esperanto&lang=es>

Anexo nº147

Divulgación del esperanto en ABC

ABC, 12/08/1933, Año XXIX, p.36.

Premiados con 400 pesetas

32.148	32.856	32.595	32.792	33 mil.	33.126	33.423	33.884	33.958	34.189	34.448	34.570	35 mil.	35.280	35.572	35.809
32.161	32.333	32.571	32.741	33.018	33.128	33.445	33.603	33.972	34.235	34.451	34.602	35.001	35.287	35.635	35.904
32.169	32.330	32.592	32.707	33.020	33.176	33.481	33.705	34.007	34.255	34.451	34.602	35.023	35.293	35.674	35.988
32.181	32.309	32.599	32.807	33.025	33.183	33.493	33.713	34.017	34.267	34.477	34.628	35.071	35.341	35.725	36.044
32.197	32.401	32.606	32.818	33.036	33.194	33.504	33.724	34.028	34.278	34.488	34.639	35.082	35.352	35.736	36.055
32.205	32.416	32.621	32.830	33.038	33.196	33.506	33.726	34.030	34.280	34.490	34.641	35.084	35.354	35.738	36.057
32.234	32.436	32.641	32.850	33.040	33.198	33.508	33.728	34.032	34.282	34.492	34.643	35.086	35.356	35.740	36.059
32.241	32.455	32.657	32.864	33.042	33.200	33.510	33.730	34.034	34.284	34.494	34.645	35.088	35.358	35.742	36.061
32.264	32.481	32.682	32.875	33.044	33.202	33.512	33.732	34.036	34.286	34.496	34.647	35.090	35.360	35.744	36.063
32.290	32.501	32.696	32.918	33.046	33.204	33.514	33.734	34.038	34.288	34.498	34.649	35.092	35.362	35.746	36.065
32.334	32.508	32.671	32.869	33.102	33.256	33.566	33.786	34.090	34.340	34.590	34.741	35.184	35.454	35.838	36.157
32.353	32.529	32.694	32.892	33.104	33.258	33.568	33.788	34.092	34.342	34.592	34.743	35.186	35.456	35.840	36.159

ANUNCIOS TELEGRAFICOS

De una a cinco palabras, una peseta por cada palabra más, 20 céntimos. Las abreviaturas y cada cinco cifras se contarán como una palabra. El impuesto del Timbre por anuncios será de once de los señores anunciantes, y de la cantidad que fija la vigente ley del Timbre.

Los originales se remitirán a las oficinas de A. B. C. avenida Borbolla (Huerta de la Salud) y calle Muñoz Olivo (cerca de la de Tetuán), acompañados de su importe en metálico, sellos de Correo u otra forma análoga, el día antes de la fecha en que deban ser publicados: a la Empresa Anunciadora "Macho", José Ribal, 23, y demás agencias de publicidad de Sevilla.

CAPES BUENOS MARCIA, Luaces, 4.

EXQUISITAS TORTAS DE aceite Peñas, doña. 1.40. Cuna, 52.

ARRIENDO PRECIOSA casa céntrica, cinco habitaciones, cuarto baño, patio, ascensor, 25 duros, Mesas, 1.

PLAYA DE CADIZ, chalets amueblados, solo quedo uno. Teléfono, 2532.

SE VENDEN MUEBLES un sofá de los Pinares, P. 1.1, y de 5 a 7.

BOLSA DEL TRABAJO

PROFESORA, DUEÑAS de ferretería, oficina de educación, R. 1.1. BAZÓN: Monsalves, 1.

SE OFRECE PARA CHO far mecánico y carpintero, chandelero, Manuel Rodríguez, María, Casilla, 51. Triana.

SEÑORA DEBIDA LIAPIE, na oficina de coleccion. Santa, go. 12. Aurelia.

OFRECESE JOVEN COLO, ntable, conociendo mecanografía, para Sevilla a provincia. Inmóviles Informes. R. 1.1. M. Muñoz, Peral, 32. Sevilla.

ANA DE LECHES, PRIME, riza, casada, ofrece. Dolores Gómez, Real Urrea, 24. Dos Hermanas.

SEÑORITA DEBIDA CO, sición como dependiente, comercio o ayudante de en, ferretería. BAZÓN: Santa Clara, 52.

JOVEN DEBIDA COLO, n en torno de alterna, cios a cualquier otro. BAZÓN: Santa Clara, 52.

SEÑORA SOLA DEBIDA CO, locación con señora, en, cote o caballero de edad. BAZÓN: González Cuadrado, número 35.

MATRIMONIO RECIBIEN CA, sado se ofrece para portería. Única catipo o casa análoga. Ofertina a Francisco Pérez López, Enrique de Mesa, número 34. Dos Hermanas.

CABALLERO CUARENTA i cuatro años de edad, se ofrece para cobranza o con and, rra. Informes: Alonso Tello, 2. Celestino Alba.

OFRECESE SEÑORITA A, la trabajos mínimas, o dar clase niños. R. M. San Salvador número 16, bajo.

TELEFONIA SIN HILOS

Programa de diversas estaciones emisoras nacionales y extranjeras (de Europa), por orden alfabético.

(Abreviaturas: M., metros; Kw., kilovatios; Kc., kilos; C., C. E. de la estación).

SABADO 12
Barcelona (348 m., 7.5 Kw., 380 v., 1.35 a 3.5). "La Palabra": música variada.

1. Discos. Información teatral. 2. Música de Radio Barcelona. 3. Solos musicales. 4. Radiófono de la ciudad. 5. Concierto. 6. Discos. Utilizaciones de música. 7. Noticias de Prensa.

hora.—12.30: C. E.

1. Noticias de Prensa.—12.30: C. E.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

Madrid (Radio España) (434 m., 2.5 Kw., 7615 kc.) 5 a 7. Noticias de Prensa.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

Madrid (Radio España) (434 m., 2.5 Kw., 7615 kc.) 5 a 7. Noticias de Prensa.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

Madrid (Radio España) (434 m., 2.5 Kw., 7615 kc.) 5 a 7. Noticias de Prensa.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

Madrid (Radio España) (434 m., 2.5 Kw., 7615 kc.) 5 a 7. Noticias de Prensa.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

Madrid (Radio España) (434 m., 2.5 Kw., 7615 kc.) 5 a 7. Noticias de Prensa.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

Madrid (Radio España) (434 m., 2.5 Kw., 7615 kc.) 5 a 7. Noticias de Prensa.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

Madrid (Radio España) (434 m., 2.5 Kw., 7615 kc.) 5 a 7. Noticias de Prensa.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

Madrid (Radio España) (434 m., 2.5 Kw., 7615 kc.) 5 a 7. Noticias de Prensa.

Interesantísima la sección de Radio de "Blanco y Negro".

W. C. completo, con vaso inodoro, asiento con bisagras y topes, bajante, enchufe y cisterna completa con tirador, Ptas. 60

José González

SEVILLA CORDOBA
Avda. de la Libertad, 16 Gran Capitán, 19

HIJO DE VILLASANTE Y C.
OPTICOS

Príncipe, 10, Madrid. Especialidad en el montaje de prescripciones oculares. Cristales Punkul Zeiss.

Reumatismo, fracturas, heridas

LODOS naturales radiactivos de **ARNEDILLO (Legroño)**

Viaje, estación CALAHORRA. Detalles, Gerencia.

Blanco y Negro

Centenares de páginas llenas de interés, amenidad, emoción y arte.

Blanco y Negro

El mejor libro de la semana.

Blanco y Negro

Una peseta el ejemplar en toda España.

Blanco y Negro

Biblioteca insuperable de novelas.

Una peseta

en toda España

LA SEÑORA

D.ª María Jesús Moya Vidal

viuda que fué de

Don Carlos Cárdenas de la Rosa

Falleció el día 11 del actual

a los ochenta y un años de edad, después de recibir los auxilios espirituales y la bendición de Su Santidad

R. I. P. A.

Señor D. Andrés y D. Alfonso; nietos D. Carlos, D. Alfonso, doña Elvira y D. José María; sobrinos, primos, primos políticos y demás parientes y amigos.

RURGAN a sus amistades encomiendan a Dios el alma de la finada y asistan al transporte de su cadáver, que tendrá lugar hoy, día 12, a las diez de su mañana, al Cementerio de San Fernando, por cuyo favor les quedará agradecidos.

El duelo recibe en la casa mortuoria y despiende en el Cementerio.

Vivia, San Vicente, 34.
No se reparten esquelas.
(3)

ras. Curso de esperanto, por
D. Mariano Mojado, Peticio-
nes de radioyentes. Noticias

Extraído de la Hemeroteca digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/1933/08/12/036.html>

trato, cuando no aparece claramente, que el texto se ponga a la voluntad de los contratantes, máxime si se tiene en cuenta que Prensa Gráfica, por el cambio de publicaciones, debió seguramente conocer tal circunstancia, y posteriormente, siguió colaborando el actor, conforme a lo pactado.

Por todo lo expuesto, la sentencia declara rescindido el contrato, con obligación, por parte de la sociedad demandada, de indemnizar al actor los daños y perjuicios que, por incumplimiento, le hubiere irrogado.

La defensa del demandante corrió a cargo del letrado, Sr. Huerta. Contra el fallo pronunciado se ha deducido recurso de apelación.—*Fabión de Diego.*

Lecturas y conferencias

«El idioma internacional esperanto, como auxiliar de las Matemáticas».

El Sr. Inglada, de la Academia de Ciencias y del Instituto Geográfico, ha dado en el Laboratorio Matemático de Madrid una conferencia sobre el tema enunciado.

Empezó el conferenciante por demostrar la importancia y necesidad del idioma internacional para los estudios científicos.

No es solución adoptar un idioma muerto como el latín, pues, aunque en este caso se salva el escollo patriótico, sigue en pie el obstáculo antes dicho de su difícil aprendizaje, aparte de que por no poseer tal idioma el necesario caudal de voces para expresar los progresos actuales de la técnica y satisfacer a las necesidades de la vida moderna, habría que empezar por transformarlo y dotarlo de dichas voces.

A continuación pasó a exponer la única solución que puede admitirse, o sea la adopción de un idioma auxiliar, como el esperanto (inventado por el doctor ruso Luis Zamenhof, en 1887) y que viene empleándose desde dicha fecha con éxito creciente.

Pasó a exponer la estructura gramatical del esperanto, y en las sucesivas conferencias, el Sr. Inglada explicará la estructura del vocabulario esperanto, el estado actual de su difusión en el mundo y sus grandes ventajas, especialmente para los hombres de ciencia.

INCENDIO EN UNA FABRICA DE CURTIDOS DE MADRID

En Tetuán de las Victorias y en la calle de Chamartín número 7, fábrica de curtidos, propiedad de D. Enrique Muñoz, sin que se sepa la causa, se produjo ayer un incendio.

La fábrica, que da también a la calle de Madrid y forma esquina con la de Wilson, consta de dos plantas, verriera y desván.

A las doce y media, cuando los obreros habían abandonado el trabajo, unas vecinas vieron que del local donde estaba establecido el almacén salía gran cantidad de humo.

Se avisó al Servicio de incendios de Chamartín, pero éste, por la fuerza que ya había adquirido el fuego, no fue suficiente, y se avisó a Madrid, de donde salieron el coche de la Dirección y el primero y cuarto parques, al mando del jefe de zona, señor Martínez, con sus correspondientes tanques.

Como la fábrica está rodeada de casas molestas, el pánico fue grande, y los vecinos sacaron a la calle sus ajuares.

El fuego, gracias al esfuerzo grande de los bomberos, quedó dominado a las dos de la tarde.

De la fábrica quedó destruida la techumbre y el almacén donde existían, entre otras cosas, unas 3.000 pieles de distintas clases.

Las pérdidas son de considerable cuantía.

LA PRORROGA DE LOS PRESUPUESTOS

El proyecto de ley, leído esta tarde en la Cámara, sobre prórroga de los presupuestos para el primer trimestre del año próximo, dice en su parte dispositiva así:

«Artículo primero. Los presupuestos de gastos e ingresos del Estado, declarados en vigor para el año 1931, quedan prorrogados durante el primer trimestre del año 1932, entendiéndose autorizado, por regla general, el 25 por 100 del importe de sus créditos anuales, tal como han quedado, en virtud de las diferentes modificaciones legalmente introducidas durante su vigencia de los suplementos o ampliaciones otorgados para remediar indicaciones presupuestarias y de los créditos extraordinarios habilitados para servicios de nueva creación.

Serán baja aquellos créditos autorizados en el presupuesto de 1931 que se refieran a servicios ya realizados.

La prórroga que se concede por esta ley sólo tendrá validez hasta que aprobados por las Cortes entren en vigor los presupuestos para el año 1932.

Artículo segundo. Excepcionalmente aquellos créditos, cuya inversión no pueda ajustarse al 25 por 100 por referirse a gastos o servicios que se ejecuten de una sola vez, que hayan de usarse en todo o en parte de épocas propias para los acopios, o que tengan un carácter imprevisto o eventual, se entenderán autorizados por la cantidad que fuere precisa dentro del importe total de su consignación anual, en la forma establecida en el artículo anterior, determinándose la cuantía del exceso por acuerdo del Consejo de ministros.

Artículo tercero. Las obligaciones que se satisfagan con imputación a los créditos autorizados por esta ley, se considerarán propios e inherentes al presupuesto para el ejercicio económico de 1932 y su cuantía consumirán créditos de los que respectivamente y para cada servicio se fijen en la propia ley de Presupuestos.

Artículo cuarto. Durante la vigencia de esta ley y a los efectos de lo dispuesto en el párrafo primero del artículo 67 de la Administración y Contabilidad de la Hacienda Pública se entenderá como límite máximo para la contratación mediante subasta o concurso de obras y servicios públicos, sin necesidad de los requisitos que prescribe el párrafo tercero de dicho artículo, la totalidad de los créditos anuales autorizados para 1932.

Artículo quinto. Los preceptos contenidos en los artículos anteriores se hacen extensivos a los presupuestos de las posesiones españolas del África occidental.

Artículo sexto. Únicamente si incluíbles y apremiantes necesidades impusieran como inexcusable el hacer uso de alguna de las autorizaciones contenidas en el artículo del presupuesto de 1931 podrá el Gobierno utilizarlas previo acuerdo del Consejo de ministros y oyendo a la Intervención general de la Administración del Estado y al Consejo de Estado.

Artículo séptimo. Ninguna nueva reorganización de servicios podrá tener efectividad si siquiera dentro de los créditos autorizados por esta ley hasta que aprueben las Cortes los presupuestos para el año 1932 y en ellos se consigne el crédito preciso.

Teléfonos de A B C en Sevilla

Dirección..... 32.679
Redacción..... 32.188
Administración... 32.689
Oficina: Calle Muñoz Olivé (antigua de Lombardos) 23.524.

Se autoriza al ministerio de Hacienda para hacer las supresiones y reducciones de gastos que considere necesarios, tanto en los presupuestos generales del Estado, que se prorrogan para el primer trimestre de 1932, como en los especiales para el mismo período de los diferentes organismos autónomos aún subsistentes.

Artículo octavo. El ministro de Hacienda dictará las disposiciones complementarias que sean indispensables para la exacta y puntual aplicación de los preceptos de esta ley, así como de las que considere necesarias para subsanar cualquier omisión que en la aplicación de la misma pudiera apreciarse.

El Gobierno dará cuenta a las Cortes del uso que haga de las autorizaciones contenidas en esta ley.

Artículo noveno. Se da fuerza de ley al decreto fecha del 16 del actual modificando la denominación de los ministerios de Fomento y Economía Nacional y transfiriendo varios servicios entre diferentes departamentos ministeriales.—*Niceto Alcalá Zamora.—Jaime Carnicé.*

DE SOCIEDAD ECOS DIVERSOS

Noticias

Madrid 18. El próximo lunes, festividad de Santo Tomás, celebrarán sus días la señora viuda de Chavarri, los marqueses de Inicio, del Turia y de San Gregorio; condes de Osborne, Santa Ana, Rodeno, Zenete, Alda y Sánchez Gómez, Archo, Allende y Linares.

En la residencia de los Sres. de Hanes se celebró ayer, por la tarde, una muy agradable reunión, a la que concurrieron personalidades del Cuerpo Diplomático y de nuestra sociedad.

La bella señora de Hanes obsequió a sus invitados con una bien servida merienda.

Por los Sres. de Martínez Ruiz de Valasco, y para su hijo D. Juan, ha sido pedida a la señora viuda de Marquina la mano de su encantadora hija María.

La boda se celebrará en breve.

Esta tarde, a las seis, se celebrará, en el teatro Calderón, una función a beneficio de la Asociación Maris Stella.

Distinguidos y conocidos aficionados representarán la comedia cómico-lirica, en dos actos, original de D. José Luis Sáenz de Heredia y D. Francisco Vázquez Ochando, música del maestro D. José María Legaza, titulada Sés.

Las pocas localidades sobrantes para este festival, que promete verse muy concurrido, pueden obtenerse en casa de la presidenta de la citada Asociación, Conde de Aranda, número 18, teléfono 54561.

En la Sociedad Femenina Aspiraciones, las bellísimas muchachas que integran su elemento juvenil, obsequiaron con un té, servido por ellas mismas, a las señoras de dicha Asociación.

A continuación, los precoces artistas Domitila y Eduardo Arguedas Villarroja, de diez y doce años, respectivamente, interpretaron al violín y piano trozos musicales de Albéniz, y algunas composiciones de que es autor Eduardo, pequeño gran autor pensionado por la Diputación de Zaragoza.

Ha salido para San Sebastián el ilustre colaborador de A B C don José María Salaverria, acompañado de su distinguida esposa.

Este rápido viaje ha obedecido a la desgracia que embarga a los Sres. de Salaverria con motivo del fallecimiento de su hermano, D. Benigno Galarraga, ocurrido en Buenos Aires.

Lecturas y conferencias

«El idioma internacional esperanto,
como auxiliar de las Matemáticas».

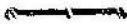
El Sr. Inglada, de la Academia de Ciencias y del Instituto Geográfico, ha dado en el Laboratorio Matemático de Madrid una conferencia sobre el tema enunciado.

Empezó el conferenciante por demostrar la importancia y necesidad del idioma internacional para los estudios científicos.

No es solución adoptar un idioma muerto como el latín, pues, aunque en este caso se salva el escollo patriótico, sigue en pie el obstáculo antes dicho de su difícil aprendizaje, aparte de que, por no poseer tal idioma el necesario caudal de voces para expresar los progresos actuales de la técnica y satisfacer a las necesidades de la vida moderna, habría que empezar por transformarlo y dotarlo de dichas voces.

A continuación pasó a exponer la única solución que puede admitirse, o sea la adopción de un idioma auxiliar, como el esperanto (inventado por el doctor ruso Luis Zamenhof, en 1887) y que viene empleándose desde dicha fecha con éxito creciente.

Pasó a exponer la estructura gramatical del esperanto, y en las sucesivas conferencias, el Sr. Inglada explicará la estructura del vocabulario esperanto, el estado actual de su difusión en el mundo y sus grandes ventajas, especialmente para los hombres de ciencia.



Extraído de la Hemeroteca digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/1931/12/18/026.html>

palabra en boca hoy, para quitar de este escrito cuanto pudiera darle un matiz de política, siempre reñida por nosotros. Ni es este lugar de presentar a la consideración de vuestra excelencia el mencionado índice que ha de ser en futuras ocasiones, como hasta aquí lo ha sido, base de nuestra actuación ferviente y tenaz, que en otros medios y plazos tiene el campo adecuado de su propio y mejor desarrollo.

El presidente de la Federación consigna que muchas eran las altísimas necesidades y muchas siguen siendo hoy.

“Acaso más—añade—, porque el advenimiento del régimen actual, que vimos con un júbilo optimista, en cuyas aras sacrificamos de momento toda acción, silenciando nuestros innapetables problemas al comprender que con ello merecíamos bien de la patria, necesitada por entonces de un recogimiento espiritual que permitiera a los nuevos gobernantes dedicar su absoluta atención a solucionar las primeras y trascendentales cuestiones políticas.

El advenimiento del régimen actual, repetimos, no solo dejó intacto y completo ese cuadro de nuestros desvelos e inquietudes y deseos profesionales, sino que por el momento presente amenaza, desgraciadamente, multiplicarlos.

La actual realidad nuestra—sigue diciendo el documento—, articulada y engranada con la de nuestros campos más ahués, es el retroamiento del capital, que produce el ya iniciado y progresivo cierre de fábricas, la reducción de sueldos en muchas, la alteración de jornadas laborales en otras; causas todas ellas que repercuten directamente en elementos afluídos a nuestra Federación, a la que no solo pertenecen obreros titulados, sino jefes y directivos, que laboran en nuestras industrias, en proporción numerosísima, ya que los ingenieros libres concurren a ellas y los prestan un contingente indudablemente superior al de los propios ingenieros oficiales, bastará recoger la atención sobre un segundo extremo—sin comentario siquiera—, que agudiza el problema planteado, para completar el conocimiento de esta situación, que queremos llevar al ánimo de vuestra excelencia: la competencia desigual que plantea el hecho, quizá torpemente calculado, de desplazar sobre el precario campo de la industria la actividad de los tres mil artilleros e ingenieros militares retirados por el Gobierno, de la que hasta ahora fué su genuina actividad.

Como reflejo de todo lo expuesto, a nuestro domicilio social llegan diariamente numerosas cartas de compañeros parados. Exponen situaciones tan desesperadas, o más, que las de los obreros manuales: solicitan de nosotros auxilios imposibles; hablan de emigración. Verbalmente, excelentísimo señor, hemos oído en nuestra Federación—y hoy esto ya no puede parecerse mentira, por decoroso que sea—propositos y posibilidades de buscar en una determinación posterior el final de sacrificios, cuyo remedio no se encuentra... cuyo remedio apenas si preocupa tampoco a la sensibilidad colectiva.

Y esto, porque al hablar de los sin trabajo es más frecuente la evocación de esas legiones de proletarios—albañiles, mecánicos, campesinos, obreros del campo, de la industria y de la construcción—que atraviesan la crisis espantable, reconocida por todos y amonada sólo en parte por los múltiples y generosos socorros particulares y oficiales que esta otra visión, no menos pavorosa, sugerida por estas líneas de los sin trabajo, que sobre serlo tanto y más que los otros—pues son trabajadores dobles: intelectuales y manuales—carecen de arribos y se encuentran agobiados por un trabajo único de sarcástico privilegio: el de ocultar su situación por hipocresías de plano social, el de ser lo que en nuestro rico idioma se llama *server*.

Es sentida nacional, excelentísimo señor.

termina el escrito—, y por esto podemos aducirlo sin inoportunidad, que mientras los obreros de Lorca manifiestan que no quieren sangre y que sabrán morir de hambre, no deben prosperar de modo alguno las maniobras de masas indisciplinadas, dentro de las cuales se disfrutaban con el horrible traje del obrero elementos que lo prostituyen y le captan la enemiga social; elementos que ocultan bajo esa digna indumentaria, lo mismo el arma del pistolero que la apretada cartera de un bandolismo a sueldo; elementos que son la causa principal de la afonía económica española y de la lógicamente medrosa ausencia del capital, causa mayor de todas las presentes calamidades. Pero aparte de las soluciones del Gobierno que para estos aspectos se adoptan con caracteres de generalidad, nosotros sólo señalaremos que para nuestro problema concreto existe también otro punto que puede servir de arranque, el siguiente: mientras existe esta crisis que afecta a más de siete mil ingenieros españoles, las actividades de nuestra industria están en manos de diez y siete mil extranjeros, enorme falange, integrada por ingenieros, peritos, montadores, etc., que ocupan y nos usurpan—otros tantos cargos de la mayor responsabilidad técnica, sin que por otra parte existan para ellos razones de superior competencia ni capacidad.

V. E. tendrá en cuenta que, como antes expusimos, esta es la voz de otra legión de sin trabajo. Trabajadores que, por serlo de la noble actividad, la cerebral, están capacitados para comprender que su camino no es recurrir a acciones directas y violentas, sino verse asistidos por el Poder; trabajadores que, como los de Lorca, prefieren el hambre a la sangre, pero que no merecen la una ni la otra. Por bien de la patria informamos a V. E., que habiéndonos oído, puede y debe resolver.—H.”

EN FAVOR DE LA ENSEÑANZA DEL ESPERANTO

La Sociedad Esperantista de Cádiz ha dirigido al ministro de Instrucción Pública la siguiente instancia, cuya publicación nos ruega:

Excmo. Sr. ministro de Instrucción Pública:

Los abajo firmantes, Junta directiva de la Sociedad Esperantista Gaditana, a V. E., con el mayor respeto exponen:

Que verlan con simpatía el establecimiento de una clase obligatoria para el aprendizaje del idioma Esperanto en las escuelas nacionales de ambos sexos; en los Institutos, Escuelas Normales de Maestras y Maestros, Escuela de Comercio y Facultad de Medicina, y que en estos últimos centros formase parte de las asignaturas necesarias para obtener el título, pero con matrícula gratuita para los alumnos, puesto que gratuitas habrían de ser las clases que diesen

BLANCO y NEGRO

Se vende en toda España al precio de UNA PESETA

Teléfonos de A B C en Sevilla

Dirección..... 32.679
Redacción..... 32.188
Administración..... 32.689

Oficina: Calle Muñoz Olivé (antigua de Lombardos) 23.524.

nuestros socios en ellos, con cuya implantación se obtendrían los siguientes resultados:

Primero. Aprendizaje de nuestro idioma, por ser éste de imprescindible necesidad para conocer el Esperanto, lengua que parece estar hecha con predilección para los españoles.

Segundo. Conseguir el fin primordial perseguido por el autor de dicha lengua, doctor Zamenhof: *Fraternidad entre todos los hombres que pueblan la tierra*, para lo cual los Estatutos de esta Sociedad humanitaria permiten el ingreso en ella a cuantas personas de ambos sexos lo soliciten, sea cualquiera su nacionalidad, carrera, profesión, oficio, religión, etc., estableciendo así la unión y fraternidad entre todos las clases sociales, evitando rencillas y aspersiones entre los habitantes de todas las naciones, fomentando el afecto que nos debemos, derecho innato en el hombre por su condición de ser racional y que tiende a asegurar la paz universal, signo inequívoco de civilización.

Tercero. Que siendo nuestra Sociedad completamente apolítica, prohibiendo sus Estatutos discusiones políticas o de religión, tiende exclusivamente a prestarle la ayuda que nos debemos unos seres a otros en las necesidades de la vida y a evitar que las contiendas se diriman por las armas, medio irracional y que sólo conduce a crear el odio, llevar la ruina a los pueblos, destruir familias, proporcionar miserias, extirpar poblaciones o industrias, que tanto cuesta crearlas, y sin conseguir al final nada útil.

Cuarto. Que el conocimiento de esta lengua evita el peligro que existe al visitar países extranjeros de ser engañados por gente maleante, pues en la actualidad se expenden tarjetas de identidad para cada esperantista, con la fotografía, firma y apellidos del interesado que acreditan su personalidad, existiendo centros en todos los países del mundo, a los que pueden dirigirse los extranjeros.

Quinto. Que facilita el conocimiento de los progresos en las ciencias, letras, artes, industrias, costumbres, civilización, etc., sirviendo de medio auxiliar poderosísimo para establecer las relaciones diplomáticas y comerciales, pues en la actualidad surgen grandes dificultades, aun hablando varios idiomas, difícil de conseguirlos por el mucho tiempo que exigen y los grandes gastos que origina su aprendizaje, cuando el esperanto se vende en pocos meses y con gran facilidad, como podrá observar cualquier persona, aun de mediana cultura, siendo muchas las que lo desconocen, unas, por apatía; otras, por negligencia, y las más porque desconocen sus grandes ventajas, sobre todos los demás idiomas.

Sexto. Que si en las actuales circunstancias pretende V. E. dar a la enseñanza el desarrollo que exige la vida moderna, con lo que se recuperará el amor al estudio, base de riqueza y prosperidad de una nación, debe tener en cuenta nuestra petición para que España tenga dignos representantes en los congresos tan frecuentes que se celebran y a los que asisten delegados de las principales naciones, tales como Alemania, Inglaterra, Japón, México, Francia, Italia, Bélgica, etc., en cuyas naciones se editan diversidad de obras en esperanto, entre ellas nuestro inmortal *Quijote*, honra de Cervantes; ininidad de periódicos y revistas; muchísimas obras de ciencias, artes, industrias, medicina, etc., y en muchas de ellas está este idioma bajo la tutela del Estado. Razones son éstas de tanta fuerza y de tan reconocida justicia que los esperantistas españoles no dudan un momento de que será concedida su implantación en el plan de estudios oficiales, para bien y prestigio de España.

Extraído de la Hemeroteca digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/1931/07/31/040.html>



La
actualidad
en
provincias.

VALENCIA. — La dependencia mercantil valenciana organizó un concurso de belleza con motivo de la verbena celebrada para recaudar fondos con destino al Montepío de la clase. He aquí las agraciadas señoritas María Izquierdo, Angeles Bouset, Paquita Izquierdo, Carmen Lloréns, Lolita Amposta, María Soto y Carmen Clement. (Foto Barbé, Masip.)

GIRON. — Representantes de las tres primeras generaciones que estudiaron Esperanto en las clases nocturnas de As-tura Esperanto Asocio, institución que acaba de celebrar su XXII aniversario. (Foto Rúa.)



ABC SEVILLA (Sevilla) - 13/06/1931, Página 6

Copyright (c) DIARIO ABC S.L. Madrid, 2009. Queda prohibida la reproducción, distribución, puesta a disposición, comunicación pública y utilización, total o parcial, de los contenidos de esta web, en cualquier forma o modalidad, sin previa, expresa y escrita autorización, incluyendo, en particular, su mera reproducción y/o puesta a disposición como resúmenes, reseñas o revistas de prensa con fines comerciales o directa o indirectamente lucrativos, a la que se manifiesta oposición expresa, a salvo del uso de los

Extraído de la Hemeroteca digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/1931/06/13/006.html>

Congreso de la Internacional Esperantista

VALENCIA, 7.—En esta capital ha comenzado a celebrarse el XIV Congreso de la Internacional Obrera Esperantista. Asisten más de quinientos delegados de todos los países. Todos se entienden por medio del Esperanto. El alcalde de esta ciudad recibió en el Ayuntamiento a todos los congresistas, en donde se cambiaron los saludos de ritual. Se encargó de la presentación de los delegados el camarada Francisco Azorín.

La sesión de apertura del Congreso, celebrada en el Paraninfo de la Universidad, resultó altamente simpática. Saludaron a los congresistas varios delegados extranjeros y un representante del Secretariado de la U. G. T. de Valencia, y este camarada dió a conocer a los delegados la situación política de España, bien calificada por la U. G. T. de terror blanco.

En los intermedios de los discursos, la Rondalla proletaria amenizó el acto interpretando bellas piezas musicales.

Para presidir las tareas ha sido elegido el camarada Francisco Azorín. Las adhesiones recibidas de organizaciones obreras son numerosas.

Un camarada de la Ejecutiva internacional dió cuenta de la situación de la organización, y dijo que, pese a la situación alemana, donde han sido destruidas las Sociedades esperantistas, la Internacional se sostiene.

Un camarada alemán habló de las vicisitudes de los trabajadores bajo el signo hitleriano, y dice que en cuanto el proletariado germano sienta el internacionalismo, Hitler desaparecerá rápidamente.

Las tareas del Congreso se desenvuelven en un ambiente de cordialidad y entusiasmo.—(Diana.)

Extraído del Archivo Fundación Pablo Iglesias. Hemeroteca digital de El Socialista.

Disponible en:

<http://archivo.fpabloiglesias.es/index.php?r=hemeroteca%2FElSocialista&HemerotecaDAO%5Bpublication%5D=7959&HemerotecaDAO%5Bday%5D=&HemerotecaDAO%5Bmonth%5D=&HemerotecaDAO%5Byear%5D=&yt0=>

EL DIA EN PROVINCIAS

El Congreso Abolicionista de Gijón continuó durante las sesiones de la tarde. Los congresistas se reunieron en el salón de actos de la casa de la cultura, donde se celebró la sesión de la tarde. El día comenzó con la lectura de un telegrama del Sr. D. Juan de Dios, presidente del Congreso, en el que se le felicitaba por su labor. A continuación, se celebró una sesión de trabajo, en la que se discutieron los puntos del orden del día. La sesión terminó a las diez de la noche, tras una larga y fructífera discusión.

ANDALUCIA

La concesión del auxilio económico al Ayuntamiento causa excelente impresión en Sevilla

Sevilla, 7 de agosto. — El Ayuntamiento de Sevilla ha recibido una excelente impresión por la concesión del auxilio económico que el Gobierno le ha concedido. Esta medida, que forma parte de las reformas económicas del Sr. D. Juan de Dios, ha sido muy bien acogida por los sevilenses, quienes ven en ella una muestra de la preocupación del Gobierno por el bienestar de los ayuntamientos. La concesión del auxilio económico permitirá al Ayuntamiento de Sevilla mejorar sus servicios y obras públicas, lo que será muy beneficioso para la ciudad.

Ha sido identificado el cadáver de la mujer que apareció carbonizada en Tenerife

Tenerife, 7 de agosto. — El cadáver de la mujer que apareció carbonizada en Tenerife ha sido identificado. Se trata de la Sra. Dña. María de los Angeles, de 45 años de edad, que desapareció el día 2 de agosto. Su cuerpo fue encontrado el día 4, carbonizado y sin vida. Los investigadores han concluido que se trata de un caso de suicidio.

Se desentraña la personalidad y el carácter de los protagonistas de la tragedia de la familia de los Pérez

La familia de los Pérez ha sido objeto de una investigación que ha desentrañado la personalidad y el carácter de sus miembros. Se trata de una familia de clase media, que ha sufrido una tragedia. Los investigadores han encontrado que los protagonistas de la tragedia son personas de carácter débil y sin principios. Esta investigación ha ayudado a comprender mejor los motivos de la tragedia.

El cobrador de una casa comercial de Vigo desaparece después de cobrar varias facturas

Vigo, 7 de agosto. — El cobrador de una casa comercial de Vigo ha desaparecido después de cobrar varias facturas. Se trata de un hombre de 35 años, que ha desaparecido sin dejar rastro. Los propietarios de la casa comercial están muy preocupados por su desaparición, ya que no saben dónde está ni si está vivo.

La versión de lo ocurrido en un cuartel de Alicante

Alicante, 7 de agosto. — Se ha publicado la versión de lo ocurrido en un cuartel de Alicante. Se trata de un caso de insubordinación, en el que unos soldados se rebelaron contra sus superiores. Los hechos ocurrieron el día 5 de agosto, y han causado gran alarma en la ciudad.

ARACOS Y TALLAZGOS DE ARMAS Y EXPLOSIVOS EN LA AUDIENCIA DE BARCELONA

La caja de la estación férrea de Masalsar-Albuixech fué asaltada por tres pistoleros enmascarados

Barcelona, 7 de agosto. — La Audiencia de Barcelona ha condenado a tres pistoleros enmascarados por el asalto a la caja de la estación férrea de Masalsar-Albuixech. Los tres acusados fueron condenados a penas de prisión y multa. El asalto ocurrió el día 2 de agosto, y causó un gran revuelo en la ciudad.

El Colegio de Abogados reitera al presidente del Tribunal de Casación su cooperación para que la ley se aplique por encima de parcialidades y apasionamientos

Madrid, 7 de agosto. — El Colegio de Abogados de Madrid ha reiterado al presidente del Tribunal de Casación su cooperación para que la ley se aplique por encima de parcialidades y apasionamientos. El Colegio de Abogados considera que el Tribunal de Casación debe ser un órgano imparcial y objetivo, que se dedique a aplicar la ley sin ninguna influencia externa.

Un joven agredido por su significación política

Un joven ha sido agredido por su significación política. Se trata de un caso de violencia política, en el que un joven ha sido atacado por unos sujetos que no están de acuerdo con sus ideas políticas. El joven ha resultado herido, y los agresores han huido.

El nuevo gobernador de Fernando Po sale para Madrid

Madrid, 7 de agosto. — El nuevo gobernador de Fernando Po ha salido para Madrid. Se trata de un hombre de 40 años, que ha sido nombrado gobernador por el Gobierno. El gobernador saliente ha regresado a su país de origen.

Un camión penetra en la acera y hiere a varias personas

Un camión ha penetrado en la acera y ha herido a varias personas. Se trata de un accidente de tráfico, en el que un camión ha salido de su carril y ha chocado contra un grupo de personas que estaban cruzando la calle. Los heridos han sido trasladados a un hospital.

Los trágicos pasos a nivel

Se han producido varios accidentes en los pasos a nivel. Se trata de un problema de seguridad, que requiere la mejora de los pasos a nivel y la educación de los conductores. Los accidentes han causado varias víctimas.

El automóvil del torero Domingo Ortega cae por un barranco

El automóvil del torero Domingo Ortega ha caído por un barranco. Se trata de un accidente de tráfico, en el que el automóvil del torero ha perdido el control y ha caído por un barranco. El torero ha resultado herido, y el automóvil ha sido destruido.

Las llamas destructoras

Las llamas destructoras han causado grandes daños en varias zonas. Se trata de un incendio, que se ha extendido por una gran zona. Los bomberos están trabajando para controlar el incendio, pero los daños son muy graves.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

El motor industrial, C. A.

El motor industrial, C. A., ha sido presentado en una exposición. Se trata de un motor de gran potencia, que ha sido diseñado y construido por la empresa C. A. El motor ha sido muy bien acogido por los visitantes.

CONFLICTOS SOCIALES

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

Los conflictos sociales

Los conflictos sociales han causado grandes problemas en varias zonas. Se trata de un problema de justicia social, que requiere la intervención del Gobierno. Los conflictos han causado muchas víctimas.

En la Universidad se celebró la apertura del Congreso laborista esperantista

VALENCIA 7 (2 t.).—En el paraninfo de la Universidad se ha celebrado la sesión de apertura del Congreso laborista esperantista, con asistencia de representaciones de diversos países. El señor André Paris habló en nombre de Francia; Scheepen, en representación de Holanda; Bienefelt, por la organización de los Países Bajos; Olson, por Suecia; la señorita Boon, por Inglaterra; la señorita Pahn, por Estonia, y otros muchos extranjeros y españoles.

Casi todos los discursos se pronunciaron en esperanto y fueron luego traducidos al español por el Sr. Azorín.

Hoy se ha descubierto una lámpara rotuladora de una calle a nombre del doctor Zamenhof, autor del esperanto. Se pronunciaron varios discursos, y al final se interpretó el himno esperantista por la Banda Municipal, siendo coreado por los congresistas.

Sesión en honor de los congresistas.—Incidentes

En el Conservatorio de Música se ha celebrado una sesión en honor de los esperantistas. El acto se desarrolló normalmente hasta el momento en que, como despedida, había de cantarse La Internacional. Las autoridades habían indicado la conveniencia de que dicho himno no fuera interpretado; pero lejos de atender la invitación, un numeroso grupo de concurrentes al acto, acompañado por una orquestina, interpretó La Internacional. Esto dió lugar a no pocas protestas, que fueron aumentando hasta provocar la intervención de la fuerza pública. A pesar de ello, un grupo de jóvenes socialistas entonó el himno de las Juventudes socialistas, dando ocasión a que se produjera una formidable protesta de los esperantistas.

El presidente del acto, Sr. Vila, y otros asambleístas se acercaron al grupo socialista, requiriendo a sus componentes para que rectificaran su conducta y evitasen mayores molestias a los congresistas; pero no fueron atendidos, sino que, por el contrario, insistieron en su actitud, provocando un incidente que llegó a adquirir caracteres graves, pues menudearon los insultos y hasta hubo algún caso en que se llegó a las manos. Algunas señoras sufrieron ataques de nervios o desmayos.

Los representantes de la autoridad se vieron precisados a realizar grandes esfuerzos para dominar el tumulto, consiguiéndolo ya bien entrada la madrugada. (Pobas.)

Congreso Internacional de Esperanto en Valencia

Esta tarde se celebrará la sesión inaugural

VALENCIA 4 (4 t.).—Hoy comienza a desarrollarse el Congreso Internacional de Esperanto. Llegó ayer la caravana ciclista, y esta mañana, en tren, la numerosa representación holandesa.

A las doce se ha verificado en el Ayuntamiento el recibimiento oficial de los congresistas. A las cuatro de la tarde, en el local de la Dependencia Mercantil, será la apertura de la Escuela Superior Esperantista por el secretario internacional, M. Batielmes, de París. A continuación la profesora Elijo Vabu, de Estonia, hablará sobre literatura soviética actual. A las diez el poeta Jaime Grau, de Barcelona, traducirá literatura y poesías regionales.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0001062219&page=16&search=congreso+esperanto&lang=es>

cinco idiomas; una de las suscripciones será para la Hemeroteca Municipal de Madrid, como propaganda.

11.º Aprobar la contestación a una postal recibida de U. E. A. relativa a las cuotas para 1935, y cuyo facsímil se publica en este número; y

12.º Aprobar los nombramientos de vocales regionales de Galicia a favor de D. Manuel Fernández Méndez y D. Emilio Álvarez Prieto.

Con motivo de la adquisición por H. E. A. del libro *Amelia kaj Marina*, el autor presentó la factura del importe de la edición, que quedará archivada en la oficina, y que se abonará al autor a medida que se vendan ejemplares.

El presidente leyó una carta del secretario del Comité organizador del Congreso de S. A. T. en Valencia, en la que agradece la ayuda material y moral prestada por H. E. A. al Congreso.

No habiendo más asuntos de que tratar se levantó la sesión.

El secretario, *Fernando Redondo*.—V.º B.º: El presidente, *Julio Mangada*.

Asistieron: el presidente, el tesorero D. Julián Sosa (que llevaba la representación del vicepresidente D. José Perogordo); los vocales D. Carlos de San Antonio y D. Fernando Molina; la bibliotecaria, Sra. Visitación Martín; el vicesecretario D. Jacinto Martín, y el secretario.

ESPERANTISTA LINGVA KOMITATO

OFICIALAJ SCIIGOJ DE LA AKADEMIO

RESUMO DE LA 5ª CIRKULERO (OKTOBRO 1934).—1-e., S-ro. W. Bailey anstataŭis S-ron. Generalon Bastien (nuna prezidanto de UEA) kiel direktoro de «Komuna Vortaro».—2-e. La Akademio elektis gekorespondantoj f-non Lidja Zamenhof, d-ron Orengo, kaj s-ron R. Kreuz.—3-a. La Kongreso de Stockholm unuvoĉe esprimis la deziron ke la naciaj asocioj klopodu por prezenti kiel reprezentantoj de sia nacia lingvo en la L. K., la plej kompetentajn kaj fidelajn al la Fundamento, el siaj samnaciuloj.—4-e. En Stockholm okazis kunido de la L. K. dum la kongreso; estis pridiskutitaj la periodeco de la aldonoj al la Universala Vortaro, kaj la Teknikaj Vortaroj.—5-e. La sekcio de kontrolo starigis *normajn lingvajn diplomojn* por determini la relativan valoron de la lingvaj diplomoj disdonitaj de naciaj asocioj kaj institutoj; oni publikigos tiujn normojn en la jarlibro de 1935.—6-e. La jarlibro de 1934 estas mendebla de la Centra Esperantista Librejo (11, rue de Sèvres, Paris). Ĝi kostas 2 fr. frk.

**FEDERACION LOCAL DE GRUPOS
ANARQUISTA (I. L. E. S.)**
Reunión de militantes de nuestra Federación, hoy, en la Sección Esperanto de la casa C. N. T. - F. A. I., a las siete en punto de la tarde.

Extraído del depósito digital de Cedall, centro de documentación para la difusión de la memoria histórica antiautoritaria y libertaria Disponible en:

<http://www.cedall.org/Documentacio/Prensa%20Libertaria/Soli/19360000/19361202.pdf>

Animo, pues, compañeros, aprended la lengua internacional, dándole empuje a la vez para que la A.E.S. (Liga Iodrica de Esperantistas Antiamericanos) llegue a ocupar entre los trabajadores el lugar que le corresponde.

Por La Agrupación Esperantista UNIVERSALA FRATECO,

EL SECRETARIO.

Puerto de Sagunto.

Extraído del depósito digital de Cedall, centro de documentación para la difusión de la memoria histórica antiautoritaria y libertaria Disponible en:

<http://www.cedall.org/Documentacio/Prensa%20Libertaria/tierra%20y%20libertad/1935000/19350719%20%2813%29.pdf>

Anexo nº151

Ayuda a los esperantistas en **Solidaridad Obrera**, 01/10/1936, Año VII, época VI, nº1393, p.9

Jueves, 1 Octubre 1936

SOLIDARIDAD OBRERA

Página 9

La fiera fascista

Con esta fiera la más pútrida de los tiempos, y repugnante por su maldad, para dar idea de la opinión existente en aquel país, favorecida a los partidarios que defendían la República en las tierras de Iberia. Toda la propaganda internacional que venía al fascismo por medio de sus agentes a España, no podía contrarrestar la magnitud, amplitud que se desgrana de las grandes multitudes obreras y democráticas que sostienen nuestra causa revolucionaria.

Dice así el gran periódico "Luz" de París, en la columna de toda Europa. No se solo la democracia y la libertad de España que está en juego, también se están en juego la libertad y la paz de toda Europa.

Los fascistas españoles son los peores de todos los tiempos y por eso la izquierda extranjera en Italia y Alemania, para destruir la libertad en Europa. En la España de los señores y los señores fascistas y así el aprovechamiento de armamentos por las potencias fascistas, las naciones de los señores fascistas.

Si se levanta a todo el desmoronamiento del pueblo español por los fascistas, destruirá en una semana la libertad en Inglaterra y Francia. Italia y Alemania están en camino de destruir Europa y una de las causas y la razón de los países que son sus aliados.

Mercedes los fascistas quieren ser europeos en España, el fascismo negro, bajo el signo de la libertad, hacia España a la libertad democrática y la república.

Esta empresa amenaza la libertad y la democracia y ahora sólo resta la guerra a los señores fascistas.

Los fascistas son los conductores de la guerra y la barbarie. Debemos formar parte activa al lado de la paz y la democracia.

Miembros el Parlamento español en el Parlamento inglés está de vacaciones. Cuando la paz de Europa es atacada, nuestro Parlamento está en sesión. Esto es un triunfo al pueblo inglés.

Pidió que el Parlamento sea convocado.

Pidió que el embargo de armas se haga efectivo a las potencias fascistas.

Pidió que el Gobierno elegido legalmente en España pueda elegir los ministros para defender la democracia y la paz.

Insistió en una acción conjunta con Francia y otras potencias democráticas de la Sociedad de Naciones para defender la democracia española.

Pidió de Inglaterra. Esto es un triunfo de vida y muerte. Se pide un movimiento, la ayuda conjunta a todos los amantes de la libertad, de la democracia y de la paz.

Pidió en marcha nuestros mayores esfuerzos. Organizados a las masas. Revolucionarios y los profundos nacionalistas para España.

Exigió a la "National Joint Council of Labour" Consejo de la Junta Nacional del Trabajo para que se alie a los con toda claridad y organice la campaña para impedir que el Gobierno inglés a llevar a cabo sus planes políticos.

Defendió a España contra la tiranía fascista.

Por la democracia y la paz de Europa. Contra los asesinos de la libertad y los destructores de la paz.

Larga vida a la República del pueblo español.

El Comité Central del Partido Comunista en Inglaterra

A los compañeros del Control de Sanidad

Compañeros: El delegado del Sanatorio La Florida, se ve obligado a hacer la atención a dicho control para que se atienda, en lo sucesivo, a esta sanatorio compuesta por padecimientos de tuberculosis, por entender que esta clínica es contraproducente para dicha enfermedad.

No es el caso de que a diario se nos manden compañeros con síntomas de tuberculosis, creando hacer una obra buena; pero no se tiene en cuenta que con esto sólo hacemos agravar el mal que padecen, pues en de más necesidad que esto se haga en mente, y pongamos el remedio todos en general, para bien de los compañeros.

El Sanatorio La Florida está en un terreno muy fértil para los compañeros que están en período de convalecencia y para aquellos que por el consumo de energía descontrolada en la lucha contra el fascismo, se ven agotados y necesitan de aquel reposo que los prolonga para luchar de nuevo contra la fiebre fascista y contra, que existe actualmente.

El delegado de este Sanatorio se dirige a este control de sanidad o a quien le compete, para que estudie estas observaciones y remedie, en la medida que sea posible, las tantas deficiencias.

Espero ser comprendido por dicho control, quedando vuestro y de la causa.

El delegado del Sanatorio La Florida, Pablo Serrano.

Barcelona, 20 septiembre 1936.

NOTA: Todos los Sanatorios que manden compañeros a este Sanatorio, que tengan en cuenta lo que se le advierte al Control de Sanidad, para lo sucesivo.

Radio CNT-FAI

E. C. N. - 1 - 42 m. 7190 kc.

PROGRAMA PARA EL JUEVES, DIA 21 DE SEPTIEMBRE DE 1936

De cinco a cinco y media: Italianos.

De cinco y media a seis: Checoslovacos.

De seis a siete de la tarde: Informaciones telefónicas y telegráficas de los diversos frentes antifaxistas. En catalán.

A las siete: Nuestro compañero Tony Vidal, disertará sobre el tema: "El momento actual".

De siete y media a ocho y media: Informaciones telefónicas y telegráficas de los diversos frentes antifaxistas. En catalán.

De ocho y media a nueve: Servicio de seguros, información orgánica, suplementos y orientaciones a todos los trabajadores de la Península.

De nueve a diez y media: Conferencia de nuestro compañero Juan P. Fabrega, delegado de Economía de Cataluña. Esta conferencia será retransmitida por las emisoras barcelonesas.

De diez y media a once: Noticias.

De once a doce y media: Noticias y estado.

Oficina de Propaganda C. N. T. - F. A. I.

Ha intervenido en la reunión celebrada por la Sociedad de las Naciones, el delegado de Etiopía, el cual ha hecho interesantes declaraciones sobre los sacrificios que está dispuesto a llevar a cabo el Negus

Ginebra, 20.—El delegado de Etiopía, Lawrence Tallena, en su intervención en la sesión del día de la Asamblea General, dijo:

"Ha habido conversaciones para un arreglo. Podemos decir que la decisión de abandonar las acciones y admitir a nuestra delegación en estas sesiones, nos consideramos como un acuerdo. Nosotros no podemos esperar nada de los resultados de esta reunión, pues la frustración de la delegación y la decisión de abandonar la sesión, nos consideramos como un acuerdo."

Consejo Escuela Nueva Unificada

Ante la repetición de preguntas sobre la situación en que quedan las escuelas particulares y de organismos, hacemos constar lo que repetidamente hacemos por radio en la última columna de agosto:

1.° Todas las escuelas de regenciamiento obrero, política según funcionamiento como las de regenciamiento obrero y profesorado propio, el excedente total (valor neto) o dignidad de las escuelas de regenciamiento obrero, se entregará a los organismos de regenciamiento obrero.

2.° Todas las escuelas particulares que existían antes del 15 de julio, podrán seguir funcionando con administración y profesorado propio, el excedente total (valor neto) o dignidad de las escuelas de regenciamiento obrero, se entregará a los organismos de regenciamiento obrero.

3.° El modo de las escuelas particulares y de las de regenciamiento obrero dependerá solamente de las tarifas que establezcan las sindicatos de la respectiva organización profesional (P. E. T. E. o Profesionales Liberales).

4.° El Consejo de la Escuela Nueva Unificada establecerá un sueldo para los maestros de la escuela de la respectiva organización profesional, se acordará con las tarifas de ambos sindicatos.

Esta es en síntesis la esencia de las resoluciones que la Escuela Nueva Unificada quiere dar a la comunidad en Cataluña, y el espíritu que anima a la delegación del Ministerio de Profesiones Liberales, que quedó bien patente en el primer discurso de nuestro compañero Juan Puig, del que repetimos el siguiente párrafo:

"La Escuela Nueva, en cambio, afirma que el niño es el espíritu de la Ley, que el niño debe tener libre y pacífica propia y rechaza la misma la pretensión de plantar los

los pueden llevar a cabo con la seguridad necesaria, por fallar en todo momento la política, está, que las personas como se ve libre de la administración de los fascistas, se basan el campo a combatir.

Persisten los ataques sobre Oviedo

Han caído en poder de nuestras fuerzas algunas posiciones importantes. La desmoralización de los sitiados es enorme y tan solo se resisten ante el temor del castigo

Ciudad, 20.—Se han repuesto con mayor intensidad los ataques contra Oviedo. Han caído en nuestro poder posiciones importantes de la capital, lo que causa a los fascistas un profundo dolor.

El desmoronamiento de Blarmino continúa para gobernar general de Asturias y en León, ha sido un triunfo para todos los frentes del Frente Popular, la decisión y energía están

intensificándose en esta lucha que se está desarrollando en Asturias contra el último refugio de los fascistas, después de derrotar a los fascistas que han sufrido las fuerzas en Oviedo, con el propósito de preparar ayuda a Almería.

Según el bombardeo de la capital con gran intensidad por nuestra artillería y nuestra aviación. Las observaciones hechas por la aviación por la fuerza de relieve que en Oviedo la des-

La tómbola de los maestros de la F. E. T. E.

De verdadero éxito puede reputarse la tómbola organizada el domingo.

El esfuerzo de los jóvenes maestros de la F. E. T. E. ha sido patriótico por el interés popular.

Baste decir que en veintidós horas se han recaudado más de ochocientos mil pesetas, cifra suficiente para que se todo una gran de la iniciativa realizada por los maestros de la F. E. T. E. y especialmente de los jóvenes maestros de la C. N. T., secundados por los de la U. G. T.

Las multitudes antifascistas tienen en estos ingresos, gracias a la actividad de nuestros maestros.

Al Sindicato de Profesiones Liberales (Sindicato Maestros) hay que agradecer esta curva de demostración de solidaridad.



En el sitio de la tómbola, se reparte la barra del proletariado.

Con gran eficacia nuestra aviación bombardea los sectores de Llerena y Azuaga, en la provincia de Badajoz, recorriendo grupos numerosos de campesinos los pueblos de esta provincia para cortar sus comunicaciones y evitar el abastecimiento a las fuerzas rebeldes

Madrid, 20.—En el frente de Extremadura nuestra aviación ha bombardeado con intensidad los sectores de Llerena y Azuaga, situados en la provincia de Badajoz. En esta provincia numerosas partidas de campesinos armados recogen los pueblos, atacando

a partidas de fascistas, evitando las comunicaciones y dificultando el abastecimiento de las fuerzas fascistas, que son atacados en su retaguardia, en todo momento, partidas armadas, que dificultan sus operaciones y hacen que los intentos de avance que realizan en

los pueden llevar a cabo con la seguridad necesaria, por fallar en todo momento la política, está, que las personas como se ve libre de la administración de los fascistas, se basan el campo a combatir.

ESPERANTISMO

El Grupo de Barcelona de I. T. E. (Internacional de Trabajadores Esperantistas), que desde hace tiempo dedica todas sus actividades a poner la lengua internacional Esperanto al servicio de la causa antifascista, se dirige a todos los esperantistas proletarios españoles, pidiéndoles su colaboración.

A los camaradas esperantistas del frente o que estén hospitalizados, les pedimos nos envíen artículos para transmitirlos a camaradas de otros países que se cuidarán de traducirlos y publicarlos, si son interesantes. Los originales más importantes los publicaremos en nuestro boletín. También le pedimos a los camaradas que se encuentren en el frente y hospitalizados, nos envíen sus direcciones, con el fin de enviarles literatura en nuestra lengua auxiliar.

Al mismo tiempo nos ofrecemos a todas las organizaciones antifascistas, por si quieren propagar sus actividades en esperanto. También podríamos ponerlas en contacto con organizaciones afines del extranjero.

Para cualquiera de los asuntos mencionados, dirigirse a: José Torres, Córcega, 659 (S. M.), Barcelona.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0034284363&page=9&search=esperanto&lang=es>

De nuestros Corresponsales en el Frente

LA GUERRA EN ANDALUCÍA DESDE LAS PUERTAS DE FRENTE DE SOMOSIERRA CORDOBA

COMO SE INICIO LA LUCHA EN ESPEJO (CORDOBA)

(Conclusión.)

Al siguiente día, nuestra Aviación les bombardeó y les obligó a retirarse, lo que presenciaron nuestros vigías desde nuestro observatorio "Casa Castillo", y dió lugar a que por nuestro comisario de guerra, camarada Medina, se les organizara una emboscada en el Puente del Alcaide, en la que colaboraron veinticinco hombres con escopetas y fusiles al mando de nuestro camarada Miguel Lucena de la Rubia, el que con desprecio de su vida esperó a que estuvieran arreglando el mencionado puente, que se les había cortado, y a que llegara más personal, y cuando se juntaron siete coches rompieron el fuego por descargas nuestros bravos milicianos y les causaron veinte o veinticinco bajas, entre los que fueron muertos un capitán natural de Cabrera y un teniente de Montilla, y según confidencias, también murió el teniente coronel que mandaba las fuerzas, regresando los nuestros inmediatamente al pueblo, y cuando regresaron los refuerzos de Montilla estuvieron haciendo fuego por espacio de unas horas sin resultado alguno, pues ya no había personal.

Desde este día, hasta los que vivimos, no hemos parado de volar puentes, como el llamado de las Arcas del Ferrocarril, de la línea de Córdoba a Montilla; el de las Seis Sendas del Río Guadajoz, de la carretera de Córdoba a Espejo; otro del ferrocarril entre Montilla y Aguilar, el cual sirvió para que después de la toma de Puente Genil por el pueblo, regresara una camioneta de fascistas, y confiados en que el puente estaba útil voló, pereciendo sus ocupantes. Así, sucesivamente, nuestras Milicias, mandadas por el camarada Rafael Moral Jiménez, no han dejado un solo momento de combatir día y noche a los fascistas y sus cómplices, apresándoles ganados, haciéndoles prisioneros, causándoles bajas; batiéndolesidos de fascistas, como el de la estación de Torres Cabrera. Sin que este pueblo, a pesar de los continuos bombardeos y de las victimas que lleva causadas, no haya decaído su ánimo ni un momento; por el contrario, cada día se siente más rebelde y aumenta más su decisión combativa contra el criminal fascismo.

CORRESPONSAL

Hombres y mujeres de la retaguardia: Sed dignos de los heroicos combatientes que luchan por vuestra felicidad y vuestras libertades, asegurándoos un perfecto y abundante avituallamiento.

Inicio con estas líneas mi colaboración en MILICIA POPULAR como corresponsal de guerra. Mis notas, breves y lacónicas, no robarán mucho espacio al periódico, pero serán veraces y desapasionadas

EN LOS FRENTE

Preparo una salida a los frentes de Córdoba: Cerro Muriano, Espejo, Torres Cabrera...

De momento, mis noticias, por conducto oficial, fidedigno, exacto, acusan una gran ventaja por nuestra parte. Cuantas salidas ha intentado el enemigo para recuperar las posiciones del Muriano han resultado fallidas, sufriendo un enorme descalabro. La muerte del jefe moro Mizzian, traidor y asesino, ha conternado a sus hermanos de raza. Cuantos han caído prisioneros maldicen a Franco y hablan de un criminal engaño.

En Torres Cabrera y Espejo, calma. En Castro del Río, calma también; pero interrumpida alguna vez por un avión enemigo, que, para mayor infamia, busca siempre objetivos sagrados (hospitales) donde soltar metralla.

El teniente De Rey, del servicio de enlace de Carabineros, que, lleno de noble entusiasmo por la causa del pueblo, se juega la vida diariamente, nos refiere hoy episodios brillantísimos de nuestras fuerzas. Destaca entre ellos el intensísimo bombardeo por nuestra gloriosa Aviación sobre los pueblos de Montilla y Aguilar.

En resumen: Córdoba está materialmente cercada por las tropas leales y nuestros bravos milicianos, y, entre ellos, muchos de Bujalance, paisanos del cronista: comunistas, cenetistas, socialistas, todos los nuestros unidos como un solo hombre, y luchando contra la canalla fascista.

EN LA RETAGUARDIA

El espectáculo en los pueblos de la retaguardia es admirable y consolador. En Bujalance, se trabaja intensamente en las faenas agrícolas. Casi al terminar ya la recolección de cereales; se preparan los tractores y los arados para roturar la tierra. Ya no se recolecta ni se labra para el amo. Los grandes propietarios, facciosos todos, se han jugado la última carta. ¡Y han perdido!

El campesino ya al tajo sabiendo que no será baldío el esfuerzo de su rudo trabajo. Los inteligentes, los obreros cultivados en la lectura y el estudio, alternan en el campo y en la ciudad, dirigiéndolo todo, ordenándolo todo, inspeccionándolo toda...

Y lo que parecía un sueño, lo que constituía un ideal, para muchos irrealizable y

¿Qué ruido es ése?... Nada... Son voces; pero voces no airadas, sino plenas de ponderación; dicen ellos: "Esto no está bien", mientras las demás compañías van vestidas y pertrechadas para los fríos, que ya comienzan a "morder" de madrugada, en la nuestra hay quien ni aun "mono lleva". Quien esto escucha mira y compara y halla justas las razones.

Camaradas de los mandos: la 2.ª Compañía necesita ropas; y si con ropas le daís bombas y alguna otra cosa de guerra de posición... mejor. Los hombres de la 2.ª os prometen saber emplearlas.

La Comisión de Trabajo social del 5.º Regimiento organizó el martes en Buitrago una proyección del magnífico "film" de la guerra civil rusa "Tchapaiev". En la antigua iglesia del pueblo se acondicionaron la pantalla y los altavoces y proyectores, reuniéndose una gran cantidad de milicianos, que siguieron con enorme interés los episodios de la guerra entre los blancos y rojos de Rusia, que tanta semejanza tiene con la que en estos momentos se desarrolla en España. Las escenas culminantes fueron acogidas con aplausos entusiastas.

Al final, el delegado de la Comisión de Trabajo social destacó en breves palabras las enseñanzas que se derivan de este "film", que son la importancia de la disciplina y la organización en todo ejército que aspire a vencer en la lucha contra el fascismo.

Cunda el ejemplo: En este frente, y a cargo del miliciano Manuel Martín, de la 2.ª Compañía, 3.ª Sección, se ha comenzado un curso de esperanto. Ha comenzado con unos pocos camaradas; esperamos llegue a ser el número considerable.

La 2.ª Compañía, y por gestiones del Comité de Compañía, ha creado una biblioteca con obras aparentes y justas con los actuales momentos; consta de más de 200 volúmenes de autores de solvencia social.

También este Comité intensificó la enseñanza de los pocos analfabetos que la Compañía cuenta.

Un ruego.—El Comité ruega a todos los camaradas que envíen los libros que puedan para nutrir la biblioteca. Enviad lo que queráis; aquí luego será censurado. Señas: 2.ª Compañía, 5.º Batallón, Buitrago.

Final.—No somos exigentes: sólo queremos libros, ropas y armamentos suficientes, que colaboren con nuestro "mal genio" en los combates.

CORRESPONSAL

utópico, se convierte hoy en realidad palpable y viviente.

Otro día nos ocuparemos con la extensión posible de los interesantísimos aspectos que ofrece el nuevo sistema económico establecido en Bujalance.

E. VALLEJO

Extraído de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.cmd?idPublicacion=4706&anyo=1936

Viernes 12 de junio de 1936

AHORA

Pág. 25

INFORMACION DE PROVINCIAS

La clausura del XI Congreso de Esperanto celebrado en Barcelona

BARCELONA, 11.—En el Ateneo Barcelonés se ha celebrado el acto de clausura del XI Congreso Internacional de Esperanto, dándose cuenta en el mismo de la aceptación de las presidencias honorarias por los señores: Presidente de la República, presidente del Consejo de Ministros, presidente de la Generalidad y ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes. En honor de los congresistas se celebró una velada literaria, musical en la Sala Mozart. Se ha celebrado también una exposición de objetos y publicaciones esperantistas que ha sido muy visitada.

Con motivo de este Congreso el señor Carnicer expuso el deseo de los esperantistas zaragozanos de que el próximo Congreso nacional se celebre en Zaragoza.

Además de varias conclusiones sobre asuntos relativos a la Asociación Esperantista Española, se acordó la reanudación de concursos literarios sobre los turnos de organización y propaganda esperantista; establecer una exposición itinerante de trabajos escolares procedentes de escuelas de todos los países con una lección de correspondencia entre los niños a fin de poner en práctica los deseos expresados en la Conferencia de la "Paz por medio de la escuela", celebrada en Praga.

El Congreso dedicó un sentido recuerdo al P. Moreno Hóldo, secretario que fue de la Asociación Esperantista Española y presidente del Instituto Español de Esperanto.

En la sesión de clausura, en nombre de las distintas regiones y en sus propios idiomas saludaron a los congresistas los señores Acorín, por Andalucía; Palmarín, por Valencia; Rivas de Pineda, por Euzkadi; Martín, por Castilla la Nueva; Mangada, por Galicia y Asturias; y Piñol, por Cataluña.

Hallazgo de fusiles y municiones en una alcantarilla

BARCELONA, 11.—En una alcantarilla de la calle de Morales la Policía encontró esta mañana municiones para fusiles y pistolas.

De una colisión entre jóvenes en una Sociedad canaria, resultan varios heridos

LAS PALMAS, 11.—En Sirgas, en la Sociedad del Liceo, entraron en colisión dos bandos de jóvenes y han resultado algunos heridos a puñetazos. Se practican varias detenciones.

Nuevas enfermeras en el Asilo sevillano de San Rafael

SEVILLA, 11.—Hoy se ha comunicado a las Hermanas de la Caridad del Asilo de San Rafael el acuerdo del Ayuntamiento sobre la sustitución de ellas por enfermeras. Igual comunicación se ha dirigido al presidente de la Junta de Gobierno para que proceda en consecuencia.

Continúa la instrucción del sumario por hechos del tiempo de la Dictadura

BARCELONA, 11.—El Juegado número uno, que entiende en el sumario como consecuencia de las informaciones efectuadas en las Constituyentes por hechos perpetrados durante el mando del señor Martínez Anido, ha enviado las citaciones correspondientes para que comparezcan a declarar los llamados a facilitar datos a este respecto.

Teléfono de AHORA: 18340

COMIENZA EN OVIEDO LA VISTA DE LA CAUSA POR LOS SUCEOS OCURRIDOS EN GIJÓN DURANTE EL ENTIERRO DE UN GUARDIA CIVIL

El fiscal califica los hechos de desobediencia, desorden y tenencia ilícita de armas

OVIEDO, 12.—En la Sala de audiencias de la prisión provincial comenzó esta mañana, ante el Tribunal de Urgencia, la vista de la causa instruida por uno de los jueces de Gijón, con motivo de los graves incidentes ocurridos en aquella villa durante el entierro de un guardia Civil que había sido muerto por unos desconocidos a tiros de pistola. La vista había despertado mucha expectación, que se justifica por la notoriedad que el suceso tuvo en la provincia y la calidad de los encausados.

En la Prisión Provincial, ante el juez, se presentó el acusado a reducido número de personas, aparte de los representantes de la Prensa.

Presidía el Tribunal el magistrado señor de la Riva.

Abierto el juicio, se dio lectura a la calificación que de los hechos hace el fiscal, quien dice "que habiendo sido muerto violentamente en Gijón el guardia Civil don Manuel Vela el 25 de abril de 1935, y señalando que el día 27 para su entierro, decidieron varios elementos desafectos al régimen aprovechar el acto no obstante la severidad del mismo, para exteriorizar tal desafío enfrentando al Gobierno en la persona de su representante legítimo el Excmo. señor don Rafael Bosque Albalat, Gobernador Civil de Oviedo, al tener conocimiento de que este asistiría oficialmente al sepelio.

El fiscal considera los hechos constitutivos de un delito de desacato, otro de desorden público, tres de tenencia ilícita de armas y una falta incidental. Considera responsables de estos delitos, en concepto de autores a los procesados: del delito de desacato y de desorden público son autores los procesados Juan Trabancho Méndez, Francisco Sadra Fernández, Rafael San Juan Roqué, Eugenio Galarza Pérez, Francisco Díaz Castañeda, Federico Cavanillas Riva, Paulino Moreno Rozada, José María Basterrechea Acorín, Torquín Montero Zapico y Julio Gajardo López, y de cada uno de los otros tres de tenencia ilícita de armas Francisco Díaz Castañeda, Federico Cavanillas Riva y Paulino Moreno Rozada, siendo Julio Gajardo también de la falta incidental.

Han incurrido los procesados, por el delito de desacato, en la pena de un año, ocho meses y veintidós días de prisión menor y quinientas pesetas de multa; por el de desorden público, cuatro meses y un día de arresto mayor y otras quinientas pesetas de multa; a Francisco Díaz y Federico Cavanillas, dos años, once meses y once días de prisión menor por los de tenencia de armas y a Paulino Moreno, por el mismo delito, cuatro años, nueve meses y once días, también de prisión menor; y a Julio Gajardo, por la falta incidental, cuatro días de arresto mayor, sesenta y cuatro horas de arresto personal por la multa, además de abono toda la prisión preventiva.

Entre las declaraciones figuran la del gobernador civil señor Bosque, que dice que para evitar se produjeran incidentes durante el entierro habló con el alcalde y el teniente coronel de la Guardia civil, y de acuerdo con ellos, estableció un itinerario para que el entierro no pasara por las calles céntricas de la ciudad; que así lo hizo, y cuando llegó ya se había puesto en marcha la comitiva, y al incorporarse a ella, en el momento en que expresaba, en nombre del Gobierno, el sentimiento al coronel de la Guardia civil, que presidía el duelo, un grupo de paisanos, algunos de ellos con las pistolas en la mano, prorrumpieron en vivas al fascio, mueras al gobernador y a la República y mueras a Azules. Entonces dispuso se diera por terminado el acto.

Ministrada la ceremonia, marchando a la Alameda acompañados del coronel y teniente coronel de la Guardia civil, que posteriormente ha comprobado que las organizaciones fascistas habían acordado verificar una concentración en Gijón con ocasión del entierro, provistos de abundante armamento; que estos elementos se mezclaron a gran número de guardias civiles que concurrían al entierro, yendo al frente de ellos el jefe de Falange Española de Gijón, llamado Enrique Cangas, cuyo individuo marchaba al lado de la presidencia del duelo, produciendo gritos subversivos; que la actitud de los jefes e individuos de la Guardia civil fue de absoluta pasividad ante las manifestaciones de hostilidad al régimen, y, en cambio, la de los jefes y oficiales del Ejército fue de absoluta corrección.

Declara el jefe de Policía señor Sobera, que dice que vio a unos veinticinco o treinta hombres que rodeaban a Enrique Cangas, conocido como jefe de los fascistas de Gijón, y que de este grupo salieron gritos de "Viva España", a la vez que levantaban los brazos, saludando al modo fascista. Seguidamente oyó voces anunciando la llegada del señor gobernador civil, y que rápidamente se formó un gran barullo de gente, alterándose el orden público.

También declara el comandante militar de la plaza, señor Pinilla, que dice que en el momento en que el gobernador civil daba el pésame al coronel de la Guardia civil, partieron gritos de "¡Fuera, fuera!" contra el gobernador y el alcalde y vivas a España; que de un grupo compuesto de unas veinte personas se intentó acometer al gobernador civil, de lo que protestó energicamente al declararse en nombre del Ejército, poniéndose inmediatamente a disposición del gobernador civil; que al despedirse del duelo, un individuo vestido de luto alargó el brazo y, dando la mano al coronel de la Guardia civil, dijo: "¡Es preciso vengar la muerte del guardia!"; que entonces le dijeron que era el jefe de Falange Española, en Gijón, al que no conoce.

Declara el alcalde de Gijón, señor Valdés Estrada, que afirma que cuando el gobernador expresaba al coronel y teniente coronel de la Guardia civil el pésame del Gobierno se oyeron gritos de "Viva España!", a lo que replicó el gobernador: "Viva España, sí; pero España republicana", que no fue respondido por ninguno de los asistentes, cuyos gritos eran profusos por un grupo capitaneado por don Enrique Cangas y compuesto por unas cincuenta personas.

Según las declaraciones de los guardias municipales, Alfonso Aláiz Pilar y José Corrujo Canal, los cuales oyeron gritos contra el gobernador y vivas al fascio, los cuales oyó también el obrero Gerardo de Arriba Sandoval, como también el inspector de Vigilancia don Julio López Contreras.

El coronel de la Guardia civil don Ramón García Pardo dice que cuando llegó al entierro civil a la presidencia del duelo, un grupo compuesto de unas cuantas docenas de personas prorrumpió en diferentes gritos, algunos contra el gobernador civil, el que contestó a los mismos en tono enérgico. Como no conocía a ninguna de las personas que prorrumpían los gritos, no puede dar los nombres de las mismas.

El teniente coronel don Pedro Martín López declara en los mismos términos que el anterior.

Según las declaraciones, con incidentes en muchos extremos, de los guardias municipales Emilio Álvarez Rico, Melchor Palero Moro y Ramón Norvo Penín; de Manuel Fernández Valdés, pintor; An-

La Policía frustra un robo deteniendo a los maleantes que lo planearon

BARCELONA, 11.—Un agente de la brigada Social detuvo a dos individuos que le infundieron sospechas. Se llamaron Pedro Colomé y Francisco Ventura, a quienes se les ocuparon diversos instrumentos para efectuar robos.

En la Comisaría de Orden público manifestaron que se dirigían a Girona, donde se proponían realizar diversos robos que les había planeado un compañero de prisión.

Los detenidos por el atraco en la Diagonal confiesan su participación y acusan a otros complicados

BARCELONA, 11.—En la brigada de Investigación Criminal han facilitado una nota de las detenciones efectuadas con motivo del atraco en la Diagonal el pasado martes, del que fueron víctimas don José Caspar y un señor apellidado Koch. El primero ha reconocido en diversas diligencias a los detenidos Antonio Llorca y Melquíades Castañeda, y el señor Koch ha reconocido a Javier Terras.

Las pistolas que utilizaron en el atraco han sido halladas en un huerto, donde también fueron encontrados diversos objetos y una pitillera que el señor Koch reconoció como suya. En este huerto los detenidos tenían sus reuniones y planeaban los atracos.

Dos de los detenidos están convictos y condenados y han acusado a otros detallados como autores de diversos atracos.

Del dinero sustraído en el atraco de la Diagonal han sido recuperados hasta el momento 240 pesetas.

Esta banda de atracadores la capitaneaba Castañeda.

Descarga una tormenta en Arjona y causa grandes daños

ARJONA, 11.—Ha descargado una tremenda tormenta, que causó enormes daños en varias casas de la población. En la torre de la iglesia de San Martín cayó el rayo que destruyó la cúpula. En otra casa se ha hundido el tejado por la violencia del pedrisco. Hasta ahora no ha habido ninguna desgracia personal, pero sí muchos daños materiales. El cura párroco trabaja activamente en auxilio de los vecinos damnificados.

Antonio Ibáñez Otero, viajante; Ulpiano Sánchez Heria, albañil; Arturo Valdés Alencá; Emilio Crespo Barrión, pintor; José Díaz Méndez, comerciante; José Torres Fernández, teniente de Asalto; Jesús Jordana Robles, guardia de Asalto; Domingo Oliva Quirós, teniente de Asalto; Patricio Gómez Pinilla, sargento de la Guardia civil; Eugenio Cuesta Vicario, cochero; Antonio González Benzo, guardia de Asalto; Eduardo Morube Soriano, teniente de la Guardia civil, y Valentin Recabellada Mallón.

Declaran, finalmente, Joaquín Moreno Bermúdez, agente de Policía; Modesto Fernández Argüelles, guardia de Seguridad; José Manuel Vicente Pardo, guardia de Seguridad; Juan Álvarez García, empleado de arbolito; José Vidal, teniente de Asalto; Alejandro García Menéndez, teniente de Asalto; Domingo Oliva Quirós, teniente de Asalto; Ángel González, Andrés Martínez García y Jesús González Robles, guardias de Asalto; José Martínez Alonso de Celada, teniente de la Guardia civil; Eduardo Carón Aldeaz, capitán de Asalto; José María Caltrano, guardia municipal; Manuel Cerdá Baldo, comandante de Infantería; José Álvarez Fernández, Adolfo A. Quijeto, Luis Alonso Rodríguez, Rogelio Basilio Sánchez, y otros, sin que ninguna de estas últimas ofrezcan mayor interés.

Pág. 2

AHORA

Viernes 25 diciembre de 1936

En Rusia se van a celebrar una conferencia industrial y un congreso obrero de stajanovistas

Sus miembros recibirían con emoción cartas de saludo de los combatientes españoles en los distintos frentes

En Stalin, capital del país del Don, tendrá lugar a primeros de 1937 una Conferencia Industrial y un Congreso obrero de stajanovistas.

La Redacción del periódico esperantista "Popola Fronto", en Valencia, ha recibido una carta de dicha ciudad en la que se dice que el citado Congreso recibiría con emoción y entusiasmo cartas de saludo de los combatientes españoles de todos los frentes.

Ayuden especialmente a los defensores de Madrid: Quinto Regimiento, Brigada Internacional, columnas Mangada y Duran y también a los mineros de Asturias, cuya epopeya siguen con el mayor interés y admiración.

A la vez transmiten su caloroso saludo y ferviente deseo de próxima victoria final contra las hordas del fascismo. La carta termina con las palabras en español: "No pasará".

"Combatientes", dirigid vuestros saludos al Congreso Stajanovista del país del Don, por mediación de "Popola Fronto", Mar. 35, Valencia, quien acompañará a vuestras cartas su traducción en esperanto y las cursará a la U. R. S. S. Hacedlo antes del día 28 del corriente, pues el Congreso se celebrará del 3 al 9 de enero.

Ha quedado clausurada la Conferencia panamericana de la Paz

El secretario de Estado norteamericano dijo que la futura paz puede asegurarse por movimientos de opinión que repudien a los hombres de Estado imperialistas

BUENOS AIRES, 24.—A las ocho y media, el señor Saverio Llanca, presidente de la Conferencia, declaró clausurada la Conferencia panamericana de la Paz. En un discurso de la sesión de clausura, el secretario de Estado norteamericano, señor Cordell, pasó revista a los excelentes trabajos de la Conferencia y hizo un vigoroso llamamiento a la paz. Renovó la declaración del presidente Roosevelt según la cual la democracia es la esperanza del mundo, y precisó que "las democracias de hoy son la libre expresión de los deseos de paz de todos los pueblos". Creó que la paz futura puede asegurarse por un movimiento de la opinión pública que repudie a los hombres de Estado que propalan doctrinas imperialistas. Resaltó las finalidades de la Conferencia de la Paz, que consisten en la reconciliación de todos los pueblos americanos que se esfuerzan en la defensa de los intereses comunes y de la paz del continente.

Después que América trató de aislarse del resto del mundo. Nuestra finalidad no es aislarnos del otro continente, sino escoger nuestro camino de paz dando ejemplo a los demás.

El discurso del secretario de Estado norteamericano tuvo que ser leído por el señor Welles, pues el señor Cordell se ausentó del salón indispuerto.—Fabra.

La Academia de Ciencias de la U. R. S. S. celebra la sesión de apertura

MOSCÚ, 24.—Ayer tuvo lugar en esta capital la sesión de apertura de los trabajos de la Academia de Ciencias de la U. R. S. S.

Figuraban en el Orden del Día varias ponencias científicas, principalmente sobre química orgánica.

También figuraba la elección de presidente de la Academia, por reciente fallecimiento del anterior, camarada Karpinski. A propuesta del vicepresidente, Krjiziovski, fue aceptada, por unanimidad, la candidatura del camarada Kamauroff. La votación tendrá lugar el último día de sesión.

El futuro presidente, camarada Kamauroff, nació en 1889, siendo una autoridad de prestigio mundial en cuestiones botánicas. Ha escrito 150 obras científicas, siendo en la actualidad miembro del Comité ejecutivo central ruso y vicepresidente de la Academia de Ciencias de la U. R. S. S.—Fabra.

Lea usted ESTAMPA

LOS JEFES REBELDES CONSIDERABAN PERDIDA SU CAUSA DE NO INTERVENIR ACTIVAMENTE ALEMANIA E ITALIA

Goering pidió entonces para el Reich Canarias, el Marruecos español, Guinea y la explotación ilimitada de las minas de Asturias, Vasconia y Riotinto

Italia solicitó Baleares, Río de Oro y el derecho a explotar nuestros yacimientos de carbón y mercurio

El Boletín del Partido Socialista Unificado de Cataluña ha publicado unas revelaciones sensacionales de un antiguo adicto al general Franco, que ha intervenido en las negociaciones de Berlín, y que ha servido de enlace en conexión de los acontecimientos que han precedido al reconocimiento del Gobierno de Burgos por Alemania.

"El 15 de noviembre—dice—un enviado especial del general Franco, un alto oficial de la Marina llamado Agacino, llegó a Berlín para negociar con los Ministros de Negocios Exteriores y de la Guerra y con la Oficina de Política Exterior del Partido Nacional Socialista. Agacino había llegado a Berlín en la misma fecha, aproximadamente, que el hermano de Franco, Ramón Franco, a Roma.

En la tarde del 15 de noviembre tuvo lugar una reunión en la Cancillería del Imperio, en la que tomaron parte el general Goering, como representante del Ministerio de la Guerra; el general Fautel, experto en las cuestiones españolas; Rudolf Hess, suplente de Hitler, y Alfred Rosenberg, en calidad de presidente de la Oficina Política Exterior. Todos ellos por parte del Gobierno alemán, y por el español, dicho Agacino, Agramonte y Cortijo, ex embajador de España en Berlín; Martínez y Martínez, antiguo agregado militar y un tal Urbano Peyro de Sotomayor, que debe estar considerado como el hombre de confianza oficial de Franco en Alemania.

Agacino expuso la situación militar y declaró francamente que los jefes del movimiento nacionalista español estaban convencidos de que la causa fascista estaba completamente perdida de no llevarse a cabo una eficaz intervención de Italia y Alemania. Agacino avocó los ideales y los fines comunes que el general Franco persigue con arreglo a las ideas del nacionalsocialismo y no se permitió señalar que el Gobierno alemán debía atenerse a perder los créditos concedidos a la Junta de Burgos, créditos para material de guerra que se calculan en más de 200 millones de reichsmarks. Y añadió que sería preciso suministrar más armas a los nacionalistas, para los cuales disponían de excelente material y excelente tropa. Unicamente una intervención directa de Italia y Alemania podría salvar al general Franco.

Goering declaró que el Gobierno alemán no toleraría, en modo alguno, el

triunfo del bolchevismo en España; pero el Gobierno alemán debía recibir por parte del nacional del general Franco garantías para que las reivindicaciones legítimas de Alemania, en lo que concierne a la expansión territorial, fuesen satisfechas en las colonias españolas. Añadió que, en virtud de un pacto consultativo, recientemente firmado con Roma, el Gobierno alemán se pondría inmediatamente en contacto con el Gobierno italiano para estudiar las medidas políticas y militares a emprender. El Gobierno ale-

mán estaba dispuesto a enviar a España quince submarinos.

He aquí las condiciones de Alemania: Cesión de las Islas Canarias, como base naval y aérea del Reich, Cesión de Marruecos y de la Guinea española. Goering señaló que el Gobierno alemán deseaba, sobre todo, esta última colonia a causa de su proximidad con la antigua colonia alemana de Kamerun. Además, Alemania exige autorización ilimitada para explotar las regiones septentrionales de Asturias y de las provincias vascas, como las minas de cobre de Riotinto.

Los negociadores españoles declararon que la Junta de Burgos estaba dispuesta a aceptar los mayores sacrificios para salvar a España del bolchevismo. Agramonte y Cortijo advirtieron entonces que el Gobierno italiano había anunciado a Ramón Franco que podía las Islas Baleares, Río de Oro y el derecho a explotar los yacimientos de carbón y mercurio de España. A cambio de esto, Italia estaba dispuesta a enviar unidades de su artillería y tropas motorizadas.

El 18 de noviembre, el Gobierno de Burgos fue reconocido por los de Italia y Alemania. Y algunos días más tarde el crucero español "Cervantes" fue atacado por un submarino extranjero.

EN PARÍS SE HA CELEBRADO UNA ASAMBLEA DE JUVENTUDES DE TODO EL MUNDO, CONVOCADA POR EL FRENTE DE LA JUVENTUD ESPAÑOLA

Quedó aprobada una resolución que reconoce el carácter internacional de nuestra guerra y la intervención de los fascismos alemán e italiano

Se ha nombrado un Comité permanente de ayuda a la juventud española, formado por representantes de diversos países

PARÍS, 24.—Ha terminado sus trabajos la Asamblea de las Juventudes de todo el mundo, convocada por el Frente de la Juventud Española, para informar sobre la situación en España y la ayuda al pueblo español. Han concurrido setenta y dos Delegaciones de veintidós países, y veintinueve Delegaciones de organizaciones internacionales de la juventud. La Delegación española, a su llegada a París, convocó a los redactores de la Prensa, que acudieron en número superior a cien, lo que demuestra el interés que despertaban los asuntos de España. Ante ellos, nuestros delegados hicieron una detenida exposición del carácter de la lucha en España y de las monstruosidades cometidas por el fascismo en los lugares donde domina.

La Asamblea comenzó sus deliberaciones el día 19 en la Sala Pleyel, completamente abarrotada de delegados. Los concurrentes siguieron con la mayor atención las intervenciones de los distintos delegados, sobre todo al dar cuenta los nuestros de los feroces bombardeos de la capital de la República por los avi-

ones fascistas, demostrando con la documentación aportada que no tienen parangón posible en la historia, ni siquiera con los "raids" de la Aviación alemana sobre París, durante la Gran Guerra. También fueron de un extraordinario interés las intervenciones de los delegados de la Juventud Comunista francesa y de los jóvenes guardias rojos belgas.

El día 21 se celebró un mitin en el Palacio de la Mutualité, completamente abarrotado de público. Entre las intervenciones más destacadas figura la del gran escritor francés Pierre Unik, director de la revista "Regards". La Asamblea terminó sus deliberaciones con la aprobación de una resolución que reconoce el carácter internacional de nuestra guerra y la intervención de los fascismos alemán e italiano en ayuda de Franco. Se acordó la constitución de un Comité permanente de ayuda a la juventud española, que residirá en París y que estará formado por representantes de Francia, Bélgica, Inglaterra, Suecia, España y un delegado por la Comunidad del Estudiante. El delegado español en dicho Comité será el compañero Carrolo, de las Juventudes de Unión Republicana.

La Asamblea ha constituido un gran éxito para la juventud española. Nuestros delegados han salido ya de regreso para España.

Se prorroga el Acuerdo ruso-japonés sobre pesquerías

En vista de que no se ha podido dar fin a uno nuevo

MOSCÚ, 24.—El embajador del Japón, Shigenomiya, ha celebrado estos días varias conversaciones con Litvinov y el comisario del pueblo adjunto de Asuntos Exteriores, camarada Stomoniakov, sobre el nuevo Convenio de Pesquerías.

Ante la imposibilidad de dar término a este nuevo Convenio por parte del Gobierno soviético, a propuesta del embajador japonés se acordó prorrogar el anterior Convenio hasta el 31 de diciembre de 1937.—Fabra.

Parece que no será concedida la amnistía que reclamaba el pueblo austriaco

VIENA, 24.—La amplia amnistía que reclamaban los elementos nacionalsocialistas, que ara de quince años para todos los delitos políticos y sociales, parece que no será concedida. El Gobierno austriaco se ha limitado a proponer al presidente una amnistía de un centenar de presos, de los cuales sólo son cuarenta nacionalsocialistas, encarcerados en la prisión de Wollersdorf a consecuencia del "putsch" de julio de 1934.—Fabra.

Croniquilla de AHORA

Coza de juego

Nuestros bravos milicianos no se contentan con destripar tanques alemanes arrojando sobre ellos las bombas a volar. El heroico ejercicio ha llegado a un grado extremo de perfección, en que entran en acción la agilidad y la pericia. Lo importante, según parece, es encontrar el punto vulnerable de la máquina enemiga. El riesgo personal ocupa un lugar secundario, en opinión de nuestros combatientes.

Uno de nuestros más acreditados rompetanques, que ya ha alcanzado la gloria de doctor en este deporte bélico, nos decía ayer modestamente:

—Pero, ¿qué mérito tiene eso, camarada? Te pondré una comparación... Tú no has sabido nunca una partida al bonito juego de la una?

Un estratega

Todavía quedan ejemplares de esa divertida fauna denominada estrategas de café. Impermeables al

tiempo y al espacio, estos beneméritos varones discuten gravemente, inclinados sobre un mapa imaginario, las más de las veces, y hacen avanzar y retroceder alternativamente unas banderitas de distintos colores, indicadores de las posiciones de las fuerzas beligerantes. Cuando, a los pocos días, una batalla de estas estratagemas ya está en marcha en trance imminente de ganar la guerra, quedará la solemnidad del ambiente, uno de aquellos, con la siguiente revelación:

—Nadie como yo para algo al enemigo. He mandado a mi mujer a Valencia, y automáticamente han mejorado mis posiciones.

Turrón

Un comandante de Milicias, cuyo batallón se encuentra destacado en cierto sector de los frentes de Madrid, tuvo la humorada de hacerse una fotografía dentro de un atado. Anoche le fué entregada, una prueba, y al examinarla, después de pensarlo un poco, la devolvió.

—Guardarla —dijo— porque esta noche hay "turrón"...

—¡Pellicaditas! —centenamos, admirados.

—Turrón del "siete y medio", del "quince y medio"...

¡Descendámoles a coronel!

Todos sabemos que en un curso para el ascenso de coronel logró Franco pasar al generalato mediante un ejercicio táctico referente al ataque y asalto a Madrid.

El Tribunal calificó prematuramente. A la vista del ejercicio práctico que se está realizando hace más de tres y medio, este se puntúa de Madrid, sus compañeros de promoción opinan que se le debe ascender o, por lo menos, de jarlo para septiembre, y después, para el junio siguiente, y así sucesivamente. ¡Lo mismo que el "audito" hace con sus anuncios de entrada en la Puerta del Sol!

**En Rusia se van a celebrar una
conferencia industrial y un
congreso obrero de stajano-
vistas**

***Sus miembros recibirían con emo-
ción cartas de saludo de los com-
batientes españoles en los distin-
tos frentes***

En Stalin, capital del país del Don, tendrá lugar a primeros de 1937 una Conferencia industrial y un Congreso obrero de stajanovistas.

La Redacción del periódico esperantista "Popola Fronto", en Valencia, ha recibido una carta de dicha ciudad en la que se dice que el citado Congreso recibiría con emoción y entusiasmo cartas de saludo de los combatientes españoles de todos los frentes.

Aluden especialmente a los defensores de Madrid: Quinto Regimiento, Brigada Internacional, columnas Mangada y Durruti y también a los mineros de Asturias, cuya epopeya siguen con el mayor interés y admiración.

A la vez transmiten su caluroso saludo y ferviente deseo de próxima victoria final contra las hordas del fascismo. La carta termina con las palabras en español "No pasarán".

¡Combatientes! Dirigid vuestros saludos al Congreso Stajanovista del país del Don, por mediación de "Popola Fronto", Mar, 35, Valencia, quien acompañará a vuestras cartas su traducción en esperanto y las cursará a la U. R. S. S. Hacedlo antes del día 28 del corriente, pues el Congreso se celebrará del 3 al 5 de enero.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0030007970&page=2&search=esperanto&lang=es>

El Hogar del Actor
Después del éxito conseguido en el teatro Victoria el día 12 a beneficio de la 12 Hogar del Actor, en la frecuencia de dicha obra, ofreciendo

per la nuova città Popula Dima, che ha 100 mila abitanti, a 100 chilometri da Ankara. Sentirei, dice, che il paese non è ancora pronto per la democrazia, ma che il suo futuro è luminoso, e che il suo sviluppo economico è inesorabile. Il suo paese, dice, è un paese di frontiera, e che il suo futuro è luminoso, e che il suo sviluppo economico è inesorabile. Il suo paese, dice, è un paese di frontiera, e che il suo futuro è luminoso, e che il suo sviluppo economico è inesorabile.

GACETILAS

CÓMICO: "BUENA Y MALA"
Elmundo daa. 2255. repa-
taadada. El mava traba de
daa. 2255. repa. El mava traba
daa. 2255. repa. El mava traba
daa. 2255. repa. El mava traba

**CÓMICO: "MI HERMANA
CONCHA"**
Elmundo daa. 2255. repa-
taadada. El mava traba de
daa. 2255. repa. El mava traba
daa. 2255. repa. El mava traba
daa. 2255. repa. El mava traba

[illegible][illegible]

la hermosa novela "Santa Agustín" de A. Pichardo, escrita que fue en 1934, y que se publica en esta edición de la colección "El mundo de la cultura".

Seguramente observarán que se agregaron elementos destacados. Pero a la verdad, que durante la guerra, los libros de valores humanos y de cultura para nuestra juventud son pocos.

METRO SUDNEY W. KENT, MONARCA CON LA ORDEN DE OFICIAL DE LA LEGIÓN

realizada en la segunda edición, el recuento y el estudio del contenido, se tienen en cuenta los modificaciones relativas a pesos en las de datos por tener mayor exactitud.

El autor agradece a los señores de la editorial, por haber permitido que sus libros sean publicados por estos procedimientos.

Se recomienda.

La Administración de distribución de los Tratados Nacionales y de la cultura, en la ciudad de México, D. F.

Declaro: Si es en la imprenta

El señor MONTE M. KONT, presidente de la 22 Century Fund, ha sido nombrado por el Presidente de la República francesa y el Gobierno de Canadá para ser el representante de la Legión de Honor, en atención a sus méritos y buena comprensión entre los acuerdos de Francia y los Estados Unidos de América.

El señor KONT ha presentado por el Sr. BÉLO, en nombre

[illegible][illegible]

1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2117. 2118. 2119. 2120. 2121. 2122. 2123. 2124. 2125. 2126. 2127. 2128. 2129. 2130. 2131. 2132. 2133. 2134. 2135. 2136. 2137. 2138. 2139. 2140. 2141. 2142. 2143. 2144. 2145. 2146. 2147. 2148. 2149. 2150. 2151. 2152. 2153. 2154. 2155. 2156. 2157. 2158. 2159. 2160. 2161. 2162. 2163. 2164. 2165. 2166. 2167. 2168. 2169. 2170. 2171. 2172. 2173. 2174. 2175. 2176. 2177. 2178. 2179. 2180. 2181. 2182. 2183. 2184. 2185. 2186. 2187. 2188. 2189. 2190. 2191. 2192. 2193. 2194. 2195. 2196. 2197. 2198. 2199. 2200. 2201. 2202. 2203. 2204. 2205. 2206. 2207. 2208. 2209. 2210. 2211. 2212. 2213. 2214. 2215. 2216. 2217. 2218. 2219. 2220. 2221. 2222. 2223. 2224. 2225. 2226. 2227. 2228. 2229. 2230. 2231. 2232. 2233. 2234. 2235. 2236. 2237. 2238. 2239. 2240. 2241. 2242. 2243. 2244. 2245. 2246. 2247. 2248. 2249. 2250. 2251. 2252. 2253. 2254. 2255. 2256. 2257. 2258. 2259. 2260. 2261. 2262. 2263. 2264. 2265. 2266. 2267. 2268. 2269. 2270. 2271. 2272. 2273. 2274. 2275. 2276. 2277. 2278. 2279. 2280. 2281. 2282. 2283. 2284. 2285. 2286. 2287. 2288. 2289. 2290. 2291. 2292. 2293. 2294. 2295. 2296. 2297. 2298. 2299. 2300. 2301. 2302. 2303. 2304. 2305. 2306. 2307. 2308. 2309. 2310. 2311. 2312. 2313. 2314. 2315. 2316. 2317. 2318. 2319. 2320. 2321. 2322. 2323. 2324. 2325. 2326. 2327. 2328. 2329. 2330. 2331. 2332. 2333. 2334. 2335. 2336. 2337. 2338. 2339. 2340. 2341. 2342. 2343. 2344. 2345. 2346. 2347. 2348. 2349. 2350. 2351. 2352. 2353. 2354. 2355. 2356. 2357. 2358. 2359. 2360. 2361. 2362. 2363. 2364. 2365. 2366. 2367. 2368. 2369. 2370. 2371. 2372. 2373. 2374. 2375. 2376. 2377. 2378. 2379. 2380. 2381. 2382. 2383. 2384. 2385. 2386. 2387. 2388. 2389. 2390. 2391. 2392. 2393. 2394. 2395. 2396. 2397. 2398. 2399. 2400. 2401. 2402. 2403. 2404. 2405. 2406. 2407. 2408. 2409. 2410. 2411. 2412. 2413. 2414. 2415. 2416. 2417. 2418. 2419. 2420. 2421. 2422. 2423. 2424. 2425. 2426. 2427. 2428. 2429. 2430. 2431. 2432. 2433. 2434. 2435. 2436. 2437. 2438. 2439. 2440. 2441. 2442. 2443. 2444. 2445. 2446. 2447. 2448. 2449. 2450. 2451. 2452. 2453. 2454. 2455. 2456. 2457. 2458. 2459. 2460. 2461. 2462. 2463. 2464. 2465. 2466. 2467. 2468. 2469. 2470. 2471. 2472. 2473. 2474. 2475. 2476. 2477. 2478. 2479. 2480. 2481. 2482. 2483. 2484. 2485. 2486. 2487. 2488. 2489. 2490. 2491. 2492. 2493. 2494. 2495. 2496. 2497. 2498. 2499. 2500. 2501. 2502. 2503. 2504. 2505. 2506. 2507. 2508. 2509. 2510. 2511. 2512. 2513. 2514. 2515. 2516. 2517. 2518. 2519. 2520. 2521. 2522. 2523. 2524. 2525. 2526. 2527. 2528. 2529. 2530. 2531. 2532. 2533. 2534. 2535. 2536. 2537. 2538. 2539. 2540. 2541. 2542. 2543. 2544. 2545. 2546. 2547. 2548. 2549. 2550. 2551. 2552. 2553. 2554. 2555. 2556. 2557. 2558. 2559. 2560. 2561. 2562. 2563. 2564. 2565. 2566. 2567. 2568. 2569. 2570. 2571. 2572. 2573. 2574. 2575. 2576. 2577. 2578. 2579. 2580. 2581. 2582. 2583. 2584. 2585. 2586. 2587. 2588. 2589. 2590. 2591. 2592. 2593. 2594. 2595. 2596. 2597. 2598. 2599. 2600. 2601. 2602. 2603. 2604. 2605. 2606. 2607. 2608. 2609. 2610. 2611. 2612. 2613. 2614. 2615. 2616.

da) el mismo número de filas que en-
cuentra en el ensayo talero en
écho clamoroso.

AMONTILLADO
SANLUÇAR DE BARRAMEDA

Congreso español de esperanto

Del 3 al 7 de junio próximo se reunirá en Barcelona el XI Congreso Español de Esperanto, preparándose con tal motivo un gran programa de festejos en honor de los congresistas.

En la Asociación Esperantista Española, residente en Madrid, Chinchilla, 2, pueden solicitarse los detalles, tanto sobre este Congreso como acerca de la Lengua Internacional de Esperanto.

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0000578300&page=2&search=esperanto&lang=es>



Esperanto
FEDERACION ESPAÑOLA DE TRABAJADORES DE LA ENSEÑANZA
(U. G. T.)

Organizado por la Federación Española de Trabajadores de la Enseñanza, Federación Provincial, un curso de Esperanto para Maestros, este se iniciará el próximo martes 25 del corriente a las seis y media de la tarde con una conferencia a cargo del compañero Rodrigo Almada, que disertará sobre la utilidad de este idioma auxiliar internacional, y que tendrá lugar en nuestro domicilio social, Calle de García Hernández, 41, 1.º izquierda.

Las clases se darán los lunes, miércoles y viernes de 7 a 8 y media de la tarde.

Profesores responsables: Francisco Zaragoza, Paquita Sánchez y Rodrigo Almada.

Matrícula limitada.

LA EJECUTIVA

Extraído de la Biblioteca Virtual de la Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/publicaciones/numeros_por_mes.cmd?idPublicacion=8069&anyo=1937

En el Hospital Único han ingresado los siguientes cadáveres: Constancio Ortega Martínez, José Caparrós, Josefa Gaya y 16 mujeres y chi-

EL BOLETIN DE INFORMACION Y PROPAGANDA DE LA C. N. T.

Varias noticias

Reproducimos del «Boletín de Información y Propaganda de la C. N. T.» las noticias siguientes:

«Cerca de las siete de la tarde del viernes, al pasar un coche de las milicias antifascistas por los alrededores del Manicomio de San Andrés, fué tiroteado de los altillos de dicho Instituto.

Los milicianos que hacían guardia en aquellos barrios replicaron debidamente a los fascistas. El tiroteo cesó a las nueve de la noche.

Según las informaciones de la C. N. T., durante estos últimos días han entrado en este establecimiento bastantes oficiales escapados de los cuarteles.

Los médicos reaccionarios, aprovechando la libre circulación que les dan las milicias, todos estos días llevaban en sus coches a todos los fascistas al manicomio. Los vecinos y los guardias han podido notar que en dicho Instituto entraban coches llenos y salían con el chofer solo.

La administración reaccionaria del manicomio, para poder esconder mejor a los oficiales, les dio albergue en las celdas de alienados, para en caso de registro hacerlos pasar por locos.

Las milicias de la C. N. T. y de la F. A. I. de Casas Baratas de Horta y las del barrio de Verdún irán a hacer un registro a fondo.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1936/07/26/pagina-3/33134383/pdf.html>

LOS DEPORTES

DIGLISMO

CICLISMO
La carrera Barcelona-Españaguera-Barcel.
ona y Premio Canóndrom Park.
Todavía no está abierta la inscripción para estas carreras y ya figuran en ella 20 corredores. Si bien es recomendable si se tiene en cuenta el gran número de corredores que han estado incorporados.

En otros días en las filas del Ejército Popular, fueron los insurrectos para la carrera Barcelona-Barcelona, guerra-Barcelona, a grifón llo, combaten los membreros de Fernando Murcia, Aguilar, Cantón, Vidal, Miralles, Gibert, de Tarras; Andrés de Espinarraga y Carlos Mado.

Entre los principales están Rovarro, veintiocho de la carrera para obreros del ciclo pesante A, V. y Miguel Casas, de Caldas de Montbly, el presidente

Los dos carreros de moda, **CONSEJEROS** en la interesante junta de mesa para conocer el caso de Carreretes, que queda disponible y orientar las sucesivas carreras de cara a las categorías que promuevan un mayor rendimiento deportivo.

Los organizadores recuerdan que la carrera Barcelona-Esparraguera-Barcelona se iniciará a las 9.00 de la tarde en la plaza España hacia Esparraguera.

La segunda carrera reservada a principiantes y aficionados tendrá a las 4:30 de la misma plaza el director de Stags, Villard, Molina de Chibarras, para Devers, carretera de Pedregal, Avenida del 4 de Abril, Tronquera y Canadian Park. Total \$2 1/2 minutos.

BOXEO
Se espiera el match entre Joe Louis y Tommy Fox.

Nelson Fort, 27-años, es, mal tiempo ha a do aplazado el combate que debía disputar anoche en esta capital, Jon Louis y Tommy Flax, ya los dos para el título mundial de todos los estoge rias.

En una reunión en que han asistido los apoderados de los dos pugiles, se ha acordado cele brar el match el proximo dia 26 del actual.

TENIS
Los campeones de los Estados Unidos
Durante la segunda jornada de estos campeonatos en San Goleo, los franceses Raymond PANG, ganó el grado en nuevo triunfo sobre los ingleses Wainwright.

VIDA ECONOMICA

Se recuerda a las construyentes por industrial
utilidades primera y segunda segunda (sección)
primera, transportes y territorial, que si próximo
marzo día 31, se abra el primer periodo de cobro
voluntario, advirtiéndole que con el fin de dar las
máximas facilidades, hasta el día 30 de septiembre
podrán hacer efectivo el importe de los recintos sin
recargo de ninguna clase, en todas las oficinas re-
corridas, desahucios, etc. el mundo certidumbre

Renovación de los justificantes de gasolina para el mes de septiembre

Acabándose el vigencia de los justificantes del consumo de gasolina del mes actual se recuerda la necesidad de renovarlos para los justificantes de septiembre correspondientes al mes de septiembre, que fue el mes de vigencia de los justificantes de gasolina.

Por tal de ordenar estas acciones y estas etapas fundamentales por parte de los promotores de instituciones, se ha convenido que estas empezarán a desarrollarse a partir del próximo lunes, teniendo en cuenta que únicamente serán expuestos dos días. Los participantes comprendidos entre el número 1 al 250. El martes se desarrollará los comprendidos entre el número 250 al 500, y el miércoles los re-

Los justificantes serán renovados, pues, a partir del lunes día 30, en la forma antes dicha, en la oficina de la Dirección General del Transporte (Av. más del 16 de Abril, número 400).

COTIZACIONES EXTRANJERAS
 Día 27 de agosto.
Bolsa de París

CRASHES sobre Londres: 2125; Nueva York: 2674
 Bélgica: 4204; España: no cotiza; Italia: 2205; Su-
 íza: 613000; Dinamarca: 51225; Holanda: 10725; Norue-
 ga y Suecia: no cotiza; Fraga: 56000; Rumania: Ru-
 grin, Viena y Alemania: no cotiza.
 APRES: Londres: 2125; Nueva York: 2674; Bélgica:
 42000; España: no cotiza; Italia: 2200.

Boise de Londres

Cambaros de agua dulce: Nueva York, 1978; Holanda, 1982; Francia, 1989; Bélgica, 1990; Italia, 1991; Alemania, 1991; Suiza, 1997; España, 2001; Dinamarca, 2003; Rusia, 2005; Noruega, 1990; Liechtenstein, 2004; Austria, 1990; Argentina, 2001; San Marino, 1991; Montenegro, Chile y muchos otros, sobre los cuales se informa.

Bolitas de Nueva York 6 días, 100 1/2

Cambaros de agua dulce: Ecuador, 1991; 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 26

METALES
Londres, 37 de agosto de 1977.
Cotizaciones al cierre: Cobre Standard, contado, 154.4; Aluminio Standard, contado, oferta 156.5.

[illegible]

21 24 4: preço contado, preço no oficial, demanda
21 25 5: preço contado, preço no oficial, oferta, 21 26
21 27 6: preço contado, preço oficial, 21 27 7: preço
oficial, demanda, 21 27 8: preço no oficial, ofer-
ta; oferta; preço de convenção, no caixa: clor, co-
rado, preço oficial, 21 27 9: preço no oficial, deman-
da, 21 28 1: preço no oficial, oferta, 28 2 2: preço
convenção, no caixa.

| MERCADO DE ALGODONES | | | |
|---|----------------------|--------------------|--------------------|
| Información facilitada por el Centro Algodonero de Barcelona. | | | |
| Día 27 de agosto de 1939. | | | |
| MERCADO LIVPOOL | | MERCADO NUEVA YORK | |
| (Algodon American.) | | | |
| Mar. | Ant. Apert. Cierre | Mar. | Ant. Apert. Cierre |
| Orizaba | 54 1/2 54 1/2 54 1/2 | Dixson | 57 1/2 — |
| | 54 1/2 54 1/2 54 1/2 | October | 55 1/2 54 1/2 |

| | | | | | | |
|-----------|------|------|------|-----------|------|------|
| March | \$78 | \$60 | \$74 | April | \$62 | \$54 |
| May | \$58 | \$70 | \$69 | May | \$76 | \$70 |
| June | \$77 | \$77 | \$74 | June | \$66 | \$68 |
| July | \$61 | \$68 | \$67 | July | \$75 | \$75 |
| August | \$53 | \$58 | \$59 | August | \$70 | \$71 |
| September | \$64 | \$66 | \$66 | September | \$70 | \$71 |
| October | \$53 | \$58 | \$59 | October | \$70 | \$71 |
| November | \$53 | \$58 | \$59 | November | \$70 | \$71 |
| December | \$53 | \$58 | \$59 | December | \$70 | \$71 |

«CINCUENTA AÑOS DE ESPERANTO»

El Comité Antifascista Esperantista de Barcelona, de acuerdo con el Comisariado de Propaganda de la Generalidad de Cataluña, prepara una Exposición en el «Casal de la Cultura» con motivo de los «Cincuenta años de Esperanto». Esta exposición se inaugurará el primero de septiembre, a las siete y media de la noche, con la participación del Comisario de Propaganda, presidente honorario del Comité Antifascista Esperantista; Francisco Dondingo, que representará el «Casal de la Cultura»; Ovidja Kupperman, que hablará sobre el tema «¿Qué quiere el Esperanto?»; y S. Alberich Jofre, que presidirá.

Al margen de la exposición se celebrarán los siguientes actos, todos ellos en el «Casal de la Cultura» y a las siete y media de la noche:

Día 4.—Francisco Miró. Conferencia sobre «El Esperanto y la unión de la clase obrera». Delfín Delmau, profesor y miembro de la Academia Esperantista, disertará sobre «Patriotismo natural, patriotismo político y Esperanto».

Día 7.—«El Esperanto y el mejoramiento del proletariado», conferencia a cargo de Francisco Surinyac. Jaime Grau Casas, vicepresidente de la Academia Esperantista, hablará sobre el tema «El Esperanto y sus posibles aplicaciones».

Día 9.—«El Esperanto y la Cruz Roja», conferencia a cargo de Francisco Gorgues, Samuel Roca Rodó, versará sobre «Cataluña y la lengua internacional».

Día 11.—A las seis y media de la tarde, sesión de clausura.

En primer lugar hablará Antonio Martínez, ciego, sobre «El Esperanto y los ciegos».

Comedero a cargo de Andrea Fornells, soprano; Juan Saró, barítono; Concepción Rada, pianista, y Francisco Vilá, rapsoða.

Ovidja Kupperman, periodista extranjero, hablará sobre «El Esperanto y la Prensa».

El conjunto coral «La Violeia de Clavé», dará fin al acto con la interpretación de los himnos del pueblo y el esperantista.

Con motivo de la Exposición se prepara la publicación de un libro especialmente dedicado a los cincuenta años de Esperanto, que contendrá una serie de artículos relativos al desenvolvimiento de la lengua internacional.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1937/08/28/pagina-3/33126189/pdf.html>

La Iglesia en la brecha

[illegible][illegible]

Del campo de la gran confesión, pedimos derecho e intransigente de la que hoy necesitamos. Intransigente? Sí. La lucha con la Iglesia no tenía otro desenlace posible. Cuando se pudo, la Iglesia consiguió reagrupar en torno suyo a todas las fuerzas reaccionarias que tuvieron valiente en la Monarquía, pero ya no perdió ella, consciente de ser marginada y aislada, el apoyo de mundo.

[illegible]

PAULINO MASIP

Con motivo del Primero de septiembre, por cada interseccional de la juventud, tuvo efecto ayer tarde, en el salón de actos del C. A. D. C. E.

En primer término el concertista Leopoldo Cardona, interpretó el piano varias composiciones de Fajó, Granados y Liszt, conociendo sus rasgos aplausos.

EN EL MEDITERR



UN PEZ.—Se aletea la bronca por que
OTRO PEZ.—Mejor Mientras discuten

Después hablaron con el público que aguarda en la sala de representantes que habían de dirigir la palabra. El público no sabía muy bien qué decirle, pero él les habló de su amor a la patria y que se había convertido en principio la colección de un año de envío de la revista "El mundo" a los jóvenes de la juventud catalana antifascista.

Después hablaron con el público. Después de haber hablado con el público, el Sr. Ferrer, secretario general del Comité, habló de la misma manera. Después de haber hablado con el público, el Sr. Ferrer, secretario general del Comité, habló de la misma manera. Después de haber hablado con el público, el Sr. Ferrer, secretario general del Comité, habló de la misma manera.

50 años de esperanto

Acto de propaganda en el Gran Teatro de la Cultura.

AYER, a las 7 de la tarde, se inauguró en el "Gran Teatro de la Cultura" (plazuela Bala), una exposición separatista organizada por el Comité antiespañolista especulativo catalán y el Comité de Propaganda de la Generalidad.

La exposición, curada, en su mayor parte, por el barbero catalán de una importante familia local de Nebi, cargó de mil millones.

En su primer momento se dedicaron los retratos de los presidentes Maura y Companys, y un póster dedicado a los separatistas fusilados en Córdoba y cubierto con un velo negro.

A las siete y media, en el salón de actos del

Presentó el acto el compositor Miravalle, quien tenía la voz dormida al manejarlo. Pero el público, que se había aglomerado en la Secretaría Almiral, desobedeció representativa, abrió el canal y lo que la cabeza representativa, como el viento, pudo. Hizo alboroto del espíritu. Desde 1938, cuando se fundó el teatro en Caguaya, ha habido pocos representantes, aunque más concurridos, y afirmó que la idea de un día de teatro se debe a que ese día se introdujo en la sala.

El representante del "Cajal de la Cultura" Pedro Aragón un soldado a los representantes. "El teatro es una forma de vida, una forma de vida y la verdad se dirigió pero que lo de la vida y promueve. Hizo alusión a la vida de "Cajal de la Cultura" y terminó alinando 200 repeticiones.

Julia Miravalle, comento de propósitos de la Generalidad, definió al espectáculo como primer título de la humanidad para sacar a la vida, pero que con el tiempo se volvió un mundo.

A continuación pronunció un discurso en el que persaló al paradigma alemán Rappaport como el más grande del mundo. El orador alemán, el señor Albrecht, dijo Rappaport que 37 años le esperaba son 37 años de stica y de lucha en la pal. Se ha luchado contra la stica y la pal. Rappaport, como el discurso me ha supe oírme. Como me Hitler trómbre después en Alemania.

Está en la oposición del fascismo al separatismo y al racismo. Los separatistas (nacionalistas) quieren que cada país sea un país.

Afirma que al lenguaje y cultura de los países pequeños son tan buenos como los de los países grandes.

Y termina asegurando que los fascistas sabían que los grandes separados de la guerra, verán el triunfo de la libertad y el triunfo del separatismo.

Todos los grandes tienen muy buenos

ANEO, por Begaría

Generalidad

En la última reunión del Consejo fueron apro-
bados los siguientes decretos:

Decreto creando la Asesoría Jurídica Central del Departamento de Gobernación y Asistencia Social.

Decreto derogando el de 2 de octubre de 1904 referente a matrimonios celebrados ante los organismos responsables de las organizaciones políticas y sindicales.

Decreto derogando el de 2 de octubre de 1930 y el de marzo de 1937 referentes a matrimonios celebrados ante las autoridades militares en el frente.

Decreto que deroga el de 27 de agosto de 1934 que establecía normas para inscribir expedientes con el objeto de inscribir defunciones no declaradas oportunamente hasta el 18 de julio de 1934.

Decreto modificando la redacción del artículo segundo del de 16 de julio último referente a Colegio de Abogados.

Decreto referente a la formación de un plan conjunto para la creación de escuelas de for-

Decreto incorporando al Departamento de Cultura el «Camadrón París Guinardó».

Decreto sobre la creación de escuelas de enseñanza primaria en Tárrega, Vilavella y Sacrista.

Hacienda.—Decreto rectificando el artículo segundo del decreto número 27 del próximo pasado julio referente al establecimiento de una del

Decreto autorizando la carta financiera de Ayuntamiento de Villaderama.

Decreto autorizando la carta financiera de Ayuntamiento de Guizola.

Economía.—Decreto prohibiendo el uso de los

Decreto que regula las funciones de la Cooperación

Trabajo y Obras públicas. — Decreto adjudicando al Ayuntamiento de Pradip la contrata de las obras de ensanchemiento de la carretera

Itenerario apropiándose las obras de nueva construcción de la carretera de Espiuga de Planioch a Páix por incumplimiento del contrato de la

Decreto adaptando la Escuela de Readaptación profesional de Madres a la Comisaría de

En la Presidencia
El Presidente de la Generalidad germano-

ayer en la Residencia hasta media mañana trasladándose después al despacho oficial, donde recibió varias visitas, entre ellas las de los tenientes de Alcaide, de Hacienda y Asistencia.

Socios del Ayuntamiento de Santander, el alcalde de Tarrasa, Samuel Morera, el comandante jefe de la 36 Brigada que opera en el frente de Aragón y a una Comisión Pro Heróica Popular con el secretario Raguassol, en una conferencia con el Presidente acerca de lo tratado en Valencia respecto a la situación premilitar.

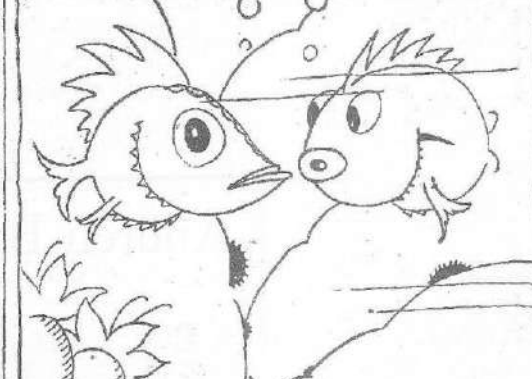
La recolección de plenas y guías.
La Oficina del Servicio de Prensa de la Comisaría de Obras públicas nos remite la nota siguiente:

«El espíritu bello de Cataluña se manifiesta en todo momento y bajo los más diversos aspectos. Una vez ofreciendo nuestra juventud pura el Ejército Popular y otras secundando con entusiasmo las iniciativas y disposiciones de nuestro Gobierno.

Por agente, con encargo de la ciudad firmada por el consejo de Trabajo y Obras públicas Rafael Vignola, fecha 13 de agosto, que ha referenciado a la entrega de un pico y una pala con destino al Ejército Popular, para cuidar habitantes de todas las poblaciones de la zona.

Las campañas de Cataluña han cumplido un
vez más con su deber. Se han recogido, a mi
favor, los votos y las papeas, pero existen proble-
mas que se han retrasado en el cumplimiento
de su deber. Por consiguiente, se continúa
necesario, simplemente, que no hayan ocurrido

los puros y las pajas que por un número de habitantes le correspondan, lo haga ad el término improrrogable de 48 horas a la capital de la comarca o vagaría, a fin que este Consejo pueda darles el destino anunciado.



UN PEZ.—Se aletea la bronca por quien va a ser el dueño de nuestro mar.
OTRO PEZ.—Mojen Mientras discuten más nuestro es, con más paz y mejor comida

50 años de esperanto

Acto de propaganda en el «Casal de la Cultura»

Ayer, a las 7 de la tarde, se inauguró en el «Casal de la Cultura» (planta baja), una exposición esperantista organizada por el Comité antifascista esperantista catalán y el Comisariado de Propaganda de la Generalidad.

La exposición consta, en su mayor parte, de libros escritos en esperanto. Una tómbola torre de Babel surge de entre ellos.

En lugar preferente se destacan los retratos de los presidentes Maciá y Companys. Y una placa dedicada a los esperantistas fusilados en Córdoba y cubierta con un velo negro.

A las siete y media, en el salón de actos del Casal (piso principal), tuvo efecto un acto cultural.

Presidió el acto el compañero Miravittles, quien tenía a su derecha al compañero Prieto, representante del Casal y a su izquierda a Sebastián Alberich, destacado esperantista. Este abrió el acto; dijo que la causa esperantista es una causa del pueblo. Hizo historia del esperanto desde 1887 a nuestros días. Reconoce que en Cataluña ha habido pocos esperantistas, aunque muy enusiasmados, y afirmó que la ilusión de todos los esperantistas es que este idioma sea introducido en las escuelas.

El representante del «Casal de la Cultura», Prieto dirigió un saludo a los esperantistas. Dijo que el esperantismo es un movimiento joven y a la juventud se dirigió para que lo defiende y propague. Hizo alusión a la vida del «Casal de la Cultura» y terminó alentando a los esperantistas.

José Miravittles, comisario de propaganda de la Generalidad, definió al esperanto como el primer intento de la humanidad para sacar de la polifonía algo que constituya una armonía mundial.

A continuación pronunció un discurso en esperanto el periodista ucraniano Kupperman, cuyos párrafos iba traduciendo al catalán Sebastián Alberich. Dijo Kupperman que 50 años de esperanto son 50 años de ética y de lucha por la paz. Se ha luchado contra burlas e indiferencia y finalmente contra el fascismo que es su peor enemigo. Contó que Hitler prohibió el esperanto en Alemania.

Insiste en la oposición del fascismo al esperanto y recuerda a los esperantistas fusilados en Córdoba.

Afirma que el lenguaje y cultura de los países pequeños son tan buenos como los de los países grandes.

Y termina asegurando que los fascistas saben que si el pueblo español gana la guerra, vendrá el triunfo de la libertad y el triunfo del esperanto.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos y el acto acabó a las ocho y media.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1937/09/02/pagina-1/33126223/pdf.html>

CURSO DE ESPERANTO

La Sociedad Esperantista Paco Kaj Amo (Paz y Amor), Salmerón, 36, pral., 2.º, inaugurará el próximo día 20, a las siete y media de la tarde, un curso del idioma internacional Esperanto para ambos sexos, el cual continuará todos los martes y viernes de siete y media a ocho y media.

Precio de la matrícula, dos pesetas. Para inscripciones, todos los días, en el local social de siete y media a nueve.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1937/07/14/pagina-2/33124462/pdf.html>

➡

ESPERANTO

En poques setmanes podeu saber molt bé l'Esperanto, aprenent-lo agradablement des del vostre domicili mateix, per mitjà de lliçons per correu o personals del LICEU DALMAU. A tots els països onés avançats hi ha gent que s'interessa per les nostres coses mitjançant l'Esperanto. Apreneu-lo tot seguit i us obrireu totes les portes del món. Demaneu prospecte a LICEU DALMAU, Carrer València, 245. Barcelona.

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1938/01/06/pagina-3/33130589/pdf.html>

Se va a erigir por suscripción pública un busto a Man- gada

La Asociación Esperantista Española nos envía la siguiente nota:

"La Asociación Esperantista Española inicia una suscripción pública para perpetuar, por el cincel de uno de nuestros mejores artistas, la efígie gloriosa del general Mangada, en estos momentos históricos."

El defensor generoso de tantas causas nobles es nuestro consocio más activo en el esfuerzo de superar armónicamente los problemas que crea la división de la Humanidad en compartimientos lingüísticos rivales, mediante la oficialización internacional de un nexo verbal común, sencillo y neutral: el esperanto. Este motivo nos permite el honor de tomar una iniciativa que sabemos responde a un extenso sentir de admiradores y simpatizantes."

Se admiten donativos en el Ateneo de Madrid (calle del Prado, 21), en la librería del Frente Popular (Puerta del Sol, 6) y en la Asociación Esperantista Española (Chinchilla, 2, principal, de seis a ocho).

Extraído de la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España. Disponible en:
<http://hemerotecadigital.bne.es/issue.vm?id=0001045757&page=2&search=esperanto&lang=es>

FALANGE

PAGINA 7

Una barrera de montes ocupados por trescientos mil chinos es el último obstáculo que separa de Nankin a los japoneses

Las vanguardias japonesas se lanzan al asalto de la ex-capital

La U. R. S. S., camino del aislamiento

Stalin se defiende interiormente en Rusia de los reflejos producidos por el fracaso de la política internacional

LONDRES, 7.—En un artículo de A. J. Connolly se publica hoy el órgano liberal "News Chronicle" que su autor puede dar una explicación a la locura sanguiñaria de Stalin que ha ejecutado por continencia y más tarde a los ciudadanos rusos a la misma cuando se trata de sus fieles amigos que de enemigos marxistas, de mercedos funcionarios como de proyectos revolucionarios que pertenecieron a la vieja guardia de Lenin.

A este propósito A. J. Connolly hace un paralelo entre la situación interior de la URSS y política exterior. "Después del fracaso de sus esfuerzos internacionales — escribe — decidió Stalin que la URSS debía contentarse en la realización de una tarea eminentemente nacional, poniéndose en estado de defensa de tal magnitud que le permitiera rechazar simultáneamente los ataques combinados del Este y del Oeste que pudieran poner en peligro la obra de la revolución. El deseo inicial de Stalin fue constituir un gran bloque internacional contra los Estados fascistas, propósito que ha fracasado sobre todo por la actitud reservada de Inglaterra.

Pero este cambio de actitud de su punto de vista en política exterior tuvo enormes repercusiones en la política interior de la URSS, complicó la situación de Stalin y produjo serios males sobre la lealtad de los comunistas políticos y de otros altos funcionarios soviéticos. En los hombres dijo a Stalin que su recalcación dualista no formaban sino millones de obreros a los que sin cesar se les había asegurado la existencia de una independencia personal. Estos hombres, adversarios políticos de Stalin casi en su totalidad, advirtieron que la nueva política del dictador consistía en breve tiempo a un autocratismo total de las condiciones económicas del país. Y así entonces cuando Stalin comenzó a intervenir en forma crasa y sanguiñaria contra cualquier crítica iban surgiendo de los círculos políticos. Esta es la razón de la llamada "denunciación staliniana" que continúa ejecutándose en forma implacable, reprensión de la que ciertos no al mismo Stalin podrá producir su resultado exacto. La primera medida que la URSS tomará a seguir es su voluntaria retirada del plano internacional.

La política exterior de la URSS estaba orientada a arrancar la escota de la política agresiva a los sectores que preparaban en los países capitalistas la guerra.

El monifiteo termina con un llamamiento que dice no debe haber el derecho de decirle a nadie que abdicar de su derecho a elegir diputados para el más alto organismo del Estado soviético. (Radio FET).

La política exterior de la URSS estaba orientada a arrancar la escota de la política agresiva a los sectores que preparaban en los países capitalistas la guerra.

El monifiteo termina con un llamamiento que dice no debe haber el derecho de decirle a nadie que abdicar de su derecho a elegir diputados para el más alto organismo del Estado soviético. (Radio FET).

Otras informaciones del Extranjero

EL PRINCEPE BERNHARD SIGUE GRAVE
AMSTERDAM, 7.— Sobre el estado de salud del príncipe consorte Bernhardt, que desde hace más de una semana se encuentra hospitalizado a consecuencia de las heridas sufridas en un accidente de automóvil, sigue mejorando aún cuando continúan los violentos dolores de cabeza provocados por la conmoción cerebral. Se habla de que tanto la primera heredera Juliana como la reina siguen hospedadas en el mismo hospital permitiendoles visitar de vez en cuando al enfermo permite deducir que el príncipe continúa en grave estado tanto más cuanto que los médicos se oponen todavía a su traslado al establecimiento de Soestdijk. (Radio FET).

LA INSURRECCION COMUNISTA QUE SE QUEDO EN PROYECTO
PARIS, 7.— El diario "La Liberté" publica nuevas y importantes revelaciones sobre la insurrección comunista anunciada en París para el día 15 del pasado mes de noviembre. (Radio FET).

JUAN ZABALA, NO PODRA VER EN DINAMARCA
COPENHAGUE, 7.— El célebre corredor argentino Juan Zabala, vencedor de la prueba Marathon en los Juegos Olímpicos de Los Angeles se verá forzado próximamente a abandonar Dinamarca ya que las autoridades danesas no prolongan su permiso de residencia a los subditos argentinos. Como se sabe Zabala reside en esta desde antes habiendo casado con una danesa.

EXPULSION DE UN PERIODISTA INGLÉS
BELGRADO, 7.— La presidencia de la Asociación de corresponsales de prensa extranjera ha intervenido anoche a favor

HANKOU, 7.— Los combates que se desarrollan en los alrededores de Nankin continúan ahora en su fase decisiva pues según las últimas noticias llegadas desde el teatro de operaciones han tomado el Yangtze en sus alrededores de Wollington, cerca de Nankin. Los japoneses forman ahora un largo semicírculo alrededor de Nankin y se enfrentan con alrededor de unos trescientos mil chinos, de los cuales dos tercios son tropas de provincias. No se sabe muy bien qué valor tienen estas tropas provinciales y qué clase de resistencia podrán oponer a avance japonés. Por otra parte el peligro para los chinos es en estos momentos muy grande puesto que los buques de guerra japoneses pueden ahora subir por el río Yangtze hasta Nankin.

Por el lado chino no dejan de decir que las tropas chinas defenderán la capital hasta el último momento. Los chinos fundan sus esperanzas en que las cadenas de montes forman una defensa natural alrededor de Nankin, pasando por Lanhsing, Chianhsan y monte Tanchang. Operar resistencia a los japoneses hasta la última gota de sangre es la consigna en la orden del día de la catófica división china estacionada cerca de Nankin.

Las noticias recibidas dicen que la calma reina en Nankin donde se afronta el próximo porvenir con calma y resolución. Patricios militares circulan por las calles. Los edificios públicos del Gobierno, ocupados por el ejército, están protegidos por el ejército. La ley marcial ha sido proclamada en Nankin.

Quedan en la capital alrededor de cincuenta extranjeros que pasan las noches sobre barracas.

AMPLIACION A LA NOTICIA DE LA CAPTURA DEL CRUCERO "NINCHIN"

TOKIO, 7.—Informaciones japonesas comunican que el buque de guerra más moderno chino, el crucero "Nincha", ha sido cogido por unos marinos japoneses. Estos se habían apoderado del buque cuando los buques de guerra japoneses remolcaron el curso del río Yangtze para atacar Nankin y se disponían a retirar las minas puestas ante los fuertes de Kiangang.

La conquista del crucero se realizó de mano de un destacamento de soldados de marina japoneses de los cuales uno sólo murió.

HOY FUE DERRIBADO NANKIN

SHANGHAI, 7.—Según un comunicado japonés los aviones de la marina hicieron hoy marcos por la mañana un nuevo raid de bombardeo sobre Nankin. Falta aún detalles respecto a este bombardeo que se supone habrá sido particularmente violento. (Radio FET).

OTRO EXODO DE LAS OFICINAS DE LOS MINISTERIOS

TOKIO, 7.— El correspondiente en Pekín del "Times" cree saber que el ministro de Negocios Extranjeros chino tiene la intención de llevar la oficina de Hankou todavía más hacia el interior del país. Se supone que la mayoría de los funcionarios y un ministro adjunto se darán en Chongking o en Chienan donde se encuentran ya numerosos ministerios chinos. El ministro de Negocios Extranjeros seguirá el mismo rumbo un poco más tarde. (Radio FET).

Automóviles de Santa Brígida, S. A.

CONVOCATORIA

Se convoca a los accionistas de esta Sociedad a la Junta General ordinaria que tendrá lugar el día 18 del corriente mes de diciembre, a las dos y media de la tarde, en los salones del Hotel Santa Brígida, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 12 de los Estatutos sociales, con arreglo al siguiente orden de asuntos.

- 1.ª Lectura y aprobación del acta de la sesión anterior.
- 2.ª Elección de los Vocales del Consejo de Administración que han de actuar durante los años 1938-39.
- 3.ª Proposiciones que formulan los señores accionistas ante el Consejo de Administración, en número de diez o más con ocho días de antelación a la celebración de la Junta.
- 4.ª Ruegos y plegarias.

NOTA.— Se advierte a los señores accionistas que para hacerse representar por otro en la Junta general, deberán atenerse a lo que dispone el artículo 18 de los Estatutos de esta Sociedad.

Santa Brígida, 1 de Diciembre de 1937.

El Presidente,
LUIS LOPEZ BERNANDEZ

Artículo 18.— El poseedor de una o más acciones puede hacerse representar en las Juntas Generales por otro accionista mediante poder o carta al efecto dirigida al Presidente. Cuando la representación sea conferida por carta ha de utilizarse el impreso que se facilitará en Secretaría, al propio interesado, dependiendo a la vez acciones que acrediten su calidad de accionista, que se le devolverán pasadas la Junta.

Atencion agricultores

Le interesa conocer el éxito del producto VOLCKIN

Volckin para plataneras. Limpia de serpetas etc.

Volckin para naranjos, limoneros, y toda clase de frutales, le garantiza una cosecha limpia y sana.

Esta es la época mejor para la limpieza. No deje de hacer un ensayo y obtendrá resultados maravillosos.

Detalles y venta. Drogueria Espinosa

Triana 61. Telefono 5719

El Esperanto en el próximo Congreso Eucarístico

BUDAPEST, 7.—El Comité organizador del 34 Congreso Eucarístico mundial que se celebrará en Budapest durante el mes de Mayo de 1938 se ha preocupado de la heterogeneidad lingüística de la gran masa de sus participantes, ya que se espera a más de 200.000 huéspedes de todas las partes del mundo, así como de la especialidad del idioma húngaro, ha dispuesto admitir como oficial el uso de la lengua auxiliar esperanto.

El propio Comité ha solicitado la colaboración indistinta de todos los esperantistas magiares para que auxilien a la organización y presten su decidida aportación al servicio de guías y cicerones.

Extraído de Jable. Archivo de prensa digital de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria. Disponible en: https://jable.ulpgc.es/jable/cgi-bin/Pandora.exe?xslt=ejemplar;publication=Falange;day=07;month=12;year=1937;page=0001;id=0005598954;collection=pages;url_high=pages/Falange/1937/193712/19371207/19371207-001.pdf;lang=es;loc=/jable/falange/1937/12/07/0001.htm;encoding=utf-8

generales, esos coroneles, esos dirigentes que no hayan tenido la fortuna de ser dirigidos para comprar material viejo de guerra, presentándose como nuevo y cobrando pingües comisiones, los que no se hayan encontrado en estas condiciones, ¿qué van a hacer en el extranjero? Para hacer de guardas, para pastores de cerdos—asi podían decir que están entre campesinos—o para otra cosa por el estilo, podrán servir algunos, no todos, porque hay quien ni para guarda ni para pastor de cerdos sirve. Y si no que lo diga el general Mangada. ¿Para qué va a servir ese idiota? Para lo único que podía servir era para general rojo, y como ese generalato se acaba, no sé en qué se va a emplear el pobre hombre. A ver si los suyos le dan una pensión para que estude espanto, como se la dio Azaña de 10.000 pesetas para hacer un curso de esperanto en el extranjero. ¡Pobre hombre, mejor dicho, pobre idiota!

Otra noticia que da, también de una importancia fantástica, es una que titulan los rojos: "El terror fascista en Marruecos", y es nada menos que el fusilamiento de diez legionarios por actos de indisciplina. Esta es una noticia que lanzaron al principio del movimiento, que la ha repetido después y que han vuelto a dar ahora otro golpe. Huelga decir que ni ha habido tales fusilamientos ni cosa por el estilo.

Una noticia dice: "Tenemos entrado en la fase de los más duros combates. El enemigo persiste con intensidad en adueñarse de Madrid. Se necesita el esfuerzo organizado de todo el pueblo para que la defensa sea eficaz y sea coronada por la victoria." Y repite después: "Para cavar la fosa del fascismo, Madrid necesita a toda España."

Como no tienen a todo el pueblo, porque el pueblo honrado, incluso el de Madrid, está siempre con nosotros y no con ellos y como necesitan a toda España para cavar la fosa del fascismo, y nosotros tenemos en nuestro poder tres cuartas partes del territorio nacional, es evidente que tienen la causa totalmente perdida y es una confesión paladina de que se consideran vencidos, a pesar de lo cual son tan canallas esos dirigentes marxistas que continúan engañando al pueblo, sin duda con el propósito de ganar tiempo y aprovecharlo para saquear Bancos, casas particulares y robar las carteras de los transeúntes al cederlos.

Largo Caballero dice a los milicianos que no deben tener miedo a los fascistas, ya que ellos están dotados de mejor material, que les conducirá seguramente a la victoria, y que deben tener en cuenta que cada 5.000 balas de las que disparan los fascistas no da más que una en el blanco y a veces no mata siquiera. En cambio, todas las balas que disparan los rojos contra los fascistas, todas dan en el blanco. ¡Hace falta ser idiota para decir esas tonterías! Lo malo es que, a pesar de todas esas exhortaciones y esas soñadas optimistas, los milicianos no se presentan a filas.

De cómo está Madrid da idea el hecho de que Largo Caballero ha enviado a sus hijas al extranjero, muy forraditas de billetes de 1.000 pesetas. A lo mejor no va a poder irse a reunir con ellas. ¡Qué desgracia!

De acuerdo con este convencimiento de la crítica situación de Madrid, está la noticia variada por la emisora madrileña de que el Gobierno rojo ha ordenado que los habitantes de los barrios extremos de Madrid, los abandonen, marchándose al interior de la capital. No sé si será verdad o será mentira. A un no me llamarán la atención que lo hicieran, porque como son gentes tan humanitarias, a lo mejor lo hacen para que nuestros soldados no pasen frío a la intemperie cuando lleguen a tomar Madrid y duerman bajo techo.

Gita unas manifestaciones del llamante general Asensio, que acaba de llegar a París, que confirman lo insostenible de la situación en Madrid por la indisciplina de los milicianos. Asimismo habla el general de una información de *L'Echo de Paris* sobre una proposición hecha por Azaña al general Franco de cesar en las hostilidades sobre la base de que Cataluña quedo como República independiente y el resto de España bajo el mando del Ejército. No sé si será cierta la noticia. De lo que tengo la seguridad es de que el general Franco ni habrá contestado siquiera a ese repitir con varrugas, que se llama Azaña.

En cambio, ha manifestado el general Franco a un periodista extranjero que la guerra no tendrá término hasta que no quede sin reconquistar un palmo de terreno y hasta que no queden fuera de España todos los marxistas.

Los rojos tienen la guerra absolutamente perdida. Va desvaneciéndose la esperanza que tenían de salvar la capital, esperando un material fantástico que no acaba de llegar.

Siguen los marxistas clamando ante el mundo por el bombardeo de Madrid, diciendo que nuestra metrópoli causa víctimas en hombres, mujeres y niños inermes. Ya decía yo ayer que estos fariseos, que ahora se indignan con los bombardeos, que son actos de guerra, sobre una plaza que estamos atacando, y a la que vamos a tomar, no han tenido reparos en bombardear, matando a mujeres, hombres y niños inermes, plazas como Granada, como Córdoba, como tantas otras que están en poder nuestro y que no tomarían nunca. Balances los parecía esto muy bien, porque son unos canallas, que tampoco ha vacilado en intentar destruir joyas como la Alhambra, la Mezquita y el Pilar de Zaragoza.

Se refiere el general al trato inhumano que se da a los prisioneros que los rojos tienen a bordo del vapor *Orizaba*, en el puerto de Barcelona, al extremo de que se han declarado en ellos numerosos casos de intoxicación, debido a la pésima calidad de los alimentos.

En el día de hoy ha llegado un decreto del gobernador general, e el cual ruega a la Junta de señoras que había organizado la cuestión en Sevilla para el plato único, que sigan ocupándose de este asunto, fijándose, como era pretendían, la fecha del 6 del corriente, en vez del 15 de est. ms. Yo me figuro que después de esta rectificación se dará un pasito más y quedará reducido el día del plato a una sola vez en el mes.

Esta mañana he tenido el gusto de visitar el pueblo de Umbrío, donde fui para firmar ante notario de Sanlúcar la Mayor, D. Manuel Herrera Carmona, la escritura de donación de una casa en la calle Ramón y Cajal número 15, de dicha villa, cuyo valor es de 45.000 pesetas, a favor del Ejército, y con el ruego de que se destine a casa-cuartel de la Guardia civil, que ha hecho la vecina del citado pueblo doña Dolores Llorente Guerrero, asistida de su marido, D. Manuel Osuna Rodríguez de Mendoza.

En Umbrío he visitado también el palacio que el excelentísimo señor cardinal arzobispo de Sevilla ha ofrecido para asilo de ancianos, que es un edificio magnífico, con extensa huerta, en la que los ancianos podrán tener sparcimiento y reposo.

También he firmado la escritura de donativo de un cortijo y una debesa del término de Puenteblanca, por valor de pesetas 1.400.000, que cede al Estado su propietario, D. Antonio Montenegro y Molina. Muchas gracias a todos en nombre de la Patria.

Y ahora, como todas las noches, termino con la lectura de la lista de donativos de

los obreros, que tan sincera satisfacción me producen.

El general procedió a la lectura de donativos y se despidió de los radioyentes hasta hoy.

Castilla en Andalucía

Conferencia histórico-patriótica del cronista de Valladolid y colaborador de A B C, Francisco Mendizábal

Esta noche, después de la catedral del general Queipo de Llano, habíam ante el micrófono de Radio Sevilla, el cronista de Valladolid y académico de la Española, correspondiente en Castilla, D. Francisco Mendizábal, colaborador de A B C.

El distinguido profesor y escritor castellano, conocido ya en Sevilla por las conferencias que en el teatro de la Exposición pronunció por encargo de Valladolid, en 1929, prosigue con esta su labor al servicio de España, continuando la serie de conferencias histórico-patrióticas que inició brillantemente en Burgos el día de la Fiesta de la Raza.

He aquí el sugestivo resumen de la conferencia:

"¡Ave, Sevilla! La llanura castellana y el vergel andaluz. Por la senda gloriosa de la Historia. Castilla y Andalucía. Cristianismo e Imperio. Valores eternos. Valladolid y Sevilla. El pino aliso y la oliva centenaria. Siglo XVIII. Flores rojas y amarillas. Hacia el rugo y las flechas. Antes de nacer España. En la muerte de Dios. Esta es Sevilla. La Giralda se ha hecho cristiana. El Rey que "recababa un poco la fábula". Un salto de siglos. Marxistas, judíos y masones. Colón muere en Valladolid y vive en Sevilla. El sol toca las piedras castellanas. Tordesillas. El general Queipo de Llano. La epopeya española. Suena el clarín de la victoria. Oda religiosa y patriótica. Nuestro triunfo, el triunfo de España; el triunfo de Dios."

Sevilla escuchará seguramente con viva curiosidad e interés la interesante conferencia del Sr. Mendizábal, exaltación de los valores de la Raza, unidas en la evocación y en el presente Castilla y Andalucía.

Otras informaciones

Comunicados oficiales

Avila 2. Comunicado oficial número 96: "Ejército del Norte. Estado Mayor. Segunda Sección. Situación general a las veintuna horas del día 2 de noviembre de 1936."

En la jornada de hoy nuestras fuerzas han desplegado actividad en los frentes de la Séptima División, en el primero, sector Norte, han continuado nuestras columnas presionando al enemigo en las posiciones que cubren El Escorial. En el sector Sur se ha ocupado Fuenabrada y Pinto.

Las fuerzas de la División de Soria han proseguido su avance hacia el Sur, por la vertiente derecha del río Duero.

En las restantes Divisiones no ha ocurrido novedad.

En la zona de retaguardia, sin novedad. Avila 2-11-36.—El coronel de Estado Mayor, *Fernando Moreno Calderón*.

Un modo de proceder que desconocen los rojos

Burgos 2. El secretario de Relaciones Exteriores ha dirigido al conde en Vigo de Su Majestad británica el siguiente telegrama:

"Burgos primero de noviembre de 1936."

para pastor de cerdos sirve. Y si no que lo diga el general Mangada. ¿Para qué va a servir ese idiota? Para lo único que podía servir era para general rojo, y como ese generalato se acaba, no sé en qué se va a emplear el pobre hombre. A ver si los suyos le dan una pensión para que estudie esperanto, como se la dió Azaña de 10.000 pesetas para hacer un curso de esperanto en el extranjero. ¡Pobre hombre, mejor dicho, pobre idiota!

Extraído de la Hemeroteca Digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/1936/11/03/007.html>



HEROES DE LA CRUZADA

En Logo se ha celebrado el entierro del héroe alférez de Infantería don Jacobo Pedrosa-Losada, tercero de los hermanos caídos por España. En la presidencia del duelo figura el cuerno de los hermanos Pedrosa-Losada, que presta sus servicios como voluntario en nuestra Marina de guerra. (Foto Lamela.)

Duce!, que en primeras ediciones populares nos sirves, en papel ineptal, las ordenadas manzanas de Pomeza en ciceros fragantes y en caja arquitectónica con márgenes de príncipe!

Así se edita un pueblo, señor de esos piratas donde castillos hacen con tus dedos porrenos, en estas tardes rubias, modificando fiebres.

CESAR GONZALEZ-RUANO.

EN DEFENSA DEL IDIOMA

Dice bien Miquelarena en una reciente y salada crónica: el espíritu que domina en el "fo" tiene más importancia que la majadería de llamar *halla* a un patio sevillano. Pero el vicio del barbarismo, en ciertas manifestaciones públicas, puede ser corregido en un plazo de quince días, mientras que para corregir aquel espíritu son necesarios muchos años de continuo esfuerzo.

El célebre Melitón González dió cuenta una vez en el *Blanco y Negro* de que el Ayuntamiento de Zaragoza había establecido un arbitrio sobre las palabras extranjeras usadas en las muestras de los establecimientos. Y yo creo que por aquí se podría empezar la limpieza de tanta y tanta inmundicia ridícula como por esas calles vemos. No se trata de obligar a los industriales a que conozcan perfectamente el idioma español, sino de castigar las injurias que a nuestra lengua se infligen con risible pretensión de elegancia.

Hace poco tiempo que desapareció una muestra que había frente a la iglesia de San Lorenzo, de Sevilla, que decía "Gran Poder. Bar". No sólo empleaba la palabra extranjera *bar*, sino que la ponía junto a advocación tan sevillana como la del Gran Poder. (No sé por qué; pero parece que el extranjero es más repugnante en Andalucía que en las otras regiones.) Y, por si era poco, invertía el orden natural de la expresión española, y en vez de decir, si quiera, "Bar Gran Poder" o "Bar del Gran Poder", decía, al modo inglés, "Gran Poder Bar".

Claro que sería necesario empezar por

las muestras oficiales. Tenemos en Sevilla un "Andalucía Palace" que es una mezcla detonante de tierra de María Santísima y de inglés mercantilizado.

Una nación fuerte se sostiene con un territorio, una raza, una religión y un idioma. Después vienen otros elementos secundarios. Pero el idioma, es tan necesario como cualquiera otro de aquellos, y más importante que el oro del Banco de España y que los cuadros del Museo del Prado.

No se comprende que se castigue como reo de alta traición a quien despoje a España de un metro cuadrado de terreno y no se pueda imponer una multa al que conscientemente introduce un galicismo innecesario, con la aspiración de demostrar que conoce un idioma extranjero o de darse aires de personaje internacional o de atribuir a un artículo comercial una superioridad mentida.

No se comprende que se hable de tradición sin montar en seguida una guardia alrededor del idioma, que es el vehículo de las tradiciones y que es por sí mismo el legado tradicional más importante y más puro. Yo hablo con orgullo en la misma lengua en que el Cid mandaba y legislaba Alfonso X y decía sus burlas Fernando de Rojas.

No se comprende que se hable de Imperio sin desvanecer en seguida el acero de nuestro idioma, que es por sí mismo imperial, que puede ser instrumento de un imperio espiritual sobre dieciséis naciones, donde se habla y se escribe, se legisla y se reza en español en más de treinta millones de kilómetros cuadrados. ¡Qué grandeza habríamos alcanzado el día en que cada nación española tuviese su representante en nuestra Academia de la Lengua! ¿Para que necesitásemos más imperio? España nunca ha sabido aprovechar sus donativos materiales, porque al cobrarlos lo da todo. Demosle al imperio espiritual, y ¿quién sabe si todo lo demás se le dará por añadidura?

Es necesario que todo el mundo se dé cuenta de que el idioma tiene un sentido espiritual y misterioso, que sobrepasa al que intenta analizarlo.

Entramos en la tumba egipcia; vamos observando sus racoveces y sus inscripciones tranquilamente. De pronto, senti-

mos unos pasos y venimos que se mueve una puerta. Se nos eriza el pelo. Allí dentro hay algo vivo, hay una voluntad y una fuerza, quizás superiores a las nuestras... algo que, por lo menos, tiene la superioridad del misterio escalofriante... De la misma manera, vamos estudiando los idiomas como una cosa instrumental, producida y reglamentada por el hombre. Y de pronto sentimos que hay *allí dentro* algo que se mueve por sí, algo que no obedece a la voluntad de los hombres...

Mirad. El castellano de hoy se parece al francés actual mucho menos que el castellano del siglo XIII al francés de entonces. Y hay que tener en cuenta que en aquella época había menos comercio con Francia, y se viajaba menos entre nación y nación y no había diccionarios bilingües... ni siquiera se conocía la imprenta. En el *Poema del Cid* hay cientos de palabras que hoy tacharíamos de galicismos; en el fuero de Usagre se empleaba el verbo *dixerat*, que ahora vamos tomando de Francia...

Todo en el mundo tiende a unificarse, hasta el espíritu eso de que hablaba Miquelarena. En París se ponen el manito de Manjila y en Andalucía se peinan las muchachas como en París. Los problemas políticos y sociales de las diversas naciones se parecen cada vez más. Las costumbres, el modo de pensar, todo se va unificando... Todo menos los idiomas.

Mirad. El esperanto es un idioma perfecto; sus reglas no tienen excepción; una persona culta puede aprenderlo en quince días; hay una infinidad de sociedades dedicadas a su propagación; sería un instrumento utilísimo para el comercio y para los viajes y para el intercambio de cultura; se pronuncia como se escribe; se regalan gramáticas y otros libros esperantistas... Pues bien, ¿conocéis a alguno que sepa bien el esperanto? ¿Sabéis de alguna casa de comercio que lo emplee para su correspondencia? ¿Sabéis de alguien que exprese sus sentimientos, en prosa o verso, en esperanto con preferencia a otro idioma? ¡A que no! Y, sin embargo, ¿habría algo más razonable ni más útil que el idioma universal?... ¡Ah! Es que hemos llegado al fondo de la sepultura, en el corazón de la pirámide hermética y milenaria, y hemos encontrado. Llamos *sentido* que hay *allí*

En Santander se ha inaugurado recientemente un comedor de Auxilio Social. Un pequeño comensal al que la Nueva España no dejará de atender un solo día.

Las autoridades y jerarquías de Falange Española Tradicionalista y de las JONS, santomandrina, que asistieron al acto inaugural.

Otro aspecto del comedor recientemente inaugurado en Santander. (Fotos Santos).



Dentro una voluntad superior a la nuestra.
Son inútiles los esfuerzos que hace el hombre para unificar las lenguas. Es inútil todo esfuerzo porque Quien puede más que el hombre lo inutiliza. ¡Habíamos olvidado la Torre de Babel! (¡Quién sabe de qué sería capaz la soberbia humana si todos los hombres llegasen a hablar el mismo lenguaje!)

La consecuencia de ello es que la belleza y la gracia de un idioma y su fortalecimiento están en la conversación de su personalidad.

Debemos, pues, cultivar nuestro idioma, halagarlo, mimarlo, censurar, por lo menos, a quien neciamente y no por ignorancia involuntaria lo ofende. Hablemos y escribamos, en cuanto nos sea posible, en castellano puro. Lo mejor del siglo de los Reyes Católicos es el musculoso lenguaje castellano que nos legó.

JUAN RÍOS SARMIENTO.



Son inútiles los esfuerzos que hace el hombre para unificar las lenguas. Es inútil todo esfuerzo porque Quien puede más que el hombre lo inutiliza. ¡Habíamos olvidado la Torre de Babel! (¡Quién sabe de qué sería capaz la soberbia humana si todos los hombres llegasen a hablar el mismo lenguaje!)

Extraído de la Hemeroteca Digital de ABC. Disponible en:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/1938/06/08/004.html>

Anexo nº159

Comunicats de Premsa de la Generalitat, 03/11/1936, Año XXXII, nº10430, p. 7



Extraído de;

DEL BARRIO Unquera, Jose A. y LINS Ulrich. La utilización del esperanto durante la guerra civil española. En: Congreso sobre la Guerra Civil Española en Madrid, 27-29 de noviembre 2006,. SAT Eh Documento no.6. [fecha de consulta: 18 diciembre 2017].

Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/artik68es.htm>

**EL COMITÈ ANTIFEIXISTA
ESPERANTISTA CATALÀ**

JUNT AMB EL

**COMISSARIAT DE PROPAGANDA
DE LA
GENERALITAT DE CATALUNYA**

PRESENTA LA

**EXPOSICIÓ
ESPERANTISTA
50 ANYS D'ESPERANTO**

QUE ES CELEBRARA AL

**«CASAL DE LA CULTURA», PL. CATALUNYA, 14
DES DEL DIA 1 AL 12 DE SETEMBRE DEL 1937**

todocoleccion

Extraído de Todocoleccion.net. Disponible en:

https://www.todocoleccion.net/diccionarios-antiguos/guerra-civil-exposicion-barcelona-1937-aniversario-50-anos-esperanto-vocabulario-esperanto-catalan~x72830167#sobre_el_lote

R. C. N. 1. RADIO C.N.T.-F.A.I. 48 m. 7142 kc.
A las 17: Emisión en alemán.—17.30: Emisión
en esperanto.—18: Información telegráfica y te-
lefónica de los diversos frentes antifascistas. (En

Extraído de la Hemeroteca Digital de La Vanguardia. Disponible en:

<http://hemeroteca.lavanguardia.com/preview/1936/09/20/pagina-11/33138107/pdf.html>

Anexo nº161

Cartel antifascista Guerra Civil Española «¿Qué haces para evitar esto? ¡Esperantistas de todo el mundo actuad enérgicamente contra el fascismo internacional!»



Extraído de:

DEL BARRIO Unquera, Jose A. y LINS Ulrich. La utilización del esperanto durante la guerra civil española. En: Congreso sobre la Guerra Civil Española en Madrid, 27-29 de noviembre 2006,. SAT Eh Dokumento no.6. [fecha de consulta: 18 diciembre 2017].

Disponible en: <https://www.nodo50.org/esperanto/artik68es.htm>

Anexo nº162

Poema del autor ruso Eugen Mijalski al general Julio Mangada.

Publicado en *Popola Fronto*, el 15 de diciembre de 1936.

Romance Español

País del sol de los españoles,
españolas de dulce hablar,
tauromaquia, fontanas, luz, colores,
romances para recitar,
Sonar de puñeras
castañuelas al claquear,
brillos,
trinos,
todo pide amar...

Curas, señores, banqueros,
Franco, Mola y su banda,
con ayuda del extranjero,
quieren la guerra ganar.
Traman complot
estalla la subversión
brota el negro barro
de la traición.

Urge a los generales
a la República derrotar,
Berlín y Roma crean
mil formas de matar,
maestros del terror
lo aplican ya,
la esvástica
es símbolo
de asesinar.

Desde Bilbao a Granada
arde un rojo flamear
suenan cañonazos, balas,
que atruenan sin cesar,
llenar el espacio las llamas
en ese constante bombardear
El sol ardiente,
las bombas,
destruyen,
la enseña
de traicionar.

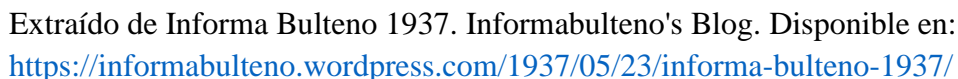
Están jóvenes y viejos,
con mujeres de toda edad,
con llamas y ardor en los ojos,
con ansias para luchar,
con bayonetas,
con bravura
y animosidad,
por la causa
de la libertad.

La República Española
al fascismo vencerá,
los campesinos y obreros
son su fuerza natural.
Solamente unidos
los podremos derrotar
la fuerza,
los hados,
a la República
salvará...

Extraído de:

MARCO Botella, Antonio. Crónicas del movimiento obrero esperantista. Madrid:
Asociación Izquierda y Esperanto, 2009, p.76. ISBN 978-84-613-6965-2

Informa Bulteno 25/10/1937



Popola Fronto

INFORMA BULTEND INTERNACIA PRI  KISPANA LUKTO KONTRAŬ LA FAŝISMO

ELDONO DE GRUPO LABORISTA ESPERANTISTA
REDAKCIO K ADMINISTRACIO: STRATO MARR, NUM. 25. VALENCIA (Hispanio)

GENEZO DE MONSTRA PERFIDO

La monarkio en Hispanio estis iu tipa specimeno de feŝda reĝimo. Mizero k lukso, en kontrasto, estis blazono hontiga sub krono de reĝo frivola.

En aprilo de la jaro 1931.^a dum historia dato, la hispana popolo eniris en demokratian stadion per proklamo de la respubliko. Tiu renverso mirinde okazis sen elverŝo de eĉ unu guto da sango, en mezo de bruo tre ĝoja de kantoj k himnoj. Dum kelkaj tagoj, kun naŭva entuziasmo k ĥirto kaprica de flagoj, la popolo estis mastro absoluta de stratoj k placoj. Tamen nek ia bioveto ekvelis la dormon de polvo centjara kuŝanta sur muroj imponaj de altaj palacoj k vantaj preĝejoj.

Anstataŭ ekzemplo de digne k eduko, tio ŝajnis, por la reakcio, kvazaŭ pruvo de stulto. Malaperis la timo, komencis la provoko, ekfunkciis la sabotado kontraŭ la respubliko, sistemo, kiu naskiĝis sub la signo de paco k harmonio. En la densa ombro de la samaj katedraloj k palacoj, respektataj de l' popolo, ŝvarmis la susuroj pri abomenaj konspiroj de enfazaj nobeloj, riĉaj malsatigantoj, fieraj generaloj k dikaj episkopoj, kiuj miksis, en sankta alianco, la efikon de la monaĥo, la sabro k la kruco, dum parlamento laŭ nova stilo prilaboris vigle modelan demokratian konstitucion.

En Aŭgusto 1932, la faŝismo montras sian bekono. Ekribelis, kun aliaj, generalo Sanjurjo. En la horo de la puno, oni pardonis la vivon, ankoraŭfoje de ĉiuj kulpuloj. Kiel danko de friponoj, dafiris la manovroj en ĉiuj branĉoj de la ekonomio. Pluvadis mensogoj, floris la demagogio por akriĝi la diferencojn inter la diversaj tavoloj de l' popolo. La semado donis siajn fruktojn en la parlamenta balotado dum novembro 1933 kio estis vera batalo jam inter ruĝo k blanko. La popola flanko, pro disigo, akiris multajn voĉojn sed malmultajn deputitojn, dum la reakcia flanko, pro unueco, atingis malmultajn voĉojn sed multajn deputitojn. Jen eble do miraklo!

Preskaŭ unu jaron ankoraŭ bezonis la reakcio por prepari la kapton de la ŝtato kun tuta ŝajno de normalo. Oktobro 1934 per si mem parolas tiu monato ĉar ĉiam, unuan fojon, la hispana popolo efektivigis la tekstojn de siaj himnoj per glora ribelo, havanta altan kulminon en la montoj de Asturio, je defendo de la libero kontraŭ la malrespublikana registaro de la respubliko.

Post tri semajnoj la reakcio povis venki nur laŭŝajne, per potencegaj rimedoj, ĉar viva flamo atendis avide horon k formon, en la koro de ĉiu honesta hispano.

Blovis ŝtormo tra Hispanio: detruo de leĝoj, sistema persekutado, rigora cenzuro, fermo de sindikatoj, financa diboĉado k danco de malpuraj negocjoj...

En malfeliĉo oni lernas k neeble ja estis ne lerni profiti momenton kiam, pro videbla korupto, oni kunvokis por nova parlamento. Partioj k organizoj el proletaro k etburgaro lerte algrupiĝis, kvazaŭ grajnoj de granato, en vasta organo politika nomata Popola Fronto prezentante al la ĝenerala opinio klaran programon kiel standardon de siaj devizoj k postuloj aprobandaj okaze de balota triumfo.

La 16. februaro de kuranta jaro, la hispana popolo, malgraŭ ĉiuj baroj, esprimis sian deziron aranĝi mem siajn proprajn aferojn. Granda sukceso! Kvankam provizore oni ŝtopis per balotiloj la faŭkojn de la hispana faŝismo, kiu perdinta la esperon pri venko laŭleĝa, tuj post la fiasko, interkonsentis kun sia internacia kolego, kiu ankaŭ suferis vundojn pro la battoj de hispanaj popolfarantoj.

En punkto decida, kvin monatojn poste, ekflamaĉas la monstra ribelo de generaloj perfidaj, kiuj serve al fremdaj intereso, prononcante blasfeme la nomon de Hispanio por trudi sklavecon, senbridigis la terurojn de kruela civila milito por dronigi, en riveroj de sango, la rajtojn modestajn de bona popolo, kiu en tempo favora fluigis nek sangon nek larmojn k nun senhezite oferas la vivon por ke sia lando ne estu bastiono faŝista kontraŭ la digno aŭ kulturo de iu ajn alia nacio de la mondo.

Verda Kurteno

Lino de fajro dividas abrupte, je du partoj eksiremaj, la amplekson de nia lando. Dum bleke parolas kanonoj, vomante detruon k morton, laŭ senkompata konkuro inter libero k abomeno, nenio honesta, nenio pura povas resti neŭtrala anstataŭ tiel kruda dilemo.

Esperanto, nia lingvo bela, instrumento genia por homa progreso, ne povas ne helpi la vicajn popolojn per la forto morala de sia signifo aŭ per la efiko praktika de sia tutmonda retaro.

Tial do ni, proletoj esperantistoj, idoj de sana popolo, post ne tro longa medito, decidis, kun tuta humoro, mobilizi ankaŭ nian lingvon. Kiel voĉon de alta idealo, por diskonigi, en samideanaj rondoj, la helajn konturojn de nia lukto, la firmajn trajtojn de aroga epopeo verkita per sango, ŝefmanio pro nobla kolerio, de tuta la lando hispana.

Esperanto, elektinte sian lokon apud la humiligitoj kontraŭ la humiligantoj, ne nur plenumas decan rolon, sed ankaŭ per tio ĝi inaŭguras eĉenan roseeon tra la smeraldaj kampoj de la ĉarma Hispanio, sub la protekto de ĉies respekto k ĉies estimo.

Post la venko, esperanto estos grava faktoro en la popola kulturo!

Sed unue, nun mem, nur unu celon ni havas: venki la faŝismon, gajni la militon! K estos ornamo gentila, de ĵu nia arda sopiro, pro nia k via laboro, povu aŭdi ĉian, k eble ne baldaŭ, la dolĉan resonon de ĉiu ajna voĉo diranta: «Se venkis la justio en monstra milito, tio ankaŭ ja okazis eĉ dank' al esperantos».

La ruĝo de flama pasio kun la verde de persista espero, ĉion nia, estas certe la emblemo de via fakta internacia solidaro; de la frata kunhelpo de ĵu, kiel vi, celantaj transformi mondon je unu granda rondo familia.

Al ĉiuj esperanto-organizoj, proletoj aŭ liberalaj, nian kolegan saluton!

Nia alpaŝo bezonas sugestojn, nia alero meritis subtenon. Laborante anonime atendas ni dume rikoltojn.

La trunko forika de nia verde movado burĝonos printempe nar se la radikoj ricevas la sukon fludan, en spongea grundo, de ĉiu amiko portanta kun digno la verdan sieton sur jaŝo.

Se nia voĉo ne trovas resonon. Se via respondo, anstataŭ ol vibri, silentas, ĉiam certe la trunko sekigis, pro manko de nutro, k venos kruela tiakle kiu ĵeten faligos, kun bruo gementa, la arbon de nia fluzio.

Manifesto de la Internacia Brigado

Fratoj de Hispanio!
La Internacia Brigado sendas al vi varmegan k fratan saluton!
Ĉi tiu Brigado konsistas el laboristoj, kamparanoj, intelektuloj, el ĉiulandaj proletoj diverstendencaj, kiuj vere esprimas la sintenon de la popolamasoj de tuta Eŭropo. En nia Brigado ekzistas komunistoj, socialistoj, respublikanoj, demokratoj k eĉ ankaŭ katolikoj.
Ĉiuj landoj estas reprezentataj, ĉefe kiuj teroras pro sanga diktatoreco de la faŝismo: germanoj, italoj, poloj, hungaroj, portugaloj, jugoslavoj, k. t. p. Ankaŭ estas reprezentataj demokratiaj landoj: francoj, angloj, belgoj, svisoj, k. t. p. La membroj de Internacia Brigado venis volonte al Hispanio kun la sola celo k arda deziro helpi vin, helpi niajn heroojn hispanajn fratojn, defendi vian respublikon, vian liberon k vian sociordon.
Tial la Internacia Brigado, pro sia konsisto k pro sia celo, estas BRIGADO DE LA POPOLA FRONTO DE EŬROPO. Ĝi montras samtempe la batalunuecon de ĉiuj laboristoj k la unuiĝon de ĉiuj eŭropaj popoloj en sia komuna lukto por libero k paco. Ni bone scias, ke malantaŭ Franco k Mola — la perfidaj generaloj, malnoblaj murdantoj de l' popolo — staras maikurage kaŝitaj, Hitler k Mussolini, kiel aborto de l' kapitalismo.

Heroaj fratoj de Hispanio!
Dank' al krima helpo, kiun plenumas ĉiuj faŝistaj registaroj al niaj malamiko, la lukto ne nur rilatas al vi, sed al ĉiuj laboristoj de la mondo, kiuj batalas por la pano, paco k libero. Kun granda emocio, ni sendas al vi nian saluton, sindonaj fratoj de Hispanio! Ni ŝatas vian kuragon k tiun de viaj herooj virinoj. Frakasante hispanan faŝismon ni defendas demokration k liberon de la mondo. Kuragaj, admirindaj defendantoj de Madrido, ni salutas vin! Madrido estos la tombo de hispana faŝismo! Hispanio estos la tombo de tutmonda faŝismo!

Ĉar ni estas konvinkitaj pri tio, ĉar ni posedas fratecan spiriton, en la lukton ni alportas vivoplenan solidaron, la sinceran solidaron de sango komune verŝita, proleta sango de l' ĉiulandaj proletoj...

Ni luktos brako en brako, ni luktos k ni venkos, fratoj de Hispanio!

Mario NICOLETTI

Politika komisaro de la Internacia Brigado

NIA MUNICIO

| | |
|------------------------------|-----------|
| Valencia Esperantistaro. | 525 ptoj. |
| F. A. — Cocentaina. | 4 " |
| P. G. — Sueca. | 2 " |
| „Nova Senton“ — Barcelono. | 12 " |
| E. Y. — Alicante. | 5 " |
| M. C. — Almazora. | 5 " |
| P. M. — Barcelono. | 2 " |
| I. S. — Benisano. | 5 " |
| P. S. — Orihuela. | 5 " |
| W. Esp. Movement — Londono. | 10 sil. |
| Geamikoj el Zwolle. | 10 guld. |
| P. R. M. — Birmingham. | 1 funto |
| S. W. A. — Korkskoga. | 5 svkr. |
| A. N. — Amsterdam. | 10 guld. |
| Vincent. — Paris. | 50 fr. |
| FLE. Sekcio 5. — Rotterdam. | 3 dol. |
| Esp. Societo el Dallingham. | 8 sil. |
| T. S. — Glasgow. | 2 sil. |
| J. B. — Walton. | 1 sil. |
| FLE. Sekcio 2 — Rotterdam. | 2 dol. |
| L. C. — Toulouse. | 50 fr. |
| W. Ch. — Edinburg. | 4 sil. |
| E. L. O. — London. | 5 sil. |
| FLE. Sekcio 1. — Rotterdam. | 60 fr. |
| J. S. R. — Wandre. | 50 belgf. |
| FLE. Sekcio 15. — Rotterdam. | 5 svdkr. |
| J. S. — Peruba. | 20 kē. |
| F. J. — Anchy. | 5 svdkr. |
| Semideanoj el Jelligny. | 50 fr. |

Krom tiuj monaj donacoj, ni ricevis k ricevas multajn respondkuponojn de diversaj amikoj el diversaj landoj. Al ĉiuj kvitanco ni dankas!

LA ADMINISTRACIO

Lasthora Impreso

La ĝenerala situacio videble pliboniĝis. La danĝero pri la kaptado de Madrido ne estas ja tiel angora kiel dum la aĵero de nia lasta numero.

Faŝistaj flugmaŝinoj daŭras stian kruelan bombardadon sur lojalaj urboj, ŝtante, mortigan ŝarĝon, sen milita celo, kontraŭ civila loĝantaro.

Nia premo aktivigas vigne en Asturio k Aragono. La popolo, pro sperto, akiras konscion k akceptas senplende, kun fiero, la malagrabloj de la milito. Sed en plena konvinko pri absoluta venko.

La registaro en Valencio, kun bona disciplino, gvidas serene la militon. Nia urbo akiras aspekton de vigla oficiala ĉefurbo. Nia penado estu efika! En la kruda vintro estas varmo karesa la helpo de la proleta mondo.

Presejo de I. Olmos, Alicante, 55, Valencia

POPOLFRONTA LETERUJO

E. E. V. — Danke ni akceptis vian kunlaboradon, sed pro bezonoj de spaco de nia malmultpaga revueto, ni nepre devis redukti ĝin.

Al kelkaj korespondantoj. — Se ni devus atentigi ĉiujn sugestojn k komplezi ĉies dezirojn, necesus eldoni 16-paĝan ilustritan revuon ĉiusemajnan. Monhelpu por ebligi tian bultenon! Ju pli da mono ni pridisponas des pli riĉenhava fariĝos nia nun modesta gazeto duonmonata.

Al katalunaj samcelanoj. — Por informi aŭdaci k don. havigu al ni sciigojn, se eble, pri Josep Tuset k Ignaci Lladó, ambaŭ el Manresa. Antaŭdankon!

E. E. — Gotebor. — La portretoj ni reproduktis de alia ĵurnalo k kredas ke vi povas fari la saman el la nia. Ni ne posedas la klifon jam.

C. M. — Ulmet. — Ĉar niaj pagoj estas nesufiĉaj por la celo de la bulteno, ni bedaŭras ke ne estas eble enprezi anoncojn. Interesan mallongan raporton eventuale ni akceptus.

S. E. U. — Moskvo. — Lameble ni aĉetos vian indikojn rilate la enhavon de nia gazeto. Ni multe esperas pri via helpo.

J. B. — Rotterdam. — Via longa letero pravas, ke vi estas observema k pripensema homo kun nobla spirito. Sed tial ke la lasta parolo de la skribado neniel alĝustigas al la realo de la faktoj, ni bedaŭras, ke vi estas faŝe informita. Ne sub Azulejo (kiu mem estis enkarcerigita k senindulge persekutata) sed sub Alcajo Zomora, okazis la Asturio k la Kataluno ribeloj en jaro 1934, dum kiu la registaro Lerroux-Gil Robles sukceptis la popolamasojn per afrikana k legionaj trupoj.

G. M. K. — London. — La leteroj bone alvenis k ni dankas, sed ne alvenis la mono. Ĉu vi forgesis enmeti ĝin?

M. B. — Levallois. — Postmendaĵo anoncita per via bildkarto ne alvenis. Prefere sendu monon en bankĉeko aŭ monbileto. Bv. informi nin pri via mensendo.

E. L. O. — Eding. — London. — Via mensendo ĝis nun ne trafis nin. Kian vojon vi uzis?

F. Th. — York. — Ni ne ricevis vian anoncian mensendon. Vian vortojn ni dankas.

J. G. — Bresand. — Via plano plaĉas al ni k ni penas vin agi rapide.

H. O. — Amsterdam. — Ni dankas la saluton de via Grupo. La mensendon, kiun vi anoncas, ĝis nun ni ne ricevis.

L. B. — Wormermeer. — Ni notas vian deziro, sed la mensendo ne ankoraŭ trafis nin.

K. S. — Wormer. — Ni agos laŭ via deziro. Monon sendu nepre per bankĉeko aŭ monbileto en rekomendita koverto.

M. C. — Axvall. — Vian poŝkarton ni bone ricevis, sed ne la respkupo.

A. V. — Amsterdam. — Ni scias, ke ti bonfartas k loĝas en la sama adreso.

Sekcio 8-a. F. L. E. — Amsterdam. — La enhavo de via letero estas en bona ordo. Dankon!

Sentablorborista Movado. — London. — Koriuste ni legas vian leteron k dankas.

J. D. — Soissons. — Respondkuponoj alvenis k bone taŭgas, sed dum el vi kostas multo por ni estas malmultvaloraj. Prefere sendu monon per bankĉeko aŭ monbileto, post kiameto se necese de mono el kelkaj donacantoj.

Tiu rekomendo validas ankaŭ por ĉiuj pridemandintoj. La izolaj k-d-o., tamen, povas sendi respondkuponojn, ĉar al ili estas pli facile se temas pri eta sumo.

ANKORAŬ RESUMETO PRI LA VOLONTULOJ

Nun, kiam jam foriris absolute ĉiuj niaj volontuloj, estas oportune montri kelkajn statistikojn pri lia ualeco, kies unuaj vicoj, ĉi proponito, estas jenaj:

| | |
|----------|------|
| Francioj | 29 % |
| Poloj | 9 % |
| Usonanoj | 8 % |
| Italioj | 7 % |
| Germanoj | 5 % |

La ceteroj nacioj estis reprezentitaj per pli malgrandaj procentoj. Oni venis el tre malproksimaj landoj: Ĉinio, Aŭstralio, Nova Zelando k. Senegalio; blankuloj, nigraloj k. flavuloj luksis k. morlis frate unuigintaj. Tri fojfojn oni devis reordigi la stabojn, ĉar tri sinsekvaj fojoj pereis ĉiuj iliaj konsistigantoj. Respondecoj membroj de laboristoj k. demokratiaj partioj survenis la gloran kostumon de la Internacia Brigadoj. Pli ol 300 elstarej regional gvidantoj militis, el kiuj 120 mortis defendante Madridon ĉe la Universitata Urbeto. Venis 35 naciaj centraj gvidantoj, el kiuj juxtaforvenis nur 26, ĉar 9 mortis, ne ja kiel barokatoj.

Jen aliaj kontoj, klaraj k. sinceraj ili estas, kiel la pura celo de nia batalo. Kaj nun ni, la hispanaj respublikanoj solaj, jam aperis scias batali kontraŭ la regimonto de la itala ĝermana invadinto, dum niajle ankoraŭ marĉandas la abomena Komitato de la Ne-Interveno, pri la manko de pruvoj.

INTERNACIO DE NACISTOJ

Komata estas la fervora favore sintento, al nia Iberia luto, de la dukino de Aŭstrio (angle konservativa parlamentano). Ŝia homana spirito, ekster ĉia politika pasio, penas sin preni partion por la popolo. Sub titolo „Lumigilo sur Hispanio“ ŝi verkis libron, kiu tre klare malkovras novajn aspektojn pri la rekta interveno de Italio k. Germanio en la tiel komata „stratmilito“ de Hispanio. El ŝia libro, ni estintaj ludoj k. lezaro el Pamy (Francio) indikas k. aendos al ti la fragmenton, kiu oni povas ĉi-sube legi k. studi.

„Nes! Ni estas tre devigataj konstati tiun antaŭviditan fakton: Pli efike ol la laboristoj, la tuta nacioj — malamikoj de ĉia internaciismo — sukcesis paradokse starigi veran Internacian Fronton: Fronton de ekspluatantoj kontraŭ ekspluatatoj.“

Laŭ ŝia celo, la 31. Majo 1934, Mussolini k. marŝalo Balbo akceptis la vizion de tri ĉefaj hispanaj rolistoj. Post zorge ekzameno de la afero, Mussolini solene deklaris:

1) Mi estas preta helpi ĉiamaniere la malamikojn de la Respubliko por restarigi la monarkion en Hispanio.

2) Por pravi mian sincerecon, mi liveros al vi 20.000 fusilojn, 20.000 manubombojn k. 200 maŝinpafilojn, kvin mil miliono k. duono de pecetoj, ĉiel tuta kapitalo.

3) Tiu helpo estas nur komenco. Mi kompletos ĝin sisteme k. laŭbezono.

Dum la sama epoko, generalo Sanjurjo — cetero francano! — pilgrimis tra Ĥiterio, en Berlino li kontaktigis kun la hispana ataseo Martinez. Tiu vizito celis aĉeti aviadilojn. Da monatojn poste, oni retrovis en Berlino la saman generalon, akompanita de Goded, guberniestro de Balearaj insuloj. Tiaj ĉi faktaj estas plensignifaj! Sed oni devas ne forgesi, ke du tagojn antaŭ la ribelo — 15. Julio — oni ordonis al ĉiuj aviadistoj ekforflugi el Ĉardenjo k. terenpreni en hispanan Marokon. Jam la 21. de sama monato, trupoj k. municioj veturis aviadile el Maroko al Hispanio. Ok tagojn poste, germana aviadilo alferigis en Maroko. Sekretaj agentoj estis senditaj al Romo k. Berlino por helpo peti. Tiam, tiel frue jam, Hitler k. Mussolini malkase, ĉiokaze k. anunde sendis militistojn k. militistojn por dronigi en sangon tiu senkulpan la hispanan demokration.

MOZAIKO

● Rajmundo Franko, frato de la ĉefperfidulo, mortis en akcidento ĉe aviadilo. Li estis estro de la faŝista aera eskadro en Mallorko, de kin flugas ĉiuj bombardaj aparatoj por semi la morton laŭlonge de la Mediteranea bordo. Ĉe la komenco de la Respubliko, li sin montris kiel revolucinda, k. poste li revenis al tio, kion ĉiam li ŝatis: la subpremo de la popolo! Per sama maniero jam mortis unue Sanjurjo, poste Mola k. nun la dua Franko: se la kapitalismo estas ĉe de la flanko de la faŝistoj oni ne povas diri la saman pri la dia providenco.

● Nia armeo en fronto de Katalunio transpaŝis la rivereton Segre k. endanĝerigis tre valorajn poziciojn faŝistajn, apud Fraga k. Lerida. Ĉiuj penoj de la invadintoj, por regajni la perditan terenon, estis vanaj. En la fronto, proksima al Valencio, niaj soldatoj entreprenis ofensivon kiu asekuras la defendon de la bela Mediteranea urbo. En la rivero Ebro, nia armeo retiriĝis al siaj malnovaj bonaj pozicioj.

● En la provinco de Almerio, la rikolto de vinbero atingis la gravan kvanton de 40 milionoj da kilogramoj. El ili oni eksportos eksterlanden proksimume 15 milionojn. La rikolto de orangoj en la Valencia regiono ankau estas tre bona. Tiu rezulto montras la laboremon de la multaj kamparanoj, kiuj restintaj solaj en la vilaĝoj, malgraŭ la milito, neniel neglektas dardoti la teron, kiu ŝakale avidas la fremdajn invadintojn.

● Dum en la respublikana zono, la oficialaj ĉiutagaj informoj, pri la milito, reflektas ĉiam la veron: ĉu agraĵan ĉu malagrablan; en la faŝista teritorio, spite al la bluf de sinsekvoj k. senhaltaj sukcesoj, la mensogo estas ordinara oficiala normo en la informado. Kiam la sukcesoj haltas la trumpetoj mutas. Por pravigi tiun sinteton la faŝistaj radiostacioj dissendis antaŭnelonge jenajn kuriozan

averton: «La koncizeco de la oficialaj informoj malebligas la bonajn patriotojn koni la sukcesojn de nia armeo.»

Kia informado, kiaj patriotoj!...

● La kardinalo Segura jux estas kondamnita al ekzilo, el la faŝista zono, pro parolado kiu li faris en Seviljo kontraŭ la germana paganismo. Unu altras, ke li faris tiajn deklarojn pro timo ke okazos, al la hispana katolika Eklezio, la samaj malagrablaĵoj, kiuj okazas al ĝia religia traktaro en la «nova» Aŭstrio.

● Okaze de la dua datreveno de la ekiro de la fama anarkista pioniro Durruti al la frontoj de Madrido, kie stare li mortis, la C. N. T. ricevis karesajn salutojn de ĉiuj organizoj, kiuj bataltrete kunlaboras en la Popolfronto.

● Serafin Aliaga, estara gvidanto de la hispana liberecana junularo, jux revenis el Ameriko, kie li faris grandan agitadojn por nia afero, inter la popolaj amasoj. Lia voĉo de sincera anarkisto estis tie trafa atesto pri la lojala unueco reganta en la respublikana Hispanio, detruante kalumniojn k. insidajn per laŭtaziaj persekutoj.

● En Barcelono okazis impona plenkunsido de la tuta liberecana movado, kun entuziasma ĉeesto de la tri koncernaj branĉoj: C. N. T. — F. A. I. k. Liberecanaj Junularoj. Partoprenis la debatajn mure de delegitoj, kiuj aprobis gravajn k. trafaĵajn rezoluciojn por ĉiuj elikon al la streĉa luto kontraŭ la internacia faŝismo invadinta Hispanion. Oni ankau plene aprobis la agadon de la ministro de Publika Instruado, reprezentanto de la C. N. T. en la registaro de la Respubliko.

● En la fronto de Katalunio, terenprenis itala trimotora aviadilo, kiu kolitis kun fosto. La aparato estas tre moderna k. kunportas dek maŝinpafilojn k. ĝia prezo egalas al kvin milionoj da frankoj. Ĉiuj ĝiaj ses aviadistoj estas italaj, kun permeso de la Ne-Interveno, kiu scias nenion.

DANKON, MULTAN DANKON!

Ne vere rezonas nia voko tra la vicoj de nia legataro. Centoj k. centoj da bonaj posulatoj venas al niaj mendoj el ĉiuj anguloj de la mondo, kien nia heroldo flugas. Nia ofico estas nun, pro tio, pilgrima punkto por multaj persekutoj de la Hospitalo, kiuj antaŭnelonge estis mokemaj skeptikoj pri Esperanto: ĉu optimo sanĝitis! Nigre por ili, nia movado estas nenia lanozo, sed ĉarajn praktikajn reĝoj, pri kies ekzisto atestas la amaso de nia materialo, kiu ĉiutage la Hospitalo postigo fondas al ni. Miaj vortoj havas nun eskorton de tre lojalaj lantoj: la samo fekligos, ĉar kelkaj soldatoj k. vunditoj, kiu ĝentila ekompno de internaciaj fekliginoj, ekleras la ilingvon ĉe «kverelante» ĵari kun la akuzativo...

En abunda ricevo de niaj da ĝojaj simpatiesprimoj estas por mi kvozeŝo guado de piez dolĉe frandejo. Ĉiuj eleroj, kiuj mi k. ceteraj k. doj faras por daŭrigi la aperon de nia komuna Interligilo, ricevas valorigan rekompencojn, per via tiel akurata akcio al mia peto. Dardun da, multajn dankojn, karegaj vcanikoj, kiuj disiglitaj tra la mondo, pro via esperantisteco, pli rekte ol aliaj, liveras refreŝigajn lortojn al ni, hispanaj popolfrentanoj, en nia kolosa elĉerpiga bano.

Comprendeble, respondi ĉiujn private estus afero neelbla! Tamen, ĉiuj speciala demando ricevas, unu post alia, rektan respondon, k. ankaŭ en ĉi tiu numero, en aparta rubriko, mi aperigas la adresojn de ĉiuj, kiuj esprimis dezirojn korespondadli kun hispanoj. Kaj ĉiuj ceteraj, ne ricevantel tel rektan kvitoncon, estu pardonemaj k. bonvolu diveni mien emocian saluton tra la varma prizo de anonimaj artikuloj. Ankoraŭfoje dankon, multaj dankojn de via komarado ĉefredaktoro.

LUIS BERNARDEZ. Oficinas Destacamento Sanidad, Hospital Militar. — Antenaile (Valencio) Hispanio.

20 Diciembre 1936

LA LIBERTAD

PAGINA 7

Prensa esperantista

A los combatientes

Nuestro colega "Popola Fronto" nos ruega la inserción de la siguiente nota:

"El interés despertado por nuestro periódico en esperanto "Popola Fronto" ha superado los cálculos más optimistas, y de todos los países del Mundo llegan diariamente a la Redacción centenares de cartas de aliento y estímulo, que demuestran la calurosa simpatía que acompaña al pueblo español en armas contra el fascismo.

Siendo numerosas las peticiones recibidas de que se incluyan en el periódico relatos de acciones de guerra y hazañas heroicas, rogamos encarecidamente a los milicianos que deseen ayudarnos nos envíen narraciones breves de episodios de la lucha (con las naturales restricciones), que nosotros traduciremos al esperanto para su publicación en el periódico. Dirigirse a "Popola Fronto", Mar. 25, Valencia.

CAJA DE "LA LIBERTAD", TELEFONO 47-541.

COCINAS DIEZMA

Las mejores y más baratas. CAVA BAJA, 4.

BLENORRAGIAS

Inyección Cubas, 3,50 pesetas. Farmacias. Depósito: Juan Martín

ANUNCIOS POR SECCIONES

Hasta ocho palabras, cincuenta céntimos;

:: cada palabra más diez céntimos ::

ACEITES

LA MAGNOLIA. Corredora Baja, 51 y Augusto Figueroa, 31. Aceites de calidad, jabones y legumbres.

HIJOS de Catarinen, Puercarral, 54. Aceites, jabones y leñas. Teléfono, 10.427.

ALMONEDAS

NECESITO dinero para jorales. Armario, 54; dos lunas, 98,50; aparador, 58; mesa comedor, 19,50; cocina, 8,50; perchero, 29,85; cama esmaltada, 25,75; cama metal matrimonio, 127,50; mesita, 14,50; lavabo trinita, 18,75; turea americana, 19,85; caso único: cama metal matrimonio, armario luna, mesita, aparador, mesa, sillas, todo juego jacobino, 397,50; regalo maceteros, Paseo Delicias, 16.

BODEGAS

BODEGAS LOS CEAS. Las más populares de Madrid y acreditadas en vinos de mesa. Pelayo, 5. 11357. Trafalgar, 17. 34485.

COLOCACIONES

Ofertas

SASTRE. Necesitamos operarios ambos sexos, especializados en confección. Presentarse Arrieta, 11, primero.

COMADRONAS

NARCISA. Consulta reservada, honorarios embarazadas. Conde Duque, 44.
SISINIA MARTIN, antigua comadrona, consulta diaria gratis. Corredora Alta, 12.

PAZ ISCAR. Consulta reservada. Hospital, médico especialista. Teléfono 25181. Glorieta Bilbao, 7.

EX profesora Maternidad. Consultas reservadas. Plaza Lavapiés, 4. Teléfono 70603.

Cólicos nefríticos, hepáticos o renales y el ácido úrico

Es indudable que la causa suprema de los cólicos nefríticos, hepáticos o renales proviene del exceso de ácido úrico que en ciertos individuos se acumula en su organismo y forma piedrecillas o cálculos, que al desprenderse buscan la salida hacia la vejiga, causando destrozos dolorosísimos al pasar por los riñones.

Sin embargo, estas dolencias, que a veces ponen en peligro la existencia de quienes van sujetos a ellas, pueden fácilmente ser evitadas adoptando el tratamiento Uromil, el poderoso eliminador de las concreciones úricas, con sólo tomarlo unos cuantos días de cada mes para tener siempre la sangre purificada. Una cucharadita de Uromil, puesto en un vaso de agua, la transforma en alcalina, diurética, sumamente mineralizada y agradable. Lava los riñones y arrastra hacia la orina todos los ácidos venenosos que son el origen de tan graves males.

La siguiente opinión médica confirma los anteriores conceptos: "He empleado el Uromil únicamente en un caso de cálculo renal. La enferma no había encontrado alivio alguno en otros preparados; tan sólo le calmaba un poco el dolor estando sumergida en un baño de agua caliente; mas con el uso de Uromil pudo prescindir de los baños, logrando vencer el pertinaz ataque."

DOCTOR JULIAN ALVAREZ
Del Colegio de Médicos de Palma de Mallorca.

Espectáculos

CAPITOL. — (Comisión de Propaganda del ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes). — Funciones a las 11 de la mañana y 3,15 y 5 tarde, el sensacional film soviético "Las tres amigas". (Precio único, 1,50 pesetas). — Desde el día 17 al 23 del corriente, Semana de la mujer, homenaje a la mujer antifascista, con intervención oratoria de Antonia Sánchez, por Juventud Socialista Unificada, en la función de las 5 de la tarde, organizado por Altavoz del Frente, al servicio del Subcomisariado del ministerio de la Guerra.

MONUMENTAL CINEMA. — (Comisión de Propaganda cultural del ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes). — A las 11 de la mañana, grandioso festival pro cena del miliciano, organizado por la C. S. del Partido Comunista, Radio Guindalera-Prosperidad, con Los marinos de Cronstadt, coros del Altavoz del Frente e intervenciones oratorias por destacados camaradas del partido. (Butaca, una peseta). — A las 3 y 4,45 tarde, el maravilloso film soviético Los marinos de Cronstadt. (Precios populares).

EXPOSICION DE LA CONSTRUCCION. — (Carrera San Jerónimo, 32). — Entrada gratis.

LA IBERIA Bajas esteóricas Jabones morenos

Exigida siempre esta acreditada marca. Bravo Murillo, 20, Madrid. Teléfono 23904

GUARDAMUEBLES

EL MODERNO. Guardamuebles. Marqués Zafra, 28. Teléfono 62811.

HIGIENE

PRESERVATIVOS "La Ideal". Jardines, 23. Calidad propaganda, cuatro pesetas docena. Calidad superior, cinco pesetas.

LADILLAS, pijos, "Parasitoida". Doctor Plaza las destruye sin manchar. Frasco, 1,75. Farmacias y en la del Doctor Plaza, Magdalena, 35.

HUESPEDES

ADMITIRIA evacuados buenas condiciones, máximas seguridades. Ramón de la Cruz, 109, taberna, dos a tres.

PATENTES

PATENTES. Marcas, Modelos, Clarke, Modet & C. Alcalá, 61. Madrid.

SE OPRECE licencia de explotación de las patentes siguientes: Patente 116.948, por "Epoleta de percusión con retardo adaptable". Patente 124.633, por "Procedimiento para la preparación de aluminatos terro-alcalinos". Patente 128.788, adición a la principal número 128.689, por "Mejoras en un procedimiento para fabricar jabones desinfectantes". Patente 115.479, por "Perfeccionamiento en la estructura de monoplanos con alas gruesas". Patente 126.620, adición a la principal número 124.847, por "Mejoras en un procedimiento para la alquilización de nitrilos ácidos". Patente 123.776, por "Un procedimiento para acelerar reacciones de acidos metálicos". Patente 121.371, por "Procedimiento para la obtención de blanco de cinc". Patente 121.372, por "Disposición para la obtención de blanco de cinc". Patente 125.280, por "Arma de fuego portátil automática". Dirigirse al Registro de la Propiedad Industrial a los agentes oficiales Roeb y Compañía, Alcalá, 40, Madrid.

RESTAURANTES

ABISINIA. Platos económicos. Servicio a la carta. Jardines, 14. Teléfono 23450.

Prensa esperantista

A los combatientes

Nuestro colega "Popola Fronto" nos ruega la inserción de la siguiente nota:

"El interés despertado por nuestro periódico en esperanto "Popola Fronto" ha superado los cálculos más optimistas, y de todos los países del Mundo llegan diariamente a la Redacción centenares de cartas de aliento y estímulo, que demuestran la calurosa simpatía que acompaña al pueblo español en armas contra el fascismo.

Siendo numerosísimas las peticiones recibidas de que se incluyan en el periódico relatos de acciones de guerra y hazañas heroicas, rogamos encarecidamente a los milicianos que deseen ayudarnos nos envíen narraciones breves de episodios de la lucha (con las naturales restricciones), que nosotros traduciremos al esperanto para su publicación en el periódico. Dirigirse a "Popola Fronto", Mar, 25, Valencia.

Extraído de la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica. Disponible en:

http://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1000201923&idImagen=1001402121&idBusqueda=642354&posicion=7&presentacion=pagina

Sango k mitralo

Funebro k doloro plenigas la koron de la Madrida popolo. Estas furioza la malespero de la malamiko, antaŭ la kuraĝo k arogo de nia Aerŝiparo, kiu celas, laŭ normoj pli humanaj de l'milito, ne al la malfermaj k sendefendaj urboj, ne al la hospitaloj nek al la lernejoj, kiel faras la faŝistoj, sed al ties vivofontaj centroj, al aviadil-gardejoj, al armigitaj koncentriĝoj aŭ al stokejoj de benzino k municio. Niaj aviadistoj fluge serĉas tion en iliaj propraj nestoj mem, detruante, kun aŭdaco epopea, aeroplanojn k pormilitajn elementojn. La kolero k rabio de la monstro, pro sia fiasko antaŭ homoj aŭdacaj, estis febraĉa instigo por daŭrigi sian sangan tradicion, respondante per malkuraĝaj, malnoblaj agoj, nigraj kiel sia malhela animo.

Ili flugis super la ĉielo de Madrido, kaŝite de la nuboj por ne all fronti la pafojn de niaj trafaj mitraloj kontraŭ aviadiloj k faligis sur nian sendefendan popolejon sian mortigan ŝarĝon.

Virinoj k infanoj estas murditaj de la malamika plumbos. Kiomaj? Multaj! Sed ne gravas la nombro; ni konstatas la fakton. Inter la viktimoj falis eĉ dumonata bubeto. Li falis samtempe kun sia patrino, kiu estis doninta al li la vivon.

Premite de la patrinecaj brakoj, en finasta ĉirkaŭpremo je defendo k agonio, lia mortlito estis la strataj ŝtonoj.

Fiberao farol infanoj k virinoj falĉitaj de la rabobirdaĉoj, denaskaj metodoj de la Internacia faŝismo.

Ĉu protestos la landoj, kiuj tiom sentemaj montriĝis pro la enkarcerigo de la kunulpuloj pri tiom da krimoj, okaze de tiu monstra faro? Ĉu, Francio k Anglio sentos sin vunditaj en siaj humanaj sentoj.

Niaj viroj sufokis siajn larmojn; ili ja scias, ke temas pri lukto je morto, ke la malamiko estas malnobla k perfideca, ke nenion noblan oni povas esperi de tia fripono. Tamen el la fundo de ĉiu koro honesta leviĝas promeso pri venĝo, ĵuro pri respondo.

La murdistoj estas nun ĉe la sojlo de Madrido; ni iras serĉi ilin, ni iras nentigilian provokemon, ni iru ankaŭ venĝi niajn mortigitojn!

Gloraj flugiloj de niaj aviadiloj! Flugu altan, tiel altan kiel niaj aspiroj pri Justo, kiel niaj ideoj pri libereco. Konfirmu nian historion; daŭre trairu nian gloran tradicion kun respekto por la senarmaj vivoj, laŭ la humanecaj leĝoj de l'milito, konsiderante la hospitalojn kiel ion sanktan k netuŝendan, same ankaŭ la malfermajn urbojn, la sendefendajn vilaĝojn... Sed flugu je la necesa alteco, kiel vi faris tiom glorie, tiom heroe k tiom trafe super la faŝistaj urboj. Energie detruadu la kavernojn de la faŝista besto; deŝiru ĝiajn ungegojn k ĝiajn bekojn, renverstu ĝiajn flugilojn.

Faru la militon kiel homoj. Neniam forgesu, k la racio prezidas niajn agojn.

La malamiko intencos ankoraŭ flugeti sangavidece, sed ne gravas! Ni ĝin detruos k ĉiuj niaj mortintoj estos venĝataj.

Dolores Ibarruri (PASIONARIA)

Noto de la Redakcio. — La ĉi-supra artikolo aperis en ĵurnalo la 14. de Novembro. La okazintaĵoj de la tagoj, kiuj sekvis, niaj legantoj jam konas per siaj naciaj gazetoj. Estas rimarkinde, ke la mortigaj flugadoj super la urbo ripetigis k okazigis sendese senkulpajn viktimojn. Okazis ankaŭ interaeroplanaj bataloj super la hispana ĉefurbo.

MENSA MALSANO

Iu kompatinda fiulo, kies cerbo kriple funkcias, sin turnas al ni per anonima skribaĵo el Parizo, kun insultoj k aĉaj esprimoj je la nomo... de la «internaj ideoj» de Esperanto (!?).

Histu ja ridige, se ni ne havus pli urĝan laboron k mankon de spaco, konatigi al niaj legantoj la sensecaĵojn, per kiuj tiu «Pacifisto» kiu abomenas la ruĝan faŝismon celas elpruvi sian nekuraĝeblan stulton. Ni nur diru, ke li plene sukcesas en sia tasko.

Koncerne la minacojn, kiujn li, brave kaŝita sub sia anonimo, eljetas al ni, nia respondo estas la signifi-plena k historia vorto de Cambrenne.

Grava Manifesto

Laboristoj de la tuta mondo: Solidaron al Hispanio!

Nia lando estas invadita de internacia faŝismo kiu plenumis la plej brutecan krimon, kiu registras la Historio. Pli ol 200.000 personoj estas fusilmortigitaj, post plej teruraj torturoj, de kripligo ĝis bruligo de vivantaj korpoj.

Virinoj, infanoj k maljunuloj estas tranĉumitaj. Germanaj k italaj aeroplanoj bombardas varietejojn; fotobildojn aperigas ĉiaj revuoj. La kripligo de nia aviadisto Gelarza, kies kripligita kadavro estis poste ĵetita en niaj vicoj, estus plej granda monstra fakto, se ne estus sekva de la konstanta murdado al senkulpaj hispanoj. La noktaj bombardadoj, per bruligaj bomboj, kontraŭ nia ĉefa urbo montras la malkuraĝon de la faŝistoj, kiuj ne kapablas veniti nian popolon sur la batalkampoj.

La hispanaj laboristoj verkas nun la plej glorajn paĝojn de la Historio. Per siaj nesufiĉaj elementoj ili kontrabatalas la germanan, italan, portugalan k hispanan faŝismojn k la ŝturmtrupojn elportitajn el Afriko.

La Ĝenerala Unio de Laboristoj proklamas laŭte tiun ĝis nun nekonatan barbarecon k sin turnas al ĉiuj laboristoj, al Socialista Internacio, al la Sindikata Internacia Federacio, al Komunistika Internacio, al Ruĝa Sindikata Internacio, al Amerika Federacio de Laboro, al Amerika Federacio de Industriaj Laboristoj, al Internacia Asocio de Laboristoj, al Internacia Ruĝa Helpejo, al niaj fratoj de Latina Ameriko, al ĉiuj laboristoj k kamparanoj sen partio nek organizo, al liberalaj intelektuloj; fine, al ĉiuj demokratoj, por ke ili levigu kiel sola homo k devigu siajn registarojn por ke nia Respubliko demokrata povu sin defendi kontraŭ banditoj k murdistoj.

Necesas ke tiu tutmonda protesto kontraŭ la faŝistaj monstraĵoj estu efika, nekontraŭstarabila, efektiva.

Laboristoj de la mondo: Antifaŝistaj intelektuloj! Se vi deziras konservi k pliperfektigi liberan situacion (kun la faŝismo celas detrui per maroj de sango:

Leviĝu urĝe k helpu nin!

Por la «ne interveno»! Por la libero k demokratio de la mondo!

Ĝenerala Unio de Laboristoj
Direktanta Komitato

AŬSKULTU RADIODISENDOJN DE VALENCIO PRI HISPANA SITUACIO EN ESPERANTO!

Stacio de Komunista Partio—ondlongo 41,87 metroj—
maŝde k vendrede je la 17^a horo (hispana tempo)



Stacio de Socialista Partio—ondlongo 41 metroj—
lunde k sabate je la 12^a horo (hispana tempo)

LA POPOLA FRONTO ANTIFASISTA RICEVAS PLIAN FORTON PER ALIGO DE C.N.T.-F.A.I.

La Popolfronto kunvenis la 8. de 8a tiu monato en Valencio, kun delegitoj de ĉiuj antifasistaj politikaj partioj k. sindikataj organizoj. Ĉeestis oficiale, jam kiel membroj, la CNT k. FAI. Oni decidis unuigite aktivan kunlaboradon en la plifortigita Popolfronto, sub bazo de jenaj, inter aliaj, gravaj akordoj:

Ĉesi atakojn aŭ polemikojn, en tribunoj k. gazetoj, de unu al alia; inter ĉiuj sindikataj k. politikaj organizoj el kiuj konsistas la Popola Fronto Antifasista.

Respekti k. protekti la socian transformigon en la ekonomio, fare de la laboristaro, sed ĉiam laŭ normoj k. reguloj de la Registaro.

Initiati vastan unuecan agitado por altigi la fervoron de la popolo en la ariergardo.

Helpi senrezerve, por komuna avantaĝo, la taskojn k. laborojn de ĉiu Popolfronta Registaro.

SAGETOJ SEN MALICO

- Dum la vizito de Musedlin al Hitler, farita por labrili la akvon «Rom-Berlino», ambaŭ kunuloj verve oratoris, sin lasante reciproke. Ili planis por la estonte... sed ŝajnas, ke en Germanio oni dubas pri la forlikeco de la akvo, kiu jam rompiĝis unu fojon. En la jaro 1914.
- Germanio promesas ree, ke la sendependeco de Belgio estos respektata. Ankaŭ en la jaro 1914: Germanio protektis k. garantias la neŭtralecon de tiu lando. Tamen la germana kanceliero emfaze deklaris en la Parlamento, ke la traktatoj estas «ĉifonoj el papero». Kel tiam ne ekzistis la «linio Maginot»!
- Radloelŝendoj k. gazetoj informis, ke la itala diklato «bonorigis» la germanan popolon, meŝante ĥorkronon sur la tombojn de la martiroj de la naci-socialismo. Sed tie ĉi ne povis honorigi la «tutajn» germanan genton. En la suda Tirola loĝas germanoj, sub regado de Mussolini. Tiam minoritio ĉi la kronas per dornoj, enmese de la indiferento de la abito de «Meln Kampf». Versajne, temas pri germanoj triaklasaj, kiel la judoj...
- La respondo de Italio, al la Noto de la franca k. angla registaroj, estas elokventa pruvo pri bona volo. Bona volo, al kiu? al kio? Kompreneble al la Komitato pri Ne-interveno. En ĝi la itala fasismo, ĉifis siajn pie; elikajn k. brilajn sukcesojn k. Mussolini estas dankema. Kel la Demokratoj, komplezema, Tiel la afero estas ankoraŭ pritraktota en la Londona Komitato. Ĉu naŭveco aŭ kunkuppeco? Kiu scias, kiu scias...
- Japanio bedaŭras, ke «Ĉinio ne komprenis ĝian intencion». Se la ĉinoj komprenus, ili ne kontraktus la «civilizacian» invadon. Cetere, Japanio estas tagrenita pro la fakto, ke oni akuzas ĝin, kiel atencion. Japanio asertas, male, ke ĝi simple sin defendas je la atakoj de la ĉinoj. Tiel klare alote, la afero! La mondo ne devus ja toleri la provokojn de la perindega Ĉinio, ĉu?
- Antaŭ la onidiro, ke Francio malfermus la landlimon de Hispanio, Mussolini indigniĝis k. minacas, ke se tiu «ŝa manovro» efektiviĝas, li ne povos resti «ne-intervenant» k. tuj ekkomencos helpi la naciistojn de Franko.
- Tio signifas do, ke ĝis nun ĉi nur helpis per militmaterialo stajn «volontulojn». Kredible, jen kio okazis. Li sendis la volontulojn al Franko k. la militulojn al la volontuloj. Sed ekde nun, li ekspedas amase armilojn k. aeroplanojn al la volontuloj k. al la frankistoj... Prave li agos por puni la provokemon de Francio... Kiu inslate anoncas tion, kion ĝi neniam plenumas! La savinto de Italio, nuna aŭento de Hispanio k. tula savonto de Eŭropo, bombaste ripetadas, ke li ne permesos, la starigon de «bolŝevika» reĝimo en la Mediteraneo. Unue, estus bone, scii, kion li konsideras «bolŝevismo». Due, se Hispanio memdaciĝus akcepti tiun reĝimon, ĝi rajtus ĉar ĝi neniam enmiksiĝis en la italaj aferoj, direkte ke ĝi ne toleras faslismojn en la Mediteraneo. Tria, Mussolini zorgu alenue, ke tiu sovera reĝimo ne starigu en Italio, de la fino de la tragika aŭenturo, kiu krevas en nia lando.



Armeo Tutpopola

Estas interese informi pri tio, ke ĵus la Ministro por Nacia Defendo diktis dekreton, per kiu estas malpermesate, al la ĉefoj k. oficiroj de la Armeo, partopreni en politikaj kunvenoj, kiel oratoroj k. zorgi pri politikaj propagandoj de partio, aŭ okupi gvidajn postenojn en Sindikatoj, k.t.p. Tuj post publikigo de tiu dekreto, la Ministro (Indalecio Prieto, socialista) ricevis telegrafe peŝon, el la vigla Aragona fronto, kun jena teksto:

«En la 21-a Korpuso, dank' al la inteligenta laboro de la komisaroj, kreigis frateca harmonio inter diversaj ideologioj tra la divizioj. Delegitaro de la tri divizioj troviĝas nun en Barcelono, kie ĝi vizitas la fabrikojn k. sukcesas plifortigi la ligilojn inter la ariergardo k. la batalfortoj. Ni deziras arangi kunvenegon, kiu okazus en granda teatro de Barcelono, en kiu paroladus reprezentantoj, komisaroj, ĉefoj k. soldatoj de ĉiuj ideologioj, interfratigante kun laboristoj k. polianoj. Mi petas permeson por la interveno de la militaj ĉefoj de la tri divizioj; respekteme salutante vin. — Komisaro de la Orienta Armeo.» La permeso venis kun afablaj vortoj.

Okaze de la kunveno, kin estis amase ĉeestata k. havis grandan sukceson, la Ministro ricevis tiun ĉi emocian telegramon:

«La ĉefoj, oficiroj k. komisaroj de la orienta Armeo, apartenantaj al la diversaj organizoj sindikataj k. politikaj, partoprenintaj la interfratigan kunvenegon, salutas la estron de la Popolfronta Registaro k. la Ministron por Nacia Defendo promesante al ili porti, ĝis la lasta angulo de ĉiu fabriko, ĉiu kampo k. ĉiu rofo de la Armeo, la spirito, kin unuigas nin k. ebligas venki rapide la faslismojn.»

Tiu popola soldataro estas la baro, kiu renversas la planojn de la abomenaj bruligantoj de nia milito.

BONA AMIKO DE HISPANIO MALAPERIS

Subite mortis en Parizo la komunista deputito k. sindonema amiko de la hispana popolo, P. Vaillant Couturier; vortoj pri doloro ne taŭgas, kiam la doloro estas realo. Kun la fizika malapero de tiu batalanto Hispanio perdas valoran pioniron k. sagacan malkovranton de manovroj.

LEKONO PRI DIPLOMATA ETIKO

Estas la teksto de honesta dokumento, kiun la registaro de Meksikio ĵus publikigis por montri tutmonde, ke sia lando estas vere suverena k. sincere demokrata, jen la interesa deklaro:

“Meksikio ne angli la normojn de sia konduto, kiujn oni starigis kiam la legitima registaro de Hispanio, kiun prezidas la mosta sinjoro Enrikuo Azaña, petis al nia lando militan materialon. La registaro de Meksikio daŭrigas la liveron de armiloj k municioj, el nacia fabrikado, kiujn hispana Respubliko bezonas. Rilate la materialon el fremda deveno, nur ĝi povos eliri de la nacia teritorio, kiam la aŭtoritato de la koncerna lando esprimos konkrete pri tio sian plenan konsenton. — La Prezidanto, Lazaro Cardenas.”

OPORTUNA KONSTATIGO

La supertendenco proleta organizo esperantista, tre grava, al kiu apartenas ĉiuj, kiuj laboras en la redakcio de POPOLA FRONTO, observas pri nia batalo tre strangan sintenon.

Ok tre longajn monatojn daŭras la lukto en Hispanio k ni kredas, ke neniam dubo ekzistas jam, por ĉiu konscia laboristo en la mondo, pri ĝia signifo por la tutmonda proletaro.

Tamen, la aludita laborista asocio alrigardas la okazaĵojn kvazaŭ eventojn en alia planedo, neniel tuŝantaj la intereson de la laboristaro. Ĝiaj du presorganoj apenaŭ pritraktas nian aferon, krom per etaj notoj, preskaŭ nerimarkeblaj, en ĝenerala rubriko.

Ni vane atendadis ĝis hodiaŭ larĝajn raportojn, vastan agitadojn, alvokon por helpo, instigon al subteno de la popola klaso en Hispanio. Felice por ni, la anaro de tiu asocio ne bezonis ties stimuladojn. Plejparte ĝi bone komprenis tiuj sian devon, kun malmulte da esceptoj, k ĝi staras solidare al ni per vigla sindona apogo.

Unu fojon pli, la amasoj, flankenlasante sian gvidantaron, agadas laŭ propra inspiro. Sed estas interese konstati, ke la respondeculoj de tiu asocio, kiuj kutime akuzas la gvidistojn de la laboristaj partioj k organizoj, pri devotigo de la ĝusta lino, kondutas simile niaokaze, pravigante tiel, per si mem, sian malnovan tezon.

La deklaro, ke ĝiaj gazetoj nur koncize okupiĝas pri la hispaniaj okazajoj pro manko de rektaj informoj, tute ne sufiĉas eĉ kiel preteksto de sistema silentado. Ĉu la redaktoroj ne posedas hejme abundan novajmaterialon, por ĉerpi el ĝi interesajn raportojn? Ĉu la asocio havas nenion por komuniki, laŭ propra konto, al sia membraro en tiu ĉi grava okazo?

Ĝis nun, ni ankoraŭ ne konas la veran sintenon de la estraroj de la organizo ĉar ili neniel eksterigis ĝin.

Kvazaŭ ne temus pri «Faŝismo aŭ popolaĵ digno k rajto», la koncernaj revuoj ne aperigis, laŭ nia scio, ian originalan artikolon, donanta la opinion de la redakcio. En ambaŭ gazetoj speguligas speco de glacia indifereco pri la finrezulto de nia lukto; ŝajnas, ke la instancoj de tiu asocio rigardas la aferon kiel spektaklon aŭ kiel vetludan sportan maĉon, laŭ la diletanta vidpunkto.

Neniam ni povis supozi, ke la klerigaj k la kulturaj kvalitoj de tiu senpartia Esperanto-Organizo atingus tioman gradon de neŭtraleco!

Kvankam ni ne deziras polemiki, ni nepre bezonis konstati tiun ĉi fakton, almenaŭ por trankviligi nian konsciencon de sinceraj homoj, kies konscie ne bezonas instigojn por plenumi la pezajn devojn, kiujn postulas kruele la milito, sed kies fido al efiko de principoj suferas disrevigon en la solena horo de la kruĉa realo.



Atendante vidi sian bildon en la rompia spegulo, kiun prezentas la Faŝismo...

POPOLA FRONTO ESPERANTISTA

Estas voko jam por ebla k praktika efektivigo de la fama devizo pri unu grande rondo familia inter ĉiuj esperantistaj amikoj de la socia progreso. Unueco de fortoj en momento de danĝero, estas natura instinkto de vivanto. Kiel homoj ni defendos nian vivon por defendi ankoraŭ nian lingvon!

Nobla krio el Anglio

S-ro. William Ross, Majoro de la Brita Armeo, sin turnis al reĝo de Anglio, per jena teksto:

«Sinjoro: La subtenantoj de la Registaro deklaras, ke la politiko de Mr. Eden estas tiu de la tuta Nacio k konforma al niaj tradicioj. Mi devas diri, unue: ke la Ne-Interveno, kiel ĝi estas aplikata de la Registaro, ne estas eĉ parte, unuanime aprokata de nia popolo. Due: en tio, kio koncernas nian tradician politikon, mi kuragas aserti la malon. La Brita Armeo batalis en la Iberia Duoninsulo, dum la hispana milito pro reĝoelekto; dum la milito por sendependeco kontraŭ Napoleono k okaze de la Karlista ribelo antaŭ cent jaroj. Tiu lasta interveno estis organizata de volontuloj k apogata de nia Registaro. Iris al Hispanio brigado el pli ol 12.000 angloj, varbitaj k ekipitaj por helpi la legitiman iaman registaron de Madrido.

Protekti Hispanion kontraŭ iu ajn kontraŭleĝa atako, estis ĉiam afero pri vivo aŭ morto por la britaj interesoj en la pasintaj jarcentoj. Nun, en la XX^a jarcento, ŝajnas ke la raso de Palmerston k Pitt elĉerpigis. Oni konsentis al atenco kontraŭ Etiopio, kiel sekvo logika de la senrimeda forlaso de Anglio al sia politika hegemonio en Eŭropo, ĉar mankas jam kurago al ĝiaj ŝtatestroj, mi ne aludas pri ilia honesteco. Via, William Ross, Majoro.

Popola Fronto

INFORMA BULTENO INTERNACIA PRI HISPANA LUKTO KONTRAŬ LA FAŝISMO

ELDONO DE GRUPO LABORISTA ESPERANTISTA VALENCIA (Hispanio)
REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO: STRATO MAR, NUM. 25

Jam venos tagoj pli helaj!

TRE FIERE TIAM NI REMEMOROS PRI NIA DIGNA KONDUCTO

Okazis io neevitebla: Barcelono falis! La malamiko deziras, ke ĉi tiu grava damaĝo estu la renverso de niaj frontoj k la forfalo de nia ariergardo, por rapide atingi nian definitivon pereon. Tion ĝi ne atingos, ĉar per niaj propraj manoj, ni povas tion evitadi. Kaj ni sukcesos en la taskoj.

Certe la nunaj momentoj estas la plej akraj el nia lukto. Tamen, ni supervenkos ilin kun obstino k kuraĝo, sed nepre ni bezonas, ke ĉiuj, ja ĉiuj, konservadu sian fidon, duobligu siajn pensojn k akceptu abnegacie la ordonojn de la Registaro. Hodiaŭ, ĉiu hispana civitano devas sin senti respondeca de la ordo, kiel instrumento de la volo de l' popolo, kiel bona garantio. La Registaro bezonas ĉies helpon, k ĝi estas nepre rigore postulata.

Neniam ni trompis vin, hispanoj, k la konata lojaleco en nia konduto rajtigas min postuli vian fidon. Mi apelacias al la saĝo k prudento de ĉiuj respublikanoj por zorge eviti ĉiun senkuragiĝon k energie haltigi la oncon de pesimismo, kiun ŝtelo semas k semas la agentoj de niaj malamikoj.

Havu do fidon je miaj asertoj k certe la akutan krizon ni supervenkos!

Kio okazis ekde lasta Decembro ĝis nun? Kiaj estas la kaŭzoj de la situacio? Ĉu ekzistas solvo por forviŝi la krizon. Pri tio mi volas paroli al vi kun mia kutima sincereco: Tiuj, kiuj transformis Hispanion en areno por rabi mondajn hegemoniojn, avidas drastajn venkojn por meti finon al nia milito. Sed, nia epopea rezistado, nia ĉirila ofensivo de la rivero Ebro k nia lastatempa operacio en Ekstremaduro minacis tre rekte liaskigi la militajn planojn k la diplomatajn manovrojn de Italio k Germanio. Per tio, ni gajnis utilan tempon!

Sciante estas, ke en nia sankta lukto, ni defendas ne nur la sendependecon de Hispanio, sed ankaŭ la liberecon de la mondo. Kresko de tia scio estas grava danĝero por niaj invadintoj. Urgis rapidigi la konvenajn rezultojn. Antaŭ ol la unua duono de Januaro, devis nepre okazi imponaj okazaĵoj ŝajne montrantaj, ke nia rezistokapablo estas jam plene likvidata. Urgis eniri en Barcelonon por gajni valorajn poentojn en la internacia veto. La penoj k la klopodoj de la invadintoj tiucele estis ege egaj. Niaj soldatoj en Katalunio bataladis ĉiam sen plej eta ripozo, kun forta kuraĝo k sana entuziasmo, sed kun materialo, bedaŭrinde, tro malabunda...

La Ne-Interveno regalis nin ĉiutage per rafinitaj malfacilaĵoj, dum Italio k Germanio elversadis, sur la ribelajn zonojn, grandegajn kvantojn de plej moderna materialo. Per senarmita heroeco, oni ne povas fari efikan laboron. Nur tio estas la kaŭzo de niaj pasintaj ĉagrenoj. Nur tio estas nia malforta punkto. Nenio alia!

PER PRIVATA BUŝO

Neniam sekretojn ni malkovras diktante, ke estas peze redakti k prilabori bultenon, kiel tiun nian, kiam la cirkonstancoj estas tiel malfavore, kiel la nunaj. Multajn momentojn, ni pensas ĉu nia obstino, ĉiel ajn aperigi la gazeton, ne ŝajnos absurda aŭ stranga manio al multaj eksterlandaj legantoj, kiuj komforte sidantaj, apud varma forno, legas niajn artikolojn. Oni diras proverbe, ke la arboj ne permesas vidi la arbaron. Eble pro tio, ni povas ankoraŭ stagi pli k pli niajn elŝerpejn fortojn k akurate ĉiumonate eksterlandigaj honestajn informojn pri la grandegaj faroj de nia popolo, kiu, forlasita k forgesita, ĵuras ne cedi ĝis venko aŭ pere. Pli modeste, neceso estis la saman devizon por trapasi en la konsciencoj de tiuj glaciaj kolegoj, kiuj en siaj revuaj resumoj bojkotas nin per neutrala silento...

PER OFICIALA VOĈO

En la plej malfacila etapo de nia milito, kiam plian fojon la soldatoj de la reaktio aĝuras nian tujan pereon, multajn vortojn - ĉe riproĉoj - nia plumo devas skribi. Sed volonte ni rezignas pri tio, por prezenti, sur la tribuno de la unua paĝo, la sobrajn k sincerajn parolojn, kiujn la ĉefministro doktoro Negru ĵus diris al la tuta civitanaro de Hispanio, okaze de la perdo de Barcelono. Tiuj 21 vortoj - amaroj k kuraĝigaj oportune redonas ankoraŭ por la internaciaj legantoj de nia gazeto, kiuj ĉerpas el nia tuta oracio irafajn deduktojn por plifortigi siajn proprajn konvinkojn k forviŝi timemajn dubojn de aliaj amikoj. La faŝistoj aŝgurataj aŝtumas pri nia morto, sed dank al la universala lingvo, la idealistoj verdestelanoj aŝstos pri nia ankorete vivo k pri nia kontraŭdeziro batali, por rezisti k venki...

Mi ne devas publike fingromentri la eksterlandajn kulpulojn, kiuj sidas en oficialaj seĝoj. Nia sukceso savos ilin estu niaj viktimoj. Ĉu la afero havas solvon? Ĉu la solvo dependas de niaj klopodoj? Ambaŭ demandojn mi respondos konkrete. Jes! Permesu klarigi mian aserton: Nia armeo estas laca pro manko de abundaj militiloj; sed ĝi konservas sian malnovan batalaspiriton, kiun certe miaj vortoj plifortigos. La novaj koningentoj, kiujn la Registaro venigis al Katalunio, ebligos ripozon al la lacaj batalantoj. Pri la materialo, ankaŭ io estas direnda: Malgraŭ la mara blokado, malgraŭ la baroj de la Ne-Interveno, la Registaro ĵus sukcesis afeti bonan materialon, en atendinda kvanto, kiu lerte utiligata masonos iun netraireblan barieron.

Ni havas la kuraĝon de niaj soldatoj. Ni jam havas anstataŭantojn por eviti la elĉerpigon de niaj fortoj. Ni havas materialon, kiun neniam ni posedis, laŭ proporcio. Malfirme ĝi venis, sed ankau ne tro malfirme!

Hardita kuraĝo, obstinaj batalantoj, adekvata materialo: jen la bazo de miaj asertoj. Kion krome ni bezonas por fari nerompebla la linion de nia rezistado? Ni ja bezonas absolutan fidon pri la rezultato de nia milito!

Forŝiru el viaj koroj, tre rapide, ĉe la radikoj de ĉia pesimismo!

Civitanoj: Nenio liveras pli da fervoro; nenio trankviligas pli la spiritojn ol la klara k pura konscio pri deca plenumo de la devoj plej rigora.

Por ĉi tiu devoj, por Hispanio: Antaŭen sur la vojo de l' oferoj! Ĉar nur la volo, kun dormoj de oferoj, portas al ni la triumfon! Vivu nia Hispanio!